



OARSO
ERRENTERIA 2013



BIGARREN AROA

48. alea

SEGUNDA ÉPOCA

Número 48

ERRETERIA

2013ko uztailak 22

22 julio 2013

Erredakzio Batzordea / Comité de Redacción:

Elixabete Perez Gaztelu
Iñigo Imaz
José Ramón Cruz Mundet
Joxean Ruiz de Azúa
Juan Carlos Jiménez de Aberásturi
Juan Miguel Lacunza
Koldo Ordozgoiti
Leonor García
Mikel Zabaleta
Txema Arenzana

Lehen orrialdeko argazkia / Fotografía portada:

Unai Huici

Azken orrialdeko argazkiak / Fotografías contraportada:

Kike Eizmendi

Euskarazko testuen berrikusketa / Revisión de textos en euskera:

Arantxa Zabala. Euskara Departamentua / Departamento de Euskara.

Argazkiak eta irudiak / Fotografías e ilustraciones:

Agustín García	Juantxo Quiroga
Ángela Loidi Bizcarrondo	Kike Eizmendi
Arantxa Paskual	Koldo Ordozgoiti
Arrate Arozena	Lau Haizetara
Errenteriako Udal Artxiboa / Archivo Municipal de Errenteria (EUA/AME)	M. Ceberio
Iglesias	M ^a Karmen Lizarazu
Iñigo Arizmendi	Maribel López Gil
Ion Arretxe	Marivi Ercibengoa
Jesús Gutiérrez Pérez	Mikel Erriondo
José León Izaguirre Ayerbe	Mikel Huarte
José Luis Insausti	N. Ostolaza
Joxean Ruiz de Azúa	Orereta Ikastola
Juan Miguel Lacunza	Real Sociedad Bascongada de Amigos del País
Juan Navarro	Valentin Fotobideoa
Juani Etxeberria	Xabier Obeso
	Xabier Pérez



Zutik, ezkerretik eskuinera / De pie, de izquierda a derecha:

José Manuel Herzog de Bustos, M^a Ángeles Bastos Fernández, José Ángel Rodríguez Medina, Marta Barea Juaristi, María Rodríguez Rodríguez, Luis María Díez Gabilondo, Garazi López de Etxezarreta Auzmendi, José Manuel Ferradás Freijo, Unai Unsuain Elvira, Joseba Etxarte Martín, M^a Mar Carrillo Gascón, Jon Txasko Orgilles.

Eserita, ezkerretik eskuinera / Sentados, de izquierda a derecha:

Maite Peña López, Asier Mujika Etxaniz, Miren Alazne Korta Zulaika, José Ignacio Irastorza García, Julen Mendoza Perez, M^a Ángeles Machín Rodríguez, Joaquín Acosta Pacheco, Iruñe Balentziaga Arrese, Isaac Palencia Caballero.

Agurra



Beste herritar askok bezala, gustora hartzen dut nik ere, *Oarso* aldizkaria urtero. Bere orrialdeek, Erretereria bizirik dagoen herria dela erakusten dute; gurea, mugimendu eta nortasun handiko herria dela.

Herritar askoren ekarpenak biltzen ditu aldizkariak eta urte osoan zehar ere herritar askoren parte hartzeari esker, mota, neurri eta kolore ezberdinetako hainbat eta hainbat ekimen gauzatu ahal izan ditugu. Lerro hauen bidez, beraz, benetan eskertu nahi dizuet zuen lana, izan ere, guztion artean, bizitasuna Erretereriaren ezaugarri nagusi izatea lortu baitugu.

Oarso aldizkariak, gainera, harremanetan jartzen gaitu herritarrok. Batak kontatzen duena irakurtzen du bestek, sareak sortuz horrela. Eta gurea bezalako herri anitz batean, oso garrantzitsua da sare horiek sendo mantentzea: jada badaudenak zainduz eta berriak ehunduz. Alkate gisa, onartu beharra daukat, egunero-egunero guztiok saregile lanean dihardugula ikusteak pozik sentiarazten nauela.

Segi, beraz, sareak sortzen eta gozatu aldizkaria, zuek baitzarete orrialde hauetako protagonistak.

Julen Mendoza
Erretereriako Alkatea

Saluda

Como gran parte de la ciudadanía, yo también, recibo con muchas ganas la revista *Oarso* cada año. Sus páginas muestran que Errenteria es un pueblo vivo; que el nuestro es un municipio de mucho carácter y movimiento.



La revista recoge aportaciones de muchas personas de la villa. Asimismo, durante todo el año, hemos podido realizar tantas y tantas iniciativas de todo tipo, tamaño y color gracias a vuestra participación. Por ello, quisiera aprovechar estas líneas para agradecer, sinceramente, vuestro trabajo ya que entre todos y todas hemos hecho de la viveza la principal característica de Errenteria.

La revista *Oarso*, además, establece contactos entre los ciudadanos y ciudadanas. Lo que escriben unas personas es leído por otras, creando, así, cadenas de redes entre unos y otras. En un pueblo plural como es el nuestro, es muy importante que mantengamos fuertes estas redes: cuidando y mimando las que ya existen y tejiendo otras nuevas. Como alcalde, debo reconocer que me enorgullece el sentir que cada día todos y todas realizamos conjuntamente esta labor.

Seguid, por lo tanto, entrelazando redes y disfrutad de esta revista de la que sois protagonistas.

Julen Mendoza
Alcalde de Errenteria

Las *seroras* de Errenteria

Antxon Aguirre Sorondo

Los orígenes de este oficio se encuentran en las *virgines* y las *viduae* del cristianismo alto-medieval, encargadas de la custodia de las llaves de las iglesias y del cuidado de las más tarde denominadas ermitas¹.

Parece demostrado que los primeros templos cristianos que se establecieron en nuestra zona servían de residencia para hombres dedicados a la oración, sustentados gracias a las limosnas de los fieles y a los beneficios que obtenían del cultivo de las tierras decanías. Posiblemente después, y no antes, algunas mujeres imitaron ese modo de vida, y así surgieron las primeras ermitañas o *seroras*.

Corominas y Pascual afirman en su *Diccionario Crítico Etimológico* que la palabra *serora* deriva del catalán *sor*, hermana carnal, y ésta del latín *soror*. Desde el siglo XIII se usa *serora* como sinónimo de monja o hermana religiosa. Pero el etnógrafo vasco Resurrección María de Azkue aporta un dato curioso: en el lenguaje religioso de Guipúzcoa, Vizcaya y ciertas zonas de Navarra implicaba además el matiz de mujer solterona, y también con *serora* se designaba a la mujer del sacristán en algunas comarcas vizcaínas².

En Guipúzcoa las Juntas Generales de la provincia, reunidas en Fuenterrabía el 16 de noviembre de 1557, decidieron nombrar una comisión de estudio luego de escuchar las palabras pronunciadas en la ocasión por el Corregidor provincial, quien hizo saber:

que así bien en algunas ermitas d'esta Provinçia o en las más d'ellas residen por monjas o seroras, mugeres moças y de mala vida a cuya causa redundá mucho desserviçio de Dios y escándalo de las gentes, para que Sus Merçedes diesen horden en todo ello.

Cuatro días después acuerdan ordenar a todos los alcaldes guipuzcoanos que informen sobre las *seroras* de su jurisdicción, juzgando si son honestas para el cargo, y reglamenten que en lo sucesivo para acceder al puesto deberán demostrar su rectitud moral, contar más de 40 años de edad y presentar el oportuno beneplácito del obispado.

Además de esto, las vocaciones femeninas acarreaban riesgos tanto para la integridad de las cuidadoras o *seroras* como del propio patrimonio, de modo que para las ermitas situadas en desolados se designaban únicamente ermitaños varones.

Prueba de reconocimiento de la importancia creciente de esta misión fue la promulgación de unas constituciones específicas para los ermitaños navarros el día de la Santa Cruz (3 de mayo) de 1587, aunque sólo se mantuvieron en vigor durante nueve años³.

Según proliferaban las ermitas y medraban en bienes, la imagen del eremita beato, místico y ascético fue desdibujándose en favor del algo más mundano santero o *serora* postulantes, que ha llegado casi hasta nuestros días.

1. ORONZO, Giordano. *Religiosidad popular en la Alta Edad Media*. Madrid: Editorial Gredos, 1983.

2. AZKUE, Resurrección María de. *Diccionario Vasco-Español-Francés*. Bilbao: La Gran Enciclopedia Vasca, 1969.

3. GOÑI GAZTAMBIDE, José. *Historia de los obispos de Pamplona*. Pamplona: Ediciones de la Universidad de Navarra, 1985.

Las ermitas se dividían según su propiedad o patronato (esto es, suma de derechos y obligaciones) en: eclesial (dependientes del clero de la villa), concejil (del concejo o ayuntamiento), seglar (familiar o solar) y mixta (compartida). Cuando en una ermita quedaba vacante la *seroría* por muerte, cese o renuncia de la anterior, correspondía al miembro o miembros del patronato elegir una sustituta entre las candidatas, caso de haberlas, que a cambio ofrecían su dote (dinero que generalmente se destinaba a mejoras del templo). Antes de la designación se comprobaba la *vita et moribus* de la aspirante, es decir su integridad moral.

Cubiertos los trámites, se establecía ante escribano el oportuno contrato: en él se reflejaba la dote entregada o el nombre de su fiador (cuando la aspirante carecía de dote propia), se inventariaban los objetos de la ermita que pasaban a su custodia, así como las tierras y los dineros tanto prestados como adeudados. Días después la nueva *serora* asumía el cargo con toda solemnidad. Ante patronos y escribano se leía el acuerdo de adjudicación, tras lo cual todos penetraban en el interior de la ermita. Si había alguien dentro, la *serora* lo sacaba de la mano delicadamente, y procedía a cerrar y abrir puertas y ventanas, tocar la campana, y otra vez fuera abría y cerraba los portillos de los terrenos, arrancaba un manojo del cultivo o tomaba un pedazo de tierra en la mano, cortaba una rama de un árbol... Con todo, se simbolizaba la toma de posesión de la *seroría*.

Entre las *seroras* que servían en ermitas y las que lo hacían en iglesias rurales había diferencias, a veces sustanciales, tanto en cuanto a obligaciones como a beneficios.

La *serora* de iglesia se encargaba de las labores rutinarias del templo: tocar la campana (si no había sacristán ni campanero) al amanecer, al mediodía y al anochecer, cuando alguien entraba en agonía y cuando moría; la limpieza y mantenimiento del decoro, tanto de muebles y ornamentos como de la ropa litúrgica; fabricaba las hostias; servía a los fieles en todo lo que estos requiriesen, como disponer y vender la cera –en poblaciones pequeñas donde no había cerero– de la *eskubilla* para encender sobre los *yarlekus*; también ponía la tela negra y los hachones en el *yarleku* de la familia en que se hubiera producido un óbito y lo retiraba al concluir el período de luto; acompañaba y

señalaba al sacerdote tras la misa sobre qué tumbas tenía que rezar el responso; la *serora* desataba los lazos de pies y manos a los cadáveres y les cubría el rostro con un lienzo antes de darles sepultura... Ella era para la iglesia, en definitiva, lo que la *etxeoandre* para el domicilio familiar.

A cambio de esto percibía una cantidad, variable según lugares y épocas, más una parte de las ofrendas de pan que hacían los fieles en las misas de difuntos y de días festivos, más parte de las primicias de rigor (trigo, maíz, lino, lana, corderos...).

Curiosamente en un principio no había *serora*, solamente sacristanes. Se nombraba para tal cargo al sacerdote más joven de la parroquia, ya que no se consideraba decente que los objetos sagrados (elementos de culto e incluso las campanas) fueran tocados, manipulados, por personas que no fueran eclesiásticos. Luego entraron los sacristanes-legos, esto es seglares, y posteriormente las *seroras* en las parroquias, si bien a éstas, por ser mujeres, no se les permitía tocar los cálices y elementos de la consagración, costumbres estas que desaparecieron con el paso de los siglos.

Las *seroras* de ermitas hacían de campaneras en los mismos casos, y también cuando había fuego o vislumbraban negros nubarrones que amenazaban pedrisco –extraordinariamente importante en las zonas agrícolas–, ya que se creía que el toque de campana de la ermita los ahuyentaba; hacían la limpieza y vendían estampas, cintas, medallas del santo o santa de su advocación; en aquéllas donde se efectuaban ritos de protección o cura, ellas tomaban a los niños en sus brazos para pasarlos encima del altar, subirlos a besar al Santo o Virgen, etc.

Esta *serora* vivía de las limosnas de los devotos, de lo que recaudaba con la venta de escapularios y de los beneficios de las postulaciones por los pueblos de la zona. Si la ermita tenía tierras, de su arriendo, y si dinero, de los réditos que produjesen. Súmese a esto que las huertas, frutales y animales domésticos proporcionaban algunos alimentos de primera necesidad. En caso de extensas propiedades, se designaban dos y hasta tres *seroras* al servicio de la basílica, e incluso se contrataba una criada para desahogar a la *serora* o *seroras* de las tareas menores. También por lo común, se atribuía a la *serora* una tumba en la iglesia parroquial.



Se comprenderá, pues, que para las *seroras* tuviera gran importancia el predicamento popular de la ermita: sus capacidades curativas, sus poderes contra las tormentas, la devoción que por una u otra causa levantase entre la feligresía... Tampoco era desdeñable la ubicación geográfica: si estaba en camino transitado, si era centro de culto principal para una o para varias poblaciones, etc. En resumen, todo influía en la economía del templo y por ende en la particular prosperidad de la *serora*. Generalmente éstas invertían sus ahorros en la mejora de la ermita o para el mantenimiento de la *serora-etxea* (*casa-seroral*). Pero no se piense que todo era escasez y apreturas en sus vidas: testamentos hay por los que la difunta *serora* lega una buena fortuna a sus herederos, fruto del ahorro y de inversiones hábiles a lo largo de su carrera.

Por Real Decreto del 9 de noviembre de 1747 se dispuso que ermitaños y *seroras* tendrían que vestir como seglares –pues hasta entonces usaban hábitos religiosos–, al tiempo que todos sin excepción presentarían ante las autoridades en el plazo de un mes los oportunos títulos y licencias para desempeñar el cargo. Esto se justificaba

porque, al decir de la Administración, había gente que se disfrazaba con esos hábitos para delinquir.

Era la antesala de su supresión. En efecto, veinte años después, en 1767, el Conde de Aranda, ministro de Carlos III, disuelve la Compañía de Jesús y prohíbe nuevamente a las *seroras* vestir ropas religiosas; el 13 de octubre de 1769 se suprimen por decreto las *serorías* para nombrar sacristanes legos en su lugar, quienes heredarán los bienes y ganancias de que disfrutaban sus predecesoras; a tal fin, se inventarían todas las posesiones de ermitas e iglesias, procediendo a cerrar las menos fructuosas.

Desaparecidas ya las *seroras*, aún hoy día ermitas, *santutxos* y los más sencillos humilladeros perviven gracias a los cuidados primorosos (primorosos en toda su extensión) de las *etxeoandres* de los caseríos cercanos. En suma, todavía hoy la mujer se mantiene como pilar fundamental del hecho religioso, conservando el alicaído rito y evitando la decadencia de la parte tal vez menos importante del patrimonio eclesial, pero que paradójicamente es la más significativa dentro de la religiosidad popular vasca: esos pequeños

monumentos representativos de la genealogía religiosa de nuestro pueblo.

En Errenteria, tenemos algunos datos curiosos de sus seroras. Así por ejemplo, en lo que fue ermita y hospital de Santa María Magdalena, Elena de Ezcarrechea, *serora*, se queja en 1534 de que los ingresos que percibe no le dan para vivir. En 1551 entra de *serora* Catalina de Zubieta, y María López de Lasao en 1568⁴. En 1595 Juanes de Arano y su mujer son designados “ospitales-ros” para cuidar del hospital y de la ermita⁵. Para 1607 ya no había enfermos en este hospital⁶. En 1655 muere la *serora* Lucía de Iguereta y se nombra para sustituirla a Catalina de Sarasa⁷; su importante dote, 550 duc. (cuando las dotes medias en otras ermitas por las mismas fechas era entre 30 a 110 duc.), da idea de la importancia económica de ésta⁸. No obstante, Catalina era mujer acaudalada cuyas obras pías no mermaban en exceso su patrimonio, que todavía 24 años después incluía la casa solar y tierras de Bassanoaga, junto al astillero del mismo nombre en Rentería⁹. Cuando fallece en 1695 le sustituye María Josepha Martínun¹⁰, dotada con 300 duc. y la promesa de renunciar a los censos (préstamos) que tenía que recibir la ermita a fin de ayudar a poner en pie una pared de la ermita frente a la casa seroral¹¹. La *serora* desde 1737 es Micaela Josepha de Irarazabal¹², y en 1754 Ana de Lacoa por una dote de 300 duc. de vellón¹³. Nosotros entrevistamos (año 1993) a Josebe Imaz Yarza (67 años), que hacía en esas fechas las funciones de *serora* de esta ermita.

Otro caso es el de la ermita de Santa María de la Sierra, situada en el lugar que hoy ocupa el Fuerte de San Marcos. Al erigirla en 1541, Juan de Yerobi entró a residir en ella como ermitaño¹⁴. Esta ermita, por su ubicación lejana a la población, estuvo siempre atendida por ermitaños varones en lugar de seroras.

Lope Martínez de Isasti en 1625 decía¹⁵:

Magdalena de la Sierra, en jurisdicción de la villa de Rentería a donde hacen la letanía los naturales de ella el día de San Marcos. Es de mucha devoción en lo alto de una montaña grande, que le sirve un hermitaño, que nombra la villa.

Un tal fray Pedro, nacido en Florencia, fue ermitaño hasta su muerte en 1580. En esos años entró también fray Martín de Artiga, pero como las limosnas no daban para vivir los dos tuvo que desistir. El navarro Martín de Urroz, fray Francisco Bruset –lo dejó para peregrinar a Santiago¹⁶–, Lázaro de Goicoechea, Martín de Gamón, quien en 1688 tomó el hábito franciscano en el convento de los capuchinos de Rentería, Miguel de Martiarena, (tenía 26 años y no sabía leer ni escribir)¹⁷, y Andrés de Ottazu, participante en la reunión de ermitaños guipuzcoanos del 2 de julio de 1741 en el convento de Santa Teresa de Lazcano¹⁸, fueron algunos de los que sirvieron en la Ermita de Santa María Magdalena de la Sierra.

4. MURUGARREN ZAMORA, Luis, 1992, p. 4.

5. ARCHIVO MUNICIPAL DE ERRETERIA (A.M.E.). A/1/Lib. 6, p. 14.

6. A.M.E. A/1/Lib. 11, p. 57 v.

7. ARCHIVO DIOCESANO DE PAMPLONA (A.D.P.). Leg. 609/20.

8. A.D.P. Leg. 1476/6.

9. ARCHIVO HISTÓRICO DE PROTOCOLOS DE GIPUZKOA (A.H.P.G.) OYARZUN. Leg. 2131, fol. 70.

10. A.D.P. Leg. 1194/17.

11. MÚGICA, Serapio, y AROCENA, Fausto, 1930, p. 382.

12. A.D.P. Leg. 1869/18.

13. A.H.P.G. OYARZUN. Leg. 2242, fol. 109.

14. MÚGICA, Serapio, y AROCENA, Fausto, 1930, p. 384.

15. MARTÍNEZ DE ISASTI, Lope, 1972.

16. MURUGARREN ZAMORA, Luis, 1985. p. 97.

17. A.D.P. Leg. 1154/13.

18. ARCHIVO HISTÓRICO DIOCESANO DE SAN SEBASTIÁN (A.H.D.SS.). Leg. 12520100/P-024.

Por último está la ermita de San Jerónimo, que estaba ubicada junto a la ermita de Santa María Magdalena de la Sierra, sobre la cima del monte Bizarain, casi en la raya entre Rentería y San Sebastián. Al mismo fundador de la ermita de Santa María Magdalena de la Sierra, Juan de Yerobi, debemos esta ermita de San Jerónimo, fundada en 1552¹⁹. Dada su proximidad a la anterior, ambos oratorios los atendía el mismo ermitaño.

Respecto a la *serora* de la parroquia, la última en ocupar este cargo fue María del Carmen Ugartemendia Alberdi, nacida en Elizondo el 30 de diciembre de 1894 y fallecida en Donostia el 27 de febrero de 1990, a los 95 años. Además del oficio de *serora* de la parroquia fue *ama* (cuidadora) del sacerdote Roberto de Aguirre. Posteriormente las labores de *serora* se ejercieron y ejercen por un grupo de *amas de casa* voluntarias.



Por último tenemos que citar a la *serora* del Convento de las Monjas Canónicas de la Orden de San Agustín, popularmente conocidas como agustinas. En esta orden a la *serora* llaman sacristana y es elegida cada 4 años en el capítulo de la orden en que se renuevan los cargos. Su misión son las propias del sacristán de una parroquia: limpieza de la iglesia, cuidado de los ornamentos (menos la limpieza del cáliz que esta reservado únicamente para el sacerdote), adecentar los altares, encendido de luces y candelas, etc. El toque de las campanas es misión de otra hermana a la que

llaman *campanera*, y que se hace por turnos rotativos semanales. Hoy en día las campanas están electrificadas, pero hay que controlar el sistema del automatismo para marcarle los días de fiesta y las variaciones de los horarios, bien sea en verano o invierno.



19. *Ibidem*, p. 384.

Norte-ko burdinbidearen 150. urteurrena

Iñigo Imaz Martínez

Orain dela urte batzuk, Unibertsitateko ikasle nintzela, egunero bezala Eusko Trenek Errenterian zituen geltoki bietako baterantz abiatu nintzen. *Topo* izengoitiz ezagutzen dugun trenbide-sarearen geltokiaz, Gaztaino auzoaren eta Erdigunearen artean dagoenaz ari naiz. Gehienetan ez bezala, lasaitasunez, presarik gabe nindoan. Eta, bat-batean, bikote heldu batek gelarazi, eta emakumeak galdera bitxi bat egin zidan:

–Oiga perdone, ¿podría decirnos dónde está la Estación del Norte?

Hasieran ez nuen deus ulertu, harriduraz erantzun nien tren geltokia Pablo Iglesias kalean gora topatuko zutela, eta ni, bide horretatik nindoala. Baina, ordura arte ez nekien zerbait esan zidaten. Nire belaunaldikoek *RENFE*-ko geltokia izenez ezagutzen duguna, lehen *Norte*-ko geltokia zela.

Klaseak amaituta, etxera iritsita, geltokiaren izenaren inguruan galdetu, eta berretsi zidaten *Norte*-ko geltokia deitzen ziotela garai batean. Egia esan, ez nuen gehiago galdetu, beste gauza batzuk nituen orduan buruan.

Garai hartan, nire erreferentea trenbide-sareari zegokionez, Eusko Tren zen. Donostiara joateko erabiltzen genuen oiartzualdekook, autobusa hartzen ez genuenean. Gogoan dut Irungo ikaskideek nahiago izaten zutela *RENFE*, nik, ordea, ez. Maiz galdetzen zidaten zergatik hartzen nuen *Topo*-a. Mantsoago joaten zen tren

zaharkitu haren triki-traka bortitza jasan behar izateaz aparte, unibertsitatek urrunago geratzen baitzen. Amarako geltokitik gertu eraiki behar omen zen zubiarekin amesten nuen. Deustuko Unibertsitatean ikasi duten belaunaldi askok badakite urteak joan eta urteak etorri nola entzuten zen istorio bera, zubi famatua eraikitzeko zorian zeudela. Gu iritsi ginenean hori esaten zen, eta joan ginenean oraindik kondaira horrek bizirik zirauen.

Historialari lanetan hasi nintzenetik, eta Historia Garaikidearekin loturiko ikerketekin loturik, ikasi nuen *RENFE* 1941. urtean sortu zela, Franco-ren erregimen diktatorialaren behar politiko eta ekonomikoei erantzuteko asmoz, eta Espainiako trenbide sareak nazionalizatu eta batzearen ondorioz. *Norte*-ko burdinbidea irentsi zuen eta Estatuaren eskutara pasatu zen. Gaztelaniazko

EUA/AME



jatorrizko bertsioan *Compañía de los Caminos de Hierro del Norte de España* izen deigarria zuen arren, hizkera arruntean *Norte* izenarekin geratu zen.

2014. urtean, Madril eta Irun hiriak lotuko zituen Norteko burdinbidearen trenbide-sarearen inaugurazio ofizialaren 150. urtemuga ospatzen da, nahiz eta berez Errenteriatik 1863tik aurrera trenak pasatzen hasi ziren, Beasain eta Irun arteko zatia amaitu eta trafikoari zabaldu ziotenean. 1864. urteko abuztuaren 15ean, Espainiako erregina zen Isabel II.ak Madril eta Donostia arteko lehen bidaia egin zuen trenbide-sarea bere osotasunean amaituta. Bidaia hori historikoa izan zen, aro berri bat iragartzen zuen: burdinbideari eta industrializazioari hain loturik zeuden ingeniariak eta eraikuntzaren aurrerakuntzak nabarmenak ziren. Hori dela eta, erregina eta berarekin zihoazen bidaiari entzute-tsuek geldione berezi bat egin zuten Ormaiztegiko burnizko biaduktuan, Alexander Lavalley ingeniariak Batignolleseko tailerretan eraikia eta Ormaiztegin bertan, piezaz pieza muntatua. Garai hartako ideia eta eraikuntzen isla garbia da biadukto hori, altzairuzko laminez osaturik baitzegoen, eta beraz, zatika piezak aldatzen eta berriak sartzen joateko posibilitatea ematen zuen. Garapen industrialaren adibide ezin hobea, eta dimentsio aldetik ere esanguratsua da eta gaur egun ere XIX. mendeko ingeniariak zibilaren monumentu garrantzitsuenetarikotzat dute.

Euskal Herriko trenbide-sarearen eraikuntzaren historia laburra

Duela 150 urte Madril eta Frantziako muga lotuko zituen trenbidea eraiki zen. Gaztelako lurralde zeharkatuz, Burgoseko Miranda de Ebrotik aurrera Euskal Herrian sartzen zen. Hortaz, Ebro ibaia igarota, Gasteiz, Altsasu, Tolosa, Donostia eta Irun hiriak zeharkatzen zituen trenbide hark.

Haatik, trenbidearen historia Euskal Herrian lehenago hasi zen, 1831an hain zuzen ere, eta bereziki burdingintzari loturiko Bizkaiko merkatariek bultzatuta. Bizkaiko merkatariek Ingalaterrako kapitalismoarekin harreman zuzena zuten, beraz, industrializazioari loturiko berrikuntza teknologikoak ezagutzeko aukera paregabea zuten, eta herrialdeko ekonomia suspertzeko gai izan zitekeen edozein onura etxean ere probatzeko prestutasuna zuten. Kontuan izan behar da britainiarrek 1825ean jarri zutela martxan lurrunezko lehen trenbidea. Beraz, Euskal Herriak harreman goiztiarra izan zuen trenbidearen munduarekin. Aurretik doa esatea Espainiako lehen trenbidea Kuban eraiki zela 1835. urtean

Lehen Gerrate Karlistak (1833-1839) eta ondoren Euskal Herriak bizi izan zuen egoera politiko eta ekonomikoak atzeratu zituzten trenbidea eraikitzeako proiektu guztiak. Foru erakundeen berrantolatzeak berpiztu zituen proiektuok, eta euskal lurraldeetan hasi berria zen modernizazio prozesuaren ondorio izan zirela uste dugu, eta ez jatorria. Esaten duguna ulertzeko, kontuan izan behar dugu 1841ean Hego Euskal Herria Espainian eraikitzen ari zen Merkatu Nazionalean txertatu zela. Urte horretan, Espartero jeneralak zuzentzen zuen Gobernu liberal progresistak aduanak Ebrotik kostaldera eta Frantziako mugara lekualdatu zituen.

Gobernu hark bultzaturiko legeen artean, esanguratsua da guri dago-kigunean behintzat, 1844ko



EU/AME

abenduaren 31n argitaratu zen Erret Dekretu bat. Trenbide-sareak eraikitzeke eman beharreko pausoak arautzen zituen. Hortaz, Espainiaren egonkortasun politiko eta ekonomikoarekin batera, 1844. urtetik aurrera berpiztu ziren trenbide sareak eraikitzeke proiektuak. Lehenak, berriro ere, Ingalaterrako kapitalismoarekin harreman estua zuten bizkaitarrak izan ziren, Bizkaiko Aldundiak, Bilboko Udalak eta Merkataritza Batzarrak elkarlanean, Madril eta Irun lotuko zituen trenbide-sarea bultzatzeko ekimena abian jarri zuten 1845ean. Trenbide- sare hori Bilbotik igaroko zen eta Bizkaia eta Gipuzkoako kostaldea zeharkatuz Madril eta Irun lotuko zituen. 1845eko abuztuaren 16ko Erret Aginduak esleitu zuen trenbide-sare hori eraikitzeke proiektua. Interes ezberdinak zeuden garai horretan lehia, baina momentuz bizkaitarrentzat izan zen garaipena.

Gauzak horrela, modernizazio prozesu xamurrago bat bizitzen ari zen lurraldean, hots, Gipuzkoan, Donostiako eliteek eta herrialdeko agintariek errepide eta trenbide-sareak bultzatu zituzten herrialdean. Beharrezkoak zituen berrikuntzak egin ondoren ere Pasaiako portuak industrializazioari eskaintzen zizkion abantailak aprobetxatzeko erabaki irmoa hartu zuten eta garraibide-sareen hobekuntza sustatu. Azken hamarkadetan Donostiako Udalak eta Gipuzkoako Aldundiak izandako enfrentamenduei amaiera ematearren, Donostiak Batzar Nagusietara itzultzeko erabakia hartu zuen 1847an. Kotsentsu berriak eraikitzen hasi ziren eta Gipuzkoako gizartearen indarra ekonomian jarri zuten arreta-gunean.

Urte horietan, Madril bete zen herrialde batzuetako eliteen interesak babesteko talde eragileez. Bizkaitarrek egin bezala, gipuzkoarren izenean Fermin Lasala, Ramón Serres, Brunet anaiak eta beste hainbatek Madrilen eman beharreko pausoak eman zituzten, bereziki, 1850eko hamarkadatik aurrera. Baiona eta Bordele inguruko merkatariekin harreman zuzena zuten gipuzkoarrek, eta bereziki donostiarrek. Espainiak eskaintzen zuen merkatu erraldoiak errepide-sarearen modernizazioa eta Pasaiako portuaren aldeko lan itzela finantzatzera eraman zituen donostiarrak, Donostiaren ekonomiarentzako berebiziko garrantzia zuelako, Bilbo eta Santanderreko portuekin lehia zuzenean. Testuinguru horretan, kontuan izan behar da, nola ez, Frantziako mugaz bestalde Bordele eta Baiona lotuko zituen trenbide-sarea eraikitzeke proiektuak oso aurreratuak

zeudela, Espainiako mugarekin bat egiteke azkenik, baldin eta Irun eta Madril arteko trenbide-sarea eraikitzeke ekimenak martxan jartzen baziren. Frantziarrentzako merkatu interesgarria bilakatu zen ordurako Espainiako.

Norte-ko trenbidea izango zenak bi ibilbide proposamen izan zituen; bata Madril, Burgos, Miranda de Ebro, Gasteiz eta Bilbo lotuko zituena, Bizkaiko eta Gipuzkoako kostaldetik Iruneranzko bidea eginez; eta bestea, aldiz, Madril, Miranda de Ebro, eta Gasteiztik pasa ondoren Altsasutik Gipuzkoako barne aldea zeharkatuz Irunen amaituko zena. Proiektu hori Tolosako eta beste herrietako burges eta jauntxoek bultzatzen zuten ahal zituzten harremanak eta boterea erabiliz, lehenago errepideekin egin zuten bezala.

Hego Euskal Herrian, dena den, *Norte*-koaz aparte, beste trenbide-sare pare bat eraiki zen; alde batetik, Zaragoza-Lruña eta Altsasu arteko trenbide-sarea eraikitzeke, 1859. urtean Eusebio Page ingeniariak aurkezturiko proiektua (Rotschild finantziarioaren eskuetan zegoen Madril-Zaragoza-Alikante burdinbiderako); eta bestetik, Bilbo-Tutera konpainiarena, Charles Vignoles ingeniariak aurkeztu zuena 1860. urtean. *Norte*-ko trenbide-sarearen proiektua idaztea Manuel Peironcelly-ri egokitu zitzaion, 1857 urte inguruan. *Norte*-ko trenbide-sareak Bilbotik pasatzea baztertu zuenez, bilbotarrek bigarren trenbide-sare hau bultzatu zuten eta 1863. urtean inauguratu zuten, hau da, Norteko trenbide-sarea baino urtebete lehenago. Bi trenbide-sareok bat egiten zuten Miranda de Ebron eraikitako loturan.

Bi konpainia agertzen zaizkigu beraz gaur egungo Euskal Erkidego Autonomoan barne jardungo zuten lehen trenbide-sareak eraikitzen, nahiz eta azkenik Bilbao-Tutera konpainiak porrot egin zuen eta 1878. urtean *Norte*-ko konpainiak erosi zuen. Erabaki politikoak egon ziren bi trenbide-sare horien eraikuntza bultzatzen, eta bi hiribururen arteko lehia gogoraren ondorio zuzena izan ziren. Arazo tekniko ikaragarriak izan zituen Gipuzkoatik barna eraiki zen trenbide-sare hark, eta bere ibilbidea udalerrien interesen arabera eraiki zen, horregatik helburu politikoak (eta haiei lotutako interes ekonomikoak) asetzeko eraiki nahi zen trazatua gauzatzeko hainbat tunel egin behar izan ziren. Ingeniari eta konstruktorentzako erronka garrantzitsua izan zen Europan eraikitzen



EUJA/AME

zuen. Ekitaldi ugari egin zituzten egunean zehar, jai eguna izan zen hura, eta Urumea ibaia atzean utzita festa giroa Konstituzio Plazara eraman zuten, ereserkia behin eta berriz abestu zuten, eta dantzaldiari hasiera eman zitzaion. Amai- era, ohikoa zen legez, gaueko 12etan iritsi zen zezen-suzkoarekin.

Antzeko ospakizunak biziko zituen hiriak, azkenik, 1864. urtean

ari ziren trenbide-sareekin alderatuz: Europan lautadak zeharkatuz eraiki ziren trenbide-sareak, eta Norte-ko trenbide-sareak, berriz, lurralde menditsuak zeharkatzen zituen.

1858an sortu zen *Compañía de los Caminos de Hierro del Norte de España*, 380 milioi errealeko kapitalarekin eta 200.000 akzio banatuz bazkideen artean: *Crédito Mobiliario Español* taldeak akzioen %26'35 zituen, honen jatorriko etxea zen *Crédit Mobiliaire Français* %14'7, *Société Général Belge* %10, Peréire sendiak %7, Albako Dukeak %0,25, eta beste inbertsore txiki batzuk.

Burdinbidearen eraikuntza obrak 1858ko ekainaren 22an hasi ziren. Garai hartako gizarteak gogo biziz jaso zuen berri hori. Donostiako zein beste udalerrietako agintariek, tartean erreteriarrek, obren hasiera zela eta antolatu ziren hainbat ekitalditan parte hartze zuzena izan zuten. Elizetako kanpaiek eman zieten hasiera Donostian ospatu zen ekitaldi nagusiari. Musikariek, danbolinteroek, mazolariek, alkatea eta zinegotziak lagun zituztela abiatu ziren Urumea ibaiaren beste aldera zeharkatzeko gabarretan igotzera. Santa Katalinako zubia banderekin apaindurik zegoen. Donostiar hiritar asko bildu ziren, baita Erreteria, Pasaia, Hernani eta Gipuzkoako hainbat eta hainbat herritatik etorritakoak ere, batzuk gabarretan, besteak ibai-ertzeetan, mendian behera bildu ziren burdinbidearen lanen hasiera ospatzeko.

Agintarien diskurtsoen eta elizaren bedeinkapenen ondoren, 300 gazte inguruz osaturiko koroak ekitaldi horretarako prestatu zen ereserkia abestu

Isabel II.a erreginak Donostiako geltokia inauguratu zuenean, Norte-ko trenaren lehen bidaia gauzatu zenean. Burdinbide honek erraztu zituen merkataritza harremanak, Gipuzkoako hiriburuari onura ekonomiko esanguratsuak ekartzen zizkion turismoa ere bai. 1868ko udan, Madrilen hasi zen iraultza demokratikoaren berri izan zuen Isabel II.ak Donostian oporraldia igarotzen ari zelarik, eta berak inauguraturiko burdinbide bertsuak eman eta erraztu zion erbesterako bidea.

Erreterian burdinbideak izan zuen eragina

Lehen Gerra Karlistaren ondorioz, 1841. urtean aduanak Ebroko mugatik kendu zituzten eta kostaldean eta Frantziarekin mugan ezarri zituzten. Gogoratu behar da Erreterian, eta Gipuzkoako beste hainbat herritan, Espainiako merkatua asetzeko industria modernoak eraikitzen hasi zirela, teknologia eta lan harreman berriak erabiliaz. 1845. urtean Erreterian Fabrika Zaharra izenarekin ezagutu ohi zen *Sociedad de Tejidos de Lino* lantegia eraiki zen, 1847. urtean Donostia eta Irun arteko errepide berria gaur egungo Biteri kaletik pasatzen zen eta hiribilduaren harresi zaharrak irauli zituzten.

1845 eta 1859. urte bitartean 6 lantegi ireki zituzten, gehienak lihoa lantzeko fabrikak ziren. Igar daiteke merkataria gipuzkoar eta frantsesen interesa industrializazio goiztiar honetan. Merkatu nazional espainiarra ireki zitzaizen merkataria gipuzkoarrei, eta beren produkzioa Espainiako iparraldean, Aragoi nahiz Madrilen saltzen hasi ziren. Garraio bideen arloan bultzatzen zitezkeen berrikuntza guztiak ongie-

torriak ziren industrializazioa bultzatu zuten sektore hauentzat. Pasaiaiko portuak eta donostiarrek finantzaturiko errepide berriak inbertsiogune ezin hobe bilakatu zuten Erreterria; bai esportaziorako, baita inportaziorako ere.

Berrikuntza teknologikoen garaia zen hura, hasierako teknologia tradizionalak uzten hasi ziren eta bapozko makinak erabiltzen hasi ziren eta horrela produkzioa biderkatu eta merketu zen. Garai hartako multinazional batek ere eraiki zuen bere lantegi erraldoia antzinako kaputxinoen komentuko lurretan, *Real Compañía Asturiana de Minas* deiturikoa. Nagusiki kapitalista frantses eta belgikarrek bultzatu zuten eta Espainiako produkzioa esportaziorantz bideratuko zuen hasiera batean behintzat. Azken proiektu honetan, Eugène Pereire frantziarra agertzen zaigu. Pereire *Crédit Mobilier de France* eta *Crédito Mobiliario Español* enpresen lehendakaria zen, eta gerora *Norte*-ko lehendakaria ere izango zen.

Burdinbidearen eraikuntzarekin lotuta, hainbat pertsonak baserrian aurkitzen ez zuten ogibidea lortu zuten burdinbidearen eraikuntzari esker, hala nola harginek, egurginek, zulatzailuek, zurginek, bidezainek. Beste askok negoziobide izan zuten burdinbidearen eraikuntza eta ustiaketa.

1863ko irailean, Beasain eta Irun arteko ibilbidean trenbidearen ibilbidea martxan jarri zen, eta oro har burdinbidearen eraikuntzak onurak ekarri zizkion Erreterriako gizartearen zati handi bati. Lehenik, burdinbideak zeharkatuko zituen lursailen besterentzea daukagu. Finka eta alorrak tasatzen ibili ziren batzuk, Manuel Elizetxea eta Pedro Lekuona, lur-neurtzaile eta obra maisu zirela. Bi aditu hauek lursailen jabeek kontratatu zituzten, *Norte*-k bere aldetik izendatu zuen Melchor Arrieta lizentziatuarekin eta garai hartan alkate zen Juan Florencio Gamon lizentziatuarekin batera lurren balorazio ekonomikoa eztabaidatzeko.

Deigarria da garai hartako argitalpen ofizialak, hots, *Boletín Oficial de Guipúzcoa* aldizkariak, 1862ko abuztuaren 1ean argitaratu zuen zerrendaren arabera burdinbideak zeharkatu zituen lursailen jabeak honakoak ziren: Antonio Sorondo, Miguel Zamora, Valeriano Alcelay, Manuel Elizechea, Eustaquio Sorondo, Salvador Echeverría, Pedro Lekuona eta Eusebio Garbuno. Guztiok XIX. mendeko Erreterriako

elite ekonomiko, sozial eta politikoko partaide esanguratsuenak ziren¹.

Herria eraldatzen hasi zen, 1813an 2 ostatu zeuden. 1861ean, aldiz, jadanik 8 ostalari baditugu ofizialki arlo horretan lanean². Errepideak areagotu zuen Pasaiaiko portua eta burdinbideak martxan zen industrializazio eta modernizazio prozesua. Erreterriara ehunka langile joaten ziren lanera egunero, beste hainbeste etorkin modura hiribilduan bizitzen hasi ziren eta hazkunde demografiko nabarmena biziko du herriak, milaka tona sartu eta atera ibiltzen ziren herriko merkatari eta fabriken aktibitatearen eraginez. Bidaariak, teknikariak eta ingeniariak, merkatari mota askotarikoak han-hemenka ibiltzen ziren handitzen eta eraikitzen ari zen herri hartan.

Amaitzeko, ezin aipatu gabe utzi Euskal Herriko burdinbideen historia lanak nagusiki aspektu teknikoari eutsi dietela. Historia teknikoa eta ekonomikoa landu izan da eta aspektu sozialak askotan alboratuak geratu dira ikerketa horietan. Nork egiten zuen lan trenbideetan? Ze lanbide edota negozio berri agertu ziren trenbidearekin modu estuan loturik, edo honen ondorioz? Nolako zen langile horien eguneroko bizimodua?

Burdinbidean lan egiten zutenek gizartean *status* berezia lortu zuten, beren uniforme nahiz bestelako tresnek, adibidez erlojuak, edo berentzako eraiki ziren etxebizitzak, edota emakumeen papera burdinbidearen eraikuntzan eta ustiaketan ikertu gabe daude oraindik Euskal Herriaren kasuan. Zer esanik ez sindikalgintza eta politika alorreko aldaketak ere burdinbidearekin harreman estua izan zuten gurean.

1. Salneurria ipinita, 1853ko uztailaren 27an onarturiko araudiaren 5. artikuluan ezarritakoari jarraiki, lursailen jabeek erosteta proposamena egin zitzaizen. Erreterriako Udal Agiritegia (EUA): D-6-1-1.

2. Ostalariak honako hauek ziren: José Gregorio Maidier, Agustín Huizi, Juan Cruz Tapia, Manuel Elizetxea, Celedonio Berrondo, Francisco Garmendia, Luis Berrondo eta Martín José Mitxelena. EUA: B-4-II-1-1.

BARCELONA A MARTORELL.									MARTORELL A BARCELONA.										
ESTACIONES.	Kilometros.	PRECIOS.			TRENES DE TODAS CLASES.					ESTACIONES.	Kilometros.	PRECIOS.			TRENES DE TODAS CLASES.				
		1.ª cl.	2.ª cl.	3.ª cl.	M.	N.	T.	T.	Y.			1.ª cl.	2.ª cl.	3.ª cl.	M.	N.	T.	T.	Y.
		Rs. c.	Rs. cs.	Rs. cs.	Rs. cs.								Rs. c.	Rs. cs.	Rs. cs.	Rs. cs.			
Barcelona.....	0	0	0	0	2 30	0 36	08 30	3	5	Martorell.....	0	0	0	0	2 30	0 36	08 30	3	5
Vasos.....	3	4	1 17	71	4 37	0 37	12 37	5	7	Pagan.....	3	5	1 17	71	4 37	0 37	12 37	5	7
Burdeta.....	4	2	1 33	94	5 40	1 40	15 40	6	10	Molina de Rey.....	11	1	2 29	2 29	6 29	1 36	12 27	7 27	5 26
Hospitalet.....	6	2 82	0	1 17	6 43	0 45	18 45	5 15	17 15	S. Feliu de Llob.....	16	0 25	2 24	5 53	7 10	1 4	1 4	1 24	5 36
Jornell.....	9	4	2 82	2	8 48	0 54	18 54	5 10	5 21	Cornellá.....	19	7 29	2 65	4 23	7 12	9 10	1 10	5 40	5 40
S. Felu de Llob.....	14	5	3 55	2 47	9 53	0 52	19 52	5 2	5 27	Hospitalet.....	22	8 50	0 47	4 91	7 18	9 14	1 15	5 45	5 45
Colma de Rey.....	16	6 50	4 11	5 61	1 0	1 3	1 33	5 57	Burdeta.....	24	9 50	0 84	5 29	7 27	1 20	1 20	5 51	5 51	
Aguiló.....	19	7 76	6	4	1 11	0 15	1 15	3 47	5 45	Sans.....	26	10	7 29	5 52	7 23	9 24	1 24	5 53	5 54
Martorell.....	28	11	8	6	1 30	0 39	1 30	4	8	Barcelona.....	28	14	8	6	1 30	0 39	1 30	4	8

FERRO-CARRILES DEL NORTE Y OESTE.

MADRID A OLAZAGUTIA.												OLAZAGUTIA A MADRID.											
ESTACIONES.	Kilometros.	PRECIOS.			TRENES.					ESTACIONES.	Kilometros.	PRECIOS.			TRENES.								
		1.ª cl.	2.ª cl.	3.ª cl.	Expres.	Mi- to.	Mi- to.	Cor- rea.	1.ª cl.			2.ª cl.	3.ª cl.	Expres.	Mi- to.	Mi- to.	Cor- rea.						
		Rs. cs.	Rs. cs.	Rs. cs.	M.	M.	N.	N.	Rs. cs.			Rs. cs.	Rs. cs.	M.	M.	N.	N.	T.					
Madrid.....	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Olazagutia.....	0	0	0	0	0	0	0	0					
Possele.....	9	3 70	2 70	1 70						Salvatierra.....	18	7 33	6 30	5 33									
Las Rozas.....	18	7 25	6 50	5 25						Vitoria.....	43	17	15	13 15	7 20	2 51							
Torrejón de Ardoz.....	20	10 25	11 50	7	10	2				Nacelara.....	55	22		20 30	10								
El Escorial.....	31	10 50	15 50	9 23	10	2				Vitoria.....	73	30		22 30	13 50	4 7							
Robledo.....	39	15 35	17 35	10 20	10	5				Paucorbo.....	94	37 35	28 35	17	4 40								
Las Navas.....	71	31	33 25	14	11 37					Arbido.....	113	47		35 25	15 25	5 21							
Navalperal.....	82	33	34 75	15	11 37					Manasterio.....	128	52		50 15	14								
Avila.....	114	45 25	34 25	20 75	1 5					Quintanapalla.....	146	57 25	41 50	16 75									
Magocera.....	124	51 75	38 50	25 75						Segura.....	164	65 75	49 25	23 75	6 18	5 45							
Telata.....	136	55 25	41 50	30						Castellón.....	174	69 75	53 25	31 50		4 4							
Sanchoyán.....	147	58	41 50	36 25	1 50					Castellón.....	181	73 75	55 25	33 25		4 25							
Adanero.....	154	62 50	46 25	37 75						Pampliega.....	194	77 75	58 25	35	7 35	4 48							
Arévalo.....	160	66 50	49 50	39 75	2 21					Villodrigo.....	208	82 50	61	37 25		5 11							
Ataquines.....	181	73	51 50	42 75						Quintana.....	217	87	65 25	39 25		5 32							
San Vicente.....	190	76	57	44 25						Torquemada.....	228	91 25	69 50	41 25		5 54							
Medina.....	200	80	60	46	3 44					Nagat.....	240	96	71	43 25		6 17							
Puzos de L.	208	83 75	62 75	47 75	3 22					Venta de Babes.....	245	99 25	74 75	45	6 30	6 31							
Matagorda.....	216	86 50	65	49	3 42					Dredas.....	253	102	76 50	46	7 7								
Vadillo.....	218	89 75	67 25	49 50						Cabezon.....	271	109 25	81	49 25		7 44							
Viana.....	231	92 50	69 50	51 75						Vadadria.....	278	114	85 50	51 50	10 12								
Vadadria.....	247	97	72 75	53 75	4 57	7 5	5 11			Viana.....	296	118 50	89	53 50									
Cabezon.....	260	102	76 50	56		7 54	5 41			Vadadria.....	305	121 75	91 25	54 75									
Uceda.....	273	109 25	81	49 75	5 14	8 21	6 14			Matagorda.....	311	124 50	93 50	56	10 57								
Venta de Babes.....	279	111 75	85 75	50 37	5 20	8 46	6 30			Palencia.....	319	127 25	95 25	57 50	11 8								
Nagat.....	284	113 25	89 50	52 25		9 12	6 45			Medina.....	328	131 25	99 25	59 25	11 26								
Torquemada.....	300	120	93	54		6 30	7 12			San Vicente.....	337	135	101 25	60 75									
Quintana.....	311	121 50	95 50	56	10 1	7 20	7 50			Ataquines.....	346	139 50	104	62 50									
Villodrigo.....	323	128 50	98 50	58	10 1	7 30	8 10			Arévalo.....	353	143 50	109	65 50	12 27								
Pampliega.....	333	133 25	101	60	6 40	13 52	8 20			Adanero.....	371	149 25	112	67 25									
Castal.....	344	137 75	103 25	62		11 57	8 40			Sanchibrian.....	383	153 25	115	69	13 39								
Quintanilla.....	354	141 75	106 25	63	11 39	9 20	9 20			Vitoria.....	389	155 25	118 25	70 25									
Segura.....	363	145 25	109	65 70	7 38					Magocera.....	400	160	120	71	1 29								
Quintanapalla.....	368	152	114	68 50						Avila.....	414	165 25	121 25	74 25	2 5								
Bribena.....	390	158 50	119	71 50						Navalperal.....	446	178 50	123	80 50	3 21								
Paucorbo.....	411	164 50	123 50	74	9					Las Navas.....	500	189	135	81	3 56								
El Escorial.....	433	173 25	129	78	9 35					Robledo.....	600	247 25	140 25	94 00	4 17								
Mirada.....	452	181 25	136	81 75	10 18	5 35				El Escorial.....	477	191	143 25	96	4 43								
Nacelara.....	478	189 25	143	85 25		4 52				Villafranca.....	489	193 75	148 75	98 25	5 10								
Vitoria.....	480	194 50	146	87 50	11 16	5 13				Torrejón de A.....	509	203 25	152 25	94 75									
Salvatierra.....	518	201	155	91	6 10					Las Rozas.....	519	207 25	155 25	93 50									
Olazagutia.....	527	211	165 25		12 10	6 32				Madrid.....	547	211	168 25	95	6 5								

BEASAIN A IRUN.

IRUN A BEASAIN.

ESTACIONES.	Kilometros.	PRECIOS.			TRENES.				ESTACIONES.	Kilometros.	PRECIOS.			TRENES.			
		1.ª cl.	2.ª cl.	3.ª cl.	Mi- to.	Mi- to.	Facu- lta- tiv.	Uni- vers.			1.ª cl.	2.ª cl.	3.ª cl.	Om- ni- bus.	Mi- to.	Com- p.	Facu- lta- tiv.
		Rs. cs.	Rs. cs.	Rs. cs.	N.	N.	N.	N.			Rs. cs.	Rs. cs.	Rs. cs.	Y.	M.	T.	N.
Beasain.....	0	0	0	0	2 45	0 45	9 30	7 10	Irún.....	0	0	0	0	2 45	0 45	9 30	7 10
Tolosa.....	16	6 50	5	5	3 22	0 28	10 15	7 55	Ronheria.....	16	4	3	4	2 51	0 45	8 8	6 7
Amboto.....	26	11 25	8 50	3 20	4 49	0 37	10 42	8 27	San Sebastian.....	17	7	8 25	3 25	7 25	0 16	4 53	8 30
Hernani.....	36	15 50	11	8 20	5 6	10 15	11	8 41	Harros.....	24	9 75	7 25	4 20	8 10	6 27	4 54	8 45
San Sebastian.....	41	17	12 25	7 25	6 27	10 40	11 46	9 7	Antton.....	31	14 50	9 50	3 25	8 26	6 43	5 10	9 2
Ronheria.....	49	19 75	14 75	9	7 44	11	11 44	9 27	Tolosa.....	43	17 25	13	7 25	9 55	7 22	6 45	9 27
Irún.....	58	23 25	17 25	10 75	8 5	11 21	12 7	9 50	Beasain.....	58	23 25	17 25	10 75	9 25	7 55	6 50	10 4

La estela del hospitalillo

Ignacio Villagrán

El 15 de febrero pasado celebramos el 25 aniversario de nuestra residencia municipal. En un sencillo acto en el que participaron los residentes y los empleados, conseguimos reunir a los componentes de la primera Junta Rectora con los de la Junta actual.

Bajo la presidencia de Avelina Jáuregui, se constituía en febrero de 1988 el *Patronato Municipal de la Residencia de Ancianos Sagrado Corazón*. Su órgano rector lo componían los vocales Agustín Aguirre (†), Pilar Briones, Lorea Egaña, Antton García, Manuel Irisarri, Adrián López, Valentín Marín (†), Arantza Urbieta y Vicente Zapirain (†). En sustitución de Juan José Durán, pasé a ocupar la función de secretario. Así comenzaba su andadura la nueva residencia, en un edificio recién construido en el barrio de Gabierrota, dotado de las instalaciones y equipamientos necesarios para atender a 105 ancianos.

Si bien esta fecha marca la constitución oficial del Patronato, la entrada en la residencia se había realizado antes, justo en vísperas de las navidades de 1987. En un principio se pensaba organizar el traslado de forma escalonada, pero la tensión que se vivía en la calle por la reivindicación del hospitalillo como *gaztetxe* y el riesgo de su inminente ocupación, precipitaron la decisión de abandonar el asilo en la mañana del 23 de diciembre. Quizás por eso de que el tiempo distorsiona los recuerdos, sus protagonistas evocan ahora aquel momento sin la crispación que se vivió antaño. Y con un cierto toque jocoso ya que, en medio de todo, se vivieron escenas ciertamente curiosas:

–Mientras sacábamos a los residentes en volandas, un grupo de jóvenes entraba por la verja y colocaba una pancarta en la terraza –nos cuenta una empleada que participó en el traslado–. Una

anciana reconoció a su nieto entre ellos. ¡Vaya bronca que le montó! –recuerda.

–La labor de las monjas y de las empleadas fue encomiable –asegura Juan José Durán, capellán y administrador por entonces del asilo–. Allí todo el mundo arrió el hombro. Hasta hubo gente del pueblo que vino a echarnos una mano.

–Por lo visto, el desbarajuste debió ser mayúsculo –le digo.

–Bueno, no fue fácil evacuar a casi cincuenta ancianos de aquella manera tan precipitada. Porque aquello fue un desalojo en toda regla –insiste él–. Pero al final pudimos trasladar prácticamente todo: ropa, enseres personales, pequeños muebles... Peor suerte tuvieron otros –añade irónico.

Entre risas, Juan José Durán relata cómo un residente se percató de que había dejado olvidado una petaca de brandy y una cazadora que acababa de estrenar. Ingenuo él, se encaminó al día siguiente hacia el asilo con intención de recuperar sus pertenencias. Al acercarse a la entrada, vio a un grupo de jóvenes encaramados en el tejado, escuchando música a gran volumen. Uno de ellos llevaba puesta su cazadora. Cuando él le pidió que se



la devolviera, el joven le respondió: *¡Esta txupa es del pueblo!* Total que el hombre se tuvo que volver con lo puesto. *A Dios lo que es de Dios y al César lo que es del César, ¿no?*, bromeó con el capellán. No le preguntó qué fue de la petaca, claro.

Salvado el desconcierto de los primeros días, los ancianos pudieron disfrutar de las fiestas navideñas dentro de la normalidad. A ello contribuyó el esfuerzo del personal y el empeño de la Junta Rectora en tener a punto las instalaciones. La cena de Noche Buena fue preparada por el maestro Luis Irizar y su equipo.

Debido a la demora en la construcción del edificio, la lista para entrar en la residencia superaba las cuarenta solicitudes. Su ingreso apremiaba y la Junta acordó la admisión inmediata de todas ellas, que se realizó a lo largo de los meses de marzo y abril. Y aunque ya se contaba con el apoyo de las religiosas y empleadas que trabajaban en el asilo, hubo que acelerar la contratación de personal para atender a los nuevos residentes. Los demás servicios se cubrieron como buenamente se pudo. Resultó original la manera en que se tuvo que montar, con carácter provisional, la recepción del centro: la Congregación no terminaba de destinar a las religiosas que se iban a hacer cargo de este servicio y pedimos la colaboración de los ancianos. Pablo Astudillo y José Ubierna se ofrecieron voluntarios. La imagen no podía ser más llamativa: con las manos apoyadas en el bastón, José Ubierna franqueaba la puerta de entrada, controlando las visitas en ademán de centinela, mientras Pablo Astudillo, ocupando la mesa de la centralita, atendía el teléfono y la megafonía. Con su voz grave, machacada por el tabaco, Pablo tenía la habilidad de convertir cualquier aviso en lo más parecido a un bando militar: *¡Atención, atención, señores residentes...!* Aún hoy, cuando paso por el mostrador de recepción, me viene al recuerdo aquella escena y trato de imaginar el gesto serio de Pablo, observando por encima de sus gafas de pasta negra; o el porte siempre alegre y dicharachero de José, charlando animado con las visitas.

A finales de abril la residencia contaba con 90 ancianos y el 7 de mayo se celebró la inauguración oficial, que contó con la presencia del diputado general, Imanol Murua, del alcalde, Miguel Buen y del obispo, José M^a Setién. El acto concluyó con una comida con los residentes. A los postres

un otxote, improvisado por Imanol Murua con varios ancianos y algún que otro concejal, competía con las jotas navarras de Avelina Jáuregui. Otro memorable recuerdo.

Al cabo de un año, la gran mayoría de los ancianos acogidos eran autónomos. Ello facilitó el propósito de la Junta de revitalizar la residencia y cambiar la idea extendida que se tenía de asilo. Porque, se reconociera o no, aún seguía muy presente entre las familias el prejuicio que suponía *meter al anciano en una residencia*, con toda la carga de estigma que ello conllevaba. Y había que desterrar aquella imagen. Fueron años de excursiones en autocar, de escapadas a sidrerías y de bailes de salón. La vida en la residencia no podía ser más activa. Tuvimos varias bodas, se organizaron estancias en el Mediterráneo y viajes a la Expo de Sevilla y sacamos a la luz una revista, *Hemen Gaude*, en cuya redacción intervenían los propios ancianos. Hasta llegó a convocarse por el comité de residentes una huelga de hambre, en protesta por la subida de cuotas. Sobra decir que aquella huelga duró un solo día y que los ancianos tuvieron que resignarse a que el Ayuntamiento siguiera hurgando en sus bolsillos.

Fueron también años convulsos, en los que la brecha social que existía en el pueblo entre las diferentes sensibilidades e ideologías políticas, se hacía irreconciliable. Pero aquella crispación que se respiraba en el ambiente y que hacía reventar los plenos, no llegó nunca a la Junta del Patronato. Bien al contrario, sus miembros aparcaban diferencias y unían sus esfuerzos en pro de sacar la residencia adelante. Y en aquellas circunstancias, fue especialmente meritorio.

No tuvo que transcurrir mucho tiempo para que empezara a cambiar la imagen de *hotel-residencia* que se había prodigado. La realidad, siempre terca e implacable, se imponía a las previsiones y los ancianos ingresaban cada vez más discapacitados. Nuestra residencia estaba cogiendo una clara deriva hospitalaria. Era lo esperado.

Y comenzó la adecuación del centro a las necesidades del municipio. Había que reconvertir las plazas para dar cabida a solicitantes con mayor nivel de dependencia. La primera remodelación se llevó a cabo en 1992, con la reconversión de 20 plazas de autónomos y la creación de 11 nuevas

plazas de grandes dependientes. Dos años después se produjo la salida de las Hijas de la Caridad, lo que llevó a la sustitución de las religiosas por personal seglar, así como a la habilitación de 12 nuevas plazas. En contra de algunos augurios, el centro siguió su marcha ofreciendo el mismo nivel de atención a los residentes.

Tras la última remodelación llevada a cabo en 2007, nuestra residencia cuenta actualmente con 125 plazas de grandes dependientes y una Unidad Psicogeriátrica para 15 usuarios. Al objeto de responder a las fuertes cargas sanitarias de los residentes, el centro se ha tenido que dotar de un mayor contenido geriátrico, adecuando el perfil profesional del personal de atención directa, creando un servicio médico-sanitario y de cuidados paliativos permanente, e incorporando nuevos servicios: atención psicológica a residentes y familias, podología, fisioterapia y animación socio-cultural.

Pero uno de los puntos fuertes de la residencia es su entronque en el municipio, ese especial vínculo que siempre ha tenido con el pueblo. Se diría que la trayectoria que hemos seguido a lo largo de estos 25 años ha estado marcada por la estela del hospitalillo. Desde sus comienzos, allá por 1897, el viejo hospital ha ocupado un lugar preferente en la historia de Errenteria y aún sigue vivo en la memoria de su gente: aquel entrañable parvulario en el que iniciaron muchos niños sus pinitos en la lectura; las misas de los domingos de

verano que, por breves, atraían a los más jóvenes. *Así íbamos antes a la playa*, confesaba alguien no hace mucho; los personajes y viejas glorias que han pasado por el asilo, dejando una impronta repleta de anécdotas que avivarían la imaginación de cualquier novelista huérfano de ideas. Y aquella sala de curas, que hacía las veces de cuarto de socorro. Eso sin olvidar las campañas, propias de la época, que se hacían en el pueblo en favor de los ancianos: la *Operación Silla*, en la que la gente donaba sillas que luego el asilo alquilaba para conciertos y festivales; la *Operación Cigarro*, con aquellas cajas que se veían en las barras de los bares y que llenaban de pitillos las cuadrillas de *txikiteo*; o la *Operación Botella*, en la que se entregaban botellas vacías que luego eran vendidas por el asilo.

Sin duda, nuestra residencia ha sabido recoger el testigo que dejó el hospitalillo, mostrando siempre una actitud cálida y acogedora ante cualquier expresión de afecto o de acercamiento que se ha tenido hacia ella. Durante todos estos años, han sido infinitos los gestos de aprecio y de apoyo que hemos recibido de todo tipo de grupos, asociaciones y particulares; gestos que han hecho que los ancianos nunca se hayan sentido ajenos a la vida del pueblo.

Pero el verdadero patrimonio de la residencia está en las personas, mayoritariamente mujeres, que trabajan en ella. No hace mucho, coincidiendo



en un foro sobre el futuro de nuestro sector, nos preguntábamos algunos hasta qué punto debemos seguir valorando la atención al anciano, a través de todo un repertorio de ratios, indicadores y protocolos que, en ocasiones, no hacen sino ahogarnos en nuestra propia burocracia. Hasta qué punto no debemos mirar hacia ese indicador subjetivo, que pocas veces aparece en las auditorías o en los planes de calidad, pero que es determinante en nuestro quehacer diario: el componente humano. Esa permanente vocación de profesionalidad, de cariño y de respeto, con que el personal de nuestra

residencia ha tratado siempre a los ancianos. Y ahí está nuestro auténtico valor, nuestro patrimonio.

Vienen tiempos de cambios. Si se cumplen las previsiones, en poco menos de dos años el Ayuntamiento de Errenteria deberá entregar la gestión de la residencia a la Diputación Foral de Gipuzkoa, al igual que les ocurrirá al resto de centros municipales. Esperemos que ello no suponga un cambio de rumbo y que nuestra residencia continúe siendo un referente de calidad en el ámbito de la atención geriátrica.



Trenes de papel

Josean Ruiz de Azúa

Es sabido que uno de los factores del auge industrial de nuestra villa fue el desarrollo de las infraestructuras y medios de transporte y, particularmente, del ferrocarril, que llegó a Errenteria hace ahora 150 años.

Igualmente, es sabido que no hemos conservado prácticamente nada del patrimonio industrial de la que fue dada en llamar la pequeña Manchester, al menos en lo que respecta a lo edilicio², aunque nos queda el patrimonio inmaterial (la toponimia, sin ir más lejos) o diversos elementos relacionados con la actividad industrial o comercial de esas industrias, como se ha dado en llamar el *patrimonio de papel*.

Facturas, hojas de correspondencia, catálogos, anuncios, etiquetas, y otros documentos integran ese patrimonio que, además de la información textual, suele presentar interesante información gráfica. Esos documentos frecuentemente tienen ilustraciones, obra de artesanos extremadamente hábiles³, de un marcado grafismo que les otorga una gran expresividad, a veces con una extensión notable en relación al tamaño del documento, son monocromas –aunque no siempre– y con una serie de convenciones que se repiten. Todo ello da como resultado un corpus de imágenes a caballo entre el realismo y la fantasía, el documento y la sugestión publicitaria. El documento



Vista de Lezo, estampa litografiada de León Laurent perteneciente al *Álbum de Guipúzcoa*, Lit. Fidel Múgica, 1868¹



Y ese mismo paisaje algunos años después, una vez que la industrialización, a la que ha contribuido el ferrocarril, ha dejado su huella. En primer plano la Fábrica de Albayalde de la Real Compañía Asturiana de Minas.

1. Hay otras imágenes de Errenteria de la época en las que aparece el tren, si bien con menor protagonismo, así otra litografía de esta serie de Fidel Múgica o un óleo de Sprenger de 1895.

2. Acaso un par de chimeneas descontextualizadas (ni siquiera las plazas en las que se encuentran llevan el nombre de las fábricas a las que pertenecían) o el fantasmal molino de la Fandería.

3. Sobre si este tipo de artes aplicadas son o no arte, el cartelista Cassandre afirmaba que la pintura es un fin en sí misma, mientras que estos diseños publicitarios solo son medios para un fin, un medio de comunicación entre el comerciante y el público. ASTIBIA AIERRA, Humberto: *Paisajes de papel y patrimonio de la Era industrial vasco-navarra*. Bilbao: BBK, 2009, p. 22 (Temas Vizcaínos). En todo caso, todos estos materiales agrupados bajo la denominación de *pequeña estampería* son, como dice Concepción Lidón, "impresos de uso banal pero de factura exquisita", en LIDÓN MARTÍNEZ, Concepción. *La litografía industrial en el norte de España de 1850 a 1950: aspectos históricos, estéticos y técnicos*. Gijón: Trea, 2005, p. 155.

Estas imágenes están más imbuidas del espíritu artesanal que del artístico y en ellas las vanguardias artísticas tienen difícil cabida: cualquier ambición artística se sacrifica a la efectividad de la comunicación y, en general, se está más cerca del mundo de lo kitsch que de la alta cultura.

más representativo son las cabeceras de facturas, acciones u obligaciones y suponen, de alguna forma, la nueva heráldica del mundo industrial.

Y ello es posible gracias a la invención de la litografía en 1796 por Alois Senefelder. Esta técnica que permite la reproducción de imágenes a partir de una matriz sobre la que se ha dibujado previamente, se desarrolla en la segunda mitad del siglo XIX, es decir, en fechas parecidas a las que lo venía haciendo el ferrocarril.

En lo que respecta al País Vasco, el primer taller litográfico se establece en Tolosa en 1821 y en las décadas de 1840, 50 y 60 se produce el desarrollo y expansión de esta industria. Uno de estos talleres litográficos es el de Fidel Múgica, que hemos mencionado anteriormente.

Estos documentos relacionados con la actividad industrial y comercial llevan litografías que, como hemos dicho, repiten una serie de convenciones iconográficas: vistas generales aéreas de los complejos fabriles – representaciones idealizadas, con gran relevancia de la perspectiva, presencia de figuras humanas que nos orientan sobre las proporciones y chimeneas humeantes que representan a la empresa a plena producción⁴–, medios de transporte –ferrocarriles, carros, camiones, barcos– que aluden a la distribución de los productos, presencia de alguno de esos productos, de algún elemento que simboliza la actividad o el producto (animal, figura mitológica, etcétera), de los premios que acreditan la calidad de lo fabricado...

Por ejemplo, en las cabeceras se alude de diversas formas a los productos fabricados: Euzkaria presenta un pequeño muestrario de esos productos, el pavo real de Fabril Lanera simboliza el colorido de sus tejidos, Olibet menciona los premios obtenidos y los clientes que le avalan (“proveedora de la Real Casa”) como garantía inequívoca de calidad, además del escudo de territorio histórico, elemento identitario que no es infrecuente, etcétera.

Además, y a pesar de la permanencia de esos convencionalismos, estas obras no son ajenas a los movimientos artísticos vigentes en su época (modernismo, art déco, futurismo...). Así, en las ilustraciones que presentamos en este trabajo se aprecia una evolución estilística: desde el eclecticismo en el diseño (*Olibet*, 1892; *Santiago Toribio*, 1915), hasta la presencia de elementos modernistas (*Fabril Lanera*, 1901), o los ecos de una simplificación racionalista (*Euzkaria*, 1929 y 1937).

Estas cabeceras se van actualizando, rediseñando –como veremos en algunos ejemplos–, aunque raramente con innovaciones radicales. Son ilustraciones que pertenecen a la primera etapa industrial (1850-1950) y representan un mundo ya desaparecido: han desaparecido las fábricas, los artesanos y las técnicas de los que nos ocupamos.

En todo caso, el ferrocarril tiene una frecuente presencia en estos documentos y va a ser el protagonista e hilo conductor de la secuencia de imágenes de este artículo. Es un ferrocarril de época, representante de un mundo que ya no existe pero que todavía recordamos⁵.

Como dice Humberto Astibia:

4. La chimenea es seguramente el elemento más representativo de la industria, su esencia, de alguna manera. De hecho, en nuestra Villa, como pasa en otros lugares, se ha perdido toda la arquitectura fabril salvo un par de chimeneas. “Aun formando parte de la fábrica, la chimenea adquiere un protagonismo destacado en la cabecera de los impresos y echa mucho humo, imagen que hoy en día consideraríamos muy poco afortunada para una empresa. Echan humo todas las fábricas, no sólo las fundiciones y tejerías, sino también las fábricas de dulces o las panaderías, que adquieren el aspecto de fundiciones. Es posible pensar incluso en las connotaciones fálicas de la chimenea”, en ASTIBIA, Humberto, *op. cit.*, p. 17 y 18.

5. De hecho ese ferrocarril de época ya ha quedado incorporado en nuestro imaginario colectivo: basta recordar que la señal de tráfico que advierte de paso a nivel sin barreras representa a una locomotora humeante tan expresiva como anacrónica en la era de la alta velocidad.

“Otros elementos casi omnipresentes en las cabeceras de los impresos son los medios de transporte. Es característico sobre todo el ferrocarril, otro de los inventos e iconos de la Revolución Industrial. No faltan más tarde los automóviles, camiones y aviones. Cuantos más ferrocarriles y vehículos de todo tipo aparezcan, tanto mejor”⁶.

La Ibérica-Galletas Olibet

Podemos empezar revisando algunos documentos de la fábrica de galletas La Ibérica, también conocida como Galletas Olibet. El primero es una factura de 1892.

Si la idealización en las representaciones de las fábricas es una constante⁷, en el caso de Olibet nos hace sonreír ver la tremenda distancia que media entre la fábrica y el núcleo urbano, con la parroquia de la Asunción y su torre anterior a la que conocemos hoy en día y, sobre todo, ese caudaloso río Oiartzun surcado por multitud de barcos⁸.



Cabecera de factura de la fábrica La Ibérica. B. Arnaud graveur Lyon & Paris⁹.



Detalle de la anterior.

6. ASTIBIA AIERRA, Humberto, *op. cit.*, p. 18.

7. “En las cabeceras antiguas hay un mimetismo idealizado de los elementos industriales. La idealización de la fábrica y demás elementos lleva pareja muchas veces la exageración o sublimación plástica del conjunto que se quiere mostrar al cliente. La fábrica parece más grande y el número de chimeneas puede ser mayor que en la realidad”. ASTIBIA AIERRA, Humberto, *op. cit.*, p. 20-21.

8. Esto no tiene nada de sorprendente: por ejemplo, también en las facturas de la pamplonesa fábrica de construcción de máquinas Arrieta, el modesto Arga se ha convertido en un caudaloso río.

9. “En las últimas décadas del siglo XX será frecuente el encargo de publicidad a prestigiosos talleres litográficos nacionales y extranjeros, equipados técnicamente para asumir trabajos de compleja realización y de exquisita factura, cuyos diseños otorgaban un toque de modernidad a quienes representaban”, en LIDÓN MARTÍNEZ, Concepción, *op. cit.*, p. 172. La firma del taller de B. Arnaud es habitual en materiales de *pequeña estampería* de la época.

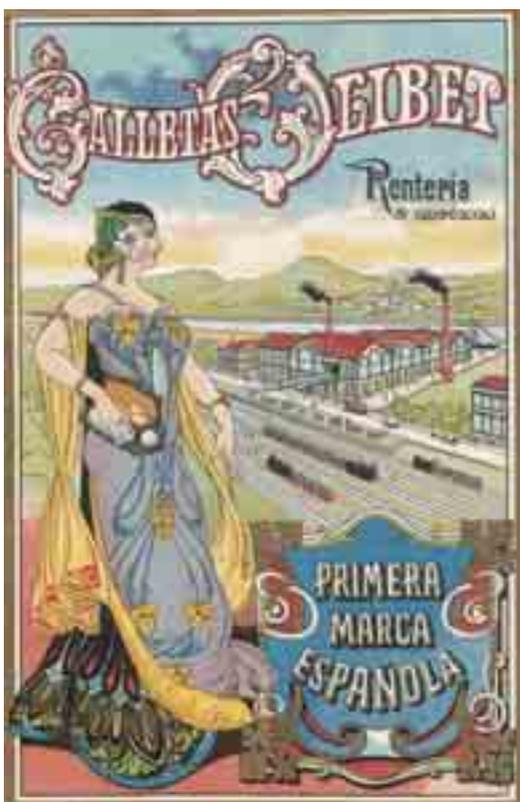
Algunos años posterior es esta segunda litografía de carácter comercial en la que el artista se toma mayores libertades: el núcleo urbano se diría que queda a kilómetros, el río es prácticamente un brazo de mar, la estación de tren gana una hermosa marquesina y su posición es extraña. Obviamente, a la expresividad del blanco y negro de la imagen anterior le sustituye un alegre colorido en esta imagen.



Litografía con decoración modernista. Detalle.

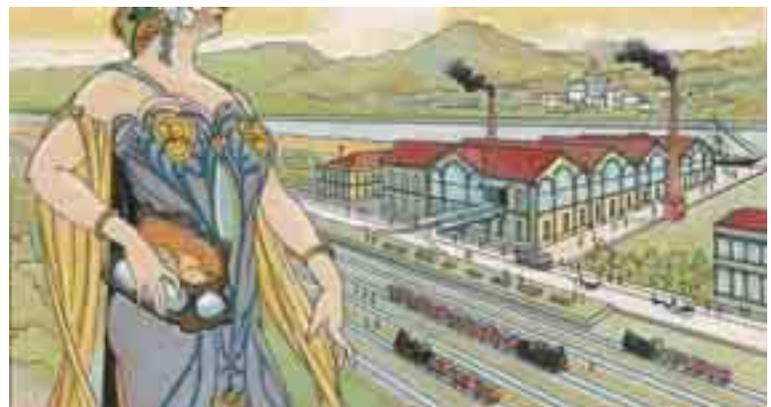
Por si alguien no recuerda muy bien cuál era el aspecto real de ese paisaje, valga esta postal de la época.

Ya plenamente modernista es la cubierta de este catálogo de los productos de la Casa Olibet de principios de siglo XX. El punto de vista y el planteamiento son prácticamente similares a los de las dos imágenes anteriores, aunque al modernismo le caracteriza la simplificación que se traduce en el predominio de las líneas y colores planos en detrimento de sombras y matices.



Galletas Olibet. Catálogo comercial. Cubierta.

En lo que respecta a los medios de transporte representados, en este caso –además del ferrocarril– al lado de la fábrica hay un tranvía.



Detalle

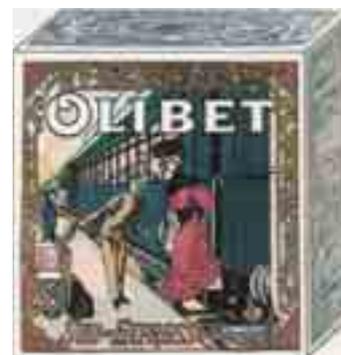
Precisamente en este mismo catálogo la casa Olibet alardea de que “La presentación del producto es perfecta; da gusto el cuidado, la limpieza y lo artísticamente adornado de sus embalajes sin igual”.

Hay que reconocer que, efectivamente, las cajas de galletas de Olibet constituyen un conjunto de gran belleza, tanto las que están litografiadas directamente sobre la chapa, como las de hojalata forradas de papel, que son las que aparecen en ese catálogo, una de cuyas hojas reproducimos:



Galletas Olibet. Catálogo comercial. Interior.

Como se ve, el tren es un motivo que transmite la clase y sofisticación que se pretende asociar a uno de los productos, por ello llamado con el nombre de un expreso: *Sud-Express*. En la ilustración de la caja de galletas, una elegante dama desciende de un vagón y es recibida por un mozo que lleva en su portamaletas unas cajas de galletas. Una de ellas, precisamente, de marca Sud-Express, en una especie de *mise en abyme*¹⁰.



Detalle

Santiago Toribio

Y, lógicamente, para comercializar estos productos hacía falta una red de representantes. Santiago Toribio, “agente en la región de las galletas Olibet”, es fiel al dicho aquel de que una imagen vale más que mil palabras: en esta cabecera de 1915, la yuxtaposición de un teléfono y un tren a todo

vapor, expresa de forma sintética el compromiso de atender los pedidos con celeridad. En este caso el tren de la ilustración es un tren genérico, no un ferrocarril en particular.



Santiago Toribio. Cabecera de factura. 1915.

10. La expresión francesa *mise en abyme*, literalmente *puesta en abismo*, se refiere al recurso visual consistente en imbricar una representación en otra, a modo de muñeca rusa. Aunque no faltan ejemplos en la Historia del Arte, es una técnica frecuente sobre todo en publicidad. Un ejemplo clásico sería la caja de quesitos *La vaca que ríe*, en cuya imagen la vaca lleva como pendientes unas cajas de quesitos en las que, a su vez aparece la vaca llevando unas cajas de quesitos como pendientes, etcétera.

Fabril Lanera

A continuación tenemos esta factura de 1901 de la Fabril Lanera en la que se aprecian algunos rasgos del modernismo en la decoración floral, el exotismo del pavo real, el fondo de nubes tras el nombre de la fábrica (un recurso habitual).



Fabril Lanera. Cabecera de factura. 1901. Imp. B. Arnaud Lyon-París.



Detalle.

Talleres Ramón Illarramendi

Ramón Illarramendi –industrial, político y escritor en euskera– fundó su empresa en 1904. Esta factura de corte romántico, muestra los talleres de Irun y Errenteria, en este último caso, como bien se señala, los *grandes* talleres.

La litografía, firmada por un tal F. García, es un buen compendio de las características señaladas anteriormente: vista idealizada de la fábrica, relevancia de la tipografía que –además de proporcionar información– adquiere un valor decorativo y presencia de una figura humana que representa la labor realizada en la fábrica: un operario vestido con mandil y provisto de martillo y yunque; su gran bigote resalta el realismo de la representación y aleja definitivamente a la figura de lo apolíneo.

En el detalle se aprecia la presencia de diversos medios de transporte, incluidos dos tranvías que hacen que la humareda se limite a la de las chimeneas de los talleres.



Cabecera de factura de Talleres Ramón Illarramendi. F. García.



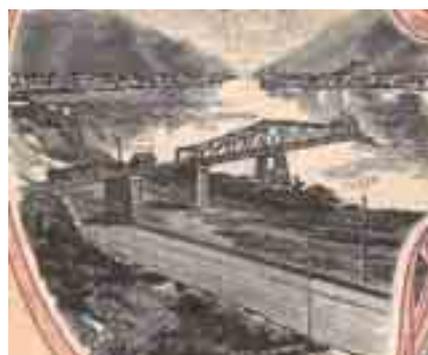
Detalle.

Compañía de las Minas de Hierro de Arditurri

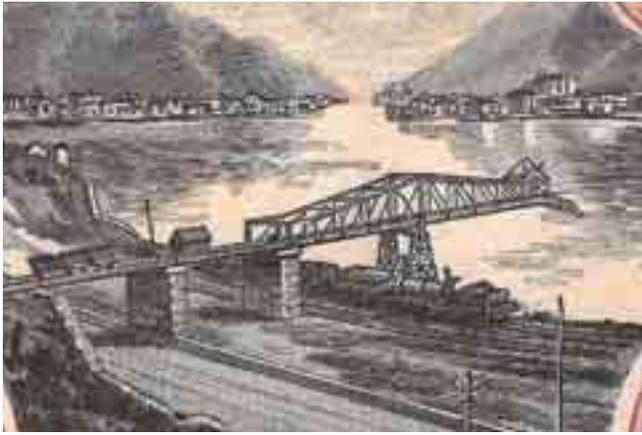
De 1905 data esta acción de la Compañía de las Minas de Hierro de Arditurri, también de factura modernista, sobre todo en la línea látigo que enmarca las imágenes. La Compañía tenía un ferrocarril de vía estrecha que, atravesando nuestra Villa, llevaba el mineral desde Oiartzun hasta el puerto de Pasaia, donde se cargaba en barcos. La cabecera que reproducimos recoge de manera sintética este proceso: una imagen central que muestra su comienzo en la explotación minera y, flanqueándola, dos imágenes del puerto, una con el tren junto al puente *cantilever* desde el que se embarcaba el mineral y otra con un carguero: fin del proceso.



Cabecera de factura de Talleres Ramón Illarramendi. F. García.



Detalle.



Detalle del puente cantilever¹¹ del puerto de Pasaia en la acción de la Compañía de las Mimas de Hierro de Arditurri y fotografía del mismo. La idealización de las representaciones que hemos visto anteriormente ha dado paso al realismo.

Fábrica Electrotécnica Euzkaria

Gregorio Echeverría establece la Fábrica Electrotécnica Euzkaria en 1924. De 1929 y 1937 son las cabeceras de las siguientes facturas:



Cabecera de factura de Euzkaria. 1929. Lit. J. Ugarte (Bilbao).

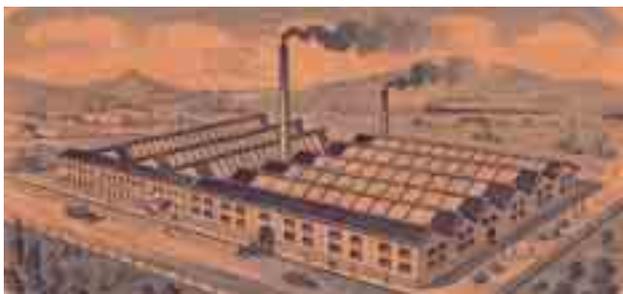


Cabecera de factura de Euzkaria. 1937.

Como se puede apreciar en este detalle, en 1929 el tren –al fondo– entra ya en competencia con el transporte en carretera: los camiones en primer plano. Esta factura ya sufre una simplificación significativa respecto a la detalladísima y elaboradísima facturas anteriores: tipografía más austera –a palo seco–, ausencia de formas sinuosas, composición simétrica y tendencia a los volúmenes más simples y a las formas geométricas que son señal de una evolución de los gustos.

En la cabecera de 1937 se mantiene el punto de vista, el paisaje y la presencia del tren al fondo. Tampoco varía la tipografía ni el muestrario de productos. Si jugamos a buscar diferencias entre ambas imágenes, encontramos que en la segunda imagen la fábrica se ha ampliado con un conjunto de pabellones en uno de sus lados, una nueva ala en el otro y un edificio al otro lado de la carretera que queda unido al complejo principal por un pasaje volado sobre esa carretera. Y claro está, en esta imagen.

11. Un puente *cantilever* o puente en ménsula es un puente en el que una o más vigas principales trabajan como ménsula o voladizo. Una de sus utilidades es para facilitar el embarque de minerales, como en este caso.



Detalles de las facturas de 1929 y 1937.

Hay otras representaciones en papel de esta fábrica, e incluso en una vidriera rescatada de la antigua fábrica y que se conserva hoy en la Casa Consistorial.

Esmaltería Guipuzcoana

Nuestro recorrido terminará con otra de las fábricas emblemáticas de nuestra Villa: la Esmaltería (Esmaltería Guipuzcoana Sociedad Anónima o EGSA), creada en 1925, un año después que la fábrica Euzkaria. En no pocos hogares se continúa usando los pucheros, cazuelas, cazos y otro menaje de cocina que se producía en la fábrica, con esa marca tan característica de los dos elefantes y el ciervo.

En esta preciosa imagen que presentamos, además de aparecer parte del paisaje urbano de Errenteria (¿de verdad nuestra villa es tan poco accidentada?), el medio de transporte protagonista son esos camiones que circulan por una calle María de Lezo figurada como una amplia avenida (recordemos que es una calle estrecha, de sentido único), pero casi saliendo de cuadro, a la izquierda podemos ver el Topo circulando por esas vías que atraviesan el tercio superior de la imagen de lado a lado.



Esmaltería Guipuzcoana. Impreso comercial. Años 1930.

Y así terminamos este pequeño recorrido por las representaciones gráficas del tren en la *pequeña estampería*. Y también de otros transportes, claro: el Topo, los tranvías, los carros, los camiones... En definitiva no es sino un primer acercamiento a un patrimonio que nos resulta un tanto desconocido y que espera salir a la luz.



Errenteriako Ikastolak 50 urte bete ditu

Mikel Erriondo

1 963an eta ondorengo urteetan Euskal Herriko herrialde guztietan Auzo Lan moduko bat hasi zen gure hizkuntza zaharra berreskuratzeko, desagertzeko zori larrian baitzegoen milaka urtetako bizitza eta erabilera izan ondoren.

Egoera horren jatorrian hainbat faktore zeuden, baina, zalantzarik gabe garrantzitsuena Gerra Zibila izan zen, garaileek euskararen aurkako legeak eman baitzituzten, erabiltzea eta irakastea debekatuz eta jazarpen izugarria eginez.

Artikulu txiki honen helburua da, batez ere, omenaldia eskaintzea ehunka parte-hartzaile anonimo horiei, beren ahalegin, buru-belarri aritze eta sakrifizioarekin helburu hori lortzea posible egin baitzuten.

Hasieratik emakumea guztiz barneratu zen esperientzia honen etorkizuneko arrakasta bermatzeko prestatu ziren jardueretara. Eta, batez ere irakaskuntzan, soilik emakumeek zuzenduta, egungo ikastola bilakatuko zen etorkizunaren enbrioi, prestigio handia duen hezkuntz erakunde euskalduna sortuz eta ziklo guztietan kalitate bikaina erakutsi duen ikastola lortuz.

Baina helburu horrek (hasieratik argi eta garbi genuena) alboan beste jarduera batzuk

behar zituen, beharrezko ekonomia sortzeko, eta hasitakoa aktiboan mantentzeaz gain hazkundera bermatzeko.

Berriro ere, emakume zein gizonak beste jarduera batzuekin hasi ziren, gure komunitatean oso ohikoak ez ziren produktu batzuen komertzializazioari bideratuak (Azoica), batez ere tokiko komertzioari kalterik ez ekartzeko.

Adibide gisa, elkarrizketa bat izan genuen Eduardo Chillidarekin, eta gure ideia eta jardueren berri eman genion, eta, bide batez, laguntzaren bat eskatu genion.

Emaitza ezin hobea izan zen. Bere bi irudi pertsonal oparitu zizkigun (uste dut “egile probak” izenez ezagutzen direla).

Ikusgai jarri bezain pronto, gure jardueren berri zuen alemaniar batek irudi horietako bati buruz interesatua zegoela esan zigun eta berak jarri zion 75.000 pezetako balioa. Adituekin kontsultatu genuen eta oso ongi baloratua zegoela esan ziguten. Hortaz, salmenta egin genuen.

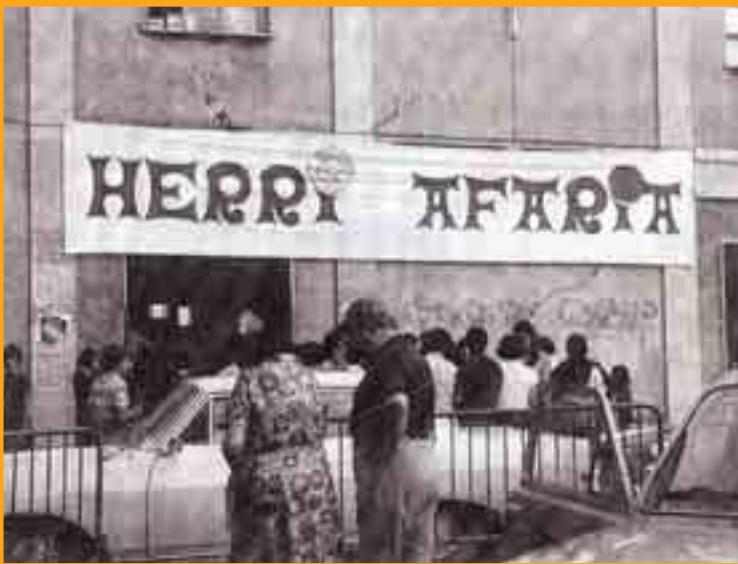
Baina hizkuntza baten iraupenerako beharrezkoa da egunerokoan erabiltzea. Hori dela-eta, erronka berria dugu aurrean, oraingo honetan ikasgeletatik kanpo.



Ama Euskera



Antzerkiak



Besterik



Bisitak



Gabonak



Gida Batzordea



Eraikuntzak



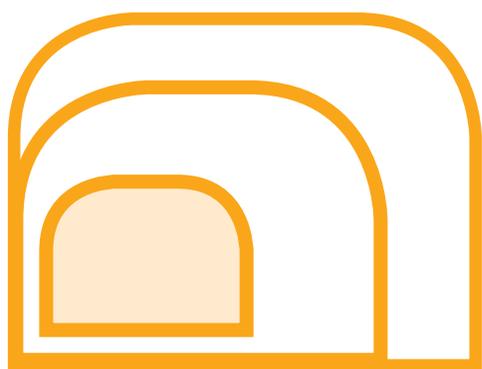
Irteerak



Kilometroak



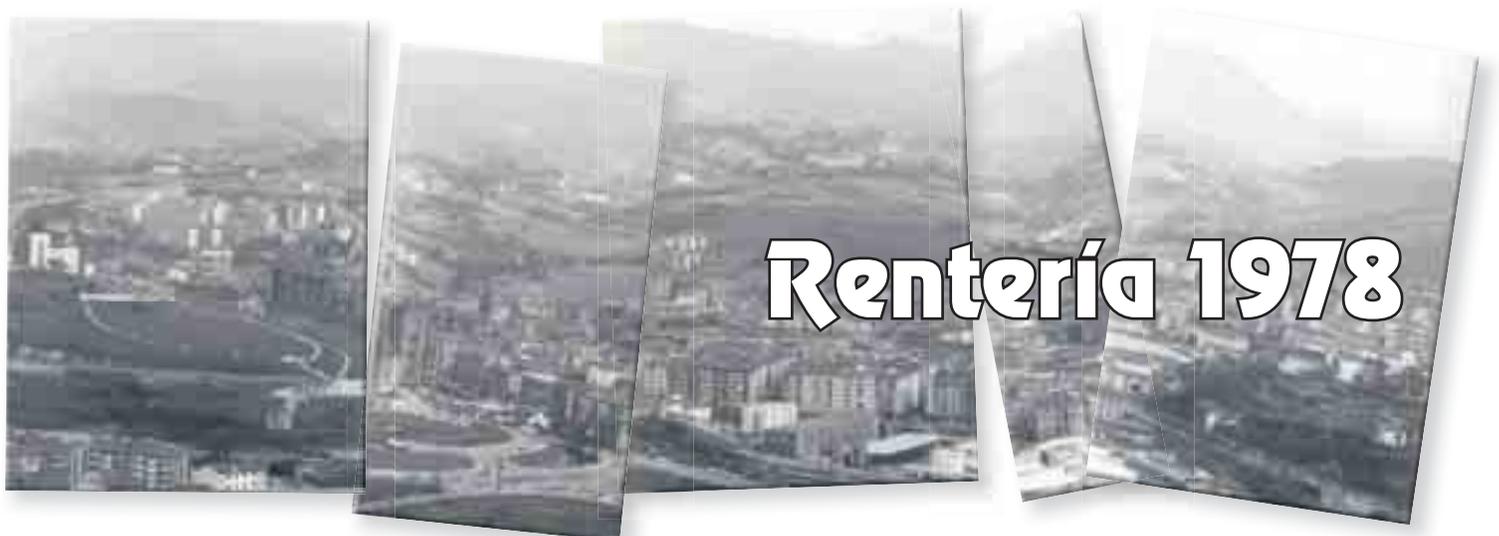
Kirolak



Argazkiak:
Orereta Ikastola



Omenaldiak



Rentería 1978

KapitaneneKOa

Joan den udaran gertatu zen; etxeko teila-tuko lanak ganbara hustera behartu gintuen. Eskala estutik igo eta hogeitun urte lehenago utzita genituen kaxak jaitsi ondoren ahaztuak eta galdutzat genituen hainbat paper zahar berraurkitu genituen.

Esku artean nituen, esaterako, kazetaritza ikasketarako apunteak eta lanak. Horien artean *Oarso* urtekari honetan aurkezten dizue-dan honako hau. 1977-1978 ikasturteari dagokio, karrerako bigarren urteko "Tecnología de la información" irakasgairi. Kazetaritza generoak landu behar genituen eta honako lana erreportaje gene-roari zegokion, argazki erreportajea behar zuen izan.

Bartzelonako Unibertsitate Autonomoan egin nituen ikasketak, eta beste hainbatetan bezala, Euskal Herria izan nuen landa-lan eta praktiketarako aitzakia. Honetan Errenteria izan nuen argazki erreportajea egiteko subjektua. 1978ko urtarrilean, Gabonetako oporraldia aprobetxatuz egin nituen argazkiak. Txuri beltzeko argazkiak, indar handiagoa eskaintzen zutelako

"denuntzia" izan nahi zuen erreportaje batean eta gainera merkeago zelako, are gehiago norberak –nire kasuan ikaskide lagun batek– irudiak errebe-latu eta paperera ekarri zitzaizkela.

Idatz makinaz idatzitako testua eta honen erdian txertatuta, bina orritan eta lau orrialdetan, 12 argazki aukeratu nituen eta hirunaka itsatsi, zelo zinta erabiliz, alboan esplikazioa zutela. Lana-ren azken orrialdean karrete osoaren –egin nituen 30 argazkiren– kontaktu positibatua aurkeztu nuen. Lanaren aurreko azalean, goiko aldean, honen tituluaren ondoan –Reportaje foto-gráfico "Rentería. Desmadre demográ-fico y urbanístico" Tecnología (2º) (Enero 1978)– lanak jaso zuen nota ikus dai-teke: 4 Gutxiegia. Argi da ez nintzela argazkilaritza-rako sortu. Zorionez, kazetaritzako beste teknika batzuetan iaioagoa nintzen, horiei esker atera nuen ikasgaia.

Ikus dezagun, eta irakur dezagun, hogeita hamar urte beranduago erreportaje hura, iragana den Errenteriaren txuri beltzeko irudiok.



Rentería: desmadre demográfico y urbanístico

Rentería, ciudad del cinturón industrial de San Sebastián, con una población de 50.000 habitantes y una densidad de zonas verdes y servicios infrahumana, es una de tantas poblaciones que en cuanto a especulación y mala construcción han dado al país los años del desarrollismo y la emigración. Ayudada por su situación dentro de la zona portuaria de Pasajes, cercana a San Sebastián y a la frontera de Irún, disponiendo desde principios de siglo de una potente industria, Rentería ha sido un foco de atracción para especuladores.

Si analizamos el crecimiento de la población de Rentería vemos claramente que a partir de los años 50 y sobre todo de los 60 el crecimiento ha sido desorbitante. Desde el año 1860 hasta 1950 el crecimiento de la población sigue un proceso ascendente relativamente equilibrado. Sin embargo, en los diez años entre 1950 y 1960 se produce un aumento de población de un 45,6%, pasando de 12.784 habitantes a un censo de 18.642. Este espectacular aumento se debe fundamentalmente a dos factores: a la industrialización de la comarca y a la inmigración.

Este crecimiento supone, como luego veremos, graves problemas para Rentería pues es un auténtico aluvión de gente y no existen las condiciones mínimas de servicios, transportes y otros, para acoger esta avalancha humana. Sin embargo, estos datos son apenas una broma comparada con lo que ocurre en el siguiente decenio. Entre 1960 y 1970 se produce un auténtico caos. La población aumenta un 84,2% en diez años; o lo que es lo mismo, se pasa de los 18.642 habitantes con que contaba en 1960 a los 34.369 del censo de 1970. Sencillamente, Rentería ha doblado su población en tan solo diez años. En un periodo tan corto como una década, se instala en la localidad casi el equivalente a toda la población anterior.

Está muy extendida la opinión de que el crecimiento demográfico de Rentería es una consecuencia de su crecimiento industrial. Sin embargo, la causa de este abusivo crecimiento de población está más en el crecimiento industrial de la comarca que en el de la propia Rentería. El número de habitantes ha crecido mucho más que el número de puestos de trabajo. Esto significa frecuentemente que los habitantes de Rentería trabajan en la comarca, es decir: en Pasajes, Lezo, Oyarzun, San Sebastián, Hernani... O lo que es lo mismo, que poco a poco Rentería se ha transformado en un barrio dormitorio para los trabajadores de la zona.

En estas últimas décadas y en ese contexto aparece el "poligonismo", Rentería se ve invadida de polígonos, con la ayuda de la "misteriosa" desaparición del Plan General. Así surgen los desarrollos urbanos de Alaberga, Larzabal, Gabierrota, Iztietia; es así como se construyen las monstruosas torres de Beraun, y los barrios de Galtzaraborda, Pontika, Agustinas, Olibet...

Como los nuevos polígonos van a ser el dormitorio de la clase trabajadora, las condiciones de edificación y urbanización son pésimas. Los pisos son pequeños, están apelotonados. En los nuevos barrios no se tienen en cuenta las necesidades que se crean al instalarse nuevas comunidades humanas. A este problema de cada uno de los nuevos barrios se le añade el de que Rentería no estaba ni está preparada para soportar tal aumento de población en tan breve plazo de tiempo. Por citar un ejemplo, el trazado existente de la carretera general se inauguró el 21 de julio de 1915 (cuando Rentería contaba con 6.100 habitantes) sobre un trazado preexistente abierto en 1848 (2.500 habitantes). La población actual de Rentería es de 49.420 habitantes y cruzan la carretera más de 20.000 vehículos diarios. No hay que olvidar que en la actualidad la carretera

cruza por medio del casco urbano y que la mayoría de las vías de intercomunicación entre los barrios acaban en ella o en la calle Viteri (trazado previo de la carretera general). Como se ve, Rentería no estaba preparada en cuanto a infraestructuras y ahora son los vecinos los que pagan el pato de la falta de previsión.

Pese a este caos, a día de hoy hay concedidas cerca de 3.000 nuevas licencias de construcción para viviendas que supondrán 12.000 habitantes más. Las nuevas viviendas se construirán en el lugar de las viejas fábricas que han quedado dentro de la zona urbana de Rentería y que, hoy por hoy, son la única posibilidad para desarrollar las zonas verdes y de servicios de la que la ciudad se ve tan necesitada. Siguiendo con el problema de estas fábricas, no hay que olvidar los inconvenientes que suponen en cuanto a contaminación y peligrosidad. Ahí está, como ejemplo, el cauce muerto del río Oyazun, que cuando Rentería contaba con 15.000 habitantes, en los años cincuenta, era todavía un río angulero. Ahí está la imagen que muestra Rentería vista desde cualquiera de los montes que la rodean, desde las alturas se verá una Rentería envuelta en humos. Ahí está la peligrosidad que suponen para todos los pueblos de la comarca pero sobre todo para Rentería los treinta y tantos grandes depósitos de combustible de CAMPSA situados a menos de 50 metros de las viviendas de Rentería.

Volviendo a los datos, los últimos estudios sobre el crecimiento natural de Guipúzcoa sitúan el índice de natalidad en el 2,1% anual y el índice de mortalidad en el 0,7%, con lo que se deduce que el crecimiento vegetativo anual es del 1,4%. En la última década el ritmo de crecimiento de Rentería ha sido del 84,2%, evidentemente derivado de una fuerte inmigración. Este brutal y desproporcionado aumento de población no se corresponde ni de lejos con la media de Guipúzcoa; mientras en lo que va de siglo la provincia ha crecido un 265%, Rentería se ha multiplicado en un 1.105,8%. Es decir, a un ritmo cuatro veces mayor que el conjunto de la provincia, ya de por sí elevado. Lo cual demuestra palpablemente que lo ocurrido en Rentería es un caso insólito y monstruoso, aunque por desgracia no único. Parece claro que en lo sucesivo la planificación urbana debería realizarse en función de las necesidades y conforme a un crecimiento necesariamente más equilibrado.

Rentería: desmadre demográfico y urbanístico



Vista parcial de Rentería, población de 50.000 habitantes situada a 10 km de San Sebastián y a otros tantos de Irún.



Frontón municipal de Rentería, construido en 1915, única zona deportiva para casi 50.000 habitantes.



El río Oyarzun nace en Peña de Aia y desemboca, diez kilómetros más abajo, en la bahía de Pasajes. A su paso por Rentería es un río muerto. Hace treinta años era un importante río angulero.

Campsa, una bomba en el corazón de Rentería



A menos de 50 metros del casco de Rentería, haciendo peligrar además a Lezo y Pasajes, saltándose todas las normas en cuanto a distancias para fábricas y depósitos peligrosos, están los 32 depósitos de CAMPSA. Construidos en ese lugar a finales de la década de los años sesenta, son una constante amenaza para la vida de Rentería y de toda la comarca.

Barrios obreros: apilamiento y mala construcción



Barrios obreros: “Las condiciones de edificación y urbanización se hacen lo peor posible. Los pisos son pequeños, apilados, no tienen en cuenta las necesidades que se crean al instalar nuevas comunidades urbanas”.

Carretera general: un muro rodante

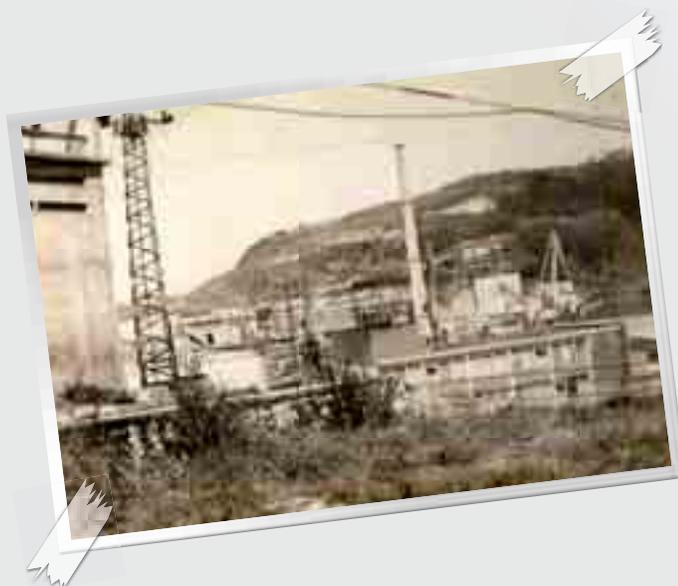


El actual trazado de la carretera N-1 a su paso por Rentería constituye un auténtico muro y estrangulamiento para la vida del pueblo. La carretera lo cruza por la mitad, aislando a unos barrios de otros. Paralelamente existe la autopista de peaje, sin casi circulación, mientras que la carretera general soporta 20.000 vehículos-día.

Hoy contaminación, mañana más viviendas



Las viejas fábricas que han quedado en el corazón de Rentería constituyen, hoy en día, un grave problema en forma de contaminación y peligrosidad. El futuro puede ser peor, hay concedidas cerca de 3.000 licencias para construir sobre ellas, destruyendo así la única posibilidad de zonas verdes y servicios con la que cuenta Rentería.



Rentería y Giordano Bruno

Mikel Zabaleta

Aunque hoy nos pueda llamar la atención, existió en España a finales del siglo XIX y comienzos del siglo XX un partido conocido como "Integrista". Aunque ellos preferían autodenominarse como "los íntegros" y su nombre oficial era Partido Católico Nacional, tampoco tenían ningún problema con el apelativo de integrista. Esta escisión del carlismo tuvo en nuestra provincia su principal feudo y en nuestra villa –hasta 1898– uno de sus bastiones más importantes. Tanto es así que dominó su Ayuntamiento entre 1888, fecha de su creación, y 1898, cuando desaparece un tanto misteriosamente de la vida política local.

Viene esto a cuenta de dos artículos de prensa de la época que me ha pasado un amigo y que me han llamado mucho la atención. En el número correspondiente al 14 de julio de 1888 publicaba *El Fuerista* –diario donostiarra que representaba al integrismo– un escrito de protesta firmado por una larga relación de vecinos de Rentería y que terminaba con un aviso... "(Se continuará)".

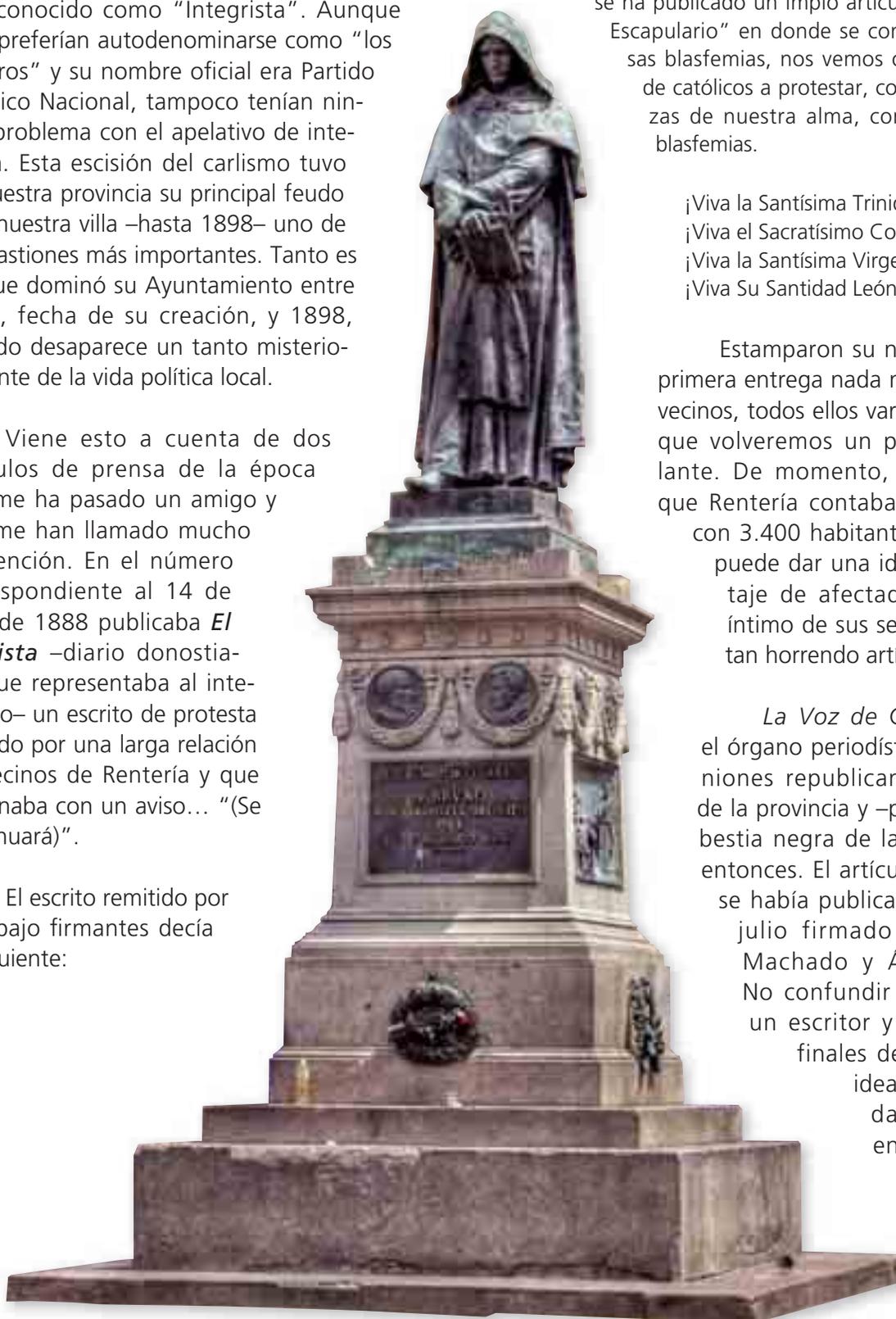
El escrito remitido por los abajo firmantes decía lo siguiente:

"Muy Sr. Mío: Habiendo visto por su católico diario, que tan dignamente dirige, que en el periódico titulado *La Voz de Guipúzcoa* se ha publicado un impío artículo intitulado "El Escapulario" en donde se contienen horrosas blasfemias, nos vemos obligados a fuer de católicos a protestar, con todas las fuerzas de nuestra alma, contra semejantes blasfemias.

¡Viva la Santísima Trinidad!
¡Viva el Sacratísimo Corazón de Jesús!
¡Viva la Santísima Virgen del Carmen!
¡Viva Su Santidad León XIII!"

Estamparon su nombre en esta primera entrega nada menos que 136 vecinos, todos ellos varones, sobre los que volveremos un poco más adelante. De momento, solo recordar que Rentería contaba por entonces con 3.400 habitantes, lo cual nos puede dar una idea del porcentaje de afectados en lo más íntimo de sus sentimientos por tan horrendo artículo.

La Voz de Guipúzcoa era el órgano periodístico de las opiniones republicanas y liberales de la provincia y –por lo tanto– la bestia negra de las derechas de entonces. El artículo en cuestión se había publicado el día 2 de julio firmado por Antonio Machado y Álvarez (¡ojo! No confundir con el poeta) un escritor y folclorista de finales del siglo XIX de ideas muy avanzadas para aquel entonces, imposibles de digerir



para muchos de nuestros convecinos. ¿De qué iba el artículo? Pues no era ni más ni menos que un ataque –con tono irónico y mordaz– a la costumbre de los soldados carlistas de llevar un escapulario colgado del cuello con la mención “Detente bala. El corazón de Jesús va conmigo” a modo de protección. Para Machado esto era algo que tenía que ver más con la superstición que con la religión, que estaba reñido con las verdaderas creencias cristianas y así lo caracterizaba con frases como “De ningún mártir devorado por las fieras cuentan las crónicas que llevase escapulario” y “supersticiosa invención que... dicho sea de paso produjo muy buenos cuartos a la Iglesia”.

Este ataque burlesco no lo tomaban los integristas con ningún humor, claro. No se habían escindido del carlismo ese mismo año –aunque quizás fuera mejor decir que habían sido expulsados– para transigir con los liberales, precisamente. Realizaban una interpretación más rígida e inflexible de la defensa de los intereses de la Iglesia, si cabe, que los carlistas. La base de su credo era similar a la de los integrismos religiosos de hoy día, pues llevaban a cabo una analogía entre Dios y la sociedad, religión y política, defendiendo un

catolicismo puro y a ultranza como rector de la vida social.

Como ya se ha dicho, la escisión tuvo mucha importancia en nuestra provincia, debilitando al carlismo de forma importante. *El Fuerista*, el diario donde aparece la protesta, era su órgano de expresión y, nuestro pueblo uno de sus principales feudos. Prácticamente todo el carlismo de Rentería se pasó al integrismo –dirigentes y simpatizantes– logrando controlar el Ayuntamiento durante una década, puesto que se imponían en las elecciones municipales a los liberales.

¿Quiénes son los firmantes del escrito? Pues, en primer lugar y encabezándolo, el clero local: el párroco, tres coadjutores y un presbítero, ni más ni menos. Su apoyo a la escisión integrista había sido determinante en el éxito de este partido en la Villa. A continuación, y por riguroso orden, los hombres más poderosos –económica y socialmente hablando– de Rentería: el industrial *Salvador Echeverría*, ex alcalde en 1878-1879 y 1885-1887, padre del alcalde del momento –*Carmelo Echeverría*– y de futuros alcaldes como *Jesús M^a Echeverría* que también firman, claro.





José M^a de Juanmartiñena, que aparece como Caballero de la Orden de San Gregorio el Magno, pero que era más conocido por ser uno de los principales accionistas de la Sociedad de Tejidos de Lino, la principal industria local de la época. *Matías Samperio*, director de la misma empresa y, como el anterior, dirigente integrista de la provincia. *Julián de Jáuregui*, que será alcalde en 1891-1893. *Segundo Echeverría*, otro de los hijos de Salvador...

A continuación figuran el maestro municipal, *José Miguel Bizcarrondo*, y su ayudante y luego titular, *Cipriano Fernández de Landa*, (sí, el de la plaza con su nombre) los cuales en 1873 ya habían sido desposeídos de su puesto por no querer unirse a los Voluntarios de la Libertad. Sigue después el resto de firmantes, entre los cuales habría que citar a *Luis M^a Bermejo*, Secretario del Ayuntamiento, futuro concejal y padre de los dirigentes nacionalistas locales del mismo apellido, en tiempos de la República. *Gervasio Albisu*, entonces solo un muchacho de 17 años, futuro sacerdote que será fusilado en 1936 por los franquistas. *Victoriano Echeverría*, integrista por aquel entonces, posteriormente en 1913 concejal nacionalista y padre de Pío Echeverría, dirigente del PNV local también en tiempos de la República. *Cosme Echeverría*, un joven pelotari de 18 años y futuro alcalde conservador en 1913, y otros muchos convecinos, hasta los 136 mencionados, integristas casi todos ellos. Tan solo llama la atención la presencia de *Enrique Elizechea* entre los firmantes, futuro dirigente liberal y republicano local y concejal a principios del siglo XX. Aunque entonces solo contaba con 15 años es difícil entender qué pintaba él en este listado, siendo como era el hijo de una de las familias liberales más linajudas de la Villa.

Pero hete aquí que, aproximadamente un año después, el 12 de julio de 1889, *El Fuerista* publicaba un escrito parecido, todavía más llamativo a los ojos de 2012, que es al que se refiere el título. Esta vez el motivo salía de los límites de nuestra provincia, en concreto, la erección de una estatua monumento a Giordano Bruno. Este astrónomo y filósofo romano del siglo XVI había sido quemado vivo por la Inquisición Papal el año 1600, acusado de herejía por sus posturas panteístas y no por ser seguidor de las teorías de Copérnico y de Galileo en lo astronómico, como se ha dicho muchas veces.

A finales del siglo XIX, Bruno era un personaje recuperado por los sectores más liberales y enfrentados al catolicismo político, como mártir del librepensamiento y la ciencia moderna. La propuesta de erigir una estatua monumento a su figura en el lugar en que fuera quemado vivo, el *Campo dei Fiori*, había causado polémica en Roma desde la revolución de 1848. Ese año, los liberales de la ciudad habían levantado una primera estatua que fue retirada en cuanto se restauró la autoridad papal, al año siguiente. La polémica continuó los años siguientes y, en 1885, se había formado un comité por la construcción del monumento al que se adherieron figuras como Víctor Hugo, Bakunin y el compositor George Ibsen. Este monumento se planteaba como homenaje al libre pensamiento y, de paso, como ataque al Papa; lo cual provocó manifestaciones y algaradas entre partidarios y contrarios, "bruniani" y "antibruniani", como se les conocía por aquel entonces.

Finalmente, en junio de 1888, los anticlericales se impusieron en las elecciones municipales de Roma y el camino para el monumento quedaba libre. Un año después, el 9 de junio de 1889, entre amenazas del Papa de abandonar Roma y la algaraza de sus contrarios, el monumento fue inaugurado oficialmente.

Ni que decir tiene que esto encolerizó a las masas católicas del continente y aquí es donde entran nuestros convecinos de la época, los cuales como hemos visto, ya habían mostrado su celo a la hora de defender a la Iglesia.

El 12 de julio de 1889 publica *El Fuerista* en primera página la adhesión de los firmantes renterianos a la protesta elevada por *El Siglo Futuro* –el diario cabecera del Partido Integrista en Madrid– a Su Santidad el Papa León XIII "contra los honores tributados en Roma al apóstata Giordano Bruno".

Y decía así:

"Los que suscribimos, Católicos, Apostólicos, Romanos, ante todo y sobre todo, protestamos de lo íntimo de nuestras almas contra los escándalos y abominaciones que han tenido lugar en Roma con motivo de la erección del monumento al apóstata Giordano Bruno, y nos complace en manifestar que estamos dispuestos

a dar, si fuera necesario, nuestras vidas por la libertad e independencia del Soberano Pontífice, Maestro y Pastor de la Iglesia Universal”.

Esta segunda protesta tiene importantes diferencias con la primera, siendo la principal que estaba abierta a las mujeres. Los firmantes varones eran bastantes menos que en la del año anterior –58 concretamente– siendo el orden el siguiente: El clero encabeza el escrito con el Cura Ecónomo en primer lugar. Figura entre ellos el presbítero José Gil de Zalacain quien, en 1874, había sido procesado acusado de rebelión por su implicación en las filas carlistas. A continuación vienen los seglares, pero esta vez con ese citado cambio; los firmantes son las familias enteras por este orden: cabeza de familia, esposa e hijos... Así, por ejemplo, al industrial *Salvador Echeverría* le sigue su esposa *Juana Urtizberea*, su cuñada *Concepción Urtizberea* (posiblemente soltera que vivía con ellos) y luego su hermano *Antonino* y su hijo *Carmelo Echeverría*.

En esta ocasión son las familias las que protestan siguiendo un orden social similar al del anterior escrito: patronos, industriales, alcaldes y concejales, maestro municipal, médico, secretario del Ayuntamiento... así van desfilando las familias integristas de Rentería dejando, al final, abierta la relación con el consabido “(Se continuará)”.

Esta campaña de protesta no quedó aquí. El 23 de septiembre del mismo año, una carta desde Rentería informaba en *El Fuerista* nuevamente de que en la parroquia se había celebrado un triduo “en desagravio del sacrílego ultraje inferido a nuestro Santísimo Padre el Papa León XIII con la erección del monumento al apóstata Giordano Bruno”. El tercer día de la función cita el remitente que habrían recibido la Comunión *unas mil personas*. Aunque él mismo reconoce que “no quisiera ser exagerado”, si recordamos las cifras de

la población de Rentería por aquel entonces, nos podemos hacer una idea de la influencia de los firmantes de ambos escritos.

Los integristas renterianos continuaron dominando social y políticamente el municipio diez años más, hasta que en 1898 se esfumaron como partido político, no como grupo social. Una crisis sacudió a la sección guipuzcoana del partido. Cierta sector que dominaba *El Fuerista* empezó a coquetear con las nacientes ideas de Sabino Arana, ya que no veían su radical fuerismo suficientemente representado en un partido que era dirigido con férrea mano desde Madrid. Tras una serie de tensiones entre dirigentes del partido y de la rotativa, se produjo la ruptura, escindiéndose en un manifiesto que firmaban los renterianos Matías Samperio y Carmelo Echeverría, alcalde de Rentería por aquellos días. Este primer intento de implantación del PNV fuera de tierras vizcaínas no terminó fructificando ya que contados fueron de todos ellos los que se atrevieron a dar ese segundo paso directo del integrismo al nacionalismo y desde luego, no los citados de nuestra villa.

De todas formas, parece ser que el integrismo de Rentería se separó en masa del partido porque no volvió a haber noticias de él. Siguieron controlando el municipio pero como “católicos independientes”. Ya no se presentan a las elecciones como integristas. La cohesión del grupo se irá quebrando, el fervor religioso no resultará ya suficiente y la presión de la minoría liberal irá aumentando según pasa el tiempo. En los años que restan hasta 1904 las derechas católicas en la villa se fueron dividiendo como grupo cohesionado y los nombres que aparecen en ambos escritos irán cambiando su orientación; volviendo hacia el carlismo unos o incorporándose al naciente nacionalismo otros, pero su influencia ya nunca volvería a ser la misma.



“Norteko trenbidea”

XIX. mendeko obra erraldoia

Julian Albistur Aranburu

Norteko trenbidearen eraikuntza 1856an hasi eta, obrak 8 urte iraun zuenez, 1864an amaitu zuen «Compañía de los Caminos de Hierro del Norte de España» (CCHNE) enpresak. 1941ean, gerraostean, enpresa hau Espainiako Estatuak nazionalizatu egin zuen, «Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles» (RENFE)-ren egituran gelditu zelarik. 2005ean RENFE zatitu egin zen eta orain ADIF, «Administración de Infraestructuras Ferroviarias» arduratzen da trenbideen azpiegituraz.

Sorreran Bizkaiak interes handia agertu zuen orduko industriaren garapenak trenbidea eskatzen baitzuen. Santa Ana de Bolueta-ko labe garaiak 1843an inauguratu ziren. Hasi eran Burgostik Donostia bidean Bilbotik pasatzea pentsatu bazuten ere, azkenean Madril, Valladolid, Burgos, Miranda de Ebro, Gasteiz, Altsasu, Beasain, Donostia eta Irun lotzen zituena eraiki zuten; 633 kilometro luzean guztira, Espainiako hiriburua eta Frantzia lotuta utzirik. Garai hartako obra erraldoia izan zen, gerora garraio mundua erabat aldatuko zuena. Azpiegitura horretan Ormaiztegi zubiak, adibidez, garaiko ingeniariak arloko obra garrantzitsua eta zailtasun tekniko handikoa izan zen.



RENFE-ren trenbide sarea 1941ean. Madril-Irun (1): Norteko trenbidea.

Frantziarekin aipaturiko *lotura* hori *etena* bihurtzen zen Hendaiako mugan. Espainiak erabakitako errail-arteak (bi errailen arteko distantzia) 1668 mm-koa baitzen Madril eta Irun artean. Frantzian, ordea, 1435 mm-koa zen, *nazioartekoa* deiturikoa, oro har, neurri hori zabaltzen baitzen Europan, ingelesek Ingalaterran, Galesen eta Eskozian erabilitakoa. Espainian neurri berezi hori hartu zutenean, inbasioak ekiditeko, egonkortasun hobea lortzeko... zela aipatu bazuten ere, beste arrazoi batzuen artean, ziur ezkutuko interes ekonomikoak eragingo zutelako orduan ere. Portugalek ere, behartuta, neurri hori hartu zuen. Espainia eta Portugal, orain 150 urte bezala gaur egun ere, Europaren azken muturrean daudela garbi dago, maparen kokapenean bezalaxe.

Azken urteotan, ordea, AHTrentzako 1435 mm-koa ezarri da, oro har, hau da nazioartekoa, Frantzian, Europan eta beste kontinenteetan hedatua dagoena. Irun eta Donostia-Astigarraga artean, ordea, oraindik aztertzen ari badira ere, badirudi oraingo trenbidean, 1668 mm-koan, hirugarren errail bat 1435 mm-ra jarrita, behin-behineko irtenbidea emango diotela. Ez da gure ingurune honetako txikizioa murrizteko hartutako erabakia izango, krisi ekonomikoaren eragina baizik. Ez dakit behin-betikorik ezagutuko dugun, azkenean hortik jotzen badute.

Trenbideetan errail-arteko neurri mota asko erabili izan dira, munduan 10 baino gehiago estandar ezagutzen dira (500-600-750-762-914-1000-1067-1435-1520-1524-1600-1668-1676), hauek dira guretzat ezagunenak:

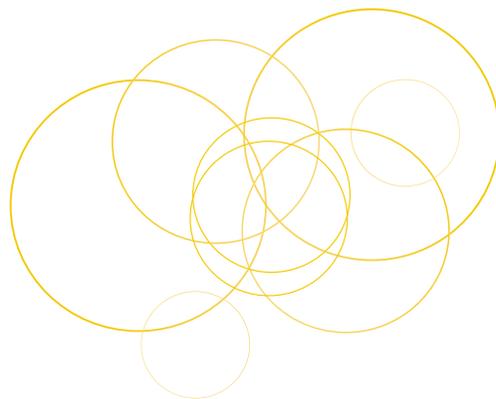


- 1668 mm: Espainia eta Portugal.
- 1435 mm: Nazioartekoa, AHT, Europan eta munduan zehar erabiltzen da.
- 1000 mm: FEVE, Eusko Trenbideak eta Topoa / Donostialdeko metroa.

Euskal Herria zeharkatzen zuen trenbidea 5 zatitan banatuta eraiki zen: Miranda de Ebro-Olazti (74,743 km), 1862ko apirilaren 13an inauguratu zen. Beasain-Donostia (43,402 km), 1863ko irailaren 1ean. Donostia-Irun (16,872 km), 1863ko urriaren 18an. Irun-Hendaia (1,704 km), 1864ko apirilaren 22an. Azkenik, Olazti-Beasain (47,472 km) 1864ko abuztuaren 20an. Kapital frantsesa zuen enpresa batek eraiki zuen, Frantziatik eta Italiatik (Piamonte) langile asko etorri zelarik.

Hemengo geografia bereziak teknika berriak eta pertsona adituak eskatzen zituen tunelak eta lubetak eraikitzerakoan. Lan horietan trebatuak Alpeetan topatu zituzten, izan ere han hamarkada bat lehenago, mendiko trenbide ugari eraiki baitziren. Frantziako kontratistek handik langile asko ekarri zituzten Gipuzkoara: Beasain, Zumarraga, Ormaiztegi, Brinkola... Azpikontrataren bidez, hemengo langileek ere lan egin zuten eraikuntza horretan.

Bertsolaritzan aipamen ugari dago trenbideari buruz. 1931-11-01ean Makazagak argitaratu zuen *Bertsolariyan* Txirrita bertsolariak (1860-1936) Norteko trenbideari jarritako bertsopaperetan ikus dezakegun bezala. Txirrita 71 urte beteak zituen bertsoak argitaratu zirenean, baina umetan, 7 urte zituenean ikusitako kontuak aipatzen ditu bertan. Txirritaren *Norteko Ferrokarrila* oso ezaguna bihurtu zen Xabier Lete abeslariari esker.



NORTEKO TREN-BIDEARI TXIRRITAK JARRIYAK

Zortziko handian, 13 bertsoz osatutako Txirritaren sorta honetatik 6 aukeratu ditut, esanguratsuak baitira:

Garai artako itzai koskorak
ongi zebiltzan lanian,
Gipuzkuan da Bizkai aldi
da Euskalerra daniel
gorputzak bapo gobernatuaz
eranian da janian;
akabo oien jornal-biria
trena etorri zanian.

Aditu zituztenian trenen
txistua eta marruak,
geientxuenak saldu zituzten
iriyak eta karruak,
esanaz: «Orrek jetxiko dizkik
goi oitan diran arduak».
Garai artako aien abarkak
ziran basurde-larruak.

Milla zortzireun irurogei ta
zazpigarrenge urtian,
lenengo trena ikusi nuen
Españiako partian,
bire pixka bat bistan pasa ta
iñoiz sartua lurpian;
perra berriyak erantxi dizte
andikan orañ artian.

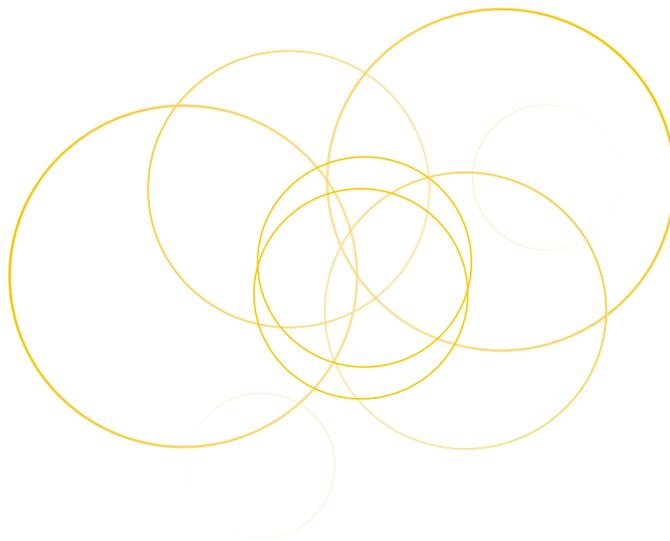
Modu orretan jarri zuenak
Norteko ferrokarrilla,
jakinduriya aundiya zuen,
entendimentu abilla;
gizonik eziñ asi liteke
zaldi obiaren billa:
goizian irten Irundik eta
illuntzerako Madrilla.

Linea orrek badauka zenbait
tunel, zubi ta erriyo,
bi birerekiñ ipiñi dute
sekulan baño berriyo,
eletrikako indarra eta
oinbeste guardarrayo;
gau eta egun gelditu gabe
beti zerbaiten karrayo.

Gizon abilla zan eletrika
sortu zuben maisu ori,
piska-piska bat arrek graduak
bajatu zizkan subari;
orañ indarra leku askotan
kendutzen zaio urari,
garai batian merke zan baño
gaur baliyo du ugari.

Garai hartan oso azkarra jotzen zuen Txirritak 633 km-ko distantzia trenez, Irundik goizean irtenda iluntzerako Madrilerara iristea. Ez da harritzekoa, Goizuetan bertso saioa zuenean, Errenteriatik joan-etorria oinez egiten ohituta baitzegoen. Bizpahiru egun guztira, topatzen zituen baserrietako sagardo tragoak barne. Txirritak, batez ere, trenbidearen alde onak eta abantailak goraiatzan ditu bere bertso sailean, baita egileen jakinduria eta abilezia ere.

Beste hainbat bertsoz ere landu zuten gaia. Xenpelarrek (1835-1869) gogor kritikatu zuen Frantziatik eta Italiatik hainbeste langile etorri izana, baita beraien ohiturek hemengo jendearengan izandako eragin kaltegarria ere, ez baitziren bere gustukoak. Besteak beste, asko edatea, elizara ez joatea, alferrak izatea... eta emakumeei buruzkoak leporatuz. Garai hartako hemengo ohiturekin talka egiten nonbait, gauza jakina baita Xenpelar elizkoia izan zela. Beraien hizkuntza ere, frantsesa, ez zitzaion gustatzen. Trenbidea eraikitzen ari ziren garaian, 1859an jarritako bertsoak dira, Xenpelarrek 24 urte zituen eta urte hartako abenduan ezkondu zen, 10 urte geroago hil zelarik. Beranduago argitaratu ziren, ordea.



“BURNI-BIDEAK EGITERA ETORRI ZIRAN FRANTZESARI JARRITAKO BERTSOAK”

Bertso hauek Bilboko *Ibaizabal* aldizkarian agertu ziren, 1902an. Geroago, 1931n Makazagak argitara eman zituen eta Antonio Zavalaren Auspoa sailean jasoak daude. Zortziko txikian, 12 bertsoz osatutako Xenpelarren sorta honetatik 6 aukeratu ditut, nahikoa adierazgarriak baitira:

Frantzes asko ill dala diote
Austrian,
beraz ez da onezkero
frantzesik Frantzian; danak
emen ditugu oraingo aldian,
burnizko bide traste
oien aitzakian.

Frantzes da italiano kasta
oiek nasi,
onera etorri eta
dabiltza nagusi;
pegoiari ederki
lana egin-arazi,
berak pikoarekin beñere ez
asi.

Orain etorri dira kase
danetatik,
bai gizonezko eta
emakumetatik;
ezin bialdurikan oriek
emendik
ibilli bear degula
deizkiot oraindik.

Badira oien artean gizon
onraduak, batzuek
aberatsak, bestiek
bajuak;
baita beste batzuek erale
majuak, garestitu digute
beñepeñ arduak.

Ezagunak dirade guziak
trajeen: lebita ta erlojua
beti gorputzean,
pantaloi lasaiak ta
bizarra okotzean, beñere
etzaie falta pipa bat
ortzean.

Oien lenguaiea
ona da berentzat, munduan
dan txarrena nere ustez
guretzat; isasiko ez degula
sekulan deritzat,
itzik ere entenditzen
ez diot nik beintzat.

«FRANTZESAREN IDEAK...» XENPELARREK JARRITAKO BERTSOAK

Neurri bereziko 13 bertsoz osatutako Xenpelarren sorta honetatik ere 6 aukeratu ditut. Hauek ere Makazagak argitara eman zituen eta Antonio Zavalaren Auspoa sailean jasoak daude. Hemen ere, Xenpelarrek egurrean jarraitzen du frantsesen aurka:

Frantsesaren ideak
beti aldrebes,
gaur lau baldin badira biyar
baterez;
aragiya len eltzian, belar
billa baratxian, kardaberak
jate'itutze dirubak aitzian.

Kantineria gaisua, bestiak
beste,
alperrik bete'itutze amaika
este;
asko dabil pegatzeko,
frantsesari fiyatzeko,
alaban jan diote
gero pagatzeko.

Frantsesak langilliak dirala
ustez, pikatxoian asita
lurrera auspez; gero altxa,
txutik larri, pipa baña lurrez
jarri, egunian ezin ausi
katilhi baña arri.

Goizianjeiki eta frantsesen
lana pikatxoiak artu ta
lanera juanda
segi, segi zeren lanari, egin
arte fuerte ari, aitormena
emango diot portatzen danari.

Oien deboziyua
juduen gisan,
ez dute enredorik
eman elizan;
gogorik ez an sartzeko,
toki txarra mozkortzeko, bildur
dira erori ta
azpiyan artzeko.

Lengo egun batian
zan komeriya:
putzura erorita
ito zan iya;
iru txiki sobre erana, urak
berriz beregana, Antoniok
izandu du ateratzen lana.

Xenpelarrek bere bertso hauetan aipatu ez arren, kanpoko langileek ekarritako gauza onak ere iritsi ziren. Frantziako eta bereziki Italiako Piamonte, Alpeetako eskualdeetatik etorritako jendeak, adibidez, ekarri zuen “soinu txikiak” edo akordeoi diatonikoak sekulako arrakasta lortu zuen hemen, bereziki nekazal munduan, geroztik mantentzen dena. Trikitixa entzutean, musika-tresna hori hain “gurea” sentitzen badugu ere, orain 150 urte iritsi zen Iparraldeko trenbidearekin batera, 1860 inguruan Olaztitik Beasainera zihoan zati hori eraikitzeko kontratatu zituzten langileen eskutik. Ordura arte txistua eta alboka erabiltzen ziren panderoarekin batera.



Donostiako geltokia, zezen plazaren ondoan, 1905ean.



Donostiako geltokia eta Maria Cristina zubia, 1908an.



Irungo geltokia, 1905ean.



Ormaiztegui zubia, 1905ean.

Aipatu gabe ezin utzi, 150 urte pasa ondoren, orduko Norteko Ferrokarrilaren eta egungo Abiadura Handiko Trenaren (AHT) arteko diferentziak, teknologiaren eraginez, nabarmenak baitira abiadura aldetik. Hau 250 km/h arteko abiaduran ibiltzeko diseinaturik baitago. Ez da ulertzen, ordea, orduan Madril-Irun, 633 km-ko trenbidea 8 urteko epean eraiki zutela jakinda, oraingo AHTrekin gertatzen ari dena. Espainiako Estatuak azken 20 urteotan hiriburu batzuk lotu arren trenbide berriarekin, Donostia-Bilbo-Gasteiz (Y) zati hori eraikitzeko, hainbeste urte pasata, oraindik ez dakigu noiz amaituko den. Ez naiz Madrilgo Gobernuaren edo Eusko Jaurlaritzaren erabakiak kritikatzeko ari, bata zein bestea kritikatzeko adina motibo izanda ere, ez baita hori lan honen helburua. Baina, ez da nahikoa urteotako krisi ekonomikoa aitzakiatzat hartzea, hau hasi aurretik urte dexente joan baitira. Azkar ibiltzeko azpiegitura nahi edo behar, gero azpiegitura hori mantso egiteko edo amaitu gabe uzteko. XIX. mendean azkarragoak zirelakoan nago, Iparrak non zegoen bazekiten behintzat, harantz iritsi nahian ekinean saiatuz. Baina, XXI. honetan noraezear goaz, agian iparrorratzaren ardatza herdoildu da, Iparrak galdua baitabilta agintariak.

La danza de los gitanos en las Magdalenas de 1611 no era flamenco

David Martín Sánchez

Si nos dejamos arrastrar por los tópicos, pensamos que los gitanos y las gitanas bailan y cantan flamenco desde la génesis de su historia como Pueblo. Es más, pensamos que todo el Pueblo Gitano en el actual Reino de España, es y ha sido flamenco, nada más lejos de la realidad. Según Felix Grande¹ son los pertenecientes a este Pueblo que residían en Andalucía en el tiempo de

los Austrias los auténticos “flamencos”. Y es que a finales del XVII no pocos gitanos de entre 18 y 40 años se enrolaron a la fuerza en los Tercios de Flandes². Los que regresaban vivos, lo hacían con una cédula en la mano que demostraba sus servicios prestados al Rey, y que en teoría, les permitía andar libres por los reinos³. Decíamos pues, que los que volvían a sus gitanerías andaluzas pasaban



Actuación del grupo Iraultza Dantza Taldea en el barrio de Alzaran (Irun) el año 1993.

1. Para profundizar en el tema, ver: GRANDE, F.: *Memoria del Flamenco*. Plaza & Janes; Barcelona, 2001.

2. También hemos encontrado casos de otras partes de Castilla en las que los gitanos fueron obligados a ir a Flandes, como el caso de Juan de Torres (AGN 029456).

3. La legislación de la época demuestra que estas cédulas poco importaron a las justicias cuando tenían que hacer cumplir con las diferentes pragmáticas sobre gitanos y gitanas, como la de 1695 y posteriores.

a ser conocidos como “gitanos de Flandes”, para posteriormente pasar a llamarse “flamencos” a secas, siendo su cante y baile conocido como “arte flamenco”. Pero en las provincias vascas había gitanos en esa época, aunque muchas veces lo negaran los propios corregidores⁴, que no eran ni mucho menos flamencos.

Aquí entra nuestra villa, la de la Rentería como era conocida entonces, y es que cuando uno está investigando sobre un tema para una tesis, trilla toda la documentación existente acerca del tema que le interesa. En nuestro caso, el interés en el Pueblo Gitano en las provincias vascas y el reino de Navarra durante la Edad Moderna, nos ha llevado a localizar un texto en un acta de Errenteria de 1611⁵. Lo tenemos que situar en el momento de la programación de los festejos del día de la Magdalena, cuando se decide hacer dos bailes, siendo uno de ellos “de gitanos”. La villa tenía por costumbre hacer bailar a los mozos para solemnizar la fiesta de la patrona y, así, encontramos referencias a dicha práctica en 1599, 1603 o 1611, fecha que nos ocupa este breve apunte.

Veamos pues, el mencionado fragmento en toda su literalidad:

“...y para que la dicha deboçión baya en aumento, acordaron que su día, dende la víspera, se hagan dos danças: la una de libreas, conforme con sus mudanças e ystrumentos y dichos en alabança de la Santa, y la otra el propio día de gitanos”.

Como no queda muy claro que se refiera a la danza, y se puede interpretar de forma errónea (entendiendo como “día de gitanos”), hemos vuelto a redactar el final, corrigiendo así la confusa

anotación del escribano y añadiendo unas comas donde proceden:

“... y la otra, el propio día, de gitanos”.

Este “baile de gitanos”, probablemente lo representarían los aludidos mozos, a través de una mascarada simulando el estilo de los *Kaskarots* de Ziburu⁶, o quizá fueran los propios gitanos los danzarines, quienes desde su llegada a la Península en el siglo XV empezaron a participar en las fiestas del Corpus con sus bailes. Sin irnos muy lejos, está registrado en el Libro de Cuentas de Beasain⁷ y mucho antes, en el de diferentes pueblos de Bizkaia en 1559, 1566 y 1570 donde se ve el pago en maravedíes a unos *egitanos que delante del Santísimo hicieron ciertas danzas e vueltas e regocijos*⁸. Sea como fuere, es siempre una satisfacción, para los que investigamos la Historia del Pueblo Gitano, encontrar textos en la Edad Moderna que hagan alusión a ésta y que no sean de carácter legislativo ni procesal.

¿En qué consistía esta danza de gitanos? Como ya hemos dicho, podemos asegurar con toda certeza (a no ser que viniese una cuadrilla de gitanos desde las tierras meridionales de la península), que los gitanos que bailaban en las fiestas de la Magdalena en 1661 –o a los que imitaban– no lo hacían con esos ritmos sureños acompasados de *fandangos* o *bulerías*⁹, sino que lo hacían con ritmos de la tierra, ritmos arraigados que luego ellos transformaban en algo particular poniéndole su “toque gitano”. Estas hipótesis no son nada peregrinas, y es que partimos de la idea de que muchos de los gitanos y gitanas de la época que vivían en los territorios vascos de ambos lados del Bidasoa, seguían las costumbres de la zona. Hablaban euskera y gascón¹⁰, vestían con ropa muy similar a los caseros rurales e incluso algunos gitanos eran

4. Amparándose en las múltiples disposiciones forales que no permitían su entrada y residencia en las provincias.

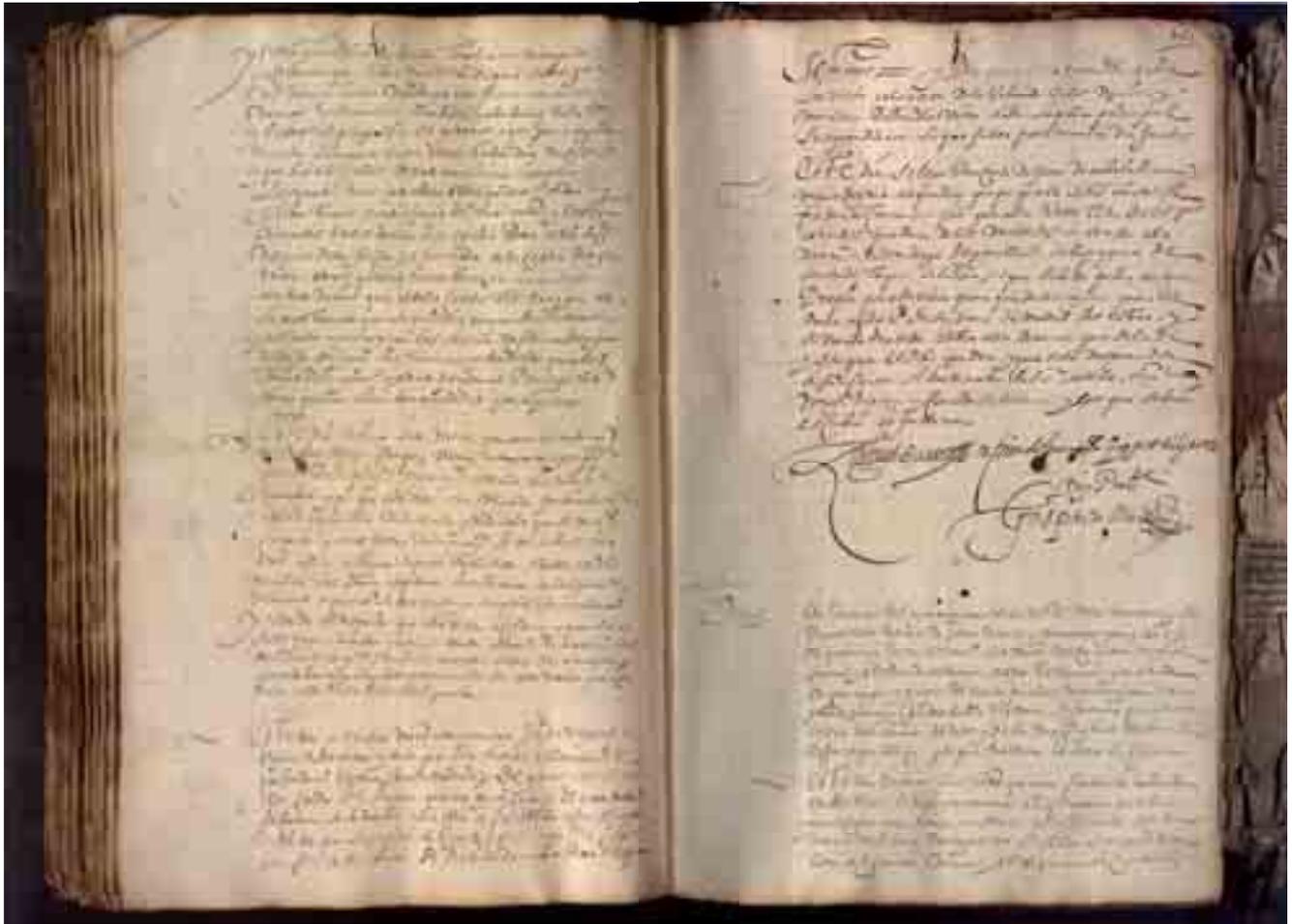
5. AME A-1-12, 150r-v. En honor a la verdad, la referencia nos la proporcionó el historiador Iago Irixa Cortés. Además, hicimos una pequeña reseña sobre el tema en el blog de Ereiten: http://www.ereiten.com/blog_view.php?uuid=33&cat=0 [Consultado el 6/4/2013].

6. Sobre el tema de las mascaradas en Euskal Herria y demás lugares europeos, ver: LOUGAROT, N.: *Bohemiens*. Gatuzain: Larresoro, 2009.

7. Si vamos al Archivo Municipal podemos encontrar en las cuentas que da Pedro de Arana de Ganzarin de 1760-1761 que éste menciona la contratación de tres músicos gitanos para fiestas. E040-03.

8. CAVANILLAS, Antonio, (1858), *Lequeitio en 1857*, Madrid, Imprenta de J. Martín, p.p. 112-113.

9. Recordar que muchos palos del flamenco, además, fueron apareciendo siglos más tarde, por ejemplo las *alegrías* surgen en Cádiz en el momento de la ocupación de las tropas de Napoleón a inicios del XIX.



destacados *bertsolaris*¹¹. En el tema instrumental, encontramos numerosos testimonios acerca de la práctica común dentro del Pueblo Gitano del oficio de tamborilero¹² y flautista, que nos recuerda mucho a la imagen del *txistulari* actual.

Muchos de estos gitanos y gitanas eran de la zona, así encontramos como uno de estos tamborileros tenía viviendo a *sus tios y parientes en las caserías cercanas en jurisdicciones alla Villa de Renteria y Valle de Oyarzun*¹³. Además, hay más referencias que muestran esta afición del pueblo gitano por el baile a lo largo del siglo XVII en

Gipuzkoa, así hay testimonios de cómo ven a gitanos *danzando* en las puertas de los caseríos de Oarsoaldea¹⁴. Por lo tanto, podemos decir que muchos miembros de este Pueblo participaban en los festejos de las villas mostrando su destreza en las artes del baile y de la música. Varias de estas demostraciones siguen aún presentes en representaciones del folclore vasco como son los carnavales de Soule¹⁵. Pero además, vemos que la etimología ha dejado una serie de pistas para entender este legado del Pueblo Gitano en el patrimonio artístico de la danza vasca, y es que “*el ball de les Gitanes*” que se practica en Cataluña es muy similar a la

10. Existen testimonios en procesos judiciales donde queda patente este hecho (AGG-GAO. CO CRI 79, 16; AGHN. Procesos 40030).

11. Este era el caso de Martín de Aguirre (AGG-GAO. CO CRI 234,5.).

12. AGG-GAO. JD IM 4/10/72; JD IM 3/14/5; CO CRI 83,6; CO CRI 152,9.

13. AGG-GAO. CO CRI 163,4.

14. AGG-GAO. CO CRI 60,12.

15. LOUGAROT, N.: op. Cit.

zinta dantza del País Vasco. ¿Lo llevaron los gitanos allí?, ¿lo trajeron ellos?, ¿adecuaron el baile a su idiosincrasia? Lo cierto es que éste es sólo un ejemplo, pero hay muchos más en diferentes lugares de Europa donde se asentó el Pueblo Gitano.

Por todo esto que acabamos de señalar, podemos afirmar que, aunque resulte evidente, hay que recordar que los gitanos y gitanas no siempre han estado ligados al flamenco. Que en la villa de Errenteria, en el siglo XVII los bailes de gitanos estaban basados en el folclore de la tierra con ese toque enigmático que tenía el Pueblo Gitano. Que las gitanas vascas no eran las Carmen Amaya de la época, sino más bien sus maridos eran los Bingen Azarloza del XVII. Que en Errenteria, en sus fiestas, la danza gitana no era flamenca.

Y no podemos acabar sin mencionar que a los gitanos se les permitía bailar en estas celebraciones señaladas, mientras que las Juntas de Gipuzkoa desde el siglo XVI habían prohibido la entrada de los mismos en la provincia. De este modo se estaría cumpliendo la letra de esa famosa canción, ésta sí flamenca, que dice:

*“Cuando llegan los días señalaitos,
hay muchos gachositos que son gitanos,
visten gitanos, cantan casi gitano,
y juran que su abuelo fue gitano.*

*Quando pasan los días señalaitos,
Los mismos gachositos cazan gitano, muerden
gitano...”.*



N. Ostolaza

Grupo de broquel y dantzaris de Errenteria en el frontón de Sara, hacia 1910. Txistularis: José Antonio Jáuregui y Juanito (hijo de José Antonio). Portador del mástil con cintas: Francisco Salsamendi (“Patxiku Aso”). Capitán de dantzaris: Isidro Bengoetxea. Primer dantzari a la derecha: José Urigoitia. Se encuentran también entre los dantzaris: Juan M^a Urbieta, Antonio Korta, Laureano Etxeberria, Domingo Gabarain, José M^a Otegui, Victoriano Arrieta y Pedro M^a Olaskoaga.

De calle de la Estación a Avenida de los Mártires de la Libertad

Rafa Bandrés

El 12 de diciembre de 1930 se produjo en la Guarnición Militar de Jaca un levantamiento republicano contra la dictadura de Primo de Rivera, acaudillado por los capitanes Fermín Galán Rodríguez y Ángel García Hernández. Abortada la sublevación, ambos capitanes fueron fusilados dos días más tarde en Huesca. Este hecho tuvo una repercusión evidente en la política de aquel momento. Cuatro meses después, el 14 de abril de 1931, tras las elecciones municipales, se proclamó la II República, siendo Eibar la primera localidad que izó la bandera tricolor.

Entre los soldados que se unieron al levantamiento de los capitanes Galán y García se encontraban los renterianos José Manuel Clavero García, Policarpo Urruzola y Pablo García García, que cumplían el servicio militar en Jaca. En abril de 1988 tuve la ocasión de entrevistar a Pablo García; tenía Pablo entonces 79 años y los otros dos convecinos habían fallecido. Clavero fue trabajador en Niessen y Urruzola era del caserío Eguiburu y mi interlocutor, Pablo García, ferroviario de profesión, había sido vecino nuestro en Casas Nuevas, el barrio que creció al borde del camino de la esta-



Llegada a Madrid desde África. Pablo García está en un círculo entre la tropa y es también el del recuadro.

ción. Pablo García falleció a los 84 años el 13 de marzo de 1993.

Pablo García, que en el tiempo de la sublevación de Jaca era cabo de transmisiones, nos relató así aquel suceso.

Ese día, el 12 de diciembre de 1930, fuimos levantados a primera hora de la mañana y reunidos en el patio del cuartel, allí estábamos los soldados de los regimientos de Infantería Galicia-19 y del de Ingenieros La Palma-8. Por cierto, el teniente de este último regimiento era el renteriano Bonifacio Etxeberria. Pues bien, a continuación tomamos las calles de Jaca, reduciendo La Ciudadela, un vieja fortaleza amurallada donde vivía el General-Gobernador, Fernando Urruela Sanabria, así como los cuarteles de la Guardia Civil y de los Carabineros.

Yo, que hacía guardia en las afueras de Jaca, tuve un percance con un oficial que pudo haber terminado trágicamente, pero al final razonamos y el incidente solamente me costó un arresto. Cuando me relevaron de la guardia, me cambié de ropa en el cuartel, ya que estaba empapado y sin tiempo de descansar me tocó subirme a uno de los camiones con destino a Ayerbe. Llegamos por la noche; en el camino tuvimos varios enfrentamientos, hasta llegar a Cilla, donde nos esperaban las fuerzas de caballería del general Dolla que nos emboscaron, cogiéndonos por sorpresa. Yo pude refugiarme en una caseta y allí recogí a todos los heridos que pude. Me hicieron prisionero e ingresé en la cárcel de Huesca. A los pocos días nos llevaron a un cuartel donde concentraron a toda la tropa que se había unido al levantamiento. Era un cuartel sin terminar, lleno de nieve, sin comunicación, estábamos sin ropa adecuada y todos los días haciendo maniobras. Por fin, nos metieron en un tren y nos llevaron a África.

Nuestro Regimiento, el Galicia-19, fue destinado a Melilla y el de Ingenieros La Palma-8 a Ceuta. Ingresamos en una Compañía Disciplinaria, nos dividieron en pequeños grupos, nos obligaban a trabajar y todo ello bajo el látigo. Pasamos muchas calamidades y mucha hambre... La ansiada libertad nos llegó, por fin, el 14 de abril de 1931 con la proclamación de la República.

De vuelta a la península, al llegar a Madrid nos encontramos con que nos estaban esperando los alcaldes de nuestras poblaciones de origen.

Por Rentería estaba allí don Paulino García Macharain, que nos acompañó en el tren en el viaje de vuelta a casa. Llegamos a Rentería el 25 de abril, en la estación nos esperaba la Banda de Música, la corporación municipal y muchos vecinos. Nos trajeron a hombros desde la estación de la Compañía de los Caminos de Hierro del Norte de España, por eso a esa estación la gente mayor la sigue llamando la estación del Norte, aunque desde 1944 la Compañía, que era de capital francés, fue nacionalizada y la estación y el tren pasaron a denominarse RENFE. Decía que nos llevaron a hombros y al pasar por Casas Nuevas, delante de mi casa, se escucharon vivas y vi a mi familia que me esperaba en el balcón. Hicimos una parada para tomar algo en el Café-Bar Cantábrico [hoy ciclos Iñaki], justo antes del puente de Aurrera. Cruzamos el río Oyarzun y pasando por la Alameda llegamos al Ayuntamiento, donde nos recibieron para ir después al Circulo Liberal [situado en la actual calle Xenpelar, donde ahora está el Juzgado de Paz].

En abril se cumplieron 82 años del regreso a casa de José Manuel Clavero, Policarpo Urruzola y Pablo García. Por aquellas fechas de 1931 era rara la casa de republicanos que no tuviera las fotos con la bandera republicana de fondo de los dos capitanes fusilados, Fermín Galán y Ángel García. La Avenida de los Mártires de la Libertad de Rentería conmemora precisamente esos hechos. Denominada anteriormente calle de la Estación, el nuevo nombre se le puso en 1931, al poco de proclamarse la II República, a petición de un pasaitarra afiliado a la Casa del Pueblo que era el jefe de la estación del Topo. La calle, durante toda la dictadura, con la victoria de la sublevación franquista, perdió su denominación y la volvió a recuperar otra vez tras las elecciones municipales de 1979.

Pablo García García nació en San Asensio (provincia de Logroño, entonces) el 18 noviembre de 1908. Hijo de ferroviario, recorrió con sus padres diversas provincias antes de instalarse en Rentería en 1924. Su padre era factor de la Compañía de los Caminos de Hierro del Norte y fue destinado a Rentería. Pablo trabajó en Galletas Olibet hasta 1928, año en el que ingresa como meritorio en el ferrocarril. Luego vendría la mili en Jaca y el castigo en el norte de África. Licenciado del servicio militar, volvió a ingresar en el Norte como factor auxiliar. Accedió a la condición de fijo en 1934 y fue destinado a Cartagena. Después estuvo empleado en las estaciones de Irún y Zumarraga,

población donde le sorprendió la Guerra Civil. Durante la guerra recorrió todo el norte, pasó a Francia y luego a Barcelona. En 1937 fue hecho prisionero por los franquistas y estuvo encarcelado durante dos meses y catorce días. Terminada la guerra, tras regresar a Rentería, fue readmitido en el ferrocarril del Norte, siendo destinado como factor en la estación de Zumarraga. En 1940 el nuevo destino le trajo a Pasajes y se jubiló en 1976 trabajando en RENFE.

Pablo García me recordaba todo esto sin arrepentirse de nada, lamentando que la República no hubiera tenido una mayor continuidad. Después de jubilarse sus distracciones fueron los recuerdos y la dedicación a una pequeña huerta, situada junto a la Estación de Lezo-Rentería, que su padre había comenzado a labrar.

Razón tenía Pablo García lamentando que la II República no hubiera tenido una mayor duración. Este año, en varios pueblos, entre ellos Rentería, se han escuchado las canciones de la República y se han ondeado banderas republicanas y no sólo el 14 de abril. También en Rentería se ha recordado a los mártires del levantamiento de Jaca, a los Mártires de la Libertad, esto ocurría el pasado 12 de diciembre, cuando se cumplía el 82 aniversario de la sublevación republicana. En el recuerdo estaban Fermín Galán y Ángel García, y con ellos todos aquellos jóvenes, entre ellos José Manuel Clavero, Policarpo Urruzola y Pablo García. El colectivo La Ilusión y el sindicato CGT-LKN, en una sencilla ofrenda floral, han recordado a todos los que participaron en aquel levantamiento por la libertad. La vieja calle de la Estación, la Avenida de los Mártires de la Libertad, fue el escenario de este sentido recuerdo.



Ormaiztegiko zubiaren eraisketa 1936an

Elixabete Garmendia Lasa

Ormaiztegiko zubia Paris eta Madril lotzen zituen burdinbideko obrarik garrantzitsuena izan zen 1864an, linea hori zabaldu zenean. Hirurogeita hamabi urte geroago, 1936ko irailean, moztu egin zuten Errepublikaren aldeko indarrek, frankistei bidea eragotzi nahian; ekintza honek Ormaiztegin gerra garaian izan ziren fusilamendu bakarrak eragin zituen: hiru lagunek ordaindu zuten biziarekin zubiaren eraisketa; errepresioaren soka ez zen, ordea, hor eten; sabotajea ez zuten berehalakoan ahaztu frankistek.

Han-hemenka barreiaturik aurkitutako informazioaz gain, gertakari hura ezagutu zuten zenbait ormaiztegiarren testigantzak jasotzen ditu kronika honek. Azken hitza esateko pretentsiorik gabe, izan ere, oraindik bai baitira galdera ikurretik zintzilik eta erantzunik gabe geratzen diren puntuak.

Zubi Handia eta Bainuetxea, horiexek egituratu zuten Ormaiztegiko paisaia ez ezik, herriaren izaera XIX. mendearen erdialdetik aurrera. Zubia Eiffelek egina izan zela uste izan zen urtetan: herriaz harro egoteko arrazoia ormaiztegiarrentzat, Zumalakarregi jenerala bertakoa izatearekin batera. Azterketa historikoen argitu zuten halako batean zubiaren egilea Alexander Lavalley ingeniaria izan zela, frantziarra hau ere, ez Eiffel bezain ezaguna. Desilusio apur bat sentitu zuten ormaiztegiarrek hori jakitean, baina Zubi Handiak han segitu zuen, beti bezain sendo eta dotore.

1863an eraiki eta hurrengo urteko abuztuan zabaldu zuten, Madril-Paris linea inauguratzean. 289 metroko luzera du eta 34 metroko altuera punturik gorenean; bi mendixka lotzen ditu: bata Beasain aldera, hilerria eta geltokia kokatzen direnekoa, eta bestea, Zumarraga aldera, Gabiriaranzko oinezko bidea doanekoa. Azpitik, Gabiriara eta Liernira daraman errepideak zeharkatzen du zubia. 1912an bikoiztu egin zuten trenbidea eta 1928an elektrifikatu.



Zubia eta bainuetxea (1914).

Burdinbideak herriari eragin zion aldaketa sakonaren lekuko izan zen Serapio Mujika historialaria (Ormaiztegi, 1854): baserri giroko herri izatetik langile, kontratista, ingeniari, hornitzaile eta abarren biltoki bihurtu zen zubia eraikitze lanekin, eta horrek garatu egin zuen ekonomia eta zerbitzuen aldetik.

Zubia altxatu zutenean, ia ia azpian geratu zen Bainuetxea. Ordurako hamar urte zeramatzan martxan; Pedro Zangitu eta beste ormaiztegiar batzuek 1853an zabaldua, udatiarrak erakartzen zituen, ez bakarrik ingurutik, baita Katalunia, Zaragoza eta Madriletik ere, arrautza ustel usaineko ur beltzaren onuraz baliatzera.

Trenbidearekin, garraio bide nagusien sarean sartu zen herria; Zeraingo eta Mutiloko mea Ormaiztegiko geltokitik bideratzen zen Pasaiara. Herria XX. mendearen hasieran industrializazioaren bidean sartu zen, askotariko lantegien bidez: teilak, altzariak, ferrak, motorrak, gurdiak... Familia enpresak ziren, tailer txikiak, baina arrastoa utzi



Zubia moztuta (1936ko iraila).

dutenak: hor dago Irizar autobus fabrika ezaguna, Irizartar karrogeileek XX. mendearen atarian sortua. Industriak, bainuetxeak eta trenbideak bultzatuta, zerbitzuen arloan ere osatuz joan zen Ormaiztegi, fonda, ostatu eta abarrekin. Gainera, errepide sarean ere ondo kokatua zegoen, Beasaindik Durangorako bidean.

Aurrerapenaren trenean igota zihoan, beraz, 700 biztanleko herri koskorra, XX. mendeko lehen hamarkadetan eta horrek izan zuen eragina gizartean eta politikan. Lehengo garaietatik zetozen karlisten alboan, beste joera batzuk azaldu ziren, hala nola EAJko nazionalistak eta errepublikanoak; batzuek eta besteek Batzokia eta *Centro Republicanoa* sortuak zituzten 30eko hamarkadan. Testuinguru horretan, Errepublika ekarri zuten 1931ko apirilaren 12ko hauteskunderen ondoren osatutako udalbatzak "gainerako errepublika iberikoekin konfederatutako Euskal Errepublikaren aldeko" aldarrikapena egin zuen, inguruko beste herri batzuetan bezala; EAJko zinegotzi batek, Bixente Arzelusek, aurkeztu zuen proposamena, eta aho batez onartu zuen udalbatzak, nahiz eta bertan karlista nabarmenen bat ere bazegoen.

Gerra hasi dela!

Irratiz iritsi zen Ormaiztegira, 1936ko uztailaren 18an, Francok Afrikan hasitako altxamenduaren berri. Herrian zeuden irrati bakanetan albistearen entzun eta berehala zabaldu zen ahoz aho: "gerra hasi dela!". Gertakari horren aurrean azkarren erreakzionatu zutenak gazteak izan ziren, errepublikarren girokoak lehendabizi, Batzokikoak geroxeago. Liderra Juan Mari Intxausti Peña (Ormaiztegi, 1913) izan zen; maisua, familia errepublikazalekoa, Iruñean ikasketak egin zituenetik *Juventudes Socialistaseko* kidea zen. Berak hartu zuen Ormaiztegiko Defentsa Komiteko ardura eta ekin zion herria gerrarako antolatzeari.

Bainuetxea errequisatu eta bertan kuartela eta Gurutze Gorriaren ospitalea jarri zituzten. Laster bete zen hura milizianoz: Altsasu, Beasain, Ordizia, Zumarraga, Tolosa, Donostia eta abarretatik bildutako milizianoak¹. Bilboko Garellano erregimentuko soldaduak ere egon ziren aldi batean bainuetxean. Bertakoekin –tartean gabiriarrak– eta kanpokoekin, Juan Mari Intxaustik laurhun bat lagun zituen bere agindupean. 1936ko uztaila eta iraila bitartean Ormaiztegi Errepublikaren aldeko lerroan egon zen, frankistek mendebalderantz joatea eragotziz.

1. EGAÑA, Iñaki. *Gerra zibila Euskal Herrian*. Andoain: Aralar liburuak, 1998.

Izan ere, Beasain, sei kilometrora, frankistek hartuta zeukaten uztaillaren bukaeratik; hartuta, eta nola: gutxienez hogeita hamarren bat gizon fusilatu zituzten han uztaillaren 27-28an, Mola jeneralaren errepresio basatirako aginduak gauzatu. Hegoaldetik ere, Segura eta Idiazabaletik erasotzen zuten Ormaiztegi Nafarroatik sartutako erreketee; frontea Española inguruan zegoen, karlistadetatik izen hori dakarren mendian. Egoera horretan, frankistei aurrerabidea eragoztearren Zubi Handia botatzea bururatu zitzairen agintari errepublikarrei. Ormaiztegiarrak ataka larrian jarri zituzten.

“Donostiatik asturiar bat bidali zuten, meatzaria edo, zubia lehertzeko. Ukatu egin nintzen, ze dinamita pila bat jartzeko asmoa zeukan, herria txikitzeko adina. Donostian onartu zidaten hori ezin zela egin eta orduan zubia moztea pentsatu zuten. Nik hori onartu egin nuen”. Juan Mari Intxaustik kontatua. *Gaitz erdi* pentsatuko zuen Juan Mari Intxaustik mozketarengatik. Bere anaia Inaziok, errepublikarren aldeko ekintzailea bera, hori ere ez zuen onartzen; Loiolan zeuden agintariengana joan eta esan omen zien: “ormaiztegiarra naiz; zubia moztea hanka bat moztuko balidate bezala da”². Baina ez zegoen atzera bueltarik. Miguel Amilibiak, Gipuzkoako Defentsa Juntako presidentek eman zuen agindua zubia moztu ahal izateko soplete eta oxigeno botilak errevisa zitzaten³. Eta horrela, irailaren 15ean ekin zioten lanari.

Urbano Manchobas, Eibarko udal arkitektoa zenak zuzendu zuen eraisketa, bi ingeniari laguntzaile zituela; Bergarako Labe Garaietako eta Unión Cerrajerako bost soplete eraman zituzten lana burutzer; horiezaz gain, Zumarragakoren bat eta Olaztikoren bat ere ba omen ziren. Juan Mari Intxaustik aipatzen du, berriz, Tolosakoren bat eta Diputazioko obra publikoetako langileak aritu zirela.

Joxe Urreta Izuzkizak (Ormaiztegi, 1925), 11 urteko mutikoa orduan, adi-adi jarraitu zuen zubiaren mozketari: “Zuzen ebakitzen hasi ziren

hori, baina gero trabatu egiten zen behera erortzerakoan, ze behera erori behar zuenean beste puntak jotzen zuen, eta gero ebaki zuten diagonalean; diagonalean ebaki zuten eta goiko punta nola barrurago zegoen, orduan libratu egin zen. Behera erori zenean, uraren tuboak eta denak puskatu zituen”⁴.

Bi mozketari egin zizkieten zubiari, Zumarraga aldera. Ozta-ozta bukatu zuten lana, ze irailaren 18an frankistek Ormaiztegi hartzea lortu zuten: Lierni aldetik erreketeeak jaitsi ziren; Beasain aldetik berriz, Salvatore auzotik, América 1 eta 2 batailoietako sei konpainia sartu ziren, Tejero kapitainaren agindupean. Arratsalde hartan bainuetxea utzi eta Zumarragarantz alde egin zuten milizianoek eta zenbait herritarrek, tartean Defentsa Komiteko buru izan zen Juan Mari Intxaustik; honen azken lana Udaletxean paperak erretzea izan zen. Ormaiztegi, frankisten eskutan geratu zen irailaren 18ko iluntzean.

Hurrengo egunean *Diario Vasco* eta *La Voz de España* egunkariak jaso zuten albistea, eta horrekin batera eman zuten Zubi Handiaren eraisketarena ere: “los rojos, en su huida, destruyeron el viaducto” zioen *La Voz de España*; *Diario Vasco* berriz: “los rojos habían volado el puente de hierro, aunque no en la proporción que ellos hubieran querido indudablemente”.

Gau eta eguneko lana

Zubia etenda, bidaiarien garraiorako autobusak eratu zituzten Beasain eta Zumarraga artean, baina hori ez zen nahikoa. Frankistentzat zubia konpondu eta trenen joan-etorria berriro martxan jartzea lehentasunezko helburua zen, tropen eta gerrako materialaren garraioa ziurtatzeko. Urrian ekin zioten konponketari.

“Segituan hasi ziren. Jende ikaragarri ekarri zuten: enkofradoreak, eta arotzak eta igeltseroak eta danak” (Joxe Urreta).

2. Iragi-Euskadiko Ondare Dokumentalaren Zentroa. Carlos Blasco Imaz funtsa. C05/07, C05/08. Inazio eta Juan Mari Intxaustiri egindako elkarrizketak.

3. AMILIBIA, Miguel. Los batallones de Euskadi. Donostia: Txertoa, 1978.

4. GARMENDIA LASA, Elixabete. *36ko gerra Ormaiztegin*. Donostia: Eusko Ikaskuntza, 2012. Ormaiztegiarren gainerako testigantzak ere liburu horretan daude.



Zubia konpontzen, egun eta gaueko lanean (1936-1937).

Kanpotik ekarritako langileak ziren eta herriko etxeetan egon ziren apopilo. Egunez eta gauetz, hogeita lau orduetan aritu ziren lanean, gaua egun bihurtzen zuen argiztapenarekin. Zubia indartu egin zuten gainera, hormigoizko zutabe berriak eraikiaz, lehengo harrizkoen tartetean.

“Reparación y Construcción de Puentes durante el Glorioso Movimiento Nacional” izeneko txostenean, Ormaiztegiko zubiari buruzko atalak hartzen du toki gehien, obraren garrantzia azpimarratuz. Hor esaten da 1937ko urtarrilaren 29an altxatu zela azken zatia eta bi egun geroago egin zirela froga ofizialak. Froga ikusgarriak inondik ere, memorian itsatsita geratzen diren horietakoak. Tartean zen Ormaiztegiko makinista bat, Periko Eguren, Carmen Lasa Egurenek (Ormaiztegi, 1917-2010) gogoratzen zuenez.

“Osaba Periko izan zen merkantzi batekin azkena pasa zena zubian moztu aurretik, eta gero ere, pruebetan, gogoan daukat: bi makina lotu elkarri –makina horiek ziren Brown Boveri, makina elektrikoak, e?-; ba bi makina lotu elkarri bide baten eta beste bi makina beste bidean, eta indar guztian lau makina, Zumarraga aldetik Beasain aldera, eta gero Beasain aldetik Zumarraga aldera berriz ere, zubia pasatzen, pruebak egiten”.

Zubia prest zegoen berriro. 1937ko otsailaren 1ean inauguratu zuten, Mola jenerala

bertan zela: “Jeneral Mola etorri zen, bai, hori inauguratzera; oraindik presentzian daukat: aitona majoa zen, antiajuekin eta” (Joxe Urreta).

Lehenago ere, izana zen Mola Ormaiztegin, frankistak sartu berritan. Bi gauza erabaki bide zituen orduan: zubia konpontzea eta eraisketa zigortzea.

Molaren hatzapar luzea

Zubia moztu eta hilabetera, 1936ko urriaren 15ean, gauerdian, hiru lagun fusilatu zituzten frankistek Ormaiztegiko hilerriaren sarreran: Antonio Galdos, Guillermo Martínez eta gizon gazte ezezagun bat –Santanderkoa, dirudienez–.

Guillermo Martínezi *Jefe Xaharra* deitzen zioten Oñatin, tren geltokiko arduraduna izana baitzen; herri hartako *Centro Republicanoko* presidente izandakoa, 77 urte zituen.

Antonio Galdos Ugarte (Oñati, 1906) Unión Cerrajerako enplegatua zen eta Bergarako Labe Garaietan lan egiten zuen soplelista gisa. Joera abertzalekoa, Fronte Popularreko agintariet eskatuta joan zen Ormaiztegiko zubia eraisteko lanetan aritzera⁵.

Hirugarren fusilatuaz ez dago inolako aztarnarik, ezta Elizbarrutiko Artxibo Historikoan

5. OKTUBRE TALDEA (Landa, Arrate; Balanzategi, Jabi; López de Munain, Andoni; Landaluze, Aitor; Garai, Juan Ramón). Arrasate 1936, belaunaldi etena, bigarren edizioa. Donostia: Arabera, 2003.



Antonio Galdós, Ormaiztegin fusilatua; bost hilabete lehenago ezkondu zen Arantzazun Maria Urbeloarekin (1936-04-25).

ere, Ormaiztegiko parrokiari dagozkien dokumentuetan. Aldiz, beste fusilatu baten berri ageri da dokumentu horietan: urriaren 10ean Felix Alzelai Beldarrain gazte hernaniarra fusilatu zuten hilerriko sarreran. Bi gau horietako tiro hotsak bizi-bizi gogoratzen zituen Carmen Lasak:

“Nik –gaixo nengoen orduan eta ez nuen lo asko egiten– bi gauetan entzun nituen fusilamenduen deskargak; bi gauetan izan ziren. Nik gero esan, gauean halako hotsak entzun ditut; deskarga itxi-itxi bat eta gero ta-ta-ta, horik *los tiros de gracia*”.

Biharamuneko lekukotza dakar Joxe Ramon Lasa Eguren (Ormaiztegi, 1921-2010):

“Nik ikusi nituen zubia bota zutenak – esaten zutenak–, Bergarako edo Oñatikoa bat... *Atzo ere tiroak izan dituk ba, joango gaituk, ez gaituk...* aber zein diren ba ikustera. Ez joatea hobe zen, haiek ikusteko, zergatik koadro txarra zen hura, erabatekoa”.

Ormaiztegiko hilerrian ehortzi zituzten fusilatuak, zubitik bertan. Urtetan egon zen hilobi hura, hilerrian sartu eta ezkerretara. Kanpoaldean berriz, eskuineko paretan, baziren bala zulo batzuk:

“Han asientu bat dago, eta han eserita jartzen zituzten nonbait (...) Gero kendu zituzten zuloak, masarekin edo tapatu egin zituzten, baina egon ziren han hiru-lau zulo. Bala tiroak ziren haiek, pertsona pasatutako tiroak” (Joxe Urreta).

Errepresioa ez zen, ordea, fusilamendu horiekin amaitu. Bergarako Labe Garaietako soplestetako batzuek izkin egin zioten zigorrari, Bizkaira alde eginda; haien artean Florencio Estevez Paredes (Madrigal de las Altas Torres, Avila), Alderdi Komunistako eta UGT sindikatuko militantea; Santanderren hil zen 1937ko abuztuan⁶.

Jose Antonio Zabaleta (Urretxu 1915-Derio 1937); Kandido Sasetaren laguntzaile izana, Aralar



Mola jenerala zubiaren inaugurazioan (1937-02-01).

6. MURGIZU, Josuren; GARAI, Juan Ramón. “Septiembre de 1936: La soberbia demolición del puente de Ormaiztegi”. Intxorta 1937 Kultur Elkarte, 2011.

batailoiko komandantea, heriotza zigorra ezarri eta Derioko hilerrian fusilatu zuten; Ormaiztegiko zubiaren sabotajearen parte hartu izana egotzi zioten⁷. Arrazoi berberetatik Eibarko Santos Iriondo Astarloari (32 urte, UGTkoa), hogei urte eta egun bateko kartzela zigorra ezarri zioten⁸. Herritarren artean, Juan Mari Intxausti heriotza zigorraren mehatxuarekin egon zen, zubikoarengatik. Berdin Urbano Manchobas, eraisketa zuzendu zuen arkitektoa. Beste izen batzuk gordean egongo dira oraindik, edo betirako ahaztuta.

Garaipenak amildutako tren

Zubiaren mozketak ez zuen ondoko bainuetxea erasan, ez zuzenean behintzat. 1936ko irailaren 18an, frankistak herrira sartu zirenean, milizianoek hutsik utzitako eraikina beren mende hartu zuten: frontetik zetozen soldaduak artatu eta txukuntzeko toki bihurtu zuten. *Hospital Militar* deitzen zaien Ormaiztegiko udal artxiboko dokumentuetan; bazuen beste izen ofizioso bat.

“A! *Parque de Despiojamiento* zen bainuetxea... nonbait zorri asko, baina jeneralek eta denek, e? mutilek bakarrik ez. Eta hor garbitzen ziren, arropak aldatu eta... Ni ez nintzen behin ere joan, baina herriko neskak taldeka joaten ziren arropak garbitu eta gero plantxatu eta egitera” (Carmen Lasa).

“Etxe guztietara pasatzen zituzten iluntzean izarak; bakoitzarentzako bina-hiruna ematen zituzten... zorria ikusten zen izaretan... nola! Korritzen zuen artean, garbitu eta gero... Gau guztian egonda gaude gu arropak sekatzan; sua egin eta arropak sekatzan”.

Kasilde Arzelus Loiolak (Ormaiztegi, 1916-2011) kontatzen zuen hori. Aita –Bixente Arzelus, Ormaiztegin abertzaletasuna sartu zuena– eta anaia bat gerratik ihes eginda zebiltzan, eta errepresaliak jasan zituen familia osoak. Ez ziren bakarrik. Juan Mari Intxaustiren familiak alde egin zuen gerra hastean, eta itzulitakoan, etxea, Tellerizahar, hutsik topatu zuten, Kontxa Intxausti Peñak (Ormaiztegi, 1919) gogoratzen duenez:

“Bederatzi ohe zeuden. Muebleengatik ez zen izango, ze garai hartan muebleak... ahal zen bezala; baina koltxoak –bederatzi koltxoi–, mantak, izarak eta ontziak eta dena... ezer gabe”.

Bainuetxean bukatu zuen nonbait ondare horrek. Izan ere, okupazioa modu askotara ordaindu zuen herriak, baita diruz ere. Udal artxiboko dokumentuetan, 1936-1937 urteetan faktura ugari ageri dira herriko denda, taberna eta abarrek luzatuak, erreketeei, falangistei eta militarrei emandako zerbitzuengatik (egurra eta ikatza, jan-edanak, tabakoa, apopilotza...). Udalak pagatu zituen horiek denak.

Gerraren bukaera ere trenbideko gertakari bati dago lotua Ormaiztegin. 1939ko martxoaren 28a zen, gerra amaitu baino lau egun lehenago. Zumarraga aldetik Beasainera, ziztu bizian pasatu zuen zubia tren espres batek; laster, Salbatoren –Ormaiztegi eta Beasain artean– bidetik irten eta erori ziren ezpondan behera tren horretako bagoi batzuk. Joxe Urretari pare-parean suertatu zitzaion istripua:

“Ba ni orduan Beasaina bizikletan nindoan, eta Salbatore parean nintzela, orduantxe erori zen tren hori; orduan trenek eramaten zuten bagoi txiki bat, makinaren eta kotxeen artean, kalderarekin. Eta esan zuten haren kulpak izan zela deskarrilatzeke, zergatik estabildade gutxi zeukala... esan egin zuten”.

Hiru lagun hil ziren eta hogeita hamarren bat zauritu istripuan. Ormaiztegin beti esan izan da tren horretan makinista Zaragozako dukea zihoala, José Mencós y Rebolledo, Alfonso XIII. aren tren gidari izandakoa, eta 1941ean RENFE sortu zutenean oso aurrera ibiliko zena. Garaipen hurbilaren *haixek* eraman ote zuen tren hura amiltzera?

Zubia artean, literaturan eta onomastikan

Hasiera hasieratik erakarri zituen zubiak artistak eta idazleak. Ezagutzen den lehen irudia

7. GOIERRIKO HITZA. “Zabaleta, Jaka eta idazteko makina bat”. 2012-12-19.

8. GUTIÉRREZ AROSA, Jesús. *La Guerra Civil en Eibar y Elgeta. Eibar-Elgeta: Eibar eta Elgetako Udalak eta Ego Ibarra Batzordea*, 2007.



Auguste Muriel argazkilaria paristarrak egindakoa da; *Chemin de fer du Nord d'Espagne* (1864) argazki albumean jaso zuen⁹. Darío Regoyos margolariak 1896an pintatu zuen zubia, paisaia berdeak inguratuta, eta burdina urdin; gainean, han doa trena, makina kea dariola.

Idazleen artean, Alejo Carpentierrek, 1934an Paristik Madrilera egin zuen bidaiaren kronikan, zubia ez, baina Ormaiztegi aipatzen du¹⁰. Pío Barojak deskribapen zehatza egiten du *El tren en el paisaje de la Tierra Vasca* (1948) idatzian:

“El tren va sobre un largo viaducto de hierro, entre larguísimos túneles; pasa volando por encima del balneario de Ormaiztegui, sobre caseríos y tierras de labor”.

Xabier Mendiguren Elizegik *Antxiñako fotografia* narrazioa idatzi zuen zubia eraisteagatik fusilatutako baten inguruan; *Errautsen distira* (2002) liburuan dago jasota.

Herritarrek erabili izan dute Zubiaren izena: *Zubiaundik* sinatuta ageri dira *El Día* egunkariaren Euskal Orrian Ormaiztegi kronika bakan batzuk 1931-32 urteetan; egilea Carmen Lasa Eguren zen. 1960ko hamarkadan *Los Zubi* izena hartu zuen herrian sortu zen lehen pop-rock taldeak. *Zubipe* izena du Ormaiztegi polikiroldegiak, halaxe baitago, zubiaren azpian.

Izen propio batzuk

Antonio Galdos Ugarte (Oñati 1906-Ormaiztegi 1936)

Zubia eraisteagatik hil zituzten hiru lagun artean, Antonio Galdosen historia da osoenik iritsi zaiguna; eta hori bere alaba Manttoni Galdos Urbeloari esker. Aita hil eta gero (1937an) jaio zen Manttoni; txikitari apenas izan zuen haren berririk; gerora, han-hemenka bila ibilita,

9. EGAÑA, Juanxo in juantxoegana.blogspot.com/2010/01/auguste-muriel-y-el-ferrocarril.html

10. IZAGIRRE, Koldo. “Historiarik gabeko bidaiaren baten kronikak”, *Berria*, 2004.

Antonioren azken egun eta orduak berregitea lortu zuen.

Galdosen bi lankidek 1980an notarioaren aurrean emandako lekukotzak dioenez, Fronte Popularreko agintariek eskatuta joan zen Zubia-
ren mozketan aritzera. Hori egin, Bergarako bere etxera itzuli zen, eta bizitza normala egiten jarraitu zuen, harik eta 1936ko urriaren 15ean, Unión Cerrajeraren Bergarako lantegian zegoela Armada Nazionaleko kideek atxilotu zuten arte. Ormaizte-
gira eraman eta fusilatu zuten hango hilerrian. Bost hilabete lehenago ezkondua zen, apirilaren 25ean, Arantzazun, Maria Urbeloarekin.

Urbano Manchobas Careaga (Ermua 1887-Caracas 1968)

Eibarko udal arkitektoa¹¹, gerra garaian bere ardura bonbardaketek eraikin publikoetan eragindako kalteak ikuskatzea izan zen. Ormaiztegi-
ko Zubiaren eraisketa zuzentzeagatik heriotza zigorra ezarri zioten, ausentzian; izan ere, 1938an Anberesen errefuxiatu zen, eta hurrengo urtean Venezuelara joan zen. 1942an Espainiako Arkitektura Zuzendaritza Nagusiak erabateko debekua ezarri zion arkitekto gisa lan egiteko.

Caracasen garatu ahal izan zuen bere lanbidea; beste hainbat eraikinez gain, euskal estiloko etxeak altxatu zituen han, hemendik alde egindako beste arkitekto batzuek bezala.

EAJko militantea zen eta 1930eko hamarkadan zenbait batzoki egindakoa.

Juan Mari Intxausti Peña Maixu (Ormaiztegi 1913-Donibane Lohizune 1993)

36ko gerran Ormaiztegin erabakimenik handiena izan zuen gizona. Defentsako Komiteko buru gisa, bere kezka nagusietako bat izan zen herrian errepresaliarik ez izatea errepublikaren kontrakoak jo zitezkeenengan.

Nazionalak sartzean herritik ihesi, Eibarko Amuategi batailoiko kide egin eta kapitain izatera



Juan Mari Intxausti, Gernika batailoiko kapitaina (1945).

iritsi zen. Gernikako sarreran harrapatu zuen bonbardaketak, Lemoako haitzetako borrokan parte hartu zuen eta baita Bilboko defentsan ere. Hortik aurrera Bartzelona, Valentzia, Toledo eta Cáceresen ibili zen, komandante gisa. Gerra bukatzeaz zela, atxilotu eta Albaterako (Alacant) kontzentrazio eremuan sartu zuten.

Heriotza zigorraren menpe zegoen Zubia-
ren eraisketagatik; hala ere, kargu hori kendu eta 30 urteko kartzela zigorra ezarri zion Donostiako Epaitegi Militarrak; azkenean Ondarretako kartzelan bi urte eta erdi pasa eta irten zen Valentziara deserriratu.

Herrira itzulita, eta Zumarragan lanean zebilela, Iparraldera ihes egin zuen; han II Mundu Gerrak harrapatu zuen. Gernika batailoian izena eman eta La Pointe de Graveko borrokaldietan parte hartu zuen 1945eko apirilean.

Donibane Lohizunen bizi izan zen. Jose Antonio Agirre lehendakariaren hiletan, 1960ko martxoan, bera izan zen hilkutxa eraman zuenetako bat.

11. GARRIDO, Henry Vicente. "De Venezuela, la ficticia ilusión del destierro" in *Arquitecturas desplazadas. Arquitecturas del exilio español*. Madrid: Ministerio de la Vivienda de España, 2007.

Jata Mendi, el obstáculo para cerrar el tráfico a Pasajes

José Ángel Rodríguez Medina

Buscando material para un artículo que incluir en la edición de este año de la revista *Oarso*, tropecé con una información que me pareció interesante ya que despertó la curiosidad investigadora que llevo dentro.

Con casi 40 años de trabajo en el puerto de Pasajes, era la primera vez que sabía de esta historia. No la había oído ni leído jamás pero, nada más enterarme de ella, pensé que ya tenía el artículo que quería.

Habrán lugareños que todavía recuerden e incluso hayan visto lo ocurrido. Han pasado ya 77 años de lo acontecido, pero existen datos escritos e Internet siempre da facilidad para localizar el material que le solicites.

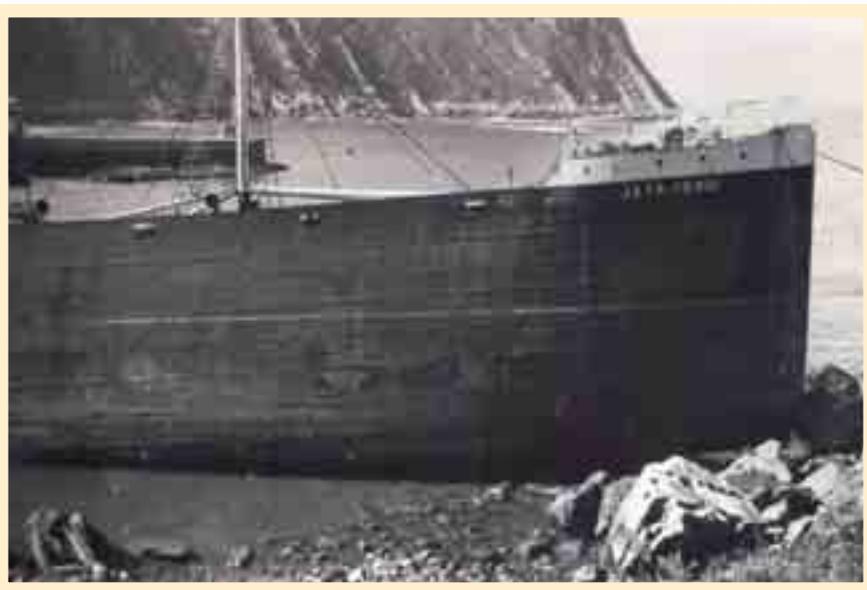
Todo ocurrió la noche del 12 al 13 de septiembre de 1936, en plena Guerra Civil. El *Jata Mendi* era un buque carguero de la naviera Sota y Aznar

(Bilbao), que fue hundido en la bocana de Pasajes para intentar obstaculizar la entrada de navíos de las tropas nacionales en las aguas del puerto.

Sabiendo esto, vamos a relatar los acontecimientos según “la memoria que manifiesta el progreso y desarrollo del Puerto de Pasajes desde su reversión al Estado en enero de 1927 hasta diciembre de 1941”, que vio la luz en 1942 editada por la Dirección del Puerto de Pasajes y que fue compuesta e impresa en los talleres gráficos Laborde y Labayen de Tolosa, finalizando el trabajo el 31 de diciembre de 1942.

La edición consta de mil ejemplares en papel registro de La Papelera Española (Errenteria). De ellos 25 fueron de encuadernación especial destinados a las autoridades nacionales y locales, numerados del 1 al 25, y el resto distribuidos entre los Servicios de Obras Públicas y organismos oficiales relacionados con el puerto, así como entre los numerosos industriales y comerciantes, usuarios del Puerto de Pasajes.

Sobre este acontecimiento, dicha memoria detalla lo siguiente: “Cuando se inicia el denominado Glorioso Alzamiento Nacional, quedan San Sebastián y Pasajes momentáneamente en poder de los rojos (hasta el 13 de septiembre) y durante ese periodo se suspenden totalmente las obras y casi desaparece la explotación de mercancías. El ingeniero Director Sr. Javier Marquina, en cumplimiento de su deber, trata de permanecer en su puesto, pero ante el peligro de daños gravísimos, tiene que ocultarse. El Comité del



Cedida por el archivo de la Autoridad Portuaria de Pasaia



Foto cedida por el archivo de la Autoridad Portuaria de Pasaia.

Frente Popular de Pasajes es el amo del puerto. Se requisan mercancías en los almacenes, se produce un incendio de alguna consideración en el almacén nº. 12 con graves daños para las mercancías que en él se encontraban.

Se fuerza a la Caja de la Junta a hacer entregas de dinero para pago de los jornales devengados sin trabajar para el personal de las contratas, ya que el personal directivo de las mismas, también faccioso, había desaparecido. En suma, la iniciación del paraíso marxista, aunque justo es decirlo, sin la violencia y odio que adquirió en otros puntos, en parte por el temperamento más tranquilo del guipuzcoano y en parte por la intervención de elementos, que aunque sumados a los rojos no eran marxistas y sentían el amor a Guipúzcoa.

Se aproxima el Ejército Nacional y se presentan tres gravísimos peligros para Pasajes. La voladura de la CAMPSA, la desaparición íntegra de la flota pesquera formada por más de 140 buques y el hundimiento, en medio del canal, de un buque de gran porte para inutilizar el puerto que preparaban los rojos. El primero se salvó porque hubo un grupo de personas decididas que se armaron y custodiaron la factoría en la noche

del 12 al 13 dispuestas a todo y los rojos tuvieron miedo.

El segundo, que desgraciadamente se llevó a efecto, ocasionando con ello un daño gravísimo a los armadores y al puerto del que constituían un elemento esencial de trabajo y de riqueza.

En cuanto al tercero, merece un relato más detenido.

Desde el primer momento tuvieron los rojos en su mente la conciencia de su inferioridad moral que había de acarrearles la pérdida de la guerra, y por ello, siempre pensaban en los daños que podrían causar al abandonar los territorios. No se les ocultó la importancia que para la España Nacional tenía el disponer de un puerto que pudiera servir al ejército y población civil de una muy importante parte de España que no tenía otro contacto con el mar, y muy acertadamente comprendieron que el hundimiento de un buque importante en el angosto canal de entrada de Pasajes constituía la inutilización total del puerto por un largo periodo y el privar con ello de una base para nuestra escuadra y un punto de abastecimiento fundamental.

Para llevar a cabo sus designios, escogieron el buque de la Compañía Transmediterránea



Foto cedidas por el archivo de la Autoridad Portuaria de Pasaia.

denominado Poeta Arolas que se encontraba en el puerto y en el mes de agosto se adueñaron del buque, pusieron en sus bodegas varias cargas de dinamita y lo atravesaron en el canal, dispuestos a hundirlo en el momento oportuno. Pero hubo elementos que les aconsejaron la conveniencia de dejar ese buque disponible para prestar servicios y traer otro buque mayor e inútil que cumpliera mejor esos fines y acordaron traer de Bilbao un buque que estaba para desguazar, el *Jata Mendi*.



El *Netherton*, como llegó, y el *Jata Mendi*, como salió. Del libro *La industria naval vizcaína*, de Teófilo Guiard Larrauri. Edición corregida y aumentada por Manuel Basas Fernández.

El Sr. Marquina que, pasado el momento más grave de su peligro personal había podido volver al puerto, hace el siguiente relato:

“Hacia las cuatro de la tarde de dicho día 12 llegué a Pasajes, participándome entonces el Capitán del Puerto la orden que había recibido del Gobernador Civil de mandar salir fuera del puerto a todos los barcos que dentro de él se encontraban, operación que debía estar hecha para las nueve de la noche, y en ese momento atravesar en el canal el barco *Jata Mendi* y hundirlo. No pude contener mi indignación; veía el daño enorme que a este puerto se le iba a causar, la paralización de su tráfico, las dificultades y coste de su extracción, la época tan mala en que todo ello tendría que hacerse; mi irritación fue la que puede suponerse en quien lleva diez años al frente de este puerto, luchando con todo género de dificultades y dedicado en cuerpo y alma a trabajar por su mejoramiento. Hicieron efecto en el Capitán del Puerto mis protestas y conseguí se decidiera

a trasladarse a San Sebastián en unión de una representación de un Comité que aquí funcionaba y que creo se llamaba de Defensa Marítima, a obtener del Gobernador Civil la revocación de la orden. Hacia las cuatro y media regresaron con la confirmación de la orden; no había sido posible obtener su derogación. Preocupado con tal problema me trasladé inmediatamente a Pasajes de San Pedro, en donde funcionaba otro Comité de defensa de dicho pueblo; a uno de sus componentes me dirigí exponiéndole el caso, haciéndole ver los perjuicios que para el puerto, y por tanto para dicho pueblo, se iban a irrogar y rogándole, que al igual que habían hecho para impedir el derramamiento e incendios de los depósitos de Campsa, impidieran también a mano armada, si era posible, se verificase el traslado del *Jata Mendi* desde el muelle donde estaba fondeado al canal. Me prometió hacer gestiones y en mi presencia llamó por teléfono a varios centros de agrupaciones de guardias civiles con objeto de reunir a la hora señalada número de

hombres suficientes para impedir violentamente si fuera preciso la ejecución del plan trazado.

Todo fue inútil; de todas ellas le contestaban que estando acordada la defensa de la población de San Sebastián para aquella noche, no podían ausentarse de la población a Pasajes abandonando aquélla. Desalentado, hacia las seis y media de la tarde me reintegré al muelle; había en aquellos momentos en el puerto una gran confusión; salían todos los 140 barcos pesqueros fondeados dentro de él, los tres o cuatro mercantes, los del bacalao, llevando cada uno gran cantidad de gente; el espectáculo no podía ser más agobiador; llegado al muelle llamé al Capitán del Puerto a quien volví a exponer mi indignación y mis argumentos, y no pudiendo conseguir nada, hice ante él, en nombre de la Junta de Obras mi más enérgica protesta por el atentado que con el puerto se iba a cometer, atentado que no quería ni presenciar y le dije que me retiraba del puerto. Antes de hacerlo llamé al práctico a quien se había encomendado la operación y éste me dijo que estaba dispuesto a hacer cuanto de su parte fuera preciso para dificultarla y obstaculizarla, para estropearla en una palabra.

Me retiré del puerto hacia las siete de la tarde y cuando el lunes día 14 volví, supe por referencias lo que había ocurrido. Hacia las diez de la noche, cuando no quedaba barco alguno dentro del puerto, se llevó el barco con remolcador al punto del hundimiento, previamente una docena de individuos de Pasajes de San Pedro, disparando con sus escopetas a las luces del canal, rompieron todas las bombillas y dejaron el canal a oscuras completamente; en estas condiciones, el práctico, simulando una torpeza en la maniobra embarrancó el barco por la proa en la margen Este del canal, en el lugar denominado Teodoroarroka, debajo de donde se sitúa actualmente la cantina del paseo; se prepararon los del remolcador a tirar del barco para sacarlo de la orilla y centrarlo en el canal, para una vez hundido cerrar por completo aquél; pero cuando estaban en esa operación sonaron unos disparos hechos por los individuos antes citados, y creyendo los del remolcador que eran tiros del Ejército Nacional, abandonaron la operación y el barco y se marcharon en el remolcador. A todas estas circunstancias se debe que la obstrucción del canal no haya sido completa”.

Por fin acaba la pesadilla marxista con la liberación de San Sebastián y Pasajes. El puerto se



Foto cedida por el archivo de la Autoridad Portuaria de Pasaia.



La Banda de Txistularis de Ereintza

Pello Iburguren Martínez

Bajo la dirección de Pedro Lizardi la Banda de Txistularis de Ereintza inició sus andanzas musicales el 25 de diciembre de 1962 con motivo del Concurso de Villancicos. En octubre de 1959, la Junta Directiva de Ereintza Elkartea aprobó el inicio de gestiones para la puesta en marcha de una Academia de Txistu con el objetivo de formar a jóvenes en el instrumento y asegurar así el relevo generacional que hasta ese momento venía llevando a cabo Martín Rodríguez Miranda, infatigable trabajador a favor del txistu desde Los Luises de Errenteria.

A partir de ese momento Ereintza Txistulari Taldea se erige en protagonista de la evolución del txistu en Errenteria.

A finales de 1964, Ereintza abre las puertas de su Academia de Txistu y Danzas bajo la dirección de Olegario y José Miguel Izagirre. Los dos hermanos, junto a Xabier Picabea y más tarde Josetxo Oliveri, impartían txistu; José Mari Arbelaz, Arantxa Juanbeltz y Miguel Antón Sainz enseñaban solfeo y Xalba Bengoetxea y Ramón Izagirre el atabal.

Durante más de quince años Ereintza inició en la música a muchas de las personas que más tarde serían protagonistas y dinamizadoras de la vida musical renteriana. Los profesores ejercían su labor de manera totalmente desinteresada y entusiasta en locales que no siempre reunían las mejores condiciones para esta labor lo que permitía que la matrícula de los alumnos, simbólica,

fuera asequible a todos los alumnos. De la calidad de la enseñanza impartida da fe el hecho de que durante 17 años se formaron seis bandas estables de Ereintza y muchos de sus alumnos desarrollarían sus carreras musicales por diferentes pueblos de Gipuzkoa.

A comienzos de 1980 la Academia de Txistu de Ereintza y la Asociación de Cultura Musical Renteriana, con apoyo del ayuntamiento de la villa, obtuvieron licencia para constituir el primer centro no oficial de enseñanza musical reconocido de Gipuzkoa. A partir de ese momento Ereintza renuncia a su Academia y vuelca sus esfuerzos en consolidar el nuevo centro al que cede sus aulas mientras éste gestiona la obtención de locales propios para dar cabida al aumento del alumnado. Seis profesionales componían la plantilla inicial del joven conservatorio Errenteria Musikal, con Koldo Bravo como profesor de txistu.

Son muchas las personas que hicieron posible que Errenteria se alzase como capital, oficiosa sino oficial, del txistu vasco. Citar nombres siempre es complicado por el riesgo de olvidar a alguien. No obstante es obligado nombrar a Olegario Izagirre, txistulari del Ayuntamiento de San Sebastián desde 1969, relevante miembro de Ereintza Elkartea y fundador de Errenteria Musikal. Y junto a él a los magníficos profesores que han compartido su experiencia y sabiduría con las diferentes generaciones de alumnos. Y también a Ixar Busselo directora de Ereintza Txistu Taldea durante 28 años, desde 1985 hasta la actualidad.



1960. hamarkada



1980-12-24



1999-VII-21

En los años 80 además de la creación del Conservatorio fue abundante la cosecha de galardones recibidos por quienes formaban ya la segunda generación de txistularis de Ereintza: premios en los concursos "Isidro Ansorena" en los años 1981, 1982, 1983, 1984 y 1987, en el concurso de Bizkaia en 1981 y en el de Salvatierra en 1981, entre otros.

También en esta década, la Banda Municipal de Txistularis sufre una pérdida irreparable con el fallecimiento de Pedro Lizardi, lo que obliga a que sus actuaciones se redujesen a la mínima expresión. Ante ello Ereintza dio un paso al frente y ofreció sus servicios hasta que se normalizase la situación. Normalización que tardó veintidós años en llegar.

A partir de 1985 Ereintza recuperó los tradicionales conciertos mensuales en los *arkupes* y en 1996 asumió, por convenio con el Ayuntamiento, las funciones propias de la Banda Municipal de Txistularis.

Pese a que se superó brillantemente el reto, éramos conscientes de lo anormal de la situación. Tras una campaña pública favorable a la creación de la Banda Municipal de Txistularis, el Ayuntamiento convocó el concurso-oposición que proveyó a Errenteria de un plantel completo de músicos profesionales tal y como históricamente había tenido. Ereintza Txistu Taldea dejó de ser Banda Municipal en funciones el 30 de junio de 2003. Pero no por ello se inhibió sino que se ofreció a reforzar la plantilla municipal en aquellos actos en los que bien por su importancia o bien por la concurrencia de público fuera aconsejable ampliar el número de txistularis. Y así ha seguido, involucrada en la vida musical del pueblo, hasta hoy mismo.

Ereintza Txistu Taldea se compone desde 1993 de doce músicos (tres por

cada voz). Su actividad ordinaria a lo largo de los años es como sigue:

- Tres conciertos anuales.
- Txistulari Kontzertu Nagusia, en vísperas de *magdalenas*.
- Aurreku en la víspera de San Juan.
- Azeri Dantza y Entierro de la Sardina, en Carnavales.
- Dantzari Txiki Eguna de Erreteria.
- Erromeri eguna.
- Inauguración de la Feria de Artesanía del País Vasco.
- Olentzero de Ereintza y de la Ikastola Orereta.
- Diana del día de Navidad.
- Coplas de Fin de Año.
- Coplas de Santa Águeda.
- Acompañamiento a los gigantes y cabezudos de la comparsa municipal en sus salidas a otras localidades.
- Iñude eta Artzaiak, organizado por la Ikastola Orereta.

También sus servicios son frecuentemente demandados desde distintos puntos de la geografía vasca por lo que podemos afirmar, sin temor a equivocarnos, que Ereintza Txistu Taldea se cuenta entre los colectivos más punteros y dinámicos del movimiento txistulari, una formación de referencia en Euskal Herria.

En 1963 Pedro Lizardi les pedía a sus pupilos que trabajasen con voluntad y sacrificio para que un día, cuando fueran con su música por pueblos y ciudades la gente al escucharlos dijera: “tocan txistularis de Rentería”. No sabemos si se ha conseguido tanto, pero podemos estar seguros al menos de que, al oír desde lo alto las notas de los txistus de Ereintza, Lizardi ha de estar orgulloso de la gran cosecha de músicos que ha nacido de su siembra.

En Ereintza Txistu Taldea nos gusta pensar que hemos influido en la historia y vida cotidiana de Erreteria con nuestra actividad musical. Resumiré todo ello en tres aspectos que me parecen emblemáticos.

1º Erreteria Musikal

Como asociación fundadora de la Escuela-Conservatorio Municipal de Música y Danza y miembro de pleno derecho de su Junta Rectora conseguimos dar continuidad a las Academias de Música y Danza de Ereintza garantizando el acceso a una formación reglada y de calidad a toda la población.

2º Banda Municipal de Txistularis

Desde que se jubiló la Banda Municipal de Txistularis y hasta que se hicieron las correspondientes oposiciones para cubrir las plazas fuimos



Ihauteri Dianak (2000).

la Banda Municipal de Txistularis en funciones, con lo que evitamos la desaparición de una institución existente en Erreterria desde 1864. Y para garantizar su futuro, promovimos y defendimos, con apoyo popular, la convocatoria de las oposiciones para cubrir las históricas cuatro plazas. Hoy día en Erreterria disponemos de una Banda Municipal de Txistularis, profesional, joven y de gran calidad. Espero que los miembros de la Banda de la preguerra, Alejandro Lizaso, Perico Lizardi, Eugenio Errazkin y Evaristo Goñi, estén orgullosos de la actividad y nivel que hay en la actualidad en el txistu en Erreterria.

3º Concierto de Txistu de Magdalenas

Recuperamos el tradicional concierto de fiestas que antaño organizaba la Banda Municipal

de Txistularis y que hoy, organizado por la nueva Banda Municipal, es una realidad.

Como colofón y contrapeso de tan brillante historia no quiero dejar de mencionar nuestra preocupación por la poca implicación de los jóvenes txistularis y percusionistas que salen de la Escuela de Música de Erreterria Musikal. Desde Ereintza y Erreterria Musikal debemos ser ingeniosos y ver la forma de implicar a los alumnos en las asociaciones musicales existentes en Erreterria contrarrestando el individualismo que genera en los jóvenes la actual sociedad.

En el polo opuesto, tenemos que felicitarlos porque hace siete años se formó el Grupo de Veteranos, que trabajamos con la misma o aún mayor ilusión que un grupo de jóvenes alumnos.

Gracias a todos.



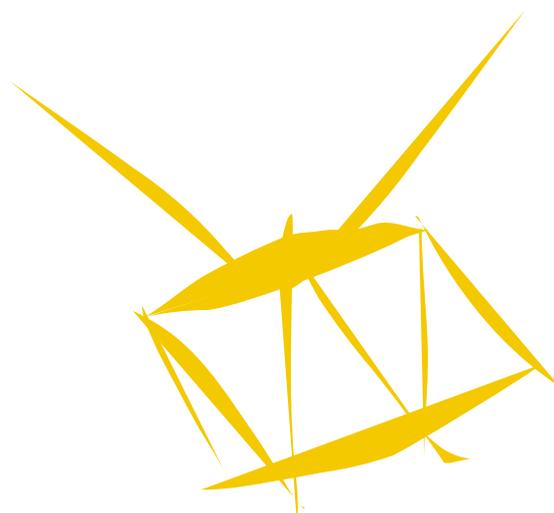
Ereintza Elkarteko Txistulari Taldea (2000).

Cuadro de componentes de la Banda de Txistularis de Ereintza a lo largo de su historia. 1963-2003

Año	TXISTU 1 ^a	TXISTU 2 ^a	SILBOTE	ATABAL
1963	Jesús M ^a Oliveri	Javier Mirasolain	José Miguel Izagirre	Xalba Bengoetxea
1965	Ídem	José Miguel Izagirre	Olegario Izagirre	Xalba Bengoetxea Ramón Izagirre
1968	Iñaki Garbizu José Antonio Goyenechea	Josetxo Oliveri Iñaki Zapirain	Jon Bagües Santi Urruzola	Mikel Etxebeste Patxi Gil
1970	Josetxo Oliveri	José Ignacio Coca	Jon Bagües	Santi Urruzola
1976	Iñigo Mitxelena	José Miguel Gallastegui	Mikel Ugartemendia	Xebas Galdos
1979	Josetxo Oliveri	José Ignacio Coca	Jon Bagües	Santi Urruzola
1980	Itziar Busselo	losu Izagirre	Xabier Izagirre	José Ignacio Usabiaga
1983	Ídem	Joxe Miguel Garmendia	José M ^a Dorronsoro	Ídem
1985	Itziar Busselo Xabier Izagirre	losu Izagirre José M ^a Dorronsoro Jon Zaldúa	Pello Ibaguren Etorre Barbeito	José Ignacio Usabiaga Xebas Galdos
1986	Ídem	losu Izagirre Jon Zaldúa	Ídem	Ídem
1989	Itziar Busselo Eider Zendoia	losu Izagirre Jon Zaldúa	Pello Ibaguren Etorre Barbeito	José Ignacio Usabiaga Pablo De Miguel
1991	Itziar Busselo Eider Zendoia	Jon Zaldúa Esther Salsamendi	Pello Ibaguren losu Izagirre	José Ignacio Usabiaga Arkaitz Izagirre
1994	Itziar Busselo Esther Salsamendi Xabier Vesga	Ainhoa Martínez Leire Otaegui Arkaitz Altuna	Pello Ibaguren Mikel Lersundi losu Izagirre	José Ignacio Usabiaga Arkaitz Izagirre Igor Astarbe
1997	Itziar Busselo Xabier Vesga Leire Otaegui	Ainhoa Martínez Arkaitz Altuna Esther Salsamendi Leire Insausti	Ídem	José Ignacio Usabiaga Arkaitz Izagirre Igor Astarbe Naroa Otamendi
1999	Ídem	Ainhoa Martínez Arkaitz Altuna Leire Insausti	Ídem	José Ignacio Usabiaga Arkaitz Izagirre Naroa Otamendi
2001	Ídem	Ainhoa Martínez Arkaitz Altuna Leire Insausti Esther Salsamendi	Ídem	Jose Ignacio Usabiaga Arkaitz Izagirre Iñigo Etxeberria
2004	Itziar Busselo Leire Otaegui	Ainhoa Martínez Arkaitz Altuna Leire Insausti	Pello Ibaguren Mikel Lersundi	José Ignacio Usabiaga Arkaitz Izagirre
2006	Itziar Busselo Leire Otaegui Mikel Oliveri	Ainhoa Martínez Arkaitz Altuna Leire Insausti	Pello Ibaguren Mikel Lersundi	José Ignacio Usabiaga Arkaitz Izagirre
2007	Itziar Busselo Leire Otaegui	Ainhoa Martínez Arkaitz Altuna Leire Insausti	Pello Ibaguren Mikel Lersundi	José Ignacio Usabiaga Arkaitz Izagirre
2013	Ídem	Ídem	Ídem	Ídem

Desde 2006 los Veteranos de Ereintza

Año	TXISTU 1ª	TXISTU 2ª	SILBOTE	ATABAL
2006	Josetxo Oliveri Iñigo Mitxelena	José Miguel Izagirre Iñaki Zapiroain	Olegario Izagirre Pello Iburguren	Ramón Izagirre Xebas Galdos
2007	Josetxo Oliveri Iñigo Mitxelena Mikel Ugartemendia	José Miguel Izagirre Iñaki Zapiroain José Miguel Gallastegui	Olegario Izaguirre Patxo Martinez Pello Iburguren	Ramón Izaguirre Xalba Bengoetxea
2012	Josetxo Oliveri Iñigo Mitxelena Mikel Ugalde	Ídem	Ídem	Ídem
2013	Ídem	Ídem	Ídem	Ídem



Recuerdos de la calle Magdalena

José Luis Insausti Urigoitia

Yo no sé adornar lo que escribo porque no soy escritor, solo expreso lo que siento pero sobre todo lo que me sale del corazón. Yo suelo decir que “escribo para oír lo que me importa, el mar, el viento, el tiempo, los silencios”.

Yo escribo para eso, para fijar las cosas que han quedado atrás en el recuerdo, porque recordando recupero todo aquello que fui y que no quisiera perder por muchos años que tengan que pasar. Y recordando sobre todo recupero la memoria de aquellos seres queridos y añorados que ya no están a mi lado o que están pero de otra forma.

Escribir sobre la historia, las familias, los establecimientos de nuestra calle Magdalena es como embarcarse en una aventura sin fin, son tantas cosas de las que se pueden hablar y anécdotas que se pueden contar que estas páginas serían insuficientes para relatarlas por lo que permitirme que me haya limitado la mayor parte del artículo a una época, en la que un servidor era un niño y tuvo la ocasión de vivirla.

Quiero dar las gracias a mi hermana María Jesús y a todas las personas que de alguna manera han colaborado amablemente conmigo con sus diferentes aportaciones, a todas ellas les quiero dar mi más sincero agradecimiento.

El nombre de esta emblemática y céntrica calle le fue otorgado en honor a nuestra M^a Magdalena.

Quiero recordar a las personas mayores en particular y a todas las demás con las que compartí vecindad y amistad en mi niñez. Me vienen a la memoria un sinfín de recuerdos y vivencias que no se si seré capaz de expresar adecuadamente.

Mi calle significó muchísimo para mí, en ella vivieron mi familia y otras personas a las que quise mucho y enriquecieron mi vida. Cuando paso por la calle Magdalena me siento totalmente identificado con el entorno de la misma, como si algo propio me rodeara pues no en vano yo nací y me crié en ella y porque conozco una gran parte de su historia, vecinos, nacimientos, bodas, muertes y otros acontecimientos que forman parte del devenir de la vida. En mi calle, las relaciones humanas, basadas en la amistad, eran directas, cálidas y profundas; podríamos decir que todos nos conocíamos y compartíamos las mismas inquietudes e intereses. En la calle Magdalena, como en el resto del pueblo, las personas dejaban de ser “conocidos de vista” para convertirse en vecinos y amigos.

El viejo y querido barrio de mi niñez, con sus tiendas de toda la vida, panaderías, zapaterías, droguerías, carnicerías, comestibles, peluquerías y bares; todo en mi calle. Calle hermosa la calle Magdalena, tan íntima tan humilde, de familias trabajadoras pero de grandes y ricos corazones, por eso no quiero olvidar mi calle, porque el recuerdo es lo que mantiene viva su historia. Cada persona es un mundo distinto de eso no hay duda si bien es cierto que la frase suena un poco “cliché”, todos hemos sido niños alguna vez, de eso nadie se “salva”.

Lo más probable es que nuestra infancia haya marcado en algún punto lo que somos hoy en día, dejando huellas que continúan vigentes. Recordar lo que fue mi infancia me ha llenado de emoción, no es que no lo haya hecho nunca, sin embargo no es algo que haga todos los días.

Para mí fueron momentos increíbles, en donde pasé muchas horas jugando con mis amigos en la calle, sintiendo que los permisos para ir

a la Plaza de los Fueros u otra calle, la que quedaba a cien metros era como ir de viaje a un lugar realmente lejano. Fueron los primeros momentos en los que sentí el rigor de un castigo por haber hecho algo malo. Fueron los primeros momentos en los que comprendí que todo lo que hacemos genera un efecto (en nosotros y en otras personas) y que muchas de estas cosas que hacemos son perdonadas sola y únicamente porque somos niños.

Al ver mi calle hoy me da un poco de pena porque recuerdo cuando de niños corríamos y jugábamos por ella y muchas veces nos refugiábamos en las tiendas que había haciéndonos de guardería, es que eran nuestras tiendas y por eso las quiero recordar. Me lleno de oxígeno puro al recordar esa naturaleza que brotaba de los campos y montes verdes, de los ríos donde nos bañábamos en aquellas limpias y cristalinas aguas que parecían mares, los niños pasábamos mucho tiempo en la calle jugando con la pandilla de amigos, a muchos juegos imaginarios, inventados o con los que en aquellos tiempos se jugaba, y es que no corríamos ningún peligro en la calle ya que no había demasiada circulación de coches o camiones, donde no había cinturones, ni semáforos, ni móviles porque no existían. Pero sobre todo recuerdo mi infancia como aquella etapa en la que los días estaban envueltos de paz, armonía, paciencia, donde no había lugar para las prisas, ni los agobios, ni el estrés porque el tiempo parecía que transcurría muy despacio. Cuando en algún momento he retrocedido en el tiempo, no he podido evitar sentir cierto aire de nostalgia, al recordar a las personas que ya no están entre nosotros.

Mis recuerdos invaden mi mente en muchas ocasiones. Veo nítidamente las calles de mi pueblo pero en especial la mía, la calle Magdalena. No era, ni es, ni ancha ni larga, tampoco tenía árboles ni casas grandes pero era diferente de las

otras. Calle por donde pasaban los más importantes acontecimientos festivos. Recuerdo cómo sobre las paredes y los postes pendían para alumbrar unas tristes bombillas con muy poca luz, protegidas por un platillo de metal que durante las noches de viento golpeaba rítmicamente chocando contra el brazo de hierro ligeramente retorcido, y provocaban extrañas sombras móviles en el suelo, que a mí me asustaban un poco, especialmente después de una sesión de cine donde se había proyectado alguna película de suspense. Cuando tenías que pasar por allí, te decías “no voy a correr ni mirar hacia atrás” pero el tintineo de aquel platillo y aquella pobre luz de la empresa “Elbuar”, parecía la señal para levantar los pies del suelo y aunque no querías mirabas hacia atrás y a correr con todas tus fuerzas. Al mirar hacia atrás sentías que alguien te perseguía. Siempre pensaba que eran las almas del purgatorio, cuando me enteré que no existe tal sitio para purgar los pecados, me llevé una gran desilusión, con lo que yo había corrido por su culpa.

Durante el día la calle tomaba vida, las puertas de las casas se abrían de par en par y salían los vecinos. Por las tardes la calle tomaba más vida, alma y alguna cosa más viendo pasar aquellas cuadrillas del *txikiteo*, los encuentros o reuniones en los diferentes bares tomando el porrón de vino. Puedo visualizar dónde vivían cada uno de mis vecinos, que nos vieron nacer. Pero en primer lugar me gustaría dejar reflejadas algunas solicitudes sobre los programas de festejos realizadas al Ayuntamiento por vecinos de la calle Magdalena en aquellos años con motivo de la festividad de la Octava del Corpus Christi, fiesta que festejaba la Calle Magdalena con gran solemnidad. Algunos programas que datan de 1894, 1900 y algún otro más los he tenido que escribir, ya que por su complejidad y su estado se hacía difícil fotocopiarlos, estando todos ellos en el Archivo Municipal de nuestro Ayuntamiento.



Rentería 25 de Mayo de 1894

Los que suscriben, vecinos de la misma a V.S. Venditamente suplican tenga bien disponer, que el Jueves próximo 31 del corriente, con motivo de la celebración de la Octava del Santísimo Corpus Christi, toque el tamboril en la calle Magdalena hasta las diez de la noche, concediendo también a los solicitados la licencia necesaria para disparar cohetes durante el citado día.

Gracia que no dudan alcanzar de V.S....cuya vida conserva Dios por dilatados años.

La comisión de fiestas.

Trinidad Goñi, Agustín Múgica, Ramona Irazabal, Eugenia Arbide.

Este otro del año 1900 dice:

Rentería 16 de Junio de 1900

Celebrándose el próximo Jueves la Octava del Corpus y siendo costumbre antiquísima organizar algunos festejos en la calle de la Magdalena.

Los que suscriben domiciliados en dicha calle, suplican a V.S. disponga se les faciliten cohetes que se disparen durante la procesión y por la tarde noche y que los tamborileros de la Villa ejecuten algunas piezas de su repertorio, desde las ocho y media hasta las diez y media de la noche.

Favores que se prometen conseguir de V.S. Cuya vida Dios guarde muchos años.

La comisión de fiestas.

Vicente Salsamendi, Policarpo Huici, Agustín Múgica, José Manuel Uranga.

Me saltaré los siguientes años para llegar al año 1920.

Rentería 1920.

La comisión de festejos de la calle de la Magdalena, de esta Villa y en su nombre, el Presidente y Vocales que suscriben ante el Ayuntamiento de Rentería comparecen y como mejor proceda respetuosamente exponen.

Que según es de ritual, y por todos sabido la calle Magdalena de Rentería celebra anualmente una serie de festejos de carácter popular, con ocasión de la Octava del Corpus. A tal efecto, la comisión oportunamente nombrada confeccionó el programa para el año actual, en la forma y con los números que acompañamos.

Solicitamos en primer lugar la correspondiente licencia de la digna Corporación Municipal para poder llevar a efecto la celebración de todos y cada uno de los festejos. Es costumbre de años anteriores que la Banda de Música ejecute en las fechas de la Octava un concierto de bailables entre las nueve y las once de la noche y a partir de las once hasta las doce continuar con las llamadas "Trikitixas".

También nuestra suplica por lo que afecta al suministro, por parte del municipio, de las bombillas y material eléctrico según se viene haciendo en anteriores ocasiones. Y finalmente se sirva proporcionar a esta comisión los cohetes que harán de ser quemados durante la solemne procesión.

Dios guarde a V.E. Muchos años.

La comisión de fiestas.

José Manuel Uranga. Damián Urbieta, Antonio Arruabarrena, José Urigoitia, Manuel Bengochea.



Comisión de Fiestas de la calle Magdalena. 1925.

Me gustaría dejar constancia de los nombres de otras personas que formaron las comisiones de fiestas en diferentes años: Modesto Echenagusia, Antonio Azcue, Francisco Salsamendi, Agustín Elizondo, León Ayerbe, Benigno Abasolo, Salvador Camacho, Román Yerobi, Damaso Salaverría, Leonardo Martín, Ramón Marqués, Domingo Garmendia. Las grandes personas son las que van por la vida con las manos abiertas, dejando huellas para que, los que sigan, lo hagan cosechando y sembrando nuevas semillas, para que perduren con fuerza en la historia de los pueblos.

Después de haber recordado algunos de los festejos de nuestra calle en aquellos años donde yo todavía no había nacido, a partir de finales de los cuarenta y principios de los cincuenta, tuve la suerte de vivir y disfrutar durante años aquellas fiestas, además de conocer a Marcelo Bengoechea (Sorroch). Durante dos días había diferentes festejos y muchos juegos para los niños: carreras según la edad, rompepucheros, la perra gorda pegada en la sartén para pasar por la harina, los limones en el cubo con agua y muchos más, los cabezudos... Los bailables se realizaban la primera noche junto al Bar Lizarazu y la segunda noche junto a la casa cuartel, qué decir la suelta de vaquillas que se guardaban en la Carbonería de la familia Goñi y en la esquina de Ayerbe. Se colocaban los camiones de Eizmendi y Tejería y en la otra parte a la altura del puente del Topo los de Arruabarrena y Aduriz. Había además actos religiosos en la ermita de la Magdalena. Tras el fallecimiento de Marcelo Bengoechea se crea un gran vacío y durante bastantes años la calle Magdalena estuvo ausente de celebrar

las fiestas de la Octava del Corpus, siendo en la década de los 80 cuando la AVV del centro se hace cargo durante varios años de organizar las fiestas. Por eso cuando se alcanza la edad adulta, y con más intensidad según se acerca la vejez, las vivencias de la niñez y la juventud llegan a nosotros con tal intensidad y frescura que adquieren superior preponderancia que las cercanas. Es como si la retina del tiempo que va dejando borrosos los recuerdos llegara a un grosor tal que se desprendiera por su propio peso, dejando sucesos antiguos que creíamos completamente olvidados tan diáfanos y definidos como si acabaran de suceder. Generalmente el estímulo que hace aflorar a primer plano el recuerdo escondido se produce por el enfrentamiento a una referencia de éste: la visita al pueblo de la niñez, una foto de la escuela, el viejo juguete, ese amigo que hacía mucho tiempo no veíamos... Entonces, ¿cual será la fuerza con que influyen los recuerdos en la vida de la persona que ha nacido y llegado a adulta dentro del mismo entorno? ¿En el mismo barrio o calle...? Que cruza cada día, al menos una vez por las calles donde se han desarrollado sus juegos, en la escuela donde se han llevado a cabo sus estudios. Al lado de las personas que conoce desde siempre, al igual que las tiendas, templos, casas, fiestas, rincones de su entorno; son cientos de referencias que le llevan y le traen sin una conciencia clara, a veces de la época en que vive.

Muchas de las personas mayores y no tan mayores, sobre todo de las calles María de Lezo y calle Magdalena, recordarán los entierros de la zona rural, tanto los caseríos como las casas lejanas



C/ Magdalena nº 32. Donde nació "Xenpelar" y donde se fundó la Sociedad Alkartasuna. En el bajo de la casa estuvo también el taller de lejías el Jilguero de Leandro García.

al pueblo, que tenían el paso por la ermita de la Magdalena y se realizaban de una forma muy dificultosa por el trazado en todo su recorrido.

El féretro era portado por jóvenes que iban turnándose de trecho en trecho. En los recorridos más largos se paraba ante algún caserío de la ruta y se disponía para ello de una mesa en el exterior donde se depositaba el féretro. Al aproximarse a la iglesia volvía a detenerse la comitiva y el féretro se colocaba encima de la piedra que estaba junto a la ermita de la Magdalena. Esta piedra se utilizaba para las pruebas de arrastre de piedra por bueyes y los portadores y acompañantes del féretro aprovechaban para cambiarse de calzado antes de trasladarse al templo.

Los *baserritarras* que venían con sus productos al mercado, dejaban en la puerta de la ermita el calzado que utilizaban en el camino, normalmente abarcas, y se calzaban de nuevo para asistir al mercado y a misa.

Quiero hacer mención a otro de los acontecimientos que tuvo que vivir la calle Magdalena como fueron las inundaciones. Ya sabemos que Errenteria-Orereta siempre fue muy proclive a inundaciones dada su situación geográfica ya que, en el pasado, las aguas marinas llegaban con amplitud hasta el centro de la villa.

Conviene señalar que tanta zona rescatada al mar no ha impedido que algunas de las calles céntricas del pueblo estén hoy situadas por debajo del nivel del mar. De ahí la gran dificultad cuando las lluvias en aquellos años fueron tan fuertes y el río venía muy crecido. Hoy día este problema lo seguimos teniendo pero por suerte en menor medida. En junio de 1933 y en octubre del mismo año fueron las más graves, teniendo que lamentar además víctimas personales. De esto puedo hablar ya que mi padre pudo salvar a toda la familia de perecer ahogada poniéndola a salvo con la embarcación que tenían en la angulería, regentada por la familia de mi padre. Yo sí conocí en los años 1953-54-85, fueron inundaciones generalizadas, sin embargo las zonas del centro, C/ Magdalena, Plaza de los Fueros, Plaza del Ferial hoy C/ Xenpelar, C/ Viteri, C/ M^a de Lezo, etc., fueron muy castigadas, donde el agua alcanzó mayor altura.

Me resulta muy curioso sentir que, según van avanzando mis años, recuerdo la niñez con más nitidez, cierro los ojos y veo perfectamente mi calle, mis amigos, mis vecinos, mis mayores, qué gran familia éramos todos.

Eran años de pobreza para casi todos pero yo veía, y recuerdo, que en esa gran familia se ayudaban unos a otros de la mejor manera posible. Aunque hay tantos recuerdos agradables de aquellos años, supongo que las preocupaciones las tendrían nuestros padres para sacarnos adelante en aquellos días difíciles. Nosotros éramos tan pequeños que no teníamos conciencia de los avatares del día a día. El paso del tiempo abre los ojos y nos hace recordar, y sobre todo reconocer, los grandes sacrificios que hacían nuestros padres para sacar adelante a su familia. Eran tiempos malos donde la economía familiar no era muy boyante.

¡Qué tiempos aquéllos! Ninguno sabíamos la vida que nos esperaba, al contrario, creíamos

que la vida era preciosa, mágica... Recuerdo todas las casas y a casi todos los vecinos que en ellas vivían; nunca los olvidaré. Por eso quiero dejar constancia de aquellas familias como homenaje a todas ellas, que lucharon para que tuviéramos una vida mejor, por sus horas de duro e incansable trabajo y porque hay en su pasado un tesoro lleno de verdad, y de bien. Por eso recordar a quienes me precedieron, legar a quienes me siguen, como recordar historias personales en las que, quizás puedas reconocerte. Son trayectos recorridos, cargados de emociones y de nostalgia, historias del pasado pero que las vivimos en el presente en muchas ocasiones y que sin duda me acompañaran eternamente.



FAMILIAS QUE NACIERON Y VIVIERON EN LA C/ MAGDALENA



Parece ser que el portal nº 1 de la calle Magdalena no existió y no existe. De todas formas la casa donde estuvo la tienda de Jesús Alvero estaba contemplada Magdalena nº 1 por eso tengo que decir que para los vecinos que en ella vivían siempre se consideraron de la calle Magdalena aunque el portal por donde accedían a sus viviendas estaba por Mikelazulo y estaba contemplado calle Arriba nº 2, lo mismo que a día de hoy.

Lo mismo sucedía con el portal nº 5 que tampoco existió, siendo posiblemente contemplados los locales de los establecimientos de Joxehaundi, Leku Zaharra, y la Paragüería de Urkia.

CASA TIENDA ALVERO

Familias:

- Olasagasti - Gómez de Segura.
- Sasiain - Porfiri.
- Olasagasti - Olloquiegui.
- Lecuona e Isabel.
- Alvero - Azkarate.
- Eduardo y Carmen.

PORTAL Nº 3

Familias:

- Iburguren - Aguirre.
- Zalakain - Pascual.
- Pascual - Iriberrí.
- Goenaga - Rekalde.
- Jiménez - Bautista.
- Bautista - Monente.
- Gutiérrez - Camarero.
- Juanicotena - Jurado.
- Urkia - Elizondo.
- Etxeberria - Martín.



PORTAL N° 7

En el bajo de esta casa estaba la tienda de la Nicolasa.

Familias:

- María - Berrondo.
- Juantorena - Etxebeste.
- Gonzalez - Mendikute.
- Valeriano - Etxeberria.

Sobre 1968 fue derruida la casa y, en 1970, la familia Askasibar construye la nueva casa que es la que conocemos a día de hoy como Pablo Iglesias nº 2.

CASA BAR SOMERA

Familias:

- Zampirain - Pérez.
- Michelena - Otegui.
- Gamba - Percaz.
- Casado - Vicente.
- Espina - Lizarazu.
- Ruiz - Sanz de Arellano.
- Uralde - Elgueta.
- Veintemillas - Etxeberria.
- Askaso - Solís.

Portal nº 9. No existe pero, parece ser que sobre el año 1800, este portal existió; me estoy refiriendo a la casa donde estuvo el Bar Somera. Esta casa tiene el portal por la trasera, hoy Pablo Iglesias nº 4. Lo mismo ocurre con la casa y el establecimiento de la Panadería de Lecuona que esta contemplada nº 2 Pablo Iglesias y también la casa de la familia Eizmendi nº 6 de Pablo Iglesias; pero los locales de las tres casas están contemplados con los nº 7-9-11, calle Magdalena. En el solar que había entre los números 9 y 13, la familia Eizmendi construyó la casa que hoy se contempla entre lo que fue el Bar Somera y el hoy Bar Aralar.

PORTAL N° 13

Familias:

- Apaolaza - Iturain.
- Olaiz - Ariztegui.
- Castillo - Gómez.
- Lizaso - Jurado.
- Mancisidor - Berasarte.
- Susperregui - Elustondo.
- Makuso - Unsain.
- Argaña - Soravilla.
- Legorburu - Oroz.
- Sucunza - Mitxelena.

PORTAL N° 15

Familias:

- Urigoitia - Payo.
- Urigoitia - Saudino.
- Insausti - Urigoitia.
- Andiano - Urigoitia.
- Urigoitia - Zipitria.

PORTAL N° 17

Familias:

- Nieto - Gómez.
- Macazaga - Landa.
- Eguizurdin - Bixenta.
- Nieto - Torquemada.
- Nieto - Alberdia.

PORTAL N° 19

Familias:

- Landa - Arizmendi.
- Massa - Landa.
- López - Echegoyen.
- Bengoetxea - Mora.
- Sein - Sevillano.
- Busselo - Usabiaga



PORTAL N° 21

Familias:

- Goñi - Ibarra.
- Eceiza - Goñi.
- Etxebeste - Alcelai.
- Eceiza - Ruiz.

PORTAL N° 23

Familias:

- Ramos- Hilgemo.
- Cruz - Clavé.
- Bengoetxea - Gómez.
- Marcelina - Iturgain.
- Urbieta - Iparraguirre
- Urdampilleta -Urbieta.
- Oroz - Oyarzabal.
- Cabada - Alzugaray.
- Cabada - Gabilondo.
- García - Cabada.
- Lizarralde - García.
- Pescador - Cabada.
- Pereda - Cabada.
- Busselo - Urbieta.

PORTAL N° 25

Familias:

- Susperregui - Martín.
- Aduriz - Etxebeste.
- Felicia Maiz.
- Etxebeste - Urbieta.
- José Esteban - Sagardinaga
- Aduriz - Oleagordia.
- García - Alonso.
- Muñoz - Secun.
- Elort.
- Yolanda Andrade (francesa.)
- Margarita (francesa).

Los portales n° 27 y 29, estaban contempladas las familias que vivieron en la casa cuartel, hoy Biblioteca Municipal.

Los portales n° 2, 4 y 8, no están contemplados porque no existen como tal, siendo el n° 2 la tienda de Kantxalen, hoy Mercería-Lencería M.L. El n° 4 la tienda de ropa de Mercedes Elizondo y el n° 8 la tienda y librería de José León Ayerbe. Hoy sin embargo está contemplada como plaza de los Fueros (establecimiento de Loterías).

PORTAL N° 6

Familias:

- Ibarretxe - Madariaga.
- Miner - Ibarretxe.
- Galarraga.
- Gamboa- Berrondo.
- Leibar - Ugarriza.
- Leturia - Isasa.
- González - Angos.
- Barandiaran - Martiarena.
- Ayestaran - Aguinagalde.
- Ayestarán - Ariztoy.

PORTAL N° 10

Familias:

- Silván - Arruti.
- Etxabe - Goikoetxea.
- Sole y Dolores Ansorena.
- Peñalba - Arruti.

PORTAL N° 12

Familias:

- Erkizia - Zubeldia.
- Erkizia - Iturria.
- Erkizia - Isasti.
- Urbieta - Erkizia.
- Arsuaga - Erkizia.
- Erkizia - Olaziregi.



PORTAL N° 14

Familias:

- Otxoa - Palacios.
- Martínez - Caballero.
- Teresa Artano.
- Luzuriaga.
- Martínez - Delgado.
- Sáez - Lasa.
- Sáez - García.
- Arbelaiz - Gallego.
- Arbelaiz - García.
- Pescador - Uralde.

PORTAL N° 16

Familias:

- Laka - Urkia.
- Ayerdi - Urkia.
- Kiroga - Ayerdi.
- Izaguirre - Ayerdi.

Esta casa n° 16 se construyó en 1966 por la familia Urkia, mientras fue un solar lo utilizaba la familia Eizmendi como garaje, donde guardaban sus camiones ya que se dedicaban al transporte.

PORTAL N° 18

Familias:

- Nabarro - Juanikorena.
- Aldezabal - Isasa.
- García - Arin.
- Los sacerdotes, don Boni y don Marcos Gogorza y sus hermanas. Josefa y Juana.
- En este portal estuvo la J.O.C.
- Estuvo también el local de Cáritas.
- En 1923 las escuelas de las Rosas, estuvieron ubicadas en esta casa.

PORTAL N° 20 Y 22

Familias:

- Aguirreburualde - Etxegarai.
- Sánchez - Etxegarai y Bautista el Barrendero
- Argaratxe, gran personaje célebre y popular.
- Mitxelena - Berasarte.
- Hermanos - Etxenagusia.
- Jauregi - Peral.

PORTAL N° 24

Familias:

- Goñi - Idígoras.
- Berra - Idígoras.
- Gaztelumendi - Ayestaran.
- Cabada - Saldias.

PORTAL N° 26

Familias:

- Salsamendi - Intxauspe.
- Mendiando - Alustiza.
- Salegi. Isasti. El sacerdote Jesús Salegi
- Goia - Nieves.
- Ballesteros - Ortego.

PORTAL N° 28

Familias:

- Etxeberria - Tejería.
- García - Etxeberria
- Etxezarreta - Ianzi
- Sánchez - Roteta.
- Marcelina Salaberria.
- Rezola - Irargorri.
- Asunción Zeligueta.
- Axun Manchado.

PORTAL N° 30

Familias:

- Salsamendi - Urrutia
- Salsamendi, Guillerma, Antxoni y Tomaxi
- Le llamábamos el caserío a esta casa.
- En 1969 se construye la nueva casa por los constructores Mitxelena y Lekuona.
- Ruiz - Muñoz.
- Carmen Almenara.
- Gil - Luisa.
- Martín - Carmen.
- Parra - Nina.
- Madrazo.
- En el local de la casa se instaló la tienda de muebles de cocina, Mizu.

PORTAL N° 32

Familias:

- San Martín - Sánchez
- Bergara - San Martín
- Linazasoro - Etxegarai.
- Larrainzar - Arratia.
- Herrera - Armijo.

En este portal nº 32 nació el 13 de enero de 1835, Juan Francisco Petrirena Recondo¹, "Xenpelar", en el seno de una familia humilde. En 1857 se encontraba ya en el caserío familiar "Senpelarre" y trabajaba como obrero en la fábrica textil de Errenteria-Orereta, para contraer matrimonio varios años después con María Joxepa Retegui con la que tuvo tres hijas. Bertsolari muy célebre y según se dice fue un bertsolari precoz, ya que con doce años improvisaba versos que rápidamente se hacían muy populares. Falleció el 8 de diciembre de 1869 a la edad de 34 años.

También se fundó la sociedad Alkartasuna, siendo el local propiedad de Gaspar Arzelus. Extraoficialmente se inauguró en las Magdalenas del año 1952 y oficialmente el 21 de diciembre de 1952, siendo su primer presidente Joaquín Bengoetxea. Bajo su mandato desfilaron en Magdalenas vistosas carrozas diseñadas por Busselo y Gurruchaga.

Después de 24 años y cubierta la primera etapa en la calle Magdalena, en 1976 se trasladan al nuevo local situado en la calle María de Lezo, donde continúan hoy día. Hay otras actividades que se realizan en esta casa Xenpelar como son las diferentes exposiciones, charlas y conferencias además de ser sede de la biblioteca infantil. Hoy día se dice por muchos vecinos que la calle Magdalena es la calle de la inteligencia motivada por sus dos bibliotecas.



PORTAL N° 34

Familias:

- Askasibar - Cahue, Jesús y José Luis.
- Gómez de Segura - Jiménez
- Otxoa - Gómez de Segura
- Leandro - Kintana
- Askasibar - Bilbao

La nueva casa se construye por la familia Askasibar el año 2000 y la habitan en el 2002 siendo sus primeros vecinos:

- Franco - Insausti.
- Irizar - Bahamonte.
- Laborería - Ugartemendia.
- Zabala - Karrikiri.

PORTAL N° 36

Familias:

- Bengoetxea - Zipitria.
- Bengoetxea - Adarraga.
- María Pilar - Bengoetxea.

PORTAL N° 38

Familias:

- Ganborena - Arozena.
- Ganborena - Zabala.
- Albisu - Ganborena.
- Erzibengoa - Iarzal.
- Zapiain - Aramburu.
- Zapiain - Mendizabal
- Fernández - Matilla.
- Camacho - Narvarte
- Miguel Matilla, Guillermina y Emilia.

PORTAL N° 40

Familias:

- Bengoetxea - Arnaiz.
- Mueres - Bengoetxea.
- Gonzalez - Martín.
- Sueskun - Etxegarai.
- Josefa - Elizondo.
- Kandelari, Pedro, Pilar.

1. <http://www.euskomedia.org/aunamendi/114661>.

Familias:

- Eizmendi - Elizetxea.
- Tejería - Eizmendi.
- Elisabet - Eizmendi.
- Miralles - Pérez.
- Sánchez - Dorronsoro
- San Sebastián - Arregi
- Ezker - Leza
- Borges - San Vicente
- Ayestarán - Laffage

Esta casa n° 42, se llamó "Casa Magdalena", siendo propiedad de la familia Arruabarrena. Nacieron y vivieron en ella varias generaciones, construyendo una nueva casa en la calle M^a de Lezo donde residieron y hoy día algunos miembros de esa familia siguen residiendo.

Hasta la construcción del trazado del topo esta casa fue un caserío.

AQUELLOS ESTABLECIMIENTOS DE NUESTRA CALLE MAGDALENA



Recordando hoy he recuperado la memoria de mi madre cuando me mandaba a la tienda de *la Carmen* a comprar diferentes productos. Yo iba sin rechistar, no había nada que me gustara más porque luego, claro, había recompensa; algún caramelo y algún higo que me regalaba Carmen por bueno. Esta escena sucedía sobre los años 1955-1960, aprovechando que en mis recuerdos de hoy aparece el comercio. Muchos recordaréis la cantidad de comercios que había en la calle Magdalena. No puedo evitar mal que me pese, penetrar mis ojos hasta el fondo de esas tiendas, nuestras tiendas, nuestros bares, mis recuerdos y los recuerdos de cada una de ellas, las tenderas y los tenderos, peluqueros, *bareros*, comerciantes en general, conocían a nuestros abuelos y padres incluso más, nos vieron nacer. Tal vez algún día deje de añorar a todas y cada una de aquellas personas, sus sonrisas, sus "buenos días", con qué cariño nos tratábamos, y "es que fuimos una gran familia". Pues empecemos el recorrido por todas ellas.



1938. Despedida de soltera de Tomasita Salsamendi.
Foto: José León Izaguirre Ayerbe.

Tienda de Kantxalen, con las hermanas Cornelia y Juliana Olaciregui. Recuerdo que cada vez que entraba siempre estaba por delante el decir “Ave María Purísima”, contestado por un “Sin pecado concebida María Santísima” y suerte si no les cogías rezando el Rosario. Eran los tiempos en que la religión con su doctrina, sus ritos, sus ceremonias litúrgicas y las festividades del santoral lo impregnaba todo. El catecismo, el evangelio, la historia sagrada y la catequesis; el rosario, las novenas y las procesiones; los bautismos, las comuniones, las bodas y los entierros, las misas eran como gotas que empaparon nuestra vida. ¿Qué niño no soñó alguna vez con ser monaguillo para luego dar el salto al seminario? Recuerdo las urnas o capillas de las vírgenes como La Milagrosa, Santa Rita o santos como San Antonio que solían permanecer en las casas según la lista que llevaban en una de sus puertas. También llevaba una oración dedicada a la advocación de la imagen y se iban pasando de familia en familia. Se colocaba en las casas un pequeño altar con flores y una lamparilla encendida y se rezaba el rosario. La capilla era de madera en forma de tríptico protegida con un cristal para ver la imagen y tenían una rejilla para depositar la limosna.

Tienda de Jesús Alvero y Maritxu Azcarate. La tienda de Antonio Doval. La tienda de Carmen Pérez y su hermano Jesús. La tienda de Ramona Zabala. La Alpargatería de Clarita Bengoechea donde años después estuvo la tienda de Maritxu Percaz. La tienda de Agustín Elizondo y Josefa Elizondo (Insiñarte). La tienda de María Arrondo. La tienda de Juanita Echegoyen (Sito) La tienda de Antonia Alonso. La tienda de Félix Suescun. La droguería y perfumería de Francisco Leturia. La tienda de Petra Bidegain, La joyería de Antxon Ayestaran y Loli Gordaliza. La mercería de la Nicolasita Echebeste, La tienda y librería de la familia León Ayerbe (Dorothea y Faustina). La panadería de Pedro Albisu y su dependienta Manoli Urbieta. El taller y tienda de paraguas de la familia Urkia. El taller de lejías de Leandro García, patentado con la marca (El Jilguero).

La tienda de ropa de Mercedes Elizondo. La mercería Idoia de Eduardo Clave, más tarde fue regentada por Ana Mari Arbelaiz. La tienda y sastrería Ignacio Belmonte (El barato). La tienda y sastrería de Benjamín de la Maza (Brumel). La carnicería de José Unzurrunzaga (Joxehaundi). La carnicería de caballo de Bautista Irazusta y

el dependiente (Pepito). La carnicería de Hilario Mimendia y Maritxu Michelena. La carnicería de Pío Santos. La carnicería de Lino Garayar. La tienda de bacalao Labandibar y su dependienta Ana Mari Leibar. El Bazar Mizu.

La carbonería de Enrique Goñi, Leonardo Goñi y Josefina Idigoras, La carbonería de Eulogio Echenagusia. La linternería de Guillermo Ascasibar. La juguetería infantil de Ricardo González. Zapatería la Magdalena. El taller y zapatería de Jacinto Martín. La zapatería de Higinio López. La droguería y venta de cuadros de Justo Pascua.

Las pescaderías de María Nieves Berridi y Maite Tamayo y años después en el mismo lugar y local fue regentada por María Carmen Mancisidor y su dependienta Pilar Urigoitia.

Las peluquerías de Patxiku Salsamendi y Santiago Pedroche y su hijo José Luis. Recuerdo que desde muy pequeño mi madre me llevaba a la peluquería de Santiago y le decía: “Córtele bien cortito para que dure”. Fui creciendo y seguía siendo el peluquero de mi calle y aunque me esmeraba en pedirle que me cortara menos de aquí y de allá, cuando salía me daba cuenta que el pacto con mi madre seguía “bien cortito para que dure”.

En el ámbito del transporte las agencias de las familias Aduriz, Arruabarrena, Bengoetxea, Eizmendi y Tejería con aquellos grandes camiones de la época. Aquella era la calle Magdalena pese a su corta longitud.

Espero que lo expuesto haga recordar y despertar la memoria a la gente de mi edad o de más edad y recuerden algunas cosas más y así entre todos completar un gran recuerdo de lo que fue nuestra calle y a los más jóvenes que no recuerdan, les sirva para saber cómo era la calle Magdalena de antes y lo mucho que había en ella y lo poco que queda hoy.

Sigo con el recorrido en este caso con los muchos bares afamados y algunos desaparecidos de nuestra calle Magdalena pero que siempre serán recordados y añorados por muchos de nosotros y también por las generaciones que nosotros heredamos. Establecimientos que fueron y algunos son todavía auténticas instituciones en nuestra calle dejando un gran recuerdo.

Bar Zubipe, estuvo regentado por Bautista Zubillaga y después de unos años por Modesto Verdes y Mariví Miralles, fue otro de los bares de txikiteo y los más jóvenes de partidas de fútbolín.

Bar Sindikato, este nombre nació como Sindicato Agrícola Alkartasuna, en donde servían comidas, meriendas con grandes vinos y cafés. Después pasó a llamarse Bar Sindicato, manteniéndose sus orígenes, siendo uno de los bares más populares de nuestra Villa, estando regentado por Luis Ercibengoa y su esposa Martina Iarzal y la hija de ambos Mariví. Cuántas cuadrillas y familias de nuestro pueblo como de los pueblos de la zona visitaron para degustar aquella gran cocina y tan popular del Bar Sindicato. Hoy día sigue con el mismo nombre y en el mismo lugar, siendo regentado por Iñaki Nogueira.

Bar Magdalena. Lo que hemos conocido como Bar Magdalena, primeramente se llamó Bar Ramos, siendo desde 1924 hasta 1942 regentado por Benjamín Ramos y su familia y años después con su esposa Esmeralda Hiljelmo. También estuvo regentado por la familia Busselo. Pasados unos años pasó a llamarse Bar Magdalena, siendo regentado por Teodoro Zuloaga y su familia como su esposa Benita Olascoaga, y años más tarde por Josefa Urbieta y José Antonio Urbieta junto con su esposa Pilar Iparragirre, haciéndose cargo por último la hija de ambos M^a Jesús Urbieta y su marido José Cruz Urdampilleta, cerrándose con esta última familia otro de los bares más populares de nuestra calle y pueblo.

Bodega Manuel, muy conocido también por "El Ché", regentado en el año 1930 por Domingo

Mariví Ercibengoa.



Bar Sindikato

Echeverría, y haciéndose cargo en 1937 la familia Elías Echeverría y Benita Tejería, padres de Juani Echeverría quien también trabajó con ellos para al cabo de unos años hacerse cargo con su esposo Benito García, siendo otro de los bares más visitados de la época. Hoy día el Bar Manuel sigue estando en el mismo lugar aunque la casa y el local es de nueva construcción y esta regentado por los hermanos Javier y Andoni, hijos de Benito y Juani, siendo la tercera generación pero manteniendo la esencia de lo que fue el Manuel, adaptándolo a los nuevos tiempos.

Bar Echeverría, estuvo ubicado en lo que luego sería el Bar Lizarazu, este último estuvo regentado por Ramón Lizarazu y Magdalena Esnaola y sus hijos M^a Carmen, Miguel y Ramón. Fue otro de los bares populares de nuestro pueblo y calle, pues en él cuantas cuadrillas charlaban y tomaban decisiones mientras tomaban el

porrón pequeño o grande de vino dependiendo del número de tertulianos, siendo un lugar de encuentro como si fuese una Sociedad.

Pasados unos años pasó a ser Bar Aralar, siendo regentado por Ventura y Martín Argaña y su esposa Keti Soravilla.

El Bar Aralar, sigue estando en el mismo lugar pero está regentado por Gabino Zubia (Gabi) y su esposa Margari Lago, es uno de los bares más queridos por su buen hacer y saber estar con todos los que les visitan.

Bar Somera, estuvo regentado por Agustín García y Bernardina Sánchez y por su hija Rosarito y pasados unos años estuvo regentado por Bonifacio García (Boni). Rosarito García, qué decir del Bar Somera, un local de gran solera otro de los lugares donde la clientela se

Bar Magdalena



Pilar Iparraguirre y M^a Jesús Urbieta.

Bar Manuel



encontraba como en una gran familia. También destacó como el lugar de reunión de los cazadores, por eso unos y otros agradecían el cariño y el trato de Bernardina y el de su hija Rosarito se hacía ver en cualquier momento. Pasados los años en el mismo local abrieron la tienda de deportes, en este caso fue Agustín García hijo de Boni y Rosarito.

Bar Leku Zaharra, primeramente se llamó "Lucio Salaverría", ya que estaba regentado por Lucio Salaverría y Jesusa Aramburu. Me estoy refiriendo al año 1930-1931 y a partir de la primavera de 1940 es cuando el Leku Zaharra es regentado por Ignacio Ibarreche y Micaela Madariaga. Siguiéron años después la hija Miren Ibarreche y su marido Ramón Miner y Pedro Ibarreche y una tercera generación con Joseba, Axun, Arantza y Ramón, siendo hoy día Arantza Miner quien lleva esta gran institución. Estas tres generaciones han formado parte de uno de los establecimientos más representativos de nuestro pueblo y por supuesto de nuestra calle Magdalena. Decir por último que esta primavera pasada han sido 73 años los que lleva abierto esta gran institución.

Los años nos hacen ver la vida bajo un prisma muy distinto, cada edad tiene sus propios cristales, en los cuales cada uno de nosotros nos asomamos; aunque es verdad que esa materia fría se nos puede ofrecer con distintos colores, según sean nuestras propias experiencias. No es lo mismo la niñez que la adolescencia y para qué decir la edad adulta seguida de la edad de la experiencia, o sea la gran edad; esa edad a la que todos queremos llegar pero cuando estamos en ese camino nos duele mirar hacia atrás y ver la historia de nuestra vida casi finalizada.

Quizás porque seamos conscientes de que la meta esta muy cerca y al contrario de lo que puede ser una competición y ver el triunfo al final, en la edad más que adulta se ve solo el final del camino.

No sé por qué razón me viene a la mente esta reflexión "será la edad".

La memoria es aquello que llevamos de múltiples maneras en el alma, si algo recuerdo con cariño es que los vecinos éramos una gran familia. Aquellas vecinas que vivían próximas a nuestras casas a quienes respetábamos y

Bar Lizarazu

M^o Karmen Lizarazu



apreciábamos como una prolongación de nuestra propia familia. Desafortunadamente eso ya se ha perdido en estos tiempos que vivimos. Hoy no se conoce a nadie ni siquiera en un mismo entorno. Pero mejor no dejar que nos entristezca este mundo que vivimos hoy, muchas veces lo importante no es tanto reflejar fielmente la realidad como dejar que la memoria evoque algo tal y como lo guardamos en el corazón. Aunque un lugar ya no exista tal y como lo conocimos, la magia consiste en cerrar los ojos, transportarnos al momento o lugar elegido y revivirlo en la forma que lo deseamos. Y eso es, precisamente, lo que he tratado de hacer al escribir estas líneas para aquellas familias nuestras y acompañarlas en un viaje en el tiempo, y así evocar las calles, las anécdotas, las costumbres, los aromas y el color de esa nuestra calle Magdalena.

Una vez al año nos juntamos, hombres y mujeres que nacimos y vivimos en la calle Magdalena para festejar la Octava del Corpus, festividad en la cual se realizaban diferentes actos como hemos visto anteriormente. Hasta el día de hoy puedo dar fe de que seguimos manteniendo una gran amistad en un ambiente excepcional y una relación muy sólida como esos árboles que bordean el que un día nuestro camino cuya sombra fue cómplice de nuestros juegos y en cuyas hojas se quedaron enredados algunos de los recuerdos más apreciados de nuestra niñez.

Aquellas madres pasarían a la historia siendo las eternas calladas que aguantaron un mundo en guerra y posguerra, en procesiones y misas; no las veías en los cafés ni tomando vinos y licores, siempre a la espera de una mañana llena de sombras,

Agustín García



Rosarito, Candelario Ormazabal, Manolo Bei, Segundo, Aurelio Barrenechea. Foto cedida por: Agustín García.

Bar Somera

Agustín García



Boni, Agustín García, Rosarito, “¿Melitón?” Maudes. Cedida por: Agustín García.

Agustín García



Periko Lizardi (Txitulari), Atilano Etxegoyen.

sus maridos fallecían en edades muy tempranas y se quedaban en aquellas casas llenas de recuerdos; solas.

En alguna ocasión comenté que nuestras madres nos abrieron las puertas de la vida pero solo nuestra voz hará que se mantengan abiertas de par en par las puertas de la vida. Lanzo estas palabras al viento para que sus nietos, biznietos y todos los que vengan detrás sepan quienes eran nuestras madres. Madres de aquellos tiempos.

Recuerdos, la vida se basa en recuerdos, ya que cada segundo que ha pasado, pasa a ser un recuerdo que nuestra mente va guardando así que nuestro objetivo es hacer que nuestro pasado sea lo mejor posible, por tanto, hay que escoger el mejor camino para que el futuro sea mejor. Con los años y a medida que ves cómo son las cosas, te das cuenta de que todo es para y por algo. Muchas veces no entendemos el valor de los momentos, hasta que se han convertido en recuerdo y los echamos de menos. Por eso, cuando estés a tiempo haz lo que quieras hacer, antes de

que se convierta en lo que te "gustaría" haber hecho. Porque todo pasa en cuestión de segundos, sin ninguna explicación. Sin entender el ¿Por qué? de la situación lo único que sabes es que ese momento que te tocaba vivir ha llegado a su límite, y no sabes si volverás a retomar la misma historia o si empezarás una nueva, lo único que tienes son bonitos recuerdos.

PENSAMIENTO



Muda pero fiel oyente templo de secretos, desierta en las noches y siempre acompañada a la luz de los días. Diosa de sabiduría creada por el hombre llena de vida sin ella vivir nunca premiada, blancas todas tus paredes, y casas entre tejados entre tantos suelos adoquinados que marcan tu principio y final. Destinada a ser inerte a ser fuerte y débil a ser olvidada por aquellos que de ti marchan encerrada en tu ser. Pero qué bonita; qué hermosa



Fiestas de la calle Magdalena, 1941.

hay en ti! ¡Qué momentos pasados! Cuántas veces me diste la lección haciéndome caer por tu suelo pisoteado, cuántos años me has visto crecer me has oído y has callado mis pecados mi calle, mi grandiosa calle Magdalena cuando por sus alrededores me ocultaba jugando y donde corría hasta caer agotado donde tantas veces reí con entusiasmo. Cuando paso por mi calle dejo los recuerdos de niño dejándote mis marcas en mi cuerpo y cuando nadie me recuerde cuando ya no exista serás la única que no me olvidará, la que gritará en silencio que allí una vez un niño creció en ti.

Hasta aquí he llegado recordando a las familias de mi calle con las que compartí los primeros años de mi infancia y adolescencia; a todas las recuerdo con singular estima a todas les debo gratitud y nostalgia porque entre todas, con su ejemplo me fui socializando, pero sobre todo quiero recordar a mis aitonas y mis padres por todo lo que me aportaron en el transcurso de los años de su existencia.

Espero haber acertado con lo expuesto sobre el paisaje humano de la calle Magdalena en el recorrido de todos estos años pasados, de lo contrario, si alguien se ha quedado en el olvido pido de verdad disculpas.

A MARÍA MAGDALENA

Santa María Magdalena tan guapa
tan bonita, leal y sencilla
tan pura y elegante
tan respetada y resignada.
Llevas en el corazón una pena.
Bebes con tus ojos la luna llena
como sal de mar que se traga la arena.
Santa Patrona de Ilusiones
La Magdalena de Magdala
están tus manos atadas con cadenas
sobre los hombros pesa una condena.
Camina mujer, camina serena.
Llevas en el corazón una pena.
Bebes con tus ojos la luna llena
En tu basílica reflejas bondad.
Centenares de amigos te visitaremos
abrazarás a tantas benditas almas
que por tu vida y por verte procesionar
María Magdalena
seremos felices un año más.



Ikastolen urteurrenak

Mikel Ugalde



Orereta Ikastola

Gabonak. 1966.

Orereta ikastolak bere sorreraren 50. urteurrenaren ospakizunak eman dit aurtengo aldizkarirako lantxoak prestatzeko aitzakia.

Hasiera-hasieratik bihoakizue Orereta Ikastolako ikasleoi, irakasle eta gainontzeko lankideoi, zuzendaritza horri, eskuhartzen duzuen familioi, laguntzaileoi nire zorionik beroenak, Ugariak baitira zoriontsu sentitzeko arrazoiak.

Orereta ikastolari buruzko historia azaltzeko ni neu baino egile egokiagorik badenez gero, eta Oarson horren berri zehatzago emango duen ustetan, eremu zabalago eta orokorragoari helduz, ikastolen urteurrenen ospakizunari erreparatuko diot. Guraso bezala eta batzordeko kide gisa izan dudana harremanaz gain, Santo Tomas Lizeoan eta Irungo Ikastolan lan egitea egokitu zait, Donostian ikastoletako hizkuntzaren normalkuntza jarraitzeko aukera izan dut... Hurbila zait ikastolen jarduera eta bitzita.

Onurak

Luze joko luke ikastolek herri honi ekarri dioten onura, euskalgintzaren eragina, hezkuntzaren berrikuntza, gurasoen eta herritarren parte harzea, gizartean ongi sustraitzeak eman dion indarra... aipatzen hasiko bagina. Garai batean, seme-alabak ikastolan matrikulatzeko arrazoiak

azaltzerakoan "para que aprenda euskera" aitortu ohi zuten gurasoek. Mende erdi baten ibilbidea egin eta gero, ikastola euskararen irakaskuntza soila baino askoz gehiago dela, herri honi egin dion mesedea izugarria dela ongi konturatuak dira herritarrak.

Ongi etorriak bitez urteurrenak, ongi etorriak egindako bideari buruzko begiradak, oroitzapenak, elkarrekin izandako bizipozak, eta baita aurrera begira martxan jarri eta sendotu beharreko proiektuak. Bizitzan zehar, gertaera mingotsak ere tartekatzen diren arren, gehienbat pozik ospatu beharrekoak izaten dira urteurren gehienak. Pena bakarra daukat: Oreretaren eta gainontzeko ikastolen ehun urteurrenik, beharbada ez dudala mundu honetan ikusiko.

Helburuak

Albiste onekin gozatzea, gertaera pozgarriak ospatzea, horiek direla medio guztiok gehiago elkartzeko beti da onuragarria. Ospakizuna zertarako? Galdera, agian, lekuz kanpo gera daiteke. Hala ere, *eguzkia nora zapiak hara* jarri ohi ditugun bezala, aitortu beharra dugu urteurrenek egunsentia dakarren eguzki honi begira jarri gaituenez, iraganaren eta etorkizunaren bide erdian, eginiko guztiaz jabetzea eta baloratzea dagokigu.



Orereta Ikastola

Ikastola Eguna. 1970.

Egia aitortu behar baldin badut, gainera, badut ikastola sortu, garatu, sendotu eta heldutasunera ekartzeko eginiko ahaleginaz, orokorrean ez ote garen jabetzen. Lehen urte haietan ekin ziotenek, frankismoaren garaian gogor lehiatu zirenek dudarik gabe bai. Baina geroztik iritsi diren belaunaldiak... Bazkari on bat egitera gonbidatzen gaituztenean bezala da: joan, lagun ak agurtu, eseri, bazkaldu eta bapo motel! Bienbitartean, ordutako sukalde lana behar izan dituenik ez gara konturatzen.

Horrela, bada, lagungarri izango zaigulakoan, hona hemen gogoeta gatarako lagungarri izango zaigulakoan, hona hemen aintzat hartzeko moduko gogoeta puntuak:

- Ikastolen urteurrenak ikastola gehiago baloratzeko abagunea izan behar du. Guraso gazteak gaur egun guztia martxan eta eskura dauka. Baina ez pentsa mundu honetan beti udaberri izan denik. Gaur egun zaila zaigu gure artean ikastolarik gabeko gizarterik pentsatzea.
- Euskal Herriko hezkuntza euskaldunduz doa eta, neurri handi batean, ikastolak zer ikusi zuzena izan du eraldaketa horretan.
- Ikastolan ere memoria historikoa berritu beharra dugu: ikastolak martxan jartzeko klandestinitatetik abiatu ziren gurasoek, seme-alabak inongo lege babesik gabe, etorkizuna bera arriskuan jarriz, ekin zioten elkarlanari. Ez diegu ongi merezia duten esker ona behar bezainbat inoiz erakutsiko. Aitzindari izandakoetatik asko joan zaizkigu. Gutxienez, gure memorian eta gogoan bizirik iraun dezatela.
- Ildo honetatik jarraituz, gogoan hartzekoak dira, baita ere, ikastolan lanari ekin zioten irakasleak, gehienbat andereñoak. Tituludunak batzuek eta inongo agiririk gabek bestek. Guztiak elkarlanean. Baldintza zailetan. Gogoan dut Fisika lehen aldiz euskaraz irakatsi behar izan zuen irakasleak: dendetan zeuden testu-liburuak hartu, apunteak atera, itzuli eta, orduan ez baitzegoen kopiak ateratzeko gailurik, alkoholezko tresna xistrin batekin orriak atera, ikasleei zabaldu eta, ahal zuen moduan, irakasten zien ikasleei. *"Gogoan dut, -zioen irakasleak-, zazpigarren mailan, lehenengo klasea zen. Fisikaz euskaraz ezer entzun gabeko ikasleak ziren. Klasearen amaieran Arantza ikaslea klasean nola gelditu zitzaidan negarrez, ezer ulertu ez eta etsitzeko zorian"*.
- Azpimarratzekoa da herri askotan elizak ikastolari eskaini zion laguntza eta babesa. Frankismoaren garaian diktadorearen menpean zebilen eliza instituzionala. Gure arteko herrietan hamaika eliz

- gizon-emakume saiatu zen ikastola jaioberriari arnasa ematen. Eta askotan, goiko eliz-agintedunen iritziaren aurka, noski. Ikusi besterik ez dago Orereta Ikastolak elizaren lokaletan eginiko ibilbidea: Madalen kalean, Bake-Tokin, Iztietan, Agustinetan... batzuek baino ez aipatzearen. Bikaina izan zen, Don Joseren eta eliz gizon-emakumeen portaera. Santo Tomas Lizeoan, esaterako, nork ez ditu gogoan Karmele Altzueta moja eta Jose Mari Aranalde apaiza? Irunen, berriz, Junkal Parrokiako eskola gisa aritu izan zen ikastola.
- Beste ikuspuntu batetik, joan den mendeko hirurogeigarren hamarkadan gizar-tean eta elizan gertatutako krisiak ere on egin Euskal Herriko ikastolari eta, orokorrean, irakaskuntzari. Kontu jakina den bezala, apaiztegi eta fraide etxeak, garai hartako gertaerak medio, hein handi batean hustu egin ziren. Apaiza zein fraidetarako ikasten ari zirentarik askok irakaskuntzari heldu zion lanbide gisa. Honek mesede egin zion iraskuntzari.
 - Euskaltzaindiaren eskutik Arantzazun euskaren ortografiatzako batasunari emandako bultzada ere erabakigarria izan zen. Zeregin honetan ezin ahaztuzkoa da Koldo Mitxelena herritarraren gidaritzza eta itzala. Euskara baturik gabe nola testu liburuak argitaratu? Euskalki bakoitzak bakarrik ezin ziezaiokeen behar bezala erantzun. Oso une garrantzitsuan eta egokian bideratu zen euskararen batasuna. Esan beharra dago, bide batez, ez zela prozesu hau sumin eta saminik gabe burutu.
 - Ikus daitekeen moduan, ikastolaren inguruko baldintzek ahalbidetu egin zuten bere garapena. Jasotako laguntzei, ordea, bertako lana gehitu behar zaio: kalitatearen apustua, alegia. Hasiera hartan era askotako galderak egiten ziren: "Ba al dago Matematikak euskaraz ikasterik? Uztartu eta bateratu al daitezke euskara eta zientzia? Euskarari hainbeste ordu eta ahalegin eskaintzeak ez al dio gaztelaniaz ere jabetzeari kalterik egingo? Unibertsitatean erantzun ahal izango al dute ikastolako ikasleek?" Gisa horretako galderak non nahi



Omenaldiak. 1989.

entzun zitezkeen lehen urte haietan. Errealitateak, mende erdi bateko historiak, erantzun zehatza eman du. Argitu beharrekoak garbi utzi ditu.

Erronkak

Ikastola izena nork asmatu zuen ez dakit eta, "ikasteko-ola", ikasteko gunea alegia, esan nahiko duela pentsatzen dut. Arestian esan bezala, ikasketen alorreko erronkari ongi erantzun dio. Izenak garai bateko izanari erantzuten dio gehienetan. Orain beste deitura asmatu beharko balitz, "heziola" deituko nioke ikastolari, jomuga nagusia heziketan ipiniz.

Jakin badakigu hezibidearen alorretako bat dela eskola, eta seguraski ez garrantzitsuena. Familiak, inguruko giroak, lagunarteak... eragin zuzena dute. Gizarte baten baitan hezten

eta hazten gara. Eta hemen sortzen da erronka hain zuzen: nola hezi etengabe aldatzen ari den gizartean? Bizitzaren euskarri izan daitezkeen baloreak bakoitzaren baitan nola garatu? Elkarlanerako makuluak nola eskuratu? Euskalgintzaren aldeko jarrerak nola sendotu? Dagokion eran eta neurrian ikastolaren baitan herrigintza nola bultzatu?

Urteurrenaren ospakizunak nondik gatozen gogorarazi behar digu, non eta nola gauden ikusi eta etorkizunera nondik nora bideratu erakusten badigu... Horixe da urteurrenak ospatzen dituzten ikastolei, zein gainontzeko eskolei opa diedana.

Aitorpen bat: ehun urteurrenean, nagoen tokian nagoela, hurbil izango nauzue.

Eta lehenera itzuliz amaituko dut: zorionak Orereta Ikastola, eta eskerrik beroenak eman diguzun guztiarengatik.

Festival de música de vanguardia

San Sebastián 1973-1974

José Luis Ansorena Miranda

Cuando creamos en 1973 *Musikaste* (Semana de Músicos Vascos) en Errenteria, mi obsesión desde el primer momento fue establecer un esquema fijo, que habría de repetirse todos los años: Música antigua, Música de Cámara, Música de Vanguardia, Música Coral, Música Sinfónica. Se reservaba una jornada para los acontecimientos propios de cada año.

De todos esos géneros de música el más novedoso para el auditorio fue el de la Música de Vanguardia. Yo había puesto en él un empeño especial por la amistad que había tramado con nuestros compositores vascos de música de vanguardia, tras haberme trasladado a Madrid en 1972, donde se hallaban varios de nuestros principales compositores, para contactar con ellos y conocer su mentalidad músico-coral del momento. A raíz de estos contactos y los que realicé con compositores vascos residentes en Euskalerría, llegué a tener una relación importante con nuestros compositores más inquietos. A través de ellos conocí la existencia en Madrid de *Alea*, taller de música de vanguardia.

Con estos conocimientos pude trazar el programa del primer día de Música de Vanguardia de *Musikaste* 73. Como intérprete principal de las obras programadas, contratamos al conjunto *Diabolus in musica*, venido desde Barcelona.

En el proyecto de programa figuraba una obra de Carmelo Bernaola, que todavía no había

sido presentada a la organización. *Diabolus in musica* llegó en avión a Hondarribia y en el siguiente avión llegó la partitura de Bernaola, que lógicamente tuvo que ser ensayada a las pocas horas, antes de ser interpretada como estreno en *Musikaste*. Problema muy especial de la partitura era el desconocimiento de su título. Hablando con Carmelo Bernaola, nos dejaba atónitos al decirnos que no sabía qué título ponerle.

Yo le contesté que le pondría por título *Trío*. Pero él la editó a continuación con el título de *Argia ez da ikusten*.

El desarrollo del programa de esta jornada fue un toque de atención para los compositores vascos de vanguardia. Entre ellos se nos acercó el donostiarra José Luis Isasa, joven compositor que se hallaba instalado en Villa Timi (Alto de Miracruz de San Sebastián). Su laboratorio electrónico, aunque modesto, cobró repentinamente un gran interés en el momento en que *Alea* (Madrid), desde 1965 único laboratorio en España y que tanto había supuesto en la música de vanguardia española, desaparecía como tal. Isasa estaba formando su propio equipo de personal, que daría vida a su laboratorio.

José Luis Isasa, alma del Festival de Vanguardia, dio la explicación de su origen: *Ante la invitación del montaje de mis obras Ageri I y Ageri II, pensé que era más interesante la participación conjunta de amigos y compañeros míos en un festival completo.*

I Festival de música de vanguardia

Tuvo lugar en la iglesia de San Telmo del 27 al 30 de septiembre de 1973 con la presencia de casi todos los compositores programados, que ambientaron sus obras. El resultado fue muy positivo, gracias a la increíble actividad de su director, José Luis Isasa, ayudado por su encantadora esposa Ángela.

En realidad la entidad organizadora era el Centro de Atracción y Turismo donostiarra.

En él participaron quince compositores españoles, que presentaron ejemplos de música electrónica, música-acción, collage, música instrumental aleatoria, etc.

El día 27, jueves, a las 8 de la tarde presentaron el siguiente programa: *Bhaja* (Rafael Senosiain). Unas notas como de flautas alargadas a modo de pitidos, oscilando del do al sol, puntos sonoros no demasiado hirientes en el vacío negro de San Telmo.

Munduak (Antón Larrauri). Segunda obra electrónica grabada con presencia de la vestal Ana Ricci. La obra es moderadamente dramática y se enardece en el último instante, provocando el aplauso.



Quadre (Josep M^a Mestres Quadreny). Salen los músicos al escenario y el director, Franco Gil, comienza a dar entradas a unos y otros, pero no se oye nada: son compases de espera. Por fin se oyen unos sonidos imperceptibles de la cuerda. Pero de repente hay un estallido de gong y un aleteo de hoja metálica y una irrupción de aplausos.

Siala (Ramón Barce). Es un diálogo entre el piano y la flauta.

Aschermittwoch (Agustín González Acilu). Salen los intérpretes vestidos de calle. Pero no solo tocan con las manos, sino que intervienen con la voz, hacen ruido con los pies o silban. Hay varias intervenciones del público en latín *Jejunemus et ploremus ante Dominum*. Al final hay unos rezos en voz baja, silencio roto con un ¡Bravo!

En una segunda parte *Canadá trío* (Ramón Barce). Para flauta, piano y percusión. Es obra larga y de envergadura, tensa y extensa. El percusionista es advenedizo y la obra se lleva grandísimos aplausos.

Métrica I (Ramón Barce). Obra de profunda reflexión, obra introvertida y grave.

Recuerdos del porvenir (Tomás Marco). Esta obra cerró el concierto. Salió a escena un caballero, vestido de negro con traje futurista y capa donjuanesca. Venido de Barcelona para decir *¡Voz!* y *¡Pasos!* Eran órdenes para los otros dos actores. La Ricci lanza su voz por encima de las voces del coro, que se repiten con insistencia, siempre grabadas en cinta. Además se van encendiendo luces intensas.

Con la obra *Recuerdos del porvenir* de Tomás Marco el Festival toca al término del primer día. Esta obra pertenece al género música-acción. Caló muy hondo en el auditorio, gracias al realce que le dio Anna Ricci. El Festival ha cosechado un éxito sin precedentes. Hay en San Sebastián inquietud por la música actual.

Hubo intervenciones formidables de solistas, como Anna Ricci, mezzosoprano; Iborra, percusionista; Senosiain, pianista; Carmen Torrico, soprano; Requejo, pianista; Busquets, violoncelista; y por encima de todos José María Franco Gil, que prestó un servicio incalculable al Festival.

El día 28, viernes, también a las 8 de la tarde, se inició el segundo concierto con **Secuencia** (Andrés Lewin-Richter), mezcla de electrónica y percusión con intervención destacada de Iborra, como percusionista, que no se frenó en el uso de sus distintos instrumentos de percusión.

Luego **Contracturas** (Agustín González Acilu), obra completamente instrumental. Están los músicos con sus atriles: sonidos alargados de los violines y trompeta, frases rotas por la percusión.

Albor (Tomás Marco). La obra trae violines y piano, viento y familia de flautas. Breves frases interrumpidas con una escritura cuidada.

Músicas de cámara (Carmelo Bernaola). Tal vez lo mejor del festival.

La túnica de Jesús (Francisco Escudero), obra que con dificultad encajaba en el programa, por razones comprensibles, pero sonó con dignidad, gracias a la interpretación de la soprano Carmen Torrico.

Marcha fúnebre (Ramón Barce), es todo lo contrario de una marcha. Toda la tristeza y melancolía de la marcha fúnebre es trasplantada a los violines, viento y madera, pálidos como la faz de la muerte. Obra extremadamente rica y delicada.

Tras un descanso se reanudó el concierto con **Conversa** (Josep M^a Mestres Quadreny). Este compositor es el autor más cerebral, que lleva el arte a límites de deshumanización total, mediante procedimientos estadísticos y el auxilio de un ordenador IBM.

Ordeno cambiar las camelias, según se vayan marchitando (Francisco Guerrero). A pesar de su rimbombante título la obra pasó sin pena ni gloria.

Antifonismo (Cristóbal Halffter). Con la interpretación de estas obras quedó clara la situación de la música española alineada en vanguardia. De hecho el grupo de los iniciados, compositores, intérpretes y pocos más, alcanzaba el contenido de las obras.

El día 29, sábado, a las 10'30 de la noche, se inició el concierto con **Nocturno** (Cristóbal Halffter), obra del género *collage*, estilo que había estado

de moda, pero que había pasado su momento. Su contenido, a base de grabaciones radiofónicas poco manipuladas, puso nervioso al auditorio, que al final le obsequió con un solemne pateo.

Octeto y Díptico (Josep Cercos), como *Variaciones para fagot y cuarteto de cuerda* y *Confluencia para do sostenido* (Agustín Bertomeu), obras representadas por música instrumental.

La segunda parte estuvo ocupada por la obra **Agueri II**, de José Luis Isasa, director del Festival. Esta obra es un espectáculo audiovisual para pianos y electrónica.

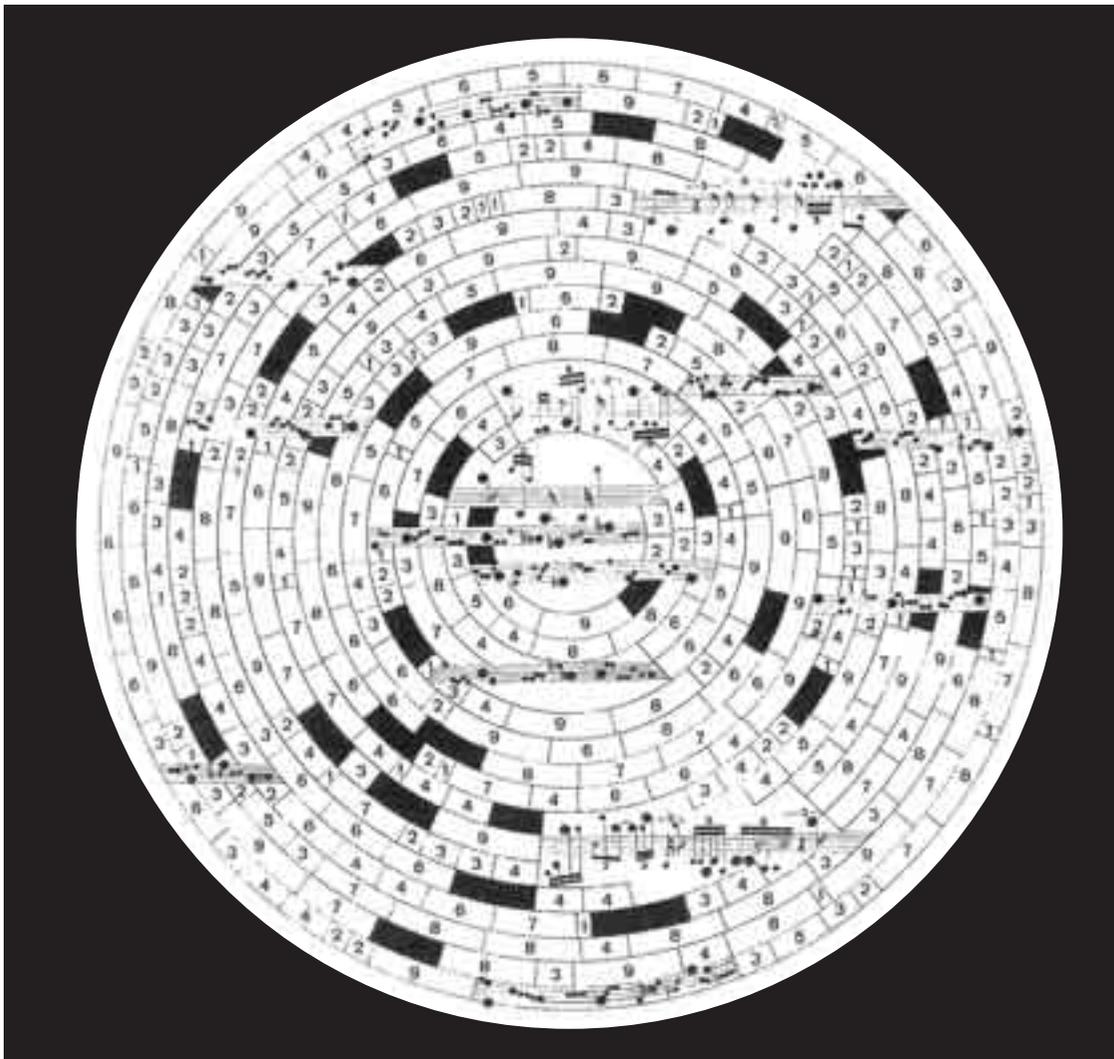
Intueor, que se programó al día siguiente, también de José Luis Isasa, es obra de órgano, que él mismo interpretó.

El día 30, domingo, a las 8 de la tarde, tras la obra de Isasa, escuchamos **Comme d'habitude**, de Luis de Pablo, que gozó de una gran versión de Rafael Senosiain.

Toda la segunda parte estaba ocupada por la proyección de una película sobre la obra de Luis de Pablo. Pero esta película no llegó a su tiempo y como solución Mestres Quadreny ofreció la interpretación de su obra **Aronada**, que no necesitaba por su estructura de ensayo alguno.

La Comisión responsable aceptó la oferta e inmediatamente vimos colocarse a todos los músicos, distribuidos alrededor del público con su instrumento y partitura circular de series de intensidades. Cada uno intervenía aisladamente y esperaba la visita de José M^a Franco Gil, que le daba la orden de comenzar e interpretar música libre los segundos que indicaba la partitura circular. Terminada la vuelta, el maestro llamó a todos al escenario y allí interpretaron todos juntos música libre cada uno con la duración señalada por el maestro. La obra duró 35 minutos y en los aplausos se percibía en muchos presentes la sensación de que había sido una tomadura de pelo.

Así concluyó el I Festival de Música de Vanguardia de San Sebastián. Su clausura dejó una clara apetencia de su continuidad. Podía el C.A.T. ir pensando en dar al II Festival la importancia que tiene con relación a los demás festivales veraniegos.



Partitura “Aronada (1971)”, de Josep M. Mestres Quadreny. La ilustración está sacada del libro “Tot muda de color al so de la flauta”, de Josep M. Mestres Quadreny (Barcelona, Fundació Joan Brossa, 2010).

II Festival de música de vanguardia

Veintiún títulos completaban la programación del festival, de los que once eran en absoluto estreno, junto al concierto del último día, dedicado a Arnold Schönberg (Viena, 1874-Hollywood 1951), en la conmemoración del centenario de nacimiento.

Para el comentario de los conciertos de la primera jornada (30 de octubre), me serviré de los comentarios que en su día escribió Ramón Barce en el diario *Ya*. En esta jornada se escucharon obras conocidas, como *Mixturas*, de Carmelo Bernaola; y *Concierto de Lizara II*, de Ramón Barce.

Se estrenó *Esclat* (1971), de la joven compositora catalana Anna Bofill. Esta obra combina

nueve instrumentos con una escritura refinada y colorista.

A continuación *Aldatza*, del bilbaíno Antón Larrauri, que utiliza un texto en euskara de Eusebio Erkiaga. Obra clara, sencilla y brillante, que fue espléndidamente interpretada por José Luis Ochoa de Olza, acompañado por un conjunto instrumental.

Formas planas (1973) de Jesús Villa Rojo, era una página de hermosa textura y admirable transparencia. Estreno absoluto con un grupo de la Orquesta Sinfónica del Conservatorio.

El concierto de esta jornada concluyó con la magnífica versión que hizo Rafael Senosiain de la obra *Affettuoso* de Luis de Pablo. Se trata de

un diálogo interior entre el pianista y otra música siempre presente, pero subterránea.

El día 1 de noviembre tuvo lugar el tercer concierto, iniciándose con ***Samadhi***, de José Ramón Encinar. Estrenada en Siena en 1972, marca el final de una etapa, en la que las actividades de su autor se encontraban poderosamente influidas por el pensamiento oriental. En algunos momentos alcanza una clara belleza en su sonoridad.

Improvisaciones, de Claudio Prieto. Las circunstancias, que rodearon este trabajo, llevaron al compositor a realizar una obra con carácter improvisativo.

Mandaron cambiar el orden del tiempo, de Pablo Riviere, es el prelude de una música imposible.

Broken consort, de Rafael Senosiain, es la reflexión de la muerte de un anciano maestro por un joven discípulo.

Cronometría, de Josep Cercos. Es la denominación que obedece al esquema completo de unos acordes interrelacionados y contrapuestos en 6 secciones contiguas.

El concierto se cerró con ***Cantos del pozo artesiano***, de Tomás Marco. Obra para actriz y conjunto de cámara sobre un texto de Eugenio de Vicente. En ella se trata de envolver al espectador en un espectáculo musical, que trasciende lo puramente sonoro con situaciones cómicas y dramáticas, efectos lumínicos y acciones teatrales.

El día 2 de noviembre estaba programado el cuarto concierto, que resultó muy accidentado. No fue posible escuchar la primera obra ***Noche pasiva del sentido***, de Cristóbal Halffter, efectuada en una combinación de cuatro magnetófonos. Los sonidos se producían amontonados por la resonancia, sin poder enterarse de lo que el autor había querido decir.

Entreteniment binari, estreno absoluto de Luis Callejo, no pudo ser escuchada por avería del aparato que debía intervenir en la reproducción.

Clameur de la nuit, de Félix Ibarrodo, también estreno absoluto, padeció la impreparación del coro comprometido para esta partitura de gran dificultad. No pudo interpretarse.

Tan solo pudo escucharse la obra de Teresa Rampazzi ***La catedrale***, subtítulo de una partitura de música electrónica. Algunos sonidos de timbre bellissimo, pero en general de poca variedad, y más cerca del concepto de ruido, que de sonido musical.

El festival cerró sus puertas el 3 de noviembre, ofreciendo un concierto conmemorativo del centenario de nacimiento de Arnold Schönberg, en el que se interpretó por Pedro Espinosa la obra completa para piano de la llamada *Escuela de Viena*. Este concierto abarcaba obras de Arnold Schönberg, Alban Berg y Antón Webern.

Con todas las deficiencias habidas en el festival, hay que reconocer que San Sebastián adquirió categoría de capital de la nación de la música actual, por haber reunido a los más destacados compositores nacionales de la música de vanguardia.

Pero la noticia negativa es que, al final del II Festival de Vanguardia, salió la decisión: no habrá más ediciones del Festival de Música de Vanguardia, con lo que su historial queda reducido a dos años de actividad, fundamentalmente por falta de apoyo económico.

Entre tanto, el entusiasmo de los responsables de *Musikaste* ha conseguido mantener en Errenteria por muchos años su jornada de músicos de vanguardia.





La Central térmica de Pasaia

Martín Alecha

La Central Térmica cerró. Para siempre. Ya no va a funcionar más. Después de una singlatura de 45 años de actividad, ha echado la persiana. Dice el cuaderno de bitácora que corría el verano de 1967 cuando empezó a andar, y que el 4 de diciembre de 2012 se desacopló de la red eléctrica definitivamente. Muchos renterianos trabajaron en ella durante años.

El cierre se ha producido a iniciativa de la empresa propietaria, Iberdrola, aduciendo motivos económicos y medioambientales, una vez recibida del Ministerio de Industria la resolución de autorización favorable al cierre el noviembre pasado.

De esta manera Gipuzkoa se queda prácticamente sin producción propia de energía eléctrica. Así que ¡a importarla toca!

Otras centrales, por ejemplo térmicas de carbón o ciclos combinados de gas natural distribuidas por la península, recibirán con regocijo un incremento de su actividad.

La Central tenía una potencia neta reconocida de 214,57 megavatios (Mwe). Su producción de electricidad, variable con los años, podía representar un 25 % de la energía eléctrica consumida en Gipuzkoa. En algún año álgido llegó a sobrepasar los 1.600 gigavatios - hora (GWh) de energía eléctrica generada.

 J.M. Lacunza



📷 J.M. Lacunza

El carbón

La Térmica se diseñó para transformar la energía del combustible utilizado, fundamentalmente el carbón, en energía eléctrica.

¿Qué carbón? El tipo fue el denominado de hulla de alto volátil.

Inicialmente todo el carbón consumido era de procedencia nacional, en concreto de las cuencas mineras de Asturias y León. Se transportaba hasta Pasajes principalmente en barcos de cabotaje de 4.000 toneladas, provenientes de Avilés y de Gijón.

Las últimas décadas sin embargo fue sustituido totalmente por carbón de importación, de mucha mejor calidad medioambiental y más económico.

Así pues, lo típico era que grandes buques *panamax* de unas 70.000 toneladas zarparan de Polonia, Australia, Sudáfrica, América o Rusia para transportar su cargamento hasta el puerto de Bilbao, dado que el acceso a la dársena de Pasaia

les estaba vedado por su tamaño. De Bilbao a Pasaia, en cabotaje.

Muchas toneladas de carbón procedente de Siberia han recorrido unos miles de kilómetros en tren hasta San Petersburgo, para recalar en Pasaia vía Bilbao.

La combustión del carbón en la caldera transformaba el agua de un circuito cerrado en vapor a alta presión y temperatura, el cual era conducido hasta la turbina, para que en ella la energía térmica contenida en el vapor de agua se transformase en energía mecánica, provocando el giro de la turbina a 3.000 r.p.m.

Acoplado al eje de la turbina y girando solidario con ella se encontraba el alternador, máquina síncrona trifásica, que es donde se generaba la electricidad, a 17 kilovoltios.

A continuación, unos transformadores monofásicos se encargaban de elevar la tensión hasta 220.000 voltios, para ser transmitida a la red eléctrica a través de la subestación oiartzuarra de Arkale.

Los gases procedentes de la combustión eran depurados en un colector mecánico y a continuación en un precipitador electrostático, antes de proceder a su emisión, alcanzando un rendimiento combinado del 99,5 %.

El control y cumplimiento de la legislación vigente se garantizaba mediante un sistema de medida en continuo de las emisiones, por medio de analizadores, cuyos datos se transmitían tanto a la sala de control como a la Viceconsejería de Medio Ambiente del Gobierno Vasco.

Así mismo, una red de estaciones ubicadas en Arkale, Oiartzun, Pekín y Altza vigilaban en continuo la calidad del aire en el entorno de la Central.

Los diversos efluentes generados en el proceso, incluidas por ejemplo, las escorrentías del parque de carbón, eran depurados en una planta de tratamiento físico-químico con antelación a su vertido.

A principio de la década de los 90 se acometió un ambicioso proyecto de "Alargamiento de la



J.M. Lacunza

Vida de la Central”, implicando grandes inversiones y revisándose a fondo los equipos críticos al objeto de operar con total fiabilidad.

Así, se acometió la ampliación del *precipitador*, lo que permitió que se funcionara con una emisión de partículas de 50 mg/Nm³, muy inferior al límite legal de 150.

Gestión, calidad y medio ambiente

La Central Térmica de Pasajes, desde el año 1998, tiene desarrollado, implantado y certificado un Sistema de Gestión Ambiental de acuerdo a la norma UNE-EN-ISO 14.001, y desde 2006, está integrado en el Sistema de Gestión de la calidad, junto con las certificaciones en calidad, de acuerdo a la norma UNE-EN-ISO 9.001 y Prevención de Riesgos Laborales, de acuerdo a la norma OHSAS 18.001.

En el año 2008 la Viceconsejería de Medio Ambiente del Gobierno Vasco inscribió a la CT Pasajes dentro del registro del Sistema Comunitario de Gestión y Auditorías Medioambientales (EMAS).

En 2009 la Central de Pasaia fue seleccionada como representante de España a los premios “EMAS Awards”, galardón considerado como el más prestigioso en la gestión ambiental a nivel europeo.

El 30 de abril de 2008 el Gobierno Vasco otorgó a la Central Térmica la Autorización Ambiental Integrada, modificada el 3 de diciembre de 2010.

Situación actual

Lo primero, la plantilla: 67 personas la componían al solicitar el cierre, en junio de 2012, aunque hubo años en que llegó a ser más que el doble. Pues bien, una docena de operarios permanecen en Pasaia durante la demolición de la instalación y el resto ha sido ya recolocado en la misma empresa, la parte más numerosa en Gipuzkoa y Bizkaia. Nadie se ha visto abocado a un ERE forzoso.

No obstante, lo que obviamente se esfuma es el gran empleo indirecto que se generaba,

entre contratistas, proveedores, servicios portuarios e incluso hostelería.

Ingresos fiscales

Solamente por la ocupación de los terrenos del muelle y los edificios, el abono a la Autoridad Portuaria de Pasajes sobrepasaba el millón de euros anuales, a lo que había que añadir otra jugosa partida de unos 300.000 € anuales por el tráfico de carbón. Esto en un par de años se acabó del todo.

Desaparece, asimismo, el retorno económico que su funcionamiento aportaba a las arcas públicas. Según publicaba la prensa el diciembre pasado, *"la Hacienda guipuzcoana ingresaba en torno a 40 millones anuales por impuestos"* por este concepto.

Desmantelamiento

Se han iniciado ya los trabajos de demolición de la instalación, con previsión de que finalicen en poco más de dos años. La esbelta silueta de la chimenea, con sus 131 m. de cota en la coronación, tiene sus días contados. ¿O quizás a alguien se le ocurra dejarla en pie en recuerdo de tiempos pasados?

En 2015 revertirán íntegramente a la Autoridad Portuaria los 61.197 m² de terrenos de dominio público marítimo-terrestre, donde se asentó la Central, en el playazo de Rotetas. Esto va a ocurrir como media docena de años antes de lo previsto en la concesión a la Central.

Ahora espera nuevo uso para estos solares. ¿A qué se destinarán?

Parece ser que el Puerto estudiaba la posibilidad de concentrar el tráfico de chatarra en el espacio que se va a liberar.

Pronto se verá.



Mentalidad y táctica de los fuertes decimonónicos

José Manuel Herzog

La época de la Ilustración dejó en Europa una escuela muy importante en todos los órdenes de la vida y señaladamente en la ciencia, en el arte y en la técnica. Afectó por supuesto al mundo civil, pero también al militar.

Los militares sintieron el nuevo impulso de racionalizarlo todo y depurar su arte.

Tal y como mandaban los vientos de la moda, hacer los deberes empezaba por unas correctas definiciones que regulasen un lenguaje común. La primera definición necesaria para su actividad es: "¿Qué es la Guerra?" Obviamente no podía ser definida como lo que propiamente es: "La horrenda realidad en que seres humanos que no se conocen se masacran entre sí por obediencia a unos pocos que sí se conocen pero no se masacran". De manera que se adoptó la medio-mentirosa, tan edulcorada como exculpatoria, de la responsabilidad de los propios militares urdida por Clausewitz: "La guerra es la continuación de la política por otros medios".

La siguiente definición necesaria en la nueva teórica debe referirse a la propia acción guerrera: "¿Cuáles son los elementos de la acción?" Quedando universalmente establecido que se trataba "del hombre, del terreno y del armamento".

En esta línea ideológica el hombre resultaba que era importante "Por los valores morales de los que es portador"; definición deshumanizadora

aposta, con el objetivo de convertir al soldado (al que no hemos tenido que criar nosotros a biberón, sino que se le va a "capturar" arrancándolo de sus familias entre los mozos de las clases menos pudientes con unas levas) en un consumible de "usar y tirar". Los "valores morales" que se pretendía de ellos se incrustaban en las mentes carentes de una instrucción de verdad con una "instrucción" militar que se conseguía mediante la reclusión en un mundo cerrado y jerarquizado que en muchas ocasiones de la Historia dejó bien a las claras la catadura moral de mandos y mandatarios, de auténticos verdugos.

Tras esta "Instrucción", el ser humano convertido en soldado deberá ser capaz de matar a otros según las órdenes que se le den y sin pensárselo mucho.

El terreno, segundo elemento de la acción, debe resultar favorable para la victoria sobre el enemigo con las menores bajas propias. Puede adecuarse mediante su preparación para este fin. Ese fue el objeto inicial de los fuertes de San Marcos y Txoritokieta para defender el valle, si bien nacieron ya trasnochados pues al cabo de su construcción (1888) no hubo guerras y poco más tarde llegaron la pólvora sin humo y para colmo la aviación, que los convirtió en un resto del pasado.

Puesto que estas construcciones ya han sido objeto de estupendos trabajos en esta revista, no me queda por tratar sino el último elemento:



El armamento de los defensores de San Marcos y Txoritokieta

En el último tercio del siglo XIX, todavía las armas de fuego tenían como propelente la pólvora negra: una mezcla de azufre, salitre y carbón inventada siglos antes. Sin embargo ya todas las armas militares tenían en común haber sido dotadas con un acerrojamiento mecánico que permitía cargarlas por detrás y no por la boca del arma. Las ventajas evidentes eran que sus servidores no debían exponer ya su cuerpo al enemigo al tener que levantarse durante la inevitable fase de cargar el arma y, además, con la retrocarga aumentaba la frecuencia de los disparos por lo que un menor número de soldados disponían sin embargo de superior potencia de fuego que antes.

Para colmo se podían preparar las cargas antes de la acción en unos "cartuchos", con lo que bastaba la introducción de los cartuchos ya cargados por la cola del arma, en una "recámara" al efecto.

Los cartuchos, a estas fechas ya metálicos (en general latón mecanizado a torno), tenían como iniciador una pequeña cápsula de embutición (amovible para la posterior recarga del propio cartucho)

revestida por el interior de sales de mercurio, que ya se había observado que deflagraban espontáneamente con la sola percusión.

Iniciada con este sistema la combustión, se comunicaba desde la cápsula a la carga principal, de pólvora negra, por un pequeño taladro. Los explosivos no son sino sustancias que al arder generan químicamente su propio oxígeno. De esta manera, la combustión no depende del oxígeno contenido en el aire que rodea su superficie; no se va quemando la zona que se va exponiendo al contacto con el aire progresivamente sino en toda su masa a la vez de manera que resulta sensiblemente instantánea; aparece un importante volumen de gases repentinos, que van a ser capaces de impulsar un proyectil ajustado a un tubo (al que llamaremos "cañón") a modo de tapón (al que llamaremos "bala"). En esta época eran ya con ánima rayada para imprimir un efecto giroscópico.

Por último, el material de la bala animada con una velocidad, para tener efectos residuales capaces de causar lesiones a un enemigo a distancia, debe ajustar suficiente en el cañón para contener los gases que lo van a propeler (ser dúctil) y tener una masa respetable que logre un impacto con la velocidad que es capaz de generar la pólvora negra. Así que solían ser de plomo con escasa o ninguna aleación

(metal de cañería). La forma se les daba por el calor, fundiéndolos usando un molde llamado “turquesa”.

El afán racionalizador mostrado en los fuertes de Errenteria limitaba a cinco los tipos de armas de fuego presentes: cañón, obús, ametralladoras, fusiles y revólveres.

Los cañones de San Marcos eran 16; cada uno de 15 cm de calibre y cerrojo Ordóñez. El proceso de carga de los cañones se muestra en el grabado de la página anterior, que me parece suficiente explicación. Tenían el tiro tenso capaz de llegar al valle y estaban claramente dirigidos a contener a un enemigo que viniese desde Francia, siendo ése el objeto del fuerte.

Los obuses, dispuestos para tirar en segunda línea, por el segundo cuadrante (tiro curvo) y por encima de los propios cañones y del talud, esperaban unos objetivos situados a menor distancia y con menor carga propelente pese a un mayor peso del proyectil; o sea que se trataba de un recurso posterior al de los cañones (y defensivo del propio fuerte en el caso de haber fracasado éstos) de modo que bastaba con tres piezas de 210 milímetros, para ser capaces de regar los campos y el talud ante el fuerte con una lluvia de metralla.

Habiendo fracasado los obuses los defensores debían replegarse al interior, y la última arma colectiva era la ametralladora Christophe-Montigny, dispuesta para cuando el enemigo había alcanzado el foso. Estas “no eran tales” como las concebimos hoy, sino que disparaban a la vez una andanada de ánimas de cañón similares a los de fusil, en número de 37, perforadas en taladros paralelos en un cilindro de acero, a modo de colmena. Estas ametralladoras estaban dispuestas en troneras de las caponeras, dispuestas en alineación con el foso (o sea perpendiculares al acceso del enemigo que entraba) en número de ocho, con el objetivo de barrer desde los lados las tropas enemigas que hubiesen conseguido acceder; lados del foso que son rectos para que no puedan dar refugio a las tropas invasoras que



se pretende que vayan a ser ametralladas. Pueden verse ametralladoras como las descritas, dotadas con cerrojos que recuerdan las prensas de los impresores con su manivela, para que podáis apreciarlas en una visita actual; ¡Animaos!

La munición de las ametralladoras se disponía en una celosía hexagonal con perforaciones en las que se introducían simultáneamente 37 cartuchos de fusilería (iguales a los del fusil Rolling block de dotación). Esta celosía se introducía en ranuras verticales practicadas en la cola del cilindro perforado con los cañones.

Al montar el acerrojamiento de la ametralladora accionando la manivela, se fijaba el cerrojo simultáneamente para cada uno de los cartuchos sujetos para ser disparados “en andanada”. Puesto que la dotación unitaria era de ocho mil, en San Marcos había 64.000 cartuchos para el servicio de las ametralladoras.

Armas individuales: al final el soldado con su propio cuerpo es el que debe ocupar el terreno. Para ello básicamente contaba con el fusil de la tropa. Se trataba del afamado Remington con acerrojamiento por bloque de cierre giratorio sistema “Rolling Block”. Era un fusil de un tiro, del calibre de notación americana. 45-70 “Government” (Diámetro del proyectil 45 centésimas de pulgada, y aceptado U.S.A. en 1870). De manera que el calibre de su bala traducido a milímetros era de 11,45 (una buena “píldora” pero sin exagerar, de aproximadamente 15 gramos).

El cartucho se introducía manualmente con la recámara abierta. Una vez introducido se accionaba la “oreja” del bloque de cierre, que al girar hacia delante ocluía la recámara. No por ello quedaba acerrojada el arma, sino que al efectuar el disparo y ya antes de que el martillo accionase el percutor alojado en el bloque de cierre, se introducía por debajo de dicho bloque de cierre la cara cilíndrica del bloque del martillo. De esta manera actuando uno contra el otro los ejes de ambas piezas cilíndricas con eje horizontal (cada una con forma de sector cilíndrico) soportaban en conjunto el esfuerzo de la deflagración del fusil.

			
Fusil Rolling Block con el cerrojo cerrado.	Amarillado para el fuego, o para abrir la recámara.	Comienzo de la extracción del cartucho disparado.	Arma abierta y al lado, un nuevo cartucho.

El fusil descrito era susceptible de ser armado con una bayoneta para la última defensa, cuerpo a cuerpo.

Y por último hablaremos de las armas cortas (de personal técnico o de la oficialidad). Estaban destinadas sólo a la defensa personal con objeto de imponer la autoridad o como último recurso del portador. Comoquiera que mayoritariamente los portadores de estas armas eran profesionales, debían adquirir sus uniformes y el arma personal sufragándolos con sus propios medios. Para ello sus emolumentos incluían un plus que les permitía ir acumulando una "masita" de dinero. La adquisición del revólver era un presupuesto, y puesto que lo pagaba de su bolsillo, la elección de marca y modelo quedaba al criterio del propio militar.

Sin embargo, la experiencia demostraba la practicidad de la estandarización, por lo que pronto apareció la declaración del modelo de uniformidad "Recomendado de Su Majestad", declaración que recayó en copias (generalmente eibarresas) del revólver Smith & Wesson modelos "Schofield" o "Russian" (en las fotos un "Orbea Hermanos") que compartía diámetro de proyectil con el fusil y a una mala, podía ser cargado aprovechando los elementos del propio fusil Remington disponibles en el fuerte: cápsula iniciadora, carga de pólvora negra (por supuesto, un menor volumen) e incluso el proyectil del Remington.

Por último, fuera de lo descrito ya sólo me quedan las armas blancas (sables, machetes y bayonetas) que para no extenderme y con el permiso del lector, voy a dejar para otra ocasión. Muchas gracias por vuestra benevolencia y vuestra curiosidad.

		
"Recomendado" y elementos del cartucho.	Abierto parcialmente, en posición de extraer una vaina.	Abierto para la nueva carga y al lado, copia reducida "para bailes y saraos".

Félix Lavilla Munárriz

Uno de los grandes artistas del siglo XX

In memoriam

José Manuel Michelena

Félix Lavilla nació en Pamplona el 11 de junio de 1928 y ha fallecido en Madrid el 14 de enero de 2013.

Su padre Julián Lavilla, músico de la Banda Militar del Regimiento de Infantería "La Constitución" de Pamplona, se presentó a una convocatoria del Ayuntamiento de Erreterria, para cubrir el puesto de "profesor de instrumentos grandes de metal y bajo solista de la Banda Municipal, encargado del almacén, de material de luz y agua, y auxiliar del Interventor en la contabilidad de ambos servicios". Las pruebas se celebraron el 25 de junio de 1928, obteniendo Julián la plaza, "al haber demostrado sobradamente sus facultades musicales para el desempeño de la plaza mencionada".

En setiembre del mismo año la familia Lavilla se traslada a vivir a Erreterria, fijando su residencia en la calle Zamalbide nº 6-3º dcha. Posteriormente trasladaron su domicilio a la Plaza del Ferial nº 1-4º.

El primer colegio de Félix fue una ikastola en la que junto a lo que le enseñó su madre, natural de Otxobi en la cuenca de Pamplona, aprendió euskera. Con los años lamentaría no haberlo conservado.

Estudió la carrera de solfeo con su padre Julián Lavilla, hacia el que sentía una gran admiración; él le introdujo en el mundo musical. Cuentan que era muy exigente en sus clases de solfeo, pero muy buen profesor. En su casa siempre hubo un piano y Félix siendo niño lo tocaba de oído. Los profesores que podían haberle iniciado en la música estaban todos exiliados por aquello de la



Patxi Corostola, Ignacio Ubiria, Dorita Alquiza, Félix Lavilla y Pedro Corostola. Cinco artistas renterrianos.

Guerra Civil. Algunos decidieron el regreso, entre ellos don José María Iraola profesor del conservatorio de música de San Sebastián, director de la Banda de Música de Erreterria y gran amigo de su padre. Enterado de la destreza del niño, quiso escucharle acudiendo un día a su casa. A partir de aquella fecha don José María subiría a diario sus cuatro pisos para darle clases de piano hasta los dieciocho años que fue a estudiar a Madrid.

Su padre Julián insistía mucho en la preparación, le hacía practicar todos los días desde muy joven una hora de lectura a primera vista, lo que le imprimiría una amplia visión en la práctica musical profesional. Profesores suyos fueron también Luis Urteaga y Beltrán Pagola en San Sebastián.

Siendo adolescente Félix tocaba en ocasiones el órgano de la parroquia de Nuestra Señora de la



Félix Lavilla.

Asunción. De esa época juvenil datan varias composiciones sacras para voces.

Termina su carrera de piano realizando los cursos de virtuosismo en el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid con José Cubiles, obteniendo el Premio Extraordinario.

De aquella generación surgieron varios pianistas vascos, Joaquín Achúcarro, Luis Rego, Ricardo Requejo. Él iba para concertista en su primera juventud, pero tuvo que volver a Errenteria a cumplir con sus deberes militares, tres años que sirvió en los cuarteles de Loyola, y que cortaron su carrera profesional en el mejor momento.

Estando de soldado con veinte años tocaba el arpa en la Orquesta Municipal de San Sebastián que dirigía don Ramón Usandizaga. Daban un concierto cada quince días en el Teatro Reina Victoria Eugenia. Por aquellos años también tuvo la oportunidad de actuar en la Quincena Musical de San Sebastián, acompañando al gran violonchelista francés Maurice Gendron y a la formidable cantante de color Gloria Devi, pero en San Sebastián no había demasiado ambiente musical y esperaba la primera ocasión para regresar a Madrid.

La oportunidad le llegó de la manera más curiosa. Doña Lola Rodríguez Aragón, gran cantante y profesora de canto en Madrid, vino de

veraneo a San Sebastián con todas sus alumnas, que entonces eran Ana María Iriarte, María Ángeles Morales y Toñi Rosado. La familia de doña Lola tenía unas fincas por el Alto de Miracruz, donde veraneaban; ella se compró con posterioridad un piso en Gros.

Doña Lola solicitó a don Ramón Usandizaga un pianista con experiencia para acompañar a sus alumnas. Don Ramón le recomendó a Félix que era un novato sin ninguna experiencia, por lo que en un principio le rechazó. En cuanto se puso a trabajar, Lola se entusiasmó y reconoció inmediatamente su talento; le propuso ir a Madrid, lo que resultaría decisivo para su dedicación al trabajo con cantantes. Era el año 1953, contaba con 25 años de edad.

Félix conoció en esta época a varios compositores. Se veía a menudo con el Padre Donostia, estaba casi a diario con Jesús Guridi, a quien lo describía como "gran persona y gran músico"; visitó a menudo a Ernesto Halffter en su casa junto al lago Maggiore; estuvo con Fedreric Mompou, con Montsalvatge y trabajó con Turina.

El año 1953 falleció en Errenteria su madre Teresa Munárriz, y dos años más tarde en 1955 su padre Julián Lavilla, quedándose huérfano con 27 años.

Félix contaba que los primeros años en Madrid fueron muy duros. En aquella época no había becas y sus posibilidades económicas tampoco le permitían excesivos sueños en cuanto a seguir preparándose y estudiando para solista de piano. Tenía claro que le gustaba hacer música de cámara. Durante seis años hizo un dúo de piano con Manolo Carra.

En la Escuela de Canto de doña Lola Rodríguez Aragón fue el acompañante habitual de cantantes como Isabel Penagos, Ángeles Chamorro, Toñi Rosado, Gloria Davi, Teresa Berganza, etc.

El año 1956, siendo España sede del Año Internacional de Juventudes Musicales, Félix ofreció un concierto con Teresa Berganza. Estaba presente en el mismo la presidenta mundial de las Juventudes Musicales, que era una baronesa italiana. Agradó mucho el recital a la presidenta, y

surgió una larga gira de conciertos por todas las Juventudes de Italia; era la primavera de 1957.

En noviembre de ese mismo año de 1957, Félix se casa con Teresa Berganza en Roma, asistiendo a la boda solamente los padres de Teresa, doña Lola Rodríguez que fue su madrina de boda, el periodista Julián Cortés y un sacerdote y compositor, Miguel Alonso.

El matrimonio tuvo tres hijos, Teresa, Javier y Cecilia, siendo ésta última Cecilia la única que se dedica al canto siguiendo las aptitudes de sus padres. En 1977 se separó Félix de Teresa Berganza.

Alternó su brillante carrera de concertista inicial con la composición, que estudia con Joaquín Turina, y la dirección de orquesta con Carlo María Giulini, con quien mantuvo un especial vínculo y amistad durante toda su vida. En una ocasión Giulini –uno de los grandes directores del siglo XX– puso como condición para dirigir en un teatro de

Italia que Félix fuera quien tocara el clave en los recitativos de *Las Bodas de Figaro* de Mozart.

Especializado como pianista acompañante, obtuvo éxitos importantes de público y crítica en giras mundiales por Europa, América, África, Japón y en festivales internacionales de Salzburgo, Australia, Osaka, Bergen, Leeds, actuando junto a Lola Rodríguez Aragón, Teresa Berganza, Ana Higuera, Victoria de los Ángeles, Carlo Bergonzi, Jessye Norman, Pilar Lorengar, los violoncelistas Maurice Gendron, Gaspar Casadó, Pedro Corostola o el violinista Agustín León Ara.

Durante los 20 años de matrimonio con Teresa Berganza se dedicó en exclusiva a su esposa. En la mayoría de los conciertos acompañándola al piano, en algunas ocasiones dirigiendo orquestas como la Northern Symphony o la Orquesta de Hannover. Un riguroso monopolio que eliminó cualquier otra actuación con los demás intérpretes; solo en una ocasión hizo unas jornadas de trabajo con Mirella Freni y Nicolai Ghiaurov.



Félix Lavilla y Teresa Berganza.



Ana Higuera y Félix Lavilla, en Musikaste 1987.

En los años 80 hizo una de sus últimas giras internacionales con Jessye Norman por Australia.

El 11 de diciembre de 1984 se casa por lo civil con Ana Higuera, alumna también de Lola Rodríguez Aragón a la par que sobrina. Este matrimonio se disuelve en marzo de 2000. Durante estos años ofrecerán innumerables conciertos y Félix dedicará a Ana sus *Seis Ariettes de Martín y Soler*.

Fue catedrático de repertorio estilístico vocal en la Escuela Superior de Canto de Madrid, hasta su jubilación, así como profesor en los Cursos Internacionales "Manuel de Falla" de Granada, fue profesor de cámara y piano en la Joven Orquesta Nacional de España.

Su prestigio internacional como profesor e intérprete en la especialidad de música de cámara le llevó a impartir clases magistrales en diversas universidades de Norteamérica. A su casa de Argüelles en Madrid venían estudiantes de todo el mundo a formarse en el repertorio español e internacional. Daniel Barenboim, gran pianista y director de orquesta, a quien consideraba un gran amigo, hizo no pocas veces improvisadas veladas musicales en su casa. En una entrevista en la revista "Scherzo" Barenboim diría que Félix Lavilla era el mejor acompañante de piano del mundo.

Como intérprete posee una discografía ejemplar con sellos como Decca, Hispavox, Columbia o Deutsche Gramophone. Destacan sus grabaciones de repertorio español con Lola Rodríguez Aragón, Teresa Berganza y Pilar Lorengar, de arias italianas con Carlo Bergonzi, grabaciones para Televisión

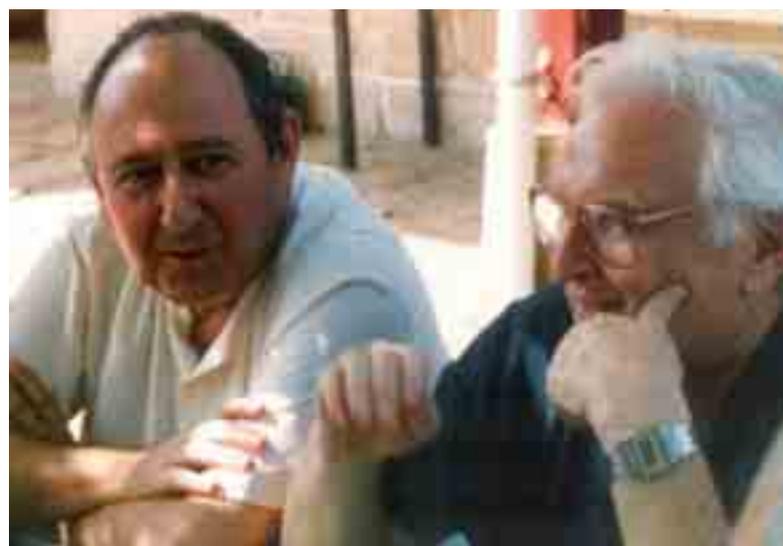
Española junto a Ana Higuera, además de grabaciones como solista que abarcan desde clavecinistas vascos del XVIII hasta la obra pianística de Joaquín Turina, Manuel de Falla, Oscar Esplá, Joaquín Rodrigo y Padre Donostia.

Dotado de una técnica perfecta y de una musicalidad extraordinariamente versátil, sus acompañamientos se distinguen por su limpieza cristalina, su fusión con el cantante en dinámica, respiración y fraseo, los pianísimos transparentes, la claridad de articulación, el perfeccionismo y un genial sentido del ritmo.

La crítica ha dicho de él: "No se sabe quién canta mejor, el piano del maestro Lavilla es una voz con vida propia que ha sonado junto a los mejores cantantes a los que ha acompañado en una carrera que comenzó como solista y que definitivamente dedicó a la música de cámara".

Formó a toda una escuela de cantantes y varias generaciones de pianistas, desde Miguel Zanetti, a muchos de los actualmente en activo como Alejandro Zabala, Fernando Turina o Josu Okiñena.

Su hija Cecilia Lavilla junto a Josu Okiñena, discípulo de Félix durante varias décadas, han grabado en disco una selección de canciones creadas o armonizadas por Félix Lavilla. También nueve de sus canciones han sido grabadas por Ana Higuera acompañada al piano por su hijo y discípulo de Félix, Jaime del Val.



Félix y Antontxu Sainz en 1988 en la sierra de Urbasa.



Cecilia Lavilla Berganza, Félix y Josu Okiñena. Homenaje de la Quincena Musical de San Sebastián a Félix, año 2009.

Félix era un gran amante de la tierra vasca donde paso su niñez y juventud, siempre conservó un gran amor por el campo. Conocedor de árboles y pájaros, fue un gran aficionado a la pesca y la caza, asistía en temporadas de caza a Soria junto a sus amigos renterianos. Mantuvo una fluida relación con Antontxu Sainz, a quien tenía en gran estima, también tenía mucho aprecio por la familia Cobreros Aguirre, relación que mantuvo hasta su muerte.

Su amplia actividad le impidió visitar con mayor frecuencia Errenteria, la villa que le acogió en sus primeros años, no obstante se acercaba siempre que sus obligaciones le permitían.

El año 1991 asistió a Musikaste con Ana Higuera. El 21 de noviembre de 2006 ofreció un concierto en el Centro Cultural Villa de Errenteria acompañando a la soprano Maite Maruri. En agosto de 2009 la Quincena Musical de San Sebastián le dedicó un homenaje en el Centro Cultural Villa de Errenteria con un concierto monográfico de obras suyas interpretadas por su hija Cecilia Lavilla acompañada al piano por su alumno predilecto Josu Okiñena.

Sirvan estas líneas como merecido homenaje a uno de los grandes artistas del siglo XX, que paseó su arte por el mundo y nunca olvidó a su pueblo de acogida: Errenteria.



Josu Okiñena, Félix Lavilla y Maite Maruri. Noviembre de 2006. Último concierto de Félix en Errenteria, en el Centro Cultural.

Discografía de Félix Lavilla

Félix Lavilla Intérprete

- RODRÍGUEZ ARAGÓN, Lola
Tonadillas de Granados. Lola Rodríguez Aragón, soprano; Félix Lavilla, piano. [Madrid: Hispavox, ca. 195-]. HH-1204.
- IRIARTE, Ana María
Canción española. Ana María Iriarte, soprano; Félix Lavilla, piano. [Madrid: Hispavox, ca. 195-].
- BERGANZA, Teresa
Recital de canciones nº 1. Teresa Berganza, mezzosoprano; Félix Lavilla, piano. [San Sebastián: Columbia, ca. 195-]. 1 disco: 33 rpm, microsurco; 25 cm.
- IRIARTE, Ana María
Canciones de Navidad. Ana María Iriarte, soprano; Félix Lavilla, piano. [San Sebastián: Columbia, ca. 195-]. 1 disco: 45 rpm; 18 cm.
- LAVILLA MUNÁRRIZ, Félix (1928-2013)
Clavecinistas vascos. Félix Lavilla. San Sebastián: Columbia, [ca. 195-]. 1 disco: 33 rpm, microsurco; 25 cm. CL 26007.
- LAVILLA MUNÁRRIZ, Félix (1928-2013)
Recital Turina. Félix Lavilla. Madrid: Columbia, 1958. 1 disco: 33 rpm, microsurco; 30 cm. CCL32013, Columbia.
- LORENGAR, Pilar
Recital de Pilar Lorengar. San Sebastián: Columbia, D.L. 1959. 1 disco (42 min., 19 seg.): 33 rpm, mono; 30 cm.
- LAVILLA MUNÁRRIZ, Félix (1928-2013)
Preludios vascos y Danzas españolas. Félix Lavilla. San Sebastián: Columbia, 1959. 1 disco: 33 rpm, microsurco; 25 cm. CCL 32017.
- BERGANZA, Teresa
Canciones españolas e italianas. Teresa Berganza, mezzosoprano, Félix Lavilla, piano. [San Sebastián: Decca, 1962]. 1 disco. 33 rpm, estéreo, 30 cm. LXT 6005, Decca.
- LAVILLA MUNÁRRIZ, Félix (1928-2013)
Recital Turina, vol 2. Félix Lavilla. Madrid: Columbia, 1971. 1 disco: 33 rpm, microsurco; 30 cm. C 7532, Columbia.
- BERGONZI, Carlo
Arie e Canzoni del Barocco Italiano. Carlo Bergonzi, tenor; Félix Lavilla, piano. Barcelona: Discos Ensayo, 1974. Ensayo ENY 802.
- BERGANZA, Teresa
Recital de Canciones Españolas. Teresa Berganza, mezzosoprano; Félix Lavilla, piano. Madrid: Polydor, D.L. 1976. 1 disco: 33 rpm, estéreo; 30 cm.
- LEÓN ARA, Agustín
León Ara, violín; Félix Lavilla, piano. [San Sebastián: Decca, 1963]. LXT 29014, Decca.

Otras ed.: Madrid, Zacos, 1982. 1 disco: 33 1/3 rpm, estéreo; 30 cm. (Genios de la música española; 33).

Contiene: Sonata en re / Turina. Dos esbozos para violín y piano / Rodrigo. Malagueña / Albéniz, Kreisler. Danza española: de "La vida breve" / Falla, Kreisler. Capriccio: para violín solo: Ofrenda a Sarasate / Rodrigo. Introducción y tarantela / Sarasate.

Otras ed.: Con el título de "Canciones españolas" Ref.: 415818-1, Deutsche Grammophon. Privilege 1985).
- BERGANZA, Teresa
Canciones Españolas = Spanische Lieder = Spanish songs = Chansons espagnoles. Teresa Berganza, mezzosoprano; Félix Lavilla, piano. Hamburg: Polydor International, [1977]. 2 discos (CD-AD) (74 min., 54 seg.; 70 min., 4 seg.): estéreo, ADD; 12 cm + 1 folleto (96 p.).
- BERGANZA, Teresa
Spanish & Italian songs. Teresa Berganza, mezzo-soprano; Félix Lavilla, piano. London: Decca, cop. 1991. 1 disco (CD-AD) (45 min., 24 seg.): estéreo, ADD; 12 cm.

En Antologías

- En: *La gran música. Volumen 11, La música de España*. Edición especial para Círculo de Lectores. Madrid: Polydor, D.L. 1981. 4 discos: 33 rpm, estéreo. Teresa Berganza, mezzosoprano; Félix Lavilla, piano. 2862689, Deutsche Grammophon 2862690. 2862691, Deutsche Grammophon 2862692

- En: *La música de España* [Grabación sonora]. Madrid: Editorial Prensa Española, D.L. 1981. 4 discos: 33 rpm. (La gran música).
Disco 2: Teresa Berganza, mezzosoprano; Félix Lavilla, piano. 2862689, Deutsche Grammophon 2862690. 2862691, Deutsche Grammophon 2862692.
- En: *Embrujo* [Grabación sonora]. Madrid: Decca, D.L. 1992. 2 discos (120 min., 28 seg.): 33 rpm, estéreo; 30 cm. Farruca / Joaquín Turina (Teresa Berganza, mezzosoprano; Félix Lavilla, piano) (2 min., 33 seg.) 436 449-1, Decca 436 450-1, Decca.
- En: *RODRIGO, Joaquín (1903-1999). Una vida por la música*. Ed. especial para Círculo de Lectores. Madrid: BMG Entertainment Spain, D.L. 1996. 2 discos (CD-AD). De las doce canciones españolas, I-IV (1951). Teresa Berganza, mezzo-soprano; Félix Lavilla, piano.
- En: *100 años de voces españolas*. Madrid: EMI-Odeón, D.L. 1997. 2 discos (CD-AD): estéreo, ADD. (1997, El primer centenario). Tonadillas. La maja dolorosa, n. 2 / Granados (Lola Rodríguez de Aragón, soprano; Félix Lavilla, piano) [p. 1957].
- En: *Grabaciones inéditas del Teatro de la Zarzuela*. Teresa Berganza, mezzosoprano; Félix Lavilla, piano. Madrid: Iberautor Promociones Culturales, D.L. 2006. 4 discos (CD-DA): estéreo. SA01255, Fundación Autor.
- En: *RODRIGO, Joaquín (1903-1999). La obra de un genio: 1901-1999: 10º aniversario*. Madrid: Sony Music Entertainment España, D.L. 2009. 3 discos (CD-DA). Teresa Berganza, mezzosoprano; Félix Lavilla, piano 88697542642, Sony music.
- En: *Nueve siglos de canción. 88 obras vocales de los siglos XIII al XX*. CD1 y CD3. Ana Higuera, soprano; Jaime del Val, piano.
- *Canzonetta. Chi vuole innamorarsi*, de Alessandro Scarlatti; arr. Félix Lavilla (1 min., 8 seg.). Piango, gemo. Piango, gemo, de Antonio Vivaldi; arr. Félix Lavilla.
En: *Arias italianas del Barroco*. Teresa Berganza, mezzo-soprano; Ricardo Requejo, piano. Madrid: Polydor, D.L. 1980. 1 disco: 33 rpm, estéreo; 30 cm. 2531192, Deutsche Grammophon.
- *Cuatro canciones vascas (Ai, Isabel, Isabel; Anderegeya; Loa, loa; Aldapeko, Mariya)* de Félix Lavilla.
En: *Teresa Berganza, Grandes recitales*. Orq. Radio Hannover 1965; Félix Lavilla, director. Madrid: Antar Producciones, D.L. 1998. 1 disco (CD-AD): estéreo. Grabado en vivo en Funkhaus Hannover el domingo, 7 de marzo de 1965.
- *Aintzaldu aingeruak* de F. Lavilla.
En: *Olentzero* [Grabación sonora]/ [int.] Erreterria Musikal, Ereintza Elkartea. Donostia: Kea, L.G. 1999. 1 casete: estéreo. D 1147-1999. IZ-515-K, IZ.
- *4 canciones vascas: Ai, Isabel Isabel; Anderegeya; Loa-Loa; Aldapeko Mariya* de Félix Lavilla.
En: *Retrato melódico*. Ana Ibarra, voz; Rubén Fernández Aguirre, piano. Getxo: Hilargi records, D.L. 2000. 1 disco (CD-DA Extra): estéreo; 12 cm. (Jóvenes talentos).
- *¡Ai, Isabel, Isabel!* de F. Lavilla.
En: *Gure artean = Entre nosotros*. Ainhoa Arteta. Madrid: Radiotelevisión Española, D.L. 2005. 1 disco (CD-DA): estéreo; 12 cm. Int.: Orquesta Sinfónica y Coro de RTVE; directores: Lorenzo Ramos, Miguel A. Gómez Martínez, Enrique García Asensio; dir. del coro: Alberto Blancafort. 25246, RTVE. Música.
- *Junto a la ermita* de Julian eta Félix Lavilla.
En: *Ereintzako txistulariak*. Erreterria: Ereintza Elkartea, L.G. 2008. 2 discos (CD-DA): estéreo.

Como compositor

- *Canciones*. Cecilia Lavilla, soprano; Josu Okiñena, piano. Huesca: Geaster, 2009. 1 disco (CD-DA). 1259 Prion.

Grabaciones inéditas

- *Recital en el Teatro Colón de Buenos Aires*, 1967. Teresa Berganza, mezzosoprano; Félix Lavilla, piano.
- *Concierto de inauguración de la Escuela Superior de Canto de Madrid*, 1972. Teresa Berganza, mezzosoprano; Félix Lavilla, piano.

Videos

- *Aix en Provence*. Teresa Berganza, mezzosoprano; Félix Lavilla, piano. Emi Classics, 1964.
- *Canciones Españolas e italianas*. Teresa Berganza, mezzosoprano; Félix Lavilla, piano. Televisión alemana, c. 1975.
- *Recital. Obras de Joaquín Rodrigo*. Ana Higuera, soprano; Félix Lavilla, piano. Madrid: TVE.

Música vocal - Lied

- *A casinha pequenina*
Voz y piano. Madrid: Real Musical, D.L. 1988. 1 partitura (6 p.); 32 cm.
- *Ay, amargas soledades*
Voz y piano. Madrid: Real Musical, D.L. 1988. Música española del S. XVIII. 1 partitura (7 p.); 32 cm.
- *Belenen sortu zaigu*
Coro con piano. 1 partitura (2 p.); 32 cm.
- *Cuatro canciones*
Voz y piano. Madrid: Unión Musical Española, D.L. 1966. 1 partitura (9 p.); 33 cm.
Contiene: 1. *Anda, mozuca*; 2. *Visanteta*; 3. *Duerme, niño chiquito*; 4. *Dices que no la quieres*.
- *Cuatro canciones españolas*
Voz y piano. Madrid: Unión Musical Española, D.L. 1965. 1 partitura (11 p.); 33 cm.
Contiene: 1. *Fandango*; 2. *Vasca*; 3. *Nana*; 4. *Asturiana*.
- *Cuatro canciones vascas*
Voz y piano. Madrid: Unión Musical Española, D.L. 1965. 1 partitura (9 p.); 32 cm.

Contiene: 1. *¡ Ai Isabel, Isabell!*; 2. *Anderegeya*; 3. *Loa loa*; 4. *Aldapeko Mariya*.

- *Dos canciones infantiles*
Soprano y piano. Copia informática. 1 partitura (2, 3 h.); 30 cm.
Contiene: *Dime niña porque lloras*; *La rana*.
Fecha de composición: Obra escrita en 1960 y revisada en 2008.
- *Duélete de mí, Señora*
Soprano y piano. Copia informática. 1 partitura (3 h.); 30 cm.
Fecha de composición: ca. 1968.
- *Hator, hator mutil etxera*
Soprano y piano. Copia informática. 1 partitura (3 h.); 30 cm.
Fecha de composición: Obra escrita en 1958 y revisada en 2009.
- *Jesús vivir no puedo*
Para coro. Manuscrito. 1 h.; 17 cm.
Fecha de composición: 1946/02/25.
- *Nació en Belén*
Voz y órgano. Impreso. 1 partitura (2 p.); 21 cm.
- *[Niño divino, niño amado]*
Voz y órgano. Manuscrito. 1 partitura (2 p.); 26 cm.
- *O salutaris*
Tenor y órgano. Manuscrito. 1 partitura (2 p.); 33 cm. Fecha de composición: 1945/01/03.
- *Tirana del Trípoli [arreglo]*
Voz y piano. Madrid: Real Musical, D.L. 1988. Música española del S. XVIII. 1 partitura (7 p.); 32 cm.
- *Tres canciones populares Brasileñas*
Soprano y piano. Copia informática de Hugo Enrique Cagnolo, noviembre de 2008. 1 partitura (4, 3 h.); 30 cm.
Contiene: *São João-da-ra-rão*; *Nigue nigue ninhas*; *A casinha pequenina*.
- *Zatoz zeruko arnasa*
Voz y piano. Hitzak: Xabier Olaskoaga. Manuscrito (Erreterria, 1951/04/09). 1 partitura (2 p.); 32 cm.

Música coral

- *Abes zangun guziak*
Coro: S/S/A. Multicopia. 1 partitura (1 h.); 32 cm.
- *Adeste fideles*
Coro: S/A/T/B. Multicopia. 1 h.; 25 cm.
Fecha de composición: 1947/02/27.
- *Aintzaldu aingeruak*
Coro: S/A. Fotocopia. 1 partitura (2 p.); 30 cm.
- *Alkartasuna*
Coro a una voz. Hitzak: Xabier Olaskoaga.
Fotocopia. 1 partitura (1 h.); 31 cm.
Fecha de composición: Alkartasuna elkarteari, 1955garren urtean.
- *Cor Jesu melle dulcius*
Coro: T/T/B/órg. Manuscrito. 1 partitura (2 p.); 33 cm.
- *Ipui bat*
Coro: T/T/Br/B. Hitzak: Xabier Olaskoaga.
Manuscrito (1946/08/14). 1 partitura (3 p.); 33 cm.
- *Maitasun bila*
Coro: Tsolo/T/T/Br/B. Hitzak: Xabier Olaskoaga.
Manuscrito (1946/07/07). 1 partitura (2 p.); 33 cm + 5 partes.
- *O salutaris*
Coro: T/T/Br/B. Manuscrito. 1 partitura (2 p.); 21 cm.
Lugar de composición: Renteria. Fecha de composición: 1944/07/05.
- *Or goyan etxian*
Coro: S/S/A. Fotocopia. 1 partitura (1 h.); 30 cm.
- *Venid a Belén*
Coro: Ssolo/S/A/p. Impreso. 1 partitura (2 p.); 31 cm.

Música para banda de txistus

- *Jaiki jaiki*
tx/tx/sb. Fotocopia. 1 partitura (1 p.); 22 cm.

Arreglos para piano de obras de otros autores

Cesar Franck (1822-1890)

- *Plaintes d'une poupee = Llanto de una muñeca*. Revisión y digitación: Félix Lavilla. Madrid: Real Musical, D.L. 1987. Románticos del piano. 1 partitura [2 p.]; 32 cm.

Manuel García (1775-1832)

- *Cinco caprichos líricos de Manuel García (1775-1832)*
Soprano y piano. Copia informática de Hugo Enrique - junio de 2008. 1 partitura [18 h.]; 30 cm.
Contiene: *Caramba; A la lea lea; Fortunilla; El riqui-riqui; Tirana*

Vicente Martín y Soler (1754-1806)

- *VI Ariettes*
Voz y piano. Madrid: Real Musical, D.L. 1988. Música española del S. XVIII. 1 partitura (24 p.); 32 cm.
Contiene: 1. *La Preghiera*; 2. *La Mercede*; 3. *Speranza*; 4. *Amore e Gelosia*; 5. *La Costanza*; 6. *La Volubile*.

Peter Tchaikovsky (1840-1893)

- *Mazurca nº 10 del Album de Juventud op. 39*. Piano. Revisión y digitalización: Félix Lavilla. Madrid: Real Musical, D.L. 1987. Románticos del piano. 1 partitura [2 p.]; 32 cm.

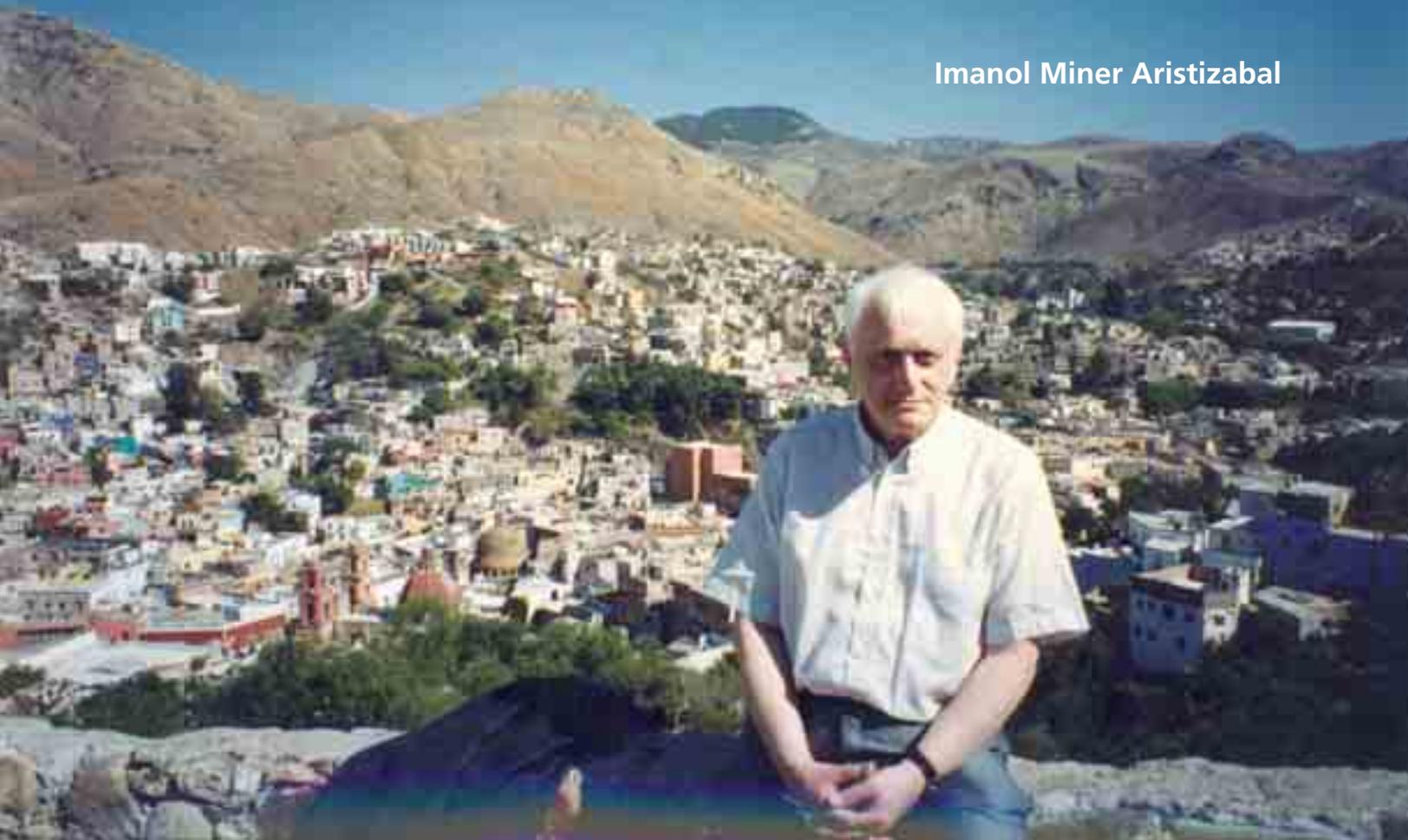
Antonio Vivaldi (1678-1741)

- *Cantata profana* [arreglo].
Voz y piano. Madrid: Real Musical, D.L. 1988. Música española del S. XVIII. 1 partitura (15 p.); 32 cm.

Ikasgaiak

Inaxito Albisuri, esker onez

Imanol Miner Aristizabal



Oarso urtekariaren erredakzio taldeak zerbait idaztera animatu nauenean, urteetako isilaldia etenda, buruan nituen bestelako kontuak bazterrean uztea hobetsi dut horrelako gertakari batek oinak lurrera ekarri eta egiazko lehenetsunak zeintzuk diren ohartzeko laguntzen digutela iritzita. Izan ere, Inaxitorenak itzal egiten die jorratu asmo nituen gainerako gaiei, bizitzaren zentzuari berari argi eginez eta egiazki garrantzitsuak diren gaietara arreta fokaturik. Ordea, nekez etortzen dira hitzak, gure artean joan berri den euskaltzalearen gaineko idazlan bat abiatzerakoan, nekez diot, baina badatoz eta bizi-bizi gainera.

Nire kasuan, Inaxitoren berri haurtzaroan izan nuen, laurogeietan, orduan kontserbatorioa esaten genion herriko musika eskolan, euskara ikasten ibilia zen irakasle baten ahotik. Horrela jakin nuen bazela herrian Inaxito Albisu izeneko

bat, euskara eskolak bere etxean ematen zituen eta jende askoren euskara irakasle izateaz gain, oso ezaguna zena. Baina ezagutu, gaztaroan laurogeita hamarretan, unibertsitate urteetan ezagutu genuen elkar, Ibon Zabala zenaren ondoan, Arantxi Iragorri, Nagore Bengoetxea eta Miren Olaskoagarekin batera, Zintzilik Irratiko *Mikelan Zai* saiorako, elkarrizketa egin genionean ziur aski. Bere bizitza kontatu zigun, bere abenturak, bere gorabeherak, berak soilik zekien moduan, eta hori nahikoa ez eta, gure irratsaioaren izenean berean azaltzen zen Mikelazuloko Mikelaren berri eman zigun, herriko txoko kuttunaren izenak gordetzen zuen jatorriari argi berria emanez.

Hasieratik konektatu genuen elkarrekin, besteak beste, bere baitan borborka bizi zuen gauzak kontatzeko gogoak bete-betean gure jakin-minarekin egin baitzuen topo lehen elkarrizketa hartan, eta ordutik aurrera, ez zen solasaldi eta

txolarterik falta izan gure artean. Urteen joanarekin, ordea, zahartzaroak batetik eta alarguntzeak bestetik errukirik gabe apalarazi zuten Inaxito azken urteetan, eta ondorioz, itzaltzen ikusi dugu, gure artetik joan den arte. Joan, fisikoki diot, hezurharagiz alegia, bere espiritua, gogoa eta ilusioa gurekin geratu baitira, berarekin bizi, partekatu eta ikasitakoak oro, gure oroimenetan bilduta. Datozen lerroetan, beraz, bizipen hausnartuen gisa ahaleginduko naiz bere ikasgai zenbait partekatzen, niretzat bezain argigarri gerta dakion etorkizuneko irakurleari.

Transmisorea: Zenbat gauza ez ote ditugu ikasi berarekin? Herriko euskaltzale askorentzat kulturaren transmisore erabatekoa eta bizia izan da Inaxito, bizitzaren eskola bat ere bai, nola ez, ez baitzen fosilak jaso bezala ematera mugatu, bere galbahetik, bere bizi esperientzian kontrastatuta, bere umorez zipriztinduta kontatzen zizkigun kontatu beharrekoak, bere erara hausnartuta edo digerituta, berrituta beraz, bizi-bizi, unean uneko ikusmoldeetara ekarrita nahiz erreferentzietan kokatuta, zentzu berri batez jantzita beti.

Kontalaria: Gutako bakoitzarekin kalean geratu eta hizketan hasten zen bakoitzean, erakutsi zigun gauzak beste modu batera bizi zitezkeela, beste modu batera begiratu, beste modu batera kontatzeko alegia, izan ere, ustez bizirik ez duten gauza askoren biziaren giltza kontakizunean omen dago. Eta Inaxitok bere kontakizunekin bizirik jarri zituen gutako bakoitzaren baitan hainbat eta hainbat gauza: Iraganeko Erreterria / Orereta, Mikelazulo bezalako lekuak, berak ezagutu zituen gure aitona-amonak bezala, birramona-birraitonak eta euren pasadizoak ere, bere aurrekoengandik jasotako idealak eta herrian oraindik bete gabeko ametsak, besteak beste.

Bizia: Bizitasuna eta umorea berezkoak zituen, baita hizkera freskoa ere, bere adinkideei entzutea edo Inaxitori entzutea, ez zen gauza bera. Moralak kimatutako zintzone eta zintzorroen hizkera planotik aldentuta, aditz konplikatueta galdu gabe, dotore behar zenean dotore eta solte behar zenean solte, biraoak eta gainerako esapideak sano-sano baliatuko zituen, hizkuntzaren indar-guneak eta aukerak egoki kudeatuz. Horren



lekuko dira Zintzilik irratikoak bezala, Euskal Herriko Ahotsak egitasmoko grabazioak. Euskaraz hitz egiten helduaroan ikasia izaki, arnas freskoa eta motibazio berritua ekarri zituen, XX. mendeko hamarkada ilun haietan, herriko euskaldunon komunitatera.

Gaztea: Freskotasuna, bizipoza eta gatzetasuna ere adinak ez dituela zertan apaldu ikasi genuen berarekin, bere begiradaren dirdira, umore ganberroa, izaera akrata, eta beraz, eraldaketarako gogoia, zahartzaroan ere bizi-bizi atxiki baitzituen; akaso horrexegatik enpatizatzen zuen denekin berehala, baita gazteenekin ere. Lau Haizetara, Mikelazulo, Zintzilik Irratiaren gisako egitasmoen bueltan ezagutu genuenok, lehen eskutik ezagutu genituen bere hautu eta hobespenak, belaunaldien arteko etenak gaindituz, zubigile jardun baitzuen.

Apala: Ofizialdegietatik aparte, bere belau-naldikideengan ohikoa ez zen xamurtasuna erakutsi zuen bazter herriekiko. Alkohol-zaletasunarekin bizitzen ikasi beharrak, apaltasun handiz bere errealtatea onartu eta orduko moralak zigortutako bazter herriekin enpatizatzen eta haien ondoan eta alde jardutera eraman zuen ezinbestean. Bestea bere errealtatean aitortuz eta onartuz, aurreiritziak gaindituz, ezezagunarengana hurbilduz, arretaz entzunez, bizi esperientziak partekatuz, jabekuntza bideak zabalduz, bere duintasuna eta bere ingurukoena berreskuratzen lagundu zuen, eta eredu bilakatu, antzeko askapen prozesuak bizi dituzten gainerako bazter herrientzat: euskaldunak eta alkohol-zaleak ez ezik, droga eta jokoekin bestelako menpekotasunak bizi dituztenak, emakumeak, sexu langileak eta sexu askapenaren defendatzaileak, besteak beste.

Eraldatzailea: Euskara irakaslea izan zen urte luzez Inaxito, gainbehera zihoakion bizimoduari irauli bat eman eta bere bizitzaren uhalei heltzea erabakiz euskaraz ikasi zuenetik behintzat, euskarari bizia emanaz eman zion bizia euskarak Inaxitori, hartu-eman bizigarri baten gisara.

Joria: Baina haratago begiratzuz gero, eta arestian zerrendatutako ikasgaiak kontuan hartuz gero, gauza guztien gaitetik, azpitik eta alboetatik, lengoaia bat landu zuen bizi osoko ibilbidean jori-jori, biziaren lengoaia bera alegia. Izan ere abiapuntuko lengoaia hori gabe, ezin txikitatik ukatu zitzaion

hizkuntzara hurbildu eta ezin besteekin ikasitakoa partekatzen iritsi.

Aztia: Soilik horrela uler daiteke Madrilen psikiatrikoko mediku hark euskaraz ikas zezan gomendatu zionean, apaltasunez gomendioari heldu eta euskaldun gisa osatzeari ekin izana, bai eta alkoholaren atzaparretatik ihes egiteko, euskarazko eskolak ematen hasi izana bera ere. Galtzaileen taldean ibili denak, azti ibili eta etsitzen ikasi beharra baitauka bizitzaren erronkak banan-banan gainditzeko baita bizitzaren sekreturik gutziziatuenak ulertzeko ere, alegia, hartu eta emanaren arteko oreka, apaltasunaren indarra, etengabeko eraldaketaren ezinbestekotasuna, belaunaldi, genero eta gisako aurreiritzien gaitetik pertsonen arteko enpatiaren garrantzia, hemen eta orain garenarekin kabitu beharrarena alegia, besteek esango dutenari kasurik egin gabe, fresko, sano, berez zeriola, jori.

Eroa: "Eroek salbatuko dugu mundu hau, Imanol", esaten zidan serio-demonio, eta geroz eta konplexuago den gizarte honetan sinistuta nago horrela dela eta horrela izango gero ere, sekulan ez baitu arrazoiak izan bihozkadaren indarrak: guraso "eroek" eman zenioten bultzada orain 50 urte sortutako ikastolari, zu bezalako euskaltzale "eroek" garatu aurrerago gaueskolak, "eroek" transmititu etxeetan euskara, eta egun ere, gure erokeriaz ohartu gabe akaso, baina "eroak" bakarrik bizi gara euskaraz. Eta eskerrak gure eroak bizi gaituen, ordena bakarrik ez, kaosa ere beharrezkoa izango baitugu, gure bizitzako pausoak, orekaren kinkatik barrena eramateko, lana eta jarana, alegia, XXI. mendeak ekarri dizkigun erronkei erantzun egokiak bilatzeko.

Amaitzeko, Inaxitoren bizipen, pasadizo eta abenturez beste batzuk ere ariko diren esperantzarekin, eta behinola, *Lau Haizetara* aldizkariaren lehen ale hartan, Inaxitok berak Iñaki Alberdi euskaltzaleari esker onez idatzitako hitz haien bidetik, nire aldetik, gurean utzi dizkigun fruitu onenak bildu nahi izan ditut, ikasgai eta beraz elikagai izan baitira atzetik bidean goazenontzat, hain zuzen ere, euskara irakasle baten bizitzako ikasgaiak, edo nahiago baduzue, bizitzaren irakasle baten euskara ikasgaiak, Inaxitorentzat bezala gutako gero eta gehiagorentzat, gramatika eta lexikoaren batura baino zerbait gehiago den euskara, bizitza bera izaki.

Joxepa Antoni Aranberri "Xenpelar" (1865-1943) liburuaren *making ofa*

Elixabete Perez Gaztelu

"Herri gutxik erakuts dezake Errenteriak hainbateko bertsolari-zerrenda"
(*Errenteria'ko bertsolari zaarrak*).

Antonio Zavalak 1968an esana apaintzeko egokiera dugu aurten, 45 urteren buruan: Errenteriak eskaini dio estreinakoz emakume bertsolari bati bere lekua, bere txokoa, bere liburua.

Liburu (< latinezko *librum*)

Nondik nora lortu duen Joxepa Antoni Aranberri Petriarena *Xenpelar*rek bertsolaritzaren basoan pago bakan bihurtzea, bere lekua eskuratzea kontatu nahi du kronika moduko honek. Bestela esan, paperezkoa ez den, usainik ez duen, baina testu eta irudiez gain, teknologia dela medio, dokumentuekiko loturak eta bertso kantatuak (testuan zehar eta eranskin batean bilduta) ere badituen liburu baten azpiko, atzeko istoriotxo edo *making ofa* da hauxe.

Liburua esan dugu? Bai; liburua. Lizentzi bazait, esan dezadan latinezko etimoaren esanahia (*liber-, libri*) "zuhaitz- edo enbor-azala" izateak zabaltzen digula parez pare aukera *liburu* hitza Joxepa Antoni Aranberri Petriarenaren pagoaz, bere txokoaz, aritzeko.

Apirilaren 16an liburuaren aurkezpena joan denak hementxe egin dezake geldi eta beste artikuluren batera jo, Errenteriako Udaletxean esanak itxuratu besterik ez baititugu egingo. Gainerako irakurleek ere, jakina, alde egiteko eskubide eta askatasun bera dute.

Barne-kronika edo *making ofa*

2010eko, lehen edizioko, Mariasun Landa sarietako modalitate bateko irabaztun gertatu zen Iñigo Legorburu "Joxepa Antoni Aranberri



Xenpelarren itzalpean argi-izpi bat” lana zela medio. **2011ko Oarson** argitaratu zuten. Hortxe dago piztu dugun sua egiteko lehen ardagai edo erregaia.

2012ko martxoaren 12ko sari-banaketarako Errenteriako Udaleko Berdintasunerako kontseiluak eskatu zidan hitz batzuk egiteko Joxepa Antoni Aranberri “Xenpelarren ilobaz”, eta nik onartu. Egun horretarako batez ere Antonio Zavalak jaso eta *Auspoa* bilduman kontatzen dituenak ardatz hartu eta datuak antolatzean sortu zitzaizkidan (eta erantzuteko gauza izan ez nintzen) galdera batzuez hornituta eskaini nizkien hitzalditxora etorri zirenei.

Datuak zirela, galderak zirela... kontseiluak berriz ere galdetu zidan ea modurik ikusten nuen emakume bertsolari honen bizitzan, lanean... sakontzeko eta lan osoagoren bat ontzeko. Mariasun Landa ere hantxe zen; kontseilukideen iritzi bereko. Ezin, bada, muzin egin eskaerari eta, berriz ere, onartu. Pozik onartu ere.

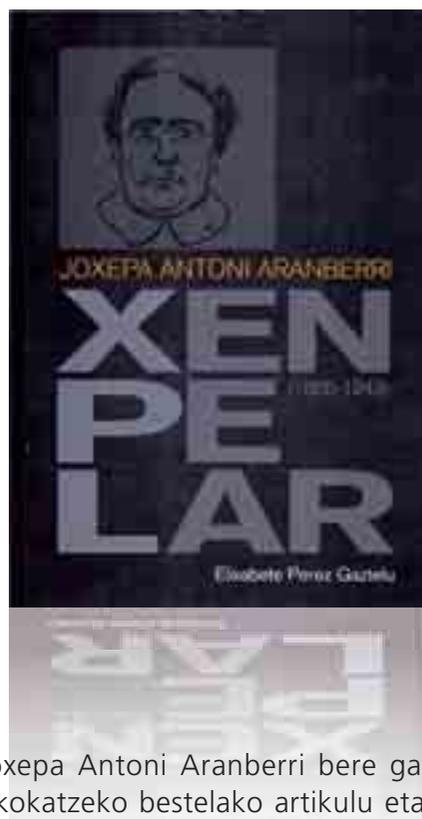
Iturriak bilatu, auzo(ek)lana egin

Nondik hasi, nondik bideratu lana? Lehenik eta behin, Joxepa Antoni Aranberri (Aranbarri?) Petriarenaren gaineko informazioa bilatu (informazio ezezaguna aurkitu ere bai: amaren aldeko amona Rita hil arte Joxepa Antoniren etxean bizi izan zen, aitarekin eta Joxepa Antoniren amaorde Justa Gorostiolarekin, aita alargundu eta bi urtetsutara –Joxepa Antonik 6 urte zituela– berriz ezkondu baitzen...), datuak osatu, kontrastatu (1865eko urtarrilaren 6an edo 7an jaio zen? Bietara idatzia ikusi dugu)... Alegia, iturrietara jo behar zen eta, ahal dela, bestek aurretik argitaratua besterik gabe ez errepikatu.

Joxepa Antoni Aranberri hil zela aurten, abenduaren 29an, 70 urte beteko direla eta (1943.12.29), pentsatzekoa da ezagutu zuen jende asko ez dela egun biziko. Batez ere iturri bibliografikoak erabili behar ziren, hortaz. Guztien gaintetik, hasiera-hasieran aipatu dugun Antonio Zavalaren 1968ko *Errenteria'ko bertsolari zaar*ak liburuko “Joxepa Antoni Aranberri (Xenpelarren illoba)” atala eta ia izen bera duen (bigarren abizena ere adierazia duen) “Joxepa Antoni Aranberri Petriarena (Xenpelarren illoba)”, 1993ko *Xenpelar eta bere ingurua* liburukoa.

Ikusten denez, parentesi arteko zehaztapena emateko beharrean ikusi zuen bere burua Antonio Zavalak emakume hau izendatu eta kokatzeko.

Zavalaren lan hau ezinbestekoa da Joxepa Antoni Aranberriren bizitzaz, bertsoez eta irudiaz ezer jakin nahi izatekotan. Hortxe daude, guk dakigula, iritsi zaizkigun bertsolariaren bertso guztiak (partitura dutela batzuk), bi argazki eta *Ayaldek* argazkia oinarri hartuta lumaz egindako erretratua. **Gure 2013ko edizioaren azalerako** aukeratu duguna, hain zuzen ere.



Joxepa Antoni Aranberri bere garaian eta giroan kokatzeko bestelako artikulua eta liburuak ere erabili ditugu (*Bilduma* eta *Oarsoko* lan interesgarri bat baino gehiago aipatu behar). Guztien erreferentzia jaso dago liburuaren bi eranskinetako batean eta, aukera izan dugunean, Internet bidezko lotura ere egin dugu, irakurle-kontsultagileak ere bere begiz ikus ditzan dokumentuok.

Bestelako dokumentu eta agiri bila ere ibili gara: Errenteriako Udaleko erroldak eta elizako agiriak eskuratu ditugu, batez ere, Joxepa Antoni Aranberriren bizitzako mugarriak argitu eta finkatzeko: noiz bizi izan zen, norekin, non.

Hori guztia, hala ere, ezinezkoa gertatuko zitzaigun hamaika lagunengana laguntza gabe.



Errenteriako emakume taldea. Nabarmenduak, ezkerretara Florentina Perez; eskuinean, Joxepa Antoni Aranberri Petriarena.

Bibliografiaren egileak orain alde batera utzita, gure ama, Milagros Gaztelu aipatu nahi dut. Eskura (horren gertu!) izan dudana Joxepa Antoni Aranberri Petriarenaren lekuko bizi bakarra; iturri emankorra bizi izan den arte. Joxepa Antoni Aranberriekin ez zuen sekula hitz egin, ez zion kantuan entzun, baina kanpoko irudiaren eta ohituren berri bazekien ("antigoal" janzen zela; etxetik elizara elizatik etxera egiten zuela bidea...) eta Joxepa Antoni Aranberriekin bizi izan ziren Florentina Perez eta Jose Leon Salaberria "xixeroaren" berri ere bai.

Lekuko bizien laguntzak bistan jartzen du zenbateraino den garrantzitsua adimen, ezaupide, esku eta bihotz askoren lanerako gogoia. Lekukoak, bertso-biltzaileak, musika-jasotzaileak, irudigileak... Horien guztien lanik ezean, ez genuke gero, oraintxe, aztertze gairik izango. Horixe da oinarritzko lana; oraindik arlo batzuetan erabat agortua ez dagoena.

Baina hortik abiatuta, beste urrats bat egiteko tenorean gaude. Labur esan, bildutako datuak aztertu, interpretatu, azalpenak bilatzen saiatu. Izan ere, Zavalaren lana bere horretan

errepikatu beste lanik ez egiteko, alferrik samar arituko ginatke. Saiatu behinik behin, saiatu gara lan honetarako iturrietako datuak aztertzen, kokatzen, osatzen, galderak egiten... XIX.-XX. mende bitartean Errenterian bizi izan zen emakume (etxeke eta) fabrikako langile, kaletar, neskazahar, jakinzale, erlijiozale, integrista, ausart... bertsolari hura bere leku-garaietan kokatu eta XXI. mendeko irakurleari hurbiltzen. Ahalegin horixe topatuko du irakurleak liburuan.

Alde honetatik, azpimarratzekoak iruditzen zaizkit lan osoan zehar buruan jiraka ibili ditudan galderetako batzuk eta gai oinarritzko eta zabal hainbat:

Emakume bati bere lekua emateko ahalegina da hau, esana dago, osabaren adar izatetik zuhaitz oso izatera iristerainokoa. Zenbat emakume egongo dira, ordea, horrelako aukerarik izan ez dutenak eta, seguru aski, izango ez dutenak? Zein ibilbide izan dute emakumeek plazan? Nolakoak izan dira emakumeen plazak, inoren aurrean aritzeko eta bistaratzeko lekuak? Eta jostundegiak, bereziki? Balegoke ahozko transmisiorik emakumeen bitartekotzarik gabe?...

Gisa honetako lanak egiteko ezinbestekoak dira auzolana eta era guztietako iturrietara jotzea. Ohitura eta molde zahar batzuen galerak galera, teknologiari etekina atera behar diogu ondarea eskuratu, landu, aztertu eta gizarteratzeko, eta horretan herri-erakundeek ere badute erantzukizunik.

Lan bukatua?

Bukatutzat eman al daiteke Joxepa Antoni Aranberriren gaineko lana? Ez dut inondik ere uste hala denik; beharrik. Besteak beste, edizio honetan egin ez dugun azterketak egin daitezke (esate baterako, bertsoak xehe aztertu egitura, errima, neurriak..., irudi estilistikoak, lexikoa...) eta, gainera, paperezkoa ez izateak sortzen digun hutsunea akuilu bihurtuta, Mirari ahizpak horren ederki kantatuta utzi dizkigun bertsoei gehiago eransteko modua izango dugu, apika: Antonio Zavalaren ondareko audioak digitalizatu eta katalogatuta egotean, Zavalari Joxepa Antoni Aranberriren bertsoak kantatu zizkieten Monika Galarraga, Florentina Perez, Jose Goñiren ahotsak topatuko bagenitu... Errenteriako Udalaren webean lukete egonleku aukerakoa; aurkezten ari garen pago zahar samar honen **gerizpean**.

(<http://www.errenteria.net/eu/html/58/4015.shtml>)

Oarso etxeko egin zenigutenoi

Joxepa Antoniren lan hau egiten nenbilenean (ere) ezin ama bakean utzi. Milagrosen tamainako berri-emailerik! Aita begira, isilik. Behin, ordea, hitza hartu du Angelek eta galdetu dit: "Eta zu, zer, Errenteriako kronista, ala?". Kronista... ez dut uste, aita, baina zure eta amaren eredu, bultzada eta maitasuna gabe ez genuke ez Errenteria eta ez gelako apaletan (noiztik gero?) beti eskura jarri diguzuen *Oarso* hain Santa Klarako, hain etxeko, hain gure izango.

Hauxe duzue aurtengo errebista; hemen, gure artean, lehen aldiz biok elkarrekin eskuztatu ezingo duzuen. Hor-han ikusten zaituztet elkarren ondo-ondoan eserita, urtero bezala, gero eta potoloago egiten ari zaigun *Oarso* esku artean hartu eta orrialde honetan eta bestean izen eta irudiei begira, arrasto bila, guri azaltzeko. Pozik (lotsatu samar?) ere bai, "Aurten zeren gainean idatzi duzu?" galdezka. "Joxepa Antoniren gainean... Zuek, barrenean".

Musu handia biontzat, bakarra, elkarren artean banatzeko. Beti bezala.



Milagros Gaztelu eta Angel Perez. 2009.

Gure Segurako aitona

Luis eta Koldo Ordozgoiti

Ene Segurako aitona ogia behar zuenean Castillara joaten zen jorنالارitzara, morrointzara..., Mikel Azurmendiren poema musikatu eta abestu izan zuen Imanol Lartzabalek. Azurmendiren aitona bezala, gure Segurako aitona ogia behar zuenean jorنالaritzara jotzen zuen, herri lanetara, nahiz horretarako Gaztelara ez joan behar izan. Errotaberri baserriko semea, gure aitona eta han bizi ziren belaunaldiak baserriko lanez gain kanpoan lan egitera behartuak ziren ogia irabazteko. Arestian aipatutako abesti eta poemak dioen moduan, *pizkorrak omen ziren*

peontzan, bai, hori bai... Hamaika haur badute gosez etxean, bai!, hori bai!

Kantuan esaten dena ohikoa zen Seguran, nahiz gure aitonaen historiak berezitasunak izan, burdinbideak, Norteko ferrokarrilak, baserri haren eta gure familiaren historia aldatu zuelako. Utz gaitzazue historia hau kontatzen, horretan saiatuko gara aitonaen izena daramagun haren bi ilobok, Luisek eta Koldok, nahiz horretarako lehendabizi Lapurditik Segurako Errotaberri baserrirainoko bidea egin beharko dugun.



Errotaberri 1982an

Ordozgoiti abizenak Lapurdiko Zuraide udalerriko baserri batetik hartzen du izena. Ordoz auzoa behean da, goian mendi muino batean da Ordozgoiti baserria. Badirudi ipar Euskal Herriko inguru hartan deitura XX. mende hasieran galdu zela. Gure Segurako aitonaren adarra Gipuzkoako Goierri da XVII. mendetik aurrera, paperen arabera. Hau da, famili deiturak egun ezagutzen ditugun moduan finkatu ziren denboran eta lehen erroldak, elizetako sakramentu agiriak, orokortu ziren garaian. Ikusita Legazpin kokatzen direla lehen aipamenak, hipotesi moduan, inguru hartan hain ugariak ziren ola, teileria eta hauen lan beharrei lotutako emigrazioa izatea gure adarraren sorrera aipa genezake, baina hau hipotesi hutsa da. Hortik aurrera eta hau ziurtatu dezakegu paperetan jaso delako, Ordozgoiti ugari azaltzen dira bataio, ezkontza eta heriotza agirietan Goierriko herrietan.

Idiazabaldik etorrita sartu ziren maizter Errotaberri baserrian Jose Joakin Ordozgoiti Aldanondo eta Josefa Antonia Katarain Muxika, senar-emazteak. Ezin ziurtatu hori XVIII. mendeko hondar urteetan, hala hemeretzigarreneko lehenengo urteetan gertatuko zen. Aldiz, jakin badakigu Jose Joakin Idiazabalgo elizan bataiatua izan zela 1778ko irailaren 9an. Ez jakin arren zehatz senar-emazteak noiz jarri ziren bizitzen Errotaberrin, bataio agiriek erakusten digute Segurako elizan bataiatuak direla 1812 eta 1827 urte bitartean izan zituzten sei seme-alabak, Jose Joakin, Frantziska Ignacia, Joan Bautista, Maria Mikaela, Maria Bixenta eta Maria Ignacia. Hauek izan ziren Errotaberri baserrian jaiotako lehen Ordozgoitarrak.

Lehen belaunaldi hura jaiotzen ikusi zuen baserriak etxe bakarra hartzen zuen bere baitan eta egungoa baino askoz txikiagoa zen. Errotaberri bi etxeako baserri bilakatzea ume haien ezkontza garaietan gauzatu zen, lehen gerra karlista amaitu berria zen denboran. Ez dakigu zazpi urteko gerrak eragindako miseriagatik, ala Ameriketatik sartutako indaba, artoa eta patataren jorratzeak ekarri zuen aukeragatik, gauza da baserriaren jabeak errenta bikoizteko bidea ikusi zuela eta errenta bakarra jasotzen zuen baserrietik, etxea eta lur sailak erdibituta, bi errenta kobratzeko bidea egin zuen. Bi etxe bere baitan hartzen dituzten baserriak ohikoak dira Seguran bezala Goierri.

Baserriaren zatitzea –erditzea esango dio- gu?–, 1840. urte inguruan gauzatu zen. Jose Joa-

kin Ordozgoiti Katarain eta Josefa Luisa Arrondo Muxika, 1840ko otsailaren 9an ezkonduak, baserrian geratu ziren jaun-andre zaharrekin, Jose Joakin eta Josefa Antonia aitajaun-amandreekin. Handik lau urtetara anaia gaztea, Joan Bautista Ordozgoiti, Urtsuarango Maria Gregoria Oiarbide Aldasorekin ezkondu zen eta ezkonberriak Errotaberrin jarri ziren bizitzen, etxeokonean. Gurasoak eta bi anaiak eta hauek osatutako familiak etxeokoneko egin ziren. Sutondotik zatitu zuten etxea, hasiera batean paretekin partitu gabe, sukaldea eta etxea partekatzen zuten, alde bana bi anaien familia bakoitzerako. Lur sailak ere erdibitu egin ziren, sailez sail eta sail bakoitza erdibanatuz, kanpoko mugarriak ukitu gabe.

1846an Jose Joakinen eta Joan Bautistaren arreba gaztea zen Maria Bixenta Ordozgoiti Urtsuarango Domingo Oiarbiderekin ezkondu zen, bere koinata zen Maria Gregoriaren anaiarekin, alegia. Ezkonberriak, garai hartan Segurako auzoa zen Urtsuarango baserrira joan ziren bizitzera. Erraina eta amaginarrebaren elkarbizitza, etxeokonean ezkonberriaren eta Urtsuarango amandarearen arteko harremana ez zen erraza izan eta apaizak direla medio, Errotaberrin bizi ziren anaia eta arrebarekin etxeak trukatzearabaki zuten. Domingo Oiarbide eta Maria Bixenta Ordozgoiti Errotaberrira eta Joan Bautista Ordozgoiti eta Maria Gregoria Oiarbide Urtsuarango baserrira aldatu ziren.

Joan-etorriko etxebizitza aldaketa horiek gertatzen ziren bitartean Errotaberriko beste etxean bizi ziren senar-emazteak, Jose Joakinek eta Josefa Luisa Arrondok, lau seme izan zituzten elkarrekin. Laugarrenengo haurra erditzean, ama eta haur jaioberria hil egin ziren; hau 1849an gertatu zen. Handik urtebetera Jose Joakin bigarren aldiz ezkondu zen Josefa Antonia Aristimuñorekin eta bost seme-alaba gehiago izan zituzten. Zortzi seme-alaba belaunaldi berrian.

Aipatutako Josefa Luisa eta Jose Joakinen seme nagusiak Tiburtzio Joakin Ordozgoiti Arrondo izena hartu zuen Segurako eliza bataio-harrian, 1841eko abuztuaren 11n. Ama hil berria zuela, haurretan, Tiburtzio Ordozgoiti morroi joan zen. Hobeto esanda, haren semea zen gure Segurako aitonari entzundakoaren arabera, eta Luisek zehaztasun handiz gogoan duen moduan, *morroi joan ez, eskale batek eraman zian. Orduan eskaleak*

ibiltzen zituan eta eskaleek izaten zitean fijo lo egiteko lekuak. Nik ezagutu izan ditiat hemen, Errotaberrin, eskaleak lo egiten. Bada, eskale hark esan omen zioan gure birraitona Tiburtziori –artean umea zela– bazela Antzuolan baserri bat morroia behar zuena. Eta joan egin zituan, Antzuolara; oinez, Seguratik, egun osoa beharko zitean. Abiatu dituk hara. –Hi joan al haiz Antzuolara?– Deskargako portuan, Antzuola aldeko azkeneko kurban, bada baserri bat [Deskaga-Zarra]. Bada hara iritsi zirenean eskaleak esan omen zioan Tiburtziori, “hemen ere morroia behar ditek, baina aurrerago jo behar diagu”. Eta gora eta gora, aurrera eta aurrera, hasi zituan. Ailegatzen ez eta “hor behean lana badago, zergatik aurrerago segitu”, pentsatu zian birraitonak. “Goraxeago, goraxeago”, eskaleak, eta mutikoak –gure birraitonak– korrika ihes egin ziot eta atzean utzitako baserrira joan eta han eskatu dik lana, eta baietza jaso. Han geratu zuan, morroi. Ez zekiat zenbat urte pasatuko zituen baserri hartan; Tiburtzio egin zenean sasoiko, etxerako ere, lanerako beharko zitean eta Errotaberrira bueltatu zuan.

Tiburtzio Errotaberrira bizitzera bueltatu eta urte bertsuetan, 1858an hasi zituzten Norteko burdinbidea egiteko lanak. Trenbidea Beasaindik Altsasura Lizarrustitik barrena eramateko proposamena berehala baztertu eta gaur ezagutzen dugun Zumarraga eta Otzaurtetik Altsasurako bidea aukeratu zuten. 46 kilometro buelta egiten du burdinbideak, errepidetik hogeita gutxi kilometro behar den bidea egiteko, trenak kilometro bakoitzeko hogeita metro igo ditzakeelako; Altsasuko geltokia 533 metroko alturan da eta Otzaurte-Zegamako geltokia oraindik gorago, 620 metrotan eta aldiz Beasain itsas mailatik 159 metrotara kokatzen baita. Lan gaitza, are gehiago Aizkorriko mendia zeharkatu behar delako. Hori bideratzeko hogeita hiru tunel zabaldu ziren Olazti eta Beasain arteko burdinbidean. 10.413 metro lur-azpian, horietatik ia 3 kilometro Oazurzako tunelean, Tunel Handian; zulatu zutenean penintsulako tunelik luzeena zen eta Euskal Herriko luzeena izan da 2009. urteraino. Burdinbide zati hori zabaltzeko zazpi urteko lana behar izan zuten eta hura izan zen Euskal Herrian trenbidea egiteko lekurik zailena eta Norteko ferrokarrilean zabaldu zen azkena. Irun-Beasain-Altsasu tren-zerbitzuak 1864. urtean jarri ziren martxan.



Tunel Handia 1867 marrazkian

Ehunka lagunek parte hartu zuten pikatxa, pala eta bolbora erabiliz zabaldu zen trenbide hori eraikitzen. Horietako bat Tiburtzio Ordozgoiti, hamazazpi-hemezortzi urteko sasoiko gaztea, Aizkorripera joan zen ogia irabaztera, burdinbidean lanera. Bera bezala Segura eta inguruko herrietako ehunaka lagun. Jende ikaragarri aritu zuan lanean tunelak eta burdinbidea egiten. Herri oso bat. Birraitona eta horiek Tunel Handian ibili zituan lanean. Zulatzen zituzten harriak eta hondakinak, eskonbroa, tximiniak bezalako zuloetatik ateratzen zitiztean. Hor zeudek oraindik, putzuak deitzen ditiagu, ez zekiat zenbat putzu izango diren, hamabi-hamabost bat, bai. Tunela eta burdinbidea dena pikatxa, pala eta barrenokin, giza indarrarekin egin zuan, agian bolbora ere erabiliko zitean, ez zekiat.



Trenbidea eraikitzen, XX. mende hasiera

Errotaberriko semea trenbideko lanetara iritsi berritan, *Oazurzako lanetan zela dei bat jaso zuen. Gure birraitona Tunel Haundira... hara lanera joan duk eta, han lanean zebilela injineru batek deitu omen zioan, "Tiburtzio Ordozgoiti!". Joan omen zuan eta galdetu omen zioan injineru hark Antzuolako halako baserrian morroi egona ote zen. Baietz; holakoa eta holako ezagutzen ote zuen? Baietz. Holako gaztea ezagutzen ote zuen? Baietz. Bada, gazte hura injinerua bera zuan. Honek jarri nahi izan omen zian "listero" [lanetako kontrola zeraman langilea], orduan lan oso preziatua. Baina gure birraitona analfabetoa zuan. Ez zian batere eskolarik, ez zekian eskribitzen eta leitzen. Ezin jarri! Hala ere, artilleroaren jorjala ipini omen zioan hari. Pioia izan arren, artilleroaren jorjala. Gure aittonak kontatu zidan moduan, bere aittek bere buruari hitza eman omen zian umeak, izaten bazituen, eskolarik gabe ez zirela geratuko, ez horixe! Eta horrela izan zuan, gure aittonak –Luisek– eskola zian. Letra ikusi egin behar zitzaioan hari! Letra kaligrafiakoa zian hark. Eta lau erregelak ere ezagutzen zitian, sumar, restar, multiplicar y dividir. Aitonaren bi anaiak (Antonio eta Domingo) mikelate izan zituan, haiek ere eskolarekin eta bi arrebak, Romualda eta Maria Andresa, moja. Bost anai-arrebak izan zitean eskola.*

Tiburtzio Ordozgoiti burdinbideko lanak bukatu eta sei urtetara ezkondu zen, 1870ko otsailaren 22an, Fermina Ormazabal Insaustirekin eta ikusi dugunez Oaruzako tunelean emandako hitza bete egin zuen. Ez zen izan hura trenbidearen lanak Errotaberrin sartu zuen lehen berrikuntza. Erlojua eta ordutegiaren beharra burdinbidea



Fdo. Pradere. Segura

zabaltzeko lanean hasi eta gutxira suertatu baitzen. Egunero egin behar Tiburtziok Tunel Handirako bidea, han eguna argitu bezain pronto lanean hasteko. *Esnatzeko ordua zehatz jakin behar! Hor dagoen Erloju hori orduan erositakoa duk. Gauean, bidearen bestaldera joan eta egoten omen zituan Segurako elizako erlojuaren kanpaiak entzun ahal izateko, horrela jakiteko zer ordu zen. Herriko kanpaiak entzun behar ordua jakiteko. Orduan erosi zitean erlojua. Ordua jakin behar lanera, hemendik ia bi ordu eginda oinez joanda garaiz iristeko, egunero-egunero.*

Trenaren lanak Segurako bizimodua aldatu zuten, behar eta ofizio berriak sortu ziren. Hala nola erlojugileena. *Erlojua Seguran egina duk. Esferan dioen bezala: "Fernando Pradere", "Segura". Burdinbidea egiten hasi zirenean jarri omen zuan Segurara bizitzera eta lanera, plaza ondoko etxera. Orain gure arreba bizi den etxean. Erlojugileak horrela esaten omen zituan, bera frantsesa izanda, "frantsesen etxera hurbildu eta etxe ingurua laneko egurrez eta zaborren zikina ikusten baduk, fidatu hadi. Etxe ingurua garbia bada, orduan ez fidatu". Hura hil zenean ere egin omen zitean. Orduan hemen, Seguran, hala moduz jende asko. Zer ikusiko jendea. Pradere hura hil zenean, hura ikustera joan behar, zer ikusteko. Eta merinoa, aguazila –orduan merinoa esaten zitzaiean–, merino zaharra, Lindorekin eta halamoduzko bestelakoren bat izango zituan gorpua preparatzen. Eta jendea zain. "Lasai, esango dizuegu prest dagoenean, orain preparatzen ari gaituk eta". Gauza duk hilotza jarri omen zutela ate ondoan, zutik; piparekin eta kapeluarekin, bere trajearekin jantzita. "Beno, libre dago". Zain zeudenak behetik gora lasterka, eskaileratik gora, iritsi eta hura ikusi zutenean..., mekahuen, hura izan zuan jendeak korri egitea. Kristoren eskandalua jarri omen zitean.*

Trenbideko lanak bukatu eta hurrengo urteetan, han sortutako lan koadrilak beste herri lanetara joateko ohitura hartu zuten sasoikako langile moduan. Burdinbidearen lanetan ibilitako kontratistek herri lanak hartzen zituzten kontrata moduan eta hauek gauzatzeko baserriarren artean sasoikako beharginak biltzen zituzten. Norberaren baserriko lanak etxekeekin egin eta familia aurrera ateratzeko ezinbestekoak ziren soldatak sasoikako lanetan irabazteko. Gisa horretako herri lanak, errepideak, burdinbideak, meategietako



Artzain Onaren eliza eraiki berria

denboraldiko lanak falta ziren urteetan uzta lana zegoen lekuetara jotzen zuten lan koadrila haiek.

Gure Segurako aitonak, Luis Ordozgoiti Ormazabalek bere aitte Tiburtziok egin zuen moduan, oso gaztetan heldu zion lanari. Hamaika, hamabi urteko mutikoa –1877an jaioa zen–, Donostiako Artzain Onaren katedrala eraikitze lanetan ibili zen, itzain bere aitarekin batera. *Birraittona Tiburtzio eta aitona Luis ibili zituan biak Artzain Onaren katedrala egiten, harri karreoan, idiekin Buen Pastor elizarako harriak garraiatzen. Gure aitonak besteak baino bidai bat gehiago egiten omen zian. Zergatik hark, mutikoa oraindik, ez zian karga handirik izango, pisu gutxi eta itsasgora zenean Ibaetako horretan, garaian zubirik ez eta hura guztia padura, ur goratan idien kopeten gainean pasatzen omen zian ibaia Igeldoko harrobirako, hutsik, bueltako bidaia egiten zianean. Idiek erdi igerian eta aitona haien gainean pasatzen zian. Idien buruetan jarri mutikoa eta horrela gurdia beste aldera pasatu. Bidaia bat gehiago egiten zian hori tokatzen zenean. Egindako bidaien arabera soldata jasotzen zuten gero, Luis umeak zertxobait gehiago irabazten zuen.*

Aitona eta birraitona ez ziren izan segurar bakarrik lan horietan ibili zirenak, gehiago izan ziren, horietako bat Imanol Lartzabalek musikatu zuen poemako ene Segurako aitona, Mikel



Luis Ordozgoiti soldaduskan 1898

Azurmendiren aitona, Buen Pastorreko lanetara joana eta Igeldon ezkondu zena. *Tiburtzio eta gure aittona Luis Artzain Onaren lanetan aritu bitartean, birraitona eta aitona gure birraitonaren anaia baten etxean izan omen zituan apopilo Donostian. [Joan Mari Ordozgoiti Arrondo, Tiburtzio baino bi urte gazteagoa eta Damiana Lasarekin Donostian ezkondua] Birraitona Tiburtzioren anaia hori okina omen zuan Donostian, eta haren etxean bizi izan omen zituan.*

Luis izan zen Errotaberrin soldaduska egin behar izan zuen lehen belaunaldia. Galizian egin zuen eta ez zitzaion suertatu bakarrik 3 urteko soldaduska egin behar izatea. 1898ko abuztuaren 12an Luis itsas zabalean zen Kubako gerrarako bidean, ontzietan zirela Atlantikoaren erdian konboiak buelta eman zuen amerikanoek espainolei gerra irabazi zitelako. Soldadu haiek, eta haien artean Luisek, poza hartu zuten gerrara ez joateagatik, horrenbestearino baten batzuei

eskapatu omen zitzaie la "biba" ozen bat eta lehorrerako bidaia beldurrez egin omen zuten pentsatuz iritsitakoan kastigatu egingo zituztela. Zorionez ez zitzaien ezer gertatu.

Gure Segurako aitona soldaduska bukatu eta Errotaberrira bueltatu berritan, Plazaolako burdinbidea egitera joan zen. Hasiara hartan, 1902an, Plazaolako burdinbidea Leitzarango bailaran Berastegiko lurretan den Bizkotx meategia (Plazaola) Andoainen Norteko trenbidearekin lotzeko egin zen. Meategietarako burdinbidea zen. Eta lan haietan gure aitona Segurako lan taldearen burutza hartu zuen, kontratista baten eskutik joan ordez, aitona eta bere lagunek talde moduan antolatzea erabaki zutelako. Luisek idazten eta kontuak egiten zekien eta bera jarri zuten talde buru. *Aitona ere ibili zuan burdinbidea egiten. Hura Plazaolan ibili zuan. Garai hartan lan koadriletan egiten zitean beharra eta aitona enkargatua izan zuan. Lan-koadrilaren enkargatua,*



Tiburtzio Ordozgoiti, Fermina Ormazabal, aiton-amonak, Luis Ordozgoiti eta Antonia Aizpeolea senar emazteak eta seme alabak, Errotaberrin, 1923ko argazkia

leitzen eta eskribitzen jakin zekielako. Han zirela, koadrilako bat istripuan hil eta gorpua eraman zitean hilerrira, Andoainera. Lurra eman ziotean. Eta orduan konturatu lurperatu zutela patrikan denboraldiko soldata zuela. Aittona sartu omen zuan, beste batzuekin batera, kanposantuan gauez. Larri. Tristeia. Baina, egin-eginbehar, dirua guraso eta alargunari emateko. Joan lanera, hil eta gainera denboraldi osoko dirua galdu. Aittonak esaten zian, horrelako lan istripu batean –arestiko berean izango zuan– hilzorian zen lagunak, aittonaren adiskide eta lagun mina gainera, apaiza eskatu aitortza egiteko. Apaiza iritsi ez eta azkenean aittonak berak konfesatu izan zian. Eta apaizak eman omen zioan libertatea. Horrelako kasuetan, egin omen zitekeela.

Lan denboraldi horretako oroitza guztiak ez ziren hain txarrak. Gure aitona zenak gogoan zituen ere bestelako pasadizoak, Luisek Errotaberriko sukaldean entzun zizkionak eta kontatzen dizkigunak. Plazaolako lanetan kuadrilan zuen Merkategi –baserri hori Seguran, Mutiloa bidean duk–. Eta Merkategi horrek indarra izugarria omen zian. Horrela zioan aittonak. Gero Ameriketara joan omen zuan Merkategi hori. Handik urte batzuetara herriko batek, Argentinatik bueltatutako batek, kontatu omen zioan, “zer dek Merkategiz? Hura, aberats batzuk hartu ditek txakur lekuan.

Txakur lekuan? Bai, bai. Beraiekin zeramatek leku batetik bestera”. Urtero han, Argentinan, egiten omen zitean euskaldunek juntaizo bat, festa bat. Horretan gizon bat, kristoren aitona, bazkalondoan etzaten omen zuan lurrean eta desafioa bota, hura altxatzeko gai ba ote zen. Denak ibiltzen omen zituan saiatzen eta ezin mugitu. Han omen zuan Merkategi, aberats horrekin, “hik ere proba egin beharko duk”, esan omen zioan. Heldu omen zian etzanda zegoen gizasemea praka ipurditik eta lepa zabaletik, heldu eta zezenak baino marru handiago atera omen zian airetik bota zuenean. Azken aldia izan omen zuan gizaseme hura horrela jarri zela, gehiago ez zuan azaldu.

Aipatu moduan, Merkategi hori ikaragarria omen zuan. Andoainen, Plazaolako burdinbidea egitera zihoazela, lanera, bi gazte ari omen zituan errailak eramaten, batek punta batetik besteak bestetik. Zuek ere proba egin nahi baduzue, erronka bota omen zitean. Merkategik erantzun omen zian, “hori esku batekin...”; “Esku batekin? Egin ezak, babo arraioa”; “Egin behako duk”, esan zioan gure aittonak, eta hara non Merkategik heltzen duen eta airetik botatzen duen. Ikaragarria omen zuan. Horrelako historiak hamaika zitian aittonak. Gu mutikoak gintuan orduan eta ez geniean kasu gehiegirik egiten. Orain ez bezala, ez diek kasu egiten mutikotan! Orain penatu egiten gaituk.



Plazaola trenbidearen tunel bat



Koldo Mitxelena Errenteriako semea Euskara Batuaren gidari eta lemazain. Zergatik?

Miren Azkarate
(Euskaltzaina)

Hizkuntza *Politika* edo *Hizkuntza Plangintza* terminoak ezagunak egin zaizkigu euskaldunoi azken hogeita hamar urte hauetan. Ikasi dugu, halaber, Corpus Plangintzak eta Estatus Plangintzak osatzen dutela Hizkuntza Plangintza. Hau da, erabilera-mota eta erabilera-esparru guztietara hedatu behar da hizkuntza; hizkuntzak funtzio guztiak bete ditzan beharrezko neurriak hartu behar dira (estatus plangintza). Baina horretarako, jakina, hizkuntza bera prestatu behar da; eskolan, hedabideetan, administrazioan, osasun-zerbitzuetan... erabiltzeko gaitu behar da; euskarari dagokionez (eta, oro har, gurea bezalako beste edozein hizkuntzari dagokionez) aldaera estandarra lantzea izan zen lehen eginkizuna, euskara batua deitu diogun aldaera izatea.

Horretarakoxe sortu zen Euskararen Akademia, Euskaltzaindia, 1918an; orduan Luis Eleizalde euskaltzainak Oñatin egindako hitzaldian “aspecto social” eta “aspecto literario” izenez eman zuen aditzera gaur estatus plangintza eta corpus plangintza deitzen duguna eta horregatik ditu hasieratik Euskaltzaindiak bi sail nagusi: Jagon Saila, euskara “zaintzeaz”, euskararen gizarteratzeaz arduratzen dena eta Iker Saila, euskara aztertzeaz, ikertzeaz arduratzen dena.

Azken honi heldu zion bereziki Euskaltzaindiak eta hiru ardurak nagusi hartu zituen 1919an: a) ortografia finkatzea; b) hiztegia eguneratu eta osatzea (garai hartako bizitzako kontzeptuak adierazteko behar ziren neologismoak, hitz berriak sortzea); c) lurralde guztietako euskaldunak batuko zituen *euskara literarioa* osatzeko lanari ekitea, beti ere tokian tokiko euskalkiak errespetatuaz eta hauek ordezkatzeko borondaterik gabe.

Azken eginkizun hau ageri da 1920an onartutako estatutuetoako 6. artikuluan ere (Euskaltzaindiaren Sortarauak). Eta egiaz ekin zion lanari Euskaltzaindiak: ez ordenagailurik, ez informatikarik, ez corpusik ez zegoen garaietan, inkesta zabala egiten hasi zen euskaraz, euskalki batean eta bestean, formarik hedatuenak zein ziren jakin nahian: fonetika, morfologia eta lexikoari buruzko galderez osatutako *Erizkizundi Irukoitza* (Triple Cuestionario) prestatu, inkestagile-taldea antolatu eta euskararen zazpi lurraldeetako euskaldunei egin galde-sorta bera. Euskaltzaindiak berak argitaratu zuen lan erraldoi horren emaitza 1984an Iker bilduman, Ana M^a Etxaidek paraturik. Gerrak eten eta zapuztu zituen lan horiek guztiak.

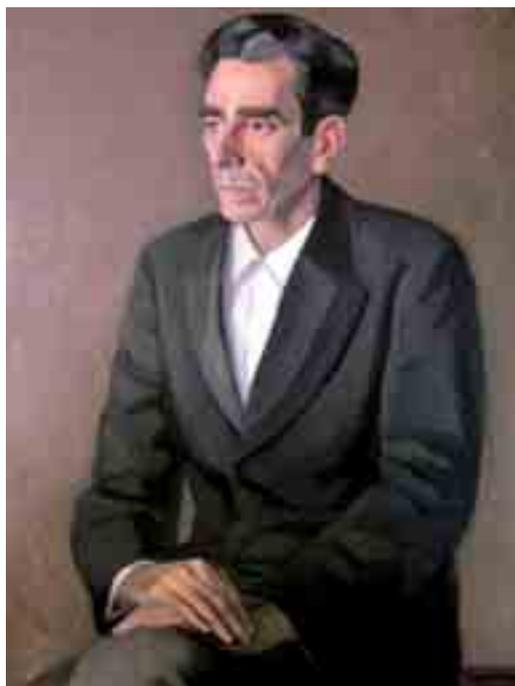
Guk ezagutzen dugun batasunaren aldeko lana 1968tik honakoa da. Urte hartan, sortu zela 50 urte bete zirenean, Euskaltzaindiak Arantzazun egindako Kongresua hartzen dugu euskara batuaren hasieratzat. Orduetik aurrerako bidean hartutako erabakietan gidari nor izan zen galdetuko bagenu, uste dut euskararen munduan gabiltzan guztiok (edo ia guztiok) bat etorriko ginatkeela Koldo Mitxelenaren izena ematean. Zergatik? galde dezake batek baino gehiagok; izan ere, 1987ko urrian hil zen Mitxelena eta haren lana, batasunaren historia oro har, ezezaguna gerta dakieke euskara batua aski egina aurkitu duten belaunaldi gazteei. Zergatik? horri erantzun nahi diote orrialde hauek.

Garai hartan gertatua hobeto ezagutu eta ulertzeko, beharrezkoa zaigu nolako giroa zegoen jakitea. Besteak beste, komeni da argitzea ez zela Euskaltzaindia bera izan, bere baitatik, batasun-bideari ekitea erabaki zuena.

Hamabi urte lehenago, 1956ko irailean izan zen *Euskaltzaleen Bilkura Arantzazun Euskaltzaindiaren itzalpean* batzarra zela eta, "Karta idigia" idatzi zien Txillardegik "Arantzazun biltzen zeraten guziori". Euskararen beheraka gorriaz kezkatu ageri da Txillardegi (Mitxelenak berak ere antzeko kezka azaldu zituen biltzar hartan). Geroz eta ahulago zegoen euskara ahozkoa, eta literatura-lanetako euskara ere beheraka zihoan; hala zioen Txillardegik. Horri aurre egiteko zer egin behar zen ere, ez zuen zalantza handirik: "Osakuntza aundia bear du euskerak gaurko bizikeran gai izateko. Egia esan, eta euskeraren sufijatzeari eskerrak, berritze ederra egin diteke euskera beretik atera gabe, ta au egin bear da al denetan. Bañan asmakari ta kontzetu berri ugari ekarri dizkigu zibilizazioak, oso itz berezi, ta euskera "garbia" egiteko asmoa txatxukeria utsa da, izkuntza batek ere egin ez duena, eta gure izkuntzan gertatuko ez dan gauza".

Eta handik bi urtera, 1958an Bilbon egindako Euskaltzaleen Batzarrean "Batasunaren bidea" izeneko txostena aurkeztu zuen Jose Luis Alvarez Enparanza "Txillardegik", proposamen zehatzak eginaz ze neurri hartu beharko liritekeen deklinabidean, joskeran, hitz berriei eta maileguei dagokienez, maileguak egokitzeko moduz... Baina artean Euskaltzaindiak ez zuen ikusten lan horri ekiteko giro egokirik. Berrito ere Koldo Mitxelena izan zen, Txillardegik txostenaren aurkezpena amaitu eta, hauxe erantzun ziona: "Nire ustez, alegia, gutxi gora bera bat gatoz. Eztut uste, ordea, gaur batasunik egin ditekeanik" (*Euskera* IV, 1959: 171).

Baina hazia ereinda zegoen eta mugaz alde bateko eta besteko idazleek osatutako *Euskal Idazkaritza Elkarte*a izan zen 1964an Baionan egindako bilkuran akordio zehatzak hartu zituen idazkeraz, deklinabideaz, aditzaz eta baita "H" dun hitzen zerrenda bat osatu ere. Beren idatzietan akordio horiek betetzeko erabakia izan zen, praktikan, euskara batuaren ernamuina. Baionan hartutako erabakiak Euskaltzaindiari bidali, batasunaren gidaritza hartzera dei egin eta hortik sortu zen 1968ko Arantzazuko Biltzarra. Mitxelenak berak ere hala aitortu zuen 1977an *Deia* egunkarian argitaratutako "Jaioko dira berriak" izeneko artikuluan: "Gauza jakina da, edo behar luke izan, Euskaltzaindia batasun bideetan barrena abiatu zenean, jendearen (euskal idazle eta irakasleen, ez euskaltzale platonikoen) orroak bultzaturik abiatu zela. Mende erdi batez sortu zuen eskariari uko eginaz bizi ondoren, euskararen



Mitxelena. Ayalde, 1967

batasunerako izan baitzen sortua, bestetarako baino areago Oñatiko batzarrean".

Nori eskatu zion Euskaltzaindiak Biltzar hartarako txostena, ondorengo eztabaida eta erabakien oinarri izango zena? Koldo Mitxelenari. Zergatik? Bera zelako hizkuntza-gaietan jantziarena, zalantzarik gabe, unibertsitate-ikasketak zituena, doktore-tesia egin zuena euskal fonetika historikoaz, ordurako lan garrantzitsuak argitaratu eta Europan itzal handiko hizkuntzalari eta filologoa zelako. Antonio Tovar Salamancako katedradunaren zuzendaritzapean idatzitako *Fonética histórica Vasca* tesi-lan mardulaz gain, kaleratuak zituen *Lenguas y protolenguas*, *El Pasado de la Lengua Vasca*, *Textos Arcaicos Vascos*, *Historia de la Literatura Vasca* edo *Apellidos Vascos*.

Erreterian jaio zen hizkuntzalari, filologo, euskalariak utzi zigun lan erraldoia zenbaterainokoa den jabetzeko hortxe dago 2010. urtean argitara eman zuten Mitxelenaren lan osoa 'Julio Urkixo' Euskal Filologia Mintegiak, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Euskal Herriko Unibertsitateak. 15 liburuki, hizkuntzalaritza historikoaz, hizkuntzalaritza orokorrak, euskal hizkuntzaz, Onomastikaz, Lexikografiaz eta lexikoaren historiaz, euskal literaturaz, eta abarrez idatzitakoak biltzen dituztenak¹.

1. Bilduma horretako X liburukian aurkituko ditu, interesa duenak, hemen aipatzen ditudan Mitxelenaren artikulua. Beste batzuk, berriz, Gipuzkoako Foru Diputazioak eta Alberdaniak 2001ean argitaraturiko *Mitxelena gure artean* bilduman.

Nekez eztabaida zitekeen, beraz, haren pres-takuntza "teknikari lana" egiteko, berak handik urte pare batera aitortu bezala. Batasunaren aurka zeudenen erasoak irakurri ondoren, "Pro Domo" izeneko artikulua argitaratu zuen *Egan* aldizkarian 1970ean. Gaur ere irakurtzea eta gogoan hartzea merezi duen lanean, hauxe idatzi zuen: "Erabakiak, nik uste, ez dituzte inolaz ere teknikoek hartu behar, politikoez (...) baizik: herriak horretarako hautatu dituen politikoez, noski. Teknikoen lana erabaki horiek ahalik errazen, lasterren eta ekonomikoen, nolarebait esan, eragitea da. Hizkuntzalaria ere, hizkuntza gaietan, ez da tekniko bat besterik. Euskal jendeak, gero eta ugariago, zerbait nahi zuela iruditu zitzaidan. Jomuga horretara jotzeko erosoan uste nuen bidea hartu nuen, besteren mandari bezala, ez neure kabuz. Ez nintzen, beraz, teknokrata izan, baizik tekniko soil. Gaitasuna, tekniko izateko beharrezko dena, edonork uka dezake: edonork, nik neure aldetik (eta bestek beretik, ez bainintzen, ez hurrik eman ere, ni bakarrik mintzatu han) aurkeztu nuenaren aldamenen, nik aurkeztu nuenaren kontra, nahiago baduzue, beste zerbait aurkezten baldin badu. Hona ene "desapioa": kontu hauek jendaurrean astindu nahi dituenak, prest gauzka, uda aldean edo, jendaurrean ahoz aho eta aurpegiz aurpegi aztertzeke. Donostian, bestetan ez bada, idoroko dugu leku egokia horretarako. Baina, hau bego garbi, bere aldetik zerbait ekarri beharko du eskaintzeke, okerragoaren truk. Ez dadila esku-hutsik ager, aski esku-hutsik baikaude euskaldun guztiok". Esan beharrik ez dago, inork ez ziola erantzun "desapio" hari.

Lau ildo azpimarratuko ditut eta nabarmendu Mitxelenak euskara batuari egindako ekarrian. Lehena, batasunaren beharra aldarrikatzea. Aipatu berri dudana "Pro Domo" artikulua ezin hobea da garai hartako giroaz jabetzeko. Izan ere, Euskaltzaindiak batasun-bideari ekin izanak ez zuen esan nahi, inola ere, euskaltzale guztiak, euskal hiztunak oro har, batasunaren alde zeudenik. Mitxelenak berak hor aipatzen dituen *Zeruko Argia* aldizkariko artikuluetan ikusten den aurkakotasunaz gain, aski dugu Bixente Latiegik eta Dunixi Oñatibiak 1982an argitaratu zuten *Euskaltzaindiari epaiketa* liburuko hainbat pasarte irakurtzea, edo hurrengo urtean gaztelaniaz kaleratu zutenari *Euskaltzaindia el batua y la muerte del euskera*. Nahikoa argiak dira izenburuak, baina, zalantzarik izanez gero, horra lerro batzuk zer pentsatzen duten jakiteko: "Kezka gogo-zigortzalle biurtu zaigu, euskaldunoi,

joandako mendearen amaia ezkerro Izkuntzaren Batasuna, eta nire ustez batere arrazoirik gabe, Euskerak –nire ustez–, ez bait du ezertarako batasunik bear. Ez behintzat bizitzeko. Batasunik gabe bizi izan da orain arte. Izkuntza bateratuz inguratua egon oi da beti. Il dira izkuntza aundi, gogor, indartsu, "zeatz bateratu" aiek danak. Guzti aietatik euskera bakarrik bizi da oraindik: "bateratu gabeko" izkuntza!".

Horixe zen, beraz, lehen lana: batasunaren beharra lau haizetara zabaltzea, batasunaren beharraz konbentzitzea euskal jendea. Eta horrelaxe hasi zuen, hain zuzen ere, Arantzazuko biltzarrerako prestatu zuen txostena (Euskaltzaindiaren webgunean Arauen ataleko lehena, "Ortografia" izenekoa): "Ezin-bestekoa. il-edo-bizikoa, dela uste dugu euskera batasun-bidean jartzea". Eta ideia bera errepikatuko du gehiagotan ere. 1970eko "Pro Domo" artikuluan: "Ez da aski gure hizkuntzaren batasuna euskarak iraun dezan, ez hurrik eman ere; ez da aski, baina premiazkoa da, batasunik gabe ez baitu iraungo, bizi garen oraingo eta biharko mundu honetan. Batasuna eginik ere, gal daiteke; batasunik gabe galdua dago alde zurretik. Eta hau ez da ene uste ustela, euskaldun anitzena baizik. Galda iezaiozu edozein hizkuntzalariri eta ikusiko duzu zer erantzungo dizun". Edota 1977an *Deian* argitaratutakoan: "Eguzki argia bezain argi ikus daiteke batasunik gabe ez dugula bihar edo etzi euskararik izango: batasuna ez da aski den baldintza, baina bai premiazkoa eta ezinbestekoa, hizkuntza biziko baldin bada".

Ez zegoen bakarrik, jakina, batasunaren aldeko aldarrian. Ondoan zituen Txillardegia, Aresti, Baionako Biltzarreko idazleak eta, oro har, gazteak. Hala ere, hamaika nahigabe ekarri zizkion batasunaren aldeko jarrera honek; "Pro Domo"n aitortzen du: "Maizegi pentsatu dut euskalduntasunari edo delako arbasoengandik datorkidan grina horri hain loturik ez banengo, lasaiago biziko nintzatekeela eta are agian nagoen baino diruz hornituago nengokeela". Pentsatu, agian, pentsatuko zuen, baina horrek ez zuen bere bidetik aldendu. Mitxelenak berak azalduko digu zergatik, Patxi Altunak prestatutako *Mitxelenaren Idazlan Hautatuak* bildumarako idatzi zuen "Azken ordukoak" testuan: "Behin eta berriz esana dut ez nintzela neure gogoz sartu saltsa horretan, besteren eskez eta bestek bortxaturik baizik. Ongi baino



Mitxelena 1984ko Kilometroetan.

hobekiago bainekien, batere atsegin ez zitzaidan erantzunbeharra bizkarreratzeaz gainera, nolako lokatzetan sartzen nuen neure burua. Besterik ere gehitu behar dut, ordea. Azken buruan, ez ninduten bulkatu, nerau sartu nintzen neure baitarik. Nahi ez nuelarik ere, sartu behar nuelako ustetan abiatu nintzen. Eguzkiaren argia baino argiago agertzen baitzen norbaitek abiatu behar zuela eta, inor sartzekotan, nola egingo nion neronek uko deiarri? Hauxe da gerra aurretik, gerratean eta gerra ondoan ikasi dudana: agintzen duena egiteko prest ez dagoen gauzarik ezin dakiokela besteri agin. Gogorik gabe eta gogo gaiztoz hasi nintzen, beraz; ez, ordea, kontzientziak eskatzen eta are agintzen zidanaren aurka". Ezin argiago esan.

Azpimarratu nahi dudan bigarren ildoak: argi erakustea euskara batua zertarako zen. Arantzazuko txostenean, batasuna ezinbestekoa zaigula aldarrikatzeko da lehen perpausa. Eredu batua zertarako? galderari erantzuteko ondorengoak: "Haur eta gazteei euskeraz irakasten baldin bazaie, eta euskeraz irakatsi behar euskera biziko baldin bada, premiazkoa da guztiei batera edo bateratsu irakastea. Nahi eta behar dugun batasun hori, lehen urratsetan behintzat, euskera idatziarena, izkribuzkoarena, da. Eta, euskera, idatziaren barrutian, irakaste-lanean dugu beharrenekin batasun hori, irakurlearen atseginerako egiten den literatura «ederrean» baino areago". Berdin "Aditz Batuaz" txostenean 1972an: "Hizkuntza batuaren eredu hori *izkribuz* erabiltzeko da, noski, gero aho-

hizkuntza bihur baledi ere. Eta izkribuz diodanean, lehen esan izan dudan legez, irakaskintzaz ari naiz batez ere, gainerako hizkuntza idatziaren bideak batere gutxietsi gabe". Handik ia hamar urtera ere horixe nabarmenduko du: "Batua, noski, ez dugu non eta noiznahi erabiltzeko behar, zenbait izkribu mota edo erabil-mailarako baizik. Baita ere, bidenabar, han-hemengo euskaldunok elkarrekin hizketan hasten garenean ez dezagun berehala jo, maizegi gertatu ohi denez, erdara batura" ("Jaioko dira berriak").

Hirugarrenik, euskara batuak egin beharreko bide osoa aurreikusi zuen Mitxelena Arantzazuko txostenean eta errazenetik zailenera zerrendatu zituen: idazkera edo ortogafia; antzinako euskal hitzen formak; hitz berrien eraketa eta bestetandik hartuen formak; morfologia: izena (izen-ordea) eta aditza; joskera. Eta ez zuen aukera galdu hizkuntzaren batasunak egin beharreko bidez zein zen oroitarazteko, Euskaltzaindiak *Euskararen Liburu Zuria* egin zuenean: "Bizkortu nahi den hizkuntzak eredu berdindua izan beharko du nahitaez, eta, ahal delarik, batua: ñabarduren mugarriak, desiragarri bezain halabeharrezkoak, arau batzuen barnean hesitu beharko dira. Berdintze lan honek hitzen egokitzea (hitz eratorpena eta konposaketa, ez deklinabidea eta aditza bakarrik) eta sortzea, inoiz ez *ex nihilo* sortua, bideratu beharko du, eta, azkenean, hizkuntza maila guztietara zabaldu, idazkeratik (beti ebakitzeari atxikia) sintaxi eta perpaus barruko hitzen joskeraraino" ("Euskararen bide luze bezain



Mitxelenaren eskuidatzia Salamancatik Euskaltzaindira, 1968.

malkarrak”, 1978). Berak zuzenean idatzitakoak dira, urte horietan zehar, “Aditz batuaz”, “Aditz laguntzaile batua”, “Euskal hitzen jatorri eta itxura desberdinaz”, “Udal izenen ofizialtasuna”, *Udal izendegiari hitzaurrea*, “Mailegu berrien idazkera”, “Hitz mailebatuez”... Bide horretatik aztertu eta onartu zituen Euskaltzaindiak maileguz hartutako hitzak egokitzeko arauak, eta bide horretatik sortu zen eta lan egin zuen lexiko-irizpideak finkatzeko batzordeak, edota Gramatika Batzordeak.

Mitxelenaren ekarriaren laugarren ildoak, batasunerako erabakietan soziolinguistikaren irakaspenak kontuan hartzea. Aditz baturako hautua egitean ikusten hori da ongien, esplizituki aitortzen baitu zein irizpidek duen indarririk handiena. Euskaltzaindiaren hasierako urteetan Luis Eleizalde bazekien aditza izango zela auzirik zailenetakoa; berdin uste zuen Mitxelenak ere eta horregatik zioen: “bi motatako arrazoiek behar dute izan gidari hautatze horretan: arrazoi linguistikoek, hizkuntzaren egituraren bertan finkatuek, eta arrazoi, nolabait esan, soziolinguistikoek. Dударik eta zalantzarik gabe uste dut (...) azkenekoen pisuak behar duela izan nagusi egiten den bereizketan. Besteek dutena baino larriagoa baita. Bestela esan, batak ez daude besteen ondoan jartzeko neurrian, ezta

alderatzeko ere. Hori horrela delarik, eta nahiago nuke besterik esan, Gipuzkoako aditza hartu behar da oinarri, ezpairik gabe. Gipuzkoa eta Nafarroa garaikoa” (“Aditz Batuaz”, 1972).

Eredu baturako formak hautatzean, beraz, soziolinguistikako irizpideei eman zien lehentasuna. Soziolinguistikaren argitan zekien, halaber, Arantzazuko txostenaren hasiera-hasieran baieztatu zuena, euskara biziko bada, euskaraz irakatsi beharko da. Beste hitz batzuetan esanda, ezinbestekoa zitzaion euskarari irakaskuntzara hedatzea; baina horretarako, irakasleak eta, batez ere, gurasoak irabazi beharko dira batasunerako: “Batasunaren aldeko indarra, idazleak dira batik bat, idazle “ikasiak” nolabait esan. Ez dut nik gutxietsiko idazleen indarra, baina, batasuna ametsen erresumatik gure lurrera jatzeko baldin bada, ikastolen laguntza nahi eta nahiezkoa dugu. Hori bistan dagoela deritzat (...). Ikastolez mintzo bagara, irakasleak gureganaturik bageneuzka ere, deus gutxi dira oraingoz gurasoan aldean, sartagia hauen eskuetan dagoelarik. Gauzarik aski ez dakit, baina ez ote da dagoeneko istilu garratzik sortu arlo honetan?” (“Aditz batuaz”, 1972). Arrazoi zuen, berriro ere, eztabaida eta haserre gogorren iturri izan baitzen zein eredu erabili behar zen ikastoletan, batua ala euskalkia. Zorionez, 1980an sortu zen Eusko Jaurlaritzak ez zuen zalantzarik izan zein eredu arautu behar zen irakaskuntzan. Garai hartako Hezkuntza sailburuak, Pedro Miguel Etxenike nafarrak aholku-emaile eta adiskide izan zuen Koldo Mitxelena. Hor jaitsi zen euskara batua ametsen erresumatik gure lurrera eta irabazi etorkizuna.

Askotan aipatu dira azken urteetan Mitxelenaren hitz hauek: “Gure herriak herri artean bere tokia behar duen bezala, hizkuntzak ere berea aurkitu behar du hizkuntza artean: handikeriazko menturarik gabe, iraupena eta hazkuntza segurtatzeko behar adinako tokia” (‘Euskararen bide luze bezain malkarrak’ *Euskararen liburu zuria* 1978). Argi izan zuen batasuna zela horretarako lehen urratsa, nahiz hori ere aski ez izan: “batasuna eginik ere gal daiteke; batasunik gabe galdua dago alde aurretik”. Buru-belarri lotu zitzaion eginkizun horri kontzientziak hala agintzen ziolako, bere eginkizuna zelako. Koldo Mitxelena Elissalt errenteriarrek egin zuen bere parte. Orain guri dagokigu lanean jarraitzea euskarak iraupena eta hazkuntza segurtatzeko behar adinako tokia izan dezan.

Mi primer encuentro con Ignacio Ubiria

Josu Mitxelena

Presidente Asociación de Cultura Musical de Errenteria

En vísperas de que el próximo año de 2014 la banda de música de la Asociación de Cultura Musical, nuestra banda de música, cumpla su 150 aniversario, nos dejaba uno de sus más respetados directores; una pieza básica para entender el movimiento musical de nuestra villa, Ignacio Ubiria. Así es como yo recuerdo nuestro primer encuentro.

Como en tantos y tantos momentos, a veces una llamada puede dar un giro inesperado a nuestra vida. Corría el año 1984, era mediodía cuando sonó el timbre de la casa de mis padres. Yo mismo abrí la puerta. Al otro lado me encontré con el director de la banda de música de la Asociación de Cultura Musical, Ignacio Ubiria. Con semblante serio se dirigió a mí y me dijo:

–Hombre, contigo quería hablar yo. Buenos días.

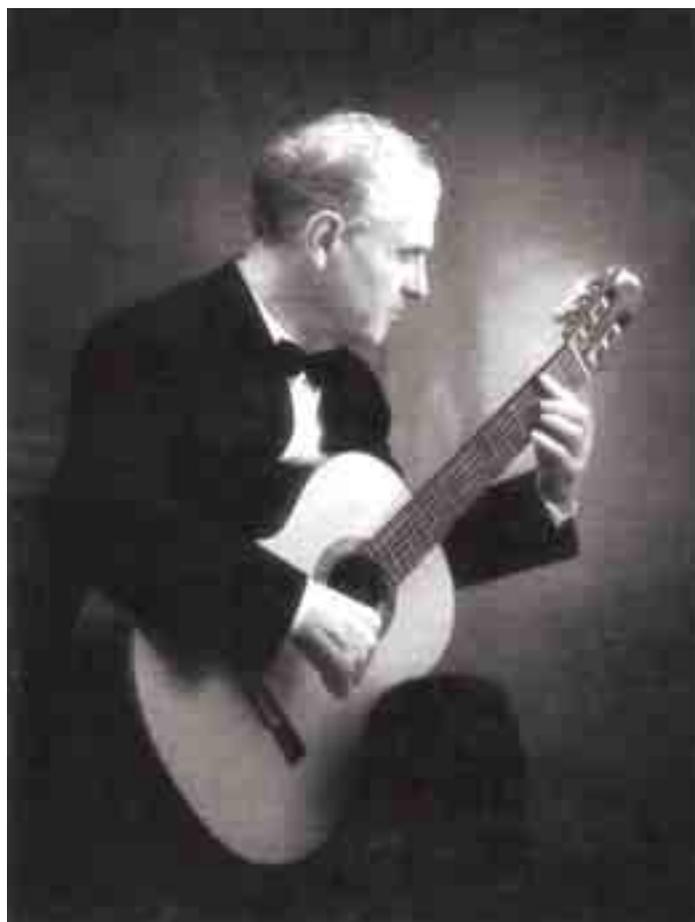
–Buenos días –le respondí, y pasamos a la sala.

Me comentó que tenía conocimiento de que yo estaba cursando estudios de flauta en el Conservatorio de San Sebastián y, acto seguido, me propuso integrarme en la banda de música de la asociación. He de reconocer que la proposición me pilló por sorpresa. Era todo un honor el hecho de que el director de la banda de música de nuestra villa se dirigiera a mí proponiéndome integrarme en ella pero, sinceramente, no me lo esperaba.

Quedamos en que le daría una respuesta al día siguiente pero, justo antes de que saliera por la puerta, le respondí que sí, que me hacía mucha ilusión formar parte de la banda.

Pero Ignacio Ubiria no era una persona que dejara nada al azar. De este modo me expuso que

antes de acudir al primer ensayo de la banda, quería cerciorarse de cual era realmente mi nivel instrumental, independientemente del nivel que cursara en el conservatorio, y me citó en su casa para realizarme unas pruebas técnicas. Al día siguiente allí estaba yo, en el primer piso del primer portal de la calle Santa Clara, tengo que reconocer que un tanto nervioso, listo para pasar la prueba a la que me quisiera someter Ignacio Ubiria. Abrió la puerta y me invitó a pasar. De inmediato sin mediar palabra, descolgó un teléfono, me lo puso en el oído y me preguntó:



– Dime, ¿qué nota es la que está dando el teléfono?

Se refería al tono que dan los teléfonos cuando los descolgamos. La maniobra del teléfono me había dejado desconcertado, pero debía dar una respuesta. Más que escuchar el tono del teléfono, pensé con lógica cual debería ser la respuesta correcta y recordé un artículo que había leído al respecto (aquél artículo versaba sobre el La que dan los teléfonos al descolgar) y le respondí:

– Es un La.

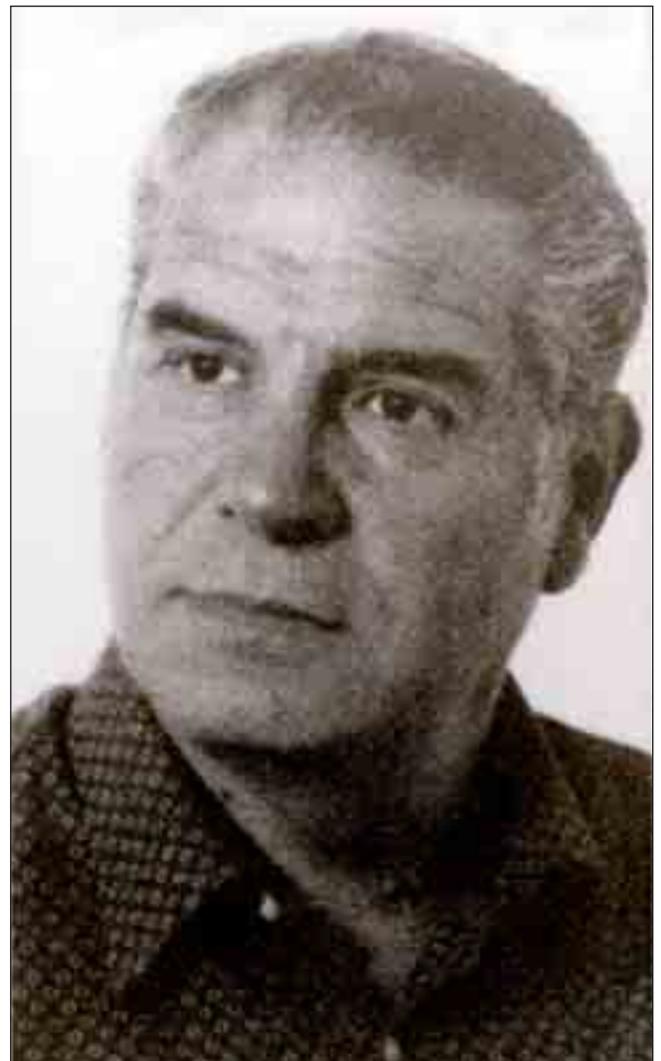
Ubiria cogió el teléfono y lo colgó. Esa era su primera prueba. Y es que, para Ignacio Ubiria, todos los sonidos que nos rodean son música. Era como una obsesión para él. Una obsesión de la que le era muy difícil abstraerse y que yo mismo, tal vez por su influencia, comparto en cierta medida.

He de reconocer que la figura del director Ignacio Ubiria despertaba cierta atracción en mí. Me llamaba poderosamente la atención la fuerte personalidad, ese punto de arrogancia, la seguridad que emanaba. Lo cierto es que, en los tres meses que acudí a su casa tras aquél primer encuentro, pude aprender más solfeo que en los cinco años que cursé con anterioridad en el conservatorio. Y ese fue, como se narra en los grandes relatos, el inicio de una larga relación. Una relación que me llevó a ingresar en la banda de música de la Asociación de Cultura Musical en ese mismo año de 1984 y... hasta la fecha.



Para finalizar, sí quisiera dejar constancia en el presente artículo, de la inestimable labor que realizó Ignacio Ubiria en el movimiento de enseñanza musical de nuestra villa en general y, más en concreto, en el movimiento bandístico a través de la Asociación de Cultura Musical de la que también fue presidente. Ubiria fue un director implacable, exigente, que mostró un altísimo nivel técnico a lo largo de su carrera y que, hoy en día, es recordado como uno de los mejores directores que han tomado la batuta de la banda de Erreterria. Un hombre que generó admiradores y detractores a lo largo de su trayectoria profesional pero que, como señalaba al inicio de este artículo, fue una pieza básica para entender el movimiento musical de nuestra villa. Un hombre con un método pedagógico de enseñanza, o mejor debería decir, con un método de enseñanza falto de pedagogía, pero de un incuestionable nivel técnico.

En definitiva, un gran músico y un excelente director. Un hombre que se entregó apasionadamente a su gran vocación: la música.



El Motor, motor de una vida

Agustín García

Fotos cedidas por Mikel Huarte y Agustín García

Durante años, y desde el punto de vista de la participación, el deporte del motor tuvo mucha e importante implantación en nuestra villa, con pilotos que alcanzaron notable consideración tanto a nivel regional como nacional.

Cuando el año pasado en la revista *Oarso* se publicó un artículo escrito por Ángel Elberdin sobre la Escudería Touring, pensé que también sería bonito acercarnos al motor a través de los deportistas, en este caso de los pilotos. Como por espacio es imposible hablar en estas páginas de todos ellos, busqué a uno en quien todos los demás se vieran reflejados.

La primera persona en la que pensé fue en Mikel Huarte, porque creo que es el errenteriarra más representativo en el mundo del motor a nivel individual. A su etapa como piloto (motos y coches), hay que sumar su faceta de impulsor de proyectos (Kezka y Escuela de Pilotos) y organizativa (Bombardier y Fly

Group). Además, estaba seguro de que surgirían otros muchos nombres realizando su recorrido deportivo.

El debut oficial de Mikel en competición fue en una carrera de motocross en las laderas de San Marcial de Irun. Lo hizo con una Bultaco Pursang MK2 prestada por otro entusiasta del motor como Joxe Susperregui. Joxe adquirió la moto a Mario Goretti, un italiano afincado en Donostia. "Suspe" tuvo bastante trabajo en montarla ya que le faltaban varias piezas, entre ellas las ruedas. Se las compraría al bilbaíno José Ángel Mendivil, que con el tiempo se convertiría en una de las figuras nacionales del motocross.

En principio, la moto la iba a llevar Miguel M^a Loyola que, junto a Antonio Blanco, venía participando con sus Derbys 75 Sport en pruebas de velocidad de diversas carreras que se organizaban en distintos pueblos. Los hermanos Rodríguez eran los grandes "cocos" en este tipo de carreras. Tenían



Mikel Huarte con un Alfa 33 en el Campeonato de España de Rallyes de Tierra.



Además de organizar el Motor Show de Hondarribia, Mikel participó en dos ediciones del mismo.

su taller de motos (Motos Eladio) en la calle San Sebastián (junto a lo que fue la discoteca Penny Lane) y pilotaban las llamadas "balas rojas", réplicas de la Derby de Ángel Nieto.

El debut de Mikel Huarte no fue nada afortunado, ya que la moto se incendió. La causa fue, posiblemente, alguna pequeña fuga en el depósito de gasolina que derramara el combustible sobre el cilindro. Entonces las carreras no eran como en la actualidad, y los escasos voluntarios que ejercían como comisarios tenían la misión de señalar las posibles anomalías en la carrera y apenas existían medidas de seguridad en el circuito. Fue el propio Mikel quien intentó apagar el fuego por todos los medios, pero nada se pudo hacer. La moto quedó inservible y allí acabó su trayectoria. La carrera fue ganada, y de manera aplastante, por el vizcaíno Jesús "Txiki" Molina con una Bultaco Pursang MK5 del equipo de Motos Mendivil de Bilbao.

Mikel, que tenía una Bultaco Lobito, decidió vender su moto para compensarle en lo posible a Joxe Susperregui la moto incendiada. Pero "Suspe" que creía mucho en Mikel, le dijo que el dinero que sacase de la venta de la Lobito, en vez de dárselo a él, lo destinara a comprarse una moto de motocross. Le puso en contacto con José Ángel Mendivil y a los pocos días Mikel se iba a Bilbao y visitaba a Mendivil. Saldría de la tienda con una

Bultaco Pursang MK5 vieja, que le sirvió para ganar de manera autoritaria la primera carrera en que participó con ella en el circuito de Sosoka.

Ahí empezaría el largo periplo competitivo de Mikel, al que contribuyeron de manera importante y desinteresada el ya mencionado "Suspe", los hermanos Korta y Javier Andiano.

Por aquel entonces había llegado al mundo del motocross Pedro Etxeberria, que anteriormente había sido ciclista. Fue quien sugirió la posibilidad de alquilar un terreno para entrenar cerca de su caserío, en una zona colindante al cementerio de Zentolen. Allí se estuvo algún tiempo, para luego cambiarlo por otro perteneciente al caserío Darieta en la zona de Altamira.

Mikel y Pedro acompañados por Miguel Martiarena, del Camping "Oliden", en cuya furgoneta se desplazaban a las carreras, participaron en el Campeonato de Gipuzkoa 1974, título que recayó en Huarte, al manillar de una Pursang MK5 nueva. Tanto Mikel como Pedro estuvieron siempre entre los pilotos más punteros de la especialidad.

Los buenos resultados de Mikel animaron la aparición de nuevos pilotos como Ismael Borges, Josetxo López, Juan M^a Mendizabal o Javi Raedo. De ellos, el más destacado sería Ismael Borges



Mikel Huarte en sus inicios.



Cómo puede acabar un piloto en una carrera de motocross en un circuito embarrado.

que se mostró altamente competitivo en todas sus apariciones.

Mikel pasó a ser piloto oficial, primero de Montesa y luego de Ossa, contando con el apoyo incondicional de José Ramón Ayerza y de Motos Ayerza de Donostia. Mikel con Montesa sería subcampeón de Gipuzkoa en 1975. Realizado el fichaje por Ossa, esta marca de motocicletas prometió a Mikel una 125 cc para poder hacer el Campeonato de España de la categoría. Ossa tuvo problemas con la fabricación de la 125, consiguiendo fabricar sólo dos unidades, quedándose Mikel sin montura. Sin embargo, la marca no le puso ninguna traba para que participase con Montesa en el Campeonato de España de 125. Con la Ossa 250, Mikel volvería a proclamarse Campeón de Gipuzkoa en 1976.

En estos años surgiría otra nueva generación de pilotos de motocross con Luis M^a Lazcano "Pita" y Juan M^a Otxoa "Matxi" a la cabeza. "Matxi" sería Campeón de Gipuzkoa en 1978.

Los años 78, 79 y 80 son el periodo de la Escudería Torrolo, con Mikel Huarte como piloto y Toño Blanco en las labores de mánager. De nuevo Toño Blanco aparece en escena del motociclismo para apoyar en lo posible a Mikel, y ambos, en compañía del "Giscard", el perro dóberman del primero

de ellos, recorren la piel de toro, llegando a participar en el Campeonato de España de Motocross de 500 cc. En este campeonato fue muy importante la aportación de Julián González que, gracias a sus conocimientos mecánicos, pudo dulcificarse el comportamiento de la difícil Montesa 500.

Ismael Borges también fue ejemplo para su hermano Oskar, si bien este último participó más en asfalto, tanto en subidas en cuesta como en circuito, especialmente dentro del equipo Bost con sede en Errenteria. En 1984 el equipo Bost participaría a nivel nacional en el Motociclismo Series en la categoría F3 que se corría con las Yamaha XS 400, y lo integraron Oskar Borges, los hondarribitarras Iñaki Anzisar y Claudio Ormazábal y el donostiarra Armando Barbé. Fue uno de los equipos a tener en cuenta en la categoría, incluso Anzisar estuvo con posibilidades de ganar la clasificación absoluta, pese a coincidirle parte de la temporada con el servicio militar. Este equipo, a excepción de Armando Barbé, participó también en dos ediciones del Rallye "El Pilar" en Zaragoza. Oskar Borges resultaría vencedor absoluto en una de ellas.

Los años van pasando y las caídas cada vez hacen más daño, por lo que Mikel decide abandonar el mundo de las dos ruedas, para pasarse a los coches.



Mikel participando en el Motocross de La Concha, prueba que años más tarde se encargaría de organizar con Bombardier.



Los alumnos de la Escuela de Pilotos reciben indicaciones de Mikel Huarte.

Antxon Muñoz, profesor de automovilismo en Don Bosco, tenía en su haber la preparación de varios coches para competición. Quizá el más representativo era un Seat 127, en el que además de otras transformaciones, se le había ideado un sistema de alimentación por inyección directa que sustituía al original de carburación.

Mikel Huarte se une a Antxon Muñoz para emprender el proyecto de la construcción de un fórmula para participar en el Campeonato de España de Fórmula Nacional, conocida como Fórmula 1430. Sería el primer proyecto en Euskadi de la construcción íntegra de un fórmula, tanto chasis como preparación motor. Por reglamentación, el motor debía ser el motor Seat 1430.

El proyecto surgiría en julio de 1981, y como primer paso se decide comprar el Séles ST5 de Aitor Jáuregui. El coche debería de servir de coche laboratorio, al que se le fueron acoplado diversas modificaciones que afectaban principalmente a la suspensión y dirección.

El Kezka, que así se llamó el fórmula, y también daría nombre al equipo, se construye en un bajo de Iztieta, propiedad de Juanito Mendizabal, junto a la iglesia de San José Obrero. En ella interviene Antxon Muñoz a la cabeza de un grupo de alumnos de Don Bosco (Jorge García Passicot,

Mikel Rodríguez, Navarro, José Luis Barrios, Fernando Mansilla, Antonio García Fernández) con la colaboración de otras personas (Javier Andiano, José Durán, Luis San José) expertas en distintas facetas como mecanizado de piezas, soldadura, fibra, corte de chapa, etc.. No podemos olvidarnos de José M^a Lete que desde el principio estuvo al lado de estas iniciativas surgidas en Errenteria.

Además de pilotar el coche, Mikel Huarte aportaba sus conocimientos de mecánica, ya que su profesión era la de mecánico de coches. Regentaba Talleres "Huarte" en el número 13 de la calle Vázquez de Mella, hoy Astigarraga, del barrio de Ondartxo.

El Kezka dio sus primeros giros de rueda en el parking del hipermercado Mamut. Posteriormente realizaría varios test en el cercano circuito francés de Nogaro, antes de su presentación oficial el día 7 de septiembre de 1982, cinco días antes de su primera cita en competición, concretamente en el circuito madrileño del Jarama. El proyecto fue apoyado por el Gobierno Vasco, acudiendo a la presentación oficial el lehendakari Carlos Garaikoetxea y su esposa Sagrario Mina.

El Kezka, con este organigrama, participó dos años en el Campeonato nacional.



Para el trazado del circuito de la escuela se necesitaban 2000 cubiertas.



El lehendakari Carlos Garaikoetxea y su esposa Sagrario Mina asistieron a la presentación oficial del Kezka.

Javier del Arco, el periodista nacional más relevante de la F1, dedicó unos buenos comentarios del Kezka, diciendo entre otras cosas que su diseño recordaba al Lotus 88 de F1.

En su primera participación en competición, el Kezka dio muestras de los clásicos problemas de juventud, siendo los principales los de refrigeración, tanto del agua como del aceite. Para paliar estos problemas, se decidió rediseñar el morro, pasando a uno más estrecho que mejorase el flujo de aire hacia los radiadores alojados en los pontones laterales.

En la temporada 82 participaría en seis carreras, de las que logró acabar cuatro, dándole a Mikel el sexto puesto de la clasificación final, de un total de veintidós clasificados. Ramón Rodríguez (Martín MK 30) sería el campeón.

De esta primera temporada dos recuerdos sobresalen sobre el resto. La visita del piloto argentino, de orígenes vascos, Oscar Larrauri al box del equipo errenteriarra para interesarse por el proyecto Kezka, en una de las carreras celebradas en el circuito madrileño del Jarama. Entonces "Pipo" Larrauri estaba luchado por hacerse con el Campeonato Europeo de F3, título que conseguiría al final de la temporada. Y el otro, el buen sabor de boca dejado por la última carrera, donde sobre

asfalto mojado Mikel mantuvo a raya a Adrián Campos, uno de los pilotos punteros de la categoría y que disponía de un material de primer orden.

El Kezka recibiría, en la temporada siguiente, muchas novedades técnicas tendentes a mejorar el comportamiento del monoplaza: aerodinámica, vías anterior y posterior, batalla y escape. El campeonato se saldó con tres abandonos y tres puntuaciones, y Huarte sería decimoprimeros en la clasificación final.

Acabada la temporada 83, Mikel Huarte daría por finalizada su etapa en Kezka.

Viendo el estancamiento que sufría la Fórmula Nacional, Mikel estudió la posibilidad de dar un salto hacia delante para la temporada 1984, concretamente participar en Europa. Para tal fin, se vio como buena plataforma de lanzamiento la Copa Alfa Sprint, donde pilotos españoles como Emilio Rodríguez Zapico, Luis Pérez Sala, que años más tarde correría en F1 y Luis Villamil estaban consiguiendo grandes resultados con coches del preparador italiano Aldo Bigazzi. Aldo accedió a preparar un coche para Mikel para disputar la Copa. Ahora, la cuestión era buscar el dinero necesario para cubrir el presupuesto.

La suerte no se puso de parte de Mikel, ya que pese a tener cubierto el presupuesto de la tem-



La segunda generación del Kezka con los integrantes del equipo.



Un grupo de errenterianos que acudieron a una carrera en el Jarama, fotografiándose con el fórmula y equipo Kezka.

porada, se suprimió la Copa Alfa Sprint Europa, por lo que no había campeonato en que participar.

Se empezaron a ver otras vías, surgiendo la posibilidad de participar en la Copa R5 Turbo, y además con un material competitivo, concretamente del preparador Patrick Legeay. Uno de sus coches había ganado el Campeonato de 1983 con Jan Lammers. Legeay tenía cuatro coches compitiendo y estaba decidido a reservar un R5 Turbo para Mikel. El presupuesto doblaba al de la Alfa Sprint, y fue imposible encontrar los patrocinadores necesarios.

Cerrada la posibilidad de Europa, Mikel decide seguir participando, por lo menos un año más, en la Fórmula Nacional. Adquirió un competitivo fórmula Martín MK 37 (en realidad un F3), adaptándolo a las características que demandaba el reglamento de la 1430. Con esta nueva montura y contando con Julián González como jefe de mecánicos, Mikel pasaba a ser considerado entre los aspirantes a alzarse con el campeonato absoluto.

El cambio fue radical, y ya en la primera carrera celebrada en el Jarama logra hacer segundo y vuelta rápida de carrera. El dominador de la temporada sería el madrileño Antonio "Tucho" Cutillas, pero Mikel Huarte se mostró como el único piloto en poder inquietar y ganar a Cutillas. El piloto errenteriarra siempre rodaría entre los tres prime-

ros a lo largo del campeonato, acabando dos veces segundo a menos de tres décimas de "Tucho". Sus dos abandonos le restaron muchos puntos y Mikel finalizaría segundo en el campeonato.

Especial recuerdo dejó en los especialistas y aficionados la carrera de Mikel en la jornada inaugural del campeonato celebrada en el circuito del Jarama el día 29 de abril. Mikel realizaría el segundo mejor crono en entrenamientos, y pese haberse caracterizado por sus buenas salidas, en esta ocasión se vio relegado a cuarta posición, pero en dos vueltas ya estaba al rebufo del líder de la carrera Tucho Cutillas. La carrera se desarrollaba bajo una intensa lluvia, y pese a que Mikel rodaba fácil detrás de Cutillas, no se decidía a adelantarle porque apenas había rodado con su nueva montura, y menos en condiciones de asfalto mojado, no conociendo las reacciones que podía tener el coche en tales circunstancias. Le resultaba más cómodo rodar detrás del líder e intentar el adelantamiento en las vueltas finales. Pero en la vuelta diez, de las doce a que estaba programada la carrera, Mikel Huarte sufrió un trompo en la parte alta de la rampa Pegaso perdiendo diez segundos. Todos los presentes en el circuito daban la carrera por resuelta, pero Mikel recuperaba tres segundos en la vuelta once y siete en la doce, entrando en la curva del túnel, que antecede a la recta de meta, al rebufo de Cutillas. La llegada fue de infarto con Cutillas en primera posi-



El Kezka en una de sus primeras participaciones en competición.



Los primeros giros de rueda del Kezka en el parking del Hipermercado Mamut.

ción y Huarte en segunda separados por escasas tres décimas de segundo. Mikel marcaría la vuelta rápida en carrera con un tiempo de 1.52.90, más que aceptable si tenemos en cuenta que se rodó con el asfalto mojado.

Al no tener programa deportivo europeo, Mikel Huarte habló con las firmas que habían decidido apoyarle y además de su participación en la F 1430 puso en marcha la Escuela de Pilotos de Mikel Huarte. Esta iniciativa era pionera en Euskadi. Por ella pasaron, de forma totalmente gratuita, 252 niños, entre 13 y 16 años, unos con el único interés de ponerse a los mandos de los kart (Birel-Parrilla), y otros por alzarse con el premio, que no era otro que una sesión de pilotaje con el fórmula.

La primera dificultad que se encontró para poner en marcha la Escuela fue que en Gipuzkoa no había ningún circuito permanente, y por lo tanto había que buscar una localización. Se habló con el Hipermercado Mamut de Oiartzun, hoy Alcampo, que cedió, sin coste económico alguno para la Escuela, su parking trasero para la ubicación del circuito. El trazado se montaba los viernes para desmontarlo una vez concluidas las clases del domingo. Cada fin de semana, las veinticinco personas que colaboraban desinteresadamente con Mikel empleaban, para la colocación de cerca de

2.000 cubiertas, la publicidad estática, la megafonía y el resto de la infraestructura, todo el viernes, y eran las diez de la noche del domingo para cuando se concluía la jornada.

La Escuela de Pilotos pudo ver la luz gracias al apoyo del Gobierno Vasco, Diputación de Gipuzkoa y los patrocinadores particulares de Mikel, pero también a la colaboración desinteresada de otros muchos, como transportes Gainza que cedía un camión para transportar las cubiertas, la Federación Vasca de Motociclismo presidida por Santi Marauri, y los miembros del motoclub Errats.

La fase inicial estaba compuesta por siete fines de semana (sábado y domingo) en sesiones de mañana y tarde, con nueve alumnos por sesión. Luego vendría una segunda fase con las semifinales a las que accedían los doce mejores pilotos. Seis de ellos pasarían a la final programada para los días 27 y 28 de octubre.

Los alumnos, una vez recibidas las clases teóricas por parte de Mikel Huarte, disponían de 8 minutos para tomar contacto con el kart y la pista, después 12 minutos para que cada uno rodara a su antojo, y finalmente 18 minutos donde cada uno de los participantes era puntuado por los monitores de la Escuela.



El Kezka en la parrilla de salida en una carrera en el circuito madrileño del Jarama.



Para Bombardier el Motocross de La Concha y el Motor Show de Hondarribia supusieron la llegada de patrocinadores importantes.

El vencedor resultó ser el navarro Jaime Azcona, por delante del donostiarra Javier Gaytán de Ayala. Otro alumno aventajado fue el errenteriarra Xabier Mendizabal (4º absoluto) que posteriormente participaría en un par de carreras de kart, con un material cedido por la escuela. La vuelta más rápida al circuito de todas cuantas dieron los participantes de la Escuela fue de 27,012 sg, crono realizado por Javier Gaytán de Ayala y Andrés Correyero.

En esta misma temporada 84, un remozado Kezka participaba en la Fórmula 1430 con otro errenteriano José Luis Barrios, que pasaba por ser el piloto más joven de la parrilla.

Al año siguiente, Mikel Huarte volvía a ser uno de los animadores de la XIV temporada de la Fórmula Nacional, junto a dos viejos conocidos, Antonio Cutillas y Alain Poli.

Un decimoquinto puesto después de varios pasos por boxes, y un abandono truncaron toda posibilidad de hacerse con el campeonato. Mikel acabaría tercero en la clasificación final.

Esta temporada ya no participaría el Kezka, mientras que José Luis Barrios, su piloto en la temporada anterior, se pasaría a la Fórmula Fiesta de Ford.

El Campeonato de España de Rallyes de Tierra era un campeonato en auge y con mucha repercusión en las revistas de automovilismo. El hecho de que el taller de Mikel Huarte fuera designado agente oficial Alfa Romeo en Errenteria, le dio pie para hacerse con un Alfa Romeo 33 4x4, con el que participó en el certamen. Posteriormente también lo haría con un B.M.W.

Mikel Huarte junto a José Luis Vélez y Agustín García fundaron, en 1987, la empresa Bombardier con el fin de organizar pruebas deportivas del motor.

Dos fueron los grandes eventos de la mencionada empresa, el Motor Show de Hondarribia y el regreso del motocross a la playa de La Concha.

Antes de estos dos grandes eventos, Bombardier organizó en junio de 1987 la Fiesta del Motor en Errenteria. El enclave de la fiesta fueron la calle Viteri y Alfonso XI. En ellas se establecieron trece stands, llamémosles comerciales, más uno dedicado a los coches y motos de competición. Además, en la fiesta se entregaron unos diplomas de honor a la trayectoria deportiva de Patxi Hoyos, Juako De León, Antxon Muñoz, Ismael y Oskar Borges, Luis Mª Lazcano, Juan Etxaide, Javier Gaytán de Ayala, Tito Korta, o Gonzalo Santaolaya.



Con el Martini, Mikel siempre estuvo con los mejores.



Una vez finalizada su etapa en el Kezka, Mikel Huarte pasó a los mandos de un Martini MK 37.

El Motor Show de Hondarribia fue pionero, ya que anteriormente no se había celebrado ninguna prueba de tales características en el territorio nacional, mientras que en La Concha se retomaba una iniciativa abandonada siete años antes. El montaje del motocross de la playa era de una complejidad notable, ya que entre la bajada y subida de la marea, y lo que ello supone en La Concha, había que montar el circuito con su trazado y zona de seguridad, la colocación de los saltos, la publicidad, la zona de salida y meta, la realización de las tres mangas de carrera y el posterior desmontaje de toda la infraestructura.

Con estos espectáculos llegaron como patrocinadores grandes empresas con una larga relación en el mundo del motor como Michelin, Campsa y Philip Morris. Se realizaron tres ediciones de cada prueba, y tanto a una como otra actividad los pilotos acudían por invitación, teniendo vencedores como Zanini, Barreras y Burrull en el Motor Show de Hondarribia, y de Michel San Juan, Luisake y Barragán en el Moto Cross de La Concha. Además, pilotos de la talla de Carlos Sainz o Carlos Mas fueron pilotos invitados a realizar exhibiciones en uno y otro evento.

Una vez disuelta Bombardier como sociedad, Mikel Huarte siguió en el mundo organizativo, llegando a un acuerdo con la Federación Española

de Motociclismo para organizar y gestionar el Campeonato de España de Motocross. Además, Mikel llevó a cabo, durante cinco años, la prueba del Campeonato del Mundo de Motocross en Talavera de la Reina (Toledo), y se encargó del Moto Cross de la Naciones en Jerez de La Frontera.

Posteriormente, llegaría Fly Group a la vida organizativa de Mikel, empresa que fundaría junto a Patxi Larrea. Con Fly Group, Mikel Huarte tiene una larga lista de organizaciones en el mundo del motor, no sólo en el territorio nacional sino también en el extranjero. Madrid, Roma, México (DF), Zurich y Tignes, entre otras, son ciudades que han visto espectáculos de Super Cross y Freestyle. De todas ellas sobresalen, el Red Bull X-Fighters de Madrid y Red Bull X-Fighters de México (DF).

Desde su creación, Fly Group ha ido en constante crecimiento. En la actualidad ya no sólo monta grandes espectáculos del motor, sino que se dedica a representar a pilotos y a gestionar otro tipo de pruebas fuera del mundo del motor. El Cross Internacional de San Sebastián o el Maratón de Donostia pueden ser ejemplo de ello.

Hemos recorrido la vida deportiva de nuestro piloto más representativo, y también hemos podido llegar a conocer la importante trayectoria que Errenteria ha tenido en el mundo deportivo del



El Selex que perteneció a Aitor Jáuregui sirvió de laboratorio para la construcción del Kezka.



La primera edición del Motor Show de Hondarribia vio a Antonio Zanini como vencedor.

motor. Pero todos los nombres que han surgido a lo largo de estas líneas y muchos otros como los de Patxi Hoyos, un ejemplo de deportista en sus treinta y cinco años de actividad que su hijo Aitor está continuando, Javi Zulet, Amador Lojo, Miguel Ángel Villanueva, Guillermo Otxoa, Iñaki Luna, Robles, Juan Babón, Iñaki Vives, José Luis Vélez, Julio Peña, Aitor Olaciregui, Joxan Matxain, José Miguel Colino, y otros que aunque no siendo de Errenteria, y gracias a la existencia de escuderías como la Touring, Bost y Errats, tuvieron una intensa

relación deportiva con nosotros, los José Ramón Irazu, José Ramón Rezola, "Roke", Alvaro Hayet, Iñaki Rodríguez, Iñaki Uria, Faustino Navascués, Martín Picabea, Paco Zozaya, Joaquín Goiburu, etc., también merecen capítulo aparte, porque son muy amplias las vivencias que todos, y cada uno de ellos, han vivido, disfrutado y padecido.

¡Y qué decir de aquellos pioneros como Txomin Palacian, Vicente Cordero, Josexo Olano o Pedro Borges!



José Mª Lete, a quien vemos hablando con Mikel Huarte, siempre ha estado al lado de las iniciativas de Errenteria.

“80 urte bizi-bizi”

Olatz Arozena Mujika*

1 933an jaio zen, Herrera-Altzan. Haurtzaroan, 36ko gerra zibila eta 39ko munduko gerratea ezagutu zituen: gogoan ditu xomorrodun babak eta baita ohe azpian ezkutatzen zirela hegazkinak pasatzen zirenean ere. Gaztetan, ikasle ona zenez, eskolako maistrak gurasoei gomen-dioa emanik, magisteritza ikasi zuen. Ikasketak amaituta, moja eskola batean eman zituen lehen urratsak maistra edo *señorita* bezala. Bitartean oposizioak prestatu zituen.

Oposizioak gainditu ondoren Hernaniko Pagoaga auzoko eskola publikoan lanean jardun zuen. Eskola ‘unitarioa’ zen hura, auzoko haur guztiak gela batean biltzen dituen horietakoa. Hiru urte eman zituen han, larunbatetan ere lan eginez,

orduan egin ohi zen bezala. Arratsaldeetan, eskola ondoren, dantza erakusten zien ikasleei, ordurako gustukoa baitzuen dantza. Nafarroako muga ondoan den *Naparralde* baserrian eman zioten aterpe hiru urte horietan.

Jaiotzaz altzatarra bada ere, bizitzaz errenteriarra dela esan daiteke, hemen bizi izan baita ezkonduz geroztik; maiatzaren 12an 54 urte izango dira errenteriaritu zela. Hasieran Arozenaren emaztea bezala ezaguna bazen ere, gaur egun aski ezaguna da Nere Mujika Casares, bere izaera, lan eta konpromisoagatik.

Aurtengo maiatzan bete behar dituen 80 urteak ez ditu alferrik galdu. Euskara eta euskal



Hernaniko Pagoaga auzoko eskola. 1955-56 ikasturtea.

* Mariasun Landa kazetaritza – lanen III. edizioa “Emakumezkoei begirada onena” modalitatean saritutako lana. Antolatzailea: Errenteriako Berdintasunerako Kontseilua.



Herrerako jaiak. 1950-06-21.

kulturaren bultzatzaile agertu izan da beti, zeren nork ez du *Hitzako* argazkietan ikusi euskal dantzak dantzatzen?, edo kantu jiran?, edo aurkezpenak egiten?, edota bertso batzuk kantatzen? Eskolan eman zituen urteetan ere euskara, euskal kultura eta bertsolaritza sustatzen aritu zen etengabe. Gogoan izango dute haren ikasle izandakoek. Txertatuko ahal zitzaizen haiei ere zaletasun horretatik zerbait! Euskara izan du Nerek bere lanaren zutabe eta euskaraz bizi izan da. Eta ilusio handiz eta burua harro duelarik eraman izan du bitan lekukoa Korrikan.

Baina bada Nereren bizitzan beste alderdi bat, nabarmendu behar dena: emakume izaera eta berdintasunerako grina.

Ez ditu alferrik bost seme-alaba hazi eta etxeko lanak egitetik aparte, senarraren altzari-dandan kontabilitate lanak egin. Ez dio alferrik andereño lanari berriz heldu, hoguei urteren ondoren, egoera zailen aurrean makurtu gabe. Nork ez du ezagun Biteri eskolatik, alde batetik

bestera, puntako orduetan korrika egunero pasatzen zen emakume txiki eta arin hori? Nork ez du ikusi enkarguak eginik karga-karga eginda etxerako bidean?

Gure etxean, gure amak norberaren gaitasuna izan du irizpide nagusia, zein sexu dugun kontuan izan gabe, berarentzat sexua ez baita muga bat izan; guztiek izan dugu gidabaimena ateratzeko aukera, karrera bat estudiatzeko edo etxe bat erosteko diru sarrera. Batzuetan berdintasun hori muturreraino eraman izana ere izan du bekatu, anaia zaharrenak txistua gustukoa zuelako nik neuk ere ikasi behar izan bainuen.

Emakumearen eskubideak aldarrikatu ditu beti, eta 80ko hamarkadan jaioz gero bere bizitza nola aldatuko zen amestu izan du behin baino gehiagotan. Ez du inoiz sinistu pertsonen sexuan, aukeran baizik, eta hori zabaltzen jardun du etxean eta eskolan. Ez zion gaztetan alferrik bota ikaskide mutil bati 100 metrotako desafioa, ez behintzat atzean geratzeko. Bortizkeria gogaikarri

egiten zaio, ez du ulertzen gizakiaren zabarkeria eta horregatik plazaratzen da bortxaketak edo eskubideen urratzeak salatzen diren leku orotan.

Patxiku zelaia emakume elkartean parte hartzen du, emakumeei dantza, pilates edo beste ekintza batzuk antolatzen lagunduz.

Beti prest dantza taldeko kide izanik biziki gozatzen du dantzan Errenteriako Erromeria egunean. Imuntzio eta Belokitik hasita, Tapia eta Leturia, Kaxiano, Gozategi, Maider eta Itziar... arte, trikitilari guztien doinuekin dantzatu du, zahar eta gazteekin. Dantzatu bakarrik ez, erretiroa hartu zuenetik gogotsu ekin zion trikitia ikasteari, horixe izan baitu bere bizi osoan gustuko –inoiz ez da berandu!–. Eta horrela Kantu jiran noiznahi ateratzen da trikitia joaz.

Ez da adinaren beldur eta gustura ibiltzen da zahar edo gazteen artean. Umorea du maite eta ez da erraza hari ziria sartzea. Haren bizipozak ez du gutxi balio. Zerbait lortu nahi duenean, ahalagin guztia egiten du; lortuz gero primeran, eta lortzen ez badu, behintzat bere eskuan dagoen guztia egin duelako harro. Biziarri mamia ateratzeko *beti prest*.

Errenteriara etorri zenean, Arozenaren emazte bezala ezaguna bazen ere, orain Arozena da Nere Mujikaren senarra, batzuentzat behintzat.

Emakume txiki handia gure Nere!

Arrate Arozena.



Errenteriako kantu-jira. 2008-03-08.

Valverde ahizpak, piano partituretan idatzitako bizitzak



Goiatz Labandibar*

Carmen eta Pispo Valverde ahizpek XX. mende hasieran musikaren munduan ibilbide profesionala hasi zuten

XX. mende hasierako Erreterriako goi burgesiako familia batean jaio ziren Carmen (1905) eta Maria Josefa (1907) Valverde Casas. Gervasio Valverde eta Lola Casas irundarren alabak ziren. Bikoteak sei seme-alaba izan zituzten, baina horietatik lau atera ziren aurrera: Carmen, Maria Josefa (*Pispo* etxekeontzat), Santiago eta Antonio (*Aialde* margolaria).

Inprentagile familia bateko seme, ezkontuta Erreterrian bizitzen jarri eta Kapitanenea kaleko 8. zenbakian Valverde inprenta jarri zuten Gervasiok eta Lolak (1941 arte egon zen han, Donostiara tokialdatu arte). Inprenta-litografia eta

paper-denda zeuden lokalaren gaineko bizitzan bizi zen familia.

Emakume jaio izanak ez zien aterik itxi Valverde ahizpei, ezta musikan karrera profesionalak egitea eragotzi ere. Ama, Lola, izaera handiko emakumea zen eta alabentzako onena nahi zuen. "Hobetzeko eta norbere burua gainditzeko grina zuen Lola Casasek", dakar gogora Lola Valverde historialariak. Lola Casasen biloba eta Carmen eta *Pispo* Valverderen iloba da.

Lola Casas, 20ko hamarkada hasieran alar-gunduta, senarraren inprentaren kargu egin zen eta berak gidatu zuen Valverde inprenta. "Lola Casas oso klasikoa zen gure ikuspuntutik, baina bere garairako gauza aurrerakoiak egin zituen. Alabak nola hezi zituen ikustea besterik ez dago".

* Mariasun Landa kazetaritza – lanen III. edizioa "Emakumezkoen begirada onena" modalitatean saritutako lana. Antolatzailea: Erreterriako Berdintasunerako Kontseilua.



Valverdetarrak 1906 inguruan: Santiago, Carmen, Lola amaren besoetan, Ixabel (haur zela hila) eta aita, Gervasio.

Bizitza paraleloak

Errenterian alabek merezi zuten kalitatezko hezkuntzarik ez zegoela iritzita, Zumaian mojen barne-tegi batean ikasi zuten Carmenek eta *Pispok*. Udan itzultzen ziren Errenteriara. Bi ahizpen bizimoduak oso paraleloak izan ziren lehendabiziko 25 bat urteetan.

Han izan zuten pianoarekin lehenengo kontaktua. Aitaren aldeko familian musikarako zale-tasun handia zegoen. Kide gehienek jotzen zuten tresnaren bat.

Errenteriara itzulita hasi ziren seriooki pianoa ikasten, Jose Maria Iraola bandako zuzendariarekin. Gero, Donostiako Kontserbatorioan egin zuten piano karrera. Segituan gailendu eta nabarmendu ziren biak. *Pispok* sari gehiago jaso arren, Carmen ere pianista fina zen.

Parisera eta Madrilera ikasketak osatzeko

1925ean, Donostiako Kontserbatorioan karrera bukatuta, bi ahizpak Parisera abiatu ziren, Gipuzkoako Foru Aldundiak emandako beka

banarekin, pianoko “birtuosismo” ikasketak egitera.

Handik, Madrilera joan ziren ikasten jarraitzeko. Ikasle pentsio batean bizi ziren Espainiako hiriburuan eta amak, Lolak, maiz egiten zien bisita. Honek, alabek kanpoan ikasteko hautua hasieratik babestu zuen.

Pentsio hartan ezagutu zituzten gerora euren senarrak izango zirenak: Alejandro Miró katalana eta Alfonso Mantecón aragoiarra. Biak bide ingeniaria ikasketak egiten ari ziren.

Bizimodu hiritar eta modernoa

Carmen eta *Pispo* Valverde ahizpen bizimodua, mende hasierako langileen Errenterian, erabat hiritarra zen. Herriko bizitzan ez zeuden batere integratuak.

Garai hartarako, oso bizimodu modernoa zuten. “Parisen eta Madrilan emakume burujabeak ezagutu zituzten”, dio Lola Valverde historialariak, “zentzu askotan oso pentsamendu tradizionala zuten, baina euren bizimodua ez zen hala: erre

egiten zuten, autoak gidatu, ilea *garçon* erara moztuta zeramatan...".

Euren lagunartea herriko goi mailako burgesiako alabek osatzen zuten: Hernandez ahizpek, Miguel Aranguren Papelera Españolako zuzendararen alabak... Neska gazte haiek dantzara, ligatzera... Donostiara joaten ziren. Erraz topatuko zituzten Kursaleko Thé Dansanten, te bat hartuz eta dantzarako gonbitak onartuz.

Norbere bidea hartzen

Ezkondututako zirenean hartu zuten bi ahizpen bizi-tzek norabide ezberdina. Carmen Mirórekin 20ko hamarkada bukaeran ezkondu zen eta bost seme-alaba izan zituen. Ezkondutakoan, pianoa jotzeari utzi zion, profesionalki bederen. "Bide klasikoagoa hartu zuen. Orduan hala izaten zen: ezkondu eta lana utzi", dio ilobak.

Pispok, aldiz, piano karrerarekin jarraitu zuen. 1931n ezkondu zen Mantecónekin eta seme bakarra izan zuen, Antonio. "Bere senarra irekiagoa zen. Emazteari utzi zion gustuko zuena egiten".

36ko Gerra ere oso modu ezberdinean bizitu zuten bi ahizpek. *Pisporen* senarraren familia errepublikazalea zen eta errepresio handia jasan zuten: senarra Argèles-sur-Mèrreko kontzentrazio esparrrura eraman zuten. Emaztea haren bila joan zen eta handik ateratzea lortu zuen ("ziurrenik zaindarien bati ordainduta", dio Lola Valverdek).

Carmenen senarra, berriz, falangista zen. "Carmeni berdín zitzaien. Ez zuen politikaz deus ulertzen".

Pispo organista

50eko hamarkada hasieran, Madrilén kokatuta, organoa jotzen ikasten hasi zen *Pispo*. Karrera osatu zuen Jesus Guridi irakaslearekin. Haren ikasle kutuna eta laguntzailea zen. Denek uste zuten Madrilgo kontserbatorioko katedratikoaren postua berak hartuko zuela hura erretiratzean.

Katedra ateratzeko azterketak primeran egin zituen, baina azkeneko momentuan, Carmen Polo, Francisco Franco diktadorearen emaztearen laguna

zen Jose María Mancha elizgizonari eman zioten postua. "*Pispo* asko haserretu zen, baina gaitasun handia zuen egoerei aurre egiteko". Kontzertuak ematen jarraitu zuen, Escuela Superior de Música Sagradan irakasle...

Ferraz kaleko pisu batean bizi zen *Pispo* eta jangela izandakoan organoa jarri zuten. Senarraren oparia izan zen. "Oso senar berezia zuen. Ziur nago erruz gustatzen zitzaiola emaztearen bizimodua", dio ilobak.

Lola Valverderen iritziz, "seme bakarra izateak aukera eman zion musikara dedikatzeko. Maila ona mantentzeko egunero sei-zazpi ordu eskaini behar dizkiozu pianoari. Hori bateraezina da etxekoandre bizimoduarekin, neskameak izan arren".

Zahartu zenean, organoa jotzeari utzi zion *Pispok*. Pianoa jotzen, baina, 93 urterekin hil zen arte jarraitu zuen. Carmen lehentxeago hil zen, 86 urterekin.



Pispo Valverde, Antonio Valverde anaiak margotuta.

Florentino Loidi, el alcalde desconocido de Rentería

Mikel Zabaleta



“Excursión a Lourdes de un grupo de renterianos en los años veinte. Van en el coche en la fila de atrás, de izquierda a derecha, Julita Samperio, María Luisa Bermejo, D. Gervasio Albisu, Ana Bizcarrondo, Florentino Loidi y dos personas no identificadas. En la parte de adelante, sentados y de izquierda a derecha, D. Bautista Olaizola, Carmen Bermejo, Maritxu Lopetegui y un joven no identificado”.

En septiembre de 2012 el Ayuntamiento realizó –en moción aprobada por unanimidad– un homenaje a la Corporación republicana derrocada “manu militari” en 1936. Al final de ese acto tuve la oportunidad y el placer de conocer a Ángela Loidi Bizcarrondo, la hija de Florentino Loidi, Teniente Alcalde de aquella corporación.

La familia Loidi y –en concreto Florentino– no eran unos desconocidos para mí, por lo menos sobre el papel. Cuando hace casi veinte años investigué el período de la Guerra Civil en nuestro pueblo, su nombre aparecía frecuentemente en los acontecimientos de aquellos años. Sabía de la actividad de Florentino y de su papel en aquellos momentos, y de la represión que sufrieron posteriormente él mismo y su familia. A menudo me pregunté por qué habían desaparecido casi sin dejar rastro de la Historia de

Rentería posterior a 1936. Yo creía que para siempre pero estaba equivocado.

Sabía que su mujer –Ana Bizcarrondo– había sido desposeída de su puesto de maestra municipal, que se les habían incautado sus bienes, que su otro hijo –José Antonio Loidi– se había instalado en Irun, llegando a ser un conocido escritor en euskera miembro de *Euskaltzaindia*. También sabía que amigos suyos como Gervasio Albisu, casi un miembro más de la familia, o el maestro Miguel Irastorza –que había ayudado a sus hijos con sus estudios– habían sido fusilados. Por eso no me costaba imaginar qué hubiera sido de él si no hubiera “puesto tierra por medio”.

Pero desconocía todo lo que no aparecía en los papeles, todo lo que me ha contado Ángela en



Florentino Loidi Iturzaeta, alcalde de la Comisión Municipal de Rentería en Bilbao, entre abril y junio de 1937.

una serie de charlas en las que se concentra más de un siglo de Historia de Rentería a través de sus vivencias y recuerdos familiares. Lo vivido en primera persona y lo escuchado a sus más cercanos me ha sido relatado por ella con una precisión asombrosa, como si hubiera sucedido ayer, en un relato detalladísimo tanto en fechas como en nombres.

Florentino Loidi se fue de Rentería un 12 de septiembre de 1936 para no volver. Su familia lo había hecho un poco antes, pero no por eso se desvincularon ni uno ni otros de su pueblo. Hoy en día Ángela sigue todo lo cerca que puede la actualidad local, como lo muestra el hecho de que, informada del homenaje que aquí se iba a realizar, no dudara en presentarse en él acompañada por varios miembros de su familia.

Gracias a ella he conocido muchas cosas que no sabía y que no aparecen reflejadas en los fríos documentos. No solo de su padre, sino también de su madre y de sus otros antepasados. De su abuelo José Miguel Bizcarrondo –también maestro municipal– del amigo de éste y compañero de fatigas en la enseñanza, Cipriano Fernández de Landa, quien enseñó sus primeras letras a Ángela y a su hermano gemelo José Antonio... Una verdadera historia familiar vinculada a una casa –Santxoenea 22– cuya posesión se

va transmitiendo dentro de la familia y de madre a hija: Candelaria Olaciregui, Ana Bizcarrondo, Ángela y José Antonio Loidi...

Ese mismo día del homenaje, Ángela no perdió la ocasión de darme un dato que despertó mi curiosidad y que yo creo que nadie conocía hasta hoy en Rentería. Este dato era que Florentino Loidi había sido nombrado alcalde cuando el Ayuntamiento renteriano –acompañado de una gran parte de sus vecinos– se refugió en Bilbao en 1937.

Tocado por la curiosidad, empecé a rebuscar documentos y buscar en algunos nuevos. La primera pista la encuentro en una carta que escribí el 14 de mayo de 1938 desde su exilio de Cambo, en Iparralde, a su prima, María del Coro Loidi, señora de Jesús María de Leizaola. Esta carta se encontraba entre la correspondencia del que fuera *lehendakari* en el exilio que se haya localizada actualmente en Bergara, en el Centro del Patrimonio Documental de Euskadi, en el Archivo Histórico del Gobierno Vasco. En ella, un Florentino Loidi agobiado por las necesidades económicas y privaciones del exilio se decidía a dirigirse a su familiar en busca de ayuda. Y es que hay que imaginar las dificultades que atravesaba el Gobierno de Euzkadi de la época, con tan pocas fuentes de ingresos y tantos necesitados que atender.

Después encontré otras dos cartas entre la correspondencia del Consejero de Hacienda del Gobierno de Euzkadi, Eliodoro de la Torre, fechadas ambas el 25 de agosto de 1937. La primera, dirigida al consejero, la encabezaba Florentino Loidi, en calidad de “Alcalde de la Comisión Municipal de Rentería” y, como tal, relata a De la Torre sus últimos días en el Frente Norte antes de embarcar para Francia a primeros de ese mismo mes de agosto.

La segunda misiva, de carácter menos institucional, la enviaba al Delegado del Gobierno de Euzkadi en Bayona, como propietario de un vehículo particular que había sido expropiado y por el que pedía una indemnización. Aquí también narra sus peripecias desde el comienzo de la guerra, citando cómo “desde el primero de abril que fue nombrado Alcalde de la Comisión Municipal de Rentería no he percibido sueldo alguno de chofer por duplicidad de empleo”.

Aunque esto podía ser suficiente, ya que eran dirigidas a responsables políticos ante los que no se podía uno inventar cargos inexistentes, sí que es cierto que estaban redactadas por el mismo Florentino Loidi. Necesitaba alguna confirmación de tercera persona de lo ocurrido con el Ayuntamiento de Rentería. Y ésta la encontré, finalmente, entre la misma documentación del Departamento de Hacienda del Gobierno de Euzkadi. En concreto se trata de una comunicación, fechada el 12 de marzo de 1937, en la que la Intervención General se dirige a la Secretaría General de Hacienda del Gobierno dando cuenta de la destitución del Ayuntamiento de Rentería por la Junta de Administración Local del mismo. No indica los motivos, pero en ella también se da cuenta del pago de la nómina de los funcionarios del Ayuntamiento refugiados en Bilbao.

Ya estaba. Era la confirmación que buscaba, aunque uno siempre desea que la documentación cuente más de lo que suele contar. En este momento final, relacionado con todo ello, recordé que en el Archivo Municipal de Rentería se conservan los expedientes de depuración de los funcionarios que evacuaron en 1936 a Bilbao acompañando a la Corporación republicana. Uno de ellos es el de Salvador Echeveste, Oficial segundo de Secretaría. En la declaración que realiza una vez regresado de Bilbao ante las nuevas autoridades franquistas, Salvador reconoce varias cosas: que evacuó a Bilbao el 12 de septiembre, que allí prestó servicio en el Ayuntamiento constituido en esa villa, ocupando el cargo de Secretario accidental, que se dedicó a expedir carnets y autorizaciones de racionamiento hasta el 9 de marzo de 1937, cuando fue cesado por "haber quedado sujetos" (en

plural) "a un procedimiento". Obsérvese la concordanza de fechas con el cese citado en la documentación del Archivo del Gobierno Vasco.

En resumen, de la documentación citada se puede concluir que, el 9 de marzo de 1937, el Gobierno de Euzkadi decidió cesar a toda o parte de la Corporación municipal de Rentería, incluido su alcalde, y a algunos funcionarios, entre ellos al que ejercía las funciones de Secretario accidental, sometiéndolos además a un procedimiento indeterminado que desconocemos. En estos primeros momentos fueron sustituidos en sus funciones que no en su cargo, y de forma provisional, por el que entonces era alcalde accidental de Irun y un empleado desconocido del Ayuntamiento de Rentería. Ya el 1 de abril Florentino Loidi fue nombrado alcalde de esa Comisión. Hay que recordar que Loidi era desde 1931 el primer teniente de alcalde del Ayuntamiento y que era lo más lógico que fuera él el que sucediera al alcalde García en caso de que éste cesara en su cargo.

Desconocemos quiénes eran los otros integrantes de la Comisión pero en una de estas cartas cita a su compañero de corporación, el republicano Isidro Bengoechea, como persona que le acompaña en los días finales de la caída de Bilbao. Es



La familia Loidi Bizcarrondo reunida tras el regreso de Florentino a finales de 1942: Ángela Loidi Bizcarrondo, Ana Bizcarrondo, José Antonio Loidi Bizcarrondo y Florentino Loidi.

de suponer que fuera uno de sus integrantes. También cita al alcalde de Irun como “presidente del Distrito” a quien debía rendir cuenta de sus actuaciones. Todo parece indicar que, en estas últimas semanas de existencia del Gobierno Autónomo de Euzkadi, la administración local guipuzcoana en el exilio sufrió algún tipo de reorganización, creándose un distrito antes inexistente que tenía como presidente al alcalde de Irun y del que, de alguna manera, formaba parte Rentería.

Dado que no se conservan –o por lo menos, no tenemos localizados– los documentos generados por el Ayuntamiento republicano de Rentería en su refugio bilbaíno, estos hechos no habían salido a la luz hasta ahora. Sus protagonistas tampoco contaron nada y la situación creada por el nuevo régimen franquista no invitaba precisamente a recordarlo. Florentino Loidi permaneció exiliado en Iparralde hasta finales de 1941, trabajando y dirigiendo la colonia infantil de Armendarits para hijos de refugiados vascos. Una vez regresado, el miedo a la represión, la preocupación de recuperar sus bienes incautados y la necesidad de rehacer su vida personal y profesional ocuparon sus últimos años sin que se atreviera a regresar a Rentería. Falleció prematuramente en 1945 y como nos dice su hija Ángela “no le gustaba entrar en detalles de este tipo de hechos ni a valorar la actuación de terceras personas”.

Pero el dato es que, aunque fuera por breve tiempo y, en cierta manera en el exilio de Rentería, Florentino Loidi Iturzaeta ha sido también alcalde



Estado actual del Château Jaureguia de Armendarits (Baja Navarra), donde se localizó la colonia infantil del Gobierno Vasco, de la que fue administrador Florentino Loidi durante su exilio.

de nuestra Villa y así debe constar en nuestra Historia. Veamos, en cuatro pinceladas, una breve semblanza de su vida que merece una descripción más detallada.

Florentino no era de Rentería aunque llevaba largos años instalado en nuestro pueblo. Había nacido en Orio en 1885 y su vinculación con la villa data de 1911 cuando contrae matrimonio con Ana Bizcarrondo, maestra municipal de niñas e hija del que también había sido maestro municipal José Miguel Bizcarrondo, fallecido prematuramente en 1900. Tallista de profesión, había estudiado en las escuelas de Artes y Oficios de Barcelona y Vitoria y cuando se casa, se instala en la casa familiar de los Bizcarrondo Olaciregui. Aunque el matrimonio tuvo cuatro hijos, solo los gemelos Ángela y José Antonio –nacidos en 1916– lograron superar la infancia.

Hombre emprendedor, en 1913 construye su taller de ebanistería en la calle Viteri –en la zona que actualmente ocupa la calle Corsario Ikutza– dedicándose a la fabricación de muebles de calidad y llegando a contar con un personal de sesenta obreros hasta su cierre en 1932.

Vinculado al nacionalismo, en febrero de 1922 es elegido por primera vez concejal de Rentería, pero esta primera experiencia edilicia termina abruptamente con el golpe de Estado de Primo de Rivera que destituye los consistorios elegidos por sufragio universal.

En las elecciones del 14 de abril de 1931 es nuevamente candidato electo del PNV siendo, con la llegada de la República, elegido primer teniente de alcalde y presidente de la Comisión de Hacienda. En una legislatura tan densa en acontecimientos como la republicana la actividad de Florentino es especialmente importante, participando en los debates que se dan en el primer bienio entre la mitad nacionalista y la mitad republicano-socialista de la Corporación: Estatuto de Autonomía, leyes religiosas...

Esta actividad política fue interrumpida bruscamente por las trágicas inundaciones de 1933. Fue tal el drama que vivió Rentería que todos apartaron sus diferencias momentáneamente y es en los días siguientes a la riada, según nos cuenta Ángela, cuando perdió su salud Florentino, en las labores de investigación y reparación de daños. La humedad y el duro trabajo de aquellos días le trajeron la enfermedad pulmonar que acabaría con él doce años más tarde.

En agosto de 1934 dimite, al igual que el resto de sus compañeros, a raíz del conflicto creado en torno a la aplicación del Estatuto del Vino y el movimiento municipalista formado en su contra. En febrero de 1936 tras la victoria electoral del Frente Popular volvía a ser repuesto en su cargo, de nuevo junto con el resto de la Corporación. A partir de este momento, la vida de Florentino, al igual que la de muchos miles de vascos, se ve en cierta manera arrastrada por la vertiginosa evolución de los acontecimientos.

Cuando el 18 de julio se levantan los militares contra el gobierno republicano, apoyados por las derechas políticas, económicas y sociales, la posición del PNV –el tercer pilar en que se articulaba la política vasca– es más que difícil. Tras unos primeros momentos, el partido decide que tiene que apoyar a uno de los dos campos y, para sorpresa de muchos, ése será el del gobierno. No sabemos qué pensó Florentino en esos días pero, hombre disciplinado y amante de asumir sus responsabilidades, decide seguir el camino marcado por los dirigentes de su partido. Siendo concejal de Hacienda era natural que asumiera el cargo de Comisario de Finanzas y Abastos en la Junta de Defensa del Frente Popular, el nuevo órgano revolucionario creado aquel trágico verano de 1936 con la misión de estructurar la vida local y la resistencia a los facciosos que se acercaban a Rentería. Cuando el 12 de septiembre de 1936 esta Junta de Defensa ordena la evacuación de la villa, así lo hacen también Florentino y su familia –por otro lado, ya refugiada desde finales de julio en Orio– compartiendo el camino y el destino de gran parte de la población en un periplo que va

de Orio a Aizarna, Ereño, Bilbao y Trucíos. Los Loidi abandonaron su acomodada y segura vida de Rentería acompañando al Gobierno de Euzkadi en su aventura hasta la caída de todo el territorio vasco en manos de los franquistas.

Es en este momento cuando la familia tiene que optar por la separación. Como Florentino no había evitado en ningún momento la asunción de responsabilidades hasta el punto de asumir la incómoda figura de Alcalde en tan críticos momentos, era preciso para él evitar caer en manos de los sublevados. Ana Bizcarrondo y los hijos decidieron volver a territorio guipuzcoano, mientras que Florentino, en una acertada decisión –visto lo que le había ocurrido a su amigo don Gervasio Albisu– optó por el exilio a Francia.

La madre y los hijos no podían volver a Rentería donde su casa y todos sus bienes habían sido incautados, siendo por ello que durante varios años Ángela y su trabajo de auxiliar de farmacia se convirtieron en el sostén de la familia. A finales de 1941 Florentino consiguió volver y unirse a ellos, seriamente enfermo ya. Instalado en Irun junto a su hijo José Antonio, falleció repentinamente en Salvatierra, unos pocos días antes de la boda de éste, a finales del año 1945.

Sirvan estas líneas de recuerdo y homenaje a todos los que, como Florentino y su familia, lograron sobrevivir y renacer en aquellos años tan difíciles, superando innumerables obstáculos y dificultades pero sin rendirse nunca. Florentino Loidi, alcalde de Rentería, Goian bego!



Florentino Loidi con los trabajadores de la fábrica de muebles de la que era propietario.

Koxme Lizasori

Sabin Irastorza

Berrogeita bost urte inguru izango dira Koxme laguna gure artera etorri zela, eta geroztik gustura ibili gara beti berarekin. Urtezahar-gau eta Santa Ageda bezperetako koplakantari aritu da Ereintzatarren artaldean. Gure laguna artzain ona izan da, goxoa eta umila, baina, denborak ez du barkatzen eta aurren agur esan digu, osasunarekin gorabehera batzuk tarteko; lan handia egin duen gizona izanik, ontzat hartu beharko diogu agurra. Koxmek, urte hauetan guztietan, behin bakarrik utzi zion etorzeari. Hego-haizea nahiz kazkabarra izan, bere lana zintzo bete izan du. Etxeberria bertsolaria izan du ordezkoa. Orain, umezurtz geratu gara, eta nahitaez denbora berriak dakarrena hartu beharko dugu, bertsolari gazte fin hauekin. Baina Koxmerekin batera hazi ginen taldekoak ere zahartu egin gara, eta jakina, kimu berriak behar dira honelako jaialdi edo halako ekitaldirako. Ni ziur nago Ereintzak eta herriko kulturaren maitaleek lanean jarraituko dutela.

Berrogeita bost urte gurekin
Nolataz Koxme agurtu
Gure artzaia izandu zara
Benetan zaizu maitatu
Nahiz elurra edo hego haize
Zure beharra kunplitu
Urte zahar ta santa bezpera
Gurekin zara moldatu

Giro honetan gabilta danok
Izango degu gogoan
Zure bertsoak entzunak dira
Errenteriko zokoan
Alaitasuna ekartzen zuten
Taldean ta inguruan
Oso guztora ibilli gara
Koxme gu zure ondoan

Noizbaite bukatu behar eta
etorria da ordua
gizon argia bertsolaria
badegu zer ordaindua
Ereintzatarren artalde honi
Nolabaite debekua
Agur maisu agur laguna
Izan ba zoriontzua

Sabin



Ezker-eskuin:

Koxme Lizaso, Atanasio Arruabarrena, Jose Mari Izagirre, David Gomara, Sabin Irastorza eta Ion Perez.

Arrate Egaña Gimenez



Maria Luisa Haranburu Argarate (1912-2013), Iñaki eta Lore Egañaren ama, Karmina Gimenezen eta Lorentxo Mendiola zenaren amaginarreba, sei biloben amama eta 8 birloben birramona, apirilean hil zen, 100 urte zituela. Haren txakur emeak Itzuli du izena, izebak batzuetan "mopa" deitzen badio ere.

Amamaren buru azpian kokatzeko ohitura zuen, inork eskatu gabe, burkoaren funtzioa betez, edo magalean kuxkurtzen zitzaion, amamaren hankak lokarrarazi arte. *Bichon Maltes* zuriak amamaren falta sentitzen du, maitekorra baita; maitekorregia, agian? Amamak eskertzen zituen, dena den, bere mimoak, denon mimoak. Guk amamaren falta sentitzen dugu.

Eibarren jaioa, Zumaiatik pozarren igaro eta Oreretan eman zituen urte gehienak, ia 60. Bertan, familiaz gain, lagun ugari izan zuen; izan ere, Landare Elkarteko bazkide ere hasiera-hasieratik egin zen. Oiartzunen eta Bilbon eta Hendaian ere bizi izan zen, Bilbon gerra garaian, errefuxiatu gisa, hain zuzen, bi ume txikiak alboan zituela. Zer ez ote zuen ikusiko.

Urte askorekin hil den jendeaz esan ohi da gorabehera asko bizi izan dituztela. Nola ez bada. Gure amamak gertaera historiko ugari ezagutu zituen, ederrak batzuk, latzak beste asko: adibidez, gerra eta gerraoste ilun luzea. Hurbilago, senideen bolada ilunak ere pairatu behar izan zituen bizialdi luze horretan, maite zituenen espetxeratzeak, kasu; eta heriotzak: senarrarena, ahizparena, lagunena... Batik bat, bilobarik gogokoena zuen Aitorren heriotzak oinazetu zuen. Gogokoena eta ederrena. Ezin jakin zenbat sufrimendu eraman daitekeen gorputz barruan; kilotan neurtuz gero, altxatu ere ezingo lukete askok. Edonola ere, amama bukaera arte zutik ibili zen, eta tente; horretan ere sasoia nabaritzen zitzaion.

Zahartuz joan zenean, Oreretako Ospitalilloan ordu luzeak eman zituen, bisitan, jakina, hango zaharrekin hizki-mizkian, eta hara joaten zen don Juan Jose apaizarekin. Bere garaikideak hil zirenean, bizitzari aurre egiten jarraitu zuen amamak, zuhur eta apal.

101 urte beteko zituen abuztuaren 24an. Ahizpak, izeba Justinak, desafioa bota omen zion: ea bera baino luzarago biziko ote zen. Izebak ez zituen bete 99 baino; hortaz, amamak irabazi, nahiz eta azkenean heriotza izan beti saria. Behin batean, erizain batekin haserretu zen, oso gazte eta *guapa* zegoela esan baitzion doinu amatiar eta mainatiz, ume bati hitz egingo balio bezala. Amamak, gogorra izaki, suharturik erantzun zion: "Zer *guapa* eta zer *guapaoste*! Zaharra, zaharra naiz orain! Baina ez ergela!". Bazekien bere burua errespetarazten. Zaindari hura ere amama baino lehenago joan zen.

Beharbada, kontraesanak zein dotore zermatzen egiten zuen berezi amama: aldi berean zen, esaterako, gorria eta erlijiosua. Elizaren aurka jardun ondoren, ohera sartu eta 20 pertsonaren alde otoitz egiten zuen, gauero, memoriari eutsiz. Betidanik izan bazen ere errepublikazalea, gaztetan korrika zihoan erregea ikustera, festa giroan. Reala eta Osasuna bihotzean eraman arren, Athletic-ekoa. Hori bai, abertzale bezain euskaltzale; horretan tolesik ez.

Amama elegantea zen; azken egunetara arte itxura gorde zuen (onartu behar da itsusiak

ez zituela oso gogoko). Animalien eta landareen zale porrokatua, txoriak etxean hazten zituen. Lorontziak edonon eta katu edo zakurren bat beti aldamenean, Karolina maltzurra bezala, edo Kaiku, txapelokerrei zaunka egiten ziena. Etxea txukundu baino nahiago zuen dekoratu, gustu fina zuen. Eta, oroz gain, gozozale porrokatua izan da; ondorengoei ondareztat utzi digun zaletasuna.

Puntu melodramatiko baten jabe ere bazen amama. Seme-alabek gogoratzen dute gaixotzean biziki urduri jartzen zela, eta, medikuari deitzea nahi ote zuen galdetzen ziotelarik, hark ezetz, medikuari ez, baizik eta apaizari! 30 urte bete berriak zituenen ere, berdin! Bitxia da, kontrasteetara bueltatuz, azkenean apaizik gabe hil izana. Azken asteetan zaindu zuen emakumeak izebari esan zion “cura”

eskatzen ari zela. Baina ez, “ura” zen hil aurretik nahi zuena. Ura baino ez. Urteak aurrera, heriotzari beldurra galdu zion. Elizkizunik ere ez zuen nahi izan; horren orde, bera gogoratzeko bazkari bat ordaindu zigun senideoi.

Nola iritsi 100 urte betetzera? Batzuek garbi janda erantzungo dizute, beste askok kirola eginez, edo meditazioaren bitartez... Amamaren errezeta orijinala izan zen. Denetarik eta ugari jaten zuen, frijituak gustuko zituen, eta, esan bezala, pastelak ere bai: bat jan aurretik bere gustuko beste bat erretiratzen zuen, geroko. Ez zen ariketa fisikoaren laguna, kolore guztietako botikak hartzen zituen, eta ebakuntza eta ebatondo ugari zeukan gorputzean. Umoretsua zen; umore beltzaren zale, zehazki, eta ziur aski horrek luzatuko zion horrenbeste bizialdia.

Hil aurretik oraindik etxean jendea hartzen zuen, apainduta, zutik eta *Gara* irakurtzen. “Lehen hasi eta buka irakurtzen nuen egunkaria, goitik behera”, esaten zuen azken hilabeteetan, “orain iritzi artikuluak baino ez”. Berrito bisitan joatean, Itzuli jauzika etorriko zaigu gainera eta pixaz beteko du korridorea. Izebarekin kafetxo bat hartuko dugu, eta amamaren hutsune handia topatuko.

Aitor joan zenean, bere alaba Ainarak ere Argentinarako bidea hartu zuen amarekin batera. Amamaren etxera orduan eramán zuten zakur emeari Itzuli deitu zioten, Ainarak itzul zedin laguntzeko edo. Eta sorginkeria bete egin zen, birloba ondora etorri baitzitzaion hil aurretik. Eta hemen gelditu da, gurean.

Guk ere amama itzultzea nahi dugu, 100 urte ez baitira nahikoa izan hura ezagutzeko, maitatzeko, haren bizitzako pasadizo gehiago entzuteko. Denbora galdua berreskuratzeko. Horretarako 100 ez dira aski urte. Eta, nolabait, sorginkeria betetzen ari da: joan zenez geroztik bere inguruan gabiltza, haren istorioak gurera ekarriz, argazkiak miatuz, azkeneko egunak gogoratu. Gure baitan dabil, barrea eraginez, harridura, maitasuna. Gertatu da. Gure bihotzetara behin eta berrito itzultzen da Itzuli.



AMAMARI

Gure amama, 100 urteko emakume sendoa,
iraunkorra.

Zumaiarra bihotzez, baina Eibarren jaioa,
eta eibartar guztiak bezala, dotorea.

Markesa izateko jaioa,
bere silloitik, eserita, besteez zer egin behar
zuten esaten ederki zekiena.

Edertasunaren mireslea,
guapoenganako inkondizionala.

Kontu-kontari alaia,
aukera emanaz gero, besotik heldu eta
gaztetako istorioak kontatzen zituena.
Eta gozozale bezain besarkada eta musu zalea,
goxoa eta, aldi berean, karakter handikoa.

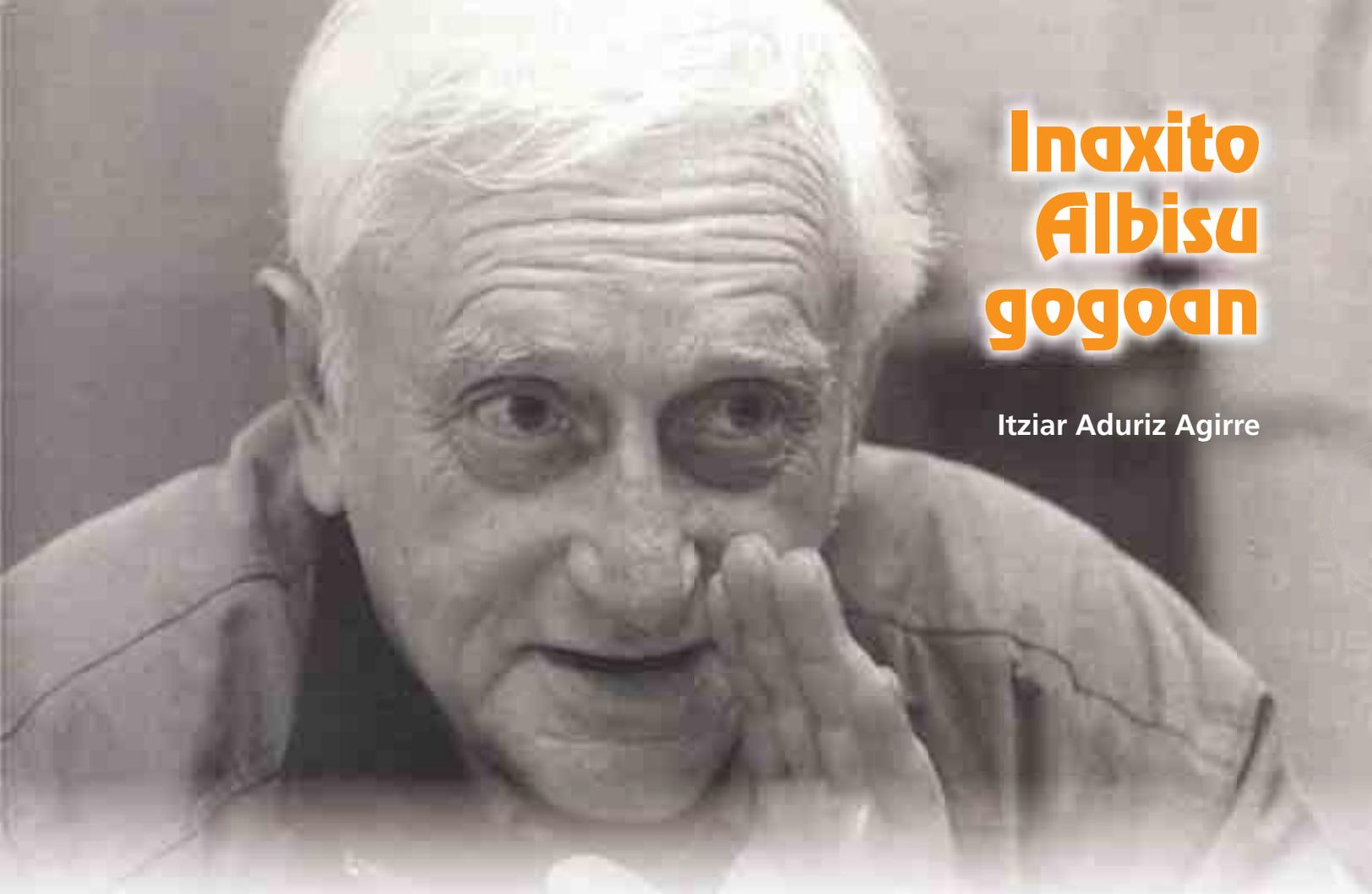
Denon amona,
baina Aitorrenganako debilidadea
ezkutatzen ez zuena.

Gehienetan bizitzaren alde ilunari begira
egon arren,
momentu larrietan indartsua, oso indartsua.
Moderna, buru-argia, politikoki abertzalea
eta erradikala,
ia azkenera arte periodikua goitik behera
irakurtzen zuena.

Berezia.

Amama, arraroa da bizitza zu gabe.
Agur amama maitia!

Lore Mendiola Egaña



Inaxito Albisu gogoan

Itziar Aduriz Agirre

Atzo arrats partean. Telefonoa. Ama da, jartzeko. Ezin dut orain, txikia lokartzen ari naiz. Gero deituko diot.

Deitu dut. “Ba al dakizu nor hil den?”. Azken boladan, maiz, gure amarekin dugun hitz-aspertuaren lehen esaldia izaten da hori.

Inaxito.

...

Orain dela bi aste ikusi nuen Erreterian. Semearen dendaren atean zegoen, jendez inguraturik, semea ondoan zuela. Ni presaka nindoan, enkarguak egiten. Gelditu nintzen pixka batean. Aspaldiko hilabeteetan ikusi gabe, ez nion itxura txarrik hartu. Presaka nindoanez eta jendea zuenez, agurtu gabe pasa nintzen, pentsatuz, hurrengoan kasu egingo niola.

Hara ba, hori burutik kendu ezinik nabil. Gure Axularrek esan zuen ba aspaldi: “... zenbat kalte egiten duen, luzamendutan ibiltzeak, egitekoen geroko uzteak”. Ematen du ez dugula ikasten.

Eta burutik kendu ezinik nabilelako, gaurko pentsatuta neukana alde batera utzi dut eta barruak

eskatzen didana konpartitu nahi dut zuekin. Hau da, Inaxitoren omenez bi hitz esan nahi dizkizuet, batez ere ezagutzen ez zenutenontzat.

Oso sakon ezagutu gabe ere, antzematen zen izaera konplexuko gizona zela, mila kantoikoa.

Lehen begi kolpean ikusten zenion itxura berezia, altua baitzen oso eta argala, ileurdin luzexka, eta bere aurpegia, argala izanik, koska handikoa. Bereziki gogoan dut bere begiratua, zuzena ala zehar begiratua, beti barrurago ikusi nahiko balu bezala. Hori, hizketan hasten zen arte, orduan hasten baitzen festa! Sutsua, kartsua, bakarra.

Herrian maiz ikusten zen kaletik. Denok ezagutzen genuen eta maite genuen. Izan ere, gehixeago ala gutxixeago, esango nuke denok izan dugula aferaren bat, loturaren bat berarekin.

Gaur egunean berrogeita hamar urte inguru dugun erreteriar euskaldunontzat eredu izan zen (batez ere guretzat!). Euskaldun oso izateko egin behar izan genuen esfortzuan erabat lagundu gintuen. Zuzenean ala zeharka. Zuzenean, euskarazko klaseak ematen zituelako eta euskarak herrian aurrera egin zezan behar ziren oinarriak jarri zitue-

lako. Zeharka, guk euskara berreskuratzeko ala alfabetatzeko behar genuen sarea sortu zuelako. Euskara sare sozialean sartzen lagundu zuen, interesgune bihurtuz. Giltzarria izan zen.

Eta izan da, noski. Izan ere, gerora ere eta azken momentura arte euskararen aldeko langile nekaezina izan da. Adibide gisa, hortxe dugu Lau Haizetara euskaldunon elkartearekin zuen lotura estua (ohorezko bazkide izendatu zuten), eta bertako komunikabideetan egiten zituen kolaborazioak.

Gogoan dut Bartzelonako Unibertsitateko nire ikasle bat, Josep del Rio, Errenteriako hizkerari buruz tesia egiten ari zenean laguntza eske joan

gintzaizkionean, zenbat lagundu gintuen adin desberdinetako bertako jendea bilatzen herriko hizkera jasotzeko. Lau Haizetarako guztiak martxan jarri zituen gure emaitza ona izateko. Eta hala izan zen, bere laguntzari esker.

Euskararekiko atxikimenduan aparta baldin bazen, bere aieka bihozbera ez zen ba, makala (ez al daude ba biak lotuak?). Hori ere gertutik ezagutzeko aukera izan nuen, gure etxean genuen arazo handi batean lagundu gintuenean. Zenbat ordu hizketan, zer indarra ematen zuen, dena musu-truk!

Esker ona azaldu nahi diot guztiagatik eta agur esan, merezi dituen laudorio guztiekin.

Nire doluminak familiari.



Homo Artis

Xabier Obeso

Lección de ingreso de Xabier Obeso como miembro de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País.

Homo Habilis, Homo Sapiens, Homo Artis o el hombre (y) del arte.

El miedo a la muerte impulsó la creación de las religiones y el arte fue su gran aliado. La necesidad de representar lo más fielmente posible los iconos y elementos rituales precisó de la habilidad creadora de algunos miembros de aquella sociedad primitiva.

El crecimiento intelectual del homo sapiens propició el desarrollo de una serie de actividades propias y exclusivas de nuestra especie: política, religión y arte.

La política, para regular el nuevo orden social, mediante normas y jerarquías, ya que la inteligencia permitía a los humanos actuar según criterios de conveniencia y no solo en base al instinto, como ocurría y ocurre en el resto de las especies.

La religión, para mitigar el miedo a la muerte y el dolor, frutos ambos de la consciencia humana ante las consecuencias que se derivan de los acontecimientos. El ser humano sabe, por ejemplo, que la sequía traerá una mala cosecha y que consecuentemente el próximo invierno pasará hambre y, por tanto, quizás él mismo o algún miembro de su comunidad muera.

Y el arte, expresión máxima de todas las culturas y civilizaciones, que, aunque no tenga un fin determinado –más allá del mágico-religioso y/o glorificador del poder, históricamente hablando– es, a nivel individual, un medio importantísimo para obtener

la felicidad, tal y como han demostrado estudios recientes en los que se ha constatado de forma científica que el arte estimula la segregación de endorfinas, serotonina y dopamina, causantes éstas de la sensación de bienestar y felicidad. Los sentimientos se expresan mediante el gesto, la voz, la risa y el llanto. Por ejemplo, el mejor lenguaje para expresar los sentimientos y emociones producidos por la música es la danza. El salto ingravido de una bailarina describiendo maravillosas cabriolas en el aire y posándose como una pluma, a pesar de que el consciente del espectador sabe que es el bailarín quien soporta el peso de ella, es interpretado por su subconsciente como si él mismo volara, provocando una descarga de estas drogas naturales tan estimulantes e importantes para la vida.



RSBAP. De izquierda a derecha: Asun Urzainki, Montserrat Fornels y Xabier Obeso en el acto de ingreso en la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País. 29.09.2012.

El artista crea formas o sonidos que mediante su "caricaturización" o exageración consiguen una mejor percepción de la propuesta. Valga como ejemplo las mujeres de los cómics, cuyos rasgos femeninos son exagerados para conseguir una mayor voluptuosidad y despertar un mayor deseo sexual.

Así pues, si el arte actúa como una droga estimulando los circuitos neuronales, la pauta de comportamiento parece clara: consumamos arte a raudales, puesto que esta droga no tiene efectos secundarios negativos.

Hay que poner de relieve que el arte como manifestación estética y simbólica es el rasgo más diferenciador de los humanos con respecto al resto de los animales.

Si eligiéramos a cualquier personaje importante de la historia, pongamos por ejemplo a Luis XVI rey de Francia, y lo pusiéramos desnudo sobre una roca, su aspecto poco nos diría de su categoría social. Pero si adornáramos su cuerpo con ricos ropajes, capas de armiño, afeites, peluquería y joyas, y sustituyéramos la roca por un suntuoso palacio rodeado por maravillosos jardines llenos de esculturas y estanques, su aspecto sería, sin lugar a dudas, el de un gran monarca. Pues bien, si nos damos cuenta, han sido esa pléyade de artistas,

orfebres, modistas, escultores, pintores y arquitectos, quienes en realidad han operado el cambio. Al poder le resulta imprescindible la colaboración del arte y el arte se beneficia de la vanidad humana.

A lo largo de la historia el "Homo artis" ha buscado múltiples formas de expresión y múltiples lenguajes para transmitir sus propuestas artísticas. Al menos los últimos 2000 años han estado marcados por ciclos o periodos en los que una determinada forma de expresión artística ha estado de moda, enseñoreándose y anulando a otras formas o estilos. Existe una alternancia constante en dichos ciclos: a una época cuya característica predominante es la austeridad estética le sustituye otra cuya característica primordial es el barroquismo (Románico-Gótico, Renacimiento-Barroco etc.).

Curiosamente, a estas alturas del siglo XXI, nos enfrentamos al hecho de que estos diferentes lenguajes no gozan de las mismas oportunidades, es decir, que la historia se repite arrinconando a los artistas que no optan por el lenguaje de moda.

El año 2011 ocurrió un acontecimiento que pone de relieve esta cuestión. Me refiero a las exposiciones de Antonio López que se han celebrado en Madrid y Bilbao. Ambas han batido récords de asistencia de público, poniendo de manifiesto la gran aceptación que tiene este tipo de arte entre la población. Y me pregunto: es que los programadores de arte, tales como directores de museos, comisarios, ferias y diferentes espacios expositivos, ¿no se han percatado de que el arte contemporáneo no solo es el abstracto y de que el término "Vanguardista" referido a este lenguaje ya va siendo hora de revisarlo, teniendo en cuenta que el pico más alto o máxima expresión en esta línea de investigación se alcanzó con los Dadaístas y que el "Urinario" de Marcel Duchamp hace ya un siglo que escandalizó a la opinión pública de Nueva York y del mundo entero?

¿Qué ocurriría si aparecieran en escena artistas como Shakespeare, Bach o Velázquez? Pues mucho me temo que serían ignorados, por no utilizar un lenguaje moderno.



RSBAP. Lección de ingreso.

Un bien tan escaso como es el arte no debería despreciarse solo por que no esté de moda. Y al artista de hoy no le deberían bastar las formas puramente abstractas y renunciar a otras formas de expresión. Esto mismo ya lo decía Kandinsky, uno de los padres del abstracto, en su obra "De lo espiritual en el arte".

Revindico la universalidad y el eclecticismo del arte, pues me son tan propios el Renacimiento como el Impresionismo, el Magdalenense como el abstracto y el Románico o el cubismo. Y como artista del siglo XXI, me siento depositario de todos los logros y aportaciones que a lo largo de miles y miles de años nos han legado todos los creadores que nos han precedido. Ese legado introducido en el artista actual se impregna de su idiosincrasia y sale por la punta de sus dedos convertido en un arte personal y contemporáneo, es decir, imbuido de la filosofía y sensibilidad del momento histórico que le toca vivir.

Creo yo que el arte se manifiesta con múltiples lenguajes y que los ciudadanos del siglo XXI disfrutamos tanto del arte que se entreteteje con una virtuosa técnica como del que se materializa en pinceladas expresionistas y gestuales, libres de todo formalismo. Aprendamos del mundo de la música, que es capaz de programar un concierto en el que se ofrecen obras del siglo XVIII junto a otras del XX de la forma más natural.

Existe la tendencia a pensar que a quien le gusta una estética no le gusta la otra. Nada más lejos de la realidad, ya que todos nos hemos educado y convivido con las diferentes formas de expresión y todas ellas nos son igualmente propias. La figuración que se ofrece en estos momentos es muy diferente a la que se hacía en los siglos precedentes, pues se encuentra impregnada de la filosofía y sensibilidad del siglo XXI. Cada artista tiene el derecho a expresarse de la manera que estime más conveniente, y el espectador a disfrutar de todas las tendencias que le sean de interés, sin que ningún "iluminado", más bien miope, decida "qué sí o qué no o quién sí y quién no", solo porque tiene el cargo o la posición que le faculta para ello, empeñándose en primar lo raro y absurdo.

No cabe duda de que el arte se manifiesta de muchas maneras y de que, cuando éste está presente, lo apreciamos y disfrutamos. Asimismo,

no cabe duda de que una parte importante de la sociedad se encuentra con el problema de "entender" el arte abstracto (o como lo queramos llamar: habrá quien simplemente lo llame "arte raro").

En cierta ocasión visitando una exposición de Julian Schnabel, en Tabacalera de Donostia, me encontré con un amigo al cual acompañaba su familia, mujer y dos hijos adolescentes. Tras los saludos, me pidieron que les ayudara a comprender lo que allí se mostraba, pues según ellos aquello parecía una tomadura de pelo. Yo sugerí que ante una obra no figurativa hay que adoptar una actitud diferente, ya que no se pueden buscar en ella los mismos valores que ante una figurativa. En este caso y libre de prejuicios, hay que dejar que lo que contemplas te mueva de alguna manera, que te produzca alguna emoción... la que sea. En una obra figurativa, buscamos la técnica, es decir, el dibujo preciso, la proporción, la composición y el color, pero detrás de todo esto buscamos el arte, es decir, esa parte inenarrable e inmensurable llamada arte, ¿quizás la emoción? Ellos me decían que aquello no era más que unos toldos viejos, castigados por las inclemencias del tiempo y amarrados a unos grandes bastidores, sin más mérito. Yo sugerí que el mérito estribaba en tener la capacidad de ver entre aquel amasijo de trastos la belleza y mostrarla al mundo. Es como el fotógrafo que selecciona un fragmento de la naturaleza y la muestra con el fin de provocar un sentimiento en el espectador. Lo mismo hace un artista figurativo que, empleando una técnica virtuosa, es capaz de mejorar el modelo mediante la enfatización o la exageración, tal y como decíamos antes, para aumentar las sensaciones.

Quizás con estas sugerencias y un poco de entrenamiento, consigamos acercarnos y disfrutar de esta forma de expresión, y gozar plenamente.

La dificultad para entender el arte abstracto no me es ajena, pues a mi mismo me ocurrió que, manteniendo una postura radical en contra de este lenguaje, descubrí de repente, al visitar una exposición de Lucio Muñoz, que lo que veía me gustaba... y mucho, poniendo en crisis todo mi discurso antiabstracto. No cabe duda de que a partir de aquel momento todas las defensas fueron cayendo, dando paso a una actitud más tolerante con estas formas de expresión.

Quiero llamar la atención sobre una cuestión sumamente importante y es que estamos rodeados de arte por todas partes en nuestra vida cotidiana. Cualquier objeto es una auténtica escultura, fruto del ingenio y la creatividad de un artista, desde el cenicero hasta la tostadora.

La mirada dulce e inocente de un niño, curiosa y atrevida de un adolescente, tierna y protectora de unos padres, serena y experta de un anciano, o pérfida fría y lacerante del mal. Si alguna de estas sensaciones está presente en una obra de arte, nadie dudará de que lo es. Detrás de lo evidente, de lo obvio, subyace eso que llamamos emoción, alma, chispa, ángel..., es decir, eso que nos hace vibrar... eso se llama arte. Y da lo mismo que esté detrás de unos trazos que modelen una escena realista, o detrás de manchas expresionistas, de sonidos sincopados y estridentes o dulces y melódicos. Si detrás hay arte, eso es lo que debe prevalecer. ¡Olvidemos las etiquetas clasificatorias y tantas veces discriminatorias! De si es arte figurativo, abstracto, contemporáneo moderno o de cualquier otra índole. Estas clasificaciones siempre traen confusiones, como ocurre en los museos, salas de arte o galerías llamadas de "arte contemporáneo" cuando en realidad deberían serlo de "arte moderno". Explico la diferencia: si fueran de arte contemporáneo, mostrarían el arte que se hace en este momento, sin distinción de estilos, tendencias o lenguajes; se exhibiría con la misma categoría cualquier forma de expresión, sea cual fuere su lenguaje. Si no es así, deberían llamarse de arte "moderno", es decir de arte de "moda", la cual todos sabemos es siempre efímera, caprichosa y, sobre todo, manipulable.

Fama y talento muchas veces se confunden, así como popularidad y calidad. Es pública y notoria la capacidad que tienen los medios para crear personajes, cuya calidad nadie se atreve a cuestionar, haciendo que la provocación parezca genialidad, y elevando a la categoría de arte moderno lo meramente absurdo y grotesco. Moderno, contemporáneo o vanguardia, no llevan implícito el marchamo de calidad. No hay arte bueno y arte malo, solo hay arte, y éste siempre es bueno. No importa la apariencia en la que se manifieste o la forma y el soporte que adopte. Cuando aparece, lo percibimos y lo disfrutamos, como una de las cosas más gratificantes de cuantas experiencias acontecen en nuestras vidas y, sin duda, una de las

manifestaciones más importantes y diferenciadoras del ser humano.

Por tanto, disfrutemos conscientes de todo lo que nos rodea, ya sea una bella puesta de sol, un cenicero o el desconchado de una vieja pared, decorado por un herrumbroso chorretón. Si estamos atentos, descubriremos que estamos rodeados de belleza, y de esta manera la vida se hará más agradable, estimulante y plena.

En muchas ocasiones, al salir de un concierto, ballet o cualquier manifestación artística que me ha emocionado, suelo decir: "¡Ahí queda eso!"; si alguien dudaba sobre la existencia del arte, he aquí la prueba definitiva, la más empírica, la más científica, la más real: la emoción propia.

Hasta ahora, he expresado mis reflexiones desde el punto de vista de una persona consumidora de obras de arte. Pero también soy creador, dentro de la modalidad de pintura, y no cabe duda de que también en mí se han operado todos los cambios y debates que la sociedad ha experimentado a lo largo de los siglos y sobre todo en los últimos tiempos, y de que dichos avatares han influido en los resultados de mi obra personal. Una obra que ha transitado desde un realismo formal y, pasando por el surrealismo, desembocado en un realismo simbólico.

Dentro del proceso de crecimiento, pasamos por diferentes etapas que nos van formando como personas. Al periodo infantil, caracterizado por la espontaneidad libre de prejuicios y ataduras, le sigue la adolescencia, llena de rabia contenida y rebeldía, y a continuación la madurez, tiempo éste de preguntas a las que tratamos de dar respuestas, intelectualizando la existencia, cultivando la reflexión y el cuestionamiento sistemático, para luchar contra el dogma. De la misma manera ocurre en mi proceso creativo. Siguiendo un método de trabajo propio del arte abstracto, construyo un fondo texturado a base de estuco, periódicos, cartones, pan de oro etc., que permite vayan aflorando los sentimientos más profundos, sin una idea previa, sin una intención preconcebida, dejando que de un modo espontáneo se vayan plasmando los colores y textura del alma. A ese periodo dulce de la irresponsabilidad y la espontaneidad, donde resulta difícil sostener la máscara, le sigue otro dominado por la intelectualización. Es

ahí donde surge la necesidad de plasmar y compartir las inquietudes y dudas, en busca de un espacio-tiempo materializado donde volcar lo que soy, lo mejor y lo peor de mí, la arrogancia y la sencillez, la dulzura y la ira, la intransigencia y la tolerancia, la luz y la sombra.

Para mí el arte es comunicación y, como tal, considero un deber y un privilegio contar mis sentimientos e inquietudes. Crítica y compromiso. No se pueden separar el arte y la filosofía, al menos en mi caso.

Para contar todas estas cuestiones, me valgo del lenguaje de los símbolos, algunos de ellos muy recurrentes, como por ejemplo:

- los ojos, que representan la curiosidad, pulsión fundamental en el avance del ser humano, y son, además, el nexo entre el mundo interior y exterior. Y, de manera especial, el ojo de Dios, o la conciencia, del cual o de la cual jamás podemos sustraernos.
- el árbol, que simboliza la vida y cuyas raíces profundas se nutren de la sabiduría acumulada durante generaciones, crean un tronco sólido y se ramifican y extienden ofreciendo sus frutos al mundo.
- las cruces y las aspas, cuyos brazos convergen en un punto utópico, de encuentro de las diferentes culturas, ideas y sensibilidades. También punto de partida para irradiar al mundo las ideas.
- los templos, símbolos de la espiritualidad, para cuyo cultivo han sido creados. Escenarios éstos de tal porte y teatralidad, que resultan idóneos para contener escenas que cuenten cosas como el miedo a la muerte, la necesidad de la confesión, la comodidad de vivir al amparo de una religión, etc.

En cuanto al cuadro que presento, homenaje a Xabier de Munibe y a su legado, recoge una serie de símbolos que tratan de plasmar el espíritu de "La Bascongada": algunos han quedado explicados en el párrafo anterior como es el caso del árbol, cuyas raíces se nutren del legado de quienes aportaron su fuerza y sus ideas, su tronco robusto que sustenta las largas ramas que ofrecen sus frutos simbolizados con las panelas de oro. Las bellas artes representadas con las notas musicales. La agricultura, la industria y otros que no creo que necesiten explicación, como es el caso del libro abierto, símbolo del futuro, cuyas páginas están por escribir; y esto ¡sí que es responsabilidad nuestra!



RSBAP. Acto de entrega de la acreditación.

Musikasteren egituraren aldaketa: bi asteburutako musika astea

Jon Bagüés

Fotografías: Iñigo Arizmendi

Musikaste 2013ko Amaierako kontzertua.

Musikasteren 40. urtemuga ospatu eta gero, lan talde antolatzaileak 2013an ekitaldiaren formulazioan aldaketa bat proposatu zuen: kontzertuak bi asteburutan zehar ospatzea, eta astean zehar jarduera pedagogikoak egitea. Sailkapen honen arabera ere musika edukiak bereizi dira, lehen asteburuan musika biziak lekua izan dute, hau da, bizirik dauden konpositoreek sortutako musikak entzungai izan ditugu, eta bigarren asteburuan berriz, Musikasteko formulazio klasikoaren baitan biltzen den musika, antzinako musika edo ganberakoa, koruen eguna eta amaierako kontzertuak izan ditugu. Lehen asteburuko kontzertuak ez dira soilik musika klasikokoak, XX. mendean zehar sortutako musika urbanoak ere egon dira: jazz musika eta pop-rock musika. Beste erakundeekin lankidetzat sustatzea garrantzitsua da Musikasterentzat, horrela musika garaikideko egunean Musikagileak-en (Euskal Herriko Musikagileen Elkartea) laguntza izan genuen, eta Jazz-aren egunean Musikeneren laguntza. Izan ere, Euskal Herriko goi-mailako musika ikastegiak, jazz departamentua du, eta musika genero hau etengabe hornitzen duen interprete promozio berriak sortzen dira urtero. Euskal Herriko Diskoetxeen Elkartearekin batera kontzertua antolatu nahi izan genuen, baina bertan

behera gelditu zen aurrekontu arazoengatik. Musikasteko hurrengo edizioetan egitasmoa gauzatzea gustatuko litzaiguke.

Espacio Sinkro

Vitoria-Gasteizeko musika garaikideko musika taldeak, Parisen bizi den Félix Ibarronodo oñatiarraren 70 urtemugako omenaldi moduan, bi piano eta perkusiorako musika programa proposatu zuen. Kalitate handiko kontzertua izan zen, izaera biziko autoreen lanak entzungai izan genituelarik: Sofia Martínez, Sergio Gutiérrez, Ramón Lazkano eta Guillermo Lauzurica, eta noski Félix Ibarrondorenak. Kontzertu ostean Félix-ek esan zigun, kontzertuan egoteko aukerarik izan ez zuen arren, entsegutan egon zela, eta Gasteizko taldeak egindako lanarekin oso gustura gelditu zela eta gogotik hunkigarria iruditu zitzaiola Musikasten interpretatu ziren obrak, bereziki 1971eko biak, Pariseko lehen urteetakoak, izan ere gaur egun egiten duen musikaren tankera hartu baitzien. Kontzertuaren aurretik mahai ingurua izan genuen ERESBILen Mikel Chamizok zuzenduta, non arratsaldeko kontzertuetako konpositoreekin euren obrei buruz hitz egiteko aukera izan genuen. Konposizio garaikideari buruzko hausnarketa interesgarria izan zen.



Schorndorf-eko musika eskolaren saxofoi taldea.



Errenteriako Musika Kultur Elkarteko Banda.



Musikaste 2013ko Musika garaikidea Ensemble Espacio Sinkro-ren eskutik.

Jazz-a Musikasteko ostiral gauean

2004ean estreinakoz, jazz musika entzungai izan genuen Musikasten Pirineos Jazz Orchestraren eskutik. 2009ko Musikasten Iñaki Salvador Trioren emanaldia izan genuen Mikel Laboaren omenez. Azken hamarkada honetan Musikasteko "Mugetan" atalak jazz estilo ezberdinetako interpreteen lanak bildu ditu. Aurten, Musikasteko formulazio berriarekin, Reunion Big Band taldearen emanaldia izan dugu. Musikeneko jazz departamentuko ikasle eta ikasle ohiez osatutako formazioa izan dugu gure artean. Musikastek Euskal Herriko jazz taldeei euren lanak aurkezteko lekua eskaini nahi die.

Organoa eta erlijio-musika

Bi urtetik hona, eta batez ere Jasokundeko Ama Mariaren Parrokiako organoaren zaharberritzearen ostean, Musikastek organorako musika programatzen du liturgiako testuinguruan interpretatua izan dadin. Honela, Isidro Alegría eta Martín Gorostidiren lanak entzungai izan genituen mezako atal ezberdinetan. Mezaren amaieran, kontzertu moduan, Xabier Sarasaren koro eta organorako obra eta Fernando Gonzaloren organorako pieza entzungai izan genuen, bi musikagileak bertan zeudelarik. Errenteriako Andra Mari Abesbatzak eta Loreto Aramendik emanaldi ezin hobea eskaini ziguten, modu honetan organoak parrokiaren baitan eskaintzen dituen aukerak argi ikusteko parada izan genuelarik.



Landarbaso Abesbatza Musikasteko Koruen egunean.



Musika Eskolen Emanaldia.



Ensemble Diatessaron, Donostia 1813 programan, Nagore Indakoetxea eta Jon Maya dantzariekin.

Sarriegi

Musikastek ezin izan du ahaztu Donostiako musikagile ospetsuenaren heriotzaren ehungarren urtemuga. Urte hasieran Donostiako inauteriak eta danborradako abestiak sortu zituen autore famatuari buruzko web orria kaleratu genuen. Foru Plazan bildu zen publikoak Udaltxistulari Bandak eta Errenteriako Musika Kultur Elkarteko Bandak eskainitako kontzertuaz gozatzeko aukera izan zuen.

Musikasteko kontzertu pedagogikoak

Aurten Errenteria Musikal-ek eskainitako laguntzari esker, Errenteriako 8-12 urteko ikasleei zuzendutako kontzertu pedagogikoen antolaketan salto kualitatibo bat emateko aukera izan dugu. Mikel Cañada pedagogoaren laguntza tekniko eta ideiarekin, Errenteriako ikastetxeetan unitate didaktikoa landu da, eta Musikasteko kontzertuaren aurretik 30 bisita baino gehiago egin dira, non edukiaz gain, kontzertuan erabiliko den musika tresnak ikusteko aukera izan duten.

Musika eskoletako ikasleen kontzertuak Xabier Olaskoaga plazan

Azken urteetan Musikasteko arratsaldeetan musika eskoletako ikasleek kontzertuak eman izan dituzte Errenteria Musikal-ek antolatuta, eta aurtengoan kontzertu hauek inoiz baino difusio handiagoa izan dutela esan genezake. Musika eta mugimenduko txikien taldeez gain, dantzariak, talde instrumentalek eta bandek parte hartu zuten. Beste herrietatik etorritako taldeek ere parte hartu zuten, Lezo, Oiartzun, Usurbil eta Legazpikoek. Emanaldi hauek Gipuzkoako musika eskoletako termometroa direla esan daiteke. Aurtengoak, nazioarteko kontzertuak izan direla esan daiteke, izan ere Errenteriako Udalak eta Schondorf hirien arteko senidetze ekitaldi aprobetxatuz, bertatik etorritako saxofoi taldeak kontzertua eskaini baitzuen Xabier Olaskoaga plazan. Zorionak benebenetan Errenteria Musikal-i antolaketagatik eta fundamentuagatik!



"En torno a las publicaciones de música en el País Vasco", topaketa Musikenen.



Andra Mari Abesbatza Jasokundeko Elizan.



Reunion Big Band, Musikasteko Jazz egunean.

Euskal Herriko musika publikazioei buruzko topaketak

Aurten estreinako aldiz eta Musikeneren laguntzarekin, bi asteburuen arteko aste egunetan, Euskal Herriko musika publikazioei buruzko topaketak egin genituen. Sortzailearen ideia eta publikoaren bitarteko dokumentuei buruzko arazoaren inguruko hausnarketa izan zen topaketaren ildo nagusia. Alde batetik partiturak, bestetik grabazioak eta azkenik literatura eta musikari buruzko idatziak. Partituren gaia Juan Solaguren bilbotarrak, CM Ediciones Musikaletako arduradunak, aurkeztu zuen, berriki Eresbilen laguntzarekin José M^a Usandizagaren euskal musika herrikoari buruzko Laukotea kaleratu duena. Grabazioei buruzko arazoak Isasi Laukotean biola jotzen duen Karsten Dobbers-ek aurkeztu zuen, duela hilabete batzuk Andrés Iasiren

harizko laukote integralaren lehen diskoa kaleratu zuenak. Musikako literatura eta testuei buruzko musikologiako arazoa Itziar Larrinagak azaldu zuen, Francisco Escuderoren obraren arrazoitutako katalogoa aurkeztu zuenak. Katalogoa online ikus daiteke Eresbileko web orrian autoreari dedikatutako atalean. Hiru arazo ezberdin, baina gauza asko partekatzen dutenak, eztabaida animatua sortu zuten eta etorkizunean ere gisa honetako topaketak egitea animatu zuten.

Donostia 1813: Musikaste 2013ko kontzertu berezi bat

Donostiako 1813ko gertakarien bigarren mendeurrenean musika klabean gogora ekarri nahi izan ditu Musikastek. Horretarako Ensemble Diatessaronek, hiru zatitan sailkatutako programa



Musikasteko Kontzertu Didaktikoa.



Musikagileak-ekin batera antolatutako mahai ingurua, Mikel Chamizo-ren ardurapean.

prestatu zuen. Lehen zatian hondamendiaren aurretik Donostian entzuten ziren abestiak entzungai izan genituen, bereziki garai hartan Santa Mariako musika kapera zuzentzen zuen Mateo Albénizen sonata. Bigarren zatian, Julitxu Gysling mezzosopranoak gogora ekarri zuen, tropa aliatuek egindako hiriaren suntsiketa, gertatutakoaren testigantzak entzungai izan genituen eta baita data haietan sortutako musikak ere. Kontzertuaren hirugarren zatian hiriaren berreraiketak Donostiako hiritarren artean sortutako giro baikorra gogora ekarri nahi izan zen, erromantizismo kutsuekin. "Hiru damatxo" doinuaren moldaketa eta aldaera ezberdinak, kontzertuaren elementu baterakorrak izan ziren. Jon Maya eta Nagore Indakoetxea dantzari bikainek maisutasunez dantzatu zuten soinean eramanez, Ramón Garciak sortutako Iraultza Taldearen jantzi zoragarriak. Kontzertu bikaina izan zen, bertako musikaltasunak eta ikusgarritasunak publikoa biziki hunkitu zuelarik.



Errenteriako Udal Txistulari Taldea.

Karnaba otxotetik ahots gazteko abesbatzetara

Musikasteko koruen eguna Karnaba otxoteak ireki zuen. Otxote honek 1965ean Errenteriako gazte talde batek sortutako otxotearen izena hartu du, eta bertako partaide den Iñaki Goñik, bi abesbatzetan abestu du... sortu zenetik 48 urte beranduago! Hamalau

ahotsez osatua dagoen taldeak zaindutako ahots doinua eskaini zigun. Bi abesbatza gazteek erakutsi zuten bizitasunak, argi uzten du koru taldeek etorkizun handia dutela. Izan ere bi koruetako zuzendariak Musikenen ikasiak baitira. Formazioaren bikaintasunak bere fruituak eman ditu. Eta bereziki ahots berezi batek, Ainara Hernández-en ahotsak, liluratu gintuen eta oso etorkizun oparoa izatea opa diogu. Gure artean hiru alditan izan dugun Euskal Herriko Unibertsitateko Abesbatzak heldutasuna azaldu zuen zailtasun ugari zituzten obren interpretazioarekin. Landabaso abesbatzak amaiera eman zion kontzertuari hiru autoreren lanekin, horietako bat lituaniakoa, euskaraz idatzia Errenteriako Landabaso abesbatzarentzat, interpretatzeko nahiko zaila zena. Zalantza sortzen zaigu, mende aldaketarekin bat datorren berezko sonoritatea lortu al dute korurako abestien euskal musikagileek?

Musikaste 2013ko amaierako kontzertua

2013ko Musikasteko amaierako kontzertua Vitoria-Gasteizko Udal Bandak eskaini zuen Andra Mari Abesbatzarekin batera, biak Hilario Extremiana zuzendari eta musikagileak zuzendu zituelarik. Kontzertuan Rodrigo Santiago eta Jesús Guridiren obra klasikoak bateratzen ziren (Tomás Aragüés-ek egindako Diez melodías vascas-en egokitzapen bikainean), bai eta bizirik dauden konpositoreen lanak ere: Ruper Lekue edo Hilario Extremiana berarenak. Kontzertuari amaiera eman zion Luis de Arambururen Dantzari de Dantzarinea obrak, bai bandak eta baita koroak ere lan bikaina egin zutelarik. Kontzertuaren azken sorpresa Hilario Extremianak koro eta bandarako moldatutako Xalbadorren heriotzan abestia izan zen. Publikoari asko gustatu zitzaion.

Balantzea

- ♪ Euskal musikari buruzko zortzi mahai inguru.
- ♪ Euskal musikari buruzko hirurogei jardunaldi.
- ♪ Interpretatutako obrak: Idatzitako 2.192 obra 422 konpositorek idatzitakoa.
- ♪ Estreinaldi absolutuak: 323
- ♪ Parte hartu duten abesbatzak: 126
- ♪ Orkestra taldeak: 12
- ♪ Musika garaikideko taldeak: 16
- ♪ Antzinako musikako taldeak: 13
- ♪ Ganberako taldeak: 24
- ♪ Jazz taldeak: 12
- ♪ Musika gazteko taldeak: 16
- ♪ Besteak: 22

Eta Musikaste 2014

Musika garaikidearen babes, musikagileak bere urtemugetan gogoratzea, eta interpretazioko balore berriak babestea izango dira hurrengo Musikasteren ildoak. Hurrengo Musikasten honako musikagileen mendeurrenak oroituko ditugu

• Heriotzaren II Mendeurrena II Centenario del fallecimiento

Francisco de la HUERTA (Borja, 1733-1814)
Manuel SOSTOA (Eibar, 1749-1814)

• Jaiotzaren II Mendeurrena II Centenario del nacimiento

Luis Florencio BIDAOLA MÚGICA
(Segura, 1814-1870)

• Heriotzaren I Mendeurrena I Centenario del fallecimiento

Pío ARANGUREN (Ikaztegieta, 1862-1914)
Valentín ZUBIAURRE (Garai, 1837-1914)

• Jaiotzaren I Mendeurrena I Centenario del nacimiento

Federico COBOS (Portugaleta, 1914-1974)
José M^a ARIZ (Pamplona, 1914-1975)
José M^a DÍAZ de TUESTA (Matauco, 1914-1984)
Antonino IBARRONDO (Oñati, 1914-1985)
Juan URTEAGA (Balmaseda, 1914-1990)
Pío IRAIZOZ (Pamplona, 1914-1991)
Ignacio M^a LOJENDIO (Sevilla, 1914-2002)
José M^a ZAPIRAIN (Pasai Antxo, 1914-2007)
Félix ARELLANO (Ablitas, 1914-1996)

Gehien bat korurako musika eta musika erlijiosoko eremuan nabarmendu ziren musikariak dira. Horien artean aipagarria da Valentín Zubiaurre, Garai-n jaiotzako musikagilea, Madrilgo ganbera errealean lan egin izan zuena. Urte honetan berriro ere kontzertu sinfonikoa egin nahiko genuke eta Errenteriako Musika Kultur Elkarteko Bandaren 150. urtemuga ospatuko dugu. Hauek izango dira 2014ean ospatuko dugun Musikasteko 42. edizioko programako ildoak. Programazioaren aurrerapena honako gunean kontsultatu daiteke:

<http://www.musikaste.com>

Bienaventurados los pobres ...

María Jesús Magaña

¿Cómo se mide la pobreza? ¿Quién es pobre? No hace falta ser muy listo para mirar a nuestro alrededor y ver de cerca quién pasa necesidades, y no me refiero a los que piden limosna en la puerta de la iglesia o en las tiendas, sino en los que dentro de sus casas pasan necesidad de comida o productos de primera necesidad. Y ya no digo calefacción, esto ya es un lujo para miles de personas que en su casa no entra ningún euro. Se les agota el paro, la ayuda, y tienen que sobrevivir, primero de la familia, Cáritas, Cruz Roja, etc. Dejan de pagar la renta, les cortan la luz, el agua, y se tienen que levantar cada día y seguir viviendo.

El matrimonio en paro, los hijos tienen que seguir yendo a la escuela, muchos sin desayunar

porque ya no tienen ni leche muchos días, la madre pensando en qué comida podrá ofrecerles hoy, mirando los armarios y la nevera vacíos y nosotros vemos esto y nos preguntamos ¿cómo es posible?, si hoy en día todo el mundo tiene de todo, tiran comida sobrante, van a los sitios de ocio, frecuentan restaurantes, van al fútbol y malgastan en cualquier cosa.

Los pobres se multiplican en todo el mundo, y en los países más pobres el hambre mata a miles de personas adultas y niños, no tenemos conciencia de que a nuestro lado hay gentes que pasan dramas de puertas para adentro, y ya esta mala racha se está alargando en el tiempo. Los puestos de trabajo no se ven por ningún sitio, al revés, se destruyen más empresas. Esta reforma laboral es



Xabier Pérez

un fracaso, subvenciona a los empresarios, la educativa garantiza la formación para los ricos, la fiscal más de lo mismo con impuestos para los pobres, una planificación ineficaz para la vivienda y para más inri salen cada vez más casos de corrupción, todo es robar y sacar tajada del erario público. Los pobres no quieren ser como ellos, solo quieren un trabajo para poder ir viviendo sin tanta penuria.

Si legislan un salario mínimo de 540 euros ¿por qué ellos se salen de madre?, ¿por qué no se rebajan un mínimo por honradez, por dignidad, por dar ejemplo?, sí, sí. Una madre de familia hace milagros con ese mísero sueldo, pero que no le falte, porque entonces sí que aflora la necesidad. Bastante humillación es tener que ir a pedir alimentos. Cuando hay una catástrofe por causas naturales la gente se vuelca en ofrecer ayuda humanitaria, todo es poco para paliar tanto daño, pero esta emergencia social nos tiene que remover por dentro y dar una respuesta a esas voces, parece que estamos hastiados de responder. Aunque siempre son los que tienen menos.

La crisis económica nos invita a los que nos sentimos cristianos a dar pasos hacia una vida más sobria y compartir lo que nosotros tenemos ¡Para qué necesitamos más! Deberíamos revisar nuestro consumo, sólo pensamos en tener, tener cosas. ¿Por qué no seremos más responsables? En esta sociedad moderna hay hombres y mujeres que no siendo creyentes trabajan por un mundo más justo y humano y están abriendo caminos al reino

de Dios. Cuando hablamos de la ayuda al desarrollo que los países ricos donan a los que están más faltos de ayuda se cumple el gran papel que juegan los políticos, quieren camuflar ese efecto que causa la miseria y ellos hacen negocio. Se mostraban orgullosos los gobiernos de donar el 0'7% y muchas ONG's esperaban con ilusión ese plan, pero debido a otros acuerdos económicos no pueden dar ni unas migajas a los países pobres. Solo buscan el enriquecimiento de unos países en detrimento de otros.

La doctrina social de la Iglesia ha denunciado, en múltiples ocasiones, un sistema económico que oprime a los pueblos. La crisis nos está enfrentando a dos realidades, por un lado las que estaban en situación de exclusión y por otro a familias normales que se ven en la necesidad de pedir ayuda, y recuerdo las bienaventuranzas. Cristo dijo bienaventurados los que tienen hambre y sed de justicia porque serán saciados ¿Cuándo y dónde serán saciados? En el cielo, dicen algunos, pero yo creo que el reino de Dios está en este mundo y eso nos hace sentir más hambre y sed de justicia de verdad, lo pensamos, pero si nos es más difícil amarnos a nosotros mismos es casi imposible amar al prójimo y aquí está la clave de todo. Hay miles de organizaciones cristianas que luchan contra el hambre y miles de misioneros católicos que lo han dejado todo, compartiendo su vida y problemas con los más pobres de la tierra. Ellos sí que saben lo que es vivir en la pobreza.





India, gorabidean dagoen ekonomia-aren krisia

Asha-Kiran

Indiari buruz hitz egitean, maiz esaten da gorabidean dagoen herrialdea dela eta hango ekonomia arrakastatsua etengabe hazten ari dela.

Indiako errealitatea hobeto ezagutu behar da, ordea, eta hazkundearen zenbaki soilen atzean dauden biztanle ahulenen egoera zehatzago aztertu.

Indiako zenbait herritar mendebaldean gizapikotzat jotzen diren kondizioetan bizi dira, edo, hobeto esanda, bizirauten dute. Besteak beste, baliabide urriko hurrek eta emakumeek osatzen dituzten biztanle-taldeek dute gizarte-erreformen premia handiena, edozein dela ere esparrua: gobernua, kultura, gizartea, familia.

375 milioi haur baino gehiago daude Indian, munduko beste edozein herrialdean baino gehiago. Nahiz eta Indiak konpromisoa hartu duen haurren oinarritzko eskubideak bermatzeko, Estatuak oraindik ere ez du nahikoa baliabide ematen haurren biziraupen eta osasun premiei, heziketari, garapenari eta babesari aurre egiteko. Hurrekiko konpromiso legal eta politikoen eta globalizazio prozesuaren ondorioen artean kateaturik dago haurren eskubideen auzia.

Estatuak sistematikoki murriztu du alor sozialari ematen dion babesari, eta pobrezia-aren atalasearen azpitik bizi dira 360 milioi lagun

–biztanleriaren %36–. Atalase horren azpitik bizi direnen %73 emakumeak eta haurrak direla jotzen da. Esparru sozialean egindako murrizketek, beraz, zuzenean eragiten dute haurren bizitzetan. Elikagaien erreserbak dauden arren, 75 milioi haur baino gehiagok elikadura-gabezia pairatzen dute, banaketa publikorako sistema kentzeaz gain bidezko banaketa-sistematik ezartzen ez delako.

Bestalde, faktore sozioekonomikoak ere aintzat hartu behar dira. Neskak mutilak baino gutxiago balioesten dira Indian, eta eskubide, aukera eta onura gutxiago dituzte haurtzaroen. Mutilari ematen zaio lehentasuna familiaren eta komunitatearen baliabideak ematerakoan. Elikadurari eta osasunari dagokienez ere neskak baztertuak izaten dira.

Haurrak izan ohi dira lan-merkatuko helburu nagusi, helduena baino askoz soldata txikiago baten truke kontratatzen baitituzte. Haur asko hiru urte baino ez dituztela hasten dira lanean.

Haur izatea zer den ez dago argi

Haurraren Eskubideei buruzko Hitzarmenaren arabera (Indiak berretsi zuen konbentzioa), 18 urtetik beherako pertsonak dira haurrak. Hala ere, adingabearen hainbat definizio daude Indian. Indiako erroldak 14 urtetik beherako adingabeak hartzen ditu haurtzat. Baina zientzialari sozialek 15 urtetik 19ra arteko neskak ere haurtzat jotzen

dituzte datu demografikoetan. Adin nagusitasunari buruzko legearen arabera, 18 urteko emakumeak eta 21 urteko gizonak dira adinez nagusiak. Bestalde, Kode Penalak 16 urteko adina ezartzen du neskontzat sexu-harremanak onartzeko, eta adinik ez du zehazten mutilentzat. Legeetan adin ezberdinak zehazteak nahastu egiten dute adingabearen definizioa bera.

Adingabeekiko politika

1989ko azaroaren 20an, NBEko Batzar Nagusiak Haurraren Eskubideei buruzko Hitzarmena adostu zuen. Indiak 1992an berretsi zuen hitzarmena. Halaber, bost urteko planak ezartzen dira Indian, eta hasieran helburua hurrei oinarritzko zerbitzuak ematea besterik ez bazen ere, egun asko aldatu da ikuspegia, eta kontuan hartzen dira haurren garapena lortzeko eta haien ongizatea areagotzeko gizarte-laguntza ematea, lurralde-eremua zabaltzea, haurren garapenerako zerbitzuak aberastea, komunitatea defendatuz, mobilizatuz eta sendotuz giza garapena lortzea eta haur guztiek ongizatea lortzeko konpromisoa. Lege, politika eta konpromisoak gorabehera, ordea, Indiako haurren benetako egoera oso larria da heziketari, osasunari, haur txikien arretari eta babesari dagokienez.

Osasun arreta

Denborak aurrera egin ahala, hobera egin du Indiako haurren osasun-egoerak. Hala ere, bi milioi haur hiltzen dira urtero, 1960. urtean adina haur, ia-ia.

Gobernuak onartzen du erronka eskerga dela 375 milioi haurri osasun-laguntza ematea, batez ere horien herena pobrezia eta bazterkeria kondizio larrietan bizi delako.

Haur txikien zaintza

Haurraren lehen sei urteek berebiziko garrantzia dute. Urte horietan gertatzen da haurraren gorputz, adimen, hizkuntz eta gizarte garapen handiena. Ezinbestekoa da haur txikien zaintzan eta heziketan inbertitzea.

Haur txikien arretan eta heziketan inbertituz gero, amaren arreta osoa eskaintzan da, bai eta diru-laguntzak ere hainbat esparrutan: haurtzaindegiak, elikadura, immunizazioa, osasun-arreta, eskolaurreko heziketa, babesak eta haur-zaintzarako zerbitzuak, neskek anaia gazteagoak zaindu behar ez izateko eta heziketa eskuratu ahal izateko.

Gaur egun Indian 800.000 haurtzaindegi behar direla jotzen da, baina 14.925 haurtzaindegi baino ez daude. Beraz, hutsunea handia da.

Heziketa eta garapena

Haurraren Eskubideei buruzko Hitzarmenak ezartzen duenez, estatu batek aitortu beharra dauka haurrek heziketa jasotzeko duten eskubidea. Hori lortzeko, oinarritzkoak dira





aukera-berdintasuna, denentzat eskuragarria den derrigorrezko lehen hezkuntza, adingabe guztientzat eskuragarria den bigarren hezkuntza, heziketa eta lanbide informazioa eta laguntza eta eskola uzteak edo huts egiteak saihesteko neurriak hartzea.

Datu interesgarriak:

- Alfabetatu gabeko 60 milioi lagun daude herrialde horretan, 1961ean baino gehiago.
- Haurren %65 baino ez da iristen 5. mailara, eta lehen hezkuntza gainditzen dutenetako askok ezin dute ez irakurri, ez idatzi.
- Haurren %54k lehen hezkuntza bukatu aurretik uzten dute eskola. Haietatik %51 mutilak dira, eta %59, neskak.
- 1962an, BPGaren %6 hezkuntzara bideratzeko gomendatu zitzaion Indiari. Lau hamarkada igaro dira, eta hezkuntzari %3,5 baino ez zaio esleitzen.
- Lehen hezkuntzako eskolen %12k irakasle bakar bat dute, eta %60k itoginak dituzte sabaian.
- Irakasleen %25 baino ez dira egoten beren lanpostuetan.

Babesa eta eskubideak

Zenbait hurrek, haien gizarte eta ekonomia maila dela, buru- nahiz gorputz-egoera dela, desabantaila handiak dituzte. Gobernuak aitortu du arreta "arina" eman zaiela egoera larrian dauden haurren premia eta eskubideei, haurren beste oinarritzko behar batzuen asetze mailaren aldean. Egoera larrian dauden haurrei buruzko datu fidagarri gutxi egotea ere traba bat da zerbitzuak emateko.

Haurren lana

Munduko haur langileen kopuru handiena Indian dago. Haurren lanari buruzko kalkuluei dagokionez, 11,3 milioi (1991ko errolda) eta 23,2 milioi (Lanaren Nazioarteko Erakundearen arabera) artekoa da haur langileen kopurua. Gobernuak onartzen du 2 milioi haur inguru ari direla industria arriskutsuetan lanean. Ofizialak ez diren beste zenbait iturriren arabera, 100 milioi haur inguruk egiten du lan herrialde horretan.

Lanaren Nazio Erakundearen arabera, 74,4 bat milioi hurrek ez dute eskolan izenik eman, eta lan merkatuan ere ez dute jarduten modu ofizialean. Haur horiek guztiak langileak izan daitezke. Eskolara joaten diren haurren %45 ere langileak izan daitezke.

Kaleko haurrak

Kale gorrian bizi diren haurren kopuruari dagokionez, herrialde "irabazlea" dugu India. Haur horiek miseria, ardurarik eza, tratu txarrak eta esplotazioa pairatzen dituzte. Hiriguneetako kaleetan 11 milioi haur daudela jotzen da. Haietatik 420.000 Indiako sei hiri handienetan bizi dira. Gobernuak eta gobernuz kanpoko erakundeek programak abiatu dituzten arren, miseriak ez du behera egin.

Langile ibiltarien seme-alabak

Langile horien seme-alabek ez dute osasun, elikadura edo hezkuntza zerbitzurik jasotzen. Eguneko arretarako guneen kopurua oso txikia da. Haurtzaindegien Nazio Funtzak (1994an sortu zuen Emakumearen eta Haurraren Departamentuak) laguntza ematen die boluntario-erakundeek, emakume langileen seme-alabentzako haurtzaindegiak eraiki eta antolatzeko.

Haurren prostituzioa

Haurren prostituzioak gora egin du, denborak aurrera egin ahala. Indiako gobernuaren arabera, 400.000 haur daude egoera horretan. UNICEFen arabera, prostituten ia %15ek 15 urte bete aurretik ekiten dio prostituzioari, eta %25ek 15-18 urte bitarte dutenean. Haur prostituta ugari prostituten alabak dira.

Gainera, bortxaketen biktima diren lau nesketatik hiru adingabeak izaten dira. Azken hamar urteotan, 16 urtetik beherako adingabeek jasan dituzte bortxaka guztien %25. Intzestu-bortxaketa izaten da sexu-erasorik ohikoena.

Haur desgaituak

10 haurretatik 1 ezgaitasun fisiko, mental edo sensorial batekin jaiotzen dela jotzen du gobernuak. Hortaz, Indian 12 milioi haur desgaitu egon litezke. Desgaitasunen %75i aurrea har dakiekeela jotzen da.

Erakunde ofizialen arabera, haur desgaituen %1ek baino ez du heziketarik jasotzen.

Tamalez, oraindik ere gizarteak epeltasunez egiten dio aurre desgaitasunari; gehienez ere, errokia sentitu ohi da alde batetik, eta biguina bestetik. Desgaitasuna gizarte ongizatearen zati da oraindik, eta, "eskubideen" alorrean sartzeko ekimenak badiren arren, bide luzea dago egiteko.

Emakumearen egoera latza

Itxura batean emakumea gizonaren parekoa dela onartu eta giza eskubideen inguruko lege eta berme ugari dauden arren, izugarri zabaldu da emakumeen aurkako indarkeria. Emakumeen aurkako indarkeria egoteaz gain, aitzaki maltzurrekin erabiltzen da, fedearen, komunitatearen edo garapenaren izenean.

Indiako Erregistro Kriminalen Nazio Bulegoan honako delitu hauek zehazten dira:

- 3 minutuan behin, emakumeen aurkako delitu 1.
- 15 minutuan behin, abusu kasu 1.
- 53 minutuan behin, sexu-eraso 1.
- 23 minutuan behin, bahiketa kasu 1.
- 29 minutuan behin, bortxaketa 1.

Zifra horiek berez dira lazgarriak, baina are arriskutsuagoa da Estatuak aintzat ez hartzea emakumeen aurkako indarkeria. Izan ere, familia barruko esparru pribatuan gertatzen den gora-beheratza dauka, eta, garrantzi "publikorik" ez duenez, ez omen du Estatuaren esku-hartzerik merezi.

Emakumeen aurkako indarkeriak forma ugari hartzen ditu: ezkonsariekin lotutako hilketak, kontsumismoaren hazkundeak eta emakumearen gutxiespenak eraginda; emakumezko umekien hilketa, ugalketa teknologia berriek bultzatua; nekazaritzaren industrializazio-prozesuan emakumeen bizibideak suntsitzea; merkatu korporatiboetako tailerretan emakumeak esplotatzea.

Estatuak bultzatzen duen politika ekonomiko berriarekin areagotu egin da emakumeen aurkako indarkeria, edozein dela ere indarkeria-mota.

Beraz, Estatu herritarren eskubideen babesle eta zaintzaile izan ordez, bortxatzaile nagusia bilakatu da, bai indarkeria erabiltzen duelako, bai indarkeria ezabatzen ez duelako. Emakumeei eskubide gehiago ematen ari zaizkie alde batetik, eta, bestetik, sortzen ari diren kondizioek ahulago uzten dituzte, eta gero eta erasotuagoak.

Bestalde, Indiako gizarteak aurreiritzi ugari ditu generoari dagokionez, eta askotan emakumeak berak dira bazterkeria bultzatzen dutenak. Familian genero-bazterkeria egoteak arazo handiagoak, nazio-arazoak, ekartzen ditu gerora.

Estatuak lagundu eta babestu egin beharko lituzke emakumeak kultura-aldaketa zail horren prozesuan.

ASHA-KIRAN FUNDAZIOA: urrats txiki bat berdintasuna eta justizia lortzeko bidean

Asha-Kiran fundazioko kideen helburua da Pune (India) hiriko haur, gazte eta helduek beren bizitza eta zoriontsu izateko gaitasuna garatu ahal izatea, berezkoak baititu gizakiak elementu horiek. Eta helburu hori lortzeko ezinbestekoak diren maitasuna, zaintza, babesa, segurtasuna eta beren ingurune sozialean parte hartzeko aukerak ematen zaizkie.

Xede nagusia lortzeko, hiru proiektu ezarri ditugu: Yashodhara Harrera Etxea, Haur Ibiltarientzako Eguneko Zentroak eta Hadapsar auzoko (Pune) Komunitatea Garatzeko Proiektua.

Asha-Kiranen, denok gara boluntarioak. bazkideengandik, aitabitxi eta amabitxiengandik, dirua biltzeko jardueretatik eta unean uneko dohaintzetatik eskuratzen ditugu gure ekimenak gauzatzeko funtsak.

Lanean jarraitzen dugu, haurrentzako mundu egoki baten alde.

Lan honetan lagundu nahi baduzu, ongi etorri. Zure zain gaude.



Landarbaso abesbatza



En el año 2012, tal y como ha venido haciéndolo los últimos años, Landarbaso Abesbatza acudió a un Certamen Internacional de Coros. Esta vez el concurso de coros de Spittal an der Drau, en Austria, fue la competición a la que acudió.

Spittal an der Drau es una ciudad del Tirol austríaco que organiza cada año, desde hace ya 69, un concurso internacional coral. Además del prestigio musical del concurso, es muy apreciada su gran organización. Tanto el coro de la ciudad como toda la ciudad en sí, se vuelcan para conseguir una organización tan eficaz como cercana.

Todo ello pudo ser comprobado por Landarbaso el año 2004 cuando, por primera vez, acudió a este concurso. En aquella ocasión, el coro consiguió uno de los premios más preciados, el del público, con lo que Landarbaso Abesbatza era conocido ya antes de concursar el curso pasado...

Así, el 5 de julio el coro emprendió el viaje a Austria con la pequeña presión de ser conocido por la organización que aceptó a Landarbaso entre más de 200 coros que mostraron su interés por participar, pero también con la certeza de que el coro sería capaz de mostrar todo lo que ha venido trabajando estos últimos años.

La gran implicación del coro anfitrión en la organización del evento internacional se demostró ese primer día 5 de julio, ya que se dio comienzo al concurso con un concierto del coro organizador donde cantó una obra por cada país de procedencia de cada coro. Entre esos países estaban por ejemplo Japón, Sudáfrica o Eslovenia. En el caso de nuestra música, el coro ofreció el bien conocido *Sagastipean* de Javier Busto, haciendo un auténtico esfuerzo por cantarla con una pronunciación y musicalidad más que correctas y con la intención de agradar a todos los asistentes, lo que hizo que fuese un concierto de lo más especial.

La verdadera competición empezó sin embargo la tarde del 6 de julio, cuando cada coro ofreció su repertorio en la modalidad de folklore. En un Palacio llamado Porcia que estaba a rebosar, Landarbaso compitió con *Neskatx Ederra* de Xabier Sarasola, *Kitolis* de Luis Aramburu y *Akerra Ikusi Degu* de Jesús Guridi.

El siguiente día, sin embargo, fue de doble competición; por la mañana las obras obligadas y por la tarde el programa de libre elección de cada coro. Cambiando de escenario, por la mañana Landarbaso cantó las tres obras obligadas de tres épocas distintas, siendo las mismas *Musica Noster Amor* de Jacobus Gallus, *Beati Quorum Via* de

Stanford y *Trinklief* de Thomas Thurner, escrita en 2011.

La modalidad de polifonía la componían las sesiones de la mañana y de la tarde, siendo por ello importante seguir concentrados en la misma. Esa tarde volviendo al Palacio Porcia, Landarbaso Abesbatza compitió con *Cantate Domino* del compositor Josu Elberdin, *Jubilate Deo* de Matsushita y *Kalejs Kala Debesis* de Selga Mence.

Al final del día llegaron las valoraciones y puntuaciones del jurado y, destacando el jurado los "pianissimos" de Landarbaso y el esfuerzo del coro por las dinámicas, recalcó también la energía que durante todo el concurso demostró el grupo. Y así, finalmente, llegó la más inmensa alegría, ya que Landarbaso Abesbatza se llevó el Segundo Premio en la Modalidad de Polifonía.

El trabajo y el esfuerzo de todo el curso se vieron recompensados con el premio y la posibilidad de cantar en la sesión de clausura de un concurso internacional al día siguiente. Con la obligación de cantar dos obras en ella, Landarbaso escogió el *Cantate Domino* de Josu Elberdin para su actuación, y la segunda obra fue el *Trinklief*, la tercera de las obras obligadas que el jurado pidió que fuese cantado por el coro, que fue especialmente elogiado por el trabajo hecho en ella.

Sin duda un concurso de gran trabajo, de grandes organizadores y gran público, que una vez más agradeció el buen hacer de Landarbaso Abesbatza. A su vez, además de un premio de gran prestigio internacional, Landarbaso trajo tanto una gran experiencia musical como personal de tierras austríacas.



Prácticas de Formación Profesional a través de los hermanamientos

José Ángel Rodríguez Medina

Ya en la revista *Oarso* de 2009 escribí un artículo titulado "Intercambios interculturales en formación profesional", donde explicaba la situación que se estaba dando en los hermanamientos con las prácticas de alumnos de las ciudades hermanadas con Errenteria.

El tiempo ha ido pasando y las prácticas siguen organizándose y, año tras año, fomentándose entre los comités de hermanamiento. Nuestra villa en este 2013 se ha visto nuevamente elegida como uno de los destinos principales de los alumnos del centro CFA 13 Vents de Tulle para la realización de prácticas en formación profesional, a través de las becas Leonardo da Vinci de la Comunidad Económica Europea.



La ciudad de Tulle confía en nuestras empresas y ya tiene creada una red de gestión y colaboración con ellas, siendo la Asociación para Hermanamientos Nexo, radicada en Errenteria, el complemento idóneo para coordinar el centro, los alumnos y las empresas.

Desde Tulle, las personas que lideran estas acciones son: Jérôme Bordes (profesor de estancias en el extranjero), Michel Caillard (coordinador pedagógico), Frederic Auberton (director) y los concejales que colaboran en los hermanamientos, Yannik Seguin y Yucs Juin.

Nuevamente, los empresarios de la villa, Javier Aramendia (Casa Aramendia) y Ana María Lobato (Peluquería Nuevo Estilo), acompañados de unos buenos veteranos en estas prácticas, Juan Antonio García y María del Sol Bravo (Alcampo - Oiartzun), han sido los artífices de que esta nueva hornada de jóvenes hayan podido estar entre nosotros, aprendiendo sus modalidades profesionales y conociendo nuestra ciudad y comarca.

Los alumnos que en esta ocasión han realizado prácticas, han sido:

- Anais da Silva y Margaux Fovanna en la Peluquería Nuevo Estilo
- Marvin Duthoit y David Cerou en la panadería Casa Aramendia
- Maxime Pros en la carnicería de Alcampo - Oiartzun

Los hermanamientos permiten realizar infinidad de actividades diferentes, ya que desde el deporte, la cultura, la enseñanza, las artes o las ciencias, se pueden realizar intercambios muy interesantes que benefician a todas las partes.

Errenteria ha trasladado en estos años a Tulle (Francia), Lousada (Portugal), Schorndorf (Alemania), nuestras ciudades hermanadas, y a otras ciudades como Dueville (Italia) o Bury (Inglaterra), a jóvenes deportistas de diferentes modalidades y clubes de la villa, a jóvenes de las ludotecas a colonias, a corales jóvenes y senior, a la orquesta joven de la escuela de música, a pintores, a estudiantes y profesores, a jóvenes empresarios e incluso a responsables municipales, enriqueciendo los conocimientos de todos ellos, dinamizando y fomentando la colaboración en aras de conseguir un conocimiento más amplio de las vivencias de otras culturas, sobre todo de nuestras ciudades hermanadas. Igualmente se han realizado actividades con las ciudades hermanadas de Monroy (Extremadura) y Fuentepelayo (Segovia).

En nuestra villa se ha creado la asociación Nexo que, en colaboración con el Ayuntamiento y con los diferentes agentes sociales interesados en este tipo de acciones, mantiene las actividades que revalorizan y fortalecen los hermanamientos, formando una red de ciudadanos y ciudadanas veteranos en estos temas, que colaboran estrechamente de diferentes formas (alojamiento, acompañamiento, gestión, formación,.....) para conseguir mantener vivos los intercambios que se realizan. A esta red se está uniendo nueva gente que, aunque novatos en estos temas, están ilusionados con estas actividades.

Errenteria tiene la capacidad y la fuerza suficientes para que, gracias a los jóvenes emprendedores y los veteranos empresarios, podamos formar un engranaje que mueva y genere inercias, complicidades e implicaciones que repercutan en beneficio individual y colectivo, transmitiendo cultura, valores, conocimientos y experiencias, que cogen fuerza y se consolidan gracias a la implicación de entidades públicas y privadas, así como de particulares.

La Agencia Comarcal de Desarrollo Oarsoaldea también ha colaborado en acciones de intercambios

en formación profesional, así como la asociación intercultural Tangente, que ha gestionado en Errenteria estancias de jóvenes trabajadores, en este caso alemanes, en colaboración con el programa de Aprendizaje Permanente de la Agencia Europea denominado "Leonardo da Vinci", que tiene como objetivo el aumento de la movilidad transnacional, facilitando el intercambio, la cooperación y la movilidad entre los sistemas de educación y formación de los diferentes países europeos.

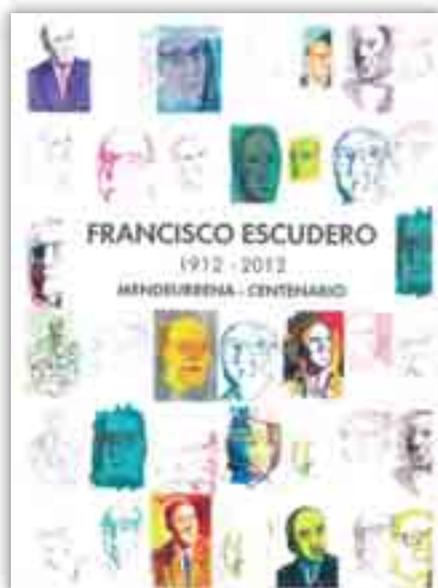
Como se puede comprobar, somos un pueblo experimentado en estos temas, con conocimientos y contactos suficientes para situar a Errenteria dignamente en cualquiera de los pueblos hermanados, por lo que hay que seguir apoyando, colaborando y trabajando en todo ello, ya que, puede abrir puertas a nuestros jóvenes, para buscar también en otros lugares su modo de vida laboral, empresarial o formativa, para lo que contarían con la experiencia y contactos previos facilitados por estas actividades.

De todas estas acciones sin fronteras, se han creado verdaderas amistades que perduran en el tiempo y, solo por ello, es gratificante participar y trabajar en estas aventuras. Quienes las han vivido, guardan gratos recuerdos de sus vivencias.



Eresbil 2012

Jon Bagüés



2012: un intenso año Escudero

Eresbil presentó en el mes de mayo la página web especial dedicada a Francisco Escudero, como una de sus principales aportaciones a la celebración del centenario del nacimiento del compositor vasco. Otras actividades se sumaron a la celebración: la edición de un libro divulgativo sobre su vida y obra; la mesa redonda en Zarautz en marzo; la participación en un programa de Herri Irratia en abril; así como la jornada especial dentro de los "Cursos de Verano de la UPV" en agosto. Quedaban pendientes la edición del catálogo razonado y de la biografía y estudio de la obra a cargo de la musicóloga Itziar Larrinaga, previstos para este año 2013. Y efectivamente en el marco de los encuentros sobre las ediciones musicales realizado durante *Musikaste* 2013, se ha presentado ya el hermoso catálogo, complemento del folleto divulgativo y de la obra de estudio. Quien quiera ampliar detalles sobre la vida y obra del autor puede acceder a la página web en la dirección: www.eresbil.com/web/escudero/

Eresbil y el espacio *Kabia*

El 25 de agosto se presentaba la idea *Euskalmusic*, una serie de recopilaciones de grabaciones musicales por décadas en el espacio *Kabia*, espacio de creación, cultura y participación ciudadana. Una serie que sirve a cada cual para recordar la música que escuchaba cuando tenía veinte años... o a los curiosos para conocer la que escuchaban sus aitas o amonas. Previamente, y en el marco de *Musikaste*, en el mismo espacio se celebró el concierto de nuestros grupos Odio y KE+DA. Empezaban con ello las actividades en *Kabia* el 12 de mayo.

100 años del Teatro Victoria Eugenia y el ingreso del fondo Francisco Ferrer

Se cumplían en el año 2012 los 100 años de la apertura del Teatro Victoria Eugenia donostiarra. *Eresbil* ha intentado recopilar la información sobre la existencia de programas del teatro en distintas instituciones. El resultado ha sido la existencia de más de 2.700 programas, muchos de ellos conservados en *Eresbil*, que reflejan la actividad del teatro en múltiples actuaciones, tanto de música como de danza, ballet, teatro, sesiones de cine, sesiones académicas, patrióticas, políticas o culturales. De los 94 años en los que ha funcionado el teatro (estuvo cerrado por obras entre 2001 y 2007) quedan solamente cuatro años de los que no se conservan programas, que los señalamos por si algún lector de *Oarso* pudiera completar la colección. Se trata de los años 1913, 1922, 1923 y 1935.

Ha querido por otra parte el destino que, meses antes del año en el que se celebraba el centenario del teatro, falleciera uno de sus gerentes más competentes. Francisco Ferrer Monreal dirigió la programación

del Teatro Victoria Eugenia entre los años 1941 y 1978. Los familiares han considerado *Eresbil* como el lugar más apropiado para conservar el fondo musical. Ingresaban así en el mes de abril cerca de 5.000 documentos, gran parte de ellos discos de 33 rpm, cintas de casete y de vídeo, junto con numerosos programas, libros y otros documentos.

Además del fondo Ferrer, ingresaron en el año 2012 en *Eresbil* nuevos materiales del fondo Gelasio Aramburu, el fondo musical de la familia Amilburu, procedente de Iurreta y el fondo del compositor donostiarra Carlos Basurko, fallecido en el mismo año 2012.

Un curso sobre sonido muy especial atrae a Errenteria a destacados especialistas

Los días 14 y 15 de marzo el ingeniero austríaco Franz Lechleitner, recién jubilado de su cargo técnico en el *Phonogrammarchiv* de Viena impartió un curso altamente especializado sobre digitalización de discos de 78 rpm. que animó a acercarse a *Eresbil* a técnicos de sonido procedentes de Barcelona, Villagarcía de Arosa, Santiago de Compostela, Lisboa o Helsinki.

Eresbil continúa por otra parte recibiendo la visita de importantes personalidades y entidades musicales. El año 2012 realizamos visitas guiadas a 336 personas. En el mes de enero recibíamos a componentes del proyecto *Open sound*, procedentes de Nantes, Palermo, Bergen, Lisboa, Donostia, Londres y Berlín. Continuamos con la visita de alumnos universitarios, así como de los nuevos alumnos de *Musikene*, algunos de ellos procedentes de Francia, Alemania, o Ecuador, así como la visita de 52 componentes del coro "Christophorus Kinder- und Jugendchor" de Altensteig (Alemania) o las famosas pianistas vascofrancesas Katia y Marielle Labèque.

¿Qué tenemos en *Eresbil*?

En el cuadro adjunto indicamos los documentos que han ingresado en el archivo durante el año 2012, tanto por compra como por cesión en depósito o donación. En la columna de la derecha se indican las cifras totales de los documentos que a 31 de diciembre de 2012 están inventariados en las bases de datos informatizadas y son accesibles en *Eresbil*. Los números no reflejan en realidad el volumen de todos los documentos que están en *Eresbil*. Hay, por ejemplo, en la documentación de carácter personal, fichas que engloban en realidad más de un documento.

Una nueva página web dedicada a la "Juan Zelaia Letamendi Musika Beka" expone el resultado final de la quinta edición de la Beca de investigación sobre la música en euskera auspiciada por *Euskal Fundazioa*

2012 fue el año de realización del trabajo correspondiente a la quinta edición de la "Juan Zelaia Letamendi Musika-Beka". El trabajo final tiene por título: "*Marokoar Musika Kulturaren transmisioa. Lea Artibai eta Deba Barrena ikastetxetako marokoar ikasleen kasua*", realizado por Eugen Bidegain Urruzuno.

Se trabajó durante el año 2012 en la preparación de la página web especialmente dedicada a la beca que fue publicada en marzo del presente año 2013. Los interesados en consultar los trabajos realizados hasta el presente pueden navegar en: <http://www.eresbil.com/zelaiamusikabeka/>

Aportaciones y asistencia de *Eresbil* a Cursos y Congresos

En octubre asistió *Eresbil* al "Segundo Congreso Vasco de Bibliografía" celebrado en Zarautz con una ponencia sobre las publicaciones periódicas musicales existentes en el archivo.

INGRESO	GUZTIRA
2012	Eresbil Total

<i>Partituras / Partiturak</i>	834	78.236
– Manuscritos / Eskuizkribuak	118	16.796
– Impresos / Inprimakiak	570	48.119
– Multicopias / Multikopiak	146	13.270
– Microformas / Mikroformak	-	51

<i>Biblioteca / Liburutegia</i>	637	17.842
– Libros / Liburuak	618	16.724
– Revistas / Aldizkariak	19	660
– Microformas / Mikroformak	-	458

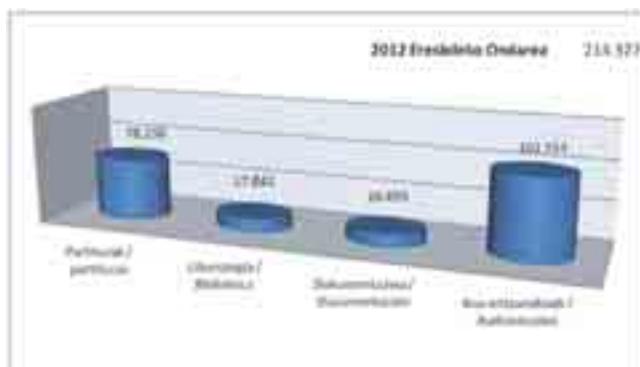
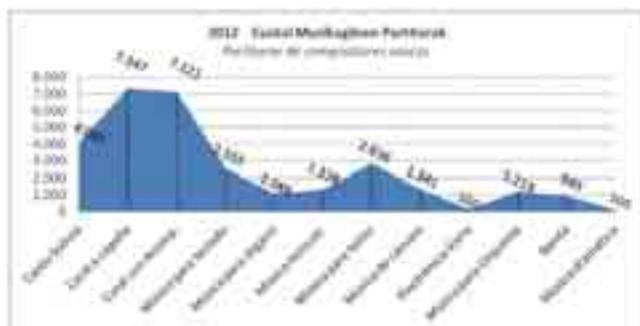
<i>Documentación / Dokumentazioa</i>	163	16.695
– Doc. personal-histórica / Dok. pertsonal-historikoa	14	6.691
– Cartas / Gutunak	14	2.644
– Programas / Programak	93	3.522
– Carteles / Kartelak	1	332
– Fotografías / Argazkiak	25	1.981
– Grabados, iconografía / Grabatuak, ikonografia	16	261
– Otros / Beste batzuk	-	1.264

<i>Sección audiovisual / Ikus entzunezkoen saila</i>	5.289	101.554
– Cilindros de cera / Argizarizko zilindroak	-	551
– Discos / Diskoak 78 rpm	51	2.977
– Discos / Diskoak 45 rpm	10	50.626
– Discos / Diskoak 33 rpm	1.487	27.848
– Rollos de pianola / pianola-biribilkiak	-	975
– Carretes de cinta / Zinta-txirrikak	-	482
– Casetes / Kaseteak	1.601	3.052
– Discos compacto / Disko trinkoak	849	13.737
– Minidisc / Minidisc-ak	-	15
– DAT / DATaK	7	201
– CD-ROM / CD-ROMak	5	207
– Videos / Bideoak	1.166	189
– Laser-disc / Laser-discAK	70	5
– DVD / DVDak	-	593
– Materiales mixtos / Nahasiriko dokumentoak	43	96

Total / Guztira	6.932	214.327
------------------------	--------------	----------------

En los meses de noviembre y diciembre de 2012 participaba *Eresbil* en el primer Máster en gestión de la documentación musical organizado por la Universidad Autónoma de Madrid, máster impartido por los profesionales de las más destacadas instituciones de documentación musical estatales.

También se asistió a la conferencia anual de la Asociación Internacional de Bibliotecas Musicales celebrado en Montreal, así como al Congreso de la Sociedad Española de Musicología celebrado en Logroño.



Proyectos e instituciones con los que colabora *Eresbil*

Eresbil forma parte de instituciones y asociaciones con las que colabora en diversos proyectos y líneas de trabajo. En el año 2012 *Eresbil* continuó formando parte de proyectos e instituciones como: Patronato Fundación *Musikene*; *Eusko Ikaskuntza*-Sección de Música; Comisión Outreach de la Asociación Internacional de Bibliotecas Musicales; AEDOM, Asociación Española de Documentación Musical; *Musikagileak*-Asociación Vasco-Navarra de Compositores; Comisión Artística de la Orquesta de Euskadi; Asociación Txoke! de Investigación, conservación y difusión del patrimonio tangible e intangible.



Además de esas permanentes colaboraciones, *Eresbil* prestó su ayuda para proyectos concretos. Participó en “Sü Azia proiekttoa”, de recopilación de la canción zuberotarra. Participa asimismo en el proyecto de investigación “Desarrollos de algoritmos para la clasificación automática de la música”, dirigida por el investigador Darrel Conklin de la EHU/UPV.

Continúan asimismo los trabajos de coordinación de *Eresbil* a nivel estatal del proyecto “Acceso a Archivos Musicales” parte del proyecto internacional “Access to Music Archives” auspiciado por la Asociación Internacional de Bibliotecas, Archivos y Centros de Documentación Musicales.



La página web de *Eresbil* se enriquece con nuevas páginas

La página web de *Eresbil* es, junto con las visitas al propio archivo, la principal vía de difusión de sus contenidos. Se realizaron 11 boletines mensuales con información de actividades musicales de Euskal Herria así como novedades de partituras, libros y discos ingresados en el archivo. La página pone asimismo a disposición de los usuarios de la red el contenido (a fecha de mayo 2013) de sus cuatro bases de datos:

. Partituras de compositores vascos	29.402
. Vaciado de artículos (Bibliografía Musical Vasca)	8.182
. Directorio de instituciones musicales de Euskal Herria	1.637
. Catálogo de partituras, libros y discos	53.923

Como de costumbre, concluimos esta memoria del 2012 de *Eresbil* con la cordial invitación a todos cuantos deseen conocer más de *Eresbil* a visitarnos en:

www.eresbil.com

Basorako bidean

Xabier Rubio Pilarte

zenburua irakurrita ibilaldia dela dirudi, baina soilik bidez ari gara, edo hobe, bilakaeraz. Erreterian, gure mendietan aldaketak ematen ari dira eta poliki poliki urteetan egur ustiaketara bideraturiko landaketak basotzen ari gara edo behintzat baso izan daitezten lehen urratsak emanez. Herriak berreskuratu behar ditu garai bateko balore naturalak, habitatak eta espezieak. Suerte handia dugu, udalerraren azaleraren zati handi bat parke natural batean dago eta, Aiako Harria Parke Naturelean hain zuzen. Baina horrek ez du esan nahi dena ongi dagoela eta bertako zuhaitzi eta baso guztiak egoera onean daudela, soilik bere baitan balio ekologiko handiko eremuak daudela eta inguruak potentzialtasun ikaragarria duela. Azken urteotan ahalegin berezia egiten ari da Aiako Harria ditugun altxor naturalak ezagutzera emateko eta naturak ematen dizkigun zerbitzuak balioan jartzeko. Horren adibide garbia Listorreta inguruko Barrengoloiako Parkeko informazio puntua dugu, non informazio eguneratua jasotzeaz gain, bisitaldi gidatuak egiteko aukera ere badagoen.

Mendi kudeaketari dagokionez, mozteko garaia gainditurik duten pinu-landaketak bertako basorako bidean dira. Horrela Igantzi eta Argintzeko magaletan intsignis pinua zegoen horietan orain landatu berriko haritzak, pagoak, urkiak, gereziondoak eta ditugu. Zonalde horietarako hautaturiko landarea handia da eta landaketa ez da ohikoa izan, lerroetatik ahal zen neurrian aldenduz. Añarbe aldera joz gero, Otsarte eta Suerrin gaixorik zeuden pinu gazteak kendu ziren eta eginiko landaketek itxura ederra dute. Bi horietan nagusiki haritzak sartu dira, Añarbeko bertako basoari jarraipena emanez. Malbazar-Otsarten jarri zen heskaia ere poliki-poliki badoa eta aukeraturiko zuhaixka espezie ugariak aniztasuna emango diote pista ondoko eremuari, bertan izango den basoari faunarentzat luxuzko harrera lekua eskainiz. Alduran larreak zabaltzeko asmoa dago eta dagoeneko aurretiko prestaketa lanak burutu dira. Laster bakanketa egingo da eta basoko langileak topatuko dituzue bertan. Izan ere, zonaldea egokitu beharra zegoen, batez ere kontuan harturik Añarbeko erreserba eremutik haziendak aterako baditugu.

Eta Malbazarreko putzura hurbildu al zarete? Hura iskanbila, hura festa! Inork gutxi esango luke gaur egun artifzialki eginikoa dela. Ikaragarria da izan duen arrakasta, negu partean baso-igel gorriek hartzen dute, eta udaberrian ur-igel arruntek. Milaka eta milaka zapaburu eta horien artean, zalapartarik ateratzen ez duten uhandre palmatu ugari topa dezakezue. Ez dira falta ere txantxiku arruntaren larba potoloak. Baina hezegunera beste espezie andanak erabiltzen du, edateko, ugaltzeko edota jateko, besteak beste saguzarrek, txoriek, txitxi-burruntziek... Ura beti bizitzaren iturri. Bitartean Igantziko lepoan eginiko urmaelean baso-igel gorriek lehen erruteak utzi dituzte.

Aurreko alean okil beltza aipatzen genuen, "txori arotzen" artean handiena eta ikusgarriena. Duela 6-7 urte sumatzen hasi ziren Aiako Harria Parke Naturelean eta ordutik umatu eta zabaldu egin dira. Gehien bat pagadian topa daiteke eta basoaren egoeraren adierazle kontsideratua da. Añarben bertako baso-eremu zabalean, besteak beste, tokia aurkitu du. Kasualitatea edo, baina Parkean topatu diren habietatik erdia Erreterian da. Poliki poliki zuhaitzak zahartzen ari dira eta egur hila sortzen ari da eta prozesu horretan okilak, "arotzak", gora doazela dirudi. Okil ertaina Urdaburu inguruan aipatutik dago aspaldian... itzuliko al zaigu? Harizti zabalak behar ditu, Añarben badaude... Hala ere oraindik zuhaiztia basotu behar da.

Baten batek behar bada esango du, baina nola zuhaiztia, nola pinu-landaketak, nola ez dagoela basorik hainbeste zuhaitz artean. Basoa egon badago, baina bereizi behar ditugu landaketak eta basoak. Orain bertako espezieak baino ez dira landatzen, baina eramaten den kudeaketaren arabera landaketak izaten jarraituko dute edo baso bilakatu litezke. Basoa izateko azalera handia behar dugu, hektarea asko, baina baso egitura ere bai. Espezie ugari baso heldua behar dute, hau da zuhaitz handiak eta zaharrak dituen, enbor lehorrak, egur hila. Basoan ezinbestekoak dira adin ezberdinetako aleak, gazteak, ertainak eta handiak. Garrantzitsuak dira argiuneak, landare mota

ezberdinak: belarkara eta zuhaixkara egotea. Horiek guztiek basoa osatu egiten dute, benetako izaera emanez. Gurean, zuhaitz ugari dago, baso gutxi ordea. Zer falta du? Askotan ale guztiak adin berekoak dira, falta dira landare-estratuak, apenas dago egur hilik, zuhaitzak gazteak dira oraindik eta azalera oro har txikiak dira.

Azkenean baietz, Añarbeko basoa Aiako Harria Parke Naturelaren barruan erreserba eremua izendatuko da. Erreterian Udalak hala nahi zuen, Donostiako Udalak Errekabeltzeko lursaila gehitu nahi izan dio proposamenari eta aurrera doa. Orain asmoari forma legala eman behar zaio eta Parkeko Araudia egokitu beharra dago. Denbora kontua baino ez da. Zergatik da garrantzitsua? Bada, aurreko puntuarekin estu lotuta dago erantzuna neurri handi batean. Añarbeko basoa da, oraindik gaztea eta gabeziekin, baina azalera handikoa eta potentzialtasun ikaragarriarekin. Gipuzkoako haritz kanduduneko basorik handiena da eta pagadia gehiturik Euskal Autonomia Erkidegoan horrelako bertako zuhaitz-orbanak urriak dira oso, dozena erdi bat eskas. Hain azalera handiko zuhaitz multzorik ez daude eta, ondorioz, daudenak babestu behar ditugu. Gainera kontuan hartu azpian Añarbeko urtegia dagoela eta bertatik Gipuzkoarren erdiak bertatik edaten duela. Arroak nola, uraren kalitatea izango da hala. Beraz, Añarbeko basoa kontserbatu ez ezik sustatu ere egin behar dugu eta Erreserbaren izendapenak norakoa finkatzen du. Añarbeko zuhaiztiak basorako bidea hartu du, pixka bat laguntzen badiogu denborak emango dio berezkoa duen izaera.





El resurgir de la conciencia republicana en Errenteria

Txema Arenzana

Fotografías: Valentin Fotobidea

El 13 de septiembre de 2012, el Ayuntamiento de Errenteria rindió un caluroso homenaje a la última corporación municipal durante la II República que tuvo por escenario un repleto salón de plenos, con asistencia de familiares y amigos de los protagonistas, así como defensores de la legalidad republicana. Tras el acto, que contó con la presencia del historiador Mikel Zabaleta, quien disertó sobre dicho periodo en nuestro pueblo, se colocó una placa conmemorativa. Además de a la corporación encabezada por su alcalde, Paulino García, se reconoció la labor de los 35 funcionarios municipales que fueron destituidos por los franquistas. Intervino en el mismo Miren Mendarte, hija del concejal Serapio Mendarte que fue fusilado, cerrando el homenaje el alcalde Julen Mendoza. Con este acto se daba cumplimiento al acuerdo plenario adoptado por unanimidad para recuperar “la memoria del alcalde, concejales y funcionarios que fueron el último eslabón de un periodo democrático que se vio truncado por la llegada del franquismo”, reconociendo “el compromiso con las libertades que asumió la última corporación republicana en el Ayuntamiento de Errenteria”.

Siguiendo la estela del precitado acuerdo y otros hechos aislados acaecidos con anterioridad, como la retirada del título de alcalde al dictador Francisco Franco, una tarde del mes de febrero, con-

vocatoria de prensa mediante, nos reunimos una serie de ciudadanos con la idea de dar un mayor realce en nuestro pueblo al 82º aniversario de la II República. La ilusión imperante hizo que surgiera un montón de ideas, no todas ellas viables, debido al corto espacio de tiempo que mediaba hasta el 14 de abril. En todo caso, nos pusimos manos a la obra y, a primeros de marzo, volvimos a reunirnos para concretar el programa de actos a realizar. La presentación de los mismos tuvo lugar en un acto público, como no podía ser de otro modo, en los *arkupes* del Ayuntamiento del que dio cumplida cuenta la prensa.

El primero de los actos tuvo lugar el martes, 9 de abril, en la casa Xenpelar, con la proyección de la película “A un paso”, de la mano de Joseba Eceolaza, coordinador de la misma y destacado impulsor de la Memoria Histórica en Navarra. Bajo los principios de Justicia, Verdad y Reparación para las víctimas de la guerra y posterior represión, vienen desarrollando una intensa actividad en el territorio foral con proyección en el resto del país. A dicha proyección y posterior coloquio acudió un nutrido grupo de personas.

El sábado, 13 de abril, una coordinadora de agrupaciones republicanas de toda Gipuzkoa convocaba una manifestación en el Boulevard donostiarra que sirvió de preámbulo a las distintas

convocatorias que se hicieron en numerosos pueblos guipuzcoanos a favor de la III República. Entre ellos el nuestro que, por vez primera, celebraba públicamente este 82º aniversario.

Un sol rotundo alumbró la jornada del 14 de abril. La banda de txistularis, en su recorrido habitual, sorprendía al vecindario tocando una y otra vez el *Himno de Riego*. Desde las 10:00 algunos colaboradores se afanaban en colocar los paneles de la exposición sobre Mujeres Republicanas, cedida por la Asociación republicana de Irun, en los aledaños de la Herriko Plaza. En vano ya que, junto al sol, un molesto viento sur tiraba al suelo los paneles una y otra vez. Hubo que optar por colocarlos dentro de los *arkupes*. A pesar de su menor visibilidad, fue muy numerosa la gente que, a lo largo de la mañana, se detuvo a contemplar y leer la historia de aquellas mujeres que lucharon, y –muchas– murieron, en condiciones trágicas, defendiendo la República. Mientras tanto, los altavoces inundaban con música republicana los aires de la Herriko Plaza y alrededores, y en una mesa se vendían, hasta agotar las existencias, todo tipo de material, como banderas, pañuelos, pins, etc.

Alrededor de las 12:30, un amplio grupo de republicanos se fue concentrando en la plaza de Niessen donde una txaranga improvisada por *Pirata* y sus amigos, ataviada con vestuario de época con el conocido actor *Josepo* como director de orquesta, se preparaba para iniciar la marcha hasta



la plaza del Ayuntamiento, como lo hiciera 82 años atrás la txaranga *Los Incansables* en la tarde del 14 de abril de 1931, tras conocerse la implantación de la II República.

La marcha-manifestación festiva recorrió la calle Biteri y por la Alameda accedió a la Herriko Plaza donde se sumaron decenas de personas para asistir al momento culminante de la jornada, la izada de la bandera republicana, acompañada de la ikurriña, de las manos de Antonio Prior, el más veterano republicano de Errenteria, mientras la txaranga entonaba el *Himno de Riego*. Un brindis por la III República, con pastas y vino dulce, cerró esta emotiva jornada festiva y reivindicativa.

Tras el éxito de la celebración, los días 24 de abril y 15 de mayo volvimos a reunirnos para dar cohesión y proyectar al futuro el trabajo en pos de las ideas republicanas: el impulso de los derechos de la ciudadanía, de la mujer, del mundo del trabajo, los derechos nacionales, por un estado laico y una educación en consonancia con el mismo (todo ello más en peligro que nunca). Para difundir dichas ideas, hemos iniciado los trámites para la constitución de una Agrupación republicana que abarque los cuatro pueblos de la comarca de Oarsoaldea, junto a un plan de actos y propaganda para la difusión de las ideas republicanas, a la que invitamos a sumarse a quienes estén interesados en trabajar por el logro de dichos objetivos.





Herri ondarea handituz: trikuharri berri bat Txoritokietan

Jesus Tapia, Manuel Ceberio

Aranzadi Zientzia Elkarte. Historiaurrea Saila.

Oarso aldizkariaren 2012ko alean, Txoritokietako estazio megalitikoan eta inguruko mendixketan hasitako arkeologia proiektuaren berri eman genuen, leku hauek historiaurreari buruzko ikerketetan izan dezaketen garrantzia azpimarratuz, bertan gero eta ugariagoak baitira aurkikuntza arkeologikoak. Berrozpinen Neolito-Brontze garaietako erai-kuntzen ugaritasunaz gain suharrizko pieza solteak azaltzen zirela ikusirik, indusketak han hasi genituen informazio gehiagoren bila.

2011n, harriz egindako egitura bat aurkitu genuen, gure ustez trikuharri baten tumulua (hilobi-ganbara estaltzen duen harriz eta lurrezko metaketa) izan zitekeena. Kanpaina hura bukatzean ganbara aurkitu ahal izan ez genuenez, ezin izan genuen erabat zehaztu zein motatako egitura izan zitekeen (trikuharria, tumulu soila, harkutxa, edo bestelakoa), eta hurrengo kanpainara arte itxaron behar izan genuen.

2012an indusketa-eremua zabaldu dugu, ia aurrekoa bikoiztu arte, eta horrek egitura osoaren ikuspegia izateko aukera eman digu. Belarrak eta azaleko lurrak kendu ondoren, trikuharri txiki baten egitura argi eta garbi azaldu zaigu, eta bere ezaugarri garrantzitsuenak aztertu ahal izan ditugu. Monumentu berri honi *Berrozpin IV* izena jarri diogu, eta bertan ezagutzen den megalito multzo hori 6 elementuz osatuta izatera pasatu da: Aitzetako Txabala, Berrozpin I, II, III eta IV, eta Txoritokietako Monolitoa. Tamalez, trikuharri honek ere, besteen kasuetan bezala, kondaira zaharretan aipatzen diren altxorren bilaketaren eraginak jasan izan ditu, eta honen ondorioz eraikinaren egoera ez da jatorrizkoa. Datu asko betiko galdu dira.

Trikuharri berri hau hondatuta badago ere, bere ezaugarri garrantzitsuenak aztertzeko aukera izan dugu indusketari esker. Berrozpin IV trikuharri txikia izango zen, diametroan 6 metro ingurukoa. Egitura hiru elementuz osatua dago: tumulua, ganbara, eta ganbarari eusteko bere inguruan harriz egindako eraztun bat, horiek denak kanpoko harririk erabili izan gabe, bertan harri egokiak azaleratzen baitira.

Ganbarari dagokionez, harlauzez eraikia izan zen Hego-Ekialderantz begira, Gipuzkoan ohikoa den bezala. Egituraren eraipen partzialaren ondorioz ganbararen lauza batzuk falta badira ere, gelditzen diren biak hilobiaren neurriak ezagutzeko nahikoak dira. Bi lauza horietatik, bata ganbararen iparreko hormarena da, eta bestea zorukoa, eta biek mugatzen duten gutxieneko tartea 1,5 x 0,75 metroko zabalera dauka. Haien inguruan harrizko blokeak jarri ziren, ganbara sendotu eta eusteko, eta ganbarako zenbait lauza falta badira, haiek utzitako hutsuneak ikus daitezke zoruko lauza eta harri-eraztunaren tartean. Dena den, harrizko

M. Ceberio



Indusketa eremuaren ikuspegi orokorra.

eraztun honen funtzio bakarra ez zen ganbara eustea izango, baizik eta egitura osoari handitasuna ematea ere eta hilobia monumentu bihurtu. Azkenik, tumulua edo harrizko estaldura bloke txikiagoz egin zen, ganbara eta eraztuna inguratuz, baina, antza denez, eraztuna zeharo estali gabe.

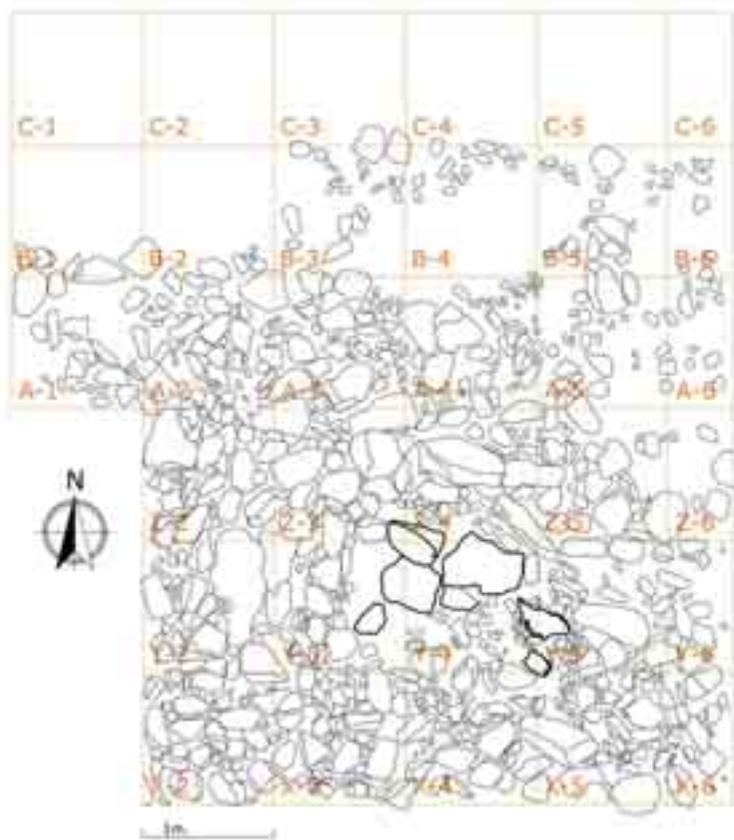
Aurkikuntza berri honen garrantzia ez da megalitoen multzoa handitzea bakarrik. Horretaz gain, megalito multzoaren hainbat informazio aztertu ahal izateko abiapuntua da, bai eraikitze teknikei dagokienari buruz, baita kronologia eta espazioaren antolaketari buruz ere.

Momentuz, nahiz eta oraindik xehetasun guztia aztertzeko denborarik ez dugun izan, badirudi monumentuen diseinu arkitektonikoak ez direla kasu guztietan berdinak, eta horrek, agian, denboran zeharko eboluzio teknikoa adierazi dezake. Bestalde, ardatz kronologiko honi helduz, espazioaren okupazioa ere oso interesgarria izan daiteke, eremuaren murriztasunak lehentasun ordena bat ezar baitezake trikuharrien kokapenak erabakitzean, ordena hori bai kronologikoa (eraikitako azken monumentuak libre gelditzen diren lekuetan kokatzen badira), bai hierarkikoa izan

daitekeena (garaikideak baldin badira, monumentu garrantzitsuenak lekurik onenetan kokatzen dira).

Horretaz gain, inguru osoko lur azalean aurkitzen diren piezen kopurua ere gero eta handiagoa da urtez urte. Pieza horiek adierazten duten okupazioa megalitoen garaikidea izan daiteke, oro har Neolito-Brontze garaikoa. Aipatu dugun bezala, megalitoen arteko tarte kronologikoa zehaztea lortuko bagenu, orduan hasi gintezkeen espazioaren bi erabilera horien arteko lotura aztertzen, hau da, bizileku eta nekropoliaren arteko erlazioa argitzen.

Hauexek dira, bada, datozen kanpainetarako helburuak, eta, nahiz eta lan asko izan, emaitza zientifiko onak lortzeko itxaropenaz ekingo diogu berriz datozen urteetan. Bukatzeko, gure eskerrik beroena adierazi nahi diegu Errenteriako Udalarari (Mendi eta Ingurumeneko Saila), eta Gipuzkoako Foru Aldundiari (Kultura Saila), proiektu honi emandako babes eta dirulaguntzengatik.



Berrospín IV trikuharriaren oinplanoa. (Planoa: M. De Miguel)

M. Ceberio



Ezaugarri arkitektonikoak: tumulua, eraztuna eta ganbara.

M. Ceberio



Ganbararen xehetasuna.

Ríos con vida: ¿y si le damos otra oportunidad al río Oiartzun?

Eguzki de Oarsoaldea

El derrumbe de la presa de Fanderia ha supuesto la entrada histórica de salmones salvajes hasta Oiartzun y Erreterria

El desarrollo industrial de principios del siglo XX provocó la pérdida paulatina de la vida de muchos ríos europeos, incluido el Oiartzun, convirtiéndolos en cloacas y canales de aguas muertas y altamente contaminadas por efecto de los vertidos industriales. El “progreso” justificaba y prevalecía sobre la defensa del medio ambiente y la salud pública, y aquellas prácticas, hoy en día inaceptables y sancionables, contaban con el respaldo político de entonces y con la indiferencia de la mayoría social.

Seguro que habrá diferentes interpretaciones sobre los motivos que han promovido y procurado un giro importante en las políticas públicas y en la conciencia social. No es intención ahondar en esa cuestión, solo felicitarnos de que ese cambio sea una realidad. Afortunadamente, contamos en la actualidad con legislaciones a diferentes niveles administrativos que pusieron las bases para una recuperación efectiva de nuestros ríos aunque, como en otros asuntos, todavía queda camino por recorrer. Tenemos que efectuar el tránsito definitivo, de unos ríos con aguas no contaminadas con relativa calidad del agua, a ríos con vida y sanos, con su fauna y su flora propias, y unos bosques de ribera y procesos ecológicos en un estado de conservación favorable.

En aplicación de esa legislación cuyo máximo referente es la Directiva Marco Europea del Agua, diferentes administraciones (Estados, Comunidades Autónomas, Diputaciones) llevan años realizando obras de derribo de presas, al objeto de eliminar obstáculos y recuperar el estado ecológico original de los ríos. La lista de estas intervenciones es muy extensa como para reflejarla en este artículo.

En noviembre de 2011, las crecidas e inundaciones en el río Oiartzun derribaron prácticamente en su integridad la presa de Fanderia, situada en el límite entre Erreterria-Orereta y Oiartzun. En consonancia con lo expuesto anteriormente y en coherencia con las políticas desarrolladas por las administraciones mencionadas, la oportunidad de eliminar ese obstáculo para siempre se presenta con toda su potencialidad, tras cientos de años aislando esos tramos del río Oiartzun. Renunciar a ella nos traslada a una situación ecológicamente nefasta, generando unas consecuencias negativas en el río Oiartzun perdurables durante muchas décadas. Ayuntamiento y Papresa (empresa que históricamente no ha destacado por una actitud respetuosa con el medio ambiente sino todo lo contrario), deben de renunciar a actuaciones propias del pasado y deben interiorizar e impulsar políticas regeneradoras del medio fluvial, que vienen siendo ya ejes prioritarios en la actuación de otras administraciones.

Ya ha pasado año y medio del derribo y se puede comprobar que la situación ecológica del río ha mejorado. Las Direcciones Generales de Medio



Ambiente y Obras Hidráulicas, y de Montes y Medio Natural de la Diputación de Gipuzkoa afirmaban en marzo de 2013 que, desde el punto de vista ambiental, la mejor solución era la de no reconstruir la presa. Asimismo, hemos podido leer que el Servicio de Fauna y Flora Silvestres de la propia Diputación ha hecho un balance altamente positivo en lo que se refiere a los niveles de recuperación de especies fluviales, dado que las poblaciones de salmón salvaje están entrando hasta el municipio de Oiartzun tras el derribo de la presa en 2011.

No es una cuestión de añoranzas de tiempos pretéritos y paisajes idílicos, sino que es una actitud responsable con el medio ambiente y con la herencia del patrimonio natural que debemos dejar a generaciones futuras. No desperdiciemos esta ocasión y nos veamos obligados a esperar no sabemos cuántas décadas para una recuperación que está en nuestras manos ya en 2013, mediante un sistema de captación de agua alternativo a las obsoletas presas.



XXXV. EUSKAL HERRIKO ESKULANGINTZA AZOKA

Ereintza Elkarteko Eskulangintza Taldea

Sarrera

Errenteriako Euskal Herriko XXXV. Eskulangintza Azoka 2013ko maiatzaren 3an, 4an eta 5ean egon da zabalik aurten, hau da, ostiral arratsaldetik igande iluntzeraino. Eta azken urteotan bezala, Merkatuzar Kultur Guneko "Jose Luis Caso Aretoa" izan du kokalekua. Ereintza Elkarteak urtero antolatzen duen azokak ildo berri bati hasiera eman nahi izan dio aurtengo ekitaldian. Izan ere, azken urteetan, gure hiriarentzat eta artisautzaren etorkizunarentzat garrantzitsua izango den proiektu berri batean murgilduta gaude, Artiola Artisautzaren Gunea proiektuan, hain zuzen. Bai Azokak bai Artiola proiektuak Gipuzkoako Foru Aldundiaren (Berrikuntzako, Landa Garapeneko eta Turismoko Sailaren) eta Errenteriako Udalaren babes eta laguntza dute.

Aurtengo helburua: Azokaren bikaintasunerantz

Ereintzak 35 urte daramatza Eskulangintza Azoka antolatzen, eta data hori egokia iruditu zaigu oinarri eta helburu berriak abian jartzeko. Azoka iragartzeko kartelak ongi adierazi du aurtengo gure asmoa: Tradizioa + berrikuntza. Hau da, tradizioan oinarriturik gaurko gizartearen eta publikoaren eskakizunei erantzutea, kalitatezko objektu berriak sortuz.

Uneotan, Ereintza Elkarteak Artiola Artisautzaren Guneko bultzatzaile eta kide da, eta bat egingen du Artiolak sortzetik izan duen espirituarekin:

eskulangintzak dituen alderdi guztiak sustatzea. Aurtengo ekitaldiak, gainera, segida eman die martxoan Errenterian, Artisautza eta Berrikuntza izenpean, antolatu ziren jardunaldiei; haietan, artisautzaren berrikuntza izan zen aztergaia, eta hainbat eremutako profesionalak bildu ziren eskulangintzaren inguruan. Idazki honetan ez gara luze arituko jardunaldi horiei buruz, baina garbi esan dezakegu arrakastatsuak izan zirela, bai hizlarien aniztasunagatik, baita hitzaldien aberastasunagatik eta kalitate handiagatik ere. Eta bertaratuen kopuruak eta parte-hartzeak ere sobera gaituzten antolatzaileen aurreikuspenak.

Hori kontuan hartuta, Azokak ere bide horri heldu nahi dio, eta parte-hartzaileen artean asmo berbera islatu du. Hori dela eta, antolatzaileek zenbait profesional berri ekartzeko apustua egin dute, hots, lantzeko moduagatik, teknikagatik edo materialengatik produktu erabat berriak aurkeztuko zituzten profesionalak. Halaber, Azokak sustatu nahi du artisauek elkar ezagutzeko aukera, baita etorkizunean elkarrekin eta beste sektore batzuekin (arkitekto, diseinatzaile, eta abarrekin) elkarlanean aritzekoa ere.

Ildo beretik, "Kaikua oinarri" erakusketa ere aipatu beharra dago. Artiolak izen bereko diseinu lehiaketa antolatu zuen, lan tradizioarekin eta artisautzako ogibideetan oinarritutako elementuak etorkizuneko gizartearen egunerokotasunean erabilgarri bilakatzeko bide gisa. Lehiaketa horretan hautatutako piezen erakusketa ikusgai egon da azokan, horretarako propio atondutako gune batean.

Halaber, berrikuntzaren bidean sakontzeko asmoz, aurten laguntza eskatu diogu erakusleihenetan eta *merchandising* lanetan aditua den Jon Joseba Arakamari, "Kaiku" erakusketa, informazio gunea eta Easo Politeknikoko erakusmahai diseinatzen. Horrez gainera, Azokako antolakuntzak profesional horren zerbitzua eskaini nahi izan die etorritako artisauei, erakusketa espazioari ahalik eta etekin handiena ateratzeko eta standetako produktuak ahalik eta modurik erakargarrienean erakusteko.

Ahalegin horien guztien helburua "bikaintasunaren azoka" lortzea da. Baina zer da edo zer izan liteke "bikaintasunaren azoka"? Gure ustez, izaerari esker gainerakoetatik desberdindu den azoka behar du izan, formatu berriduna agian, gai izango dena beste zirkuitu komertzial batzuetan aritzen direlako edo bestelako publikoari zuzendutako goi mailako produktuak egiten dituztelako egun azoketara etortzen ez diren artisauei erakartzeko. Eta hori lortzea ez da lan erraza. Izan ere, artisauei horiek ez dira etorriko. Azokak euren helburuak betetzeko adina maila lortzen ez badu, eta Azokak ez du hori lortuko artisauei horiek eta publiko berria erakartzeko gauza ez bada. Hortaz, bi baldintza horiek bat egin dezaten lanean ari gara. Iraganean aitzindari izan den bezalaxe, Errenteriako Azokak aitzindari izan nahi du etorkizunean ere.

Artisau parte-hartzaileak, langintzak eta jatorri geografikoak

Azokan parte hartuko duten artisauek aukeratzea zeregin zailenetako bat izaten da guretzat. Izan ere, barrutiak edukiera jakina du, eta, hortaz, mugatu egin behar izaten dugu standen kopurua. Bestalde, artisauei gehiegi ekarri gero, zailagoa da produktuak behar bezala erakustea eta bisitarien arreta piztea, eta horrek kalte egin diezake salmentei.

Aurtengo azokan 46 artisauek parte hartu dute, eta horietako 19 lehenbiziko aldiz etorri dira Errenteriako Eskulangintza Azokara; beraz, parte-hartzaile guztien % 40 berriak izan dira. Nabarmenezkoa da 2012. urteko edizioan parte hartu zuten tailer guztietatik 9 bakarrik etorri direla aurten, eta horrek esan nahi du berrikuntza eta txandakatzea aipagarriak izan direla eskulangileetan

eta langintzetan. Alderdi horri dagokionez, aipatu beharra dago ahalegin berezia egin dugula partaide berriak ekartzeko eta kalitatezko produktu berriak aurkezteko.

Gipuzkoako artisauei lehentasuna eman arren, lurraldeen arteko orekari eutsi diogu, eta, betiko legez, Euskal Herri osoko artisautza sektorearen ordezkari izan ginen. Aurten gurekin izan ditugun 46 tailerren jatorria hau da: Gipuzkoa (22), Bizkaia (4), Nafarroa (13), Araba (4), Iparralde (1), Estatuko beste komunitate batzuk (2).

Eta erabilitako materialei dagokienez, hauek izan ditugu ikusgai:

Zura (9): saskiak (1); altzariak eta taila (2); paletekin egindako altzariak (1); jostailuak eta torneatuak (2); ezpel zurezko tresneria (1); eskultura eta zuraren eraldaketa (2).

Burdina eta metala (5): zenbait bitxigintza (4); forjaketa artistikoa (1).

Beira (5): sopletea (1); fusing (1); termogaldaketa (1); zizelkatzea (1); margoketa (1).

Buztina eta harria (6): prototipoak eta zeramika garaikidea (2); mosaikoak (1); gres zeramika (1); zeramikazko bitxigintza (1); hargintza (1).

Ehuna (8): ehun saskigintza (1); ehungintza (1); espartinak (1); zeta margotua (2); poltsak eta oihal osagarriak (2); kapelagintza (1).

Larrua (4): pilotak (1); larrugintza (2); oinetakoak (1).

Papera eta kartoia (4): koadernaketa (1); kartoizko buruhandiak eta panpinak (1); birziklatutako gaiekin egindako eskulturak (1); kaligrafia (1).

Bestelakoak (5): surfeko oholak (1); xaboi naturalak (1); CDez egindako bitxigintza (1); papergintza eta ehuna (1); kandelak (1).

Gogorazi nahi dugu www.ereintza.com web orria eguneratuta dagoela eta artisauei guztiei buruzko informazio gehiago eskura daitekeela bertan.

Nabarmentzeko artisauek

Beti saiatzen gara ahal den neurrian goi mailako artisauek berriak ekartzen. Aurten ere izan dira teknika eta produktu erabat berri eta deigarriak egiten dituztenak, eta merezi du horietako batzuk, laburki bada ere, nabarmentzea:



PALEIKE: Jesús Rivasek eta Idurre Ugaldek osatutako tailer bitxi honetan altzariak egiten dituzte egurrezko palet birziklatuekin. Kalean bildu eta desegin ondoren, egurra prest uzten dute lanerako. Hainbat kolore eta tamaina nahastuz, diseinu berri eta ezohikoak lortzen dituzte, palet izandakoen memoria erabat galdu gabe.

MARCEL TAMBOURIN: Iparraldean jaio eta Landak bizitoki dituen energetika irakasle honek aitarengandik jaso zuen naturarekiko eta bereziki basoekiko zaletasuna. Artisauek autodidakta, bi motatako arloak lantzen ditu bere produktuetan: ohiko torneaketa eta eskultura, bere sormen dohainarentzat egokiagoa azken hori. Bietan pieza guztiz berdingabeak eta interes artistiko handikoak egiten ditu, zur bereziak erabiliz.

ADAR EBANISTERÍA: Josu Salegi da tailer honen gidaria. Garai bateko artisauek ezagutza eta diseinu berritzailea batzen dituzte lanetan.

Tailerraren filosofia kalitate goreneko produktu bakarrak sortzean datza, eta horretarako lehengaien kalitatea nahiz eskulanaren prozesua zaintzen dituzte. Altzariak egiteaz gain, kontserbazio eta zaharberritze lanak ere egiten dituzte. Erdi Aroko teknika piktorikoak berreskuratzea da haien beste lan arloaren oinarria, eta tenperaren teknikaz dekoratzen dituzte kutxatila eta altzariak.

CHARO IGLESIAS: Madrilen Filosofia eta Letrak ikasi ostean, 1980. urtean Donostian egin zituen kapelagintzako lehen urratsak, eta 1985ean Errenteriako Azokan parte hartu zuen. Prestakuntza autodidaktako emakumea, kapelagintzarekin batera beste zenbait ekintzatan ere murgildu zen. Madrilera itzulita, 1988. urtean bere tailerra ireki, eta goi mailako jostuntzan dihardu orduz geroztik. "Prêt-à-porter" produktuak egiteaz gain, hainbat jostun famaturekin lan egiten du.

LAMOONA: Pedro Larreta gaztearen hitzetan, "Lamoona ideia bat izan zen, eta orain tailer bat da, surf oholen tailerra, hain zuzen ere". Larreta "shaper" bat da; hau da, oholak eskuz egiten ditu, pertsona bakoitza, ohol bakoitza eta uhin bakoitza desberdinak baitira. Tailerraren apustua produktu gero eta garbiagoa eta jasangarriagoa egitea da, tindagai naturalak eta landare pigmentuak erabiliz. Birziklapena ere kontuan hartzen dute, ohol zaharretatik gauzaki berriak sortuz.

MARTINA MENKE: marrazketarako eta margorako zaletasuna gazte-gaztetandik piztu zitzaion, eta lehenengo lanak eskolan egin zituen. Nahiz eta Arte Ederren ikasketak egin ez, urte askoan olio pinturaren teknika jorratzen aritu zen, akuarelaren teknika aurkitu zuen arte eta horrekin zeta margotzeko aukera zuela konturatu zen arte, espresio bide berriak irekiz.

IDOIAMUSA: bitxia da, benetan, Idoia Amunarriz hondarribiar artisauek produktua. Arte eta Dekorazio ikasketak egin ondoren, zurezko objektuak margotzeko ekin zion lehenengo. Egun, eskuz egindako pieza bitxi

eta koloristak egiten ditu CD birziklatuak erabiliz. Naturarekiko pasioa sortzen duten belarritakoetan, giltzatakotan eta paparretakoetan ageri da.

MARTA FERNÁNDEZ: Easo Politeknikoko Bitxigintza Zikloko zuzendariak aipamen berezia merezi du, bera izan baita "Kaikua oinarri" diseinu lehiaketaren irabazlea zilarrezko lepoko eder batekin. Lehiaketari begira nolabaiteko errespetua eta beldurra izan zituela aipatu du Fernándezek, eta honako hau izan zuen kezka nagusia: kaikua oso objektu funtzionala izanik, nola lortu haren kopia txar bat ez egitea. Ikerketa historikoa eta etnografikoa egin ondoren, ikerketa formalari ekion zion, eta kaikuaren gutxieneko lerroak lortzen ahalegindu zen. Pieza ama egin ostean, 40 pieza galdatu zituen zilarrean, eta muntaiari ekion zion, azkenean lepoko osoa osatu arte. Lepoan jartzean ikusi zuen emaitza uste baino hobea zela.



Bukatzeko, "Kaikua oinarri" diseinu lehiaketan parte hartu zuten beste tailer batzuk ere aipa daitezke: Txaro Marañon (zermikagilea); Aziza Puch (zeta margotua) eta Isabel Zozaya, Cristalería Alcibar tailerrekoa.

Erakustazokaren kanpoaldeko jarduerak

Azoka erakargarriagoa izateko, bi jarduera berezi gauzatu dira erakustazokaren aurreko plazatxoan. Egunero, azokan izandako bi artisauk erakustaldi polit bat egin dute, beren lanaren teknika erakusteko.

Alde batetik, Carlos Irazu (Betiarte) aritu da, eta egurra motozerrarekin nola lantzen duen eta zer-nolako irudi ikusgarriak sortzen dituen erakutsi du. Bestetik, Oier Elorduy forjari gazteak burdina jotzeko teknika tradizionala erabiliz sortutako lan klasikoak eta berritzaileak aurkeztu ditu.

Inaugurazioa

Azokaren irekiera ofiziala maiatzaren 3an izan zen, ostiralean, arratsaldeko 6:00etan. Leire Otaegi Ereintza Elkarteko lehendakariaren ongietorriaren ondotik, Foru Aldundiko Berrikuntzako, Landa Garapenerako eta Turismo Sailaren ordezkariak, Oscar Usetxi jaunak, azokaren garrantzia azpimarratu zuen, Joseba Amondarain teknikari buruak lagunduta. Azkenik, Errenteriako alkateak, Julen Mendoza jaunak, denei eskerrak eman, eta irekitzat eman zuen Azoka. Bertan izan ziren, baita ere, Udaleko zinegotziak, komunikabideetako kideak eta Ereintzarekin lotura duten hainbat lagun. Jarraian, agintari eta gonbidatu guztiek barrutia bisitatu zuten, eta artisauen lanak ikusteaz gain, haiekin hitz egiten aritu ziren.

Artisauentzako sariak

Aurreko edizioetan bezalaxe, aurtengoan ere bi sari banatu dira partaideen artean: Artisau-produktuaren Kalitatearen Saria eta Stand One-naren Saria. Bi sari horien helburua honako hau da: artisauak ahalegin berezia egitea kalitatezko produktuak sortzeko eta produktu horiek ahalik eta hobekien aurkezteko.

Artisau-produktuaren Kalitatearen Saria:

aurreko urteetan parte-hartzaile bakoitzak Azokara ekarritako produktu multzo osoaren kalitatea eta berrikuntza hartu izan bada kontuan saria emateko, aurtun egokiagoa iruditu zaigu Azokara ekarritako piezarik onena saritzea, artisauen parte-hartzea errazte aldera. Horretarako, honako alderdi hauek hartu ditugu kontuan:

- .- Ikerketa eta esperimentazioa, bai materialetan, bai ekoizpen tekniketan.
- .- Diseinua eta estiloen berritasuna. Erabilgarritasuna.
- .- Kalitate artistikoa.
- .- Produktuaren lanketa eta akaberaren fintasuna.

Saria 350 euro eta diploma bat izan dira. Epaimahaia zenbait arlotako profesionalek osatu dute, eta aurtengo saria Idoia Cuesta artisau gazteak jaso du ehunez egindako "Saski gorria" piezari esker.



Bitxia da artisau horren ibilbidea. Lasartearra sortzez, aspalditik bizi da Galiziako herri txiki batean. Biologian lizentziaduna, ehunaren artisautza ikasi zuen lehendabizi, eta gero ohiko saskigintzari heldu zion, hau da, gaztaina zumitzak, zumea edo ihia erabiliz egiten denari; azkenik, bi artisautza mota horiek batzea bururatu zitzaion, eta ehunezko saskigintza sortu zuen. Egun, ohiko saskigintzaren teknika eta ehunezko materialak (artilea, besteak beste) erabiltzen ditu ekoizpen berritzaile eta deigarria lortzeko. Berrikuntzaren eta ikerketaren alde egindako apustuak merkatu eta aukera berriak eskaini dizkio zenbait arlotan, hala nola modan (Cibeles pasarelan bere lanak erakutsi ditu) edo diseinatzaile eta arkitektoekin elkarlanean.

Lehen aldiz parte hartu du Errenteriako Azokan, eta haren hitzetan "hemen gauden artisauok sentsibilizazio lana egiten ari gara gizartearen aurrean. Artisautzak etorkizuna baduela eta lana eta lanbide duina ditugula aldarrikatu nahi dugu".

Stand Onenaren Saria: sari honek saltokiaren aurkezpena eta kalitate estetikoa hartzen ditu aintzat. Saltokia atontzeko norik bere lehengaiak, amaitutako produktuak edota lanketa fasean dauden produktuak erabiliz standik onena prestatzen duen artisauak jasotzen du.

Sari gisa 250 euro eta diploma jasotzen ditu irabazleak, eta dekorazioan nahiz erakusleihen dekorazioan espezialista diren profesionalak

osatzen dute epaimahaia. Aurtengo sariduna Joseba Lekuona hargin nafarra izan da.

Ezaguna dugu Errenterian Joseba Lekuonaren lana. "Kaikua oinarri" diseinu lehiaketan parte hartzeagatik accesit bat lortu du, besteak beste. "Hartea" duizena haren proiektuak, eta hargintzaren arlo guztiak jorratzen ditu: zaharbertitzeko lanak, erromanikoko erreprodukzioak, hilarriak eta armariak edo garaiko piezak eta eskulturak. Hark dioenez, Errenteriako Azoka erreferente bat da: "Hona artisauak duintasunez etortzen gara, eta egun hori topatzea ez da batere erraza. Hemen berriz gure lana aitortu egiten da, eta errespetuz hartzen dute artisaua".

Bi sariak azokan bertan banatu ziren maiztaren 4an, larunbat arratsaldean, eta haien berri komunikabide guztiei eman zitzaion, irabazleei buruzko aipamen labur batekin.

"Artiola" martxan

lazko Oarso aldizkarian Artiola Artisautzaren Gunearen jaiotzaren berri eman genuen, eta laburki adierazi genituen haren sorreraren zergatiak eta helburuak, baita antolatuko zituen lehenengo bi ekintza publikoak ere: Beira Artistikoaren I. Jardunaldiak, beiragile profesionalentzat, eta Ehungintza Tailerrak, Udalak antolatzen dituen udalekuetako gaztetxoentzat.

Beira jardunaldiaren balorazio oso baikorra egin zuten artisau parte-hartzaileek. Euskal Herriko hainbat beiragilek biltzeko, elkar ezagutzeko eta gainerakoek erabilitako teknikak norbere lanean nola aplikatu ikasteko aukera izan zuten, eta emaitza eta aukera berriak eskaini zizkien. Elkarlanean *in situ* egindako lana Merkatzuzarreko plastika tailerreko atarian jarritako beiratean ikus daiteke. Baina hori ez zen izan emaitza bakarra: jardunaldi horiek abian ziren bitartean, Gasteizko Santa Maria Katedralaren Fundazioak haien gaineko interesa adierazi zuen, Gasteizen antzeko zerbitzu egiteko.

Ehungintza tailerretan, berriz, 6 eta 12 urte bitarteko 350 gaztetxok hartu zuten parte, eta emaitza oso ona izan zen. Gaztetxoak oso gustura ibili ziren, irakasleen adierazpenak arretaz entzuten eta kardatze, irute eta birziklatze arloak lantzen. Haurrei zuzendutako halako esperientziak oso interesgarriak izaten dira, haiek baitira

etorkizunaren iturri eta txikitandik artisautza ezagutzeak eta balioesteak mundu horren partaide edo kontsumitzaile izateko bidea ireki ahalko baitie.

Baina horiek ez dira izan Artiolak urtebete honetan egindako ekintza bakarrak. Lehen aipatu ditugu martxoan izandako "Artisautza eta Berrikuntza Jardunaldiak" eta, horiekin batera, "Kaikua oinarri" I. Diseinu Lehiaketa. Oarso aldizkari hau zuen eskuetara iristen denerako, "Bitxigintza eta Artisautza Jardunaldiak" deritzan ekitaldia amaituta egongo da. Artisau profesionalentzako ikastaro bat eta hitzaldiak, edonori irekiak, osatuko dute egitaraua, eta Easo Politekniko Institutuaren laguntzaz antolatzen du Artiolak. Bertan, Bartzelonako Escola Massannako Carles Codina irakasleak eta Gemma Amat zuzendariak parte hartuko dute. Beraz, urte bat igaro da, eta Artiola martxan dagoen errealitate bat dela garbi esan dezakegu.

Jarduera horien berri zehatzagoa eta Artiolari buruzko informazio gehiago <http://www.artiola.org>

web orrian lor daiteke. Ziur gaude horri guztiari esker Errenteriak jarraituko duela, orain arte bezala, Euskal Herriko artisautzaren nahitaezko erreferentea izaten.



Bukatzeko, ospatu berri dugun XXXV. Euskal Herriko Eskulangintza Azoka egitea ahalbidetu duten guztiei eskerrak eman nahi dizkiegu. Lehenik, parte hartu duten artisau guztiei, aurtengo azokari kalitate eta berrikuntza nabarmena eman dietela uste dugulako. Eskerrak, baita ere, urtez urte azokara hurbiltzen diren bisitariei, lana eta ardura eskaini dizkiguten komunikabideei, eta, nola ez, babesa eman diguten erakundeei: Gipuzkoako Foru Aldundiari eta Errenteriako Udalari. Bihoakie, berriro, guztiei, gure eskerrik beroena.





SÍ, SE PUEDE

OARSO
TALDEA

**Irati Arenzana
Carlos Molina**

*Miembros del colectivo Kaleratzeak
Stop Desahucios Gipuzkoa*

Resulta cuanto menos curioso, de todo punto interesante constatar que, en 1936, el Frente Popular en Guipúzcoa, integrado por la práctica totalidad de los partidos de izquierdas, basara la campaña electoral a las elecciones legislativas de febrero en el lema:

¡Amnistía, Estatuto y ni un desahucio más!

Amnistía para exigir la salida de la cárcel de más de 15.000 represaliados a raíz de la denominada revolución del 34 contra el gobierno derechista del Bienio Negro.

Estatuto debido a la incipiente voluntad por aquel entonces de tener una mayor autonomía política, proveniente del auge del nacionalismo vasco moderno, a la vez que alimentado por la esperanza de libertad que trajo de la mano la proclamación de la II República.

En tercer lugar, *ni un desahucio más*, que recogía la oposición a la Ley de Arrendamiento Rústica que tenía especial incidencia en los caseríos guipuzcoanos, dejando en la calle a los arrendatarios. 77 años después, en los que unas generaciones han dado paso a otras y en los que se han producido cambios tan importantes, el lema, *ni un desahucio más*, cobra ahora más vigencia que nunca.

A pesar de que existen matices que cambian, quizá, en cuanto a la magnitud de nuestros problemas (el actual es "más global" y por ello más sanguinario y despiadado), al final, la consecuencia

es exactamente la misma: que las personas nos quedemos sin casa. Y es que es tan solo eso, que a los seres humanos de cualquier etnia, nacionalidad o condición sexual se nos deje ejercer un derecho tan básico y fundamental como es el derecho a la vivienda, un techo bajo el que encontrar un amparo, una protección para el desarrollo de las actividades que a cada una le plazca. La fundamental diferencia es que el contexto ha cambiado, pues hace más de medio siglo el problema de la vivienda se centraba en nuestra zona, Euskadi, y en un ámbito muy concreto, los caseríos propiedad de los amos, y, en cambio, ahora el problema de la vivienda es estatal.



Respecto al contexto actual de crisis

Nos encontramos en un incipiente siglo XXI, lleno de prosperidad en cuanto a nuevas tecnologías y, por ello, libertades de comunicación, movilidad y no sé cuántas cosas más que, desde diferentes y muy diversos entes, nos quieren hacer creer. En cambio, y para la desgracia del ciudadano medio, ni siquiera tenemos una simple oportunidad de encontrar un trabajo, de desarrollarnos como individuos y en muchos casos ni de comer o tener un techo en el cual cobijarse de las inclemencias del tiempo. ¿Cuánto más deben quitarnos para llegar al estado de subversión que aquí mismo, en Errenteria, se dio hace algunas décadas? Quizá las ciudadanas y los ciudadanos en aquella época tenían un objetivo común y ahora en cambio son tantos los conceptos abstractos que confluyen en que las cosas estén tal y como están. A los mercados y la troica nos referimos, son los que nos están literalmente llevando a un precipicio continuado y agonizante, generación tras generación, con el futuro pago de la inmensa deuda que no tiene fin. Esa está siendo la cuestión más sangrante, el fruto de las ya tan míticas y popularmente conocidas palabras clave como, "crisis", "burbuja inmobiliaria", "prima de riesgo",

"pobreza relativa", "PIGS", "Euribor", "austeridad", "déficit", "rescate", "nacionalización de la banca" y un largo etcétera que hasta para los adolescentes ahora resulta parte del lenguaje de su día a día.

No es preciso entrar en los pormenores de cuáles han sido las causas que nos han llevado a la actual situación, dado que son suficientemente conocidas y comentadas en todo tipo de tertulias televisivas así como en los grupillos de cualquier taberna de pueblo, incluido el nuestro. Sin embargo, viene al caso analizar y dar a conocer la situación de las familias en Errenteria y sus alrededores con respecto a la protección que las instituciones deberían y, en cambio y en contra de todas y todos nosotros, no dan. Eso que las instituciones deben hacer para con los ciudadanos, quienes les otorgamos su razón de ser, lo están haciendo en cambio las personas anónimas de todo tipo de condición religiosa, laboral, económica o social que dedican una parte de su tiempo o sus recursos a cubrir las faltas que nuestros representantes no están siendo capaces de cubrir.

Y mientras los grandes entes financieros, así como nuestras tan bien consideradas cajas vascas junto con los partidos que las dirigen, van diciendo a boca llena (o bolsillos llenos más bien) que las deudas se pagan, que, claro, hay un contrato firmado por las familias y que si no querían podían haberse negado a firmar ese contrato hipotecario que les está llevando a la ruina. Precisamente, como existe un contrato, quizá debería ser más justo y equitativo el pago de los errores cometidos, y no que los trabajadores y trabajadoras sean prácticamente los únicos en responder a los fallos que hemos cometido todos. Porque las entidades financieras aunque sí son una empresa y, por tanto, deben ganar dinero, también deberían tener unos límites, al menos cuando negocian con mercancía tan básica como lo es en el caso que nos atañe, la vivienda.

Y en *Stop Desahucios* nos preguntamos, ¿Cómo negarse a algo tan tentador como comprarse una casa? A eso le sumamos las escasas viviendas de alquiler a bajo precio (¡oh no! Perdonad, ¿en Euskadi a bajo precio?, ¡si aquí de eso no hay!); y añadimos que prácticamente todos los medios de comunicación han estado diciendo que la vivienda es un valor seguro, que



nunca bajará, incluyendo en los contratos una letra minúscula y dejando poco tiempo o nada para leer el contrato hipotecario, además de utilizar un lenguaje difícil de entender. La guinda del pastel es que eso te lo ha ofrecido el hombre o mujer de confianza de tu entidad bancaria, el Antonio de toda la vida que presionado por su contrato laboral tiene que vender éste o el siguiente producto bancario. Entonces el resultado es este que vivimos ahora: que muchas familias tienen su súper-mochila que arrastrarán para toda la vida. ¿Responsables todos?, sí, pero a diferente nivel. ¿Deudores todos?, no, solo los de siempre.

El negocio es verdaderamente rentable. ¿Cómo entonces negarse a tan jugoso pastel? Tienen un gran número de pisos que se han adjudicado por el 60% de su valor de tasación (tasación realizada por los tasadores oficiales de dichas entidades) más los pisos de los "aitonas" y las "amonas" avalistas, pero eso sí, los pagos a las comunidades de vecinos no los realizan, porque ellas sí que no pagan sus deudas. Mientras su respuesta es que ellos no son la caridad y que aquí, en Euskadi, en Gipuzkoa, en Errenteria, no se desahucia; y eso es mentira.

Los desahucios y el colectivo

Pero, ¿Qué es el *Colectivo Kaleratzeak Stop Desahucios Gipuzkoa*? ¿Qué valores representa? ¿Qué tipo de personas se encuentran afectadas por la pérdida de una vivienda? ¿Cómo sobrepone a una situación tan dramática? ¿Cómo les ayuda el colectivo a las personas en riesgo de desahucio? ¿Qué vamos a hacer como sociedad ante suicidios que han ocurrido y están ocurriendo? ¿Qué han hecho hasta ahora y cuáles van a ser los siguientes pasos a dar? ¿Ocurren todavía desahucios en Gipuzkoa o aquí ya no se desahucia? ¿Y en Oarsoaldea?

Bien, algunas respuestas son fáciles y otras en cambio imposibles de responder.

En primer lugar, el *Colectivo Kaleratzeak Stop Desahucios Gipuzkoa* es un colectivo al que puede acudir cualquier persona. Se funciona de forma asamblearia, es decir, que cada plataforma (existen 168 en todo el Estado y 10 en Gipuzkoa hasta fecha de hoy) toma sus propias decisiones.

También existen estrategias a seguir de mayor magnitud que se debaten de forma coordinada en reuniones realizadas en la zona norte (Euskadi junto con Navarra y La Rioja) y otras estatales con todos los grupos.

La tipología de las personas que lo componen es realmente heterogénea. Participan desde pensionistas hasta estudiantes de primero de carrera, pasando por amas de casa, profesionales liberales, paradas y parados, personas con la vivienda pagada, gente con hipotecas pero a fecha de hoy con solvencia económica para hacer frente a las mismas, personas en riesgo de desahucio, los y las que prevén que no podrán pagarla el mes próximo, avalistas, personas con trayectoria política y gente que jamás se había interesado por ella, funcionarios, personas que trabajan en educación o sanidad, en definitiva, todo el abanico que conforma cualquier sociedad.

El dato distintivo de las plataformas en Gipuzkoa respecto al resto es que aquí han sido iniciadas en su mayoría por gente que no tenía problemas para pagar su hipoteca, pero que ante la observación de semejante problema decide

**Errenteria-Oregeta
contra los
desahucios**

Manifestazioa
M^a Carmenekin elkartasuna

Noiz_Cuándo: **martxoak 17 de marzo**
Non_Dónde: **Plaza Sorozabal plaza, Beraunen**
Ordua_Hora: **18:00**



Manifestación en San Sebastián en apoyo a la ILP. 16 Febrero 2013

dedicar una parte importante de sus esfuerzos a luchar contra esta injusticia social.

En segundo lugar están en concreto las personas afectadas por la hipoteca. Éstas, de la misma manera que el resto de participantes, no son de una tipología o casuística definidas, sino que hay tanto personas de otros países como autóctonas. Desde hace un tiempo el perfil de clase ha pasado desde los estratos más bajos hasta llegar incluso a clases medias-altas, autónomos en muchos casos, que para sacar adelante su negocio han respondido con todos sus bienes (las llamadas PYMES o emprendedores).

La búsqueda de solución para su problema les lleva primero a ponerse en contacto con el colectivo, después a participar en el mismo y por último al activismo. Eso es lo que les puede ayudar a soportar la situación de total y absoluta incertidumbre, porque eso es lo que más define a los que están inmersos en un proceso de ejecución hipotecaria, el no saber si poner sus pertenencias en cajas y sacarlas de la vivienda o esperar metidos en casa hasta que les echen por la fuerza. Los sentimientos que los embargan son de impotencia, desesperanza, baja autoestima y depresión; estos son observados desde el primer momento, cuando quizá por primera vez cuentan lo que les está ocurriendo. Por la crudeza del asunto, no es de extrañar que por sus cabezas pase la idea del suicidio, que en muchos casos ya se han consumado, más de lo que los medios de comunicación dominantes nos muestran. Y es que puede llegar a ser comprensible, pero debe ser evitable. Todos nosotros

deberíamos meditar por un momento en lo que está ocurriendo para que tanta gente esté tan desesperada que sea incluso capaz de quitarse la vida y en lo que debemos o podemos cambiar para que esto deje de pasar.

Desde los colectivos Stop Desahucios y las Plataformas de afectados por las hipotecas las principales iniciativas han sido intentar parar los desahucios (famosas son ya las imágenes de activistas interponiéndose entre la comisión judicial encargada de ejecutar la orden de desahucio dictada por el juez y la puerta del edificio) y la presentación de la "iniciativa legislativa popular" que se llevó al congreso, cuyo fin era cambiar la ley hipotecaria instaurando la dación en pago, el alquiler social y la moratoria de todos los desahucios, que finalmente fue desestimada. Por ello, el camino a seguir será la recuperación de viviendas vacías en poder de los bancos para su utilización como viviendas de alquiler social para personas ya desahuciadas.

Aunque la provincia de Gipuzkoa es en la que menos casos hay, en relación a las otras dos provincias vascas, es previsible que ante el panorama actual de destrucción de empleo el número de casos vaya en aumento. En cuanto a los casos en Oarsoaldea, estos se llevan desde el colectivo de Gipuzkoa puesto que en la comarca solo se cuenta con un grupo de apoyo, *Oarso Taldea*. Algunos casos se dan en Errenteria y Pasaia, normalmente provienen de los barrios más humildes, así como también hay en Oiartzun y Lezo. Pero aún hay mucha gente que no acude y que sufre este gran problema en la intimidad de la familia, entregando las llaves sin levantar la voz. No hay mas que acudir a la página de los juzgados para ver que sigue habiendo ejecuciones hipotecarias en nuestra comarca.



Manifestación en Errenteria (Beraun)

Lo más positivo de esta crisis es el cambio que se está produciendo soterradamente en la mentalidad tanto individual como colectiva. La gente se está uniendo para luchar por sus derechos. Ante la perspectiva de una situación económica global que no va a mejorar, solo puede haber un camino a seguir, continuar siendo solidarios y cooperar. No siempre es bueno recurrir a tópicos, como que la unión hace la fuerza, pero en este caso debe ser válido. Que las personas, formando parte del conjunto, consigan autogestionarse, descubrir nuevas maneras de construir algo unidas, percibir que no estamos solos y llegar a la conclusión de que *sí se puede* es la gran victoria de los movimientos sociales cooperativos y reivindicativos, cada vez más en auge en los últimos tiempos.



Estrategia Municipal de biodiversidad de Errenteria

Kiko Álvarez



No es nuevo que la biodiversidad –variedad de ecosistemas, especies y genes que nos rodean– está en peligro en Europa y en el mundo. Las especies se extinguen a una velocidad muy elevada, que supera entre 100 y 1.000 veces el ritmo natural. Únicamente el 17% de las especies y hábitats y un 11% de los ecosistemas protegidos en la Unión Europea evolucionan adecuadamente.

La pérdida de biodiversidad, y de los beneficios que los seres humanos extraen de ella (bienes y servicios ecosistémicos como agua, alimentos o aire limpio), afecta al medio ambiente, la economía y la sociedad en general, constituyéndose, junto con el cambio climático, en el principal desafío medioambiental al que se enfrenta el planeta. En este sentido, la Unión Europea se fijó para 2020 el objetivo de detener la pérdida de biodiversidad y la degradación de los servicios ecosistémicos, restaurarlos en la medida de lo posible y hacer más para evitar la pérdida de la biodiversidad global.

Las principales causas de pérdida de biodiversidad son comunes en los países desarrollados, por lo que Errenteria no es ajena a ellas. Así, estas causas están vinculadas con la destrucción y

fragmentación (artificialización del territorio) de hábitats debido, fundamentalmente, a cambios en el uso del suelo, sobreexplotación de la biodiversidad y de sus componentes, expansión de especies exóticas invasoras, contaminación y cambio climático constantes o en aumento. También pesan gravemente sobre la biodiversidad el crecimiento de la población, la escasa sensibilización social y el hecho de que el valor de la biodiversidad no se refleja en los procesos de adopción de decisiones.

En este sentido, la Estrategia Municipal para la Mejora y Conservación del Patrimonio Natural y la Biodiversidad de Errenteria aplicable hasta 2020, y su Plan de Acción, cuyo objetivo principal es el de *“Detener el declive de la biodiversidad y la degradación de los servicios ambientales en el término municipal de Errenteria para 2020, en cumplimiento de los objetivos de la Unión Europea”*, tienen como fin aportar, desde el ámbito municipal, un esfuerzo por invertir los procesos de pérdida de biodiversidad y mejorar el estado de conservación de sus componentes, limitando en la medida de lo posible el efecto de las diferentes amenazas y factores de presión detectados. Responde tanto a los objetivos de la Estrategia de la UE sobre la biodiversidad hasta 2020, como a los establecidos por el Convenio sobre la Diversidad Biológica, concretados en el Plan Estratégico Mundial para la Diversidad Biológica 2011-2020.

Esta Estrategia Municipal para la Conservación de la Biodiversidad de Errenteria se considera, por tanto, como el marco integral orientador, a largo plazo, de estas políticas internacionales para la conservación y el uso sostenible de los recursos naturales. En este marco se integran los valores de participación, equidad, responsabilidad, respeto, compromiso y solidaridad, cuyo punto central es



la mejora de la calidad de vida de la ciudadanía. Conlleva una gestión territorial de la biodiversidad, su protección y conocimiento, para lograr avanzar en su mejora y conservación a largo plazo. Es un marco congruente con los esfuerzos internacionales que se han venido realizando desde hace muchos años e involucra a todos y cada uno de los sectores sociales y económicos, tanto públicos como privados, y a todos y cada uno de los ciudadanos y ciudadanas de Errenteria.

El proceso inicial de diagnóstico ha puesto de manifiesto la situación actual del municipio en relación con el estado de la biodiversidad, incluyendo no sólo aspectos puramente biológicos o ecológicos, sino también analizando el marco legal, la gestión de las áreas protegidas existentes en el municipio –Parque Natural y LIC de Aiako Harria (Red Natura 2000), y Parque de Lau Haizeta– así como los modelos de gestión institucionales que se desarrollan para la conservación y la promoción del uso de los recursos naturales.

Como resultado, es destacable que únicamente el 38,9% de la vegetación potencial correspondiente al término municipal de Errenteria, que principalmente se correspondería con bosques naturales como robledales o hayedos, se mantiene en la actualidad. Así mismo, es importante

señalar que de marisma y marojal apenas queda una escasa representación en el municipio. En este sentido, la vegetación que en la actualidad podemos observar en el municipio es consecuencia de la actividad humana, que ha ido modelando el paisaje hasta constituir el mosaico de unidades de vegetación actual. Así, en la actualidad el paisaje de Errenteria se caracteriza por presentar un elevado grado de alteración, sobre todo en la mitad norte del municipio, donde se aprecia un mosaico de pequeñas unidades de vegetación, en donde, al margen de los asentamientos humanos, se aprecia un dominio de la campiña atlántica junto con plantaciones comerciales sobre todo de coníferas exóticas, como el pino radiata. Por otro lado, en la mitad sur, el grado de intervención humana ha modificado el paisaje vegetal en menor medida, manteniéndose amplias extensiones de los bosques naturales originales, si bien el uso que secularmente se ha dado en ellos ha alterado su estructura, influyendo en la capacidad de los mismos para mantener los procesos ecológicos esenciales.

De los 24 tipos de vegetación natural o semi-natural registrados, donde los bosques constituyen la formación más extendida ocupando casi el 40% del municipio, la mayoría ubicados en terrenos de titularidad municipal, nueve estarían catalogados por la Directiva como hábitats a nivel europeo, es decir, se trata de hábitats naturales cuya conservación supone una especial responsabilidad en el contexto de la Unión Europea.

Es destacable la abundancia de robledales de roble del país. Se trata, junto con las alisedas cantábricas, del bosque más característico y más amenazado de la CAPV, donde la mayor parte de su superficie potencial se ha visto sustituida por plantaciones forestales con especies exóticas de crecimiento rápido, principalmente coníferas, como el *Pinus radiata* y caducifolias, como el roble americano (*Quercus rubra*), y pastizales para uso ganadero. Así, ha quedado relegado a numerosas manchas dispersas de reducido tamaño, carentes de funcionalidad ecológica, siendo los bosques presentes en Errenteria los que conformarían las mejores masas de este hábitat en la CAPV, tanto por superficie como por funcionalidad, ocupando unas 850 ha, por lo que la protección, mejora y conservación de estos robledales en Errenteria se considera clave, no sólo a escala local sino también a escala regional.

Especies de la flora y fauna salvajes:

Por último, indicar que en el término municipal de Errenteria se ha registrado la presencia de 167 especies de fauna vertebrada, de las que 107 estarían catalogadas y protegidas por la legislación europea, estatal o autonómica, como el visón europeo, el pito negro o el escarabajo *Rosalia alpina*, y 10 estarían consideradas amenazadas de desaparición. Respecto a la flora de interés, en el municipio se localizan ocho especies que tienen especial interés para la conservación, estando todas ellas incluidas en el Catálogo Vasco de Especies Amenazadas y cuatro de ellas de interés internacional. Además se ha identificado la presencia de otras cinco especies catalogadas de interés a nivel de Gipuzkoa.

Así mismo, en el diagnóstico se han identificado los principales factores de amenaza para la biodiversidad de Errenteria. Así, la destrucción y fragmentación de los hábitats (urbanismo, infraestructuras, rellenos de tierras...), homogeneización del paisaje forestal, la sobreexplotación de los recursos naturales como el suelo o el agua y la gestión forestal mediante monocultivos y prácticas insostenibles, inciden en limitar la funcionalidad ecológica de los ecosistemas facilitando además la presencia de especies exóticas invasoras, enfermedades y plagas, así como agravando los efectos que el cambio global tiene sobre estas especies.



Con relación a la presión que sobre la biodiversidad ejercen determinadas actividades económicas del sector primario que se desarrollan en el municipio, la explotación forestal intensiva es la que más incidencia tiene. Así, la superficie del término municipal que se encontraría ocupada por plantaciones forestales de especies exóticas de crecimiento rápido, cultivadas para la obtención de madera de uso industrial, sería de unas 950 ha, lo que supone casi el 30% del municipio.

El Plan de Acción de Biodiversidad:

El resultado del trabajo de planificación de la Estrategia municipal para la mejora y conservación del patrimonio natural y la biodiversidad de Errenteria y su Plan de Acción, tratan de responder a esta problemática, sin perder de vista los objetivos y obligaciones legales en materia de conservación.

Así, se han establecido cuatro metas interdependientes, que se refuerzan recíprocamente, y que responden al objetivo principal fijado para 2020. Esas metas contribuirán a detener la pérdida de biodiversidad y la degradación de los servicios ecosistémicos, concentrándose cada una en un aspecto concreto: integración de la biodiversidad en las políticas municipales, protección y conservación de los elementos de la biodiversidad, restauración y mejora de la biodiversidad y reducción de los factores de presión y amenaza. Cada una de dichas metas se desglosa en una serie de líneas estratégicas con sus respectivos objetivos específicos que responden al reto concreto que se aborda, como por ejemplo el establecimiento de un sistema adecuado de áreas protegidas y corredores ecológicos coherente,

funcional y representativo de la diversidad ecológica de Errenteria, la mejora del conocimiento sobre la biodiversidad, el fomento de la plena participación e implicación de la ciudadanía en la conservación de la biodiversidad y la promoción de la compatibilización entre conservación y uso sostenible de los recursos naturales.

Las actuaciones concretas derivadas de cada objetivo específico, 115 en total, se recogen de manera priorizada en el Plan de Acción de la Estrategia. En su elaboración se han considerado las políticas de sostenibilidad que el Ayuntamiento de Errenteria ha venido desarrollando en los últimos años, como el II Plan de Acción Local para la Sostenibilidad de Errenteria o la Estrategia Municipal de Medio Ambiente. Estas políticas, que promueven una aproximación integrada de la biodiversidad junto a otros aspectos clave de la sostenibilidad, en donde destaca la propuesta del año 2009 para constituir la Reserva Forestal de Añarbe, recientemente reconocida por la Comisión Europea como una buena práctica internacional a seguir en relación con un desarrollo regional compatible desde el ámbito local, son completadas en materia de conservación y mejora de la biodiversidad por esta Estrategia.

Esta Estrategia Municipal para la Mejora y Conservación del Patrimonio Natural y la Biodiversidad de Errenteria y su Plan de Acción, permitirá no sólo mejorar el conocimiento y el estado de conservación de los hábitats y especies presentes en Errenteria, sino que también contribuirá a fortalecer la relación de las personas con la naturaleza, promoviendo un desarrollo sostenible y compatible con el mantenimiento de los procesos ecológicos esenciales.



Comisión de Residuos del Consejo Asesor de Medio Ambiente de Errenteria

Comisión de Residuos de Errenteria

En octubre de 2012 constituimos la Comisión de Residuos de Errenteria. Somos un grupo formado por y para los ciudadanos y las ciudadanas que convivimos en Errenteria; un grupo cercano, abierto y sobre todo plural, aunque quienes lo conformamos tenemos un objetivo en común: analizar la problemática actual en materia de residuos para poder plantear soluciones reales y concisas, que den respuesta a la realidad de nuestro municipio.

Durante los meses que llevamos trabajando, nos hemos reunido con la ciudadanía, tanto para poder compartir los resultados, como para recoger aportaciones. En el anuario que tienes entre manos hemos querido exponerte los resultados obtenidos a lo largo de estos meses. Se trata de actuaciones a corto, medio y largo plazo, consensuadas en el grupo, para tratar de dar solución a la problemática de los residuos.

Corto plazo (2013-2015)

1. Renovar la Ordenanza Municipal de Residuos de 1997.
2. Iniciar una campaña de sensibilización e información dirigida a la ciudadanía.
3. Acercamiento de los responsables municipales a los barrios para exponer, entre otras cuestiones, las mejoras económicas así como el recorrido que hacen los residuos recogidos de manera selectiva.
4. Habilitar una oficina y un teléfono gratuito de información para atender las posibles dudas.
5. Vigilar el cumplimiento de la obligatoriedad de seleccionar los residuos en origen y de no depositar residuos fuera de los contenedores.



6. Implantar un sistema que permita alcanzar, como mínimo, el 60% de recogida selectiva.
7. Fomentar el autocompostaje y el compostaje comunitario.
8. Organizar una recogida selectiva para grandes productores, permitiendo el mejor aprovechamiento de los alimentos desechados.
9. Crear *mini-garbigunes* en los barrios y una recogida bajo demanda de los residuos domésticos voluminosos.
10. Promover la búsqueda e implantación de acuerdos con asociaciones y organismos que permitan la reducción de residuos.
11. Asegurar la continuidad de la Comisión de Residuos, permitiendo realizar un seguimiento y evaluación anual exhaustivo del nuevo sistema.

Medio plazo (2015-2018)

12. Continuar fomentando el autocompostaje y el compostaje comunitario.
13. Continuar con las campañas permanentes de información-sensibilización.
14. Buscar e implantar un sistema para que quien genera más residuos pague más impuestos.
15. Realizar una evaluación de los seguimientos del sistema realizados hasta la fecha y proponer mejoras o adaptaciones.
16. Asegurar la continuidad de la Comisión de residuos y sus funciones.

Largo plazo (2019-2020)

17. Asegurar la continuidad de la Comisión de Residuos y sus funciones, para que pueda participar en el seguimiento y evaluación del nuevo sistema.

Para participar o más información:

hondakinakiak@googlegroups.com



Un duro de plata de ley

Ricardo Salaberria



Cuando nuestros tatarabuelos pretendían comprobar la fiabilidad del duro de plata que llevaban en el bolsillo, lo estrellaban contra el suelo de piedra y deducían por el sonido de la moneda si era falso o no.

Un sonido brillante, cantarín, era sinónimo de bueno. El falso sonaba mate y apagado.

Estamos hablando de dineros; estamos hablando de sonidos.

Hoy, el dinero es de papel y apenas suena; el papel se desliza. Hace poco perdí cincuenta euros, aún me duelen, y ni me enteré del desperdicio. No oí nada.

Sin embargo, el papel da mucho que hablar.

En esta crisis económica que padecemos lo primero que nos dijeron es que no había “papel” ni en los bancos, que fueron los primeros que se quejaron.

Al resto nos han recetado austeridad. Así que, ¿todos mudos?

Para la intrahistoria de la cultura paso a relacionar la espléndida ejecutoria de AMA, de la Coral Andra Mari, en el año 2013.

Es posible que dentro de poco estas actuaciones nos parezcan hechos milagrosos.

➤ 26 de enero. El río Bidasoa, hinchado por las lluvias, nos acompaña en el trayecto hasta Elizondo-Navarra, donde rendimos un merecido homenaje



a Juanito Eraso Olaetxea (1914-2002), que fue profesor de canto de nuestra entidad durante varios años. Bajo la dirección de José Manuel Tife y con el acompañamiento de órgano de Ana Belén García, repetimos el espléndido programa religioso que ya cantamos en Bergara y en la Basílica de Loyola el año pasado: Mendelssohn, Guridi, Escudero, Charles Villiers Stanford, desde el enorme y gélido coro de la iglesia parroquial.

Más tres canciones euskaldunas de propina desde la escalinata del altar mayor, cerca del público que también quiere ver a los cantores.

- 9 de febrero. Acudimos a la iglesia de los Capuchinos de Donostia para despedir con nuestro mejor cantar a un gran artista, a un afamado pianista renteriano, internacional: Félix Lavilla Munárriz (1928-2013), fallecido en Madrid pocos días antes. El oficiante, José Luis Ansorena, que mantuvo una estrecha relación con el artista, nos trasladó el agradecimiento de su familia y de Teresa Berganza, a la que le fue imposible viajar desde El Escorial por la nevada.
- 17 de marzo. Dentro del Ciclo de Música Sacra que organiza desde hace años el Coro Eskifaia de Hondarribia, en los días previos a la Semana

Santa, se abarrotó de melómanos la iglesia hondarribitarra de Nuestra Señora de la Asunción y del Manzano para escuchar el antes comentado concierto sacro de Elizondo. En esta oportunidad, y con agrado de los asistentes, se montó en el altar mayor una gran pantalla que reflejó las imágenes del precioso concierto interpretado por AMA desde el coro, junto al órgano parroquial.

- 22 de marzo. Una pequeño grupo de voces blancas de AMA prestan sus voces y figuras para la grabación de un TPA - Flash Mob, *Everybody Needs Somebody to Love*.
- 12 de mayo. Nos reunimos alrededor del excelente órgano de la parroquia Nuestra Señora de la Asunción de Errenteria, en sesión dominical de *Musikaste* 2013, para interpretar tres obras:

Kyrie de Isidro Alegría; *Agnus Dei* de la "Misa in Honorem Sancti Pii X", de Martino Gorostidi y una nueva visión musical sobre el *Ave María* de Xabier Sarasa Álvaro, con la colaboración de la organista Loreto Aramendia y la dirección de José Manuel Tife.

Hasta aquí el programa realizado antes del envío del escrito a la redacción de la revista *Oarso*, pero nuestro año prosigue; de este modo, algu-



nas de las actuaciones se habrán producido para cuando lea usted estas breves líneas.

Enumeremos el programa que queda hasta que San Silvestre se lleve con él el año.

- 18 de mayo. Se celebra el Concierto de Clausura de *Musikaste* en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima (Capuchinos) con la participación de AMA y la Banda Municipal de Gasteiz-Vitoria. Interpretamos las obras: *Dantzari de Dantzarinea* de Luis Aranburu y *Xalbadorren Heriotzean* de Xabier Lete, con arreglo musical del director de la Banda, Hilario Extremiana.
- 25 de mayo. AMA es requerida para cantar en tierras navarras, concretamente en Estella-Lizarraga, para celebrar el 25 aniversario del coro estellés Lizarrako Ereintza Abesbatza, interpretando el acreditado programa de música religiosa que tantos éxitos ha obtenido en otras poblaciones. Nos acompaña al órgano Ana Belén García y dirige José Manuel Tife.
- 20 de julio. El *Pregón de Magdalenas*, horas antes del chupinazo, es la contribución musical de AMA al ambiente festivo de Erreterria. Dirige Xabier Vesga.
- 20 de agosto. La repercusión y el atractivo de la Quincena Musical de Donostia.
En la participación de este año, AMA va a cantar *Missa in Tempore Belli - Paukenmesse* del compositor austríaco Joseph Haydn (1732-1809), junto a la Orquesta Sinfónica de Euskadi (OSE), bajo la dirección del director milanés Carlo Rizzi.
- 5 de septiembre. De un festival de solera pasamos a otro asimismo muy apreciado por los aficionados musicales:
Musique en Côte Basque. En San Juan de Luz-Donibane Lohitzun.
Los bicentenarios del nacimiento de dos compositores geniales, el alemán Richard Wagner (1813-1883) y el italiano Giuseppe Verdi (1813-1901) propician el que sean recordados con varios de sus *Coros de Óperas y Arias*.
Acompañados por la Orquesta Nacional de Burdeos-Aquitania, la soprano dramática americana Heidi Melton y la dirección del inglés Paul Daniel, la Coral Andra Mari interpretará fragmentos corales de las obras: *Tannhauser, Aida y Nabucco*.
- 7 de septiembre. El festival se traslada a Arcachon para repetir el mismo concierto.

- 22 de septiembre. El festival francés convoca a la Coral Andra Mari-AMA para cantar en la iglesia de Urruña-Urrugne la composición religiosa *Salmo XIII* del compositor húngaro Franz Listz (1811-1886), con el acompañamiento de Thomas Ospital al órgano y la dirección de José Manuel Tife.
- 4 de noviembre. Iniciamos en el Auditorio Euskalduna de Bilbao el periplo de los conciertos de la Orquesta Sinfónica de Euskadi (OSE), interpretando la maravillosa obra *Requiem alemán-Ein deutsches Requiem* del compositor alemán, de Hamburgo, Johannes Brahms (1833-1897), dirigidos por el joven director barcelonés Josep Caballé Domenech.
- 5 de noviembre. En el Teatro Principal de Vitoria-Gasteiz.
- 7 y 8 de noviembre. Finalizamos la gira en el Auditorio Kursaal de San Sebastián-Donostia con dos conciertos consecutivos cantando esta inolvidable obra brahmsiana.
- 23 de noviembre. Colaboramos en los festejos del 50 aniversario de la *Ikastola Orereta* de Erreterria interpretando la parte cantada del ballet *Sorgiñeta*, la atractiva obra del compositor hernaniarra José Olaizola Gabarain (1883-1969).

El acto va a tener lugar en el Polideportivo Municipal de Erreterria.

Con este concierto, los componentes de AMA celebran, además, la festividad de Santa Cecilia, patrona de los músicos.

- Diciembre 2013. *Gabon Kontzertua*. En un emotivo fin de curso, *Adeste Fideles* incluido, todas las secciones de la familia AMA subimos al altar de la iglesia de Nuestra Señora de Fátima (Capuchinos) de Erreterria para interpretar los tradi-

cionales villancicos-gabon kantak con mensajes de alegría, hermandad y paz.

Ama Harrobia, mila kolore

Kantuzaletasunaren bizirautea zein bidetatik aurrera joan daitekeen jakitea ez da erraza. AMaren argia diren harrobiko neska mutilek oholtzara igotzen diren aldiro erakusten digute bide luze eta ilun hori nondik joan daitekeen.

Imanol Elizasu eta Lorea Intxaurrendietaren gidaritzapean Musika Tailerra, Orereta txiki, Orereta eta Oinarri osatzen duten 200 abeslariak beraien ahots garden zein indartsuek bihotza uzkurtarazten digute abesten duten aldiro. Zin dagit.

Geniales, ikaragarriak, maravillosos, zintzoak, lagunkoiak, alaiak... emanaldiak eskaini dituzten lekua nonahi dela ere, orotatik hitz beretsuak ekartzen dizkigute. Bai eta ekarriko ere!

Ohituta egonagatik ezin dugu ahaztu horren guztiaren atzetik dagoen lan eskerga, iluna bai eta astuna batzuetan. Esfortzu handia Erreterriak duen erakusleho esaguratsuenetako bat kanpora zein barrura begira. Kanpokoek abeslari bikainak ikusten dituzten neska mutil horien aurpegietan, guk geuk geure seme alabak ikusten baititugu, Erreterriako seme alabak. Guri dagokigu behar duten bezala zaintzea beraz.

Torreveija, Biasteri, Pasaia, Donostia, Villabona... bisitatuko dituzten herri eta hiriak.

Habanerak, sakroak, herrikoiak landu eta ikasiko dituzten estiloak.

Alaiak, lasaiak, arinak, tristeak, martxosoak abestuko dituzten kantak.

Hauexek, beraz, abesbatza hauek guztiak eskaintzen duten kolore paleta zabala.

Beltz "ilun" distiratsurik, txuri argi itsugarriraino.



Festival de narración oral KONTUZ KONTARI!

Mikelazulo Kultur Elkartea



Guadalajara es una pequeña capital cercana a Madrid. Hace más de veinte años, la biblioteca organizó un maratón de cuentos con la idea de impulsar la lectura y ayudar a la activación cultural de la ciudad. Hoy en día el maratón dura tres días, con sus noches, durante los cuales cientos de ciudadanos y ciudadanas suben al escenario a contar un cuento, junto con profesionales de la narración llegados de distintos rincones del mundo. El Maratón de Cuentos de Guadalajara es una de las actividades culturales más importantes de la ciudad y un referente europeo de la narración oral.

Los Silos es un pueblo de 5.000 habitantes que se encuentra al norte de la isla de Tenerife. Como en muchas localidades el turismo es una de las principales actividades locales. El año 1996 se celebra por primera vez el Festival Internacional del Cuento Los Silos. Hoy en día es uno de los principales atractivos de la localidad. Durante dos semanas el pueblo bulle de actividad, con gentes venidas de distintos lugares, todas atraídas por el festival. Es difícil encontrar entradas para las actuaciones si no se han comprado con antelación, así como difícil es encontrar alojamiento. Durante dos semanas la localidad de Los Silos vive por y para el cuento.

Podíamos seguir poniendo más ejemplos, Beja en Portugal, Grenoble en Francia, etc., en los cuales un festival de narración oral ha conseguido activar, no sólo la vida cultural, sino económica de una localidad, convirtiéndose en una seña de identidad de la misma, tanto para sus habitantes como para los visitantes.

El festival de narración oral Kontuz Kontari!, celebrado entre el 29 de mayo y el 2 de junio, nace

con la idea de aportar a Errenteria una novedosa propuesta cultural que se suma a las ya existentes, y contribuya a hacer de nuestro pueblo un referente cultural tanto para sus habitantes como cara al exterior. La narración oral de cuentos sigue estando confinada a los márgenes de la actividad cultural. Siendo como es un arte escénico, la imagen social que se tiene de ella es la de una actividad enfocada al mundo infantil, lo cual no es malo en sí, pero no tiene por qué ser limitada a ello. También se suele tener una imagen de esta actividad artística como algo demasiado atado a la literatura escrita, casi como una actividad inevitablemente atada al fomento de la lectura; siendo esta una de las razones por las que las sesiones de narración oral se ciñen en gran parte a las programaciones de las bibliotecas, o como refuerzo de las clases de literatura en la enseñanza. Nos encontramos con otra idea de la narración de cuentos como algo bucólico, que nos trae sabores de épocas antiguas, mitificando quizás en exceso todo ello. Pero pocas veces oiremos hablar de la narración oral como una propuesta de creación escénica, tal y como se puede hablar del teatro o la danza, por poner unos ejemplos.

Es por ello que el festival Kontuz Kontari!, se ha centrado en esta primera edición en la narración para adultos, presentando en el teatro del Centro Cultural los espectáculos programados. De esta manera se ha querido mostrar los espectáculos como propuestas escénicas importantes en sí mismas. Las condiciones que reúne un teatro a la hora de apreciar un espectáculo, de la índole que sea, no las puede tener una biblioteca o un bar, ya que dicho espacio está pensado para esa actividad, no así los otros espacios. Esto no quita que la narración pueda mostrarse en otros formatos adecuados

al espacio en el que se presenta, de ahí el organizar un *cuento-poteo* por las calles y bares de la villa, recuperando de esta manera los espacios sociales públicos como espacios de la palabra, de la comunicación y transmisión cultural, siendo el relato de historias parte de todo ello.

El festival de narración oral *Kontuz Kontari!*, no es un fin en sí mismo, sino que forma parte de un proyecto más ambicioso, como es que Errenteria sea una referencia de la narración oral, tanto en Euskal Herria como fuera de ella. Para ello se intentará trabajar otros aspectos de la narración oral, desde la formación a la dinamización de dicho arte. Así

mismo se impulsarán relaciones e intercambios con festivales del mismo tipo. En definitiva, el objetivo es hacer de Errenteria un lugar en el que la narración oral llegue a ser una de sus referencias culturales, tanto para sus habitantes como para foráneos. Una propuesta cultural más que se una a otras de distinto tipo que se desarrollan con éxito en nuestro pueblo. Apostar por la cultura no es simplemente un recurso programático, sino que es impulsar una sociedad con espíritu crítico, en el que las personas busquen en la existencia algo más allá de los intereses materiales e individualistas. El festival de narración oral intenta aportar su grano de arena a todo ello.



<http://ladamasa.blogspot.com.es/>

Otro año más con vosotrxs...

Mikel Martín Conde
Ehgam

Algunxs conciudadanxs habrán tenido noticia en su momento, mediante los carteles colocados en diferentes establecimientos, en las paredes, prensa, web, etc., de los actos públicos que a continuación pasamos a informaros y comentar.

Somos Ehgam quienes este año nuevamente hemos programado en el pueblo algunas actividades para continuar ofreciendo a la ciudadanía local –y de la comarca– el acercamiento a las diferentes caras de la homosexualidad, lesbianismo, transexualidad y de las infecciones de transmisión sexual.

Nos mueve un interés “egoísta”, está claro, ¿no? Somos egoístas en el buen sentido de la palabra. Nos importa/n nuestra/s vida/s. Nos importa nuestra salud en primera persona: lo que no hagamos nosotrxs para normalizarnos socialmente en la vida cotidiana por nosotrxs mismxs, no esperemos que lo hagan quienes no viven en primera persona el deseo homosexual o la identidad de género.

En el año tenemos prefijadas unas fechas en el pueblo para realizar diferentes actividades, con mejor o peor resultado: 26 de febrero, *Glam Zinemaldia*; 17 de mayo, Jornada Internacional contra la Homofobia; 28 de junio, Día Internacional del Orgullo Gay;



Presentación de la 7ª edición del *Glam Zinemaldia*

8 de noviembre, la llamada "Noche de los Cristales Rotos"; 1 de diciembre, Día de Lucha Contra el Sida.

El día 26 de febrero preparamos una nueva edición del *Glam Zinemaldia*, *Zinegoak Luzapena*, en la auditorio de Errenteriako Hiri Kulturgunea (*la Niessen*). La sesión única de este año fue seguida con interés, pero con menor asistencia que el año pasado, y, por qué no reconocerlo en estas páginas, con desigual crítica por parte de lxs asistentes sobre las películas proyectadas.

El día 13 de mayo tuvimos la ocasión de contar con la presencia de dos militantes de Amnistía Internacional (minorías sexuales) y de una activista de *Stop Homofobi* de Iparralde en el Mikelazulo Kultur Elkartea, para debatir sobre la reacción homófoba producida en el Estado francés durante y tras el acuerdo de la llamada Ley de Igualdad en Francia, que reconoce el derecho a la adopción y al matrimonio a las personas del mismo sexo. El mismo día se llevó a cabo la proyección y debate del documental del director de cine navarro Luis Arellano sobre el proyecto de ley en Uganda, que introduce la pena de muerte para las personas homosexuales, en homenaje al activista gay asesinado. La presen-

tación de las personas y el contenido del acto fue de la mano de un militante de Ehgam.

A propuesta del departamento municipal de juventud, estuvimos en los locales del *gazteleku* en el barrio de Gabierrota proyectando un documental, *Elige siempre cara*, sobre la problemática del sida y las infecciones de transmisión sexual, seguido con muchísimo interés por parte de lxs jóvenes que acudieron (decir que quienes estuvieron en el debate salieron gratamente sorprendidos por las preguntas planteadas).

El mismo documental se proyectó en el Gaztetxe el domingo 8 de diciembre e igualmente la reacción de lxs asistentes fue la de reconocer la importancia de proyectar documentales como éste (abordando la problemática del sida) que traten temas de interés para la juventud.

Tenemos así mismo planeada la realización, por vez primera este año, de una comida de convivencia a la que hemos invitado a familiares y amigos de la comarca con motivo del 28J (¡para cuando leáis la revista habremos hecho ya la digestión y nos habremos reído!).

Juantxo Quiroga



Participantes en el acto contra la homo-lesbo-transfobia/s

Baso naturalak berreraikitzen Lau Haizeta parkean

Iñigo Moreno, Xabier Agirre

(Eguzki-Ihintza Ingurumen-Zerbitzuak, S.L.)

Europako Batasunaren eta Naturaren Kontserbaziorako Erakunde Internazionalaren (UICN) ingurumeneko lehentasunekin bat eginez, Errenteriako Udalak, bere Mendi eta Ingurumeneko Sailaren bitartez, urteak daramatza bioaniztasunaren alde inbertsioak eginez. Estrategia honen helburua Errenteriako bioaniztasunaren galera (habitat naturalak eta basa espezieak) gelditzea eta hau hobetzea da.

Baina zer da Bioaniztasuna? Bioaniztasuna ekosistemek eta bertan bizi diren animalia, landare, onddo eta mikroorganismoek osatzen dute. Espezieek bizirauteko elkarloturik egon behar dute, gizartean gertatzen den modura, adibidez: nekazariak garia landatu, errotariak irina ekoiztu eta okinak ogia egiten du guk ogia jan ahal izateko. Bakoitzak bere ekosistema du: nekazariak landa-lurra, errotariak errota, okinak okindegia eta herritarrok bizigunea. Eragile eta ekosistema guztiak dira beharrezkoak, batek hutsegitean kate guztia apurtu baitaiteke.

Egun, bioaniztasunaren galeraren arrazoi nagusiak ekosistema edo habitaten suntsitzea (artifizializazioa) eta eremu txiki eta sakabanatuetara mugatzea (fragmentazioa), klima aldaketa, natur-baliabideen erabilera ez jasangarria eta espezie exotiko inbaditzaileak dira.



Egoera larri honi aurre egiteko, bioaniztasunaren kontserbaziorako sortutako tresna nagusiak, Europako Batasuna jatorri dituzten Hegazti (1979) eta Habitat (1992) Zuzentarauak dira, eta hauen ondorioz sortzen den Natura 2000 Sarea, bertan Aiako Harria naturgunea barne dagoelarik, Artikutza, Ulia-Jaizkibel edo Txingudirekin batera.

Baina zer gertatzen da Natura 2000 Saretik edo zuzentarau hauetatik kanpo gelditzen diren eremuekin? Ez al dira zaindu behar? Errenteriako Udalak, udalerrri osoko bioaniztasunaren galera gelditu behar dela argi izanik, Errenteriako zenbait herri-lurretan egindako ekintzen arrazoia eta abian dauden beste ekintzen berri eman nahi du. Hauek ondorengoak dira:

Herri-basoen lehengoratzea eta hobetzea

Udalerriko bioaniztasuna babesteko modurik eraginkorrena delakoan, bertako ekosistemek duten adierazgarritasuna areagotzea eta hauen kontserbazio egoera egokia sendotzea helburu dituzten ekintzak egin dira. Hauen artean, egur ustiaketa komertziala bertan behera utziz, Lau Haizeta Parkean dauden landaketak, bertakoak diren hostozabalen landaketengatik aldatu dira. 2012an adibidez, 14 espezie autoktono desberdinen 10.000 zuhaitz eta zuhaixka baino gehiagoren



Sanmarkoko magaleko pinudia kendu eta baso-espezieez egindako landaketaren adibidea.

landaketa burutu da. Beste basoetan berriz, espezie autoktonoen aniztasuna, basoen estratifikazioa handitzea eta zuhaitz zaharren errespetua irizpide dituzten baso-tratamenduak gauzatu dira.

Mehatxatutako espezieei laguntza eta Interes Bereziko Habitategi arreta berezia

Natura 2000 Saretik kanpo, hau da, Aiako Harritik kanpo dauden basoen gaztetasunak eta landa-lurrek duten artifizializazioak, espezie askoren biziraupena zailtzen dute. Egoera honi aurre egiteko, hegazti eta saguzar espezie desberdinei zuzenduriko habi-kaxak ipini dira eta anfibio eta narrastien ugalketa erraztea helburu duten hiru urmael eraiki dira. Era berean, urtero esleitzen den baso, aisialdi eremu, ibilbide eta herri-bideen garbiketarako, landare exotiko inbaditzaileen ezabaketa eta kudeaketa egokia eta Interes Bereziko Habitategi kontuan hartzen dituen baldintza teknikoak berridatzi dira.



2013. urtean egin berri den Kutarroko urmaelaren argazkia.

Fauna eta flora exotiko inbaditzailearen aurkako borroka

“Flora eta Fauna Exotiko Inbaditzailea; Basa bitzita eta ekonomiarentzako mehatxua” esku-liburua inprimatzeaz gain, Oiartzun ibaian eta Lau Haizeta Hiri-parkean fauna eta flora inbaditzailearen aurkako ekintzak burutu dira.

Egun, Errenterriko Udala udalerriko Flora Exotiko Inbaditzailearen Inbentarioa eta hauen kente lanen Ekintza-Plana burutzen ari da, *Eguzki-lhintza* enpresaren bitartez. Inbentario eta Ekintza-Plan honek, udalerrian dauden inbasio biologiko desberdinak kokatzeaz gain, hurrengo bost urteetan herri-lurretan aurkitutako inbasioen kente lanen kudeaketa eta balioespena du helburu.



Etorkizunari begira

Etorkizunari begira, gure ibai, baso eta landa-lurren egoera ekologiko egokiak Errenterriko ekonomia eta, oro har, herritarrentzat onurak besterik ekarriko ez dituelakoan, Errenterriko Udalak herri-lur nahiz bestelako administrazioen ardurapean dauden landa-lurretan bioaniztasunaren aldeko estrategiarekin jarraitzeko asmoa du. Emango diren urratsen artean, besteak beste, Interes Bereziko Habitategiaren hobekuntza, egindako landaketen naturaltasuna areagotzea, eta landare exotiko inbaditzaileen kontrako ekintzak aipatu daitezke. Era berean, bioaniztasuna guztiontzat onuragarria den ondaretzat hartuz, Errenterriko Udalak herriko bioaniztasuna zaintzeko deialdia egin nahi du herritar orori; natura babesteko beharra ez baita bioaniztasunak gu behar gaituelako, guk uko egin ezin diogulako baizik.



Trenak ekarriak

Juan Gartzia



RENERIA. - Estacion y vista general. - Ll.

SELECTA

runek, Errenterriak, Pasaiak eta Donostiak badute bereizgarri bat, aspalditik eta gaurdaino: bi trenbidek zeharkatzen dituzte, bade-larik gutxienez haien geltoki bana herriotariko bakoitzean.

Trenbide txikiak, ibilibide labur eta burdinbide estuenekoak, tunel sarriak direla eta, izen metaforikoa hartu zuen gaztelaniaz, euskaraz ere itzuli gabe darabilguna: Topoa.

Handiak, berriz, izen ofizialari eutsi dio, Renfe, baina geltokiek, oraintsu arte behintzat, antzinako konpainiaren izena gorde dute jende xehearen ahotan: Norteko estazioa. Burdinbide nagusi horretatik joko du hizkizko nire bidaiatxo honek.

Baten batek pentsatuko zuen, ezta?, egokiago zela hiriburutik hasia tren-herrien zerrenda hori, baina ez da hala, inondik inora ere. Administrazioari eta biztanle-kopuruari dagokienez

Donostia izanagatik buru, ez da halakorik trenbide-kontuan. Irun da nagusi, zalantzarik gabe, Renferen ikuspegitik. Hura da Penintsulako sarearen mutur nagusietariko bat; han dago Pirinioz bestaldeko Europarako atea, bere geltokizati berezi eta guzti; hantxe daude bildurik zerbitzu nagusiak... Hitz batean, Irun da trenbidegune –jatorrizko erdara oihartzuntsuagoz: *nudo ferroviario*– nagusietariko.

Geltokiko auzotik Kolon ibilbidea zeharkatzean ezker-eskuin ageri den errailtza trinkoari erreparatzea aski: herria erdibitzen duen burdinazko ibai zabal halakoa.

Bada, horien arteko errail pare batek ekarri gintuen gu, 1960 aldera, Irunera; ni eta nire familia, alegia. Zehazkiago, ez familia guztia, gure anaia gazteena geroago jaioko baitzen, hantxe, Irunen. Artean hura falta arren, ordea, oraingo gehienak baino osatuxeagoa genekarren familia. Kronologiaren aurkako egozentrismoa barkatzen

bazait, hurrenez hurren: anaia biok (nik, bost urte; anaiak, zazpi), aita-amak eta aitona-amonak (amaren gurasoak, alegia; etxeko benetako tituluz: *aitajauna* eta *amandrea*). Aise ematen du istorio edo istorio-abar bat baino gehiagotarako pertsonaia horietariko bakoitzak, baina, honetan, bigarren mailakoak dira guztiak ere, ni barne. Trena dugu hemen protagonista. Gainerakook, bidaiari goaz hartan.

Adierazi berri dut trenak ekarri gintuela Irunera, eta herren geratzen da noski *ekarri* aditz hori, *nondik* esaten ez bada.

Trenak, bere burdinbidearen ganean dabilenez, ezinbestekoa du material hori; burdina, alegia. Bada, patua haur baten gisa gurekin trentxoetara jolasten ari balitz bezala, antzinadanik burdina ekoiztera emana zen herri batetik gentozen gu, hantxe probintziaren beste muturretik. Gure jaioterria, hain zuzen ere, bi anaia nagusia eta amarena, burdina zela-eta sortua zen: hantxe Udanapeko burdinolak ugaritu eta haien jabeak botere puska bat berendu ahala, Segura hiribildutik askatu, eta hala sortu zen Legazpi.

Sinbolikoki, mitikoki, baserritar izatetik olagizon izatera etorritako burdin jende horren kastakoa zen Patrizio Etxeberria, eta harena zen, gure haur eta gazte garai hartan, burdin ekoizpen alde-aldean guztia, eta –hori bai erabat– Legazpi oso-oso, gu barne.

Ez da, ez, metafora edo hiperbole inolakoa: Legazpin, *Nagusia* zen Patrizio (erdaraz, *El Amo*). Harenak ziren fabrikak; harenak eskolak, ospitaleak; harenak etxeak, gurea barne. Gurea bereziki barne. Fabrika-sarreraren parean eraikiarazi zuen Patriziok bere beharginentzako lehen etxea, eta hantxe jaio ginen gu: Etxe Alai. Patrizioren zen etxea, eta, harekin batera, noski, gu ere bai. Aitajaunaren soldata miseriazkoa konpentsatuz, aitakiro egiten zizkigun doan, edo merke-merke, argien-eta gastuak. Hori ere, ordea, beste istorio bat da, eta are beste Historia bat.

Joeraren kontra gindoazen, nolabait, Legazpitik alde eginik. Izan ere, burdingintzaren puria zela eta, etorkin-ekarle zen herria. Oldeka inguratuak ziren hara jendeak lan hobe bila, hiru txanda nagusitan: inguruetakoa baserritarrak

aurrena (aitajauna haien artean, Angiozartik); mugante ziren nafar-arabetako herrietakoak gero, eta andaluz-estremeñoak hurrena.

Haiek Legazpira ekarri zituen, bada, trenak, eta gu Legazpitik kanpora eramanez, aldi bertsuan. Irunera. Ez nuke arinkerian erori nahi bere herria uztera bortxaturik gertatu den jendearen sentimenduez, herrimina infinituki gogorragoa baita txirotasun gorriarekin bat eginik doanean, baina nik ere neureak pasatu nituen, ez pentsa, fabrikaren eta zelaien arteko neure mundutxotik erauzi eta Irunera *deserriratu* nindutenean.

Neurekoia zen noski pentsamendu hori neure familiaren orduko premiekiko, baina kontuan hartu eskola txikia besterik egin gabeko bost urteko haurra nintzela artean. Beste bost bat urtean egon nintzen herri-aldatze latz hura barkatu ezinik. Barkatu ezinik, nori?, galdetuko duzue. Bada, neuk ere ez dakit, baina bai ez niola barkatzen munduari halakorik niri egina. Eta, bai: zer da mundua, ordea, bost urteko haur batentzat?

Trenak eramanez eta ekartzeaz ari naizenez, barkatuko didazue baldin eta, Irungo trengune nagusia utzi, eta atzera Urola aldera egiten badut. Ez, hala ere, Legazpira, baizik eta auzo-herrira, Zumarragara.

Zumarragak bazituen orduan (Irundik Donostiarainoko herriek bezala, eta Legazpi –eta, gure parajeotan behintzat, aipatuok salbu, beste inongo herri– ez bezala) bi geltoki, bata bestearen ondo-ondoan: batetik, Nortekoa, Renferena, Legazpikoa baino dexentez handiagoa noski, eta, bestetik, Urolako tren txikiagoarena. Trenbide hori (gazteenentzat diot) Zumaiaraino zihoan, eta han lotzen Donostiatik Bilboraino zihoan eta doan linearekin. Urolakoa itxi egin zuten; gainerakoa, Topoarekin batera, Eusko Tren sarearena da orain (lehen, oker ez banabil, FEVE zen: *Ferrocarriles Españoles de Vía Estrecha*).

Zumarragakoa, iradoki dudanez, estazioalde koxkorra zen jada, neguko hotzetan kafesne beroa hartzeko bere kantina eta guzti. Zumarraga ez zen trengune nagusietariko ere, baina bazuen bere pisua. Bada, haraxe etorria zen gure aita bere gurasoekin, ni Irunera aldatu ninduten adin bertsuan, baina puskaz urrutia gotik, Asturias aldetik.

Aita jaio zen herria Asturiasen eta Leonen arteko Pajares mendate mitikoa pasatu aurreko azken tren-geltokia zuena zen. Herri txikia baina bere garrantzi ez nolana hiko zuena orduko trenentzat. Haraxe ezkonduak ziren Abuelito (asturiarra, izatez) eta Abuelita (Mirandako beste trengune nagusian bildua), eta hantxe izan zuten lehen haurra, gure aita. Datu batzuez ez nago oso ziur, hala nola Abuelitaren familia-jatorri benetakoaz (ez informazio faltaz, soberaz baizik, hitzontzi bezain fantasiatsua izaki hura), baina beldur naiz, hara, zehatz dakidan beste datu bat emateko, sinetsiko ez didazuelakoan. Beldur eta guzti, bada, horratx aitaren jaioterriaren izena: Puente los Fierros.

Jolasean ibilia da beti gure patua, esana dizuet, bizitzaren trentxoan geure bidea egin nahi genuenok. Itxura batean (ez dut ikertu puntu hori), Burdinen Zubia euskaratu daiteke aitaren herri horren izena, baina *puente* hori –euskaraz ere, zer da ba *ponte?*– *fuentes* izan liteke, eta, orduan, Burdin(en) Iturria izan liteke. Eta hala dela egingo nuke.

Hala izatera, horra patua berriro jolasean: metal-ura ematen duten iturburuz josirik dago Legazpi eta ingurumaria. Zumarragara bidean ere bazen, ongi oroitzen banaiz, halako bat baino gehiago. Kontua da gure aita, bost bat urterekin Zumarragaratu, hantxe aitak lan egiten zuen estazio alde hartan hazi, eta, halako batean, Legazpiko metal-urez egarritu zela, antza, eta halaxe aurkitu gure ama.

Hori gabe, ez nintzen ariko ni hemen istorio hau kontatzen. Eta ez pentsa, bestela, guztiz erraza zenik bide horretan topo egitea biek: amak oinez egin ohi zuen Zumarragara bidea, eta aitak, berriz, trenean, Renfeko langile baten seme gisa *kilometriko* delakoa baitzegokion txikitatik, eta doan baitzitzen, muga bateraino, tren-bidaiak. Ordurako, gainera, hasia zen noski bera ere Renfen lanean.

Beste kontu bat ere bazen elkarketa oztopatzen zuena. Askoz geroago kantatuko zuen *Shocking Blue* taldeak harako *Never marry a railroad man*, baina, Legazpiko orduko giroan ere, ez zuten askok begi onez ikusten bertako neska batek burdinbideetako langile bat hartzea senargai.

Azken hiztxo bat aitaren aitaz. Guk eten dugu azkenean belaunez belauneko trengizon-katea, nahiz gure aitak ahalegintxoren bat egin bere garaian bide horretatik jarrai genezan; Abuelitok atzera, berriz, esango nuke haren aita ere (gure aitaren aitaren aita, alegia) trengizona zela, eta horrela haren *linea* guztian. Ez dut ikertu genealogia horretan gora, baina deituek ere hala iradokitzen dute: gure aita García zen; haren aita, García García... Litekeena da 1848 baino lehenagotik ere arituak izatea garciatarrak burdinbideetan, non edo han, nahiz eta, jakina denez, urte horretan agertu estreina asmakuntza berri hori penintsulan, eta oso linea laburrean. Auskalo.

Linea hitza aipatu dut jada, baina argitu dezadan baduela hitz horrek esanahi bat baino gehiago, oro har, eta bereziki trengizonentzat; eta, are berezikiago, gure aita (eta haren aita) bezala Elektrifikazio sailean zihardutenentzat.

Alde batetik, errail pareek puntu (nagusi) jakin batetik beste puntu (nagusi) jakin batera daramaten bideari deritzo linea. Lineak elkarrekin *lotzen* dira (halako lotuneetan kokatzen dira aipaturiko trengune edo *nudo ferroviario* gehienak), eta hala sortzen da armiarma-sare egitura bat, oraingo internet-amarauna baino linea gutxiagokoa eta astunagoa, jakina, burdinazkoa izaki, baina gurutzabide asko zituen nolanahi ere. Oraingo atzera-aurrera birtualetatik beste muturrean, nolanahi ere: espazio errealean denbora errealean jendeok hara eta hona garraiatzen gintuena. Eta ikusten duzue aski korapila daitezkeela linea horiek, gure patuenak bezala; aurrera egingo badugu, bide asko ibiltzeke uztera behartzen gaituzte betiere, zein bere istorio kontatu gabearekin.

Elektrifikaziokoentzat (aitaren aitaren aitak ez zuen noski ezagutuko tren elektrikorik, baina Abuelito jada sartua zen modernitate horretan, ez pentsa)... elektrifikaziokoentzat, diot, zera da nagusiki linea: errailen paretsuan katenariak eutsita doazen tentsio-kableak, handik hartzen baitu trenak, pantografoen bitartez, bere elektrizitate-bazka. Hiztegian bila ditzakezue noski elektrifikazioko lexiko berezia, baina hitz horiek ez dizuete sekula eragingo barnean txikitatik entzun ditugunoi bezalako durundia: bagoneta, pantografoa, katenaria, linea, subestazioa...

Lotsa apur batez aipatu behar dut une honetan nire literatura-ibilbideko pasarte bat edo beste. Oso atzean utziak ditut jada lanok, baina oraintxe etorri zait burura Txirritaren bertso-paperak maiseatuz ondu nuen saiakera xumetik datorrela, inondik ere, trena mugitzen duenari bazka deitze hori. Izan ere, Ereñozukoak erabili eta nik barrendu dudan irudian, animalia bat da trena, haren aurretik karga-garraio zebiltzan zamarien gomutaz edo: *Gizonik ezin asi liteke zaldi obiaren billa*. Txirrita, izan ere, txunditurik zegoen, eta irudi bikainez marraztu zigun trena elektrifikatzeak ekarri zuen aurrerapena, ikatza errez ura irakinez mugiarazten ziren lokomotora astun haien aldean: *Orain ur otzak dabilki trena lehen irakinak bezala*. Ur hotza, jakina, elektrizitate-errotak (zentralak, alegia) mugiarazten zituena zen.

Gure aitaren ardura zen, besteak beste, subestazioetatik lineara elektrizitatea etenganbe behar bezala iritsi zedin. Aste eta jai, Irunen zein Brinkolan, nonahi eta noiznahi gerta baitzitezkeen –eta gertatzen baitziren– matxurak, erlojuari zein egutegiari jaramonik egin gabe, ez baitzegoen trena gelditzerik: *Gau eta egun gelditu gabe dabil oiu ta irrintzi*.

Eta, hala, aita Elektrifikaziokoa zenez, guk baguenen –eta ez, ez pentsa, inolako *entxufetatik*, lege-arauz baizik–, hark bere aitaren semea izateagatik bezala, kilometrikoa. Ez dut gogoan zenbat kilometro ziren gastatzekoak urtean, baina, aurrena Irun-Legazpi joan-etorrika bizian ibiliagatik eta gero urrutixeago ere saiatuagatik, ez dut uste osorik ahitzen genuenik.

Kilometrikoak bazuen, jakina, bere alde ona, baina, gerora hartaz pentsatzen jarrita, nago ez ote zigun ondorio txarren bat ere utzi gazte-denboran hartaz baliatzeak. Alde on nagusia bistakoa da: doan egiten genituen bidaia gehienak. Hobe zatekeen noski aitari soldata taxuz igo baliote, baina halakoxeak ziren orduko lan-harremanak, Patriziorenean zein RENFEn; utz dezagun, hala ere, kritika-linea hori ere hor, eta jarrai dezagun geurean.

Kilometrikoaren, kilometrikoa erabiltzearen alde txarra askoz ere sotilagoa da noski, baina bazen, beharbada, gaztetxo baten nortasuna apur bat markatzeko eta are makurtzeko lain. Kontua da bidaiatzeko erraztasun hori engainagarria dela,

trenbide-sarera lotzen baikintuen horrenbestez, beste komunikabiderik ez balego bezala. Debaldekotasunak berak ere, bestalde, balioa kentzen zion, nolabait, bidaiatzearen ideiarri. Ez dakit. Horrek murriztu egingo zuen, nik uste, gure bidaiagarria, ez baikara izan gerora ere mundu zabalera oso ibili zale. Hain zuzen ere, gure anaia gazteenak, Irunen jaioa, urte batzuk geroago, ez du izan hainbeste erabiltzerik kilometrikoa, eta bidaiazaleago irten zaigu, askoz. Zaleago, eta ibiliago.

Apur bat katramilatzen ari dira nire honen lineak ere, baina barkatuko didazue berriro lotzen badut kontua neure idatziekin. Argitaratu nuen lehenbiziko kontakizun nagusian, Zumarragako estaziotik abiatzen da protagonista, pilotari bat, Ameriketako egiteko asmoan. Aski inozo agertuko da gerora bestela mutila alde askotatik, baina badaki noski ez dela tren-linearik Atlantikoan zehar. Hala, Bartzelonara abiatzen da trenean, Altsasuko eta Castejongo trengune nagusi mortuak zeharkaturik, han hastekoa baitu, Bartzelonan, aurreikusia duen pilotari-karrera. Akaso ez da haren errua izango, eta bai nirea (kilometrikoa tarteko), Bartzelonatik hara ez iritsi izana.

Ia-ia nik bezala. Nik, ordea, joan-etorria egin nuen hara, Bartzelonara, ikasketak zirela eta, eta hementxe nabil zuentzat gogoratzen neure bizitzaren atzera-aurrera burdinbidetsuko gorabehera batzuk. Gorabehera apur batzuk, zientoka pasatu baitzaizkigu jada begien aurretik, eta kliskada batean beren bidean galdu, gurutzatu ditugun hara-honako linea korapilatuetan.

Bertan behera geratu zen Urolako trena, erlikia turistiko gisa ez bada, eta Topoa metro-edo bihurtzen ari zaigu. Eta kontua da Renfe ere poliki aldatu dela garai haietatik hona. Elektrifikazioa ere gainditu bide du Aurrerapenak. Trenbide zaharra ez da egokia abiadura handiko oraingo eta geroko trenentzat... Etxe Alai gure jaiotetxea ere bota berri dute; horrenbestez, han munduratu nintzen arren, neke zait jada esatea handik natorrenik... Dena aldatu dela dirudi, hain baita zaila geuk ikuspegia aldatzea: izan ere, etengabe doa gure mundua inoiz ez bezalakoa bihurtuz ... beti bezala.

Eta, beti bezala, hor jarraituko du trenak jendea hemendik hara eta handik hona ekartzen, eta bizitzaren lineak gurutzatzen, sare finkoak ibiliz bizipen-amaraun beti berriak ehuntzen.



Renfe iristen ez den Bizkaiko itsas herri batean, *trenak ekarrikuek* (trenak ekarritakoak) izan da ohiko esapidea etorkinak izendatzeko. Ez dago gaizki esana, nondik begiratzen zaion. Hori gogoan, egin dezadan berriro neure istorioan atzera.

Nire jaioterritik pasatzen den tren-linea erruz baliatu zen burdingintza puri-purian zegoen garaian, baina, ikertzaileek diotenez, ez zen aurreikusten halakorik; Legazpira desbideratzea, alegia. Aitzitik, Otzaurtetik Zegamara sartu eta handik N-I errepidea doan inguru horretara jotzea zen aukerakoena. Norteko trenbidearen arduradunek, ordea, linea pasatuko zen udalerrri bakoitzeko agintariekin negoziatu behar zuten kontua. Bi bertsio entzun ditut Zegamatik ez eta Legazpitik pasatze horren arrazoitzat.

Bertsioetariko bakoitzean, zegamar autoritateek ez zuten nahi tren handik pasatzerik, ekarriko zuenaren beldur edo. (Irakurtzekoa da, horren arrastotik, *Garoa* eleberriaren lehen kapituluaren amaieran, hantxe Aizkorriko gailurretik narratzaileari bistaratzen zaion trenaren deskripzioa).

Beste muturreko bertsioak, berriz –edo ez dira beharbada guztiz kontrajarriak biak–, ez du auziaren erdian euskaldun-fededuntasun idilikoa hausteko arriskua jartzen, baizik eta dirua, horrela esanda gordinegi badirudi ere. Legazpik eskaintza hobea egin zuela, alegia, handik pasa zedin tren.

Bertsio biek arrazoia izatera, bi herriek ere zeinek bere etekina bilatzen zuten: materiala batek eta espiritualak besteak. Ziurtzat jotzen dut ez zela egin bozketarik herritarren artean, baina badirudi denak ere pozik daudela orain (orduko ondorengoak, noski) orduko aukerarekin eta beren izatearekin, bi herriek handik aurrera hain bilakabide desberdinak izan dituzten arren. Egia esan, zaila da inon aurkitzen ia inor harro ez dagoenik hain gauza arrunt eta merezimendugabeaz; jaio den herrian jaio izanaz harro, esan nahi dut.

Istorio guztietan egoten da une bat non ez dagoen noski garbi nondik nora joko duen kontuak. Gure honetan, tren bera izanik istorio, horixe izan zen erabakigune horietariko bat, argi eta garbi. Patuaren apetatxo bat, eta tren ez zen pasatuko, ez Legazpitik, ez Zumarragatik, eta nekez garatuko zen han halako industriarik. Hala, Historia bera ere aldatuko zen, eta, gurea nabarmenen, nire familiarena eta nirea. Aldatu, edo, zer esaten ari naiz: batere historiarik ez zen izango noski.

Gogoan izan, bada, bidaide, etorkin-etorkinik ez dela, edo ez zaiola esaten etorkin etortze aldera datorrenari: etorraziazak izaten dira etorkin esan ohi diegun jendeok, ekarriak, zerbait ekarriak, maiz bortxaz. Historiaren eta giza bizitzaren linea korapilotsuetarikoren bateko trenen batek ekarriak, patu apetatsu baten jolasen astinduz.

Zu eta ni edonoiz gerta gintezkeen bezala. Zu eta ni garen bezala.

BLANCANIEVES

La literatura de la humanidad

Mariasun Landa

Realmente, la película *Blancanieves* de Pablo Berger es merecedora de todos los elogios, alabanzas y premios que ha recibido este año. Una verdadera sorpresa que emociona y maravilla, aún más tratándose de un cuento clásico que creemos conocer. Pero una historia clásica lo es, precisamente, porque nunca lo cuenta todo, porque cualquier recreación saca a la luz nuevas potencialidades, mensajes ocultos, que son resultado de su gran poder de evocación, ya que trata temas vigentes y candentes, aquellos que atañen a los eternos sentimientos humanos.

Ése es el caso de la película *Blancanieves* que Berger nos ha regalado con toda su ofrenda de pequeños homenajes cinematográficos y referencias literarias para que no nos perdamos en el camino, semejantes a las piedritas que fue dejando caer Pulgarcito al adentrarse en el bosque.

En la película de Berger se dan cita, sin nombrarlas, otras protagonistas femeninas de los cuentos de Charles Perrault: Caperucita, Cenicienta, La Bella Durmiente... Esas narraciones que tan bien definió Marc Soriano como "la literatura de la humanidad". Narraciones de tradición oral que resisten el paso de los siglos y las culturas, (de la Cenicienta se tienen registradas, al menos, 345 versiones en oriente y occidente) porque responden a las grandes pasiones humanas: amor, odio, envidia, sexualidad, el paso del tiempo, la muerte... Contadas, eso sí, con unas intensas claves simbólicas, envueltas en un celofán de fantasía y poder de evocación que las hacen llegar a ser una y otra vez recreadas.

Para Vladimir Propp, referencia esencial al tratar el tema de los cuentos maravillosos de tradición oral, estos serían reflejo de concepciones míticas anteriores a ellos. Racionalizaciones del mito que, de forma simbólica reflejarían los ritos de iniciación de los niños y niñas a la edad adulta, el paso de la pubertad a la madurez de los protagonistas. Este rito iniciático se da en el protagonista masculino gracias a la resolución de enigmas o aventuras dificultosas.

Pero en el caso de las protagonistas femeninas, este ritual iniciático nos llega, a menudo, reflejado por una pasividad extrema, rayando la muerte. A esta figura recurrente Vladimir Propp la denominó "la chica en el ataúd". Sucede así en otros conocidos relatos que forman parte de nuestro imaginario colectivo: La Bella Durmiente, que cae en un sueño de 100 años, también sufre esa pasividad extrema que experimenta Blancanieves. Y, en ambos casos, ello ocurre tras introducir algo en el cuerpo: la aguja con la que se pincha en el dedo o el ingerir el trozo de manzana. Símbolos que Bruno Bettelheim, en su libro *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*, no duda en relacionarlos con la sexualidad femenina, por lo que la intermediación de un varón, su beso simbólico, haría posible que estas heroínas despertasen a la edad adulta, se hicieran mujeres. Caperucita Roja en la versión de Charles Perrault (siglo XVII) no llega a tener ni esa posibilidad ya que el lobo (símbolo de la sexualidad masculina) se la zampa y ahí acaba la historia. Doscientos años más tarde, los Hermanos Grimm recogen la versión del cazador, que al abrir la panza del lobo, permite a la niña cumplir su rito

iniático de paso a la edad adulta. De nuevo, la intervención masculina.

En cualquier caso, el destino femenino planteado en estos cuentos es bien diferente al de los protagonistas masculinos, de los que Pulgarcito podría ser el paradigma: abandonado en el bosque, toma decisiones, se enfrenta al ogro, y vuelve a casa, salvando a sus hermanos y vestido con las botas del ogro, símbolo de la potencia sexual según Bettelheim. Así pues, estos cuentos tradicionales maravillosos tienen marcados rasgos sexistas

muy cuestionados hace tiempo y que han suscitado siempre una gran ambivalencia hacia ellos en el mundo de la educación moderna a la hora de transmitirlos y valorarlos.

La *Blancanieves* de Berger, a mi parecer, nos deja ante el umbral de una nueva versión del destino femenino. No hay príncipe ni beso, sólo una lágrima densa y sutil, inquietante pero también esperanzadora. Quizás sugiere un posible nuevo final para la protagonista que cada uno tiene que recrear al terminar la película.



Las 5 sílabas de Alfonso Sastre

Ion Arretxe

No pretendo que nadie se crea mi relato ni los hechos que en él voy a referir. Reconozco que yo mismo, si no fuera porque los viví –y de qué manera– hasta sufrirlos en lo más quebradizo de mis propios nervios, también hubiera dudado de su veracidad.

Por qué fui yo el elegido para tan singular experiencia todavía a día de hoy se escapa a mi comprensión. Mantendré siempre mis fundadas sospechas sobre el extraño librero, jorobado y ex-siamés –tenía el pobre hombre todo el lado derecho de su cuerpo, del tobillo a la sien, pespunteado por las horribles cicatrices que le provocara la traumática separación de su hermano, y una giba del tamaño de un melón coronándole la espalda– que vendía libros de segunda mano en un pequeño local de la calle Aita Donosti, a los pies del monte San Marcos, en el barrio de Beraun.

Si no se sospecha de un ser así, de quién se va a sospechar...

Además, estoy seguro de que él era la única persona que sabía de mi adicción, enfermiza como todas las adicciones (todavía ahora me sonrojo al confesarlo) a los libros, fueran éstos del género que fueran, del escritor Alfonso Sastre.

Cómo me inicié en ese vicio maldito hasta caer en el pozo negro en el que ahora me encuentro sería muy difícil de explicar por alguien que, como yo, desconoce los mecanismos de la psicología profunda, ciénaga donde se generan las depravaciones más oscuras e inconfesables del ser humano.



¿Fui sedado? ¿Fueron manipuladas de alguna manera las neuronas que gobiernan mi sueño? En cualquier caso yo no fui consciente de ello. Pero ya sabemos, gracias a Segismundo Freud –cuyos libros ojeé en mi juventud y ahora

me arrepiento de no haberlos estudiado con más provecho– que la consciencia es muy frágil y caprichosa.

El caso es que fui transportado, poco antes de la media noche, por tierra, mar o aire –cualquiera lo sabe– al lugar de la fabulosa asamblea que intentaré describirles, si las musas y las fuerzas me acompañan: una fría y marmórea estancia en un castillo de los Cárpatos, tierra de vampiros y de sobrecogedora belleza, paraje donde la inmensidad y el vacío resultan asfixiantes a la pequeñez del más grande de los mortales. Recóndito rincón donde dicen que el mismo Satanás perdió el mechero.

Por lo poco que pude entender, a medida que se desarrollaba la ceremonia, aquella reunión, cumbre o asamblea –que de las tres maneras la nombraron en distintos momentos de la vigilia– se realizaba cada vez que la noche de Walpurgis caía en sábado, que como sabrá el avisado lector es el día elegido por las brujas para sus desenfundadas orgías y libertinos desmanes, con lo cual variaba su frecuencia entre los siete y los once años, según fueran éstos bisiestos o no. Una especie de Año Santo, pero al revés. Año de los mil Demonios, Año de Condenación, Año Satánico...

Los cinco demonios que integraban aquella infausta hermandad a la que fui invitado fueron anunciados con mucha pompa, pompa fúnebre añadiría yo, ya que a cada nombre gritado desde un altavoz por el maestro de ceremonias –al cual, por cierto, nunca llegué a ver– seguía un toque de campanas, DOOONG... DOOONG... fúnebre como siempre lo son las campanas que tocan a muerto.

El primero de todos, representando al continente americano, un súcubo que había adoptado los rasgos indios y los andares lentos de una bella y extraña mujer. Sus labios gruesos y sus marcados pómulos conferían a su rostro el aspecto de una máscara primitiva y elemental. El pelo negro,

negrísimo como el más oscuro azabache, acababa de dar a su aspecto una nota de irrealidad.

—Procedente de la Facultad de Filología Románica en la Universidad de los Andes, de Santa Fe de Bogotá, en Colombia, la Doctora Roberta Allyson.

A ella le siguió el representante de Oceanía, un demonio caído desde las lejanas antípodas que atendía al nombre de Matías Pérez, y que no poseía más título ni más distinción que la de ser el mismo Matías Pérez, aeronauta portugués que en una demostración de vuelo aerostático en la Plaza de Marte (actual Parque Central de la ciudad de La Habana en Cuba) desapareció sin dejar rastro entre las nubes del reluciente cielo caribeño, ante las incrédulas miradas del numeroso público que la curiosidad y el aburrimiento habían congregado.

Y nunca más se supo de él...

Al menos hasta el día de hoy en que, tocado con un sombrero de cuero y armado con un estilizado boomerang, reaparecía como ciudadano australiano. A buen seguro fue Australia la tierra a la que llegó en su perdidizo globo, el Villa de París. Eso sí... su desaparición se produjo una luminosa mañana de junio de 1856, y su reaparición en esta lugubérrima noche de todos los demonios tenía lugar... ¡157 años después!

—Llegada desde la enigmática y remota China —continuó el invisible presentador— Margarita Chávez León, hija adoptiva de Paquita Chávez, ex mujer del malogrado profesor John H. Allyson, que fuera jefe del departamento de Español de la Gurméndez State University, cuyo campus se emplaza, como todos ustedes sabrán, en la localidad de Chula Vista, al sur de San Diego en la dorada California, y también hija, igualmente adoptiva, de su compañera sentimental Margeritte León, reputada escritora francesa, algo apartada de las ficciones, y dedicada en la actualidad a la semiótica y la narratología.

Representando a la vieja Europa, y tan vieja como ella o más, una anciana de nombre Celestina y de apellido impronunciable, hispanista del este europeo —creo que de la República Checa— aunque residente en una barriada chabolista junto al río Tormes en Salamanca, datos que no entendí demasiado bien por unos molestos e inoportunos

problemas que surgieron en forma de pedorretas en el anticuado sistema de megafonía.

Y por fin, el representante africano, cuya aparición debo reconocer que me hizo bastante gracia, si es que un sentimiento así pudo anidar en un alma como la mía. Alma poseída por la pena, la extrañeza y el horror con los que fue castigada durante las largas horas de aquella inolvidable, siniestrísima e innarrable noche. O al menos, difícil de narrar para un simple aficionado a las letras como es el menda.

El auténtico, el verdadero, el genuino Arpad Vászary y no otro. Éste era el último demonio. Quien en otro tiempo fuera conocido como el Vampiro de la calle Virgen del Val, porque fue en esta calle del madrileño Barrio de La Concepción donde tuvo su morada, comparecía ahora como un negro del África profunda, con la extravagante peculiaridad de que se notaba a las claras (o tal vez debería decir “a las oscuras”) que su palidísima piel había sido ocultada burdamente bajo una gruesa capa de betún negro o de corcho quemado, tal como se hace para caracterizar al Rey Baltasar en las cabalgatas de muchos pueblos.



En el centro de la lujosa y fría estancia, sobre suelo de mármol, estaba trazada una estrella de cinco puntas, pintada de un solo trazo —la famosa Pentalfa— tan asociada a los pitagóricos como a los ritos satánicos.

Y en cada una de sus puntas, siguiendo el movimiento de las agujas del reloj, las cinco sílabas malditas: Al, Fon, So, Sas, y Tre.

Miré con más atención —la iluminación era un tanto lúgubre y bastante pobre— forzando todo lo que pude mi vista, hasta que mis ojos sangraron de dolor.

Pronto descubrí que bajo cada una de las sílabas, con las letras góticas y doradas propias de los cementerios, estaban escritas las siguientes palabras: Impublicable, Irrepresentable, Indeseable, Invisible... y la más extraña de todas, Invisable, que tuve que leer varias veces para asegurarme de que no se trataba de una caprichosa errata.



Tomó la palabra la vieja Celestina –que a la luz de las velas me pareció poseedora de ciertos rasgos gitanos, un color de piel aceitunado y un pelo negro, recogido en un moño perfecto, que destacaban en contraste con el oro de los aros que pendían de sus pequeñas orejas– y dijo que si la Hidra de Lerna, el famoso monstruo que tanto trabajo dio a Hércules, tenía siete cabezas, Alfonso Sastre no se quedaba corto en su monstruosidad.

Y le atribuyó al escritor cinco cabezas: una como poeta lírico, otra, tal vez la más conocida, como autor teatral. La tercera cabeza es la del eventual novelista. La cuarta, la del filósofo, y la quinta cabeza la del guionista cinematográfico. ¡Toma ya!

¡Cinco escritores en uno! O lo que es lo mismo... ¡Un pentaescritor!

Ella había elegido, de entre la vasta producción lírica del autor (*El español al alcance de todos*, *T.B.O.*, *El evangelio de Drácula*, *Vida del hombre invisible contada por él mismo...*) un libro de poemas titulado *Balada de Carabanchel y otros Poemas Celulares*.

Y de entre los poemas celulares había elegido uno, *Este gitano*, que fue escrito tras las rejas de la tristemente conocidísima prisión madrileña en abril de 1975. El poema dice así:

Este gitano de Carabanchel ha dicho
mirando a los polis grises sin remedio:
eztoz van a cagarze ahora
en cuanto que entremoz en Zaigón.
Yo me he quitado la gorra en su homenaje.
Sabio gitano, camarada...

Siendo como era un demonio, la gitana Celestina lo recitó con voz de ángel. Y con el último verso derramó una lágrima de nácar que brilló en la lúgubre noche como un fuego fatuo.

–Siempre me pasa lo mismo, dijo con un nudo en la voz.



Intervino después la Doctora Roberta Allyson, y explicó que la obra dramática de Alfonso Sastre era una de las más importantes escritas en

lengua castellana en la segunda mitad del siglo XX y en lo que llevábamos adentrados en éste. Y añadió que lo más dramático de esta obra era el propio drama que soportaba su autor al ser considerado por los escritores como un hombre de teatro, y por las gentes del teatro como un escritor, motivo suficientes para situarlo en lo más alto de la marginalidad.

Entre los más de 80 títulos que ha escrito para las tablas –éstas fueron textualmente sus palabras– y seguidamente los recitó uno detrás de otro, por orden alfabético y de memoria: *Ahola no es de leíl*, *Alfonso Sastre se suicida*, *Ana Kleiber*, *Análisis de un comando*, *Asalto nocturno*, *Askatasuna*, *Aventura en Euskadi*, *Búnbury*, *Cargamento de sueños*, *Comedia sonámbula*, *Crimen al otro lado del espejo*, *Cuatro dramas vascos*, *Demasiado tarde para Filoctetes*, *¿Dónde estás*, *Ulalume, dónde estás?*, *Ejercicios de terror*, *El asesinato de la luna llena*, *El asesino inesperado*, *El banquete*, *El camarada oscuro*, *El circuitito de tiza o Historia de una muñeca abandonada*, *El cubo de la basura*, *El cuento de la reforma*, *El cuervo*, *El extraño caso de los caballos blancos de Rosmersholm*, *El hijo único de Guillermo Tell*, *El nuevo cerco de Numancia*, *El pan de todos*, *El viaje infinito de Sancho Panza*, *En la red... y así hasta llegar a Uranio 235*, *pasando por Guillermo Tell tiene los ojos tristes*, *¡Han matado a Propokius!*, *Jenofa Juncal*, *La cornada*, *La mordaza*, *La taberna fantástica*, *Los hombres y sus sombras*, *Los últimos días de Emmanuel Kant*, *Mulato*, *Prólogo patético*, *Revelaciones inesperadas sobre Moisés*, o *Tragedia fantástica de la gitana Celestina*, por citar algunas, quiso destacar dos. Pero un fuerte aleteo de murciélagos –que era la original forma que usaban los asistentes a aquella extraña reunión para expresar sus desacuerdos– le hizo recordar que con ese doblete no respetaba las normas establecidas desde tiempos inmemoriales por la Asociación de Amigos de Bram Stoker (reconstituida), que es como se autodenominaban aquellos funestos personajes.

–Así que... escoge una como hemos hecho los demás mortales... (risas que me helaron la sangre) y aligera, maja– le dijo Arpad Vászary, el vampiro negroide de la calle Virgen del Val.

Finalmente se decantó por *Demasiado tarde para Filoctetes (Tragedia de aventuras)*, obra que

está dedicada a la memoria de José Bergamín, poeta y pensador irreductible y modelo de coherencia y de incorruptibilidad, peregrino nato, desterrado dos veces en vida y una en muerte, y que guarda un parecido en su actitud intelectual y vital, algo más que casual y bastante preocupante, con el propio Alfonso Sastre.

Y, lo más curioso de todo... la leyó "de pa a pa", como suele decirse en las hablas populares, gracias a un sistema de lectura rápida, que más que rápida diríase instantánea. Y en menos que canta un gallo, más o menos dos segundos, Kikirikíiii, había concluido los 8 cuadros de los que consta la obra. Y había leído, de propina, el *Diario de escritura del autor*, apéndice con el que Alfonso Sastre suele completar la edición de sus obras. Este diario suele ser que es un suculento y entretenido manual teórico-práctico de escritura, además de un precioso documento sobre las circunstancias concretas, domésticas y cotidianas en las que vive el autor –su real realidad– en las que encuentra la suficiente ilusión, las necesarias fuerzas y el imprescindible tiempo para escribir.



Margarita Chávez León, la chinita que se encargó de alabar la excelencia de la prosa narrativa sastriana, quiso elegir de entre todas las novelas y cuentos (*Las noches lúgubres*, *El lugar del crimen*, *Necrópolis...*), la obrita titulada *Una velada en California*, en la que el escritor junta a varios personajes en una tertulia amistosa en la que, cada uno de ellos, se anima a contar una historia de esas que suceden en la vida, y en las que parece que van a ocurrir importantes y grandes cosas, y al final no ocurre nada de nada. Pues eso...



Matías Pérez, el aeronauta perdido y encontrado en aquella especie de templo, fue el encargado de señalar una obra de entre el corpus teórico del escritor-pensador matritense-hondarribitarra.

Yo estaba convencido de que iba a elegir su, más que magna magnísima, *Crítica de la Imaginación Pura, Práctica y Dialéctica*, por ser obra a la que A.S. le ha dedicado toda una vida, su vida, y que supone su principal contribución a la renovación del pensamiento y de la Poestética.

Dicha obra se compone de tres sustanciosos volúmenes. A saber: *Crítica de la imaginación*, *Las dialécticas de lo imaginario*, *Imaginación*, *Retórica y Utopía*.

Pero no fue así, y nos leyó, con su sistema de lectura ultrarápida y con un cierto deje afrancesado, el fabuloso *Ensayo general sobre lo cómico*, lectura que además de recordarnos que el ser humano es un animal ridículo y risible, y de incidir sobre la "biserialidad circunstancialmente confluyente como fuente, según los casos, de la comicidad, de la lírica y de la filosofía", nos permitió "hacer unas risas", que en un ambiente tan tétrico como aquél, tenía bastante mérito.

Esto de la biserialidad se refiere a que para que se produzca el chiste tienen que saltar chispas, producirse un cortocircuito entre dos elementos que pertenecen a series inicialmente distintas e independientes pero que confluyen, de manera casual en las cosas graciosas de la vida corriente, y poéticamente, cuando es alguien quien se inventa la gracia con el fin de hacernos reír, sonreír, o pensar.

Este mecanismo es semejante al que produce las metáforas.

Así que no es leche de grillo...



La velada tocaba a su fin. Tan sólo quedaba pendiente aquella noche la intervención de Arpad Vászari, el vampiro negroide de la calle Virgen del Val.

Cuando le llegó el turno, en vez de tomar la palabra –los vampiros son más de tomar otros brebajes– desplegó sobre el frío mármol de la pared el lienzo ajado, acartonado y polvoriento de una vieja mortaja, sobre la que brilló el fantasmagórico haz de un ruidoso proyector de cine.

Sí, amigo lector, has entendido bien. Aquella noche lúgubre y eterna asistimos también a una proyección de cine. ¿No era aquella, la cinematográfica, la quinta cabeza de la Hidra?

Alfonso Sastre, guionista de cine. Alfonso Sastre, cinco escritores en uno.

¿Cuál sería la película programada para poner fin a aquella inverosímil y macabra sesión? Tal vez *Amanecer en Puerta oscura*, pensé yo, dirigida por José María Forqué y ganadora del Oso de Oro en el Festival de Berlín.

Tal vez *La noche y el alba*, *Nunca pasa nada*, o *A las cinco de la tarde*, película de toreros y cornadas.

Pero ninguna de estas cintas estaba destinada a ello.

Si mi alma podía soportar más terrores aquella noche, puedo asegurarles que los soportó.

El mismísimo Satanás nos había reservado la más terrorífica de las películas que el ojo humano haya podido soportar: *Las noches del Espíritu Santo*.

Porque aquella película... aquel film cuyas escenas iluminaban la mortaja y la noche... ¡jamás se había rodado!

Nota de los Editores –Las notas que conforman este escrito y que ahora nos complacemos en ofrecerle, estimado y paciente lector, fueron encontradas de manera fortuita en el interior del estómago de I.A., vecino de Orereta y paciente interno del Hospital Psiquiátrico de Santa Águeda en Mondragón por el equipo médico que le practicaba una limpieza de estómago tras la ingesta de varios tubos de pastillas (cinco, para ser exactos) que, aunque estaban vacíos en el momento de ser ingeridos, eran metálicos y de los gordos, tal como informó a un familiar el Doctor Procopio Mabuse Oronoz.

Junto a los papeles manuscritos -pequeños folletos publicitarios que el enfermo robaba de los buzones en algunas casas de vecinos, aprovechando los paseos vigilados que organiza cada domingo esta prestigiosa institución, y que luego rellenaba con apretada letra por la cara no impresa- también se encontró un recorte del *Diario Vasco*, con la siguiente noticia:



“En la madrugada del 30 de abril, conocida en ciertas regiones centroeuropeas como noche de Walpurgis, y también como la noche de las brujas, F.G.A., vigilante jurado del cementerio donostiarra de Polloe, mientras realizaba una ronda rutinaria a eso de las tres o tres y media de la mañana, oyó unos terribles alaridos provenientes del interior de un lujoso panteón, uno de los más suntuosos del camposanto, propiedad de una conocidísima familia de la Parte Vieja easonense, dueña también de un prestigioso restaurante y poseedora de varios Tambores de Oro, algunas Conchas de Plata, y numerosas Txapelas de bronce. Movido por un impulso que excede lo meramente profesional, el celoso celador forzó la entrada de la cripta fúnebre y entró en el mortuario y sombrío monumento.

“Cualquiera en mi lugar hubiera hecho lo mismo”, declaró después en un programa de sucesos de una cadena de televisión generalista.

Desnudo –como su santa, inconsolable y resignada madre le trajo al mundo- y lanzando todo tipo de blasfemias, I.A., vecino de Errenteria de 48 años de edad, y conocido en ciertos ambientes lumpen-literarios de la población galletera, se revolcaba en el mármoleo suelo sobre un extraño dibujo geométrico que había garabateado valiéndose de su propia sangre, de sus propios mocos, y de otras excreciones igualmente personales que no viene a cuento detallar, mientras pasaba a toda velocidad las hojas de un montón de libros que se había traído consigo para consumir su macabra orgía. Hay que señalar que los citados libros eran, todos ellos, obras del conocido escritor Alfonso Sastre.

“No sabía yo que este pájaro hubiera escrito tantos libros”, dicen que comentó el inspector Galindorena al personarse en el lugar de los hechos. Y también, “hay libros que deberían estar prohibidos”.

I.A. se encuentra actualmente en el Hospital Psiquiátrico de Santa Águeda, en Mondragón, a la espera de ser citado a declarar, si sus mermaidas facultades mentales no lo impiden, la autoridad judicial lo consiente, y la Benemérita da su beneplácito.

Los dueños del panteón han declinado, Rosa Rosae, hacer cualquier tipo de declaración”.



Pequeño apunte musical, y fin.

I.A. falleció cinco años después, siempre el cinco, en el furgón acolchado-medicalizado que le trasladaba del Hospital Psiquiátrico de Mondragón al de Nuestra Señora de Quitapesares, en Segovia, adonde viajaba para contraer feliz matrimonio con una interna esquizofrénica, paranoide y bipolar que había conocido por Internet, actividad que había sido incluida recientemente como parte de las modernas terapias de sanación mental.

Sus últimas palabras fueron en realidad dos canciones –la *Quinta Sinfonía de Beethoven* y el *Quinto levanta, tira de la manta*– que silbó prodigiosamente y que, según él, fueron las melodías que sonaron al principio y al final de lo que él llamó siempre la Noche Lúgubre del Escritor Pentasilábico. (Y dale con el cinco...)

Palabrita del Niño Jesús.

“Ori olan ixen bazan, sartu daitela kalabazan...”

Y si esto sucedió así, que entre en la calabaza...





Azkeneko tren

Itziar Gomez Sarasola

Ama izan nahi du. Beti nahi izan du, baina bete ditu berrogeita bost urte. Eme da eta hala sentitzen da. Nahi luke segida bat, izan denaren arrasto bat. Urteen joan-etorrien mareak barrua lehortu dio. Eta umetokia hutsik dauka, garrasika deika, irrintzika. Baina iritsi da eguna; eragin dio ilusio eta beldurren danbolinari. Egin du. Ondoren datorrena ez dago bere esku. Gertatu da, ordea, piztu da zerbait; bizi berri bat. Badoaz egunak eta gauak, batzuetan lodi, bestetan mehe. Gero eta beteago dago Karmele. Gauetan loak harrapatzen duenean barrua esna dauka; handitzen, handitzen... Eta ametsetan entzuten du bere umearen lo kanta: "Txikia izanik asko maite zaitut nik".

Agur esan dio; "Agur, aita, egun handira arte... ". Eta malkoek masaila melatu diote. Ezin du uxatu pena, ezin ditu ahaztu aitaren esku handi haiek; nola eusten zien sagardo edalontzi finari. Haien latza eta haien beroa. Zaharren etxera aita ikustera joaten zenean eskuak ziren bion arteko zilbor-hestea. Ez zen sortu aitaren ur sakonetan, baina baten esku beroek eta bestearen hotzek bat egiten zutenean, txinparta pizten zen. Baserriko sukaldeko sua zekarkion gogora. Eta pena berriro, ez zuelako aita etxean hartu. Oinazea bihotzean, une hartan egin zezakeen onena izanik ere ez zelako benetan nahi zuena. Eta esan dizkio hitzok apal: "Maite zaitut, aita, orain eta naizen arte".

Trenaren ziztua entzun eta esnatu egin da; "Alde egin du, eskerrak!". Iñigo tren horretan joana dela seguru egon arte ez da jaikitzeke gai sentitzen. Libre, arratsaldeko seirak arte. Libre, zerbait esatearren, bere bizitza espetxe bat baino

itogarriagoa baita. Ez duela gehiago egingo hitz ematen dio aldioro, baina Eburne ez da fio. Hamabost urte daramatzate elkarrekin; seme-alabengatik bakarrik agoantatzen du. Ez du haien haurtzaroa hondatu nahi eta bizi gabe bizitzea erabaki du. Ohetik irten bezain pronto, leihoa zabaldu du eta arnas sakon batez birikak ondo bete. Ahalik eta oxigenorik gehien xurgatu behar aurrera egiteko. Eburnek dutxa garbitzailea behar du bart Iñigok beregan utzitako arrasto guztiak ezabatzeko. Zikin sentitzen da haren laztan lizunekin, behinola bere umeak ernaldu zituen hazi kondarrekin. Bainugelako ispiluari begiratu dionean, gaur ere makilajea beharko duela pentsatu du. Ubelduak estaliko dizkio agian, baina barruko samina gordingordin dauka. Garrasi egin nahi du, norbaitek lagun diezaion.

Tren geltokiko aulki batean eskutik helduta daudela amets egiten ari da. Baina orduan, "zass!" jotzen du olatuak harkaitzen kontra. Horixe du itxita ditu oraindik. Ez ditu zabaldu nahi. Itsasoan dagoela pentsatu nahi du: Atunetara doala. Goizeko lehen eguzki printzek dena argitzerako inguratuta dute egundoko atun-sarda. Marea bikaina izango da, etxeratzean pozik jarriko da emaztea. Mariaren oroimenak begiak zabalarazi dizkio, gorputza jiratu du eta ez dago ondoan. Joan egin da, itsasoak eramanda, betiko. Anttonioren itsasontzia hondoratzen ari da orduz geroztik. Ura du inguruan, gazia da, baina ez dira itsasoko tantak, begietako ibaietatik isurtzen zaizkio. Nekez jaiki da eta komunean sartu, ez dio munduari azaldu nahi bere samina. Hainbeste maite zuen Maria! Ez zion inoiz esan, baina bera zuen euskarria itsasoko gau ilunetan beldur zenean. Azkeneko marearen buelta ahaztu



nahi du, ez du Maria ohe zuri hartan ikusi nahi, mantalik gabe, irribarrea itzalita. Bizkor eraman zuen berarekin itsasoaren ilunera minbiziaren marrazoak. Oraintxe, Anttonio lanetik erretiratu eta benetan bizitzen hasi behar zutenean! Zer da baina benetan bizitzea? Begirada jaso du zerurantz: "Merezi bezala zainduko ahal dute!".

Bizitza maite du. Bizitzak heriotzera garamatza baina. Heriotza maitatu nahi du, bizitzaren parte delako. Zergatik ezkutatu bizitzaren helburua? Zergatik ez egin bizitza heriotzaren eskutik? Gaurko gizartea fikzio hutsean sentitzen du, etengabeko antzerkian. Ezin ulertu heriotza bere liluran. Heriotza beti da ezkorra, amaiera, iluna. Eta baikorra, hasiera eta argia balitz? Ba al da norberaren barruko bakea baino sosegu handiagorik?

Horregatik bere lagunaren eskutik bizi nahi du heriotzerako bidea. Unibertsoan meteorozoro, kosmosean astro ero, sumendian magma bero... urtuko da eta elkarrekin arima berri bat sortuko... denboraren, espazioaren infinitoan galduta. Maitasuna energia delako, bizitzaren hazia, eta bai, heriotzerako bidea. Heriotza ez baita hotza, ez arrotza.

Mm... begiak zabaldu ditu. Goizeko lehen argi errainuak ageri dira lotsagabe leiho zirrikituetatik. Gorputza esnatu zaio eta desioa piztu. Bera du gogoan oraintxe. Bainugelari sartu eta arropa erantzi du goizeko dutxa hartzeko asmoz. Ur epeletan hasieran eta hotzetan geroago, gorputzeko atal

guztiak tentetu zaizkio. Aloe Vera olio hartu eta gorputz osoa igurtzen hasi da. Ispiluan ageri da bere isla lurrin artean. Une batez, Aitorrena dela irudikatu du eta bere eskuak harenak sentitu ditu. Hark noiz igurtziko ote du horrela elkarrekin larrutan aritu ondoren... ? Bere gose baita.

Lehortu eta janzten hasi da, Aitorrek nola biluztuko duen amestuz. Bere eme izan nahi du, gozo eta astiro. Izerditan hasiko dira eta sexu desio bortitza sentitutakoan, Aitor ar eta Ane eme, bat egingo dute. Animalia izatera itzuliko dira; lanturuka, hasperenka, intzirika. Etengabe ekingo diote gozamenaren gozamenaz. Izarrak ukituko dituzte elkarrekin. Kosmosaren harmonia dute marraztuta aurpegian. Elkar maite dutelako. Ez da hau izango beren azkeneko tren.

Badoa. Ez zuen uste, ez zuen berehalakoan pentsatuko. Baina alferrik da burua gehiago nekatzea. Badoa eta herria hemen, familia hemen. Badoa, baina itzuliko da, hemen dauka heldulekua. Badaki hemen gaudela, badaki non duen sorterrria. Eta ilusio zakukada ere hartu du, gurasoek emana, aitona-amonek, lagunek... Zorte on! esan diote batzuek; beste batzuek ere leporatu diote nolatan doan erbestera. Baina bere bidea egitea erabaki du, lan bati heldu nahi dio, etorkizun hobeago bati. Eta gu hemen, begira. Nora doa gure gazteria? Ausardiaz... Nondik datorren ahaztu gabe eta itzulerako billetearekin amesten. Gaurko gazteria ezta belaunaldi galdua. Badoa, tren hartuta. Laster arte!



La trinchera

Juncal Baeza*

Quisiera decirle a Jana que tuve que irme porque no soportaba más el cemento de la ciudad, ni sus carteles luminosos, ni la firme estructura racional de sus adoquines. Atravesar esas calles se había convertido en un suplicio para mí, sobre todo en los últimos días, ¿se acordará?, tiene que acordarse, seguro, aquéllos que estuvieron llenos de tormentas y de vientos, tantos que hasta los hombres del tiempo agitaban la mano arriba y abajo en el telediario, sin terminar de creérselo, diciéndonos a los espectadores que nos preparásemos para las rachas de cientos de kilómetros por hora del aire en los escondrijos de la ciudad, no me acuerdo cuántos, un montón, que nos alejásemos de los balcones, que buscáramos protección en las casas.

Lo veíamos juntos en televisión: las advertencias mudas, los gestos sin eco que brotaban de la pantalla; porque ella siempre tenía el aparato encendido pero le quitaba el volumen del todo, para poder escuchar música mientras, porque eso es lo único sin lo que no podía vivir. “Y tú”, me decía, “sin ti, tampoco”, y yo la miraba sabiendo que iría siempre unos cuantos pasos por detrás de Edith Piaf; cómo no iba a saberlo, si la había visto llorar un millón de veces ante esa vibrante garganta, con los versos franceses que repetía de oídas mientras cocinaba.

Cuando se marchó el verano, y se tiñeron las callejuelas del gris ilimitado de las tardes de otoño, vivir en la ciudad se convirtió en una tortura. Los profesionales no daban crédito al nuevo compás climatológico que nos acompañaba. Surgieron, aquí y allá, casos de nuevas locuras, personas que dejaban escapar su juicio en las tripas turbulentas

de los remolinos de aire, o gente que regresaba a los pueblos buscando el refugio proporcionado por las laderas de las montañas.

Los árboles de las avenidas amanecían tronchados, con los troncos reventados a media altura, y astillas flotando en todas direcciones. Jana me advertía que caminase alejado de los bordes de las casas, no se fuera a desprender una teja y me rompiese la crisma en un segundo. Creo que me estoy volviendo loco yo también, me quejaba protegiéndome los oídos del silbido doloroso que se filtraba por las ranuras de las puertas y a través de los barrotes del balcón, revolviendo también mis propios miedos.

Espérate tranquilo, pasará. Pero yo no la escuchaba, no podía escucharla porque si me despegaba las manos de las orejas sentía que se me metía todo ese aire dentro, que me llenaba el espacio entre la nuca y los ojos y convertía mis pensamientos en un remolino sin principio ni fin, en un nudo imposible de deshacer; temía que todo mi interior se revolucionase igual que las copas de los árboles, que se mezclasen los recuerdos con los remordimientos, las culpas con las promesas del futuro, no lo sé, cualquier estropicio de esa clase que después no pudiese corregir. Dentro de mi cabeza, no. No podía vivir bajo la amenaza de la locura y tuve que irme.

¿Una excusa? Jamás. El viento era una tortura, pero no lo suficientemente insoportable como para alejarme de la ciudad. Habría batallado contra la locura del viento que inundaba los pliegues de mi ropa y partía las paradas de autobús

* Cuento ganador en la modalidad de castellano del XXXII “Concurso de Cuentos Villa de Errenteria” organizado por Ereintza Elkarte, con el patrocinio del Ayuntamiento de Errenteria.

como si fueran nueces pequeñas. Habría seguido allí, caminando con la mochila asida con fiereza, envuelta entre los brazos; habría recorrido el trayecto entre mi casa y las clases con la cremallera de la cazadora apresada entre mis dientes, para que no saliese arrancada de mi pecho como una raspa de pescado muerto.

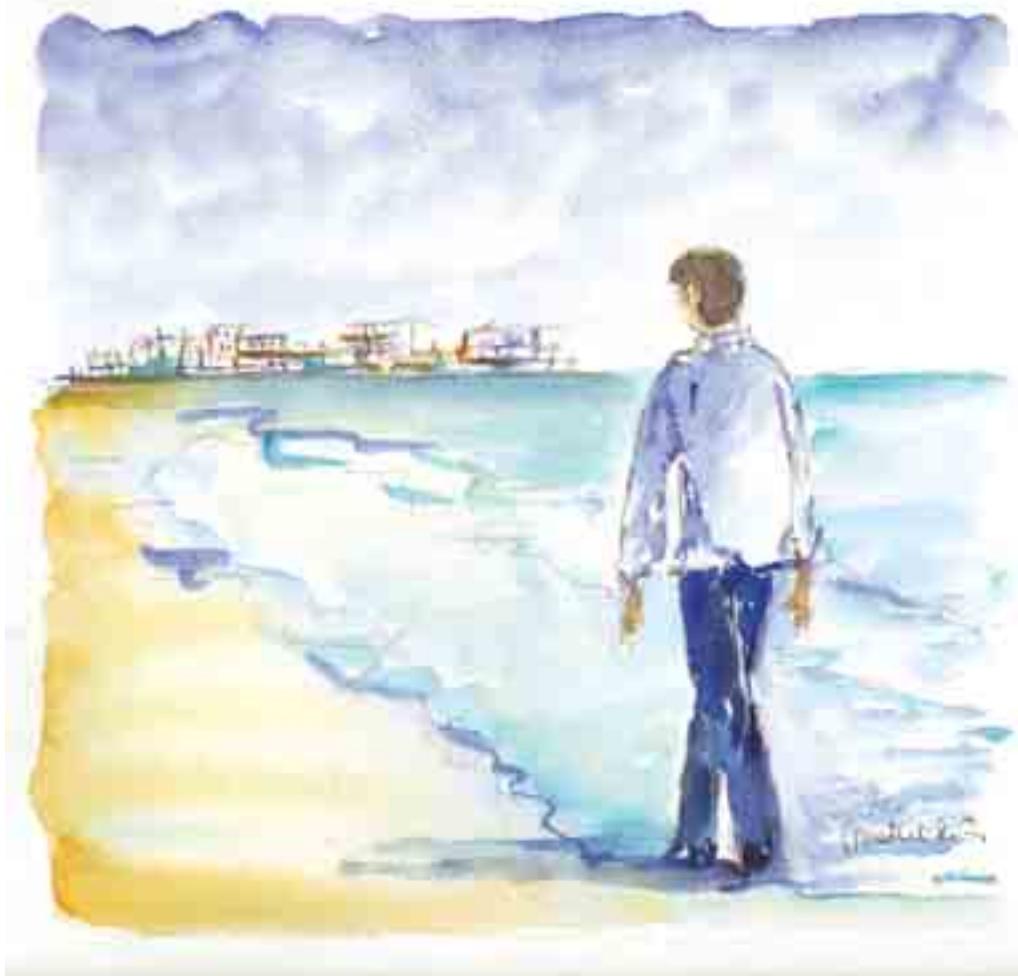
Pero, en realidad, el azote del viento simplemente se convirtió en mi lanzadera. Era la razón última que había abierto en mi garganta el anhelo de marcharme, después de que el mundo –el mío y el de Jana– no resistiese más el empuje de las rachas de aire y se viniera abajo. Como si nunca hubiese tenido pilares sólidos que lo sostuvieran. Me dolió la ironía de su flaqueza. El desmayo de la resistencia muda y valiente que nos había acompañado a ambos, desde que nos quedamos solos y sin saber qué hacer, y durante el tiempo en que fui solamente yo para ella –y Edith– y ella para mí; esa resistencia imbatible, pétrea, se esfumó, desapareció ante mis ojos empujada, no por el viento huracanado y la locura, sino por palabras que la echaron al suelo y la cubrieron de barro.

No fui capaz de decirle a Jana que me iba porque temía que quisiera retenerme, y yo no habría aguantado una tarde más metido en el mismo bar de siempre, te lo juro, esperando a ver si los toldos del mercado se agitaban un poco más despacio para atrevernos a salir caminando hacia casa, envolviéndonos el cuerpo con los brazos y con la cabeza gacha, esquivando el viento con la frente y frunciendo los ojos. Todo eso ya no valía para mí, había dejado de ser el lastre con el que tenía que cargar, por ella.

Se lo insinué sin embargo, un día. De sopetón le dije que cualquier mañana me iría, sin avisar a nadie, porque no podía soportarlo más. Qué disparate, me dijo, y siguió cambiando de canal en la televisión con la misma falta de interés que las horas anteriores. La miré fijamente desde el sofá, apretándome las piernas dobladas, quería que me mirase, que entendiese que en el fondo nunca antes había estado más seguro al decir algo de lo que lo estaba entonces, pero ella estaba hipnotizada con el salto repentino de los programas y ni siquiera giró la cabeza un poco.

Pero es que era como si el viento, esos zarpazos helados e inaprensibles, hubieran logrado atravesar también la barrera de mis tímpanos, en forma de pasado, de un traspies hacia atrás que ella permitió que diésemos, arrancando de cuajo el universo único que nos había costado tantos inviernos construir.

Por eso he tenido que marcharme sin decirle nada, y sé cómo estará ella ahora, puedo imaginarla sin esforzarme apenas. Seguro que llegó a casa esa tarde en que alguien iba a colocar un punto y final en la trayectoria de sus días, después de llamarme cientos de veces



al no verme en el bar de la esquina, a la hora de siempre, y se encontró con mi armario vacío. Dejé las puertas abiertas a propósito, para que nada más entrar notase mi ausencia, quería arrancarle la tranquilidad de las cosas que se dan por hechas antes de verlas siquiera. Así, pensé, en cuanto tropiece su vista con mi armario abierto se asomará dentro, como a una gruta oscura, y cuando no halle mi ropa en su interior entenderá que me he marchado y que, tal vez, nunca voy a volver.

Te escribo a ti ahora porque en realidad hay millones de cosas que querría haberle dicho a Jana y no lo hice; si lo pienso bien, creo que me arrepiento un poco, porque, en definitiva, no puedo decir que fuese todo culpa suya. Llegué a comprender la soledad de las cuencas de sus ojos, y esa tirantez casi invisible que le rodeaba la boca desde hacía años. Tal vez esta sensación indulgente solo esté aquí dentro, justo por encima de las costillas, porque me ronda constantemente una inquietud por haberme ido tan precipitadamente, sin despedirme, sin darle a ella tampoco la ocasión de decirme nada, de defenderse, de empujarme, de explicarme que somos sólo Edith y yo, pero nunca más él, o de darme un abrazo. Al final esa sensación es como un muelle dentro de mi cabeza, que se golpea infatigablemente contra los bordes de mi cráneo. En ocasiones ni siquiera puedo dormir.

Te decía –a regañadientes, con el borde de un dolor inaceptable en las sienes– que ella no tiene la culpa de que aquel ignorante volviese a su vida, pero bueno, bien pudo no abrirle las puertas y lo hizo, y yo se lo había advertido, nunca más, me oyes, nunca, y ella había susurrado una promesa; es cierto que muy bajito y sin mucho convencimiento, como cuando a un niño le obligan

a pedir perdón y no quiere, pero una promesa es una promesa, al fin y al cabo. Es como si yo ahora le prometiese, de forma escurridiza, que algún día volveré, y luego no vuelvo, algo así no puede consentirse, no está bien, en el momento en que le haces creer a alguien que las cosas serán de una manera, el que sean de otra se siente como una pequeña traición. Por eso hay que tener cuidado con lo que se promete.

Y me prometió que no habría más interrupciones, ni gritos en la penumbra del pasillo de casa, ni más oportunidades inmerecidas regaladas solo por el miedo a continuar solo. Me prometió que no habría más intentos de que yo me sintiese su hijo, ni más tardes en que me viniese un extraño a buscar al instituto diciendo que era mi padre. Ni tampoco más arrestos, ni cuchicheos del vecindario empujándome la espalda mientras subía por la escalera..., menuda vida le dan a este chico.

Aquel día ella me dijo que de acuerdo, que nunca más, porque yo se lo estaba pidiendo y a fin de cuentas a un hijo propio se le quiere mucho más que a un marido. Y luego, sin embargo, le vio aparecer en la puerta del bar de Brent, en el que siempre escogíamos el mismo rincón ella y yo





para discutirnos cualquier cosa y querernos lanzar un vaso a la cabeza antes de subir a casa, y se le cayeron las comisuras de los labios hacia abajo, y yo hasta noté que le vibraba un poco el hueco de la garganta donde se apoyan los collares de piedras.

Ya te dije que volvería, fue lo primero que él le dijo, y la mano de Jana, de mi madre, que de pronto parecía una niña a mi lado, buscó a tientas la mía por debajo de la mesa, como queriéndome decir que, fuesen cuales fuesen las palabras que pronunciase a continuación, yo iba por delante de todo, no fuese a sentirme abandonado antes de tiempo. Y tú qué, chaval, me dijo a mí, queriéndome revolver el pelo de mis veinte años, como si fuera un chiquillo. Siempre me había hablado como si fuésemos amigos de la misma edad, como si él no se hubiese inmiscuido en mi vida y la hubiese puesto patas arriba. A continuación el universo se sostuvo en un tiempo quieto y tuve la sensación de que cualquier cosa podría pasar en ese instante. Por encima de la barra vi a Brent que, imperceptiblemente, pasaba el trapo limpiando los restos de cerveza algo más lento que de costumbre, porque nos estaba mirando, porque sabía que allí, en su bar, delante de sus ojos, estaba teniendo lugar una escena.

Esperé ansioso a escuchar a Jana decirle no te queremos aquí, le prometí a mi hijo que nunca más, y la miré con los ojos bien abiertos y el corazón acelerado. Su mano seguía fuertemente asida a la mía, como a una tabla de madera en un naufragio, y yo se la apreté un poco, en silencio, y luego me aparté de su lado, empujé la silla hacia atrás haciendo mucho ruido, y me levanté; me escurrí en el hueco entre la mesa y los baldosines de la pared, y los dejé solos, porque empezaba a sentirme un intruso allí en medio.

Fui al baño y no sé cuánto tiempo pasó porque abrí el ventanuco que había encima del water y me dediqué a mirar, con los ojos entrecerrados, cómo el viento se llevaba cualquier cosa

por delante allí afuera. Vi a la gente caminar encorvada para ofrecer menos resistencia al viento, y las muecas de sus rostros al ser forzados por las corrientes. En ese momento decidí que me iría de la ciudad a algún sitio donde nunca soplar el viento, porque ya, además de cansado de resistir con mi cuerpo la fuerza del aire, también me sentía loco por dentro, y dolorido.

Caminé hacia la mesa donde había dejado a Jana y desde lejos ya la vi, derrotada, aunque ella jamás lo reconocería; en ese mismo instante ya estaba rendida, sentada con el cuerpo un poco vertido hacia delante, como quien va a recibir un beso, y el muy desgraciado de él estaba sentado con las piernas abiertas y la silla al revés, con los brazos cruzados en el respaldo como si estuviera en el oeste y esto fuera un *saloon* y no el bar de Brent donde las croquetas siempre saben a lo anterior que se haya frito. Me apoyé un momento en la barra, sobre un codo, mirando cómo le temblaban a mi madre las dudas en las pestañas, sin terminar de creer que nos hubieran derribado tan fácil la trinchera que habíamos construido juntos en esos años que estuvimos ella y yo solos.

En ese momento alguien abrió la puerta y entró en el bar, y luego se dio la vuelta para empujar

con las dos manos el vidrio grueso y volver a cerrar sin que se colasen dentro más hojas de árboles o más bolsas de plástico abandonadas. Entre varios le ayudamos a empujar porque la fuerza del viento podía con él, le enganchaba la gabardina y le dejaba jugueteando como un pelele en una representación teatral. Cuando cerramos la puerta y el silencio volvió a ser roto solamente por el entrecuchar de los vasos y los murmullos de las conversaciones ajenas, ya sabía que mi madre me estaba mirando.

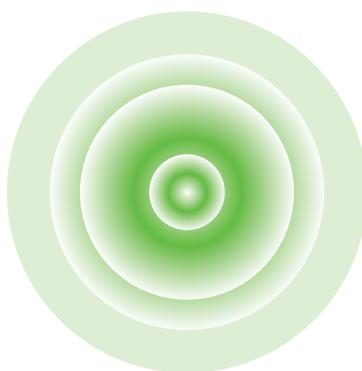
Estaba de nuevo erguida en su silla, fingiendo una muralla que no existía, así que le busqué los ojos, que es donde ella nunca ha podido esconderme nada porque parece que se los hubieran construido sin tapa, y todos sus pensamientos se asomaron al borde de las pupilas sin protegerse. Cuando nos miramos, ella a mí y yo a ella, ya lo supimos, así que nadie dijo nada. A partir de ese día pensé con más intensidad cada vez en alejarme de las callejuelas entre el bar y mi casa, y fue entonces cuando se lo insinué a medias. Seguro que lo entiendes, habría sido imposible de otra manera.

Así fue, exactamente así, como cogí el autobús sin remordimientos y sólo me acordé de Jana

cuando puse de nuevo los pies en el suelo y fui consciente de que el aire aquí, donde me encuentro ahora, desde donde te escribo, huele diferente y no se mueve apenas. Este lugar es exactamente igual al que aparece en la foto del calendario que Brent tiene colgado detrás de su cabeza, y detrás de la barra. A veces miro por la ventana y me entra nostalgia de todo aquello. Supongo que esta mañana me he sentido así y por eso te escribo, por no escribirle a ella.

El día que llegué aquí, cogí un puñado de tierra del suelo y lo solté en el aire para ver si se lo llevaba por delante o simplemente caía, como un cuerpo muerto, y volvía a posarse en el mismo lugar donde estaba antes, dejando un rastro de polvo. Aquí no hay viento, entiendes, ni viento ni apenas bares que tengan baldosines en las paredes y croquetas que saben a cualquier otra cosa.

Quisiera decirle a Jana que lo siento; quería habérselo dicho antes de marcharme, pero no lo hice. No lo hagas tú ahora, no le digas que te he escrito, no le menciones nada por si acaso ella piensa, por un instante siquiera, que tal vez estoy pensando en volver.





Iraganaren geltokian

Begoña Sarasola eta Itziar Gomez

–Serenoi!

–Eta berehala etortzen ziren?

–Bai, nahiko azkar. Arazoren baten erdian ez bazeuden, behintzat.

–Badakizu? Beti sortu dit jakin-mina ofizio horrek.

–Kalea zaintzen ibiltzen ziren, kalean gora eta kalean behera. Ni etxera laguntzen ninduten askotan.

–Zer lan egiten zuten zehazki?

–Gauetz aritzen ziren. Gaueko 10ak inguruan hasi eta goizeko 6ak arte edo. Garai hartan udaltzainak ez ziren gauetz ibiltzen eta serenoak ziren nolabait gauaren begiak. Suteren bat gertatzen bazen, erasoren bat... Argindarra ailegatu baino lehen ere serenoek pizten

zituzten farolak eta. Uste dut orduan hasi zirela lehenengo serenoak. Hasieran kobratu ere ez zuten egiten. Baina gero udala hasi zen serenoak kontratatzen.

–Eta noiz deitzen zitzaion serenoari?

–Arazoren bat zegoenean edo etxera laguntzea behar bazenuen. Esan dizut, garrasi eginez deitzen zitzaien: sereno! Eta handik pixka batera hantxe agertzen ziren.

–Eta zenbat zeuden Erreterian?

–Ba ez dakit seguru, baina igual lauzpabost bikote. Foro plazaren inguruan Esteban Mitxelena eta Perez abizeneko bat ibiltzen ziren, ez dut gogoratzen bere izena. Binaka zebiltzan gehienetan, eta tabernaren bat behar baino beranduago zabalik bazegoen txalo jotzen zuten abisatuz barrukoei ateratzeko eta joateko etxera, bazela garaia. Batzuek txistua ere jotzen zuten.



Erreteria 1940.

–Orduan ere baziren parranderoak, e?

–Bai, noski. Gure amak, badakizu, Txoko taberna zeukan eta ondo ezagutzen zituen parrandazale gehienak. Gogoan dut nola kontatzen zigun behin baino gehiagotan etortzen zela andrea senarraren bila.

–Orain edaten dela, baina lehen ere bai, ezta?

–Horixe. Baina lehen denon bistan gizonak izaten ziren batez ere. Tabernara etorri eta eskatzen omen zuten: etxeoandre, jarri koskorro bat. Hala esaten zioten batzuk garagardo botila koskorrari. Eta ba omen zen hasi eta gau bakarrean garagardo kaxa osoa edaten zuenik. 12 botilatik gora, atera kontuak!

–Ez zen erraza izango garai haietan tabernan lan egitea.

–Ez, taberna ez da izan sekula ofizio samurra. Oso sakrifikatua da.

–Amonak ordu asko egiten zituen lanean.

–Bai, orduan ez zegoen zortzi orduko lan egunik, eta gutxiago ostalaritzan. Jaiki eta berehala joaten zen taberna zabaltzera eta itxi ere berak ixten zuen. Ni ere alaba zaharrena izanik aritzen nintzen tabernan laguntzen. Eta behin ilundu eta etxeratzeko ordua nuenean amak serenoek deitu eta han etortzen ziren. Gonbidatu kafea hartzera, igual batzuetan *ttotta* ere botako zien, zera, pattar ttantta bat gaua eramangarriago egiteko. Eta gero, segidan etxera laguntzen ninduten. Serenoek beren inguruko soto gehienetako giltza edukitzen zuten.

–Eta serenoak noiz desagertu ziren?

–Ba ez dakit seguru, baina esango nuke, sotoetan atezain automatikoak jartzen hasi zirenean, orduan urrituz joango zirela. Udaltzainak ere hasiko ziren gaueko txandak egiten eta horrelaxe...

–Amona lasaiago geratzen zen serenoek zu etxera lagunduta...

–Jakina. Iluntzean izaten zen lanik handiena eta gurasoek ezin utzi taberna eta serenoekin bazen konfiantza. Gure amak bazekien jendea tratatzen. Eta oraintxe gogoratzen naiz...

–Zer?

–Behin etorri zitzaizkion amari bi sereno, ez dakit zein ziren... baina ekarri omen zioten katua eta esan larrutzeko eta kaxuela prestatzeko... Halaxe egin zuen amonak eta espeziala omen zegoen, konejuaren batere enbidiarik ez. Sukaldari ona zen. Eta serenoek ere estimatuko zuten etxeoandrea. Horregatik amak deitu eta hantxe azaltzen ziren.

–Arriskutsua al zen gauez bakarrik ibiltzea?

–Bueno, ez dut gogoan ezer txarrik gertatu zenik, baina bai, maiz entzuten genuen *Sacamantecas*-en berri. Beraz, pentsatzen dut, tarteka gertatuko zirela abusuak eta horrelakoak.

–Bizimodu zaila emakume askorena...

–Garai hartako kontuen erdiak ez dakizkigu. Ezkutuan gordetzen ziren, norbere etxean. Baina bai, normalki emakumearen bizimodua beti izan da gogorragoa. Pentsa, zer izango zen, etxean eduki bost seme-alaba, izan gauerdia eta senarraren zain egotea. Ikusi ez zela azaltzen eta azkenean tabernara jaitsi behar izatea senarraren bila.

–Ia, orduan aguantatu egin behar zen tokatu zitzaizun senarra, ez? Gutxi banatuko ziren.

–Bai, oso gutxi. Baina batzuek biltzen zuten ausardia eta banatzen ziren. Eta kasu horietan okerrenak ingurukoak, ez zioten denek begi onez begiratuko emakumeari. Ez zen erraza banatu eta seme-alabekin bakarrik aurrera egitea.

– A zer panorama! Baina auzokoek eta familiek lagunduko zieten.

–Bai, seguru, baina hala ere. Gogoratzen naiz Errenteriako mediku ezagun bati entzunda... zenbat botila anis eta pattar ikusten zituen harraska azpitan. Emakumeen kontsolamendu ziren botila haiek. Nork bere penak jaten zituen orduan. Eta askotan atera behar zuen familia aurrera emazteak bakarrik.

–Beti egon dira galtzaundiak.

–Dudarik ez. Batzuk ez ziren persona txarrak, nortasun gutxikoak igual. Horrelakoetan, badakizu, elkartu komeni ez denarekin eta haren menpe geratzen ziren. Baina denetik zegoen, noski.

–Amonak makina bat bizipen izango zituen tabernan.

–Orduan askok uzten zuten tabernan hartutakoa zorretan. Baina jende zintzoa ere bazen, eta amak kontatu izan zidan batzuetan ezagun baten zorra pagatzen zuela haren lagunen batek.

–Beraz, bazegoen lagunartea.

–Bai, auzolana ohikoa izan da gure herrian. Beti laguntzen zitzaion behar zuenari.

–Orain baino gehiago...

–Alde ederra! Lehen, kalean egiten genuen bizimodua. Eta orain, berriz...

–Bai, etxebarruetan bizi gara. Denetik daukagu eta gero eta bizimodu gutxiago egiten dugu etxetik kanpo. Teknologia berriek eta erosotasunak inguratuta gaude eta garrantzi handiagoa ematen diegu gauza materialei.

–Hori da. Niri iruditzen zait oraingo tratua azalekoa dela.

–Baliteke. Eta akaso geurekoiagoak gara.

–Ba bai. Ez gara hainbeste kezkatzen aldamenekoaren egoeraz. Gu ondo bagaude, bestek hor konpon.

–Eta oraingo egoera zuen garaikoa baino okerragoa dela uste duzu?

–Ez. Gure garaitik zuenera gizartea asko hobetu zen. Diktadura batetik demokrazia batera jo genuen. Eta oraintxe krisia dela eta ez dela ez dira garairik onenak, badakit, baina ez genuke onartu behar batzuek esatea zuen seme-alabena *belaunaldi galdua* izango denik.

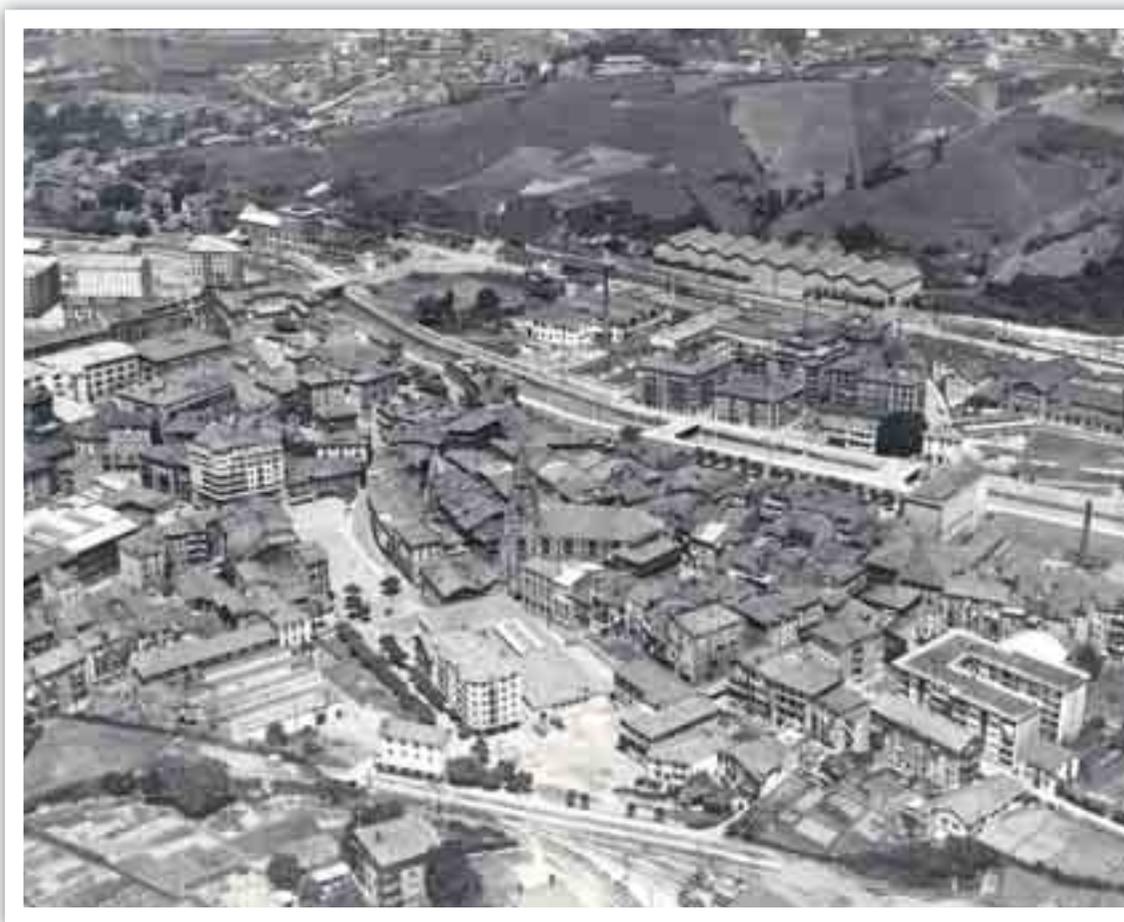
–Ez, nik ere ez dut hori onartzen. Gai izango dira aurrera egiteko...

–Bai. Ondo prestatuak daude eta konponduko dira. Nik badut itxaropena etorkizuneari.

–Nik ere bai, ama... Eta nahi nuke ikasi zuengandik. Garai zailak tokatu eta gauza askotan gu baino borrokariagoak izan zarete.

–Ez uste, bakoitzak bere motxila eraman beharra dauka. Garai berriei egokitzen jakin behar da. Eta beti... beti...

–Bai, badakit... “Lepoan hartu eta segi aurrera”.



AME/EUA

Errenteria 1940.



El tren del recuerdo

Ana Isabel de Dios González

Era la una de la madrugada de un día cualquiera. Entonces perdí el miedo al temor y a la vergüenza. Emprendí un largo viaje, como compañera la supervivencia. Con los pies descalzos, una camiseta roja que se perdía en mi espalda y un pantalón ancho acariciando mis piernas.

Atrás quedaba mi pueblo envuelto en la niebla, mi padre, mi madre, mi hermano y mi hermana pequeña. Me abracé a sus cuerpos, acaricié la sonrisa de sus caras y les robé su mirada más intensa que me despedía ya con lágrimas de ausencia. Las enseñanzas y valores se subieron también conmigo a la barca.

– II –

Éramos muchos, a merced todos del hambre y la sed extrema. Un manto de ilusión y esperanza nos arropaba en la noche sedienta de siesta. Nos acompañaba una luna inmensa, presa del silencio que ardía como una vela. Encontré sus ojos entre las tinieblas, de una brillantez infinita, etérea.

Fue el llanto del bebé que buscaba el pecho de su madre el que me hizo que volviera. Me detuve en los rostros empañados de tristeza, carcomidos por la soledad de la más descomunal

pobreza. Las horas de una noche que oprimía con fuerza, se detenían sin dejar huella. El terror intentaba colarse por las rendijas abiertas. Hasta el aleteo de las olas nos agitaba sin preguntar siquiera.

Me dejé acunar como un muñeco de trapo en duermevela. Desnudo en medio de la sombra de la estampa más negra. Palpé la foto de mi familia que bailaba en la bolsa entreabierto. Toqué sus puntadas hilvanadas. Sentí el aroma de mi madre que las dejó impresas. Esas eran todas mis pertenencias.

Unas punzadas acongojadas me comprimían el corazón sin mediar respuesta. Un frío gélido me helaba la garganta sin darme tregua. Permanecí acurrucado en mitad de la espesura de la soledad que silencio.

– III –

Al despertar me encontré en un tren pintado de nostalgia y alimentado de sueños. Testigo de encuentros fugaces y abrazos eternos, despedidas extensas y prisas aletargadas, miradas ausentes y promesas rotas. Hermanador de pueblos. Empapado de vivencias, recuerdos e historias compartidas de la propia vida.

Se detuvo cerca de una cuesta. Al descender una bocanada a mar del delantal de una señora, que salía de un callejón allí cerca, me hizo revivir el paisaje de acuarela de mi tierra.

– IV –

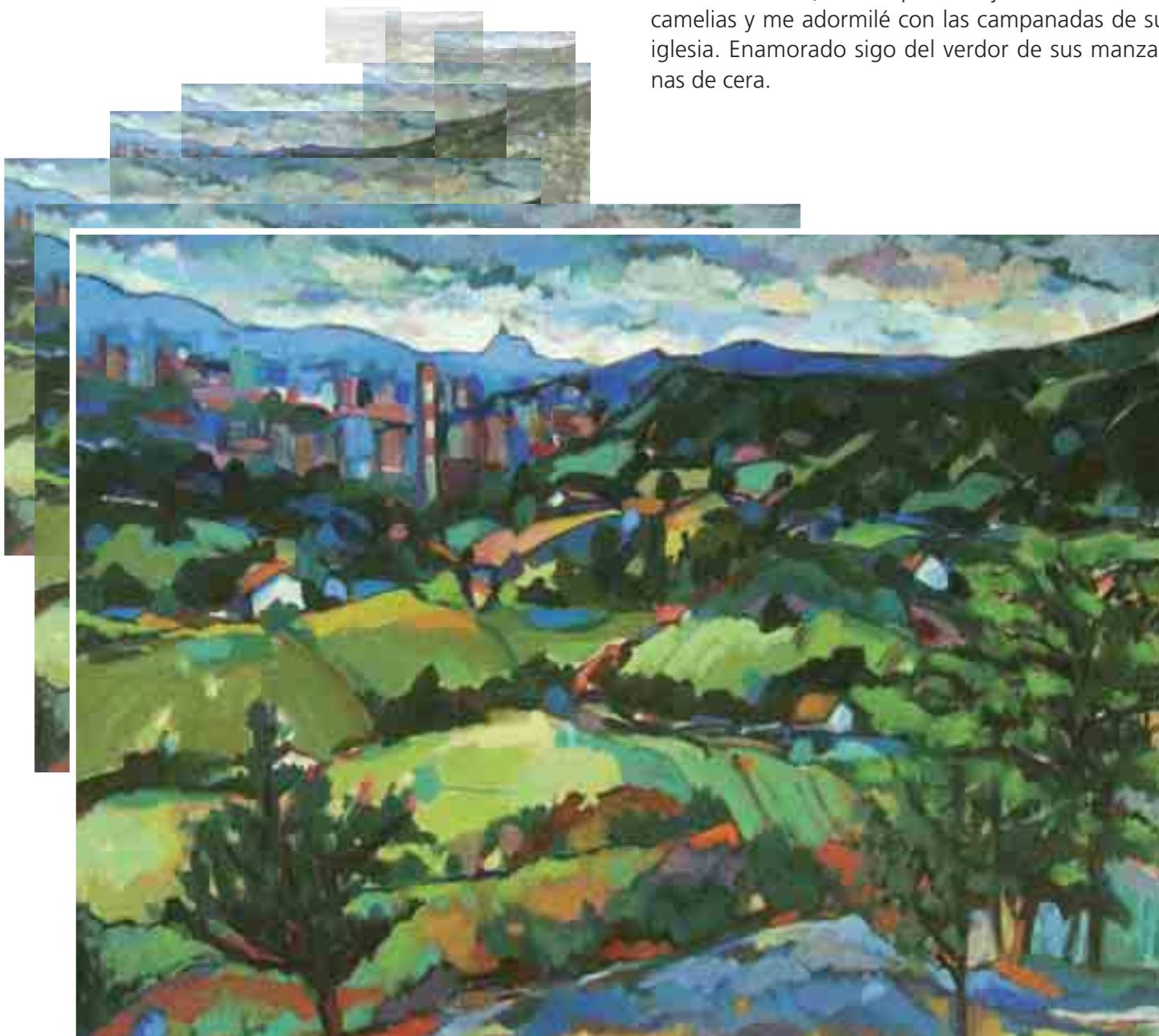
Y llegué a un pueblo que me recibió sin llamar a su puerta. Me encontré con personas de lágrimas vivas y verdaderas. Corazón amigo de hospitalidad sincera y auténtica esencia. Con inquietud que persevera, que progresa por explotar su riqueza interna.

Al bajar la pendiente divisé la bella y estilizada torre de su iglesia. El reloj marcaba las siete y media.

Saboreé la lluvia que barnizaba sus plazas, bañaba sus calles y arboledas. El compás de su música me invitó a tocar un arco iris engalanado de fiesta.

Me embriagó su lengua sin entenderla. Me alimenté de sus palabras y del valor de sus conciencias, de enterrar las apariencias y sembrar fidelidad eterna con sus manos mojadas de honestidad serena.

Me emborraché de sus bosques y pastizales, de su maleza, de la humedad que abona y echa raíces desde la profundidad de la tierra. Me hipnotizó el perfume de castañas y setas, me endulzó el olor de su Galletera. Me fundí en sus campos de hierbabuena, me eclipsó el rojo intenso de sus camelias y me adormilé con las campanadas de su iglesia. Enamorado sigo del verdor de sus manzanas de cera.



Xabier Pérez. Colección particular.

Martín de Rentería y Martín de Gamón, dos hijos de la villa a la conquista de Nueva Vizcaya

Maite Ruiz de Azúa

Largo tiempo hacía que nadie me nombraba por mi verdadero apellido, Uranzu, tanto que ya casi lo tenía retirado de la memoria. Las conquistas, los años, los caminos, los rostros enemigos y los amigos, la sal del mar, el polvo de los desiertos..., todos ellos han borrado aquel primer ser, aquel joven Uranzu que fui, mas el oír de nuevo la combinación de estas letras, como sonido mágico, de pronto me ha traído la leve remembranza de un puerto de mar, remoto, tan difuminado que casi dudo de si sea un sueño. Mi nombre de hoy me apunta que existe realmente una población llamada Rentería. ¿Qué fue de aquella villa marinera? ¿Dónde se me perdió? ¿Dónde quedaron mis primeros años, la casa de mi padre y las disputas con mis hermanos mayores, la alegre dulzura de mis hermanas, las caricias de mi madre...? ¡Ay, viejo soldado, viejo Uranzu, viejo Martín de Rentería, respetable gobernador de Durango!

En la sangre llevaba el mar, como todos los Uranzu, pero ya pequeñas se quedaban para mí las costas cantábricas, incluso mis incursiones por el Mediterráneo, bajo la mirada vigilante y orgullosa de mi padre, el Capitán Machino. En vano me enviaron hacia los mares del Norte embravecidos, desde Flandes a Inglaterra, al igual que hacia las costas africanas, pues nada podía aplacar mi afán de querer ver más y más mundo. Desde niño me aficioné a esperar en el muelle los barcos que traían noticias de las nuevas tierras de las Indias, y me acercaba a hurtadillas a escuchar las conversaciones que mi padre mantenía en nuestra casa con otros marinos acerca de las gentes, el oro, las proezas, las maravillas del nuevo mundo; las miserias no las supe o no las quise registrar en mi memoria, esas las conocí en mi propia carne y, así, un único pensamiento guió toda mi vida: partir a conocer las tierras nuevas y dejar mi nombre en alguna de ellas.

De aquel lejano día de mi partida tampoco guardo memoria, tan solo la silueta de la boca del puerto del Pasaje arrojándome desde su vientre a la mar, alejándome, sin yo saberlo, para siempre de mi villa natal, y la compañía de Martín de Gamón, junto a mí asomado a la popa. No hubo pena, que el anhelo de la gloria no me dejaba ver más allá, y aunque ahora yo bien quisiera poder volver a caminar sobre las arenas de mi infancia, o que mi mirada perfilase cada pequeño recodo de aquel Jaizkibel, muralla del mar, ya no hay vuelta atrás. Sutil y traidoramente callado escapa el tiempo: Uranzu, el más chico de los hijos del Capitán Machino, quedó congelado para siempre en el pasado, sobre un muelle, junto a la Puerta del Arrabal.

En el nuevo mundo arribé a tierra en La Española, y sin apenas lugar para instalarme, me fue entregada un carta firmada por Diego de Ibarra, viejo amigo de mi padre, quien había hecho su fortuna en Zacatecas, en la llamada Nueva España, merced a las minas y la ganadería. En dicho escrito me informaba de que el Virrey tenía la intención de explorar la región situada más al norte de estas tierras y para ello había menester reclutar un ejército, bien armado. Mi nombramiento como alférez no podía proporcionarme mayor satisfacción, si bien parte de esta alegría desapareció cuando me vi bajo el mando de su sobrino, Francisco de Ibarra, tan joven que aún no tenía ni vello en el rostro. Lo tomé como una broma de mal gusto, ni de escudero parecía tener años, y ya al mando de la hueste caminaba de comandante en jefe, mas al cabo tuve ocasión de escuchar acerca de su valía y audacia en anteriores empresas acometidas junto a su tío Diego, y respecto a lo que yo pudiera contar en lo sucesivo, he de afirmar que jamás le vi dudar ni atemorizarse

ante nada, que dirigía la expedición con gran acierto y resolución, y que fue, con el tiempo, para mí el capitán más digno de admiración, pese a circunstancias que recordar no quisiera.

Así, el 18 de abril de 1554, Francisco de Ibarra dispuso partir de Zacatecas hacia el norte con la misión de explorar la tierra, descubrir minas, fundar villas y evangelizar a los indios, labor que habían de desempeñar los dos frailes franciscanos que nos acompañaban. No solo soldados y religiosos integraban el grupo, sino que también contábamos con indios, algunos de los cuales nos servían de guías, por ser conocedores de las tierras y de alguna de las lenguas allí habladas, también esclavos negros para acarrear los bastimentos, municiones, armas, víveres, y más de 100 caballos, mulas de carga, y 140 carneros. ¿Explorar las tierras? No solo eso era en principio lo encomendado a la expedición, ya que en el fondo todos soñábamos y confiábamos en encontrar maravillosas ciudades misteriosas con palacios revestidos de oro, plata y piedras preciosas, cuya supuesta existencia andaba de boca en boca, en el Virreinato y en la Corte española.

Poco antes de Navidad, nos hallábamos en el valle bautizado por nosotros como San Juan, donde habíamos construido un buen fuerte para protegernos de las acometidas de los indígenas y de allí hacer excursiones por aquella comarca. Dispuso Ibarra que yo le acompañara en uno de aquellos reconocimientos, hasta aquella ocasión siempre había requerido los servicios de Martín de Gamón, su maestre de campo, mas tampoco quise darle mucha más importancia, ya que la permanencia en el fuerte por largos días estaba causando en mí bastante desasosiego y enervándome más de lo deseado. Y no era el único de los mandos que se consumían por la inactividad, que

Pedro de Arana, lugarteniente de Ibarra, se mostraba huraño y feroz con sus subordinados, tirano y brutal. Tampoco comprendí demasiado bien entonces que Ibarra dejara al tal Arana al mando del fortín en su ausencia; habiendo decidido que Gamón no partiera, hubiera sido tal vez más cabal que fuera éste quien le sucediera al mando. No lo pensé demasiado, la verdad, bastante excitado estaba con la inminente partida. Despedirme de Gamón, como quien espera un reencuentro feliz a la vuelta y así partí con el capitán Ibarra y veinte escogidos soldados. Anduvimos por tierra de gran soledad, aspereza y frío, a veces por sendas, otras rodeando sierras y profundas quebradas, otras por montañas de espantable oscuridad y espesuras montuosas. Nos demoramos más días de los previstos, y ya entonces empezó el capitán a sospechar que los indios que nos guiaban llevaban mala intención, los apretó con amenazas y prisión, y al cabo la violencia, como respuesta al ataque de los indios, acabó con la muerte de los mismos.

Más penoso fue para mí, sin embargo, el regreso al fuerte, no por el cansancio, ni el fracaso, sino porque en nuestra ausencia, los ánimos se habían cobrado enemigos en el puesto de San Juan. Arana, mal diablo, codiciando el cargo de capitán que ostentaba Ibarra, y creyendo que no debían de andar lejos las ciudades doradas, había planeado que aquellos indios nos condujesen a la muerte, pero todo esto no lo supe hasta después. Según declaraban, y pese a que me negara a creerlo Martín de Gamón, el compañero que había partido de Rentería conmigo, aquel con el que había compartido peleas y sueños desde niño, se había alzado en rebelión contra el sustituto Arana, con quien siempre había mantenido rencillas. Este aducía la desobediencia de las órdenes. Se dijo que Gamón, ante la demora del regreso de nuestra expedición, se había negado a acatar las órdenes de Arana, que reunió a un grupo de hombres que respaldaron su acción, que el tal Arana tomando el estandarte real ordenó que los que eran servidores de su Majestad se aviniesen a la bandera, a lo que no quisieron obedecer Gamón y otros hombres, mostrando así su desdén y menosprecio. Ordenó entonces Arana prisión contra los rebeldes, lo cual no pudo ejecutar de inmediato, puesto que Gamón huyó hacia la montaña, con lo cual acrecentó su delito, dando de este modo la razón al lugarteniente.



Mapamundi de Runold Mercator (1587).

Nuestro regreso de la fracasada expedición fue el más duro de todos cuantos recuerdo; no encontraba explicación alguna al comportamiento de mi más leal compañero.

Lo apresó una guarnición de catorce hombre sen las minas de San Martín y fue en el fortín donde se juzgó su causa y culminó el proceso, sin defensa alguna, que le condenó a muerte, la cual se ejecutó al día siguiente. Evitar la división y las revueltas, cada vez más frecuentes entre las tropas, era la consigna dictada por el Virrey, y esto era lo que aducía el mismo Pedro de Arana, por lo que había procedido a dar un escarmiento ejemplar con Martín de Gamón, eliminar a un valiente soldado era un golpe acertado. No asistí a su ejecución, unos pocos soldados y uno de los franciscanos que le prepararon para bien morir fueron los únicos testigos del acto.

Tampoco vivió mucho más el cruel Pedro de Arana, que a los dos días apareció muerto de una lanzada. No hubo preguntas, nadie investigó nada,

un muerto más de la historia. Unos mueren por buenos, otros por malos.

Ya van para cuarenta años los pasados desde aquellos días, y ni uno solo sin haber traído a mi memoria a aquel que fue como un hermano. Y esta mañana un mensajero ha llegado con un recado, que ha fallecido el capitán don Francisco de Ibarra, y de su puño y letra una última carta, a don Martín de Uranzu, donde habla de una traición lejana, que había la sospecha de que el Virrey con ayuda de Arana, fraguaban la suya muerte, y que fue Gamón quien urdió una trampa: enviarnos fuera del fuerte, e indagar las malas tramas, a punto estuvo de desenmascarar la traición, mas le faltó algo de tiempo, pues el pérfido Arana lo acabó sospechando.

Cerca de San Juan lo ahorcaron, al pie de una pequeña sierra que hoy se dice de Gamón, así ordenó Ibarra que se llamara, ironías del destino, como traidor fue su muerte y es eso lo que hoy le llena de honor.



Planisferio de Guigelmo Blacuu (1499).

Gabonetako postala

Miren Juaristi*

“**B**i txantxangorri daude elkarri begira. Mendiak elurrez estalita agertzen dira, zuri. Urrutian, baserri bateko tximiniatik ke lodia ateratzen da. Pinu handi bat du ondoan, gabonetako argiz apainduta”. Honela deskribatu zion Jesusak gabonetako postala, Nagoreri. Bere semearen gelako kortxoan zituzten aurkitu zuen postalaren atzean, argazki bat zegoen. Hogei urte inguru izango zituzten neska-mutil koadrila bat ikus zitekeen bertan, bulego bateko harreran posatzen. Bost gazte zeuden zutik; belaunikatuta beste bost. Horietako baten aurpegia –ilehori kiribildua zuen neska batena– boligrafoaz zirkulu batean sartuta zegoela ikusi zuen Jesusak. Nagore zen neska gazte hura. Argazkiaren atzean, hiru helbide zeuden boligrafo berdinez idatzita. Aurreneko bi gaineratik zirriborrituak zeuden, irakurtezin. Hirugarrena garbi irakurtezin zen. Azken helbide hura paper batean kopiatu eta Jesusa kalera irten zen.

Plaza inguratuz eraikita zeuden etxebizitzak zeharkatu eta alde zaharreko kaleak igaro zituen. Orain bi arratsalde, polizia eta anbulantzia autoen sirenek, etxe haien kontra errebotatuz sortzen zuten oihartzun izugarriaz gogoratu zen. Hotzikara batek zeharkatu zion gorputza. Trumoi hots ikaragarriak euri jasa itsu bati bide eman zion eta Jesusak, plastikozko esku poltsa atera eta buruan jarri zuen. Kontu handiz iritsi zen autobusera irristatzeko aukerei aurre eginez.

Blai eginda heldu zen Nagore etxera. Arropaz aldatu eta ilea lehortu zuen. Ruben etxeratu baino lehen entsalada bat prestatzeari ekin zion. Entsalada tenplatua egitea erabaki zuen, gula eta ganbekin. Ongi ateratzen zitzaion plater hura eta gainera, Rubeni izugarri gustatzen zitzaion.

Afaldu ostean, telebistaren aurrean eseri zen bikote gaztea. Sofan habia eginda zeuden sarrerako tinbreak jo zuenean. Elkarri begiratu zioten nor izan zitekeen galdetuz baina bataren zein bestearen keinuagatik, argi zegoen ez zutela inor espero.

Atearen beste aldean, andre ezezagun batekin aurkitu zen Nagore. Adeitasunez agurtu zuen zer nahi zuen galdetuz. Segidan, andreak hilen oroigarri bat atera zuen poltsikotik eta Nagoreri luzatu zion, bere semearen oroigarria zela esanaz.

–Gordetzea gustatuko litzaizukeela pentsatut. Orain bi egun aurkitu nuen etxean hilik. Gelan zituen gauza bakanen artean, zuk bidalitako gabonetako postala zuen gordeta.

Ondoren, postala deskribatu zion bere aurrean aho zabalik zegoen Nagoreri. Gero, besterik gabe, igogailuan desagertu zen.

Esku artean zuen oroigarriari begira gelditu zen Nagore. Ez zuen inondik ere bertan agertzen zuten mutila ezagutzen. Etxe barrutik deika entzun zuen Ruben, jakin-minez. Oroigarria eskuan sartu zen egongelara. Argazkiko mutilari begia kendu gabe zegoen Nagore, baina, hura nor zen arrastorik ere ez zuen. Behin eta berriz irakurtzen zuen haren izena: Manuel Alkorta, Manuel Alkorta... Baina ezer ez. Ruben nazkatzen hasia zen izen hura entzuteaz.

–Utziozu lasai mutilari! ziur asko emakumea nahastu egin da, zeuk esan duzu urduri zegoela.

–Zer nahi duzu ba, semea hilik aurkitu du aizu! –Nagore, joan berri zen emakumea bera

* XXXII. “Erreterria Hiria Ipuin Lehiaketa”ren euskara modilatitatearen irabazlea. Ereintza Elkarrekin antolatuko eta Erreterriako Udalaren babesarekin.

baino urduriago jartzen hasia zen. Trasteleku modura erabiltzen zuten gelara joan eta apal bateko goiko aldean pilatuta zeuden kaxa batzuk arakutzen hasi zen. Ehunka argazki zituen bertan gordeta, batzuk solte, besteak kartazaletan sartuta, eta zenbait, txukun-txukun albumetan ordenaturik ere bai.

Ahizparen ezkontzakoak erreparatu zituen lehendabizi, beharbada, gonbidaturen bat izango zen Manuel hura. Txikitako argazkien artean saiatu zen ondoren, gogoratzen zen bost edo sei urte zituela gelako mutiko bat atzerrira joan zela bizitzera. Dublinen bizi izan zen denborako argazkiak ere aurkitu zituen; litekeena zen han ezagututakoren bat izatea. Bere bizitzan zehar egin nahiz egon zen ekintza eta leku guztien erreparatu bizkor bat egiten hasi zen. Halako batean, Irlandatik bueltatu ostean izan zuen lehenengo lanpostua etorri zitzaion burura. Inprenta batean egin zuen lan lau hilabetez. Nagorerentzat garrantzirik gabeko denboraldi bat izan zen, bere momentuan bizi duzulako bakarrik existitzen den horietakoa. Hala ere, bazuen bertan ateratako argazki bat nonbait. Lurrean zabaldurik zituen argazki, negatibo eta abarren artean, *Kodak* kartazal apurtu bat aurkitu zuen. Lau edo bost argazki zeuden bertan: NANA ateratzeko erabilitako batzuk; Kanariar uharteetan, *Teide* mendiari gaizki enfokatuta aterako beste bat; eta azkenik, inprentako harrera gelan ateratako hura. Banan-banan, bertan agertzen ziren pertsona guztiak aztertzen hasi zen. Haien aurpegiak ikustean ezagunak egin zitzaizkion asko, nahiz eta inoren izenik akordatu ez. Bere buruak barregura eragin zion, ilea horiz tindatuta zuen, Dublinen eginiko zorakeria bat. Baina, arretaz begiratu zuenean, bere atzean zutik zegoen mutila begira zuela konturatu zen. Manuel Alkorta zen! Orduan gogoratu zen furgonetarekin ibiltzen zen mutilaz. Manu deitzen zioten. Tipo isila zen, begietara begiratzea saihesten duten horietakoa. Gabonetako postalaren kontuaz ere jabetu zen, urte hartan postal berdina bidali zien bulegoko guztiei, Manueli ere bai. Pentsamendu haietan murgildurik zebilela Ruben agertu zen ate atzetik.

–Bazatoz ohera?

–Badakit nor den. Orain hamabi urte elkarrekin lan egin genuen.

–Ederki. Ba ni banoa, zuk jarraitu nahi baduzu CS/ lanetan –Nagorek ez zion jaramonik egin. Batzuetan ezin zuen jasan bere mutil-lagunak zenbait gairen aurrean arinkeriaz hitz egiteko zuen abilezia.

Hurrengo egunean, Manuel burutik kendu ezinda, lanetik irten eta inprenta zegoen lekura abiatu zen Nagore. Autobusa hartu eta ustezko tokitik gertu atera zen. Bere harridurarako, biziki ongi gogoratzen zituen inguru haiek. Dendak ezagunak egiten zitzaizkion, askok produktuen salmenta aldatua izan arren. Han zen haurtzaindegia ere, goizean goiz hain desatseginak egiten zitzaizkion haurtxoen negar eta garrasien iturburua. Hamar minutuz ibili ondoren, leku berean topatu zuen inprenta baina izen desberdinarekin, frankizia batek erositako seguru asko.

Zuzen sartu zen barrara eta harreran zegoen neska ile horiak kasu egin zion. Nagorek nagusiatatik galdetu zion eta luze baino lehen agertu zen bulegoko kristal atzetik begjra zegoen nagusi jauna harreran zen neska gaztea agurtzera.

–Felipe, zure esanetara. –Goitik behera begiratu zion bere bulegora gonbita luzatuz.

Bulego barruan, Nagore Feliperen aurrean eseri zen, lan eske joan izan balitz bezala. Ez zekien nondik hasi. Argi zegoen gizon hura ez zela beraz gogoratzen eta seguruenik, ezta Manuelez ere. Tupustean hasi zen hizketan. Inprentako langile ohi bat zela azaldu zion eta berarekin batera lan egin zuen mutil bati buruz galdezka zetorrela. Felipe harritu egin zen halako neska eder bat gogoratzen ez zuelako. Arrapalada batean, ordenagailua piztu eta agenda digital bat ireki zuen.

–Hemen gordetzen ditut nire langile izandako guztien datuak. Urteka, alfabetikoki, gaika, aktibitatearen arabera, hainbat modutara aurki ditzaket datuok! –argitu zion Felipek– esan zure izen-abizenak.

Nagore mutututa gelditu zen. –Aurrera, neska! –Bai, beno... Nagore Gaintza. –Esan bezain pronto damutu zen egindakoaz.

Ordenagailuko programa lanean hasi zen eta segundo gutxi barru, bere berri zekarren fitxa ireki zuen.



Arantxa Paskual

–Hemen dago! –Felipek datuak irakurtzeari ekin zion –Nagore Gaintza, 24 urte. Itxura ederreko neska, langilea, atsegina. Ikusten dut gauzak ez direla aldatu! –gehitu zuen Nagoreri begira.

Nagoreri ez zion grazia handirik egin deskribapen hark eta ernegatuta, Manuel Alkorta izena arakatzeko eskatu zion, mutilaren helbidea nahi zuela eta. Agindu bezala egin zuen Felipek: arakatu botoia klikatu eta fitxa berri bat agertu zen.

–Hemen jartzen duenez, langilea baina antisoziala. Bai jauna, gogoan dut, orain hiru urte utzi zion lanari. –Ahotsa jaitsiz gehitu zuen– depresio kontuak uste dut.

–Aurreko astean hil da mutila. –Bota zion Nagorek.

–Goian bego! Datuak eguneratuko ditut orduan. –Ordenagailuan “hila” tekleatu zuen Manuel Alkortaren izenaren ondoan. Gero, Nagoreri begiratu zion jarraitu aurretik.– Noiz hil zela diozu?

Nagore nahigabetuta irten zen inprentatik. “Noiz hil zela diozu?” ez ote zuen besterik merezi mutilak. Oroigarria atera zuen eta Manuelen begietara begira gelditu zen. Gizajoa. Nagore errudun sentitzen zen, ez baitzion sekula kasu handiegirik egin. Zergatik bidali ote zion gabonetako postal hura? Aurrerantzean, hobeto pentsatu beharko zukeen gabonetako postalak nori bidali! Burua bueltaka hasi zitzaion.

Hirigunera bidean zihoan autobus bat hartu zuen. Alde zaharreko kaleak igaro eta plaza inguratuz eraikita zeuden etxebizitzak parera heldu zen; inprentako Felipek eman zion helbidera. Bebaruko tinbrea jo eta gutxira, ezer galdetu gabe ireki zioten atea. Egoera nahiko bitxia zen. Rolak aldatu egin ziren eta orain, Nagore ari zen emakume arrotz hari ate joka. Segituan agertu zen herenegun bere etxean izan zen Jesusa.

–Zu?

–Bai, andrea.

–Zer duzu?

–Ez nago ziur, baina, asko sentitzen dudala esan nahi nizun. Beharbada ez nuen...

–Lasai –moztu zion Jesusak– nik eskatu beharko nizuke barkamena. Lagunak zinatela pentsatu nuen.

–Nola gertatu da?

–Aspaldi utzi zion bizitzeari eta azkenean, itzali egin da. Ez izan damurik, gustuko zintuela agerian da, eta zuk uste gabe, berak behar zuen zerbait topatu zuen zugaran. Hori da guztia.

Jesusak besarkada bat eman zion– zoaz lasai neska, bakoitza da bere bizitzaren jabe.

Jesusa ate atzean desagertu zen, besterik gabe.

Bisita hura egin ondorengo egunetan, lokartu ezinik egon zen Nagore. Hurrengo asteetan, antzina egin ez zituen gauzak egiten hasi zen. Atzerriko lagunei mezu elektronikoak bidali zizkien. Txikitakoei berriz telefonoz hots egin zien. Denak etxera gonbidatzen hasi zen: Afaltzeko aurrena; bazkaltzeko ondoren; askaltzeko beste batzuetan... Baita gosaltzeko ere zenbait egunetan! Munduarekin harremanetan jartzeko irrika bizia piztu zitzaion, aspaldi ez bezala.

Rubenek etxetik alde egin zuen. Ez zitzaion Nagore berria gustatu.

Urtea igaro zen Jesusa bisitan etorri zenetik eta gabonak ere heldu ziren. Nagorek gabonetako postal sorta eder bat erosi zuen, lagun ziren eta ez ziren guztiei bidaltzeko.



Cristina Rodríguez Aguilar

"Inspiración es revelación"

J.L. Borges

El poeta que ama los lirios silvestres decide una tarde ir al Jardín Botánico y olvidarse del mundo. Nada más atravesar las rejas de hierro todo se detiene, todo menos el latido de los versos que van dando una armonía propia al pulso de su sangre. Hacía tiempo que no se sentía tan feliz. Árboles y flores por todas partes y nadie para molestarle. Escoge un rincón donde lucen unos lirios blancos gigantes y se sienta al lado de un pequeño chorro de agua. Ahora debería venir la inspiración, el aleteo de las musas debería detenerse sobre sus hombros y ofrecerle la exclusiva de una hermosa oda a la naturaleza. Pero lo único que se le acerca es un abejorro zumbón, que gira embriagado alrededor de uno de los lirios gigantes y de pronto el poeta se transforma en un simple humano cuya calma ha sido perturbada por un insignificante insecto. ¿Insignificante? Nadie sabe de qué códigos ocultos se valen las musas para enviar su inspiración. ¿Y si en las alas de ese abejorro estuviera cifrada una misteriosa melodía sobre la armonía interna de una oda? El poeta está demasiado empeñado en interpretar la presencia del abejorro como algo enojoso, así que ni por un momento puede imaginar que sí, que allí, en la corola del cáliz del lirio gigante, la inspiración se expande en aromas concéntricos y es la boda del abejorro que se une al lirio gigante en una danza de oda yámbica, la boda de los lirios gigantes que se unen ahora a un tropel de abejorros y el zumbido mece las flores como una madre que tararea una canción de cuna o un viejo que se mece para dormirse. El poeta no sabe que está inmerso en el corazón de un milagro y sin darse cuenta, se va olvidando de sí mismo, arrodillado ante la boda de los lirios gigantes y los abejorros, sintiendo una embriaguez que le lleva hasta la infancia, cuando salía con su padre en la barca y se quedaba dormido con el balanceo del mar, y

soñaba con perlas encontradas en las entrañas de un pez y con peces espada que eran sus aliados contra los piratas. Y así, las sombras van cayendo sobre todos los seres vivos del Jardín Botánico. Las rejas de hierro se han cerrado y no queda ya nadie allí, nadie excepto el poeta que quería escribir una oda y que yace ahora con el dedo gordo en la boca, tumbado como un niño bajo los lirios gigantes, acaso mecido por una corte de abejorros enternecidos ante ese ser torpe y grandote que ronca como un bendito y que, tal vez, sólo en sueños, pueda alcanzar el éxtasis de libar el polen dentro de la cálida corola de un lirio blanco gigante. Los abejorros se miran y se sonríen, y zumban por última vez su oda vespertina.





La tortuga de Herramélluri

Jesús Gutiérrez Pérez

No, no se trata de un quelonio. Quelonios eran aquellas tortugas del río Oyarzun (¿o hay que decir Oiartzun?) que tomaban el sol sobre un tronco semisumergido arriba de Presa después de los cormoranes, las garzas y los coipús (¿alguien se acuerda de los coipús?) haciéndonos pensar que habíamos entrado en una nueva era geológica. (Luego le oí a un vecino que las había tirado él al río las tortugas).

La tortuga de Herramélluri es otra cosa, es propiamente una testudo que, como recordarán los que han estudiado latín, es lo mismo, pero no es igual, como veremos más tarde.

La cosa viene de lejos. Hubo por la zona una ciudad romana llamada Libia sobre otra ciudad anterior celta, berona por más señas, como era habitual. Lo lógico sería que esa ciudad estuviera en Leiva, la siguiente población en la carretera de Herramélluri a Belorado, porque el nombre coincide, con las lógicas transformaciones debidas al tiempo transcurrido. Pero, no, estaba

en Herramélluri, en una ladera junto a la carretera a Santo Domingo de la Calzada. (El que localizó el sitio exacto no necesitó de zahoríes ni de sabuesos de olfato superdesarrollado. Los labradores, al arar, desenterraban tejas romanas, *terra sigilata*, y molinos romanos de mano de piedra arenisca que la gente de Herramélluri tenía de adorno delante de sus casas y que se habrán perdido, supongo). Localizaron en primer lugar la necrópolis que siempre solía estar fuera de la ciudad (que por cierto estaba en una pieza de fanega y media que era de mi primo Julio que ahora vive en Logroño y anda por los 96 años) y un trozo de muralla incluida una puerta. Una vez localizada Libia, taparon todo (primero la muralla) y se acabó lo que se daba.

Posteriormente, con motivo de los 100 años del hallazgo (del encuentro, dice el folleto) de la Venus de Herramélluri en 1905, se formó la asociación Socio-Cultural Ciudad de Libia que organiza anualmente, a primeros de octubre, unas jornadas culturales muy interesantes.



Cuádriga venida a menos

Estas jornadas incluyen, aparte de teatro clásico, un mercado de artesanía, un teatro de calle recordando la vida en aquellos tiempos cuyos figurantes son los mismos vecinos y un desfile de soldados romanos que vienen de Calahorra con sus cascos y corazas brillantes y hacen vistosas maniobras al son de rítmicos tambores.

El año pasado tuve la suerte de contemplar este desfile y sacar algunas fotografías desde el lugar del público mirón. Y en el momento cumbre, cuando la cohorte romana formó la tortuga, un fotógrafo ocasional, como yo mismo, salió del público y se puso delante de mí a sacar su foto, quitándome a mí la posibilidad de sacar la mía.

Igualico, igualico, que lo del cheposo de Roma. (Y lo llamo cheposo porque lo era, no voy a hacer como con los ciegos que se les llama invidentes y llamarlo "escorado de estribor" o "protuberante omoplático" con riesgo de que nadie me entienda). Asistíamos a la audiencia papal con una tía monja que se sabía todos los trucos. Nos indicó dónde teníamos que ir exactamente y con una carrerita a modo nos pusimos en primera fila. Y llega detrás el cheposo de marras, me dice

en italiano que celebran las bodas de plata matrimoniales (¡y nosotros!) y que le deje mi sitio a su esposa (a la mía moglie). Y yo, retontísimo de mí, se lo dejo y me coloco en segunda fila y me quedo sin dar la mano al Santo Padre como sí lo hizo la moglie del cheposo.

Pero lo de ahora tiene remedio: esperar un año.

Y espero un año, octubre de 2012, y en Santo Domingo no veo anuncios de las jornadas en los lugares habituales y empiezo a pensar que se habrán suspendido y que me voy a quedar sin tortuga.

Acudo a Internet y consigo una fotografía del programa tan pequeña que apenas puedo leer algo con una lupa.

Son el 13 y el 14 de octubre. Y el día 12, fuera de programa, hay una obra de teatro titulada "Don Armando Gresca". Me suena mucho. ¿No la pusieron el año pasado? Tengo una duda shakespeariana: ¿La pusieron y no la vimos? ¿La vimos y no la pusieron?



Tortuga de frente

Me aclara mi hija, que está aquí este fin de semana, que se suspendió por enfermedad de la actriz principal. El grupo de teatro es el Lagunak de Rivabellosa (Álava).

El 13, sábado hay dos conferencias a las que asisto: una sobre excavaciones en Graccurris (Alfaro, La Rioja) y la otra sobre epigrafía antigua. Ha aparecido en Portugal una inscripción celta en la que aparece la palabra *libiakos*, que podría referirse a Libia. Aprovecho para coger un programa y veo que el domingo actúan, no solamente los romanos de Calagurris (de ahí lo de calagurritanos) y los berones y romanos de Herramélluri, sino también el grupo Cohors Carietum et Veniescum de Bilbao.

De las conferencias de otros años se deduce que Libia tenía pactos de amistad con otros pueblos, incluso lejanos. En concreto, en Segóbriga (Cuenca) se han encontrado dos téseras representando animales con una inscripción celta que, traducida, dice "Amistad pública libiense".

A la hora del desfile me presento con mi cámara. El ambiente es de fiesta grande. Llevo

también pilas de repuesto. He comprobado que cuando vas a sacar la mejor fotografía, la batería se agota.

Sale el desfile. Estandartes con el famoso lema SPQR (que quería decir Senatus Populus-Que Romanus, el Senado y el Pueblo Romanos y que nosotros traducíamos como "San Pedro Quiere Rosquillas"). En cabeza un carro que no es una cuadriga (de cuatro caballos) ni una biga (de dos) porque tira de él un triste mulo. (Acaso habría que llamarlo una muliga).

El sol cae a plomo y las fotos habría que sacarlas todas a contraluz. Pero encontré en una esquina una sombra donde me aposté y fotografié todo el desfile en trozos. Coincide que es la calle en la que vivió una tía paterna mía. (Tuve también en este pueblo una tía-abuela materna).

Muy vistoso, muy bonito, muy bien conseguido.

Luego empiezan los soldados romanos a hacer maniobras. Para que no me pase lo del año pasado, me pongo en el medio de la calzada como

si yo fuese el fotógrafo oficial y profesional de la fiesta. (¡Menuda cara!, pero tengo que jugarme el todo por el todo).

Al compás rítmico de los tambores van evolucionando. Pasan por donde el año pasado hicieron la tortuga sin hacerla éste y siguen adelante. Y yo tras ellos.

Oigo que me llaman por mi nombre. Me vuelvo, y es mi primo Julio el de los 96 años, al que han traído los nietos para que vea la fiesta. Nos abrazamos, pero me disculpo de no quedarme con él por el desfile. Más tarde volveré para explicarle mi actitud. También saludo a unos de Rentería que están pasando unos días aquí.

Llegan los soldados romanos al fondo de la calle y vuelven sin haberse entortugado. Me van a fastidiar. Por lo que parece este año no hacen la dichosa tortuga. Me desanimo. Quería vengarme de lo del año pasado, pero no va a poder ser. Dan una vuelta más y se paran al fondo de la calle. Entro a la iglesia que está abierta para hacer tiempo y saco unas fotos porque me he dado por vencido. Pero al salir, parece que se están preparando para hacer la testudo. Me apresuro para no perderme la foto.

El centurión está dando instrucciones. Los de la primera fila ponen el escudo ante ellos y los demás sobre su cabeza. Y ya está formada la testudo. Suenan los tambores y la tortuga avanza marcial y arrolladora. A cada golpe de tambor, un paso adelante. Es estupendo. El año pasado fue formar la tortuga un momento solamente. Hoy recorren la calle con la tortuga formada y yo les sigo y los fotografío por delante, por detrás y por el costado. Para cuando me doy cuenta, he sacado 54 fotografías.

Esto fue el domingo.

El sábado, para las 6 de la tarde, se anunciaba el teatro de calle, la representación viviente de la vida del poblado de Libia en aquellos años. Lo representa gente del pueblo. Muchos que viven alejados del pueblo vuelven con ilusión estos días para representarlo. Pero a esa hora tenemos misa en la ermita de Quintana a 100 metros de nuestro alojamiento. Cumplimos con el precepto dominical, montamos en el coche y salimos a escape.

Llegamos a Herramélluri a las 7. Parece que ya ha terminado todo. Pero recuerdo que he visto algún cartel anunciando que hoy hay feria en Fresno de Río Tirón, cerca de Belorado, a pocos kilómetros de aquí.

¡A Fresno! Da la casualidad que mi padre nació en Fresno, provincia de Burgos, Castilla La Vieja, ahora Comunidad de Castilla-León. Es una zona a la que llaman La Riojilla de Burgos en la que hay pueblos que se llaman, por ejemplo, Vitoria de Rioja (lugar de nacimiento de Santo Domingo de la Calzada y de mi abuela materna) Sotillo de Rioja y no sé si algún Rioja más.

Fresno es una calle larga, y a lo largo de toda la calle hay numerosos puestos y tenderetes. Hay un artesano que vende cucharas y tenedores de madera de boj. Son increíblemente finos. Nos explica que pule los dientes de los tenedores con una limita y nos hace ver que la madera no tiene nudos.

He comprado un orujo baratillo de nombre desconocido. Como los viejos empecatados, he comenzado a beber orujo blanco que quema las tragaderas como auténtica agua de fuego. Me gusta más el de hierbas pero tiene azúcar y soy diabético.

El pueblo llano (Dios me libre de llamarle vulgo) dice Ramélluri y Santomingo. Creo que es el mismo caso que Mutriku y Lazkao, por ejemplo, pero a nadie se le ha ocurrido cambiar el nombre de los pueblos. Gracias a Dios. En el mismo Rentería (quería decir Erretereria) decimos Frantsilla por Francesillaga. Urritza por Urrizaga, Añastei por Agiñastegi y otros muchos similares que ahora no recuerdo, pero a nadie se le ocurre cambiar el nombre de los caseríos. (Mientras escribo esto se ha producido un desprendimiento en Azkoitia (¿o era Azpeitia?) en el caserío Amusategi "Amustei").

Por cierto que llama la atención que un pueblo de La Rioja se llame Herramélluri. Ellos dicen que antes estuvieron allí los vascos. ¿Cuándo? Antes de los romanos estuvieron los berones. Y después de los romanos, seguramente los moros. Oí alguna vez un comentario en el sentido de que en la Edad Media, cuando las grandes pestes despoblaban los pueblos, se volvían a poblar con francos. Y parece ser que algunos pueblos de esta

zona se repoblaron con vascongados. Personas hay más enteradas que yo que os sabrán responder.

Río abajo de Herramélluri está Ochánduri, más de lo mismo, y Cuzcurrita, conocido de muchos vascos por el restaurante Guillermo, donde te echan de comer a paladas según dicen los que han estado.

He citado antes a la Venus de Herramélluri. Curiosamente no apareció en la ciudad de Libia sino en Velasco, un barrio de Herramélluri casi pegado al casco, con media docena de edificios y una iglesiuca como a un kilómetro de Libia y a otro de Leiva. La Venus mide unos 20 cm. Y pesa casi un kilo, porque es de bronce y maciza.

Se han localizado también en Libia recientemente un campamento romano, insólitamente pequeño, creo recordar que de 80 por 40 metros, y la calzada que iba de Tarragona a Astorga, que va enterrada. Ambas cosas descubiertas desde una avioneta. El trigo que nace sobre la calzada, al tener menos tierra debajo, es más corto y el que nace sobre el foso que rodeaba el campamento, es más largo y dibuja un rectángulo perfecto sobre los trigales. Y eso se ve desde la avioneta.

Antes Herramélluri era para mí el pueblo del claretillo fresco bebido junto a la cueva (a raíz de la concentración parcelaria se arrancaron las cepas y ahora quedan las cuevas pero no hay vino), de las chuletillas al sarmiento saboreadas al atardecer viendo la roja puesta del sol, (de ese mismo sol que veían los romanos desde aquí), y de los sabrosos cangrejos ya desaparecidos del río Tirón, río netamente riojano a pesar de nacer en Fresneda de la Sierra (Burgos) un poco más arriba de Belorado.

De chaval, unos amigos que hice en Herramélluri con los que jugaba a la pelota en el pórtico de la iglesia, me preguntaban si en mi pueblo había Tirón, no si había río. Yo les contestaba que no había Tirón, pero sí un río que se llamaba el Oyarzun. (Por cierto, piadoso lector que me lees, ¿ya has pensado alguna vez que el Oyarzun puede ser el río más corto del mundo? Por definición: nace en Oiartzun, pasa por Errenteria y desemboca en la bahía de Pasaia. Y porque del nacimiento a la desembocadura no habrá más que dos horas de camino a pie. ¿Hay quien dé menos?)

Ahora, en cambio, Herramélluri es para mí el pueblo de la tortuga.





Oarsoko harribitxiak

Perlas de Oarso

Oarsoko eta *Renteriako* harribitxiak izenburua izan beharko luke aurtengo atalak, Errenteriako bi aldizkarietatik hartu ditugulako harribitxi hauek. Mea aberatsa zabaldu dugu aurtengoarekin, iragarkien atala jorratzeari ekin baitiogu eta horretarako iturburu ondora jo dugu, bi aldizkarietako lehen zenbakietara. Iragarkiak 1923 eta 1930eko urte tartekoak dira, denboraren eta historiaren testuinguru jartzeko, espainiar Estatuan Primo de Rivera jeneralaren diktadura bizi zen garaikoak. Denbora horretako Errenteriaren denda eta fabriketako irudia dakarkigute iragarki hauek, horietako batzuen oihartzuna oraindik bizia dugu, beste asko ahanzturaren lau-soetan galdu zaizkigu.

La sección del presente año debería llevar el título de perlas de Rentería y Oarso, en tanto las perlas y piedras preciosas que aquí afloramos provienen de las dos revistas. Abrimos de este modo un coto, una explotación, especialmente rica y para ello, como buenos buscadores de pepitas preciosas nos hemos acercado a las fuentes, a los primeros números de las dos revistas. Los anuncios comerciales que aquí afloramos corresponden al horizonte temporal comprendido entre los años 1923 y 1930, o lo que es lo mismo, a los tiempos en que en el Estado español se vivía bajo la dictadura del general Primo de Rivera. La publicidad que insertaban en sus ediciones nuestras revistas nos trae la imagen de las tiendas y fábricas de aquel tiempo, el eco de algunas que todavía subsiste en nuestra memoria colectiva, otras que han quedado difuminadas e incluso olvidadas.

FONDA Y RESTAURANT
"CASA MATEO"
 Servicio general y completo en RENTERIA



La excelencia de su cocina, la belleza de sus platos y la ligereza con que se sirven, unido a la proximidad de sus precios, hace que este antiguo y acreditado establecimiento siga siendo el más preferido por excursionistas y visitantes.

Cada mañana de 10 minutos para el itinerario de San Sebastián por delante de sus balcones.

No dejen de visitar la CASA MATEO

GRAN FABRICA DE LEVADURA PENSADA MARCA DANUBIO
 S. A. - MADRID
 EN LEZO - RENTERIA (ALPARRAIZ)

Producción anual: 1.200.000 kilogramos.




La levadura pensada aerobia marca "DANUBIO" es obtenida por un procedimiento especial de la fermentación de un cultivo de levadura de alta pureza, seleccionada y seleccionada.

La levadura pensada aerobia marca "DANUBIO" es obtenida por un procedimiento especial de la fermentación de un cultivo de levadura de alta pureza, seleccionada y seleccionada.



REPRESENTACIÓN Y DEPÓSITOS EN TODAS LAS PROVINCIAS

EL DR. CARMELO BALDA
 Médico dentista

TIENE EL SUJETO DE OFRECERLE SU GABINETE

LEZO, N.º 17 - RENTERIA

EN MADRID: LOS HERMANOS DE A. Y C. S.º 11706, 11. 11

SALON ON-BIDE

Sobrios y extraordinarios programas de club. Ordenadas frías y calientes bebidas.

RENERIA
 TELEFONO NUM. 45

Temperatura ideal. Agradable ambiente. Confortables programas de mesa.

¡Forasteros! No dejéis de visitar este hermoso Salón

JOSE CRUZ DE URQUIA
 FABRICA DE PARAGUAS



MAGDALENA, NUMERO 3. RENTERIA

Salón Reina Victoria
 Empresa Perex y Marín

Magníficos platos, cocina para cerca de 40 más refrigeradores. Social, agradable, con todos los servicios necesarios. Aparatos eléctricos, frigoríficos, etc. Construcción imponente. Atención personalizada. Preciosos detalles de los mejores materiales. Variedad selectiva.

Es el sitio más agradable de Rentería



EL BARATO



Sastrería y Tejidos
La Casa que más barato vende
¡TRINCHERAS A MEDIDA. 30 PESETAS!
MAGDALENA, 12

Alberto Alonso Berrueta
Efectos Navales - Suministros a Pesqueros

OFICINAS
BARAETA, 12 (Teléfono, 10757)
SAN SEBASTIAN

ALMACENES
TRONCHERO, (Teléfono 114)
PASAJES



Dirección Telefónica: 410

CABLES DE ALAMBRE DE ACERO DE LA CASA
BARNOCK, BIRRI & C^o LTD.

CORDAS y HILOS PARA LA MARINA, PESCA y INDUSTRIAS
PAPELOS de TODAS CLASES, PINTURAS, EMPAQUETADORAS
EMBUTIDA NAVAL, ACEITES, COTÓN y GRASAS LUBRIFICANTES
ENVASES de MADERA PARA PESCADOS
MANUFACTURA DE REDES DE ABACA

FABRICA
DE
ARTICULOS
RELIGIOSOS



EDUARDO NOGUES

ESPECIALIDAD MEDALLAS
EN ROSARIOS y CRUCES

RENTERIA
GUIPUZCOA

PETRA INGLAT



Telidos de Novedad
Materia - Pasamanos
y Ornos de Punto
Últimas modas de
ZAPATERIA de lujo
y económica

NO DEJEN DE
VISITAR ESTA CASA

RENTERIA
Paseo de los Fueros, 20

HABITACIONES CON BAÑO
PISCINA Y PISCINA

PUNTO DE REUNION DE LOS
BIENOS DISPONIBLES

GARAJE, TERRAZA, TERRAZA
Y JARDIN

Gran Hotel Restaurant
"Renteria"

Antigua Casa Mayor
Proprietario: Julio Sánchez
Empresario de la Casa de la Sociedad
de San Sebastián

PARA FESTEJOS DE SOCIE-
DAD, BODAS, BANQUETES,
BAUTIZOS, ETC., PEDAN
PRESENCIAS A
ESTE HOTEL

TRANVA A LA PUERTA CADA
SEIS MINUTOS PARA
SAN SEBASTIAN

Teléfono 6-084 RENTERIA

¡Visita la Casa Pericoll y
quedarás satisfecho!



EDUARDO CLAVE
SASTRE



VITERI, 8 RENTERIA

Intensa experiencia en labores ingleses y del país
Confecciones americanas - Trajes - y Camisetas
Formal y moderno - Esta casa asegura, desde luego, la sa-
tisfacción de cualquier hombre con sus atuendos

NO DEJEN DE VISITAR LA CASA DE MEJOR GUSTO Y MAS SURTIDO EN TEJIDOS
DE ALTA NOVEDAD. TRAJES, LANAS Y ABRIGOS PARA SEÑORAS Y CABALLEROS

GRAN CAFE DE LA PAZ
Café y Restaurant • De serv. todo clase de comidas de las mejores cocinas • Servicio Especializado
ANTONIO BUENO Viteri, 11 y Paseo de los Fueros. RENTERIA

CONFITERIA - ULTRAMARINOS FINOS
Especialidad en Cádiz tostados
Deposito de Galletas Olibet, a granel de librería

Viuda de S. Mendarte

Casa fundada en 1877
Vinos, Licores y Champagnes de las mejores marcas

RENTERIA - Teléfono 40.91



Se hacen todos tipos de
fotografías en negro
y a todo color para
revistas, catálogos y
memorias, así como
dibujos

PRIMA
FOTOGRAFIA

Trabajo
rápido

PLAZA DEL BIEN
PASTOR, 8
Teléfono 14.88
San Sebastián



**TALLERES MECÁNICOS
: DE CARPINTERÍA :**



José Antonio Lasa
CONTRATISTA DE OBRAS

**SE PREPARA MAQUINA
PARA CONSTRUCCIONES**

Teléfono n.º 41
RENTERIA
Punto denominado «Chamber»

Los Ascensores MUGUERZA

La Industrial Fonográfica

Construcción de Máquinas Perforantes
Especialidad en modelos económicos
para la reproducción eléctrica

VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS

SE TRABAJA EN EL REPARACIÓN DE MÁQUINAS

Venta de Discos
y Gramófonos

Se hacen discursos
para la familia

se **GRATIFICAN**
a la
LA INDUSTRIAL FONOGRAFICA

RENTERIA (Guipúzcoa)



EUGENIO FIGURSKI - Frente a la fabrica de Sulfatos Elibat - **RENTERIA**



Aprovechen las fiestas para retratarse en esta fotografía

Modelo N.º 104 modelo

para progresar en
la fabricación de
planchas de
alfarjeadas

Precios mínimos
52.500 y 53.000



Por ser:

Automática de aprendizaje mínimo sin peligro
de agua de ganchos robusta y perfeccionada.

Toda buena máquina para hacer ladrillos en la obra de alfarjeado es automática de las 100 series. Seleccionada convenientemente para el aprendizaje y el peligro para la obra la producción es automática de la facilidad de la reparación con agua de ganchos robusta con alta agua de alfarjeado de la cantidad y de la planchilla. Se hace con un motor de 40 caballos de potencia la producción es automáticamente de 100 series de ladrillos de agua de alfarjeado. Toda máquina con estas características.

Punto de venta autorizado: S. C. E. - P. de V. 100.000
Precios en fábrica de ladrillos: 52.500 Ptas. - Con transporte para 200.000 Ptas.
Indicaciones para fábrica de ladrillos: 200 Ptas.

CONSTRUCCIONES MECANICAS
Viuda de R. Illarramendi
Punto Registrado: ILLARRAMENDI
RENTERIA (GUIPÚZCOA)

Exposición y venta de las máquinas de coser y bordar "ALFA" de Eibar (Guipúzcoa)
DEPÓSITO DE RENTERIA: Santa Clara, 6, bajo
VENTA AL CONTADO Y A PLAZOS



Se venden todas clases de piezas de máquinas de coser y bordar para bordar.

¡Venga Ud. a comprar que es el caso donde se vende mejor y más barato!

Academias de Corte y Bordado dirigidas por las Profesoras señoras Jovelina Salaverri y Benito Arnaiz.

¡Venga Ud. a que le enseñen a coser y a bordar que es lo que se vende mejor y más barato!

SEMA, S. A. (Guipúzcoa)

GALLETAS PAKERS

Son las más exquisitas

La marca preferida

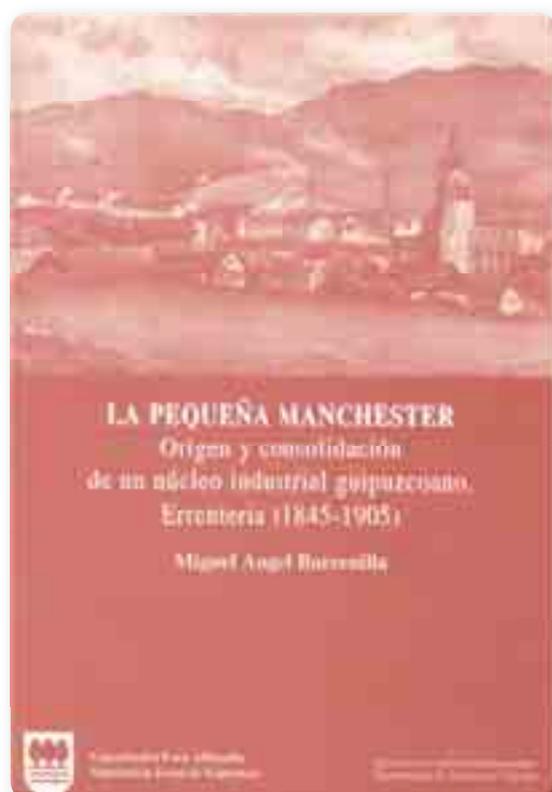
RENTERIA

Rentería a comienzos del siglo XVI: una nueva investigación

José Ramón Cruz Mundet

En el año 2010 la Beca de Investigación Koldo Mitxelena fue concedida a dos jóvenes historiadores: Iago Irijoa Cortés y David Martín Sánchez, que con inteligencia, esfuerzo y dedicación han demostrado que este tipo de galardones, cuando se siembran en tierra fértil dan frutos. El trabajo original se titula *Errenteria a inicios de la Edad Moderna (1495-1544)* y en sus 626 páginas analizan la evolución de nuestro pueblo en el corto tiempo de unos escasos cincuenta años de su historia, los que marcan el paso de la Edad Media a la Edad Moderna; que para Rentería significó, además, su consolidación como comunidad. Sí, sí, ha leído bien; más de setecientas páginas para menos de cincuenta años, y sin desperdicio.

Nuestra villa es seguramente una de las más y mejor historiadas desde que hace 30 años, más o menos, el que fuera hasta ayer archivero del Ayuntamiento, Juan Carlos Jiménez de Aberásturi, pusiera las bases documentales a disposición de los investigadores e impulsara la renovación de la historiografía renteriana y diera a la luz sus resultados bien en forma de monografías, bien como artículos en la revista *Bilduma*, que fundara en 1987. Desde el siglo XVIII contábamos con la *Descripción* de Gamón, en los años 20 la publicación que de la misma hiciera Fausto Arocena, y a finales de los 60 el magnífico resumen de Joseba Goñi Galarraga y pare de contar, salvo que demos cabida a la tan apreciable como poco rigurosa obra



de Evaristo Bozas Urrutia (*Andanzas y mudanzas de mi pueblo*). Desde 1996 contamos con una magnífica historia colectiva dirigida por el propio Jiménez de Aberásturi, unos años antes (1990) se publicó mi tesis sobre Rentería en la crisis del Antiguo Régimen, en 1997 la de Soledad Tena sobre la Edad Media y en 1999 la de Miguel Ángel Barcenilla sobre la Industrialización. Ahora, el trabajo que nos ocupa viene a arrojar luz sobre un momento especialmente importante, como acabamos de comentar.

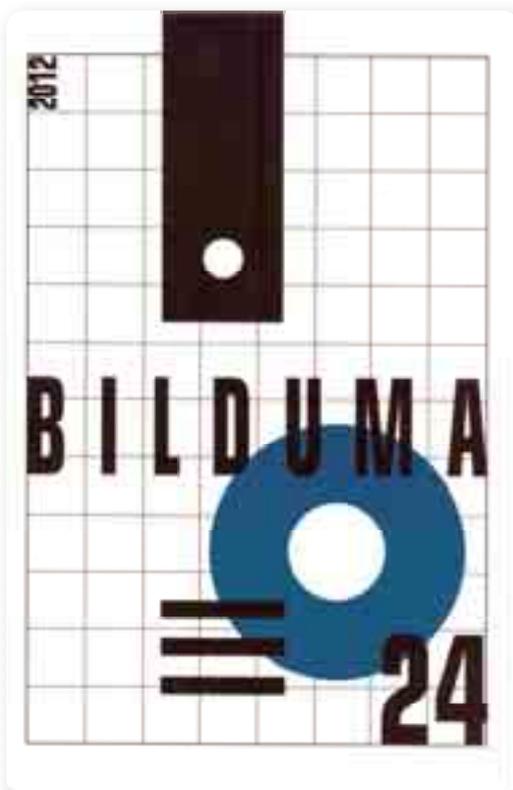
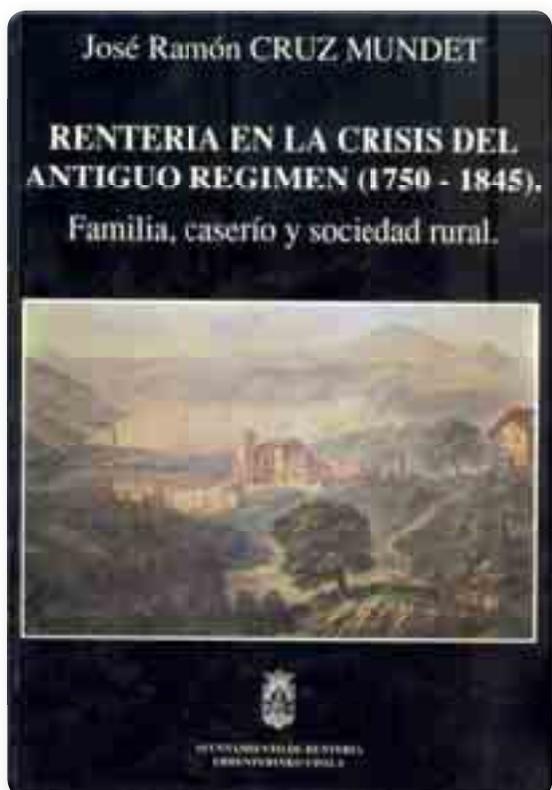
Corren malos tiempos y el trabajo no se ha librado, dejando en poco más de cien páginas, en edición bilingüe, el resumen que el Ayuntamiento ha publicado en el número 24 de *Bilduma*, correspondiente al año 2012. Podía haber sido peor, pero esperemos que se publique íntegro en algún momento, ya que conocer su propia historia es un orgullo para los pueblos, y la preservación y la difusión de esa memoria un deber para las Administraciones Públicas.

En esencia, los autores han elaborado su trabajo contextualizándolo en la historia global y en las grandes corrientes del momento, en concreto la del desarrollo de la corona de Castilla, en unos momentos de conflictividad internacional entre Francia, España e Inglaterra por la adjudicación

de territorios fronterizos (Navarra y la Guyena). Un contexto que en el ámbito comarcal también influyó poderosamente en el destino de la villa: el antagonismo con San Sebastián por la jurisdicción y el uso del puerto de Pasajes, en mucha menor medida también con Fuenterrabía, y las tensiones con Oyarzun en los últimos momentos de un dilatado y complejo proceso de separación.

Como ya hemos mencionado, se trató de una etapa de cambios: territoriales, del modelo de gobierno del pueblo, de crecimiento demográfico y económico. En ella se evolucionó hacia un modelo político moderno codificado en las recopilaciones de ordenanzas municipales de 1518 y 1544. Se consolida el sistema de Ayuntamiento cerrado o de especiales, donde los vecinos son convocados excepcionalmente, mientras delegan su representación a un grupo de vecinos que mediante alianzas familiares consolidan su preeminencia política y, con ello, la explotación de ciertos bienes públicos. Entonces, como siempre en la Historia, lo que hoy conocemos como sector público era uno de los principales factores para la dinamización de la economía. En el caso de nuestra villa poseía en propiedad molinos, ferrerías, cuya explotación se contrataba regularmente con particulares, como la explotación del bosque (carbón y madera), la recaudación de impuestos, el aprovisionamiento... cuyo arrendamiento era fuente de ingresos para los adjudicatarios.

Junto con estos bienes concejiles, se perfecciona el modelo municipal adjudicándose el control de la iglesia parroquial. En estos años, cuando se materializa la separación definitiva de Rentería y Oyarzun, la jurisdicción eclesiástica del valle que había correspondido a San Esteban de Lartaun, se divide y la parte relativa a nuestra villa se adjudica a su iglesia de Santa María de la Asunción; que a



Disponibles, tanto el resumen bilingüe publicado en 24 como la obra al completo, en www.erreteria.net.

partir de entonces se eleva a la categoría de parroquia, lo que significa que se adjudica el cobro de los diezmos y primicias, así como el nombramiento de los cargos de la curia, y lo hace además bajo el patronato municipal. Esto significa que quien controle el Ayuntamiento, también será dueño de la iglesia parroquial, de los ingresos, y tendrá la potestad de nombrar los curas y beneficios eclesiásticos. De esa manera se ponen las bases de un modelo de poder local que permanecerá incólume en los 350 años venideros, además de cerrar el círculo que supone aunar poder político y control de las almas. Obviamente, el Ayuntamiento no tenía ninguna influencia doctrinal, ni lo pretendió nunca, sino encauzar unas veces, sosegar otras, las expresiones de descontento y de conflictividad popular.

Como señalan los autores, *“la gran mayoría de los miembros relevantes de la comunidad de Errenteria en esta época eran transportistas y comerciantes marítimos, maestros y pilotos o propietarios de barcos”*. Tales eran, en definitiva, las actividades más importantes de la economía local, volcada en las manufacturas, la mar y el comercio, con destinos en todos los puertos del Cantábrico y del Mediterráneo, Portugal, Francia, Inglaterra, Flandes, Italia... Sin olvidar el comercio terrestre, sobre todo con Navarra. De ahí la importancia que tendrá el mantenimiento y mejora del puerto de la villa, así como el libre uso de la bahía pasaitarra, donde San Sebastián estaría siempre esperándola en una lucha por ahogar la prosperidad mercantil renteriana que, a fin de cuentas, era una peligrosa competidora de la suya propia.

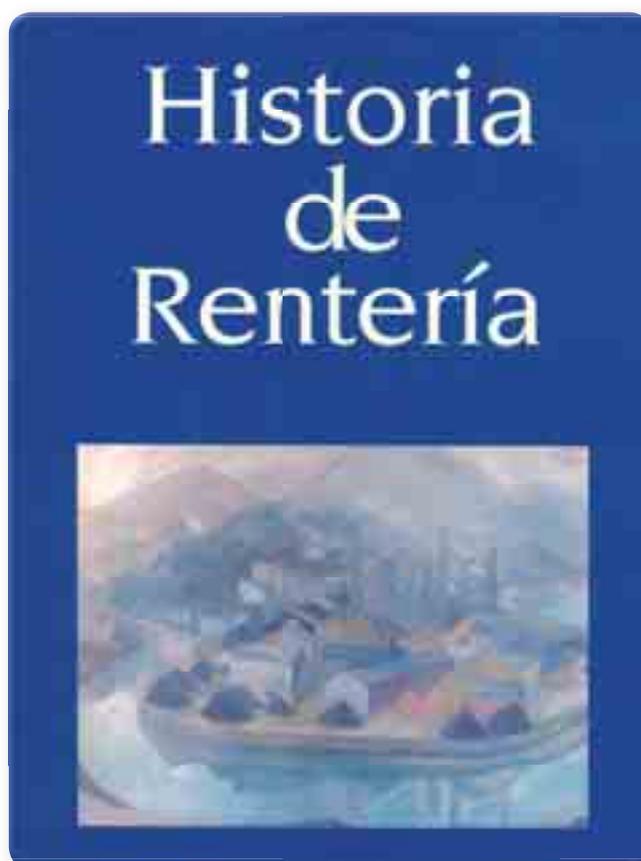
Fue un período de prosperidad económica que trajo consigo crecimiento demográfico y urbano, con la expansión de los arrabales (Magdalena y Santa Clara), así como la ampliación del recinto amurallado, obligado también por las destrucciones que sufriera. Rentería ocupaba una situación estratégica en las comunicaciones de Castilla con sus vecinos del Norte y, en consecuencia, un baluarte militar en los conflictos, por lo que fue destruida por completo en dos ocasiones: en 1476 y en 1512. Como respuesta, el concejo se esforzó en mejorar el amurallamiento y las defensas con la dotación de entre seis y diez casas-torre.

El trabajo se cierra con un interesante trabajo de prosopografía y estudio de las elites locales, las familias y linajes, sus políticas matrimoniales, las

alianzas que les habrían de permitir dirigir la comunidad, aprovechar la explotación de sus bienes, y mantener la cohesión social.

Tal es de forma sucinta el contenido de este trabajo de investigación hecho según arte, habiendo consultado las fuentes de primera mano, los archivos históricos que hacían al caso, manejado miles de documentos, muchos de ellos por primera vez. Además, cuenta con un aparato bibliográfico que contiene gran cantidad de referencias, y demuestran que los autores han consultado todo lo que podía haber sobre temática renteriana y lo fundamental para conocer el contexto histórico. El resultado es un ensayo exhaustivo, profesional y, *rara avis*, bien redactado, aun siendo obra a escrita a cuatro manos, hay un solo estilo, gramaticalmente correcto, preciso en la terminología y ameno en su conjunto, lo que convierte en solaz su lectura. Es un buen ejemplo de lo que se dice instruir deleitando.

Sólo me cabe finalizar agradeciendo a sus autores, Iago Irijoa Cortés y David Martín Sánchez, por su honesta y magnífica aportación a la historia de Rentería, en particular, y la escrita con mayúsculas, en general.



Efemérides renterianas

José Ángel Prieto Giménez

2012

1 de junio.-

- El colegio Telleri celebró el día de su patrón, el Sagrado Corazón. Asimismo, se dieron a conocer el fallo del concurso de dibujo y escultura "Homenaje a Chillida" organizado por dicho colegio. Las ganadoras, en sus distintas categorías, fueron Naroa Labaka, Alexandra Nieto, Goreti Hoyos, Mariana Lungu, Josune Borges, Sara Palma, Judith Sánchez y Aitzol Hernández.
- El alcalde Julen Mendoza, el delegado de medio ambiente José Manuel Ferradás, el concejal de urbanismo Luisma Díez y el concejal del PP José Manuel Herzog visitaron el *garbigune* de Oiartzun.
- El escritor Peio Añorga estuvo con alumnos de Educación Primaria del colegio Cristóbal de Gamón.
- Concierto en el bar Haizea a cargo del grupo "I am Ramos".
- Se presentó en el centro de formación profesional Don Bosco el coche eléctrico "Twizy" de la marca Renault.
- El navarro, de la localidad de Arre, Iñaki Fernández ganó el concurso de carteles anunciadores de las próximas fiestas de Magdalenas.



2 de junio.-

- Se inauguró la temporada del área recreativa de Listorreta. Las mejoras realizadas por el Ayuntamiento fue-

ron presentadas en rueda de prensa por los concejales Jon Txasko, Luisma Díez y José Manuel Ferradás.

- Se dio a conocer la sentencia que condenaba a 28 años de cárcel al asesino de Clara Rangel, hecho que ocurrió en nuestra villa hace tres años y medio.
- Concierto en la iglesia de Nuestra señora de Fátima a cargo de los coros "Telleri Alde" de Errenteria y "Erkundengo Ama" de Alsasua.
- Empate a 1 en los partidos jugados entre el equipo de Errenteria y el de Olaberria en el torneo interpueblos de Gipuzkoa de pala. El equipo errenteriarra estuvo formado por I. Eskisabel y A. Pichel en pelota cuero; y M. Mitxelena y R. Pichel en paleta corta. Los suplentes eran Y. Martínez, E. Mendizabal y G. Etxarri.

3 de junio.-

- *Orereta Ikastolaren Eguna* en Zamalbide.

Del 3 al 9 de junio.-

- 12ª edición de la Semana Extremeña, organizada por el Centro Cultural Extremeño "Monfragüe".

4 de junio.-

- Charla en la Sala Reina a cargo de Mikel Odriozola, con motivo de su participación en la próxima Olimpiada a celebrar en Londres.

Del 4 al 10 de junio.-

- Jornadas de vidrio artístico en Merkatuzar, organizadas por el colectivo Artiola, y el patrocinio del Ayuntamiento, Diputación, Fundació Fran Daurel, la Catedral CSP y Harri(d)ura.

5 de junio.-

- Se dio a conocer la constitución del club de tenis de mesa "Deportivo Pontika Orereta".
- Comenzó en el frontón municipal de Fandería la 18ª edición del Memorial "José Antonio Zuloaga" de pelota a mano.

- Se reúne, por primera vez, el Consejo Asesor de Medio Ambiente creado por el Ayuntamiento como instrumento de participación social en materia de medio ambiente y sostenibilidad.



6 de junio.-

- El Ayuntamiento dio a conocer la puesta en marcha de una nueva iniciativa "Hormachic", por medio de la cual artistas anónimos decorarán las calles con mosaicos, diseños y dibujos.

7 de junio.-

- Proyección en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" del documental "La zona", sobre Chernobil, organizado por el colectivo ecologista *Eguzki*.
- Actuación del grupo "Lolas Club" en el bar "De Cyne Reyna".
- Se inauguró en el Café "Zubia" una exposición de pinturas de la irunesa Maite Lanchas.

8 de junio.-

- El equipo de gobierno municipal, encabezado por el alcalde Julen Mendoza, realizó un balance positivo de su labor al frente del Ayuntamiento durante estos doce primeros meses de mandato. Días después, el PSE-EE criticó dicho balance, que fue posteriormente contestado por el grupo municipal de Ezker Anitza-Izquierda Unida.
- AEK presentó su oferta educativa para este verano.
- Se celebró una fiesta de fin de curso en el instituto "Koldo Mitxelena".

8 y 9 de junio.-

- *Koldo Mitxelena Eguna*, con actividades en el auditorio del Centro Cultural "Villa de Errenteria" y en el edificio de Viteri.

9 de junio.-

- Segundo encuentro de trombones, organizado por Errenteria Musikal.
- 17ª edición del Alarde de Bandas, con la participación de las agrupaciones de Errenteria y Hondarribia.
- Representación en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" de la obra "Act of God", a cargo del grupo de danza "Ertza".
- Comida de fin de temporada del C.D. "Beti Ona", entregándose diversos trofeos. El trofeo a la furia recayó en Gorka Pedro, el de la regularidad en Aritz Villa y el de máximo goleador en Tarragona.



10 de junio.-

- Cuarta edición del *Muxiko Eguna*, organizado por "Beti Prest Dantza Taldea".
- En el marco de la fiesta de la Escuela Pública Vasca, la consejera de educación del Gobierno Vasco Isabel Celaá, hizo entrega a una representación de la asociación de madres y padres del colegio Koldo Mitxelena el accésit conseguido por la actividad "Euskal kantuen txokoa", en el II Concurso de buenas prácticas de Asociaciones de Padres y Madres de Alumnos y Alumnas.

11 de junio.-

- Fiesta de la primavera, en la Residencia Municipal de Ancianos del Sagrado Corazón.
- Charla sobre los testamentos en el club de jubilados "El Parque" de Galtzaraborda.

12 de junio.-

- Fiesta de fin de temporada de la Escuela de Pelota de E.P.L.E., con la participación de 22 alumnos junto con los *pelotarís* federados del club.



13 de junio.-

- Inauguración en "La Cafe de los Chicos" de una exposición de pinturas de la errenteriarra M^a Antonia Murillo.
- Reapertura el espacio lúdico-cultural de San Marcos.

Del 13 al 17 de junio.-

- Campus de fútbol, organizado por el C.D. "Beti Ona" en el estadio municipal de Beraun.
- Festival de teatro "Eztena", organizado por Mikela-zulo Kultur Elkartea.
- Se celebró en el Centro Comercial Niessen una feria de artesanía, que contó con la presencia de más de treinta puestos.

15 de junio.-

- El Grupo de Montaña Urdaburu inició un nuevo proyecto de travesías: La divisoria de aguas cantábrico-mediterráneas.
- Comenzaron las fiestas de Gaztaño, siendo esta primera jornada el "Día de Nafarroa".
- Exhibición anual de las actividades que se realizan en las instalaciones deportivas municipales de Galtzaraborda y Fandería.
- Concierto en el bar "Haizea" a cargo del grupo "The Románticos".

16 de junio.-

- Salida de los clubes de jubilados al parque natural de Pagoeta.
- Fiesta de fin de temporada de Gamon Kirol Elkartea.
- El Torneo de fútbol, en categoría alevín, organizado por el C.D. "Beti Ona".
- El espacio Kabia acogió la iniciativa "Huertas en el balcón".



- Se celebró en la Alameda una feria de plantas, organizada por la asociación "Landare Azokak".
- En rueda de prensa se presentó un nuevo CD editado por Errenteria Musikal, esta vez con el título "Kanta Kantari". En esta presentación estuvieron presentes Irune Balentziaga, delegada de cultura, Alberto Santos (de Errenteria Musikal), Josetxo Oliveri (director del coro "Garrintzi"), Iñaki Tolaretxipi (director del coro "Landarbaso") y Mikel Mendarte (de Fundación Kutxa).
- "Egoki Festa", fiesta del deporte adaptado, organizada por la sociedad "Niessen" en colaboración con la Federación Gipuzkoana de Deporte Adaptado. Durante toda la jornada hubo actividades en la plaza Koldo Mitxelena y en el frontón de Fandería, donde tuvo lugar un torneo internacional de pelota vasca sobre silla de ruedas, en el que participaron equipos, además de los locales, llegados de Valencia y de la localidad gala de Tarbes.

17 de junio.-

- 17ª edición de la romería a San Marcos, organizada por la asociación cultural "Concha Rociera".
- Comida anual del club de jubilados "El Parque" de Galtzaraborda, donde se homenajeó a doce socios octogenarios.
- Comida de fin de temporada del balonmano "Ereintza" en el frontón de Beraun.
- Mercadillo de segunda mano en la Alameda.
- El Motoclub "Gurekin" organizó una salida a la localidad burgalesa de Poza de la Sal.

18 de junio.-

- Apertura de las nuevas piscinas municipales de Capuchinos. Unos días antes estas instalaciones fueron visitadas por representantes municipales, encabezados por el alcalde Julen Mendoza, el director de deportes de la Diputación Asier Sarriegi y su homólogo en el Gobierno Vasco, Patxi Mutiloa.

- Se puso en marcha el primer torneo de fútbol sala, organizado por el colegio "Telleri". El equipo vencedor fue "Markel eta Elus".
- La asociación "Lau Haizetara" comenzó un proyecto con el fin de que las personas inmigrantes puedan aprender euskera.

Del 19 al 24 de junio.-

- 23ª edición de la Semana de Galicia.

20 de junio.-

- El PSE-EE presentó un nuevo número de la revista "Noski".
- La empresa de asistencia sanitaria "Larrialdiak" donó una ambulancia a la Agrupación de Voluntarios de Protección Civil. En este acto estuvo presente, entre otros, el alcalde Julen Mendoza.

21 de junio.-

- Asamblea de la sociedad "Ondarra".
- Concierto en el bar "De Cyne Reyna" a cargo del grupo madrileño "Edu Manzanas & Whiskey Tren".
- José Luis Ansorena recibió el Premio "Manuel Lekuona", instituido hace años por la Diputación Foral de Gipuzkoa.
- La asociación de vecinos de Fandería denunció el mal estado en que se encontraba la *erreka* a su paso por la zona del molino.
- Fiesta de inauguración de los nuevos locales del Centro de Educación Permanente de Adultos, ubicado en el antiguo colegio Miguel Irastorza.
- Rueda de prensa en Pasaia para presentar un proyecto de la comisión de euskera de Oarsoaldea que persigue fomentar el uso del euskera en las pescaderías. En este acto estuvo presente la concejala errenteriarra Iruñe Balentziaga.



22 de junio.-

- Clausura, en la Casa Xenpelar, de la exposición "Akua-relak!" de Maribel López.
- Concierto en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima de los coros cantera de "Andra Mari", dirigidos por Imanol Elizasu y Lorea Intxaurreandieta.
- Concierto en el bar "Haizea", con la participación de los grupos "Elbereth" y "Blast Wave".
- Presentación de la nueva asociación "Nexo", que tiene como objetivo fomentar los hermanamientos que tiene y puede tener nuestro municipio. Esta asociación está presidida por el ex-alcalde Juan Carlos Merino.

Del 22 al 24 de junio.-

- Fiestas de los barrios de Fandería y Galtzaraborda.

23 de junio.-

- Fiesta "Eskolatik Kalera", organizada por "Lau Haizetara" en la plaza situada frente a la sede de la asociación en Merkatuzar.
- Tradicionales *aurreskus* de la víspera de San Juan, organizados tanto por Errenteria Musikal como por Ereintza Dantza Taldea.

23 y 24 de junio.-

- Viaje a La Bañeza y León, organizado por la asociación de jubilados y pensionistas "Beti Bizkor".

24 de junio.-

- Exhibición de danzas en el Centro Cultural "Villa de Errenteria", organizada por la Escuela de Baile "Danza-Rin".
- Finales del campeonato de pelota a mano Memorial "José Antonio Zuloaga". En la categoría benjamín venció la pareja formada por Alberdi y Elozegi, en alevines Murua-Zubeldia, en infantiles Aizpuru-Oiarbide y en cadetes Bakaikoa-Medina.

26 de junio.-

- Los alcaldes de Donostialdea, Oarsoaldea y Bajo Bidasoa se reunieron en nuestro Ayuntamiento para tratar sobre el Plan Territorial Parcial.
- Se inauguró una exposición en la Casa "Xenpelar" del pintor Xanti Peláez.
- El Ayuntamiento declaró a nuestra villa como "ciudad solidaria con los enfermos de Alzheimer".
- El Consejo de Igualdad de Errenteria emitió un comunicado en apoyo al alarde mixto de Iruñe.

- El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria aprobó una moción, con el voto en contra del PSE-EE y PP, presentada por el colectivo "Eleak" sobre los "derechos civiles y políticos"

27 de junio.-

- El espacio Kabia acogió una charla referente a "los rumores sobre los inmigrantes".

29 de junio.-

- Asamblea en la Sala "Reina" del C.D. Touring.
- Concentración frente al ambulatorio de Iztietia, convocada por el sindicato LAB, para "denunciar la grave enfermedad que padece el preso errenteriarra Aitzol Gogortza".
- El periódico "Noticias de Gipuzkoa" galardonó con siete premios a diversas entidades de la comarca, entre las que se encontraban tres de nuestra villa: la asociación de vecinos de Beraun, la sociedad "Ereintza" y Confecciones "Maza". Entre los que entregaron los premios se encontraba el concejal errenteriarra y presidente de Oarsoaldea, Asier Mujika.

30 de junio.-

- Excursión a Vitoria-Gasteiz, organizada por el club de jubilados "Arramendipe" de Pontika.
- El alcalde Julen Mendoza firmó el protocolo de hermanamiento con la ciudad alemana de Schorndorf. A esta ciudad se desplazó una delegación municipal compuesta, además de por el alcalde, por los concejales Luíma Díez (Bildu), José Ángel Rodríguez (PSE-EE), José Ignacio Irastorza (EAJ-PNV), José Manuel Herzog (PP) y José Manuel Ferradás (IU).
- Más de 40 equipos tomaron parte en el torneo de baloncesto 3x3, organizado por el club "Oarso Saskibaloi" en la Alameda de Gamón.
- Miguel Romero presentó en Mikelazulo su último libro titulado *Viento del sur*.

1 de julio.-

- Cuarta etapa de la Vuelta a la Cuenca de Pamplona, organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".
- Comida de hermandad de los socios y socias del club de jubilados "La Magdalena" de Alaberga en el restaurante "Lintzirin".
- Durante la primera quincena de este mes cerca de 400 niños participaron en un taller textil, organizado en Merkatuzar por "Artiola Artisautzaren Gunea".

2 de julio.-

- Comenzó una campaña municipal para mejorar los buzones y caminos de la zona rural.

3 de julio.-

- Asamblea de la sociedad "Ereintza".
- Se sortearon en el Polideportivo Municipal de Galtzaraborda las 30 viviendas de protección oficial de Gaztaño. Este acto estuvo presidido por Lourdes Etxaniz, delegada de vivienda del Gobierno Vasco.

4 de julio.-

- Llegaron a Errenteria, con motivo de un intercambio con la coral "Andra Mari", los componentes del coro "Kinder und Jugendchor", de la localidad alemana de Altensteig.

5 de julio.-

- Nueva edición, el número 36, de la revista "Gure Artean", editada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".
- El club de remo "Hibaika" presentó las plantillas con las que competirá la presente temporada 2012.

6 de julio.-

- Se fallaron los premios "Maddalen Sariak" de literatura infantil en euskera. Los ganadores, en sus diversas categorías, fueron Intza Brit, Gorka Lizaso, Ane Hurtado, Irantzu Oiarbide, Ariadna Pazos y Ander Arrieta.

7 de julio.-

- Finalizaron en el campo de fútbol de Beraun las competiciones anuales de "Donosti Cup", donde participaron equipos, además de los gipuzkoanos, de Francia, Portugal y Estados Unidos.
- Tuvo lugar en el campo de fútbol de Fandería la segunda edición del torneo de tiro con arco, organizado por el club de tiro "Ostadar".
- Por dieciocho años consecutivos, Ereintza Dantza Taldea y la Banda Municipal de Txistularis participaron en el *Día de Euskadi* que se celebra en Salou.

7 y 8 de julio.-

- El coro "Landarbaso" participó en el Concurso Internacional Coral que se celebró en la localidad austriaca de Spittal, donde logró el segundo premio en polifonía.
- I Torneo de tenis, organizado por la sociedad "Ereintza", cuyo ganador fue el errenteriarra Eneko Millán, seguido del urnietarra Jon Ramos.

8 de julio.-

- La piscina municipal de Fandería fue uno de los escenarios que se sumó a la campaña "Busti Zaitetz", organizada por la Asociación de Esclerosis Múltiple de Gipuzkoa.

9 de julio.-

- Por segundo año consecutivo se abrió el escaparate de la antigua Boutique "Iriarte", junto a la Herriko Plaza, para exponer los chupetes que se dejan a los gigantes en fiestas.

10 de julio.-

- Los Ayuntamientos de Errenteria y Oiartzun solicitaron la implicación ciudadana para evitar la expansión de las avispas asiáticas.

11 de julio.-

- Falleció en Donostia M^a Ángeles Cortázar, viuda de quien fuera durante muchos años regente del restaurante "Panier Fleuri", Antonio Fombellida.

12 de julio.-

- En rueda de prensa se dio a conocer que la empresa "Beissier" patrocinará al equipo de balonmano "Ereintza". En este acto estuvieron presentes el alcalde Julen Mendoza, el concejal de deportes José Manuel Ferradás y el presidente de la entidad deportiva Francisco Barros.
- Presentación del cartel y programa de fiestas de Magdalenas 2012.



13 de julio.-

- Diversos colectivos organizaron una manifestación contra "los recortes sociales y económicos del Gobierno Central".
- Presentación de un nuevo número de esta revista *Oarso*, con la presencia del alcalde Julen Mendoza, la delegada de cultura Irune Balentziaga, y los miembros de su comité de redacción Juan Miguel Lacunza, Koldo Ordozgoiti y Leonor García.

14 de julio.-

- Con motivo del 50 aniversario de la tamborrada de Alaberga, tuvo lugar una comida popular en el restaurante Etxeberri de Lezo.
- 14^a edición del *Erromeria Eguna*, organizada por Ereintza Dantza Taldea.
- Segunda etapa de la travesía "Divisora de aguas cántabro-mediterráneas", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".
- Concierto de la coral "Landarbaso" en la localidad oscense de Jaca.
- El departamento municipal de medio ambiente denunció vertidos de residuos inertes en la zona de Zamalbide.

15 de julio.-

- Se celebró el torneo internacional relámpago de ajedrez "Elcano", organizado por la Asociación de Fomento Cultural.
- Tuvo lugar en la Alameda el primer torneo de bolos, organizado por la sociedad "Niessen", siendo el vencedor Martín Retegi, de Zerain.
- *Errenteria Dantzan*, organizado por Ereintza Dantza Taldea, con la participación del grupo invitado "México Folclórico".

Del 16 al 27 de julio.-

- Exposición, en la Casa Xenpelar, referente a los 50 años de la tamborrada que tradicionalmente sale en Magdalenas organizada por la asociación de vecinos de Alaberga.

18 de julio.-

- Después del último ensayo, la tamborrada de Telleri homenajeó a Josetxo Ule.

19 de julio.-

- Jornada de convivencia entre culturas, en el espacio "Kabia" ubicado en Pontika.
- La Residencia Municipal de Ancianos tributó un pequeño homenaje a tres internos que alcanzaron los 90 años y que eran Milagros Pérez, Joxe Manuel Arozena e Hipólito Elosegi. El presidente del Patronato Jon Txasko y la representante de los internos, Teresa Zabala, les entregaron unas placas conmemorativas.

20 de julio.-

- VII Concierto de Txistularis en la Alameda, como pre-gón de las Magdalenas, bajo la dirección de Xabier

Vesga. Este año estuvo dedicado a Xenpelar Bertso Eskola, que cumplía su 25º aniversario. Antes del pregón los portavoces municipales, encabezados por el alcalde Julen Mendoza, entregaron diversos recuerdos a las personas homenajeadas este año.

21 de julio.-

- Chupinazo iniciador de las Magdalenas. Este año se homenajeó a Josetxo Ule, Mitxel Blanco, Maite Hernández y Mila Urrutia, todos ellos en representación de la tamborrada de Alaberga que cumplía este año su 50 aniversario. Gran animación durante toda la jornada, destacando la tamborrada nocturna en un año tan especial para ellos.



Del 21 al 25 de julio.-

- Fiestas de Magdalenas, con música, danza, tamborradas, homenajes, deporte rural, fuegos artificiales, muchas actividades para todas las edades y gustos. En resumen, buen ambiente.
- En el LXIII Campeonato de Gipuzkoa a lo Suelto se impuso la pareja formada por Jon Iburguren, de Azpeitia, e Idoia Besad, de Pasaia. En la categoría de jóvenes se impuso la formada por Asier Iburguren y Garazi Gurrutxaga, de Azpeitia. Los premios los entregaron el alcalde Julen Mendoza y la delegada de cultura Irune Balentziaga.
- En el cross infantil organizado por EAJ-PNV venció en benjamines chicos Ibai Otxoa, seguido de Inhar Cañas, en benjamín chicas Garazi Lavado y quedando segunda Uxue Martagon, en alevín chicos Imanol Clavo, seguido de Julen García, en alevín chicas primera fue Josune Bermúdez y segunda Amaia Peón, y en infantiles chicos el vencedor fue Alexei Mostovoi, seguido de Gudasko Gelbentzu.
- Finales del torneo de pelota "XVIII Memorial J.A. Zuloaga", organizado por las sociedades "Ondarra" y "Alkartasuna". En juveniles venció la pareja formada por Ugalde e Imaz, en promesas Etxaniz y Aizpuru, y en aficionados la compuesta por Ojuel y Altuna.
- En el concurso intersociedades de bacalao al pil-pil venció la sociedad "Niessen".

22 de julio.-

- Salida al puerto de Somport, en Huesca, organizada por el Motoclub "Gurekin".
- Mikel Serrato, miembro del club ciclista "Laguntasuna" se proclamó vencedor de la prueba celebrada en Zumaia, en la categoría de juveniles.

23 de julio.-

- Festival profesional de pelota a mano organizado por E.P.L.E. en el frontón de Fandería. La pareja formada por Lasa y Merino venció, por 22 a 14, a Ezkurdia y Peñagarikano. En el segundo partido Xala y Merino vencieron por 22 a 9 a Mtz. Irujo y Barriola.

28 de julio.-

- El espacio "Kreatibo Kabia" comenzó a desarrollar el proyecto denominado "Aarraun!", que consistía en la utilización de una trainera para realizar una escultura.
- Una veintena de vecinos respondieron al llamamiento efectuado por la asociación de vecinos de Fandería para proceder a la limpieza en *auzolan* de la *erreka* situada junto al molino. También se sumaron a estas labores el alcalde Julen Mendoza y los ediles Luisma Díez y José Manuel Ferradás.

30 de julio.-

- El PSE-EE, mediante un comunicado, *alertó sobre el riesgo de que la villa sufra aún más el denominado turismo basura ante la futura implantación del sistema Puerta a Puerta en Lezo.*

31 de julio.-

- Tradicional concierto de San Ignacio en la plaza de los Fueros, a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical.

2, 9 y 24 de agosto.-

- Se proyectaron diversas películas en el espacio "Kabia".

3 de agosto.-

- La coral "Landarbaso" ofreció un concierto en el museo San Telmo, dentro de la Quincena Musical Donostiarra.
- La Sociedad de Ciencias Aranzadi comenzó una nueva campaña de excavaciones arqueológicas en la Estación Megalítica de Txoritokieta (dólmenes municipales de Berrospín).

10 de agosto.-

- Protesta en la puerta del ambulatorio de Iztietia contra los recortes en materia de sanidad.

11 de agosto.-

- El marchista errenteriarra Mikel Odriozola quedó en el puesto 42 en la carrera de 50 kilómetros, en los Juegos Olímpicos que se celebraban en Londres.

12 de agosto.-

- Adrián Muriel, del club ciclista "Laguntasuna", venció en la prueba celebrada en Sorluze.

17 de agosto.-

- La coral "Andra Mari" actuó en el auditorio del Kursaal, en la Quincena Musical Donostiarra.
- Recepción en el Ayuntamiento a 42 jóvenes procedentes de la localidad portuguesa de Lousada. Éstos fueron recibidos por el delegado de juventud Unai Unsuain y los ediles José Ángel Rodríguez y Joseba Etxarte.



20 de agosto.-

- El delegado de medio ambiente, José Manuel Ferradás, comunicó el inicio de las obras de hormigonado de los caminos rurales.

21 de agosto.-

- El artista Ibai Maritxalar finalizó un mural en homenaje al cantautor Mikel Laboa en la Alameda de Gamón, dentro del proyecto "Hormachic".
- La Autoridad Portuaria de Pasaia instaló dos pantallas para captar y mitigar las emisiones de polvo a la atmósfera derivadas de las actividades de descarga de chatarra en el muelle de Molinao, y que tanto molestan a los vecinos y vecinas del barrio de Capuchinos.
- El PSE-EE, mediante una nota enviada a los medios de comunicación, criticó la gestión realizada por el equipo de gobierno municipal durante las pasadas Magdalenas.

27 de agosto.-

- Taller para fabricar cabezudos en el espacio "Kabia".
- El vendedor de la ONCE, David Pariente comercializó cuatro cupones que fueron agraciados con 25.000 euros cada uno.

29 de agosto.-

- La trainera de Hibaika no se clasificó para participar en la regata de la Concha.

1 y 2 de septiembre.-

- La compañía de danza "Kukai" representó la obra "Hostoak" en el teatro donostiarra "Victoria Eugenia".

1 de septiembre.-

- Presentación oficial, en el campo de fútbol de Fanderría, de la plantilla del C.D. "Touring". Ese mismo día el equipo rojillo se proclamó vencedor del Torneo de fútbol "Villa de Errenteria", entregando el trofeo al concejal de deportes Unai Unsuain.
- Durante todo el mes se expuso en la Residencia de Ancianos "Petra Lekuona" de Oiartzun diversos cuadros pictóricos del errenteriarra José Luis Elorza Rezola, recientemente fallecido. José Luis había sido concejal en Errenteria y, entre otras actividades, colaboraba activamente en el club de jubilados "Laguntasuna" de Gabierrota.
- El Ayuntamiento compró una nueva remesa de seis bicicletas para uso de la Policía Local en sus patrullas diarias.

2 de septiembre.-

- Quinta etapa de la "Vuelta a la cuenca de Pamplona", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

3 de septiembre.-

- El PSE-EE, mediante un comunicado, animó a los vecinos y vecinas a "comprar en el comercio local".

Del 3 al 9 de septiembre.-

- Viaje a la Selva Negra, en Alemania, organizado por el club de jubilados "Laguntasuna" de Gabierrota.

6 de septiembre.-

- La primera teniente de alcalde Alazne Korta y el concejal de medio ambiente José Manuel Ferradás presentaron el plan de participación ciudadana que impulsará el Consejo Asesor de Medio Ambiente.

Del 6 al 9 de septiembre- Fiesta de la cerveza en la plaza Koldo Mitxelena, organizada por la sociedad "Landare".

Del 7 a 9 de septiembre.-

- Fiestas del barrio de Beraun.

8 de septiembre.-

- Presentación de los equipos filiales del C.D. "Touring" en el campo de fútbol de Fanderría.

→ La pareja formada por José Ángel y Edu vencieron en el XXV Campeonato de aficionados de pelota de goma, celebrado durante las fiestas del barrio de Beraun.

→ Los errenteriarra Iñigo Legorburu y Aitor Albistur recibieron sendos premios en los concursos literarios en euskera celebrados en Ordizia y Zarautz, respectivamente.

9 de septiembre.-

→ *Muxikos* en la Herriko Plaza, organizados por "Beti Prest Dantza Taldea".

→ Misa en el Centro Cultural Extremeño "Monfragüe" con motivo del día de su patrona la Virgen de Guadalupe.

→ En el torneo de ajedrez, celebrado en la sociedad "Beraun Bera", el "Mundarro" de Astigarraga se proclamó campeón por equipos de rápidas y el donostiarra Markel Zuloaga fue el campeón individual infantil.

11 de septiembre.-

→ El colectivo ecologista *Eguzki* solicitó la regeneración integral del entorno del río Oartzun.

12 de septiembre.-

→ Se dio a conocer que un juzgado de Donostia había condenado al Ayuntamiento a indemnizar con 284.000 euros a un ex-trabajador municipal por el acoso laboral que había sufrido. Por su parte, el PSE-EE solicitó a Bildu que recurriera la sentencia.

Del 12 al 15 de septiembre.-

→ "Kukai Dantza Konpainia" participó en el Festival "Quartiers Danses", de la localidad canadiense de Quebec.

Del 12 de septiembre al 7 de octubre.-

→ Exposición de pinturas de la errenteriarra Manoli García Vara en "La Cafe de los Chicos".

13 de septiembre.-

→ El Ayuntamiento homenajeó a la última Corporación municipal republicana, que estaba encabezada por su alcalde Paulino García. La encargada de descubrir la placa fue Miren Mendarte, hija del concejal nacionalista Serapio Mendarte, fusilado durante la Guerra Civil. A continuación, el historiador errenteriarra Mikel Zabaleta hizo un repaso histórico al período republicano en nuestra villa. Para finalizar, intervino el alcalde Julen Mendoza.

→ En la categoría de hasta 17 años, del Foto-Concurso Juvenil organizado por la asociación "Fomento Cultural", venció Enara Pombar Hospitaler; en la de hasta 14 años, Mikel Oiarzabal Sánchez; y en la de hasta 10 años, Leire García Ibarburen.

Del 14 al 16 de septiembre.-

→ Fiestas en el barrio de Agustinas.

15 de septiembre.-

→ Tercera etapa de la "Divisoria de Aguas Cantábrico-mediterráneas", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

→ El C.D. "Beti Ona" venció en el VIII Torneo "Oarsoalde", al vencer por 6 a 1 ante el "Hasparren".

16 de septiembre.-

→ Carrera solidaria con Sáhara, a iniciativa del espacio creativo "Kabia".

→ Concierto en los *arkupes* del Ayuntamiento de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.

Del 16 al 22 de septiembre.-

→ Se realizaron diversas actividades con motivo de la "Semana de la Movilidad" y del "Día Sin Coche", organizadas por el departamento municipal de medio ambiente.

19 de septiembre.-

→ El miembro del comité de redacción de esta revista, Txema Arenzana presentó en la Casa "Xenpelar" su último libro, titulado "De la guerra al exilio. Miguel José Garmendia Aldaz".

20 de septiembre.-

→ Conferencia en "Kabia" del *bertsolari* Jon Maia. Esta conferencia fue organizada por el Ayuntamiento y varias asociaciones de la villa, entre las que se encontraban "Concha Rociera", "Aljarafe", Casa de Galicia, centro extremeño "Monfragüe", las sociedades "Ereintza" y "Landare", AEK, "Lau Haizetara" y "Mikelazulo".

21 de septiembre.-

→ Festival "Dantza Hirian", con la participación del grupo errenteriarra "Kukai", acompañados por la bonaerense Candelaria Antelo, el parisino Arthur Bernard Bazin, las barcelonesas Olga Clavel y Miryam Mariblanca, y el grupo de danza-teatro sevillano "Animal Party".

→ Comenzó el ciclo de charlas y talleres TPA (*Tú puedes hacerlo & Zuk egin dezakezu*) en el Centro Cultural "Villa de Errenteria", con una charla impartida por el consultor de comunicación y periodista especializado en desarrollo personal, Sergio Fernández.

→ Concierto en el bar "Haizea" del grupo donostiarra "Helldmam", acompañado por el irunés "Mandràgora".

22 de septiembre.-

- Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical en la plaza de los Fueros.
- *Fiesta de la bicicleta*. Esta actividad fue presentada en rueda de prensa ofrecida por el delegado de medio ambiente José Manuel Ferradás, el concejal de tráfico Jon Txasko y el de juventud Unai Unsuain.



- Con una fiesta finalizó el taller de cabezudos organizado en el espacio creativo "Kabia".
- Espectáculo de danza "Oroitzen naiz" en el Centro Cultural "Villa de Erreterria".
- Sendas derrotas del "Touring" y "Beti Ona", ante el "Aretxabaleta" y "Santo Tomas Lizeoa", respetivamente.
- Tuvo lugar la presentación de la temporada 2012-2013 del Club Atlético Rentería.

22 y 23 de septiembre.-

- Décima edición de la Feria Medieval, organizada por la asociación de comerciantes "Errenkoalde".

23 de septiembre.-

- El ciclista del club "Laguntasuna", Adrián Muriel logró una nueva victoria, en esta ocasión en la prueba celebrada en Lazkao.

24 de septiembre.-

- La Diputación Foral de Gipuzkoa presentó su proyecto presupuestario para el año 2013 en Merkatuzar.

25 de septiembre.-

- Concentración en la Alameda en protesta *contra los recortes y por los derechos y servicios públicos*, convocada por los centros educativos "Langaitz", "Beraun Berri", "Cristóbal de Gamón" y "Koldo Mitxelena".

27 de septiembre.-

- Los concejales de deportes de Erreterria, Unai Unsuain; de Lezo, Luis Garrido; y Pasaia, Amaia de Esnarriaga, dieron a conocer el acuerdo alcanzado entre los tres municipios, junto con el de Oiartzun, para poder utilizar todas las piscinas de la comarca por parte de los abonados a las instalaciones deportivas.
- Inauguración en la Casa "Xenpelar" de una exposición del escultor erreterriarra José Manuel Cabada.

28 de septiembre.-

- "Noche abierta", organizada por la asociación de comerciantes "Errenkoalde". A esta iniciativa se adhirieron más de treinta comercios de la villa.
- Los arqueólogos del departamento de prehistoria de Aranzadi, Jexus Tapia y Manu Ceberio, presentaron al alcalde Julen Mendoza, la excavación arqueológica que ha permitido la localización de un nuevo dolmen en la zona de Txoritokieta.
- Fiesta vasca en la plaza Koldo Mitxelena, organizada por EAJ-PNV.
- El alcalde Julen Mendoza, acompañado por el concejal José Manuel Ferradás, presentó la puesta en marcha del proceso participativo para diseñar el Plan Estratégico 2012-2025.
- Juan Manuel Riesco, del club de ajedrez de la sociedad "Beraun Bera" se clasificó en quinta posición en el XII Open Internacional "Xake Taldea" que tuvo lugar en el barrio donostiarra de Gros.

Del 28 al 30 de septiembre.-

- Salida guiada de alpinismo a la zona de Huesca, organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

29 de septiembre.-

- El artista erreterriarra Xabier Obeso presentó, en el palacio azkoitiarra "Insausti", su lección de ingreso como amigo de número de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País.
- Homenaje en la calle Santa María, donde nació el deportado Francisco Heras Gómez, organizado por el sindicato CGT-LKN.



- El barrio de Gaztaño rindió un homenaje póstumo a Xanti Vicente Altzu, con motivo de la colocación de la placa en la calle que lleva su nombre "Altzu kalea". Bajo la placa se colocó una leyenda donde se podía leer: "Agradecida, emocionada, solamente quiero decir, gracias por venir".

30 de septiembre.-

- Comenzó el Torneo de Fútbol-7, organizado por el Patronato Municipal de Deportes.
- Salida a la Sierra de Cameros, en La Rioja, organizada por el Motoclub "Gurekin".
- Victoria del balonmano "Ereintza", por 26 a 24, ante el "Bidasoa".
- El C.D. "Touring" venció por cinco a cero goles en el partido disputado contra el "Trintxerpe".
- Adrián Muriel, del club ciclista "Laguntasuna", venció en el Criterium de Otoño, celebrado en Urretxu.

1 de octubre.-

- Comenzó un nuevo curso la Escuela de Fútbol del C.D. "Touring".
- Charla en el *batzoki* sobre la situación política, a cargo del presidente del Gipuzko Buru Batzar del PNV, Joseba Egibar.

2 de octubre.-

- El departamento municipal de euskera puso en marcha, por cuarto año consecutivo, el concurso "Ezetx asmatu!".
- Inauguración en "La Cafe de los Chicos" de una exposición de la pintora errenteriarra Flora Rodríguez.

Del 2 al 8 de octubre.-

- Curso novedoso de *txalaparta* en Errenteria Musikal.

3 de octubre.-

- La asociación de pensionistas "Duintasuna" solicitó, mediante un escrito presentado en el departamento de servicios sociales, que "se adopten medidas que ayuden a paliar las situaciones más graves que padecen las personas pensionistas" de nuestro municipio".
- El Consejo de Igualdad acordó patrocinar a tres equipos femeninos: Hibaika, Oarsoaldea Igeriketa y Sofbol Rentoks.

5 de octubre.-

- Inauguración de la exposición "Tres miradas al realismo", a cargo de tres artistas errenteriarra, Ángel Gómez Espinosa, Xabier Obeso y Cristina Guerrero, en la Sala "José Luis Caso" de Merkatuzar. En este

acto estuvo presente la delegada de cultura Irune Balentziaga.

6 de octubre.-

- Comida anual en el restaurante "Lintzirin" de los nacidos en los años 1938 y 1939.
- Se inauguró en el Café "Zubia" una muestra de artesanía realizada por Abel Pereira.
- Salida mañanera a Lezo y Gaintxurizketa, organizada por los clubes de jubilados de la villa.
- *Día del Niño*, organizado por la asociación de vecinos de Fanderia.
- Se dio a conocer que miembros del Consejo de Medio Ambiente se desplazaron a Oiartzun y a Itsasondo para conocer su experiencia en sistemas de reciclaje.



6 y 7 de octubre.-

- La coral "Andra Mari" participó en la 13ª edición del Ciclo Internacional de Órgano Romántico, celebrado en las localidades de Azkoitia y Bergara.

7 de octubre.-

- El Centro Cultural "Villa de Errenteria" acogió la obra teatral "Andre y Dorine", interpretada por "Kulunka Teatro".
- El Grupo de Montaña "Urdaburu" organizó la última etapa de la vuelta de la cuenca de Pamplona.
- Dos jóvenes vascos representan a España en las Olimpiadas de Formación Profesional. Uno de ellos era el errenteriarra Asier Makazaga.
- Victoria del balonmano "Ereintza", por 27 a 21, frente al "Zarautz".
- El C.D. "Beti Ona" venció, por dos goles a uno, en el partido disputado con el "Oiartzun".

10 de octubre.-

- Presentación en Merkatuzar del proceso para confeccionar unos presupuestos participativos para el año 2013. Este proceso fue presentado por el alcalde Julen Mendoza y los ediles Jon Txasko y José Manuel Ferradás.

11 de octubre.-

- Proyección en "Mikelazulo" de un documental sobre las luchas sociales en Chile.
- Se cumplían 25 años del fallecimiento de nuestro vecino Koldo Mitxelena Elissalt.

13 de octubre.-

- Concierto de la coral "Landarbaso" en el XXII Ciclo Internacional celebrado en la localidad cántabra de Polanco.
- El PNV solicitó que los servicios municipales retiraran los carteles colocados en las calles.

14 de octubre.-

- Derrota del balonmano "Ereintza" ante el "Gijón Jovellanos", por 18 a 22.
- Empate a un gol en el partido disputado entre el "Touring" y el "Beti Gazte" de Lesaka.

Del 14 al 20 de octubre.-

- Décima edición de la Semana de Cultura Gitana. Entre las actividades que se realizarán se encuentra el Memorial "Montxo Jiménez" de pelota.

15 de octubre.-

- Comenzó el XXXI Campeonato de Mus, organizado por la sociedad "Ondarra".

Del 15 al 19 de octubre.-

- Cuatro restaurantes ofrecieron menús con productos de caserío. Estos establecimientos eran: Batzokia, Gambrius, Gaztelu y Zuketz.

16 de octubre.-

- Inauguración en la Casa "Xenpelar" de una exposición sobre los diez años de andadura de la compañía de danza "Kukai".
- Reunión del Foro Escolar de Agenda 21 en la Sala Capitular del Ayuntamiento, con la presencia, entre otros corporativos, del alcalde Julen Mendoza y del edil de medio ambiente José Manuel Ferradás.

- El PSE-EE solicitó la congelación de las tasas municipales.

17 de octubre.-

- Ante el cierre del espacio creativo "Kabia", ubicado en Pontika, se celebró una reunión para valorar esta experiencia. En esta reunión participó, entre otros, el alcalde Julen Mendoza.
- El supermercado Eroski abrió sus puertas en el Centro Comercial Niessen, que se encontraba cerrado desde agosto del año 2010.

18 de octubre.-

- El preso errenteriarra Aitzol Gogortza ingresó en el hospital de Basurto al empeorar su estado de salud.

20 de octubre.-

- Comida en el restaurante irunés "Atalaia" de las personas nacidas los años 1940 y 1941.
- Cuarta etapa de la "Divisoria de Aguas Cantábrico-mediterráneas", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".
- Concierto "nostálgico", bajo el lema "¿Te acuerdas en la Alameda?", de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, dirigida por Carlos Rodríguez Albistur.
- Octava edición de la Feria Rural, organizada por el Ayuntamiento, en colaboración con la asociación "Behemendi".

21 de octubre.-

- La coalición EH-Bildu volvió a ser la primera fuerza electoral en Errenteria, con 5.605 votos, seguida del PSE-EE que consiguió 5.293 votos, en las elecciones convocadas para el Parlamento Vasco.
- Triunfo del "Touring", por cero a un gol, ante el "Mondragón".
- Prueba de trialsin en Txoritokieta, valedera para el campeonato de Euskadi.

- Nueva edición de *muxikos* en la Herriko Plaza, organizada por "Beti Prest Dantza Taldea".

24 de octubre.-

- Protesta de los trabajadores del instituto "Don Bosco" en *contra de los recortes laborales y sociales*.
- Manifestación contra el cierre de la empresa "Catelsa", convocada por LAB, ELA, ESK y Ezker Anitza.
- Firma del convenio entre el Ayuntamiento y la Banca Ética Fiare. Este convenio fue firmado por el alcalde Julen Mendoza y el representante de ese organismo, Peru Sasia.

→ El movimiento "Eleak" convocó una concentración en solidaridad con los seis jóvenes procesados por su pertenencia al movimiento juvenil "Segi".

25 de octubre.-

→ El PNV planteó una subida de las ordenanzas fiscales del 2,5%.

Del 25 al 28 de octubre.-

→ Viaje a Eurodisney, en París, organizado por la asociación juvenil "Alaia".

26 de octubre.-

→ La compañía de teatro "Gorakada" ofreció en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" el espectáculo de marionetas "Printzea eta ahatea".

→ Cacerolada, en la plaza Xabier Olaskoaga, en protesta contra los recortes sociales, organizada por el "Grupo Oarso".

27 de octubre.-

→ Comida en el restaurante "Lintzirin" de las personas nacidas el año 1957.

→ Cena, con motivo del 20 aniversario de la asociación "Concha Rociera", en el restaurante hondarribitarra "Aldura".

→ *Bertso Festa*, organizada por la sociedad "Landare", en el Centro Cultural "Villa de Errenteria".

→ Concierto en el bar "Haizea" del grupo donostiarra "Hiberland".

27 y 28 de octubre.-

→ I Torneo "Consejo de Igualdad" de Sofbol en riberas de Loiola, organizado por el club "Rentoks" de Errenteria.

28 de octubre.-

→ Concurso de dibujo infantil, organizado por la asociación de vecinos de Fandería. Las vencedoras fueron Lorena Hernández y Paula Sotillos.

29 de octubre.-

→ El PP se manifestó en contra de la subida del IBI (antigua contribución urbana) a las viviendas vacías.

30 de octubre.-

→ El Pleno de la Corporación aprobó, por unanimidad, una moción en contra del cierre de la empresa Catelsa.

31 de octubre.-

→ Las ludotecas municipales y los locales de jóvenes organizaron en Merkatuzar el "Castillo del Terror".

→ Victoria del "Touring" ante el "Zarautz", por cero a uno.

→ Rueda de prensa a cargo del alcalde Julen Mendoza y los concejales Jon Txasko y José Manuel Ferradás para dar a conocer la aprobación de las ordenanzas fiscales para el año 2013. Por su parte, el PSE-EE, mediante una nota, *se felicitó de que la mayoría de sus propuestas hubieran sido admitidas.*

2 de noviembre.-

→ La coral "Landarbaso" actuó en la parroquia de San Juan Bautista de Donibane Lohitzune.

→ Durante todo este mes los miembros de la Policía Local recibieron formación contra la violencia masculina, dentro del programa "Gizonduz" que impulsa Emakunde.

3 de noviembre.-

→ Excursión a la localidad navarra de Castejón, organizada por el club de jubilados "La Magdalena" del barrio de Alaberga.

→ Victoria del C.D. "Touring" ante el "Aloña Mendi", por dos goles a cero.

→ La Comisión Europea efectuó el reconocimiento internacional de la propuesta municipal de Zona de Reserva de Añarbe, como buena práctica europea en materia de conservación local de la biodiversidad.

4 de noviembre.-

→ Diana por las calles del barrio de Alaberga de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.

→ Derrota del balonmano "Ereintza" ante el santanderino "Adelma", por 23 a 21.

6 de noviembre.-

→ Reunión de la Comisión de Residuos en Merkatuzar.

7 de noviembre.-

→ En la undécima edición del *Matarón de Clarinete* celebrado en Zumaia resultaron ganadores, en la categoría de 14 a 20 años de edad, los alumnos de "Errenteria Musikal" Odei Bretón, Maider Mendigutxia, Igone Franco e Iñigo Guembe.



8 de noviembre.-

- La hija del presidente de Cuba, Mariela Castro, ofreció una conferencia en "Mikelazulo".



Del 8 al 30 de noviembre.-

- La pintora salvadoreña, residente en Pasai Donibane, Lilian Araniva, expuso sus obras en "La Cafe de los Chicos".

9 de noviembre.-

- Asamblea del club "Irrien Lagunak" de Oarsoaldea en la Casa "Xenpelar".
- Inauguración en los locales de la Cafetería "Zubia" de diversos trabajos realizados por internos de la Residencia de Ancianos de "Sanmarkosene", cuyo profesor es Erlaitz Agirre.

Del 9 al 11 de noviembre.-

- Proyección en los cines "Niessen" de diversos trabajos presentados el XVIII Certamen de Cortos "Villa de Errenteria", organizado por el departamento municipal de juventud. Este certamen fue ganado por el gallego, afincado en O Grove, Santi Veiga; el mejor corto de la comarca recayó en Kote Camacho y el premio del público fue para Andrea Morate. Los premios fueron entregados por el alcalde Julen Mendoza, la edil de cultura Irune Balentziaga y el presidente de Oarsoaldea y concejal errenteriarra Asier Mujika.

10 de noviembre.-

- Dos comidas en el restaurante "Lintzirin". Una de las personas nacidas el año 1959 y la otra de los nacidos en 1956. Mientras tanto, los nacidos en 1945 se reunieron en la sidrería "Egi-Luze".
- Salida mañanera a Orio, organizada por los clubes de jubilados.
- Representación en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" de la obra de teatro "Panteras del 59", a cargo del grupo "Itzatu".

- Victoria del "Touring" ante el "Bergara", por cero a dos goles.

11 de noviembre.-

- *Irritxoen Eguna*, organizado por la sociedad "Landare". Esta actividad tuvo posteriormente una polémica en los medios de comunicación sobre *presuntas discriminaciones*, etc...
- La Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga, recorrió durante la mañana las calles de Gabierrota y Fandería.
- "Día de las migas" en la plaza Pablo Sorozabal, organizado por el Centro Cultural Extremeño "Monfragüe".

12 de noviembre.-

- Comenzaron en Torrekua las reuniones para diseñar el Plan Estratégico 2012-2025.

15 de noviembre.-

- Comenzó el derribo de uno de los edificios con más solera en el centro de la villa, el número 20 de la calle Viteri, donde se encontraba la Mercería "Michelena".
- La asociación "Heziber Elkarte", con la colaboración de la Diputación y del Ayuntamiento, inició el proyecto de participación juvenil en Oarsoaldea.

Del 15 al 21 de noviembre.-

- Postulación en las calles del centro en contra del cáncer de mama.

17 de noviembre.-

- Comidas en el restaurante "Lintzirin" de las personas nacidas los años 1943 y 1944. Los nacidos en 1950 se reunieron en el restaurante "Atalaia", de Irun.
- El Grupo de Montaña "Urdaburu" organizó la quinta etapa del proyecto "Divisoria de aguas cantábrico-mediterráneas".
- Actuación del coro "Landarbaso" en la iglesia de Nuestra Señora de la Asunción.
- "Errenteriako Musika Taldeen Elkarte" organizó un concierto espectacular en la Alameda de Gamón, con la actuación de siete grupos de la villa: "T. Dincox", "Korumba", "Drakken", "2Daion", "Boogie Van", "Odio" y "Ke+Da".
- La pareja formada por Aurelio y Paco venció en la 31ª edición del Campeonato de Mus organizado por la sociedad "Ondarra".

Del 17 al 21 de noviembre.-

- 30ª edición del ciclo musical "Santa Cecilia", organizado por la coral "Andra Mari". Además de

esta entidad participarán los coros "Landarbaso", "Orereta Txiki", "Orereta", "Oinarri". Asimismo participaron los alumnos y alumnas de danza de Erreterria Musikal, su banda de música, la Banda de la Asociación de Cultura Musical, la Banda de txistularis de Ereintza, la Banda Municipal de Txistularis y la Cofradía del Tambor de Amulleta.

Del 17 al 26 de noviembre.-

- El Ayuntamiento se unió, mediante diversas actividades, a la "Semana Europea para la prevención de residuos".



18 de noviembre.-

- Se realizó el proyecto "Bizilagun - La familia de al lado", organizado por "SOS Racismo". Esta iniciativa fue presentada a los medios de comunicación por Lofti Boussoug, Gerardo Carrere y Ainitze Zabala.
- Diana por las calles de Galtzaraborda de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.
- El espectáculo de danza "Apple Love", dirigido por Iker Gómez, se representó en el Centro Cultural "Villa de Erreterria".
- Los atletas del CAR afrontaron la primera carrera de la temporada de cross en Jaizubia (Irun), presentando 23 atletas, 12 en categoría federados y 11 en escolares.

19 de noviembre.-

- Tuvo lugar en la ermita de la Magdalena el acto de bendición de las siete banderas conseguidas durante la presente temporada por las distintas tripulaciones de "Hibaika".
- Empate a 26 tantos en el partido disputado entre el balonmano "Ereintza" y el "Bidasoa".
- Victoria del C.D. "Touring", por dos goles a uno, en el partido disputado contra el "Hernani".

Del 19 al 25 de noviembre.-

- El Grupo de Montaña "Urdaburu" organizó la 47ª edición de su *Semana Montañera*.

20 de noviembre.-

- El erreterriarra Mikel Odriozola fue nombrado presidente de la Federación de Atletismo de Gipuzkoa.

Del 20 al 24 de noviembre.-

- 27ª edición de la *Semana de los Pueblos*, organizada por "Mikelazulo".

21 de noviembre.-

- La Compañía "Malandain Ballet" de Biarritz ofreció un ensayo público de su espectáculo "Une dernière chanson" en la sala de ensayos del Centro Cultural "Villa de Erreterria".
- Durante estos días se celebraron en los *gaztelekus* y ludotecas municipales diversos actos para celebrar el *Día Internacional de los Derechos de la Infancia*.
- El profesor de Erreterria Musikal, Félix Azpiroz fue homenajeado ante su inminente jubilación. En este homenaje, celebrado en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima, participaron el alcalde Julen Mendoza y la delegada de cultura Irune Balentziaga.

22 de noviembre.-

- Concentración en la Herriko Plaza en repulsa a los bombardeos de Israel sobre Palestina, convocada por el grupo "Oarso Taldea".
- Concierto en el bar "De Cyne Reyna" del grupo musical brasileño "Yemamah".
- Charla en la Sala "Reina" sobre "Socialdemocracia y Europa", siendo el ponente el ex-ministro y dirigente socialista Ramón Jáuregui.
- Las alcaldesas de Oiartzun, Lezo y Pasaia, junto con la edil de igualdad de Erreterria Garazi Lopez de Etxezarreta, mostraron el apoyo de sus respectivas Corporaciones a los actos convocados por diversas asociaciones feministas el día 25 de noviembre, con motivo del *Día Internacional contra la violencia hacia las mujeres*.

Del 22 de noviembre al 5 de diciembre.-

- Exposición fotográfica sobre Monzambique en "Mikelazulo".

23 de noviembre.-

- Concierto en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical y la coral "Andra Mari". Durante este concierto se homenajeó a los miembros de la Banda, Lurdes Rodríguez y Aitor Mitxelena.

24 de noviembre.-

- Comida en el restaurante irunés "Atalaia" de las personas nacidas en 1952. Los nacidos en 1962 se reunieron en el restaurante "Aldura", en el fuerte de San Marcos. Y los que ahora cumplían 65 años lo hicieron en el restaurante "Lintzirin".
- Dentro del programa "Oarsoaldea: una mirada al futuro, observando el pasado", la asociación "Hezizerb" organizó en la plaza de los Fueros una actividad dirigida a la recuperación de la memoria histórica.

25 de noviembre.-

- Excursión a las localidades de Azagra, Lodosa y Calahorra, organizada por la asociación de jubilados y pensionistas "Beti Bizkor".
- La Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga, junto con la Cofradía de Tambores de Amuleta, recorrieron durante la mañana las calles del centro de la villa.
- El movimiento feminista de Oarsoaldea organizó una concentración en la Alameda con motivo del *Día Internacional contra la violencia hacia las mujeres*.

26 de noviembre.-

- Comenzó la *Semana del Euskara* en el colegio "Cristóbal de Gamón".
- Se presentó en Donostia un nuevo libro de la errenterriarra Mariasun Landa, titulado *Maitagarria eta desioa*.

27 de noviembre.-

- Manifestación, convocada por el movimiento "Euskal Herria Martxan" y apoyada por más de 100 asociaciones, en apoyo a los jóvenes condenados por su presunta militancia en la organización juvenil "Segi".
- La Sociedad Vasca de Cuidados Paliativos y la ONG "Paliativos sin Fronteras", con la colaboración del Ayuntamiento y del Gobierno Vasco, celebró en la Sala "Reina" la segunda edición de las jornadas de soporte a familias con terminalidad.

28 de noviembre.-



- Juan Miguel Astiz fue la ganadora en nuestra villa del Concurso de recetas de pescado en euskera, organizado por la comisión de euskera de Oarsoaldea. El premio le fue entregado por la delegada de euskera Irune Balentziaga, M^a Ixabel Alfonso (de la pescadería "M. Ixabel") y Manu Otegi de la sociedad "Euskaldarrak".

29 de noviembre.-

- Protesta en contra de los recortes en educación de profesores, padres y madres de la ikastola "Langaitz".

30 de noviembre.-

- Representación de la obra de ballet dirigida al público infantil "Ninika", en el Centro Cultural "Villa de Errenteria".
- La comisión de euskera de Oarsoaldea entregó el premio "Oarsoarrak Euskaren Saria" al club "Irrien Lagunak".



- El Instituto de Formación Profesional "Don Bosco" presentó el primer proyecto y estudio sobre el comportamiento de la eficiencia energética de la geotermia y aerotermia en climas diferentes.
- Rueda de prensa del concejal de medio ambiente José Manuel Ferradás para anunciar la adhesión del Ayun-



tamiento al "Pacto de alcaldes y alcaldesas por una energía local sostenible".

1 de diciembre.-

- Actuación del coro "Telleri" en la ermita de la Magdalena.

2 de diciembre.-

- El CAR tomó parte en la 15ª edición del cross Ikasberri de Azpeitia. En categoría femenina, Esther Estefanía y Marta Heredia fueron, respectivamente, segunda y tercera. En Irun, varios atletas escolares lograron podio.
- Concierto en los arkupés del Ayuntamiento de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga. Anteriormente ofrecieron una diana por las calles del barrio de Alaberga.
- Derrota del "Touring" ante el irunés "Real Unión", por cero a uno.

3 de diciembre.-

- La errenteriarra Elixabete Perez Gaztelu ofreció una charla sobre Koldo Mitxelena en la Casa "Xenpelar", con motivo del 25º aniversario del fallecimiento del insigne filólogo de la villa, coincidiendo con el *Día del Euskera*.
- Charla en la Sala "Reina" sobre "Banca Ética - Proyecto Fiare", a cargo de Beñat Irasuegi y Peru Sasía.



Del 4 al 9 de diciembre.-

- El coro "Orereta" actuó en la ciudad alemana Alstensteig.

5 de diciembre.-

- Se encendieron las luces navideñas colocadas por el Ayuntamiento en diversas calles de nuestro municipio.
- El Ayuntamiento firmó un convenio con Kutxa Ekogunea para la construcción de "Errenteriako Baratza Parkea" en Arramendi.

6 de diciembre.-

- Inauguración en "Mikelazulo" de una exposición de grabados del artista navarro Raúl Santesteban.

Del 6 de diciembre al 3 de enero.-

- Exposición en la Cafetería "Zubia" de los trabajos del lasartearra Endike Elizetxea.

8 de diciembre.-

- Jone Uria se proclamó ganadora de la 21ª edición del concurso de bertsolaris "Xenpelar Saria", organizado por "Xenpelar Bertso Eskola".
- Se pusieron en marcha los ascensores de la calle Basa-noaga, en el barrio de Capuchinos.



9 de diciembre.-

- Actuación del grupo "Golden Apple Quartet" en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" en su 25 aniversario.



- Diana por las calles del barrio de Pontika de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.
- Derrota del "Touring" ante el "Urola", por tres goles a uno.
- Victoria del equipo de baloncesto "Oiarso" ante el "Aluminios Alberdi", por 66 a 55.
- Primera prueba de la Liga de Gipuzkoa de canicross, celebrada en Uliá. En sus respectivas categorías subieron al podio tres miembros del club "Txakurkrosa Oar-soaldean": Jon Pérez, Naiara Casi y Patxi Azpiazu.

10 de diciembre.-

- Fueron fallados los II Premios "Madelón", certamen literario de temática gay, lesbiana y transexual, organizado por EHGAM para homenajear al errenteriarra Xanti Vicente Altxu. En la categoría de 14 a 17 años venció Carlos Catena Cozar, y en la de 18 a 25 años la vallisoletana Pamela Fernández Tobar. En el acto estuvieron presentes el responsable de EHGAM Mikel Martín, los concejales Garazi Lopez de Etxezarreta y Unai Unsuain, y los miembros del jurado Joxe Mari Carrere e Ibon Egaña.

Del 11 al 21 de diciembre.-

- Exposición de trajes antiguos en Torrekua, organizada por "Iraultza Dantza Taldea".

12 de diciembre.-

- Clausura en la Casa "Xenpelar" de una exposición de pinturas de Rosa González y Anabel Irasuegui.
- Ofrenda floral en la calle Mártires de la Libertad, organizada por el sindicato CGT-LKN, con motivo del 82 aniversario del denominado "Levantamiento de Jaca".
- El departamento de Sanidad del Gobierno Vasco abrió un expediente al restaurante "Mugaritz" y cerró la granja que le proveía de foie gras.
- Salida mañanera organizada por los clubes de jubilados. Esta vez el recorrido fue Errenteria-Errenteria.

13 de diciembre.-

- Concierto en el bar "De Cyne Reyna" del grupo "Xanti San Sebastián Band".
- El PSE-EE de Errenteria, con la colaboración de la asociación de comerciantes "Errenkoalde", organizó una campaña de recogida de juguetes para que desde Cruz Roja les sean entregados a las familias más necesitadas de la villa. Esta iniciativa fue presentada por el secretario general del PSE-EE José Ángel Rodríguez y el presidente de "Errenkoalde" Imanol Iparragirre.

Del 14 de diciembre al 6 de enero.-

- Amplio programa de actividades en los distintos clubes de jubilados de la villa.

14 de diciembre.-

- El C.D. "Touring", el balonmano "Ereintza", Mikel Odriozola, el club de remo "Hibaika" y la ciclista Ane Santesteban fueron homenajeados en la tercera edición de la *Gala del Deporte*, organizada por el Patronato Municipal de Deportes. El acto estuvo presidido por el alcalde Julen Mendoza.
- Se presentó en Merkatuzar un proyecto del Consejo de Igualdad que quiere recoger aportaciones de mujeres de la villa para completar la "memoria de Errenteria".



- El colegio "Hijas de la Cruz" consiguió la Q de plata de calidad, en reconocimiento a su tarea educativa.
- Conferencia en la Casa "Xenpelar" de Xabier Amuriza, en el 25º aniversario de "Xenpelar Bertso Eskola".

15 de diciembre.-

- Sexta etapa de la "Divisoria de aguas cantábrico-mediterráneas", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".
- Derrota del baloncesto "Oiarso", por 67 a 60, ante el "Lehiolak Zast".
- Las entradas al partido disputado entre el balonmano "Ereintza" y el "Torrelavega" se podían pagar entregando productos no perecederos. Esta iniciativa fue presentada con anterioridad por los directivos del "Ereintza" Francisco Barros y Andoni Goitia, y el vicepresidente del Banco de Alimentos en Gipuzkoa, José Manuel Pineda, que estuvieron acompañados por el ex-jugador internacional de balonmano, Jesús Albisu.
- El Centro Riojano de Donostia organizó una actuación de la "Rondalla Juvenil Harense" en la Sala "Reina".
- Fiesta de Santo Tomás, organizada por la asociación de vecinos de Beraun.
- Salida mañanera intergeneracional a Irugurutzeta (en Aiako Harria), organizada por los clubes de jubilados.
- En el Centro Cultural "Villa de Errenteria" se ofreció el espectáculo "Bi arrebak" a cargo del *bertsolari* Andoni Egaña y el pianista Xabier Lizaso, organizado por "Xenpelar Bertso Eskola" en sus bodas de plata.
- Concierto del coro "Landarbaso" en la localidad burgalesa de Villarcayo.
- La lasartearra Ane Labaka se proclamó vencedora del "XXIV. Zapiain Anaiak Bertso-paper Lehiaketa".

16 de diciembre.-

- Ferias de Santo Tomás en los barrios de Iztieta y Agustinas, organizada por las respectivas asociaciones de vecinos.
- Derrota del "Touring" ante el "Oiartzun", por dos goles a cero.
- Participación del CAR en el LXIII Cross "Memorial Bolumburu" en las campas de Arrate, en Eibar.
- Diana por las calles de Iztieta de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.
- El equipo "Amets" se proclamó campeón de la primera fase del torneo de fútbol-7, organizado por el Patronato Municipal de deportes.

Del 18 de diciembre al 4 de enero.-

- Exposición en la Casa "Xenpelar" de fotografías con motivo del 25º aniversario de "Xenpelar Bertso Eskola", proyectándose un DVD sobre este *bertsolari* errenteriarra.

19 de diciembre.-

- Presentación en "Mikelazulo" del documental titulado "Històries".
- Concierto en el "Baluarte" de Pamplona de la coral "Andra Mari", acompañada por la Orquesta Sinfónica de Navarra.
- Séptima etapa de la "Divisoria de aguas cantábrico-mediterráneas", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".
- Rueda de prensa para presentar el trabajo titulado *Errenteria a inicios de la Edad Moderna: 1495-1544*, vencedor de la 10ª edición de la beca de investigación "Koldo Mitxelena" (disponible al completo en la web municipal) y el número 24 de "Bilduma", editado por el Archivo Municipal. En esta rueda de prensa estuvieron presentes el alcalde Julen Mendoza, la delegada de cultura Irune Balentziaga, la archivera municipal Leonor García y los historiadores locales Iago Irijoa y David Martín, autores de dicho trabajo y cuyo resumen en bilingüe *Errenteria XVI*.



mende hasieran: merkataritza eta gizartea = Errenteria a inicios del siglo XVI: comercio y sociedad conforma este nuevo número monográfico de la revista.

20 de diciembre.-

- Festival de Navidad en el colegio "Hijas de la Cruz".
- Se aprobaron los presupuestos municipales para el año 2013, con los votos a favor de Bildu e IU, la abstención de PSE-EE y EAJ-PNV, y el voto contrario del PP.

21 de diciembre.-

- 26ª edición de la feria de Santo Tomás, organizada por una comisión popular, con el apoyo del Ayuntamiento. La cerda este año se llamó *Irune*.

Del 21 de diciembre al 4 de enero.-

- Diversas actividades para celebrar las fiestas navideñas en la Residencia Municipal de Ancianos del Sagrado Corazón.

22 de diciembre.-

- Espectáculo "Plazara", en el que participaron "Beti Prest Dantza Taldea", la Banda Municipal de Txistularis y la comparsa de gigantes y cabezudos.
- Festival de Navidad en el Centro Cultural "Villa de Errenteria", organizado por la ONG "Illimani".
- Concierto de la coral "Landarbaso", junto con las corales "Lartaun" de Oiartzun y "Sutargi" de Lezo, en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima.

23 de diciembre.-

- *Olentzero* organizado por "Lau Haizetara Euskaldunon Elkarte".
- Presentación de los integrantes del club "Txakurkrosa Oarsoaldean", en las instalaciones de "Ogiberri" de Lezo, uno de sus patrocinadores principales.
- Victoria del C.D. "Touring", por cuatro goles a tres, en el partido disputado en Fandería contra el "Trintxerpe".
- Diana por las calles del centro de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.
- Concierto de Navidad en el Centro Cultural "Villa de Errenteria", a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, acompañada por el grupo de teatro "Xurdin Taldea".
- La ikastola "Orereta" celebró su tradicional acto académico, donde se homenajeó a los profesores Juan María Barrenetxea Lekuona y Fátima González Egiluz. El acto contó con la intervención inaugural del campeón de Euskadi de *bertsolari*s Aitor Sarreigi, cerrando el mismo el coro "Orereta".
- Se proyectó en el Gaztetxe el documental "Elige siempre caca".

→ Tradicional concierto de Navidad a cargo de los coros "Orereta Txiki", "Orereta" y "Oinarri" en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima.

Del 23 de diciembre al 4 de enero.-

→ Campus de fútbol de Navidad del C.D. "Touring".

24 de diciembre.-

→ Tradicional *olentzero* organizado por la sociedad "Ereintza", acompañado por la Banda de txistus y trompetas de dicha entidad, el acordeonista Andoitz Antzizar y el coro popular dirigido por Xabier Vesga.

26 de diciembre.-

- Recital del escritor Eric Dicharry en el Gaztetxe.
- En la sede del PSE-EE se entregaron a Cruz Roja 163 regalos recogidos durante estos días.
- En rueda de prensa, el alcalde Julen Mendoza dio a conocer que en las reuniones del Plan Estratégico han participado, hasta el momento, más de mil personas.
- El errenteriarra Iñigo Legorburu ganó el premio del concurso de poesía en euskera celebrado en Mutriku.

Del 26 de diciembre al 3 de enero.-

→ Cuartas jornadas de iniciación al baloncesto, organizadas por el club "Oiarso".

27 de diciembre.-

- Fue presentada a los medios de comunicación una nueva edición del cross de San Silvestre. La presentación corrió a cargo de los representantes del Club Atlético Rentería, organizador del cross, Fernando Garzón e Ibai Saavedra, y del presidente del Patronato Municipal de Deportes, Unai Unsuain.
- El Ayuntamiento, a través de su departamento de medio ambiente, presentó alegaciones ante el Gobierno Vasco, ante la solicitud presentada por "Mogilur, S.L." para la ejecución de un vertedero en Txoritokieta.
- Finalizó el proyecto juvenil participativo de Oarsoaldea, denominado "Oarsoaldea: una mirada al futuro observando el pasado".
- El Ayuntamiento se adhirió al Pacto de Alcaldes y Alcaldesas, comprometiéndose en la lucha contra el cambio climático y a aprobar una planificación energética propia.

28 de diciembre.-

→ La coalición EH Bildu se solidarizó con los trabajadores de la empresa "Catelsa" ante su inminente cierre.

29 de diciembre.-

→ Segunda edición del "Torneo navideño ningún niño sin alimento", organizado por el C.D. "Beti Ona".

→ 66ª edición del Concurso Provincial de Villancicos, organizado por la sociedad "Ereintza" en el Polideportivo Municipal de Galtzaraborda. En la categoría infantil venció el coro errenteriarra "Orereta" y en la categoría popular el coro "Eresengi Gazte" de Billa-bona, dirigido por Asier Vitoria.

→ El equipo de la "Real Sociedad" se proclamó campeón del II Torneo Alevín de Navidad, organizado por el C.D. "Touring", al vencer por dos goles a uno al iru-nés "Mariño".

30 de diciembre.-

- Diana por las calles de Agustinas de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.
- El representante del club ciclista "Laguntasuna" Iker Gurutzealde logró la victoria en la "Challenge Gipuzkoana" celebrada en el velódromo donostiarra de Anoeta.

31 de diciembre.-

- Manifestación con el lema "Gure etxeko atea zabalik dute", organizado por "Eleak Mugimendua".
- *Urte Zaharreko Koplak*, a cargo de Xenpelar Bertso Eskola y la sociedad "Ereintza".
- 10ª edición de la "San Silvestre", organizada por el Club Atlético de Rentería, con récord de participantes (670). El ganador absoluto fue el joven donostiarra Ignacio Tanko, en senior femenino venció la errenteriarra Leire Fernández, en junior masculino Urko Fernández y en esta categoría pero en femenino Natalia Tanco. En veteranos masculinos venció Víctor Madejón y en femenino Ana González. El mejor de Errenteria fue Xabier Lukin en chicos y Begoña Arano en féminas. El mejor del Club Atlético de Rentería en chicos fue Alberto Chacón y en chicas Esther Estefanía.
- En la "San Silvestre Txiki" en la categoría benjamines ganó Gorka Amigot en chicos, en mujeres Amaia Errazkin. En la categoría alevín Imanol Clavo y Eider Albistur, en la infantil fueron vencedores Oroitz Sein y Nahia Vicente. Para finalizar, los ganadores en la categoría cadete fueron Jon Ávila y Judith Sánchez.



3 de enero.-

- Tres jóvenes errenteriarra, Arkaitz Anza, Xabier Lujanbio y Maitane Linazasoro, condenados por su presunta militancia en la organización juvenil Segi, anunciaron su intención de pasar a la clandestinidad para *continuar con su labor política*.

4 de enero.-

- El establecimiento "Benetton" ganó el concurso de escaparates convocado por la asociación de comerciantes "Errenkoalde". El premio fue entregado por el presidente de la asociación Imanol Iparragirre y el alcalde Julen Mendoza.
- Encuentro de balonmano "Torneo Bankoa" en el Polideportivo Municipal de Galtzaraborda, participando los clubes "Ereintza", "Pulpo" de Zumaia y "Urnie-tako". Era un encuentro participativo, no competitivo.

5 de enero.-

- Tradicional Cabalgata de Reyes por las calles del centro. También la asociación de vecinos de Beraun organizó por el barrio su propia Cabalgata.
- La madrileña Juncal Baeza, en castellano, y Miren Juaristi, en euskera, fueron las ganadoras del XXXII Concurso de Cuentos "Villa de Errenteria", organizado por la sociedad "Ereintza". En el apartado de menor de 25 años venció la oartzuarra Karmele Mitxelena y como mejor autor local el errenteriarra Aitor Albistur.
- La ONG "Illimani" entregaron alimentos con destino a la población de Mali.
- El "Touring" se impuso al "Lagun Onak" por tres goles a uno.

6 de enero.-

- Tradicional concierto de Reyes de la Banda de la Asociación de Cultura Musical, en la plaza de los Fueros
- VII Cross de Fandería, organizado por su asociación de vecinos. En prebenjamines chicas venció Irati Ibarguren, en chicos Unatx Jiménez. En alevines Ekiñe Rivas e Imanol Clavo. En infantiles vencieron Nahia Vicente e Iker Goñi. Y en cadetes, Melani Buján, no participando ningún chico.

7 de enero.-

- El Ayuntamiento amplió la OTA al barrio de Gaztaño.
- Los cuatro alcaldes de la comarca llamaron a participar en la manifestación convocada para el día 12 en Bilbao bajo el lema "Derechos humanos. Solución. Paz", convocada por la plataforma "Herrira".

10 de enero.-

- Charla de Joseba Oliberi sobre el coaching deportivo, organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu" en su sede social.
- El departamento de medio ambiente del Ayuntamiento comenzó las obras de reforma de las bordas municipales (Burkondo, Asentso, Maizar, Pagotzarte, Malbazar, Ezpalaurgi, Irurita y Otraitz).



- Rueda de prensa para dar a conocer el ciclo de cine y teatro político "Eraikiz" organizado por el Ayuntamiento. Estuvieron presentes en esta presentación el alcalde Julen Mendoza y los concejales José Ángel Rodríguez (PSE-EE), Maite Peña (EAJ-PNV), José Manuel Herzog (PP) y José Manuel Ferradás (IU).
- En la antigua panificadora "Lekuona" se presentó el proyecto de instalación en estos locales del centro



dedicado a la danza "Dantzagune", servicio dependiente de "Arteleku". Esta iniciativa fue presentada por la diputada foral de cultura Ikerne Badiola y el alcalde Julen Mendoza, acompañado de varios corporativos. También estuvieron presentes la directora foral de cultura y concejala errenteriarra Garazi López de Etexzarreta, el director del "Koldo Mitxelena" Frantxís López de Landatxe, la de "Tabakalera" Ane Rodríguez, el responsable de proyectos de 2016 Igor Otxoa, el director general de "Dantzaz" Fernando Sáenz de Ugarte, la de "Dantzagunea" Arantza Balentziaga, la de "Arteleku" Esther Larrañaga y Jon Maia, de la compañía de danza "Kukai".

11 de enero.-

- El grupo de danza "Elirale" ofreció un ensayo público en el Centro Cultural "Villa de Errenteria".
- El Ayuntamiento taló el antiguo pinar privado de pino insignis de Floreaga, para reconstruir un robledal público.

12 de enero.-

- Se entregaron los premios del certamen de pintura que anualmente organiza "Pinturas Iztieta". El ganador fue Fernando Caballero Moreno; el premio joven recayó en Néstor Babón Arcauz y el de niños en Lorena Hernández Vicente.
- Derrota del C.D. "Touring", por tres a uno, ante el "Ostadar".

Del 12 al 30 de enero.-

- La Comisión de Residuos del Consejo Asesor de Medio Ambiente organizó diversas reuniones en todos los barrios del municipio.



13 de enero.-

- Tercera etapa de la "Ruta del Queso", entre Lizarrusti y Ordizia, organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

- Victoria del baloncesto "Oiarso" ante el "Cafés Aitona", por 69 a 62.
- Asamblea de la sociedad "Gure Toki".
- Diana por las calles de Beraun de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.
- *Día de las Migas* en la Alameda de Gamón, organizado por el Centro Extremeño "Monfragüe".

14 de enero.-

- Fallece el pianista Félix Lavilla Munarriz.
- Se instalan, por primera vez, catorce papeleras de recogida selectiva en la vía pública del casco histórico.

15 de enero.-

- La lluvia provocó diversas inundaciones, sobre todo en la zona de Larzabal y Fandería. A dicha zona se desplazaron el alcalde Julen Mendoza y los ediles Luisma Díez y José Manuel Ferradás.

16 de enero.-

- Asamblea del Club Atlético Rentería.

17 de enero.-

- Nagore Indakoetxea entregó al Ayuntamiento el trofeo de "Doinu Zahar" que había conseguido en el campeonato celebrado en Pasai Donibane el pasado 24 de noviembre. En este acto estuvo presente el alcalde Julen Mendoza y el concejal pasaitarra Juanra Cano.

17 y 18 de enero.-

- Sendos conciertos en el bar "De Cyne Reyna". El primero protagonizado por Iñaki Salvador y Ainara Ortega bajo el título "Kantagin jazz" y el segundo por el cantautor madrileño "El Pulgarzito" que presentó su último disco "Lo mejor por venir".

18 de enero.-

- Tamborrada infantil del colegio "Cristóbal de Gamón", que dado el mal tiempo tuvo que celebrarse en el gimnasio de dicho centro.

19 de enero.-

- Manifestación en Donostia convocada por "Eleak Mugimendua" contra la sentencia condenatoria a cinco jóvenes errenteriarra por su presunta militancia en "Segi". El alcalde Julen Mendoza había manifestado su adhesión a dicha convocatoria. Tras esta manifestación agentes de la Ertzaintza detuvieron a tres de estos jóvenes, concretamente a Xabier Lujanbio, Maitane Linazasoro y Arkaitz Anza.
- Victoria del "Touring" ante el "Aurrera" de Ondarroa, por un gol a dos. El "Beti Ona", por su parte, cosechó una derrota ante el "Usurbil" por tres goles a uno.

20 de enero.-

- Asamblea de la sociedad "Gau Txori".
- La Banda Municipal de Txistularis ofreció un concierto en los arkupes del Ayuntamiento, acompañada por la tamborrada infantil del colegio "Koldo Mitxelena", ya que era el día de San Sebastián.
- Concierto de Oscar Benas en "Mikelazulo".
- Campeonato de Gipuzkoa de cross en Lazkao en categoría de veteranos. El equipo femenino del CAR, compuesto por Merche Bautista, Susana Ruiz, Esther Estefanía y Marta Heredia, se proclamó campeón, mientras que el masculino quedó en cuarto lugar. Este último estaba formado por Alberto Chacón, Iñaki Mayo, Antonio Castro y Txema Arenzana.

21 de enero.-

- Asamblea de la asociación de jubilados y pensionistas "Beti Bizkor".

Del 21 al 24 de enero.-

- Jornadas de puertas abiertas en el colegio "Koldo Mitxelena".
- El PSE-EE solicitó la implantación del quinto contenedor de recogida de residuos.
- Rueda de prensa para dar a conocer la oferta educativa pública en la villa. Estuvieron presentes la concejala de educación Irune Balentziaga y los directores de los colegios "Cristóbal de Gamón", "Koldo Mitxelena", "Langaitz" y "Beraun Berri", Ana Isasa, Marian Hernández, Ritxar Maritxalar y Leire Castilla, respectivamente.

24 de enero.-

- Acto de apertura oficial en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" del ciclo de cine y teatro político "Eraikiz", con la película "Memorias de un conspirador" y la presencia del director del filme errenteriarra Ángel Amigo y el protagonista de la cinta y político socia-



lista Jesús Eguiguren. Antes del visionado de la película, el alcalde Julen Mendoza ofreció unas palabras a los asistentes. Hubo mucha expectación y asistencia, entre los que se encontraban los alcaldes de Irun y Pasaia (José Antonio Santano y Amaia Agirregarabia), ex-alcaldes de Errenteria (Miguel Buen, Adrián López y Juan Carlos Merino), ex-presos de ETA, familiares de personas asesinadas, concejales de todos los grupos políticos, etc.



- Según comunicó el departamento municipal de medio ambiente se cerraron dos vertederos de amianto que se encontraban en suelo público en el barrio de Zamalbide.



- Asamblea del club de jubilados "Arramendipe" del barrio de Pontika.

25 de enero.-

- El grupo EH Bildu hizo su presentación oficial en Merkatuzar, aprovechando para dar a conocer el primer número de la publicación "Errenteria-Orereta Bilduz".

26 de enero.-

- Cena anual en la sociedad "Gau Txori" de los vecinos y nacidos en la calle Santxo-enea.

- Empate a un gol en el partido disputado entre el "Touring" y el "Aretxabaleta".
- Salida a la *Gipuzkoa profunda*, organizada por el Motoclub "Gurekin".
- Proyección del documental "Ventanas al interior", dentro del ciclo de cine y teatro político "Eraikiz", con la presencia de su directora Mireia Gabilondo y el ex-presero Jon Ugalde.
- Asamblea de la sociedad "Alkartasuna".

27 de enero.-

- Asamblea de la asociación de vecinos "Erreka" del barrio de Fandería.
- Diana por las calles del barrio de Alaberga de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.
- 24ª edición en Bilbao de los premios "Sabino Arana". Entre los premiados se encontraba el errenteriarra Peio Iburguren, presidente de Euskal Herriko Txistulari Elkarte.

Del 28 de enero al 8 de febrero.-

- Jornada de puertas abiertas en el colegio "Telleri".

29 de enero.-

- El Pleno del Ayuntamiento acordó la creación de una comisión sobre equipamientos culturales.

30 de enero.-

- Asamblea del club de jubilados "Arramendipe" del barrio de Pontika.
- El colegio "Telleri" organizó una jornada educativa en favor de la paz.
- La Diputación y 36 ayuntamientos de Gipuzkoa, entre los que se encontraba el nuestro, acordaron los criterios lingüísticos para los contratos públicos.

31 de enero.-

- Representación de la obra de teatro "A fuego lento", dentro del ciclo de cine y teatro político "Eraikiz".
- Asamblea de la sociedad "Ondarra".
- Actuación del grupo "Blues Thorpes" en el bar "De Cyne Reyna".

1 de febrero.-

- Concierto solidario con los afectados por la enfermedad del lupus en Perú, organizado por el colegio "Telleri".
- Asamblea del club de jubilados "San José" del barrio de Capuchinos.

- Inauguración en la Cafetería "Zubia" de una exposición de cuadros realizados por habitantes de un pueblo de Senegal.
- Comparsa de Caldereros, organizada por Errenteria Musikal.
- Nueva campaña en los colegios de sensibilización medio ambiental.



2 de febrero.-

- Proyección de la película "Hablan los ojos", dentro del ciclo de cine y teatro político "Eraikiz", con la presencia de su director Gorka Espiau, el ex-presero Josean Agirre y Rosa Rodero, viuda de Joseba Goikoetxea (asesinado por ETA).
- Comparsa de Caldereros, organizada por la asociación de vecinos "Arditurri" del barrio de Alaberga.
- Asamblea de la sociedad "Niessen".
- Tradicional matanza extremeña, organizada por el Centro Cultural Extremeño "Monfragüe".

1 y 2 de febrero.-

- Juventudes Socialistas de Errenteria organizó diversos actos en la Alameda en solidaridad con el Sáhara.



2 de febrero.-

- Derrota del "Touring" ante el "Trintxerpe", por tres goles a uno.
- El baloncesto "Oiarso" venció, por 58 a 52, al "Azkuene".

2 y 3 de febrero.-

- El equipo del CAR obtuvo un total de nueve medallas (tres de oro, cuatro de plata y cinco de bronce) en el XXIV Campeonato de España de atletismo veterano en pista cubierta, celebrado en el Palacio de los Deportes de Zaragoza.

3 de febrero.-

- Nueva comparsa de Caldereros, esta vez organizada por el colegio "Telleri".
- Concierto en la Herriko Plaza de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga, que estarán acompañados por la comparsa de Caldereros de "Telleri".
- Naiara Casi, del equipo de "Txakurkrosa Oarsoaldean", se impuso en el segundo campeonato de txakurkros organizado en Zumaia.

4 de febrero.-

- Coplas de Santa Águeda, a cargo de miembros de la sociedad "Ereintza", que recordaron en sus cantos a la ikastola "Oreeta" y al equipo de balonmano "Ereintza". También salieron a la calle a cantar estas coplas alumnos y alumnas de los colegios "Koldo Mitxelena" y "Telleri".
- El colectivo ecologista "Eguzki" instó al Ayuntamiento a defender Añarbe como zona de reserva forestal.

5 de febrero.-

- Inauguración en "La Cafe de los Chicos" de una exposición de fotografías del errenteriarra David Viz.

7 de febrero.-

- Empezaron los actos con motivo de los Carnavales en la Residencia Municipal de Ancianos.
- Con el Azeri *Dantza* se iniciaron los Carnavales.

8 de febrero.-

- Concentración frente a las oficinas de "Lanbide", en el barrio de Beraun, convocada por la Asamblea de Trabajadores en paro de Oarsoaldea.
- El Ayuntamiento construye dos balsas para anfibios forestales en los parajes de Kutarro y Bizarain, en las faldas de San Marcos.

- La lluvia deslució el desfile de Carnaval que habían previsto diversos colegios. La jornada finalizó con la presentación de las doce comparsas en el Polideportivo Municipal de Galtzaraborda.

- Desfile de Carnaval Vasco, organizado por Errenteria Musikal.

- El prestigioso director de coros letón, Maris Simais, fue recibido en el Ayuntamiento, dado que durante ese fin de semana estaba impartiendo una clase magistral a los componentes del coro "Landarbaso". En este acto estuvieron presentes la primera teniente de alcalde Alazne Korta y la edil Garazi Lopez de Etxezarreta.

- Inauguración de una exposición de pinturas del errenteriarra José Ángel Pérez Eizaguirre en el bar "Oiartzun".

9 de febrero.-

- I Triatlón Indoor de Errenteria, organizado por la empresa "Servicio, S.L.", con la colaboración del Patronato Municipal de Deportes. Los ganadores fueron Beñat Lekue y Maialen Garmendia.

- Presentación oficial, durante el partido que disputó el "Touring" contra el "Oiartzun" en Fandería, de la primera peña del C.D. "Touring", que tiene por nombre "Kantina Taldea".

- Se suspendió el desfile de Carnaval a causa de la abundante lluvia.

10 de febrero.-

- Desfile de Carnaval, en el que participaron las comparsas "Danza-rin", "Telleri", "Furius", "Kaos", "Odyssey", "Eureka", "Alaia", "Showtime", "Gaztedi Txiki", "Langaiz" y miembros del club de jubilados de Beraun.

- Los alumnos del departamento de electrónica de "Don Bosco", Iván Sardón, Aitor García y Sergio Sánchez, participaron en las "Spainskills" (Olimpiadas de la Formación Profesional), celebradas en Madrid.

12 de febrero.-

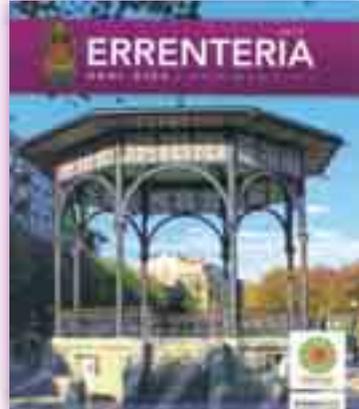
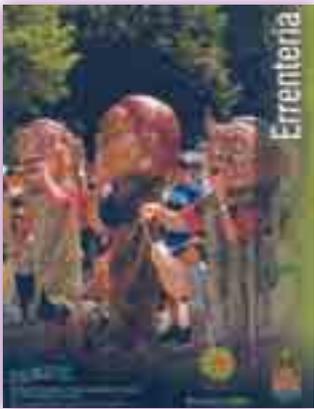
- Manifestación convocada por "Eleak Mugimendua".
- Asamblea del club de jubilados "La Magdalena" del barrio de Alaberga.
- Se suspendió el *Entierro de la Sardina*, dada la imposibilidad de realizarlo ante el mal tiempo reinante.

13 de febrero.-

- El joven errenteriarra Aitor Franco fue encarcelado en Martutene para cumplir la condena de seis años impuesta por la Audiencia Nacional.

14 de febrero.-

- Asamblea del club de jubilados "El Parque" de Galtzaraborda.
- El Ayuntamiento editó una guía municipal, junto con la empresa "Zure Leku, S.L.", y un plano-guía con la empresa "Nekar".



- Actuación del grupo bilbaíno "Moonshine Whiskey" en el bar "De Cyne Reyna".
- Los alumnos de Errenteria Musikal, Maider Quintanilla, Manu Gaigne y Jon Patxe, fueron seleccionados para participar en la Orquesta de Alumnos de Euskadi.
- El errenteriarra Iñigo Legorburu venció en el certamen de cartas de amor, celebrado en Bergara.

15 de febrero.-

- El presidente de la Mancomunidad de San Marcos, Denis Itxaso, dio a conocer el inicio de los trabajos de cerrado definitivo del vertedero errenteriarra.
- 25º aniversario del Patronato de la Residencia Municipal de Ancianos, con la presencia del alcalde Julen Mendoza, el presidente de este organismo Jon Txasko y componentes de aquel primer Patronato.

16 de febrero.-

- Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima. Este concierto contó con dos solistas: la clarinetista Lourdes Rodríguez y la percusionista Nhora Indakoetxea.
- Salida mañanera a Irun-Hondarribia, organizada por los clubes de jubilados.
- Asamblea de la asociación de vecinos de Fandería.
- Rueda de prensa a cargo del delegado de juventud Unai Unsuain, la representante de la empresa "Hezizerb" Pilar Azpeitia y el coordinador de los locales de jóvenes Ibai Narbarte, para dar a conocer la próxima campaña de colonias y campamentos juveniles.

17 de febrero.-

- Excursión a la población vizcaína de Carranza, organizada por la asociación de jubilados y pensionistas "Beti Bizkor".
- La comparsa de *iñudes* y *artzaia*s desfilaron un año más a iniciativa de la ikastola "Orereta".
- Derrota del "Touring" ante el "Beti Gazte", por dos goles a cero; y victoria del "Beti Ona", por uno a cero, ante el lezoarra "Allerru".
- Victoria del baloncesto "Oiarso", por 35 a 47, ante el "Orioko".
- Naiara Casi, del club "Txakurkrosa Oarsoaldean", se proclamó tercera en la prueba celebrada en la ciudad burgalesa de Covarrubias, valedera para la Copa de España.

18 y 19 de febrero.-

- Campeonato de Euskadi de pista cubierta en el velódromo de Anoeta. El equipo femenino del CAR obtuvo siete medallas de oro y una de plata, cuyo reparto individual fue: Inés Pérez tres oros, Esther Estefanía dos oros, Marta Heredia una de oro y Susana Ruiz una de oro y una de plata. En cuanto a la participación masculina, ésta obtuvo trece medallas de oro, cuatro de plata y una de bronce: Antxon Basurko una de oro, Rafa Ferrer dos de oro y dos de plata, Iñaki Mayo una de plata, Alberto Chacón una de oro, Juan Pedro Paulis una de oro, Antonio Castro dos de oro, Txema Arenzana dos de oro, Oscar Tijero una de oro, Koldo Ganzarain una de plata y una de bronce, Jesús Zabache una de oro, Fernando Dublang una de oro y José Mari López una de oro.

19 de febrero.-

- Charla sobre "Crisis prolongada, solidaridad reforzada" en la Sala "Reina", organizada por el arciprestazgo de Errenteria-Oarsoaldea. El ponente fue Martín Iriberry, delegado provincial del sector social de la Compañía de Jesús y director gerente de la Fundación "Ignacio Ellacuría".
- Charla en la Casa "Xenpelar" sobre higiene espinal y salud, a cargo del Xabier Mendiaraz.

20 de febrero.-

- Proyección, en "Mikelazulo", de los documentales "Los Nahua, 20 años después" y "Euskal Herria, ezkutzako zorra / la deuda oculta".

21 de febrero.-

- Comenzó una iniciativa que consistía en que un cocinero o cocinera elaborara una cena con platos de su país de procedencia. Esta iniciativa fue organizada por "SOS Racismo", junto con el restaurante "Gaztelu".

- En la sede del Grupo de Montaña "Urdaburu", Beñat Olaizola y Aitor Vidal proyectaron fotografías y videos sobre su viaje realizado Grecia-Munich-Erreterria en bicicleta.
- Primera reunión de un grupo de personas de la comarca para poner en marcha una asociación republicana.
- Esther Uria ofreció un monólogo en el bar "De Cyne Reyna".

22 de febrero.-

- El PSE-EE se felicitó de que *por fin se vaya a construir la presa de Fanderia*.

23 de febrero.-

- La asociación "La Ilusión" proyectó en la Sala "Reina" el documental "Lucio: anarquista, atracador, falsificador; pero sobre todo albañil", estando presente el propio Lucio Urtubia.
- Salida del "Motoclub Gurekin" a la localidad navarra de Arroniz.
- 131 coches y 14 motos participaron en la III Travesía "Don Bosco", organizada por este instituto de formación profesional y el Real Automóvil Vasco Navarro.
- Victoria del C.D. "Touring" ante el "Beti Gazte", por tres goles a uno.

24 de febrero.-

- Salida para esquiar en Luz Ardiden, organizada por el club deportivo "Gamon".
- Clausura en la Casa "Xenpelar" de una exposición fotográfica de nuestro vecino Mikel Mitxelena bajo el título "Jaizkibel: sinfonía de colores y formas".



- Diana por las calles de Galtzaraborda de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.
- Segunda edición del Canicross de Tolosa, venciendo Naiara Casi en la categoría senior femenina, en junior

masculino venció Jon Pérez y en veteranos máster masculino Patxi Azpiazu, todos ellos del equipo "Txakurkrosa Oarsoaldean".

- Victoria del baloncesto "Oiarso", por 67 a 61, ante el "Donosti Dolphins".
- Los alumnos y alumnas de Erreterria Musikal lograron doce medallas de oro y cuatro de plata en el VIII Festival de Piano celebrado en Andoain. Asimismo consiguieron dos menciones especiales, que recayeron en Jon Eizmendi e Irati Zabala.

25 de febrero.-

- Se instaló en la plaza Xabier Olaskoaga un punto de información sobre la tarjeta *Mugi* (nuevo sistema tarifario unificado del transporte público en Gipuzkoa).
- La nieve llegó al monte San Marcos.

27 de febrero.-

- Proyección, en "Mikelazulo", del documental "Fin Civ (El fin de la civilización)".
- Coincidiendo con el 37 aniversario de la proclamación de la República Árabe Saharaui Democrática se colocó en el balcón del Ayuntamiento un cartel en solidaridad con el pueblo saharauí.



28 de febrero, 1 y 2 de marzo.-

- Primera feria del stock en la calle, organizada por la asociación de comerciantes "Errenkoalde".

28 de febrero, 14 y 21 de marzo.-

- Jornadas de cine para mujeres en el Centro Cultural "Villa de Erreterria", organizadas por el grupo feminista "Amalatz".

Del 28 de febrero al 9 de marzo.-

- Exposición en la Casa "Xenpelar" de trabajos de patchwork, realizados por alumnas del Taller Municipal de Artes Plásticas, para conmemorar el *Día de las Mujeres*.

1 de marzo.-

- La escritora erreneriarra Pilar Cavero firmó ejemplares de su último libro "Entre lo dulce y lo amargo" en "Xenpelar Kultur Denda".
- Presentación de los equipos del club ciclista "Laguntasuna" en el Polideportivo Municipal de Galtzaraborda, aprovechando para inaugurar una exposición de fotografías sobre este deporte en nuestra comarca.

2 de marzo.-

- El grupo de teatro "Ertza Dantza" representó en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" la obra titulada "N.A.N."
- La Diputación realizó una campaña de eliminación de especies exóticas invasoras en las riberas del río Oiartzun, tras lo cual se procedió a la restauración de hábitats fluviales, plantando 2.000 árboles y arbustos.
- Concierto en el bar "Haizea" del grupo "The Wedding Band".
- Empate a un gol en el partido disputado entre el "Touring" y el "Trintxerpe".

2 y 3 de marzo.-

- La asociación cultural "Concha Rociera" organizó diversos actos con motivo del *Día de Andalucía*.

2, 8 y 9 de marzo.-

- El grupo de teatro "Langagorri" representó, en el salón de actos de la iglesia de Nuestra Señora de Fátima, la obra titulada "Aquí no paga nadie".

3 de marzo.-

- Quinta y última etapa de la "Ruta del Queso", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".
- Asambleas de las asociaciones de vecinos de Pontika y Zamalbide.
- Diana por las calles de Gaztaño de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.

5 de marzo.-

- El alumno de "Don Bosco" Borja Garralda consiguió una medalla de bronce en las Olimpiadas de Formación Profesional "Sapinskills".
- Inauguración en la "Cafe de los Chicos" de una exposición de pinturas sobre *iñudes*, a cargo de la donostiarra Begoña Muniategi.
- El Ayuntamiento se sumó a los actos programados con motivo del *Día Internacional de las Mujeres*.
- La Junta de Portavoces, con la abstención del PSE-EE y PP, aprobó exigir la derogación de la denominada "doctrina Parot".

7 de marzo.-

- Proyección de diapositivas en la sede del Grupo de Montaña "Urdaburu" sobre el viaje a Marruecos de Karlos Bayón.
- Actuación del grupo donostiarra "Correos" en el bar "De Cyne Reyna", presentando su último disco titulado "Esponjas para borrar el horizonte".

8 de marzo.-

- Diversas actividades con motivo del *Día de las Mujeres*, entre ellas el tradicional festival de los grupos de mujeres en el Polideportivo Municipal de Galtzaraborda y posterior manifestación.
- Espectáculo en euskera, titulado "Tatxin eta Tatxan", en el Centro Cultural "Villa de Errenteria".
- La asociación "Atlas" dio a conocer la supresión este año de los "Encuentros Rúnicos" que durante años se celebraban durante la Semana Santa. EL PSE-EE criticó la gestión del departamento de juventud en la preparación de este evento que este año no se celebraba.

9 de marzo.-

- Teatro de calle en la plaza de los Fueros a cargo del grupo "Atsoak dantzan", con motivo del *Día de las Mujeres*.
- La oiartzuarra Goiatz Labandibar y la errenteriarra Olatz Arozena ganaron la tercera edición de los premios "Mariasun Landa", convocada por el Consejo de Igualdad.
- Asamblea de la Asociación de Antiguos Alumnos de Telleri.
- Nueva edición de la *kantujira*, acompañada por la Banda Municipal de Txistularis.
- Cadena humana desde la plaza de los Fueros, convocada por "Oarso Taldea" *contra la crisis y sus responsables*.
- Actuación del coro "Orereta", dirigido por Imanol Elizaso, en la octava edición del encuentro de corales "Villa de Laguardia".
- El Colegio Oficial de Enfermería rindió homenaje a 18 enfermeras gipuzkoanas, entre las que se encontraba Charo Irigoyen, que durante diez años trabajó en el Centro de Salud de Beraun.
- Empate a un gol en el partido disputado en Oñati entre el "Touring" y el "Aloña Mendi". Por su parte, el "Beti Ona" fue derrotado por el "Munibe", por cuatro goles a cero.

Del 9 al 17 de marzo.-

- "Mikelazulo" organizó diversos actos relativos a la ecología.

10 de marzo.-

- VI Canicross en Susperregi, organizado por "Txakurkrosa Oarsoaldean". El vencedor fue el zumaiarra Pedro Etxeberria, y en féminas se impuso Naiara Casi.

- El judoka del club "Saioa", Pedro Cazorla consiguió una medalla de plata en la fase sector norte del campeonato de España júnior de judo, celebrado en Pamplona.
- Diana por las calles de Pontika de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.
- Concierto en la plaza de los Fueros a cargo de la Banda de la Asociación de Cultura Musical.
- *Muxikos* en la Herriko Plaza, organizados por "Beti Prest Dantza Taldea".
- El errenteriarra Joseba Pikabea resultó subcampeón del campeonato de Euskadi de aurreku, en la categoría de 7 a 11 años, celebrado en Elgoibar.
- Xabier San Sebastián, del club ciclista "Limousin" venció en el XXX Premio "Villa de Errenteria" en categoría juvenil. El premio al mejor corredor local recayó en Eneko Iparragirre, del club ciclista "Laguntasuna".
- Derrota del baloncesto "Oiarso" ante el "Donibasket", por 54 a 39.

11 de marzo.-

- El PSE-EE criticó a Bildu por colocar la enseña de Venezuela en el balcón del Ayuntamiento, en recuerdo del presidente de ese país fallecido estos días Hugo Chávez.

13 de marzo.-

- Charla en el colegio "Koldo Mitxelena" sobre contaminación electromagnética, ofrecida por Asier Agirre, de Geobitek.

14 de marzo.-

- Concierto de Ñaco Goñi y Xulián Freire en el bar "De Cyne Reyna".

15 de marzo.-

- Comenzó, impulsado por el departamento de juventud, un proceso participativo para regular los locales juveniles que proliferan en muchos barrios. Este proceso fue presentado por el delegado de juventud Unai Unsuain, el de urbanismo Luisma Díez y la representante de la empresa consultora "Aztiker" Susana Martínez.
- Centenares de niños y niñas salieron en la *Korrika Txiki*.
- El alumno del instituto "Koldo Mitxelena", Markel Txasko Mitxelena venció en el concurso literario "Resurrección M^a de Azkue", convocado por Euskaltzaindia.

Del 15 al 17 de marzo.-

- *Jornadas de Artesanía e Innovación*, organizadas por el colectivo "Artiola", con la colaboración de la Dipu-

tación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento. Dentro de estas jornadas se organizó el concurso "Inspírate en el kaiku", del cual fue ganadora la donostiarra Marta Fernández.

16 de marzo.-

- Octava etapa de la travesía "Divisora de aguas cantábrico-mediterráneas", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".
- La plaza Lehendakari Agirre fue el escenario de una exposición de ala delta y parapente, organizada por la sociedad "Txintxarri".

17 de marzo.-

- "Mikelazulo" organizó un taller de pensamiento ecológico.
- Concierto en los *arkupes* del Ayuntamiento de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.
- Preestreno en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" de la obra teatral "Terapiak".
- Se celebró el torneo provincial de sofbol sala femenino en categoría cadete, organizado por el club errenteriarra "Rentoks". Este evento fue presentado por el presidente del Patronato Municipal de Deportes, Unai Unsuain, y los representantes de la organización Ricardo Garre y Ana Cuesta. El equipo local quedó el tercero, siendo el ganador el "Ordiziako Sofbol" de Lazkao.
- Actuación de la Coral "Andra Mari" en el XXXI Ciclo de Música Sacra, celebrado en la parroquia de Nuestras Señora de la Asunción, en Hondarribia.
- Derrota del baloncesto "Oiarso" ante el "Ruibal", por 58 a 75.

18 de marzo.-

- La asociación de vecinos de Beraun convocó una asamblea para tratar el tema del cierre del vertedero. Acudieron a esta convocatoria el presidente de la Mancomunidad de San Marcos, Denis Itxaso, y su gerente Pedro Ugartemendia.
- Visita institucional y de agentes sociales para conocer la experiencia del área de compostaje comunitario del barrio donostiarra de Añorga-Txiki.

19 de marzo.-

- Inauguración en la Casa Xenpelar de una exposición sobre el esperanto, organizada por el colectivo "La Ilusión".

19 y 20 de marzo.-

- Imanol Erriondo, Ramón Redondo y Manu Mendiabál, alumnos de "Don Bosco", participaron en

Madrid en la novena edición del concurso de robots "Madridbot".

20 de marzo.-

- El movimiento "Herrira" convocó una concentración y una cadena humana en contra de la denominada "doctrina Parot".
- Presentación en la plaza Pablo Sorozabal del Consejo Local de Sortu.

21 de marzo.-

- Charla en la Casa Xenpelar bajo el título "Esperanto: idioma libre internacional", a cargo de Josu Herrarte y organizada por el colectivo "La Ilusión".
- La comida marroquí fue la protagonista de la segunda cena organizada por "SOS Racismo" y el restaurante "Gaztelu".
- La administración de lotería de la calle Kapitan-enea repartió 60.000 euros en premios.
- Falleció, a los 56 años, Juan Pardo San Gil, colaborador de *Oarso* y de la revista *Bilduma*, que edita el archivo y biblioteca municipal de Errenteria.

22 de marzo.-

- Concierto del grupo "Los Raíles" en el pub "Zuzen".
- El alcalde Julen Mendoza envió un escrito a los medios de comunicación pidiendo a los vecinos y vecinas que participaran en la 18ª edición de la *Korrika*.
- Iñigo Legorburu venció en la sexta edición del certamen de cartas de amor, celebrado en Hendaya.

23 de marzo.-

- Tuvo lugar en Fandería una prueba del IX Campeonato Europeo de Atletismo de Veteranos (EVACI-2013). En él participaron 13 miembros del Club Atlético Rente-



ría: Esther Estefanía, Inés Pérez, Susana Ruiz, Merche Bautista, Antxon Basurko, Rafa Ferrer, Koldo Ganza-rin, Oscar Tijero, Antonio Castro, Iñaki Mayo, Txema Arenzana, Juan Pedro Paulis, Jesús Zabache y Fernando Dublag. Esther Estefanía e Inés Pérez obtuvieron tres medallas.

- Nueva edición del *Día del Árbol* en el bosque generacional de Arramendi, organizado por los departamentos municipales de medio ambiente y mantenimiento urbano.
- 16ª edición de la *Feria de Plantas y Flores* en la plaza Xabier Olaskoaga, organizada por "Behemendi", el Ayuntamiento y la agrupación de viveristas de Gipuzkoa.



- El Ayuntamiento se sumó a la iniciativa "La hora del planeta" apagando durante una hora las luces de la Casa Consistorial.
- Asamblea de la sociedad de caza y pesca "Txepetxa".
- Finalizaron las obras del nuevo *bidegorri* de la Alameda.

24 de marzo.-

- Diana por las calles de Agustinas de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.
- El equipo "Autoridad Portuaria de Pasaia" ganó la segunda fase del torneo de fútbol-7 organizado por el Patronato Municipal de Deportes.

25 de marzo.-

- Concentración en la Herriko Plaza con el lema "Actualización pensiones - Murrizketarik ez", convocada por la plataforma de jubilados y pensionistas "Duintasuna" y los clubes de jubilados de Agustinas, Capuchinos, Beraun y Alaberga.

26 de marzo.-

- Presentación del libro "La gesta traicionada", a cargo de Alfredo Velasco Núñez. Este acto fue organizado por el colectivo "La Ilusión".

→ El departamento de medio ambiente editó un folleto informativo sobre las especies de flora exótica invasora y su distribución en los barrios del municipio.

27 de marzo.-

→ Reapertura del espacio lúdico y cultural del fuerte de San Marcos.

→ Comenzó la sexta edición de la muestra de documentales "Lupa", organizada por "Mikelazulo" y el "Guardetxe" de Donostia.

29 de marzo.-

→ Tradicional *Vía Crucis* de Viernes Santo a San Marcos desde la iglesia de Zamalbide.

1 de abril.-

→ La Mancomunidad de San Marcos inició la recogida puerta a puerta de los residuos de las zonas industriales de su ámbito, incluidas las tres de Errenteria.

2 de abril.-

→ Eresbil convocó la sexta beca "Juan Zelaia" de música.

→ Una veintena de empresas de la comarca se hizo con el diploma de calidad turística. Entre ellas se encontraban dos de nuestra villa: el bar "Irrintzi" y "Casa Aramendia". Los diplomas les fueron entregados en el Bilbao Exhibition Center de manos de la consejera de desarrollo económico y competitividad del Gobierno Vasco, Arantza Tapia

→ Inauguración en "La Cafe de los Chicos" de una exposición de la pintora errenteriarra Irene Valle.

4 de abril.-

→ Rueda de prensa para dar a conocer la 28ª edición de la "Muestra Gastronómica", organizada por la sociedad "Euskaldarrak". En esta edición participaron 22 sociedades de la comarca. De Errenteria fueron "Hermanos Camino", "Lagunak", "Gau Txori", "San Huberto", "Txintxarri", "Txepetxa", "Landare", "Ostarte", "Euskaldarrak", "Gure Toki", "Ondarra",

"Niessen", "Kilkerrak" y "Alkartasuna"; de Pasaia, "Itsasmendi", "La Armonía", "Lore Txorta" y "Yola"; de Lezo "Ixkulin" y "Altzate"; de Oiartzun, "Bizardi" y "Aldeguna".

→ Rueda de prensa en los *arkupes* del Ayuntamiento a cargo de un grupo de errenteriaras de diversas ideologías para dar a conocer los actos conmemorativos del 82 aniversario de la II República.

→ Diana por el centro de la villa de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.

→ El PSE-EE emitió un comunicado en el que afirmaba que el sistema de recogida de basuras "puerta a puerta" aumentará el denominado "turismo de la basura".

→ El donostiarra Iker Esteban ganó el primer torneo de ajedrez infantil organizado por la sociedad "Beraun Bera".

→ Comenzaron los trabajos de rehabilitación de las riberas del río Oiartzun.



8 de abril.-

→ Se reanudaron las clases de comunicación en euskera, organizadas por la asociación "Banaiz Bagara" y la colaboración del Ayuntamiento.

→ "Casa Aramendia" reabrió seis pastelerías en Donostia que habían cerrado sus puertas tras la quiebra de la empresa "Rich".

→ El Gobierno Vasco instaló un medidor temporal de la contaminación atmosférica en el barrio de Capuchinos.

9 de abril.-

→ Ensayo público en la sala de danza del Centro Cultural "Villa de Errenteria" del última espec-



táculo de "Kukai Dantza Konpainia" titulado "Komunikazioa-Inkomunikazioa".

- Proyección, en la Casa "Xenpelar", de la película "A un paso", organizada por un grupo de errenteriaras republicanas.
- Comenzó el programa denominado "Juegos y canciones", organizado por la asociación "Lau Haizetara Euskaldunon Elkartea".
- Se inauguró el bidegorri municipal de uso exclusivo para bicicletas en la Alameda de Gamón, entre la plaza Fernández de Landa y la rotonda de Santa Clara.

Del 9 de abril al 20 de junio.-

- El departamento municipal de euskera, en colaboración con AEK, organizó un curso de euskara para inmigrantes.



10 de abril.-

- Inauguración en la Casa "Xenpelar" de una exposición de fotografía sobre el ciclismo, organizada por el club ciclista "Laguntasuna".
- También, esta vez en Merkatuzar, se inauguró una exposición conmemorativa de los 25 años del club de remo "Hibaika".
- La coral "Landarbaso" fue seleccionada para competir en el Festival Internacional de Eisteddfod, que se celebrará en julio en la localidad galesa de Llangollen.

10, 17, 24 y 31 de abril.-

- Se organizó un taller de creación de danza en Errenteria Musikal, a cargo de Mainer Oartzabal.

12 de abril.-

- Derrota del "Touring" ante el "Tolosa", por cero a cuatro goles. En este encuentro se contó con la pre-

sencia de miembros del colectivo con síndrome de down "Atzegi".

- Cena anual en la sociedad "Amulleta" de los colaboradores de esta revista "Oarso".

Del 12 a 14 de abril.-

- Sexta edición de la *Feria de Andalucía* en la Alameda de Gamón, organizada por la asociación "Concha Rociera". Como novedad, la feria fue inaugurada por el *bertsolari* Jon Maia.

13 de abril.-

- Salida mañanera a Oiartzun, organizada por los clubes de jubilados.
- El colectivo ecologista *Eguzki* mostró su disconformidad con el proceso de reparación de la presa de Fandería, que fue derribada por las inundaciones del año 2011.
- Victoria del baloncesto "Oiarso", por 75 a 59, ante el "Alde Zaharra B".

14 de abril.-

- Concierto de la Banda de la Asociación de Cultura Musical en los jardines de la Residencia Municipal de Ancianos.
- Diana por el barrio de Beraun de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.
- *Muxikos* en la Herriko Plaza, organizados por "Beti Prest Dantza Taldea".
- Conmemoración de la proclamación hace 82 años de la II República. Hubo charanga, desfile por las calles del centro e izada de la bandera republicana y de la *ikurriña* en la Herriko Plaza. Este último acto lo protagonizó el veterano republicano Antonio Prior, al son del himno de la República.

16 de abril.-

- Presentación, en la Casa "Xenpelar", de la publicación de la errenteriarra Elixabete Perez Gaztelu titulada *Joxepa Antoni Aranberri*, dentro de las jornadas sobre mujeres *bertsolaris* organizadas por el Consejo de Igualdad.
- El grupo de mujeres "Patxiku Zelaia" organizó en la Sala "Reina" una charla sobre los dolores de espalda, cuyo ponente fue el doctor Marmier.

17 de abril.-

- Fue nombrado nuevo entrenador del C.D. "Touring" Egoitz Mendizabal, en sustitución de Manu Merino.

18 de abril.-

- La cena organizada por "SOS Racismo" y el restaurante "Gaztelu" se dedicó a la comida pakistaní.

- Conferencia, en la Casa "Xenpelar", sobre *Emakumeak eta bersolaritza. Begirada feminista*, a cargo de Ainhoa Agirreazaldegui, dentro de las jornadas sobre mujeres *bertsolaris* organizadas por el Consejo de Igualdad.
- Varios vecinos y vecinas acudieron al llamamiento realizado por el club de remo "Hibaika" para participar en una limpieza del río Oiartzun.
- Comenzaron las segundas jornadas de homenaje al periodista errenteriarra Agustín Sarasola, organizadas por "Mikelazulo". En la inauguración participó, ofreciendo una charla, el director de *Berria* Martxelo Otamendi.

19 de abril.-

- El Ayuntamiento se adhirió al "Día Mundial de la Bicicleta".
- Dos jóvenes de la ciudad francesa de Tulle, Anais da Silva y Margaux Fovanna, se encontraban realizando prácticas en la peluquería "Nuevo Estilo". La gestión de estas prácticas corrió a cargo de la asociación errenteriarra "Nexo" y se inscriben dentro del programa de becas "Leonardo da Vinci" de la Unión Europea.



20 de abril.-

- Décima etapa de la "Divisoria de Aguas Cantábrico-mediterráneas", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".
- El coro "Orereta" participó en la 19ª edición del certamen juvenil de habaneras celebrado en Torre Vieja.
- Los solistas errenteriarra Iker Mariñelarena y Mainer Zapirain actuaron, junto con la Orquesta Barroca de San Sebastián, en la iglesia de San Vicente de Donostia.
- Entrega de premios de la *Muestra Gastronómica* organizada por la sociedad "Euskaldarrak", con la presencia del alcalde Julen Mendoza y la concejala Garazi López de Etxezarreta. El primer premio recayó en la

sociedad lezoarra "Ixkulin", el segundo en la errenteriarra "Gure Toki", el tercero en la pasaitarra "La Armonía" y el cuarto en la sociedad anfitriona. El trofeo al plato más típico de sociedad fue para la pasaitarra "Lore Txorta"; y el del plato de mejor relación calidad-precio fue para la errenteriarra "Alkartasuna".

- Derrota del "Touring" ante el "Real Unión", por tres goles a cero, y también el baloncesto "Oiarso" regresó derrotado de Urretxu en el partido que disputó con el "Aluminios Alberdi", por 74 a 64.

20 y 21 de abril.-

- Representación del espectáculo "Komunikazioa-Inkomunikazioa", a cargo de "Kukai Dantza Konpainia" en el Centro Cultural "Villa de Errenteria".

21 de abril.-

- Diana por las calles del barrio de Alaberga de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.
- Muy buen ambiente en una nueva edición de la romería al monte San Marcos.
- El Club Atlético Rentería organizó una nueva edición de la Subida a San Marcos.



- La asociación de vecinos de Beraun dio a conocer su rechazo al sistema de recogida de basuras "puerta a puerta", exigiendo el cierre total del vertedero de San Marcos.

22 de abril.-

- Charla sobre la reserva forestal de Añarbe, organizada por el colectivo ecologista *Eguzki*, siendo los ponentes el concejal donostiarra Asier Jaka y el biólogo Kiko Álvarez.

Del 22 al 28 de abril.-

- Diversos actos en la "Semana Aniversario" organizada por la asociación de jubilados y pensionistas "Beti Bizkor". Entre las actividades programadas se encon-

traban una comida, bingo especial, actuación del grupo de teatro "Auzardi" y de las corales "Nagusilan" y "Maialen", excursión a Irache y un paseo por la ladera de San Marcos y Oiartzun junto con miembros de los clubes de jubilados de Bergara, Legazpi e Irun.

23 de abril.-

- Charla en la Sala "Reina" sobre "Pacificación y reconciliación de nuestro pueblo", cargo del obispo emérito Juan Mari Uriarte y organizado por el archiprestrazgo de Errenteria-Oarsoaldea.
- El colegio "Hijas de la Cruz" y los locales municipales de jóvenes organizaron diversas actividades con motivo del *Día del Libro*.

24 de abril.-

- Asamblea de delegados del sindicato LAB en la Sala "Reina".

Del 25 al 28 de abril.-

- Fiestas del barrio de Pontika, destacando el anual encuentro de encajeras de bolillos y la actuación de la Cofradía de Tambores de Amulleta. El embajador de estas fiestas fue Txema Cabrita, que todos los años es el encargado de bailar el toro de fuego durante estos días festivos.

26 de abril.-

- El PSE-EE criticó que la Comisión de Txoznas *equipare españolismo con racismo y sexismo*. Esta denuncia trajo consigo una posterior rueda de prensa a cargo del alcalde Julen Mendoza, la delegada de cultura Irune Balentziaga y el concejal José Manuel Ferradás, en la cual se afirmó que *no se permitirán discriminaciones en las txoznas de Magdalenas*. Asimismo, también el grupo Ezker Anitza-Izquierda Unida hizo su valoración sobre el asunto.
- Asamblea de la coral "Andra Mari".

Del 26 al 28 de abril.-

- Dos alumnos de "Don Bosco", Aitor García y Manu Mendizabal, participaron en el concurso de microbiótica "Robolot", celebrado en la localidad gerundense de Olot.

27 de abril.-

- Comida de ex-miembros del C.D. "Unión Txiki" para conmemorar los 42 años del club.
- La pareja formada por Joselu y Josean se proclamó vencedora de la tercera edición del campeonato de mus organizado por la sociedad "Niessen".
- Gran éxito de la pintora errenteriarra Cristina Guerrero en la galería "Kunst Haus" de la localidad alemana de Hannover.

- El coro "Landarbaso" actuó en la iglesia de San Juan Bautista de Donibane Lohitzune.

- Actuación del grupo teatral "Itzatu", representando la obra "Sauna de Luxe" en el Centro Cultural "Villa de Errenteria".

- La lluvia no pudo con la 25ª edición del *Sagardo Eguna*.

- Homenaje a 47 miembros de la asociación de jubilados y pensionistas "Beti Bizkor" que cumplían 80 años.

- EAJ-PNV solicitó que el Ayuntamiento convocara las ayudas a la cooperación internacional.

27 y 28 de abril.-

- Nueva salida a las Merindades de Burgos, organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".

28 de abril.-

- Diana por las calles del barrio de Pontika de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.

- Victoria del "Touring" ante el "Beti Gazte", por cuatro goles a uno.

- El equipo de baloncesto "Oiarso" venció, por 73 a 62, al "Leihoak Zast".

- La tripulación juvenil de bateles femenina del club de remo "Hibaika" logró ser campeona de España, tras vencer en la prueba celebrada en la localidad cántabra de Camargo.

29 de abril.-

- La revista gastronómica británica *Restaurant* otorgó al restaurante "Mugaritz", regentado por Andoni Luis Aduriz el cuarto puesto como mejor establecimiento gastronómico del mundo.

30 de abril.-

- Charla en la Sala "Reina" sobre "Quiropráctica y salud", organizada por el centro "Quirovital".

- La asociación "Nexo" informó que dos jóvenes de Tulle, Marvin Duthoit y David Cerou, se encontraban realizando prácticas de pastelería en "Casa Aramendia".

- El estudio "La inmigración en Errenteria. Diagnóstico y políticas de intervención" fue presentado por el alcalde Julen Mendoza y el concejal José Manuel Ferradás. Este estudio ha sido realizado por la empresa "Mugak", cuyos representantes, Mikel Mazkiaran y Silvana Luciani, también estuvieron presentes en este acto celebrado en el Ayuntamiento.

- EH Bildu hizo un llamamiento a participar en los actos del 1º de mayo bajo el lema "Soberanía y cambio social".
- El escritor errenteriarra y socio de "Mikelazulo Kultur Elkartea", Oier Guillán publicó su último libro de poesías, titulado *Elkartasun basatia*.

Del 30 de abril al 5 de mayo.-

- Fiestas en Iztietia, homenajeando este año al grupo de talos del barrio.

1 de mayo.-

- *Dantzari Txiki Eguna*, organizado por Ereintza Dantza Taldea. En este su 25º aniversario participaron cerca de 500 niños y niñas de nueve grupos: Escuela de Danza de Errenteria Musikal, "Murixka" de Lezo, "Lurra" de Urretxu, "Aitzaka" de Beasain, "Andra Mari" de Galdakao, "Udaberri" de Tolosa, "Ttarla" de Hernani, "Amaiur" de Iruña y "Arkaitz" de Añorga.
- El Ayuntamiento concedió licencia municipal a la Mancomunidad de San Marcos para ejecutar el sellado definitivo del antiguo vertedero.

2 de mayo.-

- Se presentó en el Ayuntamiento de Lezo la campaña comarcal "Uda 2013" de actividades deportivas para niños y jóvenes entre 4 y 16 años. Esta presentación corrió a cargo de los concejales de deportes de los cuatro municipios de la comarca, entre los que se encontraba el errenteriarra Unai Unsuain.
- Comenzaron en el casco de Arramendi las obras de "Errenteriako Baratzta Parkea", la primera zona de huertas sociales ecológicas diseñada por el Ayuntamiento.
- En el Ayuntamiento de Hernani se realizó una rueda de prensa para presentar un comité que trabajará *para que distintas instituciones se impliquen en la situación de los presos enfermos de sus localidades y, en última instancia y en cumplimiento de la legalidad vigente, salgan en libertad*. Entre los integrantes de dicho comité se encontraba el alcalde de nuestra villa, Julen Mendoza.

Del 3 al 5 de mayo.-

- 35ª edición de la Feria de Artesanía del País Vasco, organizada por la sociedad "Ereintza". El premio a la mejor pieza artesanal recayó en la lasartearra, afincada en Lugo, Idoia Cuesta, y el premio al mejor puesto fue para el regentado por Joseba Lekuona, de Pamplona.

3 de mayo.-

- Fue convocada por el Ayuntamiento la 12ª edición de la beca de investigación "Koldo Mitxelena".

- El PSE-EE denunció *falta de claridad del gobierno local al informar del coste de "Kabia"*.

- La coalición EH-Bildu calificó de *irresponsable al PSE-EE por su denuncia de agresiones a identidades*.

- El equipo de gobierno municipal, representado por el alcalde Julen Mendoza y el concejal José Manuel Ferradás, explicó su proyecto de reforma del Reglamento Orgánico Municipal para que se traten en el Pleno las mociones y las declaraciones institucionales.

Del 3 al 18 de mayo.-

- Exposición, en la Casa "Xenpelar", de óleos de Nekane Lasarte.

4 de mayo.-

- Excursión a la localidad aragonesa de Tarazona del club de jubilados "Arramendipe" de Pontika.
- Actuación del coro "Landarbaso" en el XXXI Ciclo de Música Coral, celebrado en Logroño.
- Festival benéfico de monólogos de humor en el Centro Cultural "Villa de Errenteria", organizado por la asociación protectora de gatos "Miauka".
- 20ª edición de la marcha regulada "Vuelta al río Oiartzun", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".
- Empate a dos goles en el partido disputado en Donostia entre el "Berio" y el "Touring".
- Falleció, a los 87 años, el músico errenteriarra Ignacio Ubiria Indabere, ex-director de la Banda de la Asociación de Cultura Musical.

5 de mayo.-

- Primera etapa de la "Senda del pastoreo", entre Arantzatzu y Leintz Gatzaga, organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".
- Concierto de los txistularis veteranos de la sociedad "Ereintza" frente a la plaza ubicada junto al bar Lekuzarra.
- Los coros de las asociaciones errenteriaras "Concha Rociera" y "Aljarafe" actuaron en el marco de la 15ª edición de la *Feria de Abril*, celebrada en Irun.
- Diana por las calles de Pontika a cargo de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.
- El Ayuntamiento de Oiartzun agradeció al PSE-EE de Errenteria por *colaborar en el trabajo en común entre los dos municipios para mantener limpios los límites entre ellos*.

Del 6 al 10 de mayo.-

- “Semana Solidaria”, organizada por el colegio “Telleri”.
- Cuarta edición de las Jornadas Gastronómicas Escolares, organizadas por las sociedades “Euskaldarrak” y “Niessen”. En ellas participaron más de 150 escolares de los colegios “Langaitz”, “Beraun Berri”, “Hijas de la Cruz”, “Sagrado Corazón”, “Orereta” y “Koldo Mitxelena”.

Del 7 de mayo al 25 de junio.-

- *Escuela Feminista*, a iniciativa de la asociación “Garaipen”.

7 de mayo.-

- Actuación en la sala polivalente del colegio “Telleri” del coro de la asociación de antiguos alumnos de este centro escolar.
- Inauguración en el “La Cafe de los Chicos” de una exposición pictórica de la irunesa Yolanda Barranco.
- Pintxo-pote solidario en la sociedad “Batasuna”, organizado por la iglesia San José Obrero del barrio de Iztietia.
- Reunión en la Casa “Xenpelar”, convocada por Kutxa Ekogunea y el Ayuntamiento, con las personas propietarias de pescaderías y carnicerías para informarles de una campaña de prevención y reducción del volumen de residuos generados en las compras en estos establecimientos.
- Falleció, a los 88 años, Inaxito Albisu Mendarte. Inaxito recibió el año 2011 el premio “Oarsoarrak” por toda su trayectoria a favor del euskera. Asimismo, era miembro honorífico de la asociación “Lau Haizetara Euskaldunon Elkarte”.

8 de mayo.-

- El errenteriarra y colaborador de esta revista Ion Arretxe editó su libro *Parole, parole. Una infancia en Rentería*, dentro de la colección “Especiales El garaje”, que dirige el donostiarra Manuel Blanco Chivite.
- Veinticinco niños y niñas de la ikastola “Orereta” presentaron al alcalde el cuento que entregarán el siguiente sábado al pedagogo italiano Francesco Tonucci.

9 de mayo.-

- Cena solidaria en el restaurante “Batzoki” organizada por la ONG “Asha-Kiran”.
- Primer concierto de la 41ª edición de la Semana de la Música Vasca - Musikaste, que como novedad este año se celebró durante dos fines de semana. Estas actuaciones fueron presentadas el día anterior

en la sede de “Eresbil” por su director Jon Bagüés, la presidenta de la coral “Andra Mari” Mª Carmen Garmendia, la diputada foral de cultura y concejala errenteriarra Garazi Lopez de Etxezarreta y el alcalde Julen Mendoza.

- Conferencia en la Sala “Reina” a cargo del biólogo Arturo Elosegi sobre “los ríos y el cambio global”, dentro de las jornadas “Naturaldia” que anualmente se celebran en Donostia, Tolosa y Errenteria.
- Proyección de diapositivas de Olatz Arbelaitz y Txus Pérez sobre “el altiplano de Bolivia”, en la sede del Grupo de Montaña “Urdaburu”.
- Charla de Amets Arzallus en la sede de la ikastola “Orereta” y posterior afari-merienda en la sociedad “Txintxarri” amenizada por *bertsolaris*, en apoyo al Herri Urrats. Estas dos actividades fueron organizadas por las ikastolas “Orereta” y “Langaitz”, la sociedad “Txintxarri”, “Lau Haizetara”, “Xenpelar Bertso Eskola” y “Gure Esku proiektua”.
- El PNV, mediante una nota enviada a los medios de comunicación, criticó *el afán recaudatorio de Bildu por el incremento del Impuesto de Bienes Inmuebles*.
- Concierto en homenaje a The Beatles en el bar “De Cyne Reyna”, a cargo del grupo “Octopus garden”.
- El errenteriarra Oier Guillán ofreció un recital de poesía en el centro cultural “Tomasene” de Altza, dentro de las jornadas “Literaktum”.

11 de mayo.-

- Comida en el restaurante “Zuketz” de los vecinos y nacidos en el barrio de Gaztaño.
- Los alumnos de “Don Bosco”, Iván Sardón y Aitor García, consiguieron el primer premio de la cuarta edición de “Malakabot”, campeonato de robótica internacional celebrado en Málaga.

11 y 12 de mayo.-

- Encuentro de escalada en Egin-Txindoki, organizado por el Grupo de Montaña “Urdaburu”.
- Tuvieron lugar las pruebas de acceso a la Orquesta de Alumnos de Euskadi. Entre los elegidos figuraba Oier Nieto, alumno de violín en Errenteria,

12 de mayo.-

- Dentro de los actos programados por Musikaste, la Banda de la Asociación de Cultura Musical actuó en la plaza de los Fueros, ofreciendo un monográfico con obras del compositor donostiarra Raimundo Sarriegui.
- El corredor mexicano del club “Laguntasuna”, Enrique Serrato, se proclamó vencedor de la prueba ciclista celebrada en Arantzazu.

15 de mayo.-

- Se presentó el proyecto "Ekoipe", una iniciativa escolar comarcal para incentivar el reciclado de aceite doméstico. En esta presentación estuvieron presentes, entre otros, el delegado de medio ambiente José Manuel Ferradás y la concejala pasaitarra Izaskun Biurrun.
- Los locales municipales de jóvenes organizaron diversos actos con motivo del *Día de Internacional de la Familia*.

Del 15 al 19 de mayo.-

- Fiestas en el barrio de Zamalbide, destacando el *bertso-pilota* en el frontón de Perurena, con Mikel Goñi-San Sebastián contra Lizaso-Aranburu, y los *bertsolaris* "Xamoa" y Agin Rezola como botilleros.

16 de mayo.-

- Actuación en el bar "De Cyne Reyna" del acordeonista irunés Iñaki Diéguez, que presentó su nuevo disco "Birak".
- "Alternatiba" y la asociación "Gorripidea" organizaron, en "Mikelazulo", una charla sobre la Renta Básica, siendo el ponente el doctor en ciencias económicas y presidente de la asociación "Red Renta Básica", Daniel Raventós.
- El grupo municipal del PSE-EE ofreció una rueda de prensa en la que criticaban *el despilfarro en el proyecto Dantzagune*. Estas afirmaciones las realizó el portavoz del grupo municipal socialista José Ángel Rodríguez, acompañado por los concejales Isaac Palencia y Joseba Etxarte.

16, 17 y 18 de mayo.-

- Diversos actos se programaron en el colegio "San José - Hijas de la Cruz" en honor de sus patronos San Andrés y Santa Juana Isabel.

16 y 30 de mayo.-

- La asociación "Agifes" organizó, en la Sala "Reina", unas jornadas sobre el trastorno mental o psiquiátrico.

17 de mayo.-

- Charla en la sede de "Lau Haizetara" del *bertsolari* Unai Iturriaga. Después de esta charla hubo un encuentro de *bertsolaris* en el bar "Arkaitza", organizado por "Xenpelar Bertso Eskola" en el que participaron Igor Elortza, Unai Iturriaga, Arkaitz Oiartzabal "Xamoa" y Haritz Casabal.
- Con motivo del *Día Internacional contra la Homofobia*, los locales de jóvenes organizaron actividades para trabajar la tolerancia, la sensibilización y los prejuicios; por su parte en las ludotecas municipales se recordó el *Día Internacional de África*.

- El equipo de gobierno municipal presentó a los medios de comunicación un plan de equipamientos culturales, en el que uno de los fundamentos es la ubicación en la antigua panificadora "Lekuona" de Dantzagune. En este acto, el alcalde Julen Mendoza estuvo acompañado por los concejales José Manuel Ferradás e Irune Balentziaga.

18 de mayo.-

- Recital de poesías en "Mikelazulo", con la participación de las poetas Miren Agur Meabe, Castillo Suárez y Arantxa Santesteban, y la guitarrista Arantxa Vicedo.
- Séptima etapa de la "Divisoria de Aguas Cantábrico-mediterráneas", organizada por el Grupo de Montaña "Urdaburu".
- La Coral "Andra Mari" y la Banda Municipal de Vitoria-Gasteiz clausuraron "Musikaste", con un concierto en la iglesia de Nuestra Señora de Fátima.
- Se entregaron, en el instituto "Don Bosco" los premios "Proiektion" y "Dbbot". En el primero vencieron Urko Gago, Iker García y Mireia Campo (del instituto "Hirukide" de Tolosa), y en el segundo el premio recayó en Imanol Azkona, del instituto anfitrión. Hubo también otros dos premios, el de FP que fue a parar a Mikel Tife, del instituto "Don Bosco", y el de Bachillerato y ESO que recayó en Ane Calvo, de instituto "Axular".
- La pareja formada por Zulaika y Garrido se proclamó vencedora del "I Torneo de Padel de Primavera", organizado por la empresa "Servicio, S.L." y la colaboración del Patronato Municipal de Deportes.

19 de mayo.-

- Diana por el barrio de Zamalbide de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.
- Representación, en "Mikelazulo", de la obra teatral "Concertino para orgánico y palabra" a cargo de Joseba Roldán, Iñaki Santos y Ebi Soria.

Del 20 al 24 de mayo.-

- Los grupos de mujeres expusieron sus trabajos en Merkatuzar.

22 de mayo.-

- Charla-coloquio en "Mikelazulo" a cargo de Iñaki Uribarri, economista del sindicato ESK.
- Presentación en Donostia de la campaña de comunicación en torno a la declaración de Reserva de Añarbe.

23 de mayo.-

- Proyección en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" del documental titulado "Iñigo Cabacas, crónica de una herida abierta", organizada por la Peña de Fútbol "Kantina Taldea".

- Charla sobre soberanía alimentaria en la parroquia de Nuestra Señora de la Asunción, a cargo de los bolivianos Pedro Chávez y Myriam Ortiz, del instituto politécnico "Tomás Katari" de la localidad de Colquechaca.
- Rueda de prensa en la Herriko Plaza, a cargo de los sindicatos ELA y LAB, para hacer un llamamiento a secundar la huelga general convocada para el día 30 de mayo.

24 de mayo.-

- Actuación en la ermita de la Magdalena de las corales "Alaia" y "Telleri Alde".
- El cartel del errenteriarra Julen Rodríguez fue el elegido para anunciar las fiestas de Magdalenas de este año.
- Actuación de "Cesc Gelabert" en el Centro Cultural "Villa de Errenteria".



25 de mayo.-

- En rueda de prensa realizada por el alcalde Julen Mendoza y el delegado de hacienda Jon Txasko, el equipo de gobierno afirmó que las modificaciones introducidas este año en el Impuesto de Bienes Inmuebles no tienen afán recaudatorio.
- Concierto del coro "Landarbaso" en la iglesia de San Juan Bautista de Pasai Donibane.

26 de mayo.-

- Excursión a las localidades navarras de Marcilla y Azagra, organizada por la asociación de jubilados y pensionistas "Beti Bizkor".

- Actuación en el Centro Cultural "Villa de Errenteria" de los payasos Porrotx y Porrotxin en favor de la asociación de esclerosis múltiple de Gipuzkoa.
- Diana por el barrio de Gaztaño de la Banda Municipal de Txistularis, dirigida por Xabier Vesga.
- Tercera edición del encuentro de otxotes, organizado por la sociedad "Niessen", con la participación de seis agrupaciones provenientes de Arrasate, Baiona, Donostia, Bilbao, Irun y Errenteria.

27 de mayo.-

- Concierto del coro "Landarbaso" en la localidad asturiana de Pola de Siero.
- El instituto de formación profesional "Don Bosco" firmó un acuerdo de colaboración, con la empresa "K35" para desarrollar procesos de innovación entre la escuela y la empresa.
- Concentración en la Herriko Plaza organizada por los clubes de jubilados de Beraun, Agustinas, Capuchinos y Alaberga, y la plataforma de jubilados y pensionistas "Duintasuna".

28 de mayo.-

- Reunión del Foro de la Agenda 21 Escolar en la Sala Capitular del Ayuntamiento, con la presencia del alcalde Julen Mendoza. En este foro participan escolares de los colegios "Cristóbal de Gamón", "Don Bosco", "Langaitz", "Koldo Mitxelena", "Hijas de la Cruz" y "Telleri".

29 de mayo.-

- El PNV denunció "trato discriminatorio a los ciudadanos que no alegaron la aplicación del Impuesto de Bienes Inmuebles".

30 de mayo.-

- El PSE-EE solicitó que se pusiera el quinto contenedor en nuestra Villa.
- El grupo de mujeres de Alaberga organizó un curso de repostería.

31 de mayo.-

- Comenzaron, con teatro, canto y *bertsolaris*, los actos conmemorativos del "Koldo Mitxelena Eguna".
- Concierto en la ermita de la Magdalena a cargo del alumnado de la Escuela Municipal de Música, organizado por "Maria Madalenaren Lagunak".
- Diversos grupos musicales de la villa dieron una rueda de prensa para dar a conocer el proyecto "Oarso Musika".





Aurkibideak **Índices**

Artikuluen aurkibidea

Índice de artículos

Agurra / Saluda. <i>Julen Mendoza</i>	4
Las seroras de Erretereria. <i>Antxon Aguirre Sorondo</i>	6
Norte-ko burdinbidearen 150. urteurrena. <i>Iñigo Imaz Martínez</i>	11
La estela del hospitalillo. <i>Ignacio Villagrán</i>	17
Trenes de papel. <i>Josean Ruiz de Azúa</i>	21
Erretereriako Ikastolak 50 urte bete ditu. <i>Mikel Erriondo</i>	30
Rentería 1978. <i>KapitaneneKOa</i>	34
Rentería y Giordano Bruno. <i>Mikel Zabaleta</i>	40
Norteko trenbidea. <i>Julian Albistur Aranburu</i>	45
La danza de los gitanos en las Magdalenas. <i>David Martín Sánchez</i>	50
La Avenida de los Mártires. <i>Rafa Bandrés</i>	54
Ormaiztegiko zubiaren eraisketa 1936an. <i>Elixabete Garmendia Lasa</i>	57
Jata Mendi. <i>José Ángel Rodríguez Medina</i>	65
La Banda de Txistularis de Ereintza. <i>Pello Ibarguren Martínez</i>	70
Recuerdos de la calle Magdalena. <i>José Luis Insausti Urigoitia</i>	76
Ikastolen urteurrenak. <i>Mikel Ugalde</i>	95
Festival de música de vanguardia. <i>José Luis Ansorena Miranda</i>	99
La Central Térmica de Pasaia. <i>Martín Alecha</i>	104
Mentalidad y táctica de los fuertes decimonónicos. <i>José Manuel Herzog</i>	108
Félix Lavilla Munárriz. <i>José Manuel Michelena</i>	112
Ikasgaiak. <i>Inaxito Albisuri, esker onez. Imanol Miner Aristazabal</i>	121
Josepa Antoni Aranberri. <i>Elixabete Perez Gaztelu</i>	124
Gure Segurako aitona. <i>Luis eta Koldo Ordozgoiti</i>	128
Koldo Mitxelena Erretereriako semea Euskara Batuaren gidari eta lemazain. Zergatik? <i>Miren Azkarate</i>	135
Ignacio Ubiria. <i>Josu Mitxelena</i>	140
El Motor, motor de una vida. <i>Agustín García</i>	142
80 urte bizi-bizi [M.L. Sariak]. <i>Olatz Arozena Mujika</i>	152
Valverde ahizpak [M.L. Sariak]. <i>Goiatz Labandibar</i>	155
Florentino Loidi, el alcalde desconocido de Rentería. <i>Mikel Zabaleta</i>	158
Koxme Lizasori. <i>Sabin Irastorza</i>	163
Itzuli. <i>Arrate Egaña Gimenez</i>	164

Inaxito Albisu gogoan. <i>Itziar Aduriz Agirre</i>	167
Homo Artis. <i>Xabier Obeso</i>	169
Musikaste. <i>Jon Bagüés</i>	174
Bienaventurados los pobres. <i>M^o Jesús Magaña</i>	180
India, gorabidean dagoen ekonomiaren krisia. <i>Asha-Kiran</i>	182
Landarbaso abesbatza. <i>Landarbaso abesbatza</i>	186
Prácticas de FP a través de los hermanamientos. <i>José Ángel Rodríguez Medina</i>	188
Eresbil 2012. <i>Jon Bagüés</i>	190
Basorako bidean. <i>Xabier Rubio Pilarte</i>	195
El resurgir de la conciencia republicana en Errenteria. <i>Txema Arenzana</i>	197
Herri ondarea handituz: trikuharri berri bat Txoritokietan. <i>Jesus Tapia, Manuel Ceberio</i>	200
Ríos con vida: ¿y si le damos otra oportunidad al río Oiartzun? <i>Eguzki de Oarsoaldea</i>	202
XXXV. Euskal Herriko Eskulangintza Azoka. <i>Ereintza Elkarteko Eskulangintza Taldea</i>	204
Sí, se puede. <i>Irati Arenzana, Carlos Molina</i>	210
Estrategia Municipal de biodiversidad de Errenteria. <i>Kiko Álvarez</i>	215
Comisión de Residuos. <i>Comisión de Residuos</i>	219
Un duro de plata de ley. <i>Ricardo Salaberria</i>	221
Festival de narración oral Kontuz Kontari! <i>Mikelazulo</i>	225
Otro año más con vosotrxs... <i>Mikel Martin Conde</i>	227
Baso naturalak berreraikitzen Lau Haizeta parkean. <i>Iñigo Moreno, Xabier Agirre</i>	229
Trenak ekarriak. <i>Juan Garzia Garmendia</i>	231
Blancanieves: la literatura de la humanidad. <i>Mariasun Landa</i>	236
Las cinco sílabas de Alfonso Sastre. <i>Ion Arretxe</i>	238
Azkeneko trena. <i>Itziar Gomez Sarasola</i>	244
La trinchera [Villa de Errenteria]. <i>Juncal Baeza</i>	246
Iraganaren geltokia. <i>Begoña Sarasola eta Itziar Gomez</i>	251
El tren del recuerdo. <i>Ana Isabel de Dios González</i>	254
Martín de Rentería y Martín de Gamón. <i>Maite Ruiz de Azúa</i>	256
Gabonetako postala [Errenteria Hiria]. <i>Miren Juaristi</i>	259
Poetas. <i>Cristina Rodríguez Aguilar</i>	263
La tortuga de Herramélluri. <i>Jesús Gutiérrez Pérez</i>	264
Oarsoko harribitxiak / Perlas de Oarso	269
Rentería a comienzos del siglo XVI: una nueva investigación. <i>José Ramón Cruz Mundet</i>	273
Efemérides renterianas. <i>José Ángel Prieto Giménez</i>	276

Egileen aurkibidea

Índice de autores

<i>ADURIZ AGIRRE, ITZIAR</i> . Inaxito Albisu gogoan	167
<i>AGIRRE, XABIER</i> . Baso naturalak berreraikitzen Lau Haizeta parkean	229
<i>AGUIRRE SORONDO, ANTXON</i> . Las seroras de Errenteria	6
<i>ALBISTUR ARANBURU, JULIAN</i> . Norteko trenbidea	45
<i>ALECHA, MARTÍN</i> . La Central Térmica de Pasaia	104
<i>ÁLVAREZ, KIKO</i> . Estrategia Municipal de biodiversidad de Errenteria	215
<i>ANSORENA MIRANDA, JOSÉ LUIS</i> . Festival de música de vanguardia	99
<i>ARENZANA, IRATI</i> . Sí, se puede	210
<i>ARENZANA, TXEMA</i> . El resurgir de la conciencia republicana en Errenteria	197
<i>AROZENA MUJIKA, OLATZ</i> . 80 urte bizi-bizi [M.L. Sariak]	152
<i>ARRETXE, ION</i> . Las cinco sílabas de Alfonso Sastre	238
<i>ASHA-KIRAN</i> . India, gorabidean dagoen ekonomiaren krisia	182
<i>AZKARATE, MIREN</i> . Koldo Mitxelena Errenteriako semea Euskara Batuaren gidari eta lemazain. Zergatik? ...	135
<i>BAEZA, JUNCAL</i> . La trinchera [Villa de Errenteria]	246
<i>BAGÜÉS, JON</i> . Eresbil 2012	190
<i>BAGÜÉS, JON</i> . Musikaste	174
<i>BANDRÉS, RAFA</i> . La Avenida de los Mártires	54
<i>CEBERIO, MANUEL</i> . Herri ondarea handituz: trikuharri berri bat Txoritokietan	200
<i>COMISIÓN DE RESIDUOS</i> . Comisión de Residuos	219
<i>CRUZ MUNDET, JOSÉ RAMÓN</i> . Rentería a comienzos del siglo XVI: una nueva investigación	273
<i>DE DIOS GONZÁLEZ, ANA ISABEL</i> . El tren del recuerdo	254
<i>EGAÑA GIMENEZ, ARRATE</i> . Itzuli	164
<i>EGUZKI DE OARSOALDEA</i> . Ríos con vida: ¿y si le damos otra oportunidad al río Oiartzun?	202
<i>EREINTZA ELKARTEKO ESKULANGINTZA TALDEA</i> . XXXV. Euskal Herriko Eskulangintza Azoka	204
<i>ERRIONDO, MIKEL</i> . Errenteriako Ikastolak 50 urte bete ditu	30
<i>GARCÍA, AGUSTÍN</i> . El Motor, motor de una vida	142
<i>GARMENDIA LASA, ELIXABETE</i> . Ormaiztegiko zubiaren eraisketa 1936an	57
<i>GARZIA GARMENDIA, JUAN</i> . Trenak ekarriak	231
<i>GOMEZ, ITZIAR</i> . Iraganaren geltokian	251
<i>GOMEZ SARASOLA, ITZIAR</i> . Azkeneko trena	244
<i>GUTIÉRREZ PÉREZ, JESÚS</i> . La tortuga de Herramélluri	264
<i>HERZOG, JOSÉ MANUEL</i> . Mentalidad y táctica de los fuertes decimonónicos	108
<i>IBARGUREN MARTÍNEZ, PELLO</i> . La Banda de Txistularis de Ereintza	70
<i>IMAZ MARTÍNEZ, IÑIGO</i> . Norte-ko burdinbidearen 150. urteurrena	11

<i>INSAUSTI URIGOITIA, JOSÉ LUIS.</i> Recuerdos de la calle Magdalena	76
<i>IRASTORZA, SABIN.</i> Koxme Lizasori	163
<i>JUARISTI, MIREN.</i> Gabonetako postala [Errenteria Hiria]	259
<i>KAPITANENEKOA.</i> Rentería 1978	34
<i>LABANDIBAR, GOIATZ.</i> Valverde ahizpak [M.L. Sariak]	155
<i>LANDA, MARIASUN.</i> Blancanieves: la literatura de la humanidad	236
<i>LANDARBASO ABESBATZA.</i> Landarbaso abesbatza	186
<i>MAGAÑA, M^a JESÚS.</i> Bienaventurados los pobres	180
<i>MARTÍN SÁNCHEZ, DAVID.</i> La danza de los gitanos en las Magdalenas	50
<i>MARTIN CONDE, MIKEL.</i> Otro año más con vosotrxs... ..	227
<i>MENDOZA, JULEN.</i> Agurra / Saluda	4
<i>MICHELENA, JOSÉ MANUEL.</i> Félix Lavilla Munárriz	112
<i>MITXELENA, JOSU.</i> Ignacio Ubiria	140
<i>MIKELAZULO.</i> Festival de narración oral Kontuz Kontari!	225
<i>MINER ARISTAZABAL, IMANOL.</i> Ikasgaiak	121
<i>MOLINA, CARLOS.</i> Sí, se puede	210
<i>MORENO, IÑIGO.</i> Baso naturalak berreraikitzen Lau Haizeta parkean	229
Oarsoko harribitxiak / Perlas de Oarso	269
<i>OBESO, XABIER.</i> Homo Artis	169
<i>ORDOZGOITI, LUIS ETA KOLDO.</i> Gure Segurako aitona	128
<i>PEREZ GAZTELU, ELIXABETE.</i> Josepa Antoni Aranberri	124
<i>PRIETO GIMÉNEZ, JOSÉ ÁNGEL.</i> Efemérides renterianas	276
<i>RODRÍGUEZ AGUILAR, CRISTINA.</i> Poetas	263
<i>RODRÍGUEZ MEDINA, JOSÉ ÁNGEL.</i> Jata Mendi	65
<i>RODRÍGUEZ MEDINA, JOSÉ ÁNGEL.</i> Prácticas de FP a través de los hermanamientos	188
<i>RUBIO PILARTE, XABIER.</i> Basorako bidean	195
<i>RUIZ DE AZÚA, JOSEAN.</i> Trenes de papel	21
<i>RUIZ DE AZÚA, MAITE.</i> Martín de Rentería y Martín de Gamón	256
<i>SALABERRIA, RICARDO.</i> Un duro de plata de ley	221
<i>SARASOLA, BEGOÑA.</i> Iraganaren geltokian	251
<i>TAPIA, JESUS.</i> Herri ondarea handituz: trikuharri berri bat Txoritokietan	200
<i>UGALDE, MIKEL.</i> Ikastolen urteurrenak	95
<i>VILLAGRÁN, IGNACIO.</i> La estela del hospitalillo	17
<i>ZABALETA, MIKEL.</i> Rentería y Giordano Bruno	40
<i>ZABALETA, MIKEL.</i> Florentino Loidi, el alcalde desconocido de Rentería	158



